DOC 54 **1590/001**

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 januari 2016

WETSONTWERP

houdende internering en diverse bepalingen inzake justitie

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

18 janvier 2016

PROJET DE LOI

relatif à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice

Blz.

INHOUD

Samenvatting 3
Memorie van toelichting 5
Voorontwerp 160
Impactanalyse 265
Advies van de Raad van State 277
Wetsontwerp 341
Bijlage 457

Zie ook:

Doc 54 **1590/ (2015/2016):**
002: Bijlage.

Pages

SOMMAIRE

Résumé 3
Exposé des motifs 5
Avant-projet 160
Analyse d'impact 271
Avis du Conseil d'État 277
Projet de loi 341
Annexe 457

Voir aussi:

Doc 54 **1590/ (2015/2016):**
002: Annexe.

De regering heeft dit wetsontwerp op 18 januari 2016 ingediend.	*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 18 janvier 2016.*
De "goedkeuring tot drukken" werd op 27 januari 2016 door de Kamer ontvangen.	*Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 27 janvier 2016.*

N-VA	:	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
PS	:	*Parti Socialiste*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
Open Vld	:	*Open Vlaamse liberalen en democraten*
sp.a	:	*socialistische partij anders*
Ecolo-Groen	:	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen*
cdH	:	*centre démocrate Humaniste*
VB	:	*Vlaams Belang*
PTB-GO!	:	*Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture*
DéFI	:	*Démocrate Fédéraliste Indépendant*
PP	:	*Parti Populaire*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:		*Abréviations dans la numérotation des publications:*	
DOC 54 0000/000:	*Parlementair document van de 54e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*	*DOC 54 0000/000:*	*Document parlementaire de la 54e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*
QRVA:	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*	*QRVA:*	*Questions et Réponses écrites*
CRIV:	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag*	*CRIV:*	*Version Provisoire du Compte Rendu intégral*
CRABV:	*Beknopt Verslag*	*CRABV:*	*Compte Rendu Analytique*
CRIV:	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)*	*CRIV:*	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)*
PLEN:	*Plenum*	*PLEN:*	*Séance plénière*
COM:	*Commissievergadering*	*COM:*	*Réunion de commission*
MOT:	*Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*	*MOT:*	*Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

De wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen — die met een quasi unanimiteit werd gestemd op het einde van de vorige legislatuur — was een belangrijke stap voorwaarts in de uitwerking van een rechtspositie voor geïnterneerde personen. De wet blijkt echter nog een aantal technische onvolkomenheden te bevatten. Ook door het werkveld werd de nood gesignaleerd om nog een aantal aanpassingen aan deze wet door te voeren. De wijzigingen worden aldus doorgevoerd met het oog op reparatie en verdere verfijning van de wettekst.

Verschillende aanpassingen zijn van louter technische aard: taalkundige aanpassingen, correctie van foutieve kruisverwijzingen en zo verder. De procedure wordt gestroomlijnd en de intenties van de wetgever in 2014 die niet volledig zijn uitgewerkt, worden verfijnd en uitgeschreven, zoals de eerste zitting van de kamer voor de bescherming van de maatschappij waarop deze over alle flexibiliteit moet beschikken en alle uitvoeringsmodaliteiten moet kunnen opleggen. Op verschillende plaatsen wordt de kennisgeving per gerechtsbrief vervangen door een aangetekende brief. Tevens worden de bewoordingen aangepast aan de toestand na de 6e staatshervorming (zie de overheveling van de Justitiehuizen).

Een aantal wijzigingen zijn meer fundamenteler van aard.

In het wetsontwerp zijn voorts de wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek uit de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen overgenomen, zij het met inhoudelijke en terminologische correcties. Voorts stelt het ontwerp een einde aan de beperking in de tijd van de uitoefening van het ambt van magistraat en van assessor binnen de strafuitvoeringsrechtbanken, voorziet het in de uitbreiding van de categorieën van magistraten van de zetel die kunnen worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en concentreert het de evaluatie van de assessoren in de handen van de rechterlijke macht.

Dit wetsontwerp behelst tevens een zeker aantal administratieve vereenvoudigingen en verduidelijkingen met betrekking tot de rechterlijke organisatie, meer bepaald met betrekking tot de examens en de procedures voor de benoeming en aanwijzing van

RÉSUMÉ

La loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes — qui a été votée quasiment à l'unanimité à la fin de la législature précédente — constituait un important pas en avant dans l'élaboration d'un statut juridique pour les personnes internées. Il s'avère toutefois que cette loi comportait encore un certain nombre d'imperfections sur le plan technique. Les acteurs de terrain ont également signalé la nécessité de procéder à un certain nombre d'adaptations dans cette loi. Les modifications sont donc apportées à des fins de réparation et de peaufinage supplémentaire du texte de loi.

Plusieurs adaptations sont d'ordre purement technique: adaptations linguistiques, correction de renvois erronés, etc. La procédure est rationalisée et les intentions du législateur en 2014 qui n'ont pas été développées complètement sont affinées et décrites, comme la première audience de la chambre de protection sociale au cours de laquelle celle-ci doit disposer de toute la flexibilité et pouvoir imposer toutes les mesures d'exécution. À divers endroits, la notification par pli judiciaire est remplacée par une notification par pli recommandé. En outre, les formulations sont adaptées à la situation postérieure à la 6e réforme de l'État (voir le transfert des maisons de justice).

Un certain nombre de modifications sont de nature plus fondamentale.

Le projet de loi reprend par ailleurs, en les corrigeant sur le fond ou sur le plan terminologique, les modifications au Code judiciaire qui figurent dans la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes. En outre, le projet met fin à la limitation dans le temps de l'exercice des fonctions de magistrat et d'assesseur au sein des tribunaux de l'application des peines, élargit les catégories de magistrats du siège pouvant être désignés juges au tribunal de l'application des peines et concentre l'évaluation des assesseurs dans les mains du pouvoir judiciaire.

Ce projet de loi contient également un certain nombre de simplifications administratives et de clarifications en matière d'organisation judiciaire notamment en ce qui concerne les examens ainsi que les procédures de nomination et de désignation des

magistraten en de aanwerving, bevordering en evaluatie van de personeelsleden.

Dit wetsontwerp strekt er bovendien toe de betekening op elektronische wijze mogelijk te maken in het Belgisch recht. Dergelijke betekening vormt een belangrijke nieuwe stap in het realiseren van een elektronische procesvoering.

Het betreft een bijkomende betekeningswijze met specifieke waarborgen, zonder dat evenwel wordt geraakt aan de bestaande manieren van betekening met hun bijhorende waarborgen. Deze betekeningswijze wordt zowel in burgerlijke als in strafzaken geïntroduceerd.

In dat kader wordt een "Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders" als geïnformatiseerde gegevensbank in de schoot van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders opgericht.

Dit register maakt het niet enkel mogelijk om die betekeningen vanuit technisch oogpunt te verrichten en met de nodige controle te organiseren, maar ook om op snelle wijze alle noodzakelijke informatie op dat vlak ter beschikking te stellen van de betrokken actoren.

Ten slotte strekt het wetsontwerp ertoe de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen aan de procureur-generaal en aan de magistraten van het parket-generaal en het auditoraat-generaal alsook hen het recht toe te kennen de politiediensten bedoeld in artikel 2 van de wet op het politieambt, en alle andere officieren van gerechtelijke politie te vorderen om, met uitzondering van de door de wet ingestelde beperkingen, alle voor het opsporingsonderzoek noodzakelijke handelingen van gerechtelijke politie te doen volbrengen.

magistrats, le recrutement, la promotion et l'évaluation des membres du personnel.

Le présent projet de loi tend en outre à permettre la signification par voie électronique dans le droit belge. Pareille signification constitue une nouvelle étape importante dans la réalisation de la procédure par voie électronique.

Il est question d'un mode de signification supplémentaire avec des garanties spécifiques, tout en préservant cependant les modes existants de signification et leurs garanties. Ce mode de signification sera introduit tant en matière civile qu'en matière pénale.

Un "Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice" en tant que banque de données informatisée sous l'égide de la Chambre nationale des huissiers de justice sera créé dans ce cadre.

Ce registre permettra non seulement d'effectuer ces significations d'un point de vue technique et de les organiser avec le contrôle nécessaire, mais également de mettre rapidement à la disposition des acteurs impliqués toutes les informations nécessaires à cet égard.

Le projet de loi tend enfin à attribuer la qualité d'officier de police judiciaire au procureur général et aux magistrats du parquet général et de l'auditorat général et à leur octroyer le droit de requérir les services de police visés à l'article 2 de la loi sur la fonction de police et tous les autres officiers de police judiciaire pour accomplir, sauf les restrictions établies par la loi, tous les actes de police judiciaire nécessaires à l'information.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Voorliggend wetsontwerp beoogt voornamelijk de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen op een aantal punten verder te verfijnen.

Het beoogt bovendien de wijziging van het Wetboek van Strafvordering, het Gerechtelijk Wetboek en verschillende andere wetteksten.

De wijzigingen die door dit ontwerp aan de verschillende wetteksten worden aangebracht volgens hun chronologische volgorde.

Deze wijzigingen kunnen als volgt worden beschreven.

1. **Bepalingen tot wijziging van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen**

De stemming van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen met een quasi unanimiteit was een belangrijke mijlpaal in de geschiedenis van de internering.

Een eerste poging om de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers te hervormen was de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis die op 13 juli 2007 werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. De inwerkingtreding van deze wet, die een belangrijke stap vooruit had moeten betekenen voor zowel de verbetering van het juridisch statuut van de geïnterneerde als voor de zorgomkadering die de geïnterneerde behoeft, werd verscheidene malen uitgesteld omdat een aantal belangrijke randvoorwaarden niet waren vervuld. Bovendien werden vanuit verschillende invalshoeken een aantal belangrijke opmerkingen geformuleerd komende van onder meer een werkgroep internering binnen het College van Procureurs-generaal, de Orde van Geneesheren, de Orde van Vlaamse Balies, de Orde van Franstalige en Duitstalige Balies en de zorgsector.

Met de totstandkoming van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen werd de wet van 21 april 2007 definitief opgeheven door de wet van 19 december 2014.

Hoewel de wet van 5 mei 2014 opnieuw een belangrijke stap voorwaarts was en er rekening werd gehouden met de opmerkingen op de wet van 21 april 2007, bleek de wet nog een aantal technische onvolkomenheden te

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

Le présent projet de loi vise principalement à affiner davantage certains points de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement de personnes.

Il vise en outre à modifier le Code d'instruction criminelle, le Code judiciaire et diverses autres législation.

Les modifications apportées par le présent projet de loi aux divers actes législatifs respectent leur ordre chronologique.

Ces modifications peuvent être détaillées comme suit.

1. **Dispositions modifiant la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement de personnes**

Le vote de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement de personnes à la quasi-unanimité fut une étape importante dans l'histoire de l'internement.

La loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental, publiée au *Moniteur belge* le 13 juillet 2007, constitua une première tentative en vue de réformer la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude. L'entrée en vigueur de cette loi, qui représentait une avancée importante à la fois pour l'amélioration du statut juridique de l'interné et pour l'encadrement thérapeutique dont celui-ci a besoin, a été postposée à plusieurs reprises car un certain nombre de conditions annexes n'étaient pas remplies. De plus, un certain nombre d'observations importantes émanant notamment d'un groupe de travail Internement constitué au sein du Collège des procureurs généraux, de l'Ordre des médecins, de l'*Orde van Vlaamse Balies*, de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et du secteur des soins ont été formulées sous différents angles.

Grâce à la réalisation de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement de personnes, la loi du 21 avril 2007 a été définitivement abrogée par la loi du 19 décembre 2014.

Bien que la loi du 5 mai 2014 représente à nouveau une avancée majeure et qu'il ait été tenu compte des observations reçues au sujet de la loi du 21 avril 2007, il s'est avéré que la loi comportait encore un certain

bevatten. Ook door het werkveld werd de nood gesignaleerd om nog een aantal aanpassingen aan deze wet door te voeren. Daarnaast zijn een aantal aanpassingen nodig die voortvloeien uit de 6e staatshervorming waarbij de bevoegdheden inzake de justitiehuizen werden overgedragen aan de Gemeenschappen.

Teneinde dit alles uit te klaren, werd beslist een multidisciplinaire werkgroep op te richten die zich op korte termijn zou buigen over de nog noodzakelijke aanpassingen aan de wet van 5 mei 2014. Hun voorstellen vormden de leidraad voor voorliggend ontwerp.

De verdere verfijning van het wetgevend kader is er op gericht de voorwaarden waaronder geïnterneerd kan worden en de uitvoering van de interneringsmaatregel te verbeteren. Het spreekt voor zich dat enkel de aanpassing van de reglementering niet volstaat om de situatie van geïnterneerden in ons land te verbeteren. Tegelijkertijd moet er geïnvesteerd worden in het recht op zorg, dat op heldere wijze in artikel 2 van de wet, dat het doel van de internering bepaalt, is ingeschreven.

Om dit recht op zorg te garanderen en te realiseren en om tegemoet te komen aan de vraag naar "behandeling in een aangepaste omgeving", dient er een gediversifieerd en geïntegreerd aanbod te zijn van behandelingen in een omgeving die eveneens tegemoet komt aan de veiligheidseisen.

Wat die veiligheidseisen betreft, wordt erop gewezen dat veiligheid gerealiseerd kan worden door het aanwenden van technische en infrastructurele elementen (camera's, tralies, veiligheidsdeuren, …). Maar het is duidelijk dat enkel de materiële infrastructuur niet volstaat om recidive in te perken en om geïnterneerden voor te bereiden op maatschappelijke re-integratie. Beveiligen in de zin van het "inperken van het risico op recidive of het stellen van grensoverschrijdend gedrag" wordt vooral bereikt via behandeling, via zorg, via het inzetten op de kwaliteit van hulpverleningsrelaties…, elementen van wat men ook wel "*dynamische veiligheid*" noemt.

Gezien de populatie van personen met een interneringsstatuut diverse zorg- en beveiligingsnoden hebben, is een gedifferentieerde en netwerkoverstijgende samenwerking met alle betrokken partners en alle betrokken overheden vereist. Er is nood aan een globaal beleid en plan, gedragen door de diverse betrokken overheden.

De federale overheid stelde hiertoe meerjarenplannen op tot "opbouw van het zorgtraject voor forensisch psychiatrische patiënten":

nombre d'imperfections sur le plan technique. Les acteurs de terrain ont également signalé la nécessité de procéder à un certain nombre d'adaptations dans cette loi. Par ailleurs, certaines adaptations sont nécessaires qui résultent de la 6e réforme de l'État selon laquelle les compétences relatives aux maisons de justice ont été transférées aux Communautés.

Afin de clarifier tout cela, il a été décidé de créer un groupe de travail pluridisciplinaire chargé de se pencher à court terme sur les adaptations nécessaires qui doivent encore être apportées à la loi du 5 mai 2014. Ses propositions ont constitué le fil conducteur du présent projet.

L'affinage du cadre législatif vise à améliorer les conditions permettant l'internement et l'exécution de la mesure d'internement. Il va de soi que l'adaptation de la réglementation à elle seule n'est pas suffisante pour améliorer la situation des internés dans notre pays. Il convient dans le même temps d'investir dans le droit aux soins, clairement inscrit à l'article 2 de la loi, qui définit le but de l'internement.

Afin de garantir et de concrétiser ce droit aux soins, et de répondre à la demande de "traitement dans un environnement adapté", il est nécessaire de disposer d'une offre diversifiée et intégrée de traitements dans un environnement qui satisfait également aux exigences de sécurité.

En ce qui concerne ces exigences de sécurité, il est souligné que la sécurité peut être atteinte en recourant à des éléments techniques et d'infrastructure (caméras, barreaux, portes de sécurité...). Mais il est clair que l'infrastructure matérielle seule ne suffit pas pour limiter la récidive et pour préparer les internés à la réinsertion dans la société. La sécurisation au sens de la "limitation du risque de récidive ou du comportement déviant" s'obtient surtout par le traitement, les soins, l'investissement dans la qualité des relations dans le domaine de l'aide..., autant d'éléments qui font partie de ce que l'on nomme également la "*sécurité dynamique*".

Au vu de la diversité des besoins en soins et en protection de la population des personnes qui ont le statut d'interné, une collaboration différentiée dépassant le cadre des réseaux s'impose avec l'ensemble des partenaires et autorités concernés. Il faut une stratégie globale et un plan global, soutenus par les différentes autorités concernées.

Pour ce faire, les autorités fédérales ont établi des plans pluriannuels "d'établissement du trajet de soins pour les patients psychiatriques médicolégaux":

— In een eerste plan Onkelinx (Justitie) — Demotte (Volksgezondheid) (2007) ging de aandacht vooral naar de verankering, diversifiëring en uitbreiding van de residentiële opvangmogelijkheden met name Medium Security plaatsen, forensische Psychiatrische Verzorgingstehuizen, forensische plaatsen Beschut Wonen en gespecialiseerde opvang voor seksuele delinquenten.

— In het tweede plan Vandeurzen (Justitie) - Onkelinx (Volksgezondheid) (2009-2014) ging, in aansluiting met de intussen opgestarte hervorming in de geestelijke gezondheidszorg "vermaatschappelijking van de zorg" (art. 107 van de ziekenhuiswet), de aandacht naar opvang- en zorgnoden in de brede en ruime zin van het woord. Er werden "coördinatoren extern zorgcircuit voor geïnterneerde personen" aangesteld door de FOD Justitie. Deze werken nauw samen met de "netwerkcoordinatoren" aangesteld door de FOD Volksgezondheid met als doel een brug te vormen tussen justitie en de geestelijke gezondheid- en zorgsector.

Om de uitstroom uit de gevangenis en de doorstroom doorheen het zorgcircuit te faciliteren kwamen er mobiele teams, ook schakelteams genoemd, en verbeterprojecten. Dit alles met als doel netwerken en zorgtrajecten uit te bouwen en de geïnterneerden toe te leiden naar een gepaste behandel- en zorgcontext.

— In de derde en laatste fase van het plan Vandeurzen - Onkelinx (uit te voeren vanaf najaar 2015) zal in dezelfde geest verder gewerkt worden, dus verdere integratie en vermaatschappelijking van de zorg, met specifieke aandacht voor patiënten met een long-stay profiel, voor de opvang van vrouwen en voor patiënten met een dubbeldiagnose en een mentale beperking.

Ons land kende ook een gevoelige uitbreiding van behandelplaatsen in (een meer) beveiligde omgeving. Het FPC Gent (264 plaatsen) opende zijn deuren in het najaar 2014; het FPC Antwerpen (182 plaatsen) zal opengaan in de loop van 2016. Nieuw in deze centra is ook het gegeven dat de FOD Justitie de hotel- en veiligheidsfunctie financiert, terwijl de FOD Volksgezondheid instaat voor de behandeling en de zorg.

De wijzigingen met betrekking tot de wet van 5 mei 2014 worden opgenomen onder hoofdstuk 15 van dit ontwerp.

2. **Wetboek van Strafvordering**

Artikel 2 van het wetsontwerp strekt ertoe de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te

— Dans un premier plan Onkelinx (Justice)— Demotte (Santé publique) (2007), l'attention s'est essentiellement portée sur l'ancrage, la diversification et l'extension des possibilités d'accueil résidentiel, à savoir le placement en Medium Security, les maisons de soins psychiatriques légaux Beschut Wonen et l'accueil spécialisé pour délinquants sexuels.

— Le deuxième plan Vandeurzen (Justice) - Onkelinx (Santé publique) (2009-2014) s'est concentré sur les besoins en termes d'accueil et de soins au sens large du terme, dans le prolongement de la réforme des soins de santé mentale lancée entre-temps, la "socialisation des soins" (art. 107 de la loi sur les hôpitaux). Des "coordinateurs du circuit de soins externe pour personnes internées" ont été désignés par le SPF Justice. Ceux-ci travaillent en étroite collaboration avec les "coordinateurs réseau" désignés par le SPF Santé publique afin de constituer une passerelle entre la Justice et le secteur de la santé mentale et des soins.

Afin de faciliter les départs de la prison et le parcours au travers du circuit de soins, des équipes mobiles, également appelées équipes-maillons, et des projets d'amélioration ont été mis en place. Tout cela dans le but d'élaborer des réseaux et des trajets de soins et d'orienter les internés vers un contexte de traitement et de soins adéquat.

— La troisième et dernière phase du plan Vandeurzen - Onkelinx (exécution dès l'automne 2015) s'inscrira dans le même esprit, la poursuite de l'intégration et la socialisation des soins, en accordant une attention spécifique aux patients qui ont un profil "long séjour", à l'accueil des femmes et aux patients présentant un diagnostic double et une déficience mentale.

Notre pays a également connu une augmentation sensible du nombre de places en environnement (plus) sécurisé. Le CPL de Gand (264 places) a ouvert ses portes à l'automne 2014; le CPL d'Anvers (182 places) ouvrira les siennes dans le courant 2016. Nouveauté dans ces centres, le SPF Justice finance la fonction hôtel et sécurité tandis que le SPF Santé publique prend en charge le traitement et les soins.

Les modifications relatives à la loi du 5 mai 2014 font l'objet du chapitre 15 du présent projet.

2. **Code d'instruction criminelle**

L'article 2 du projet de loi tend à attribuer la qualité d'officier de police judiciaire au procureur général et

kennen aan de procureur-generaal en aan zijn magistraten van het parket-generaal en het auditoraat-generaal: de eerste advocaten-generaal, de advocaten-generaal, de substituten-procureur-generaal en de substituten-generaal (artikel 9, nieuw 3° van het Wetboek van Strafvordering)

Artikel 3 van het wetsontwerp beoogt de procureur-generaal en zijn magistraten van het parket-generaal en het auditoraat-generaal het recht toe te kennen de politiediensten bedoeld in artikel 2 van de wet op het politieambt, en alle andere officieren van gerechtelijke politie te vorderen om, met uitzondering van de door de wet ingestelde beperkingen, alle voor het opsporingsonderzoek noodzakelijke handelingen van gerechtelijke politie te doen volbrengen (artikel 364, nieuw lid 2 van hetzelfde Wetboek).

In het licht van het advies van de Raad van State wordt voorgesteld om punt 2° van voornoemd artikel 8 twee keer te vereenvoudigen:

— door niet langer erin te omschrijven dat de federale magistraten de gerechtelijke politie uitoefenen "onder het gezag" van de federale procureur, aangezien in artikel 144*bis*, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek reeds is gesteld dat zij "onder zijn rechtstreekse leiding en toezicht staan" (in artikel 144 van hetzelfde wetboek is overigens gesteld dat de magistraten van de parketten-generaal hun ambt onder toezicht en leiding van de procureur-generaal bij het hof van beroep uitoefenen), en

— door de magistraten van de arbeidsauditoraten, de parketten-generaal en de arbeidsauditoraten-generaal, die reeds zijn vermeld in sub 1° en 3° nieuw niet meer erin te vermelden.

De voorgestelde hervorming heeft in de eerste plaats zijn nut in het kader van de integrale behandeling van strafzaken. De recente wetswijzigingen inzake de mobiliteit van magistraten laten inderdaad nog makkelijker toe dat parketmagistraten over de arrondissementsgrenzen heen (horizontale integratie) maar ook over de grenzen van de eerste en tweede aanleg heen (verticale integratie), het strafdossier behandelen. Teneinde elke betwisting uit te sluiten over de regelmatigheid van de daden van gerechtelijke politie die de magistraten van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal in dat kader desgevallend dienen te (laten) stellen, wordt deze magistraten, net als de substituten van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeurs de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toegekend.

à ses magistrats du parquet général et de l'auditorat général: les premiers avocats généraux, les avocats généraux, les substituts du procureur général et les substituts généraux (article 9, 3° nouveau du Code d'instruction criminelle).

L'article 3 du projet de loi vise à octroyer le droit au procureur général et à ses magistrats du parquet général et de l'auditorat général de requérir les services de police visés à l'article 2 de la loi sur la fonction de police et tous les autres officiers de police judiciaire pour accomplir, sauf les restrictions établies par la loi, tous les actes de police judiciaire nécessaires à l'information (article 364, alinéa 2 nouveau du même Code).

A la lumière de l'avis du Conseil d'État, il est proposé de simplifier doublement le point 2° dudit article 8:

— en n'y précisant plus que les magistrats fédéraux exercent la police judiciaire "sous (l') autorité" du procureur fédéral, l'article 144*bis*, § 1er, alinéa 1er du Code judiciaire précisant déjà qu'ils sont "placés sous sa direction et sa surveillance immédiate" (tout comme l'article 144 du même Code précise que les magistrats des parquets généraux exercent leurs fonctions "sous (la) surveillance et (la) direction" du procureur général près la cour d'appel), et

— en n'y mentionnant plus les magistrats des auditorats du travail, parquets généraux et auditorats généraux du travail, respectivement déjà visés sub 1° et 3° nouveau.

La réforme proposée est en premier lieu utile dans le cadre du traitement intégral des affaires pénales. Les récentes modifications législatives en matière de mobilité des magistrats permettent en effet encore plus facilement aux magistrats du ministère public de traiter le dossier répressif indépendamment des limites territoriales des arrondissements (intégration horizontale), mais également indépendamment des limites du premier et du deuxième degré de juridiction (intégration verticale). Afin d'exclure toute contestation au sujet de la régularité des actes de police judiciaire que les magistrats du parquet général et de l'auditorat général doivent, le cas échéant, accomplir ou faire accomplir dans ce cadre, ces magistrats disposent, tout comme les substituts du procureur du Roi et des auditeurs du travail, de la qualité d'officier de police judiciaire.

Een andere reden om deze wetswijziging door te voeren betreft de strafonderzoeken inzake voorrecht van rechtsmacht en de strafbare feiten die ministers worden ten laste gelegd. In deze gevallen komen de daden van vervolging en onderzoek aan de procureur-generaal toe in plaats van de procureur des Konings.

Een bijkomende reden betreft de daden van aanvullend onderzoek. Door de magistraten van het parket-generaal en auditoraat-generaal de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen kunnen ze de door het hof gewenste onderzoeksdaden rechtstreeks aan de politiediensten geven.

Tenslotte kan er worden onderlijnd dat het lid van het parket-generaal dat het strafuitvoeringsonderzoek voert (artikel 464 en volgende van het Wetboek van Strafvordering), bekleed is met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings. Hij oefent het ambt van officier van gerechtelijke politie uit onder het toezicht van de procureur-generaal. Indien een magistraat van het parket-generaal een SUO voert, heeft hij dus ook al van rechtswege de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

3. Betekening op elektronische wijze

Dit ontwerp strekt nog ertoe de betekening op elektronische wijze mogelijk te maken in het Belgisch recht.

Dergelijke betekening vormt een belangrijke nieuwe stap in het realiseren van een elektronische procesvoering. De geplande hervorming vertaalt zich onder meer in een aanzienlijke tijdswinst, een verhoogde kostenefficiëntie en verbeterde informatie-uitwisseling, een vereenvoudiging van een aantal handelingen evenals in een vermindering van de geproduceerde papierberg.

Deze wijzigingen beogen deze doelstellingen voornamelijk te realiseren door verschillende wijzigingen aan te brengen aan het Gerechtelijk Wetboek, waarbij tevens de daarmee bestaande onverenigbare wettelijke bepalingen worden opgeheven.. De betekening op elektronische wijze vormt een bijkomende betekeningswijze met specifieke waarborgen, zonder dat evenwel wordt geraakt aan de bestaande manieren van betekening met hun bijhorende waarborgen. In dat verband biedt de gerechtsdeurwaarder als onafhankelijke en onpartijdige juridische actor de noodzakelijke rechtszekerheid.

Deze nieuwe betekening wordt met name zowel in burgerlijke zaken als in strafzaken geïntroduceerd en daartoe ingepast in de bestaande systematiek van het Gerechtelijk Wetboek die de betekening beheerst.

Une autre raison d'introduire cette modification législative concerne les instructions en matière de privilège de juridiction et les infractions imputées aux ministres. Dans ces cas, les actes de poursuite et d'instruction relèvent de la compétence du procureur général au lieu du procureur du Roi.

Une raison complémentaire concerne les devoirs d'enquête complémentaires. En se voyant conférer la qualité d'officier de police judiciaire, les magistrats du parquet général et de l'auditorat général peuvent ordonner directement aux services de police l'accomplissement des devoirs d'enquête souhaités par la cour.

Enfin, il peut être souligné que le membre du parquet général qui effectue l'enquête pénale d'exécution (articles 464 et suivants du Code d'instruction criminelle) est revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi. Il exerce la fonction d'officier de police judiciaire sous l'autorité du procureur général. Si un magistrat du parquet général effectue une EPE, il a donc déjà de plein droit la qualité d'officier de police judiciaire.

3. Signification par voie électronique

Le présent projet tend en outre à permettre la signification par voie électronique dans le droit belge.

Pareille signification constitue une nouvelle étape importante dans la réalisation de la procédure par voie électronique. La réforme envisagée implique notamment un gain de temps considérable, un rapport coût-efficacité accru et une amélioration de la circulation de l'information, la simplification d'un nombre d'actes ainsi qu'une réduction de la montagne de papier produite.

Ces changements visent à réaliser ces objectifs en apportant plusieurs modifications au Code judiciaire, tout en abrogeant les dispositions légales existantes qui sont incompatibles à cet égard. La signification par voie électronique constitue un mode de signification supplémentaire avec des garanties spécifiques, tout en préservant cependant les modes existants de signification et leurs garanties. A cet égard, l'huissier de justice offre la sécurité juridique requise en tant qu'acteur juridique indépendant et impartial.

Cette nouvelle signification est en effet introduite tant en matière civile qu'en matière pénale et insérée à cette fin dans la systématique existante du Code judiciaire qui régit la signification. Bien que, d'un point

Hoewel de betekening in beide gevallen vanuit technisch oogpunt op identieke wijze plaatsvindt, werden daarbij de bestaande specifieke rol van de gerechtsdeurwaarder en diens bijhorende taken in burgerlijke zaken niet uit het oog verloren. Zo blijft onder meer de bemiddelende rol van de gerechtsdeurwaarder in burgerlijke zaken ten volle gelden.

4. Rechterlijke orde

Deze wijzigingen hebben onder meer betrekking op:

4.1. ***Terminologische aanpassingen in de artikelen 58bis, 86, 105, 129, 254, 259quinquies, 355 en 360bis van het Gerechtelijk Wetboek***

Het ontwerp omvat verschillende terminologische verbeteringen in het Gerechtelijk Wetboek, zoals de aanpassing van de Nederlandse termen met betrekking tot de mandaten van de sectievoorzitter in het Hof van Cassatie en de secties van het Hof van Cassatie.

4.2. ***Bepalingen inzake de oprichting van interneringskamers***

De wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen zal in de loop van 2016 in werking treden. Dit ontwerp van wet schrapt afdeling IV, die de artikelen 91 tot en met 119 omvat, van de wet van 5 mei 2014 en herneemt de wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek die daarin zijn opgenomen, in bewoordingen die soms qua inhoud maar vooral qua terminologie zijn verbeterd.

De terminologische wijzigingen hebben betrekking op de bijzondere en generieke benamingen van de assessoren.

Voornoemde terminologische wijzigingen worden doorgevoerd in de artikelen 77, 78, 87, 88, 89, 92, 186, 196*bis*, 196*ter*, 196*quater*, 224, 288, 291, 300, 304, 312, 314, 322, 355*ter*, 390, 408 en 412 van het Gerechtelijk Wetboek.

Naast de terminologie betreffen de wijzigingen onder meer ook:

— de bepaling van de plaatsen waar de kamers voor de bescherming van de maatschappij zitting mogen houden. Behoudens voor de uitspraak van de vonnissen waarvoor zij zitting houden in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, mogen de kamers voor de bescherming van de maatschappij zitting houden in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof

de vue technique, la signification s'opère de façon identique dans les deux cas, le rôle spécifique existant de l'huissier de justice et ses tâches correspondantes en matière civile ont été pris en compte. Ainsi, le rôle de médiateur de l'huissier de justice demeure pleinement d'application en matière civile.

4. Ordre judiciaire

Ces modifications concernent entre autres:

4.1. ***Adaptations terminologiques aux articles 58bis, 86, 105, 129, 254, 259quinquies, 355 et 360bis du Code judiciaire***

Le projet comporte différentes corrections du Code judiciaire sur le plan terminologique comme l'adaptation de la terminologie néerlandophone concernant les mandats de président de section à la Cour de cassation et les sections de la Cour de cassation.

4.2. ***Dispositions relatives à l'instauration des chambres d'internement.***

La loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes entrera en vigueur courant 2016. Le présent projet de loi supprime la section IV, comportant les articles 91 à 119, de la loi du 5 mai 2014 et reprend, en les corrigeant parfois sur le fond mais le plus souvent sur le plan terminologique, les modifications au Code judiciaire qui y figurent.

Les modifications à caractère terminologique concernent les appellations particulières et génériques des assesseurs.

Ces modifications terminologiques concernent les articles 77, 78, 87, 88, 89, 92, 186, 196*bis*, 196*ter*, 196*quater*, 224, 288, 291, 300, 304, 312, 314, 322, 355*ter*, 390, 408 et 412 du Code judiciaire.

Outre ces modifications terminologiques, les modifications concernent entre autres:

— la fixation des lieux dans lesquels les chambres de protection sociale peuvent siéger: sauf pour le prononcé des jugements, pour lesquels elles siègent dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel, les chambres de protection sociale peuvent siéger dans tout tribunal de première instance établi dans le ressort de la cour d'appel, dans les établissements pénitentiaires, dans les établissements de

van beroep, in de penitentiaire inrichtingen, in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en in alle inrichtingen waar geïnterneerde personen verblijven;

— de samenstelling van de kamers voor de bescherming van de maatschappij. Zij zijn samengesteld uit een rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en twee assessoren of een rechter in de strafuitvoeringsrechtbank;

— de afschaffing van de beperking tot acht jaar van de mandaten van rechters in strafuitvoeringsrechtbank, substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken en assessoren in strafuitvoeringszaken;

— de samenstelling van het evaluatiecomité van de assessoren: de evaluatie die thans is toevertrouwd aan een evaluatiecomité, zal binnen de rechtbank plaatsvinden;

— de uitbreiding van de categorieën van magistraten van de zetel die kunnen worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank: om de ervaring te valoriseren van de magistraten die zitting hebben gehouden als voorzitter van een commissie tot bescherming van de maatschappij, kunnen voortaan alle rechters, daaronder begrepen de vrederechters, en alle raadsheren met meer dan vijf jaar ervaring als rechter of raadsheer, worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank;

— de invoering van de mogelijkheid voor de eerste voorzitter van het hof van beroep om in uitzonderlijke gevallen bij beschikking een rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep of een raadsheer die de verplichte opleiding heeft gevolgd voor de uitoefening van het ambt van rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, aan te wijzen. In geval van verhindering kan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank ook worden vervangen door een plaatsvervangend magistraat bedoeld in artikel 156*bis* van het Gerechtelijk Wetboek;

— de uitbreiding van de mogelijkheid om in overtal de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken te vervangen indien de betrokken magistraten zijn benoemd in de rechtbank van eerste aanleg waarin de kamer(s) van de strafuitvoeringsrechtbank is of zijn gevestigd of in het parket bij die rechtbank. Voor zover de vervanging in overtal aanvaard wordt, heeft die thans slechts plaats indien de magistraat uit een andere rechtscollege of een ander parket komt;

— de invoering van een wettelijke grondslag voor de toekenning van rechtsbijstand aan de assessoren in strafuitvoeringszaken;

défense sociale et dans tous les établissements où des personnes internées séjournent;

— la composition des chambres de protection sociale. Celles-ci sont soit composées d'un juge au tribunal de l'application des peines et de deux assesseurs, soit d'un juge au tribunal de l'application des peines;

— la suppression de la limitation à 8 ans des mandats des juges au tribunal de l'application des peines, des substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines et des assesseurs en application des peines.

— la composition du comité d'évaluation des assesseurs: l'évaluation qui est aujourd'hui confiée à un comité d'évaluation sera effectuée au sein du tribunal;

— l'élargissement des catégories de magistrats du siège pouvant être désignés juges au tribunal de l'application des peines: en vue de valoriser l'expérience des magistrats ayant siégé comme président d'une commission de défense sociale, tous les juges, donc y compris les juges de paix, et tous les conseillers qui comptent 5 années d'expérience comme juge ou conseiller pourront être désignés juges au tribunal de l'application des peines.

— En cas de circonstances exceptionnelles, le premier président de la cour d'appel pourra désigner par ordonnance un juge issu du ressort de la cour d'appel ou un conseiller qui a suivi la formation obligatoire pour exercer les fonctions de juge au tribunal de l'application des peines. En cas d'empêchement, le juge au tribunal de l'application des peines pourra également être remplacé par un magistrat suppléant visé à l'article 156*bis* du Code judiciaire;

— l'élargissement de la possibilité de remplacer en surnombre le juge au tribunal de l'application des peines et le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines lorsque ces magistrats sont nommés dans le tribunal de première instance dans lequel la ou les chambres du TAP est ou sont établie(s) ou dans le parquet près ce tribunal. Pour autant qu'il soit accepté, le remplacement en surnombre n'a lieu aujourd'hui que lorsque le magistrat est issu d'une autre juridiction ou d'un autre parquet;

— l'adoption d'une base légale en vue de l'octroi de l'assistance judiciaire aux assesseurs en application des peines;

— de invoering van een beroepsmogelijkheid tegen de beoordeling "onvoldoende" die een assessor bij zijn evaluatie krijgt toegekend;

— de invoering van de mogelijkheid om voor een periode van maximaal zes maanden personeelsleden van de penitentiaire inrichtingen belast met het secretariaat van de commissies tot bescherming van de maatschappij ter beschikking te stellen aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbanken, het secretariaat van de parketten bij die rechtbanken of aan beide diensten, zulks in afwachting van de besluiten die de mobiliteit moeten regelen tussen de rechterlijke orde en de uitvoerende macht. De personeelsleden zouden hun statuut meenemen.

4.3. ***De schorsing van het adjunct-mandaat van ondervoorzitter of van eerste substituut wanneer de houder van dat mandaat wordt aangewezen als afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur***

Er wordt niet bepaald wat er moet gebeuren met het adjunct-mandaat dat een magistraat bekleedt wanneer hij als afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur wordt aangewezen. Er wordt verduidelijkt dat het mandaat wordt geschorst. Die schorsing geldt echter niet voor de adjunct-mandaten van adjunct-procureur te Brussel en adjunct-arbeidsauditeur te Brussel.

4.4. ***De in de artikelen 259quinquies en 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek ingevoerde mogelijkheid om in overtal de houders van een adjunct-mandaat of een bepaald bijzonder mandaat te vervangen wanneer de aanwijzing plaatsvindt in het rechtscollege of het parket waarin de magistraat is aangewezen.***

Thans heeft een vervanging in overtal, voor zover die is toegestaan, slechts betrekking op de magistraten die zijn benoemd in een ander rechtscollege of parket dan hetgene waar de aanwijzing in een adjunct-mandaat of een bijzonder mandaat plaatsvindt. Dankzij de wijziging van artikel 259*quinquies*, § 1, 3°, derde lid, kan de afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur die binnen de rechtbank of binnen het parket is benoemd, in overtal worden vervangen. Dankzij de wijziging van artikel 259*sexies*, § 1, 4°, vijfde lid, en § 1, 5°, vijfde lid, kan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken benoemd in de rechtbank of in het parket waarin hij is aangewezen voor de uitoefening van dat mandaat, in overtal worden vervangen.

— l'instauration d'un recours contre la mention "insuffisant" obtenue par un assesseur lors de son évaluation;

— dans l'attente des arrêtés devant régler la mobilité entre l'ordre judiciaire et l'exécutif, le projet prévoit la possibilité, pour une période maximale de 6 mois, de mettre à disposition du greffe des tribunaux de l'application des peines, du secrétariat des parquets près ces tribunaux, ou de ces deux services, du personnel des établissements pénitentiaires chargés du secrétariat des commissions de défense sociale. Le personnel conserverait son statut.

4.3. ***La suspension du mandat adjoint de vice-président ou de premier substitut lorsque le titulaire de ce mandat est désigné président de division, procureur de division ou auditeur de division.***

Le sort du mandat adjoint dans lequel est désigné un magistrat lorsqu'il est désigné président de division, procureur de division ou auditeur de division n'est pas fixé. il est précisé que le mandat est suspendu. Cette suspension ne concerne toutefois pas les mandats adjoints de procureur adjoint de Bruxelles et d'auditeur du travail adjoint de Bruxelles.

4.4. ***La possibilité insérée dans les articles 259quinquies et 259sexies du Code judiciaire de remplacer en surnombre les titulaires de mandat adjoint ou de certains mandats spécifiques lorsqu'ils sont nommés au sein de la juridiction ou du parquet dans lequel la désignation a lieu.***

A l'heure actuelle, lorsqu'il est autorisé, le remplacement en surnombre ne concerne que les magistrats nommés dans une autre juridiction ou un autre parquet que celui dans lequel intervient la désignation dans un mandat adjoint ou spécifique. La modification à l'article 259*quinquies*, § 1er, 3°, alinéa 3 permet de remplacer en surnombre le président de division, le procureur de division ou l'auditeur de division qui est nommé au sein du tribunal ou du parquet. La modification à l'article 259*sexies*, § 1er, 4°, alinéa 5, et § 1er, 5°, alinéa 5, permet de remplacer en surnombre le juge au tribunal de l'application des peines et le substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines nommé dans le tribunal ou le parquet dans lequel il est désigné pour exercer ce mandat.

4.5. ***Wijzigingen met betrekking tot de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank (artikelen 67, 259quater, 259quinquies en 786 van het Gerechtelijk Wetboek)***

Deze wijzigingen houden onder meer het volgende in:

a) Artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de vrederechter moet worden opgevolgd door een rechter in de politierechtbank en omgekeerd. Die beurtwisseling tussen de opeenvolgende voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank wordt afgeschaft.

b) De regel op grond waarvan de ondervoorzitter een vrederechter moet zijn als de voorzitter een rechter in de politierechtbank is en omgekeerd, wordt behouden. De duur van het mandaat van ondervoorzitter moet dus worden afgestemd op de duur van het mandaat van voorzitter (vijf jaar).

c) Artikel 259*quater* wordt gewijzigd om te bepalen tot welk ambt (vrederechter of rechter in de politierechtbank) de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, dewelke niet afkomstig is van een vredegerecht noch van de politierechtbank van hetzelfde gerechtelijke arrondissement als waar de aanwijzing als voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank heeft plaatsgevonden, zal worden benoemd.

d) Parallel met artikel 68 van het Gerechtelijk Wetboek, dat voorziet in deze bevoegdheid ten aanzien van de rechters in de politierechtbank, krijgt de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank bij dit ontwerp de algemene leiding en de organisatie van de vredegerechten in zijn arrondissement.

e) De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank krijgt de bevoegdheid om te bevestigen dat de vrederechter of de rechter in een politierechtbank in de onmogelijkheid verkeerde om de beslissing die hij heeft uitgesproken, te ondertekenen.

4.6. ***Verplichte opleiding inzake budgettair beheer en gerechtskosten voor de hoofdgriffiers, de hoofdsecretarissen en de magistraten***

De hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, de hoofdgriffiers van de politierechtbanken, de hoofdsecretarissen van de parketten van eerste aanleg, de magistraten benoemd op grond van het examen inzake beroepsbekwaamheid of het mondelinge evaluatie-examen en een lid van het directiecomité van de rechtscolleges die de gerechtskosten genereren, moeten een opleiding volgen.

4.5. ***Modifications concernant les présidents et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police (art. 67, 259quater, 259quinquies et 786 du CJ).***

Ces modifications concernent entre autres:

a) L'article 65 du Code judiciaire prévoit qu'à un juge de paix doit succéder un juge au tribunal de police et inversement. Cette alternance entre présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police successifs est supprimée.

b) La règle selon laquelle le vice-président doit être un juge de paix si le président est un juge au tribunal de police et inversement est maintenue. La durée du mandat de vice-président doit dès lors être alignée sur celle du président (5 ans).

c) L'article 259*quater* est modifié de manière à déterminer à quelle fonction (juge de paix ou juge au tribunal de police) sera nommé à la base le président des juges de paix et des juges au tribunal de police qui n'est pas issu d'une justice de paix ou du tribunal de police de l'arrondissement dans lequel la désignation a eu lieu.

d) En parallèle à l'article 68 du Code judiciaire qui prévoit cette compétence à l'égard des juges au tribunal de police, le projet de loi attribue au président des juges de paix et des juges au tribunal de police la direction générale et l'organisation des justices de paix de son arrondissement.

e) la compétence de certifier que le juge de paix ou le juge au tribunal de police était dans l'impossibilité de signer la décision qu'il a prononcée est attribuée au président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

4.6. ***Formation en matière de gestion budgétaire et de frais de justice imposée aux greffiers en chef et secrétaires en chef et aux magistrats***

Une formation doit être suivie par les greffiers en chef des tribunaux de première instance, les greffiers en chef des tribunaux de police, les secrétaires en chef des parquets de premier degré, les magistrats nommés sur base de l'examen d'aptitude professionnelle ou de l'examen oral d'évaluation et un membre du comité de direction des juridictions qui génèrent des frais de justice.

4.7. ***De vervanging van het ambtshalve optreden van het openbaar ministerie door een optreden inzake zaakverdelingsincidenten wanneer het openbaar ministerie dat noodzakelijk acht***

Deze bepaling sluit aan bij de wet van 19 oktober 2015 houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie die de gevallen waarin het openbaar ministerie advies moet verlenen, beperkt.

4.8. ***Administratieve vereenvoudigingen in het kader van de procedure inzake het mondelinge evaluatie-examen bedoeld in artikel 191bis van het Gerechtelijk Wetboek***

Voor de verzending van de verzoeken tot deelname aan het mondelinge evaluatie-examen bij de Hoge Raad voor de Justitie wordt de aangetekende brief vervangen door e-mail. De Hoge Raad voor de Justitie mag de stukken die worden opgevraagd bij een verzoek tot deelname dat ontvankelijk is verklaard, bij een later verzoek tot deelname niet opnieuw opvragen.

4.9. ***Administratieve vereenvoudigingen en verkorting van de termijnen in de procedures voor de benoeming van magistraten, de aanwijziging van korpschefs, de aanwijzing van federale magistraten en de kandidatuur voor de ambten bedoeld in artikel 287sexies (artikelen 259ter, 259quater, 259sexies en 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek)***

Verschillende termijnen van de procedure voor de benoeming van de magistraten bedoeld in artikel 58*bis*, 1°, en van de procedure voor de aanwijzing van de korpschefs en de federale magistraten worden met tien dagen ingekort.

Er wordt uitdrukkelijk vermeld dat het onderzoek van de ontvankelijkheidsvoorwaarden van de kandidaturen een bevoegdheid is van de minister van Justitie en niet van de Hoge Raad voor de Justitie. De aangetekende zending wordt vervangen door e-mail, zowel voor de verzendingen van de administratie als die van de kandidaat, de adviesinstanties en de benoemings- en aanwijzingscommissie.

De door de stagemeester opgestelde stageverslagen (artikel 259*ter*) en een uittreksel van het strafregister (artikelen 259*ter*, 259*quater* en 287*quinquies*) moeten in het dossier van de kandidaat zijn opgenomen.

In de procedure voor de aanwijzing van de korpschefs van en bij het Hof van Cassatie wordt het advies van een vertegenwoordiger van de balie van het gerechtelijk

4.7. ***Le remplacement de l'intervention d'office du ministère public par une intervention dans les cas où celui-ci l'estime nécessaire en matière d'incident relatif à la répartition des affaires***

Cette disposition s'inscrit dans le prolongement de la loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice qui limite les cas dans lesquels le ministère public est obligé de rendre un avis.

4.8. ***Simplifications administratives dans le cadre de la procédure d'examen oral d'évaluation visée à l'article 191bis du Code judiciaire***

La lettre recommandée est remplacée par l'email pour l'envoi des demandes de participation à l'examen oral d'évaluation au Conseil supérieur de la Justice. Les pièces réclamées à l'occasion d'une demande de participation déclarée recevable ne peuvent plus être réclamée par le Conseil supérieur de la justice lors d'une demande de participation ultérieure.

4.9. ***Simplifications administratives et raccourcissement des délais dans les procédures de nomination des magistrats, de désignation des chefs de corps, de désignation des magistrats fédéraux et de postulation aux fonctions visées à l'article 287sexies (articles 259ter, 259quater, 259sexies et 287sexies du Code judiciaire)***

Différents délais de la procédure de nomination des magistrats visés à l'article 58*bis*, 1°, de la procédure de désignation des chefs de corps et des magistrats fédéraux sont réduits de 10 jours.

Il est explicitement mentionné que l'examen des conditions de recevabilité des candidatures relève de la compétence du ministre de la Justice et non du Conseil supérieur de la Justice. L'envoi recommandé est remplacé par l'email tant pour les envois émanant de l'administration, que ceux émanant du candidat, des instances d'avis et de la commission de nomination et de désignation.

Les rapports de stage établis par le maître de stage (art. 259*ter*) et un extrait du casier judiciaire (art. 259*ter* , 259*quater* et 287*quinquies*) devront figurer dans le dossier du candidat.

Dans la procédure de désignation des chefs de corps de et près la Cour de cassation, l'avis d'un représentant du barreau de l'arrondissement judiciaire est remplacé

arrondissement vervangen door een advies van de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

Parallel met de artikelen 259*ter* en 259*quater* wordt de in artikel 287*sexies* bepaalde termijn voor de kandidaatstelling met tien dagen ingekort.

Alle kandidaten krijgen ook de mogelijkheid om te solliciteren via een andere dan de aanbevolen weg, zoals de elektronische weg, indien daarin is voorzien in de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte oproep tot kandidaten.

Tot slot, het principe van de unieke gegevensinzameling, ook wel het "*only once-principe*" genoemd, wordt ingevoegd in artikel 287*sexies* voor alle in dit artikel bedoelde benoemings- en aanwijzingsprocedures van magistraten.

4.10. ***Afschaffing van de aangetekende brieven in de procedures voor de evaluatie van magistraten (artikel 259novies van het Gerechtelijk Wetboek)***

Artikel 259*novies* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat in de verschillende stadia van de procedure voor de evaluatie van magistraten de communicatie tussen de evaluator en de geëvalueerde verloopt in afschrift tegen ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs. De aangetekende zending wordt vervangen door e-mail.

4.11. ***Wijzigingen met betrekking tot de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake tuchtrecht (artikelen 288, 411, 412 en 414 van het Gerechtelijk Wetboek)***

De wijzigingen hebben inzonderheid betrekking op:

a) Samenstelling van de tuchtrechtscolleges. Artikel 411 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd om de personeelsleden de mogelijkheid te bieden hun mandaat van assessor binnen de tuchtrechtscolleges te blijven uitoefenen na hun inruststellling tot zij de leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt (artikel 411 van het Gerechtelijk Wetboek) en om de ere-magistraten van het Hof van Cassatie de mogelijkheid te bieden naast de emeritus-magistraten te zetelen. Bovendien kunnen de magistraten van de zetel ten aanzien van magistraten van het openbaar ministerie zetelen en omgekeerd.

b) Tuchtrechtelijke overheden. Artikel 412 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld om te bepalen welke overheid bevoegd is om een tuchtrechtelijke procedure in te stellen tegen de leden van de steundiensten.

par un avis du bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

En parallèle aux articles 259*ter* et 259*quater*, le délai prévu à l'article 287*sexies* pour poser sa candidature est raccourci de 10 jours.

La possibilité est également offerte à tous les candidats de postuler par une autre voie que la voie recommandée, telle que la voie électronique, lorsque l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* le prévoit.

Enfin, le principe de la collecte unique, dit principe "*only once*", est inséré dans l'article 287*sexies* pour toute procédure de nomination et de désignation de magistrats visée par cet article.

4.10. ***Suppression des lettres recommandées dans les procédures d'évaluation des magistrats (article 259novies du Code judiciaire).***

L'article 259*novies* du Code judiciaire prévoit qu'aux différents stades de la procédure d'évaluation des magistrats, les communications entre l'évaluateur et l'évalué se font soit contre remise d'un accusé de réception, soit par lettre recommandée. Le recommandé est remplacé par un email.

4.11. ***Modifications relatives aux dispositions du Code judiciaire en matière disciplinaire (articles 288, 411, 412 et 414 du Code judiciaire).***

Les modifications concernent notamment :

a) Composition des juridictions disciplinaires. L'article 411 du Code judiciaire est modifié en vue de donner la possibilité aux membres du personnel à la retraite de continuer à exercer leur mandat d'assesseur au sein des juridictions disciplinaires jusqu'à 70 ans (article 411 du Code judiciaire) et en vue de permettre aux magistrats honoraires de la Cour de cassation de siéger à côté des magistrats émérites. En outre, les magistrats du siège pourront siéger à l'encontre des magistrats du ministère public et inversement.

b) Autorités disciplinaires: L'article 412 du Code judiciaire est complété en vue de déterminer l'autorité compétente pour entamer une procédure disciplinaire à l'égard des membres des services d'appui.

c) Tuchtrechtelijke klachten. De tuchtrechtelijke klachten tegen de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie worden toevertrouwd aan de voorzitter van het Hof van Cassatie en twee sectievoorzitters die zijn aangewezen door de algemene vergadering, en niet langer aan de algemene vergadering van het Hof van Cassatie.

Voortaan zullen enkel ontvankelijke en niet kennelijk ongegronde klachten worden onderzocht.

d) Eed van de assessoren van de tuchtrechtbanken. De eed die wordt afgelegd om in de tuchtrechtbank te zetelen, zal voortaan ook gelden om in de tuchtrechtbank in hoger beroep te zetelen en omgekeerd (artikel 288, dertiende lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

4.12. ***Wijziging van de regels inzake de vergelijkende selectie (artikelen 264, 267, 273 en 274 van het Gerechtelijk Wetboek) en de bevordering naar niveau A van de personeelsleden van de rechterlijke orde (artikelen 262, 263, 265, 266, 268, 273 en 279)***

De bevoegdheid om te beslissen hoe een vacante betrekking voor een personeelslid van niveau A wordt ingevuld, thans toegekend aan de minister van Justitie, zal worden toegekend aan het bevoegde directiecomité in het kader van een uitbreiding van de beheersautonomie. Het kan beslissen om de betrekking open te stellen door middel van mutatie, mobiliteit, werving, bevordering en/of verandering van graad.

Er is de mogelijkheid om te putten uit de werfreserve van een vorige bijkomende vergelijkende proef georganiseerd voor dezelfde specifieke functie binnen hetzelfde rechtscollege.

De procedures voor bevordering naar niveau A worden gewijzigd teneinde de procedures die Selor thans gebruikt en die voorzien in drie reeksen van proeven, toe te passen op het gerechtspersoneel.

Voortaan wordt nader bepaald dat enkel de personeelsleden van niveau B en C kunnen doorstromen naar niveau A door middel van bevordering.

4.13. ***Vervanging van de voorlopige benoeming door een stage (artikelen 260 tot 272 van het Gerechtelijk Wetboek) en wijziging van de bepalingen inzake de evaluatie en de beroepscommissie voor het gerechtspersoneel (artikelen 287ter en 287quater)***

Naar analogie met de lopende wijzigingen voor het federaal openbaar ambt wordt de periode van voorlopige benoeming vervangen door een stageperiode die een evaluatieperiode wordt die kan worden verlengd in geval van eindvermelding “onvoldoende” of “te verbeteren” en

c) Plaintes à caractère disciplinaire. Les plaintes à caractère disciplinaire à l’encontre du premier président de la Cour de cassation seront confiées au président de la Cour de cassation et à deux présidents de section désignés par l’assemblée générale et non plus à l’assemblée générale de la Cour de cassation.

Seules les plaintes recevables et non manifestement infondées seront examinées.

d) Serment des assesseurs des tribunaux disciplinaires. Le serment prêté pour siéger dans le tribunal disciplinaire sera également valable pour siéger dans le tribunal disciplinaire d’appel et inversement (art. 288, alinéa 13 du Cj).

4.12. ***Modification des règles relatives à la sélection comparative (art. 264, 267, 273 et 274 du Code judiciaire) et à la promotion vers le niveau A des membres du personnel de l’ordre judiciaire (articles 262, 263, 265, 266, 268, 273 et 279).***

La compétence de décider de la manière dont une place vacante de membre du personnel de niveau A sera remplie, aujourd’hui attribuée au ministre de la Justice, sera attribuée au comité de direction compétent, dans le cadre d’une augmentation de l’autonomie de gestion. Celui-ci peut décider d’ouvrir la place par mutation, mobilité, recrutement, promotion et/ou par changement de grade.

La possibilité est donnée de puiser dans la réserve de recrutement d’une précédente épreuve comparative complémentaire organisée pour la même fonction spécifique au sein de la même juridiction.

Les procédures de promotion vers le niveau A sont modifiées en vue d’appliquer au personnel judiciaire les procédures utilisées actuellement par Selor qui prévoient 3 séries d’épreuves.

Il sera désormais précisé que seuls les membres du personnel de niveau B et C peuvent accéder par promotion au niveau A.

4.13. ***Remplacement de la nomination provisoire par un stage (articles 260 à 272 du Code judiciaire) et modification des dispositions relatives à l’évaluation et la commission de recours pour le personnel judiciaire (articles 287ter et 287quater).***

En parallèle aux modifications en cours pour la fonction publique fédérale, la période de nomination provisoire est remplacée par une période de stage qui devient une période d’évaluation avec possibilité de prolongation en cas de mention finale “insuffisant” ou

wordt de tweetalige beroepscommissie vervangen door een commissie die bestaat uit twee eentalige afdelingen voorgezeten door een werkende magistraat of een in rust gestelde magistraat van de rechterlijke orde.

De commissie kan niet langer een ongunstigere vermelding voorstellen aan het personeelslid, maar enkel de toegekende vermelding bevestigen of een gunstigere vermelding voorstellen.

4.14. ***Mogelijkheid voor de magistraten om een beroep in te stellen tegen een vermelding "onvoldoende" behaald tijdens hun evaluatie***

Aangezien de toekenning van de vermelding "onvoldoende" tot gevolg heeft dat de magistraat gedurende zes maanden de laatste driejaarlijkse verhoging verliest, kan de betrokken magistraat een beroep instellen voor een ad-hocberoepscommissie die bestaat uit magistraten die het College van de hoven en rechtbanken of het College van het openbaar ministerie aanwijzen uit een pool van kandidaten die daartoe zijn aangewezen.

4.15. ***Opheffing van de artikelen 158/1 en 159/1 en vervanging van artikel 158/2 van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde***

De tijdelijke aanstelling van een hoofdgriffier door de eerste voorzitter en van een hoofdsecretaris door de procureur-generaal in afwachting van de benoemingen en aanwijzingen van de hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen wordt vervangen door een verwijzing naar de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake tijdelijke aanstelling.

De bepaling die erin voorziet dat de voormalige hoofdgriffiers van de vredegerechten en de politierechtbanken hun bevoegdheid behouden tot de aanstelling van de hoofdgriffiers op het niveau van het arrondissement, wordt opgeheven.

4.16. ***Wijziging van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen tot wijziging van artikel 360bis van het Gerechtelijk Wetboek***

Een overgangsbepaling is goedgekeurd om te voorkomen dat de wedde van het contractuele personeelslid vermindert wanneer hij voorlopig benoemd wordt.

"à améliorer" et la commission de recours bilingue est remplacée par une commission composée de deux sections unilingues présidées par un magistrat de l'ordre judiciaire effectif ou un magistrat admis à la retraite.

La commission ne pourra plus proposer une mention plus défavorable au membre du personnel, mais simplement confirmer la mention attribuée ou proposer une mention plus favorable.

4.14. ***Possibilité pour les magistrats d'introduire un recours contre une mention "insuffisant" obtenue lors de leur évaluation.***

L'attribution de la mention "insuffisant" ayant pour conséquence la perte pendant 6 mois de la dernière majoration triennale, un recours pourra être introduit par le magistrat concerné devant une commission de recours ad hoc composée de magistrats désignés soit par le Collègue des cours et tribunaux, soit par le Collège du ministère public parmi un pool de candidats désignés à cet effet.

4.15. ***Suppression des articles 158/1, 159/1 et remplacement de l'article 158/2 de la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'Ordre judiciaire***

La délégation d'un greffier en chef par le premier président et d'un secrétaire en chef par le procureur général dans l'attente des nominations et désignations des greffiers en chef et des secrétaires en chef est remplacée par un renvoi aux dispositions du Code judiciaire en matière de délégation.

La disposition qui prévoit que les anciens greffiers en chef des justices de paix et tribunaux de police gardent leur compétence jusqu'à l'installation des greffiers en chef au niveau de l'arrondissement est abrogée.

4.16. ***Modification de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef modifiant l'article 360bis du Code judiciaire***

Une disposition transitoire est adoptée en vue d'éviter que le traitement du membre du personnel contractuel ne diminue lorsqu'il est nommé à titre provisoire.

Deze maatregel waarborgt dat hij een wedde ontvangt die ten minste gelijk is aan degene die hij ontving als contractueel personeelslid.

4.17. ***Bevoegdheden secretarissen***

Artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek somt de bevoegdheden van de secretarissen op. De wetswijziging zorgt ervoor dat de secretarissen, in welbepaalde gevallen en onder welomschreven voorwaarden, een aantal bevoegdheden van de parketmagistraat kunnen uitoefenen.

Overeenkomstig het advies 57.792/1/V van de Raad van State van 23 september 2015 over het voorontwerp van wet houdende wijzigingen van het strafrecht en het strafprocesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie betreffende de uitoefening van bevoegdheden door parketjuristen worden de bevoegdheden die in aanmerking komen voor uitoefening door secretarissen eveneens door de wetgever bepaald.

4.18. ***Klachtenbehandeling***

De wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van de klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie wordt aangepast. De Hoge Raad voor de Justitie werd betrokken bij de uitvoering van deze wet via het formuleren van voorstellen van koninklijk besluit. Het is in dit kader dat werd opgemerkt dat de voormelde wet kampt met een aantal onduidelijkheden die met het huidige voorstel worden aangepakt zonder evenwel te raken aan de principes van de wet van 4 april 2014. Voortaan wordt bepaald dat zowel de korpschefs als de advies-en onderzoekscommissies zullen kunnen oordelen over de ontvankelijkheid van klachten.

Cette mesure lui garantit un traitement au moins égal à celui perçu comme contractuel.

4.17. ***Compétences des secrétaires***

L'article 176 du Code judiciaire énumère les compétences des secrétaires. La modification de la loi tend à ce que les secrétaires puissent exercer un certain nombre de compétences du magistrat de parquet, dans des cas déterminés et sous des conditions précises.

Conformément à l'avis 57.792/1/V du Conseil d'État du 23 septembre 2015 sur l'avant-projet de loi modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice concernant l'exercice de compétences par des juristes de parquet, les compétences qui entrent en ligne de compte pour être exercées par des secrétaires sont également déterminées par le législateur.

4.18. ***Règlement des plaintes***

La loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice est adaptée. Le Conseil supérieur de la Justice a été associé à l'exécution de cette loi par le biais de la formulation de propositions d'arrêté royal. C'est dans ce cadre qu'il a été remarqué que la loi précitée présente un certain nombre d'imprécisions auxquelles s'attaque la présente proposition sans toutefois toucher aux principes de ladite loi du 4 avril 2014. Dorénavant, il est prévu que tant les chefs de corps que les commissions d'avis et d'enquête pourront juger de la recevabilité des plaintes.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering

Art. 2 en 3

Die artikelen strekken ertoe de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen aan de procureur-generaal en aan zijn magistraten van het parket-generaal en het auditoraat-generaal: de eerste advocaten-generaal, de advocaten-generaal, de substituten-procureur-generaal en de substituten-generaal.

Die artikelen strekken er eveneens toe de procureur-generaal en zijn magistraten van het parket-generaal en het auditoraat-generaal het recht toe te kennen de politiediensten bedoeld in artikel 2 van de wet op het politieambt, en alle andere officieren van gerechtelijke politie te vorderen om, met uitzondering van de door de wet ingestelde beperkingen, alle voor het opsporingsonderzoek noodzakelijke handelingen van gerechtelijke politie te doen volbrengen.

1. Deze wetswijziging heeft in de eerste plaats zijn nut in het kader van de integrale behandeling van strafzaken.

In het kader van de verticale integratie behandelen magistraten van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal strafzaken in eerste en tweede aanleg. Deze magistraten zijn verantwoordelijk voor de integrale behandeling van deze dossiers in alle stadia van de rechtspleging: opsporings- en gerechtelijk onderzoek, raadkamer en kamer van inbeschuldigingstelling, correctionele rechtbank en hof van beroep, met inbegrip van de strafuitvoering en een eventuele voorziening in Cassatie.

De recente wetswijzigingen inzake de mobiliteit van magistraten laten inderdaad nog makkelijker toe dat parketmagistraten over de arrondissementsgrenzen heen (horizontale integratie) maar ook over de grenzen van de eerste en tweede aanleg heen (verticale integratie), het strafdossier behandelen. Zij worden daartoe

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE 1ER

Disposition générale

Article 1er

Cette disposition n'appelle pas de commentaires.

CHAPITRE 2

Modifications du Code d'Instruction criminelle

Art. 2 et 3

Ces articles tendent à attribuer la qualité d'officier de police judiciaire au procureur général et à ses magistrats du parquet général et de l'auditorat général: les premiers avocats généraux, les avocats généraux, les substituts du procureur général et les substituts généraux.

Ces articles tendent également à octroyer le droit au procureur général et à ses magistrats du parquet général et de l'auditorat général de requérir les services de police visés à l'article 2 de la loi sur la fonction de police et tous les autres officiers de police judiciaire pour accomplir, sauf les restrictions établies par la loi, tous les actes de police judiciaire nécessaires à l'information.

1. Cette modification législative est en premier lieu utile dans le cadre du traitement intégral des affaires pénales.

Dans le cadre de l'intégration verticale, les magistrats du parquet général et de l'auditorat général traitent des affaires pénales aux premier et deuxième degrés de juridiction. Ces magistrats sont responsables du traitement intégral de ces dossiers dans toutes les phases de la procédure: information et instruction, chambre du conseil et chambre des mises en accusation, tribunal correctionnel et cour d'appel, y compris l'exécution des peines et un pourvoi en cassation éventuel.

Les récentes modifications législatives en matière de mobilité des magistrats permettent en effet aux magistrats du ministère public de traiter le dossier répressif indépendamment des limites territoriales des arrondissements (intégration horizontale), mais également indépendamment des limites du premier et du deuxième

gedelegeerd in toepassing van de artikelen 138, lid 4 en 326, §§ 2 en 4 van het Gerechtelijk Wetboek.

Teneinde elke betwisting uit te sluiten over de regelmatigheid van de daden van gerechtelijke politie die de magistraten van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal in dat kader desgevallend dienen te (laten) stellen, wordt het artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering aangevuld zodat deze magistraten, net als de substituten van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeurs, over de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zouden beschikken.

2. Een andere reden om deze wetswijziging door te voeren betreft de strafonderzoeken inzake voorrecht van rechtsmacht.

Van de procureur-generaal wordt algemeen aangenomen dat hij officier van gerechtelijke politie is in gevallen van voorrecht van rechtsmacht. Hij dient immers krachtens artikel 480 van het Wetboek van Strafvordering de magistraat aan te wijzen die het ambt van officier van gerechtelijke politie zal waarnemen.

Deze aanstelling gebeurt systematisch in elk strafonderzoek inzake voorrecht van rechtsmacht. Dit is administratief belastend. Bovendien riskeert, ingeval van afwezigheid omwille van verlof of medische redenen van de aangeduide titularis van het dossier, een nieuwe aanstelling van zijn vervanger (s) uit het oog te worden verloren, met alle procedurele moeilijkheden vandien. Het zou veel pragmatischer en efficiënter zijn indien de magistraten van rechtswege die hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zouden hebben.

3. Hetzelfde geldt voor de strafbare feiten die ministers worden ten laste gelegd en waar de daden van vervolging en onderzoek aan de procureur-generaal in plaats van de procureur des Konings toekomen.

Het betreft de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers en de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering.

4. Een andere reden betreft de daden van aanvullend onderzoek.

Het gebeurt regelmatig dat bij de behandeling van een strafdossier voor het hof van beroep, het hof het dossier wenst vervolledigd te zien met een aantal elementen die aanvullend onderzoek noodzaken. De magistraat van het parket-generaal of auditoraat-generaal kan deze opdracht evenwel niet zelf geven aan de betrokken

degré de juridiction (intégration verticale). Ils peuvent être délégués à cet effet en application des articles 138, alinéa 4 et 326, §§ 2 et 4 du Code judiciaire.

Afin d'exclure toute contestation au sujet de la régularité des actes de police judiciaire que les magistrats du parquet général et de l'auditorat général doivent, le cas échéant, accomplir ou faire accomplir dans ce cadre, l'article 9 du Code d'instruction criminelle est complété, afin que ces magistrats disposent, tout comme les substituts du procureur du Roi et des auditeurs du travail, de la qualité d'officier de police judiciaire.

2. Une autre raison d'introduire cette modification législative concerne les instructions en matière de privilège de juridiction.

Le procureur général est généralement considéré comme ayant la qualité d'officier de police judiciaire dans les cas de privilège de juridiction. En vertu de l'article 480 du Code d'instruction criminelle, il doit en effet désigner le magistrat qui exercera les fonctions d'officier de police judiciaire.

Cette désignation se fait de manière systématique pour chaque instruction en matière de privilège de juridiction. Pareille désignation est une contrainte administrative. En outre, en cas d'absence du titulaire désigné du dossier (congé, raisons médicales), le risque existe que la désignation d'un magistrat de remplacement soit perdue de vue, avec toutes les difficultés procédurales qui s'ensuivent. Il serait plus pragmatique et efficace que les magistrats aient cette qualité d'officier de police judiciaire de plein droit.

3. Il en va de même pour les infractions imputées aux ministres. Dans ce cas, les actes de poursuite et d'instruction relèvent de la compétence du procureur général au lieu du procureur du Roi.

Cela concerne la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres et la loi spéciale du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté ou de région.

4. Une autre raison concerne les devoirs d'enquête complémentaires.

Lors du traitement d'un dossier répressif devant la cour d'appel, il arrive régulièrement que la cour souhaite que le dossier soit complété par divers éléments nécessitant l'accomplissement de devoirs complémentaires. Le magistrat du parquet général ou de l'auditorat général ne peut toutefois pas donner lui-même cette mission

politiedienst, maar dient zich te richten tot het parket van eerste aanleg of het arbeidsauditoraat, dat op dat ogenblik uitsluitend als brievenbus functioneert.

Het zou veel pragmatischer en efficiënter zijn, indien de magistraten van rechtswege de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zouden hebben en de door het hof gewenste onderzoeksdaden rechtstreeks aan de politiediensten zouden kunnen geven.

5. Het parket-generaal voert zijn eigen strafuitvoeringsonderzoeken (artikel 464 en volgende van het Wetboek van Strafvordering).

Het lid van het parket-generaal dat het SUO voert, is bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings. Hij oefent het ambt van officier van gerechtelijke politie uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

Indien een magistraat van het parket-generaal een SUO voert, heeft hij dus ook al van rechtswege de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

Om al deze redenen komt het aangewezen voor de opsporings — en vaststellingsbevoegdheid inherent aan het statuut van officier van gerechtelijke politie voortaan ook van rechtswege aan de procureur-generaal en zijn magistraten toe te kennen door de inschrijving ervan in het basisartikel hieromtrent, zijnde artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering.

Om dezelfde redenen wordt voorgesteld om artikel 364 van hetzelfde Wetboek (in Titel IIbis “Algemene bepalingen betreffende de ambtsverrichtingen en opdrachten van het parket-generaal” van Boek II van het Wetboek van Strafvordering) aan te vullen om de bevoegdheid de inspectie- en politiediensten te vorderen, toegekend aan de Procureur des Konings door artikel 28*ter*, §§ 3 en 4 van hetzelfde Wetboek, uit te breiden tot de magistraten van de parketten-generaal en de auditoraten-generaal.

De toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie en van het recht politiediensten te vorderen zullen geen stijging van de werklast van de politiediensten tot gevolg hebben. De nieuwe bepalingen strekken er immers enkel toe de werkprocessen van het openbaar ministerie te vereenvoudigen en op die wijze de afhandeling van de dossiers die het parket-generaal onder zich heeft, te vereenvoudigen en te versnellen door de tussenkomst van de parketten van eerste aanleg als tussenpersoon voor de uitvoering van onderzoeksdaden af te bouwen.

au service de police concerné, mais il doit s’adresser au parquet de première instance ou à l’auditorat du travail, qui dans ce cas fait uniquement office de boîte aux lettres.

Il serait plus pragmatique et efficace que les magistrats aient de plein droit cette qualité d’officier de police judiciaire et puissent ordonner directement aux services de police l’accomplissement des devoirs d’enquête souhaités par la cour.

Le parquet général effectue ses propres enquêtes pénales d’exécution (articles 464 et suivants du Code d’instruction criminelle).

Le membre du parquet général qui effectue l’EPE est revêtu de la qualité d’officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi. Il exerce la fonction d’officier de police judiciaire sous l’autorité du procureur général.

Si un magistrat du parquet général effectue une EPE, il a donc déjà la qualité d’officier de police judiciaire, de droit.

Pour toutes ces raisons, il est souhaitable d’attribuer dorénavant de plein droit la compétence d’information et de constatation inhérente à la qualité d’officier de police judiciaire, au procureur général et à ses magistrats, en inscrivant cette qualité à la disposition légale de base y relative, c’est-à-dire à l’article 9 du Code d’instruction criminelle.

Pour les mêmes raisons il est proposé de compléter l’article 364 du même Code (au Titre IIbis “Dispositions générales concernant les fonctions et les missions du parquet général” du Livre II du Code d’instruction criminelle) pour étendre aux magistrats des parquets généraux et auditorats généraux le pouvoir octroyé au procureur du Roi par l’article 28*ter*, §§ 3 et 4 du même Code de requérir les services de police et d’inspection.

L’attribution de la qualité d’officier de police judiciaire et du droit de requérir les services de police entraîneront une augmentation de la charge de travail des services de police. Les nouvelles dispositions ne visent en effet qu’à simplifier les processus de travail du ministère public et, de cette manière, à simplifier et accélérer le traitement des dossiers sur lesquels le parquet général a autorité en diminuant progressivement l’intervention des parquets de première instance comme intermédiaire dans l’exécution des actes d’instruction.

In de mate dat de magistraten van de parkettengeneraal in die optiek onderzoekshandelingen aan de politiediensten opdragen zoals de parketmagistraten van eerste aanleg dagelijks plegen te doen, worden zij uiteraard ook geacht de principes van recherchemanagement, afgesproken tussen de politiediensten en de parketten van eerste aanleg, te respecteren.

Dans la mesure où, dans cette optique, les magistrats du parquet général requièrent des services de polices des actes d'instruction comme les magistrats des parquets de première instance ont l'habitude de le faire chaque jour, ils sont évidemment censés respecter aussi les principes de management de la recherche convenus entre les services de police et les parquets de première instance.

HOOFDSTUK 3

CHAPITRE 3

Wijziging van de Provinciewet van 30 april 1836

Modification de la loi provinciale du 30 avril 1836

Art. 4

Art. 4

In artikel 64 van de provinciewet is bepaald dat de provincieraad, met inachtneming van artikel 151 van de Grondwet en van de wetgeving op de rechterlijke organisatie, kandidaten voordraagt met het oog op de benoeming van raadsheren in de hoven van beroep, van voorzitters en ondervoorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg.

L'article 64 de la loi provinciale prévoit que le conseil provincial présente les candidats pour la nomination des conseillers des cours d'appel, des présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance, en se conformant à l'article 151 de la Constitution et à la législation sur l'organisation judiciaire.

Overeenkomstig artikel 151 van de Grondwet is de Hoge Raad voor de Justitie voortaan bevoegd voor het voordragen van de kandidaten voor een benoeming tot rechter en voor een aanwijzing tot korpschef. Overeenkomstig artikel 259*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek behoren de aanwijzingen in het mandaat van ondervoorzitter tot de bevoegdheid van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg, op voordracht van de korpschef.

Conformément à l'article 151 de la Constitution c'est le Conseil supérieur de la Justice qui est désormais compétent pour présenter les candidats à une nomination de juge et à une désignation de chef de corps. En application de l'article 259*quinquies* du Code judiciaire les désignations au mandat de vice- président relèvent de la compétence de l'assemblée générale du tribunal de première instance sur présentation du chef de corps.

Bijgevolg moet artikel 64 van de provinciewet worden opgeheven.

Il convient dès lors d'abroger l'article 64 de la loi provinciale.

HOOFDSTUK 4

CHAPITRE 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 5

Art. 5

Dit artikel voert de terminologische wijziging aangebracht in de artikelen 58*bis* en 128 van het Gerechtelijk Wetboek door, door "afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie" te vervangen door "sectievoorzitter in het Hof van Cassatie".

Cet article répercute la modification terminologique apportée aux articles 58*bis* et 128 du Code judiciaire en remplaçant "*afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie*" par "*sectievoorzitter in het Hof van Cassatie*".

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Art. 6

In navolging van artikel 430.3 van het Gerechtelijk Wetboek wordt voortaan erin voorzien dat de door de stafhouder van de orde opgestelde lijst met twee namen gezamenlijk wordt opgesteld door de stafhouders in de arrondissementen waarin de balies zich bij een afdeling van de rechtbank organiseren.

Ten slotte wordt er in dit artikel tevens rekening mee gehouden dat twee procureurs des Konings werden aangewezen in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Henegouwen.

De tekst werd aangepast aan de taalkundige opmerkingen van de Raad van State. Er wordt evenwel niet ingegaan op de vraag van de Raad van State om een mechanisme vast te leggen voor het geval de procureurs des Konings of de stafhouders die belast zijn met het opstellen van een lijst van twee namen geen overeenstemming bereiken over deze twee namen. Het behoort hen immers toe om hun verantwoordelijkheid te nemen.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 7

Artikel 32 Ger. W. bevat de relevante definities en wordt aangevuld.

Zo worden de voor de betekening op elektronische wijze centrale begrippen van “gerechtelijk elektronisch adres” en “-adres van elektronische woonstkeuze” gedefinieerd. Het eerste begrip betreft het elektronische postadres dat in de toekomst door de bevoegde overheidsdiensten (bv. rijksregister en Kruispuntbank voor de Ondernemingen) op unieke wijze zal worden toegekend aan elke natuurlijke en rechtspersoon en waarop die persoon geacht zal worden de communicatie te hebben ontvangen, zoals thans ook geldt voor de fysieke adressen. Het concept van “eadres van elektronische woonstkeuze” laat toe om bij gebreke van een gerechtelijk elektronisch adres toch te betekenen op elektronische wijze, zulks uiteraard onder de strikte voorwaarde van de voorafgaande en uitdrukkelijke toestemming.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Art. 6

A l’instar de l’article 430.3 du Code judiciaire il est désormais prévu que la liste de deux noms établie par le bâtonnier de l’Ordre est établie en commun par les bâtonniers dans les arrondissements dans lesquels les barreaux s’organisent auprès d’une division du tribunal.

Enfin, cet article tient également compte de ce que deux procureurs du Roi ont été désignés dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et du Hainaut.

Le texte est adapté aux remarques linguistiques du Conseil d’État. Il n’a par contre pas été donné suite à la demande du Conseil d’État de fixer un mécanisme pour le cas où les procureurs du Roi ou les bâtonniers chargés respectivement d’établir une liste de deux noms sont en désaccord sur ces 2 noms. Il leur appartient en effet de prendre leurs responsabilités.

CHAPITRE 6

Modifications du Code judiciaire

Art. 7

L’article 32 du Code judiciaire contient les définitions pertinentes et est donc complété.

Les notions de “adresse judiciaire électronique” et “adresse d’élection de domicile électronique”, concepts centraux en matière de signification par voie électronique, sont définies. La première concerne l’adresse de courrier électronique qui sera attribuée dans le futur de façon unique par les autorités compétentes (par ex., le Registre national et la Banque-Carrefour des Entreprises) à chaque personne physique et morale et à laquelle cette personne sera réputée avoir reçu la communication, conformément aux règles actuellement applicables pour les adresses physiques. Le concept d’“adresse d’élection de domicile électronique” permet, à défaut d’adresse judiciaire électronique, de signifier malgré tout par voie électronique, ce évidemment à la stricte condition du consentement exprès et préalable.

Een voorbeeld van een gerechtelijk elektronisch adres dat weldra kan toegekend worden, betreft de e-Box aan de actoren vermeld in artikel 32*ter* van het Gerechtelijk Wetboek.

Om tegemoet te komen aan de bezorgdheden van en een antwoord te bieden op de vragen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de Raad van State, past het om één en ander alvast beter te kaderen, in afwachting van de nog te nemen uitvoeringsmaatregelen die eveneens voor advies zullen voorgelegd worden.

Ook het gebruik van het "adres van elektronische woonstkeuze" zal in deze context het voorwerp uitmaken van uitvoeringsmaatregelen die de naleving van de vereiste beveiliging en privacy van de gegevens garanderen. (onder meer betreffende de voorafgaande identificatie en authentificatie van zowel de titularis van het adres als van de persoon die toegang tracht te verkrijgen tot het gerechtsdeurwaardersexploot, betreffende de aard van de verbinding waarlangs dergelijke toegang wordt mogelijk gemaakt, …).

Zo zal de geadresseerde een elektronisch bericht ontvangen met het verzoek zijn toestemming te verlenen om te laten betekenen op het adres van elektronische woonstkeuze en met de melding dat er een akte beschikbaar is op het beveiligd digitaal platform. Om toe te stemmen en deze akte te consulteren, dient de geadresseerde een link aan te klikken. Bij het aanklikken van deze link wordt de geadresseerde gevraagd zich steeds te identificeren en te authentificeren op basis van e-ID en pincode of een technisch evenwaardige manier (authentieke bron).

Enkel na een correcte en volledige identificatie is de toestemming tot betekenen op het adres van elektronische woonstkeuze geldig en wordt toegang verleend tot de inhoud van de akte.

In de uitvoeringsmaatregelen zal de Koning bovendien aangeven welke begeleidende communicatie in de berichten aan de geadresseerde moet meegegeven worden.

Alle gerechtelijke gegevens en akten blijven dus ten allen tijde binnen het speciaal daartoe opgericht en beveiligd register en er worden dus op geen enkel ogenblik akten of gerechtelijke gegevens verstuurd naar een e-mailadres.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wijst er op dat bij de uitvoering vermeden moet worden dat er akten of gerechtelijke gegevens verstuurd worden naar een e-mailadres buiten

Un exemple d'adresse judiciaire électronique qui pourra bientôt être attribuée concerne l'e-Box pour les acteurs mentionnés à l'article 32*ter* du Code judiciaire.

Pour répondre aux préoccupations de la Commission de la protection de la vie privée et du Conseil d'État et pour répondre à leurs questions, il convient avant tout de prévoir un meilleur encadrement, dans l'attente des mesures d'exécution qu'il faut encore prendre et qui seront elles aussi soumises pour avis.

L'usage d'une "adresse d'élection de domicile électronique" fera, dans ce contexte, l'objet de mesures d'exécution qui qui garantiront le respect de la protection requise et du caractère privé des données (notamment en ce qui concerne l'identification et l'authentification préalables à la fois du titulaire de l'adresse et de la personne qui tente d'obtenir l'accès à l'exploitde l'huissier de justice, en ce qui concerne la nature de la connexion par laquelle cet accès est rendu possible, etc.).

De sorte, le destinataire recevra un message électronique lui demandant qu'il consente à ce que la signification soit effectuée à l'adresse d'élection de domicile électronique et mentionnant qu'un acte est disponible sur la plate-forme numérique sécurisée. Pour donner son consentement et consulter cet acte, le destinataire devra cliquer sur un lien. En cliquant sur ce lien, le destinataire sera toujours invité à s'identifier et à s'authentifier à l'aide de son e-ID et de son code pin ou d'une manière équivalente techniquement (source authentique).

Ce n'est qu'après une identification correcte et complète que le consentement à la signification à l'adresse d'élection de domicile électronique est valable et que l'accès au contenu de l'acte est octroyé.

Dans les modalités d'exécution, le Roi indiquera en outre quelle communication accompagnatrice devra être fournie dans les avis au destinataire.

Toutes les données judiciaires et les actes restent donc en tout temps dans le registre sécurisé créé spécialement à cet effet et des actes ou des données judiciaires ne sont à aucun moment envoyés vers une adresse e-mail.

La Commission de la protection de la vie privée attire l'attention sur le fait que lors de l'exécution, il faut éviter que des actes ou des données judiciaires soient envoyés à une adresse e-mail en dehors de

de Europese gemeenschap. Daarom zal de akte beschikbaar gesteld worden op een beveiligd digitaal platform, waartoe enkel na een correcte en volledige identificatie toegang wordt verleend. Het aangehaalde risico wordt zo uitgesloten.

De oorspronkelijke definitie van "gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres" wordt aangepast om duidelijk te maken dat het om een éénmalige woonstkeuze gaat op een elektronisch adres en om het nog niet voorhanden zijn van het gerechtelijk elektronisch adres en het dus niet kunnen gelijkstellen, te verduidelijken. Het concept van het "adres van elektronische woonstkeuze" wordt in de plaats gesteld en verwoordt beter de draagwijdte ervan.

De definities van digitaal gerechtsdeurwaardersexploot en elektronische betekening worden ingevolgde de opmerkingen van de Raad van State geschrapt aangezien het de bedoeling is enkel een nieuwe *wijze* van betekenen in te voeren en er aan de bestaande termen van betekenen en exploot niet wordt geraakt.

De begrippen woonplaats en verblijfplaats van artikel 36 worden opgenomen in artikel 32 Ger.W.

Art. 8

In dit artikel wordt het essentiële beginsel ingeschreven dat de betekening op elektronische wijze enkel kan worden verricht op het gerechtelijk elektronisch adres en bij gebreke daarvan op het adres van elektronische woonstkeuze van de geadresseerde. Gelet op de bestaande functie en bevoegdheden van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders en de rol van de gerechtsdeurwaarder om te betekenen van de is het een logische keuze de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders een centrale rol te laten vervullen in betekening op elektronische wijze en onder meer een lijst bij te houden van de adressen van elektronische woonstkeuze. De bepaling van die lijst wordt op aanraden van de Raad van State verplaatst naar het nieuwe artikel 32*quater*/2 van dit Wetboek.

Vanuit technisch oogpunt geschiedt de betekening noodzakelijkerwijze via het elektronisch register dat door het nieuwe artikel 32*quater*/2 van het wetboek in het leven wordt geroepen. Dit laat toe om zowel de uniformiteit van de wijze van elektronische betekening, de betrouwbaarheid van het systeem als de rechtszekerheid omtrent de rechtsgevolgen van dergelijke betekening te verzekeren.

De gerechtsdeurwaarder die tot deze betekening wenst over te gaan, dient zoals steeds zijn territoriale

la Communauté européenne. C'est la raison pour laquelle l'acte sera mis à disposition sur une plate-forme numérique sécurisée, à laquelle l'accès ne sera donné qu'après une identification correcte et complète. Le risque évoqué est ainsi exclu.

La définition initiale de "adresse judiciaire électronique assimilée" est adaptée afin d'indiquer clairement qu'il s'agit d'une élection de domicile unique à une adresse électronique et de préciser que l'adresse judiciaire électronique n'est pas encore disponible et qu'elle ne peut donc pas encore être assimilée. Le concept de "adresse d'élection de domicile électronique" est choisi à la place; il exprime mieux la portée.

Les définitions d'exploit digital de l'huissier de justice et de signification électronique sont supprimées à la suite des remarques du Conseil d'État, étant donné que l'objectif n'est que d'introduire un nouveau *mode* de signification et de ne pas toucher aux termes existants de signification et d'exploit.

Les notions de domicile et de résidence de l'article 36 sont reprises dans l'article 32 du Code judiciaire.

Art. 8

Cet article contient le principe essentiel selon lequel la signification par voie électronique ne peut être effectuée qu'à l'adresse judiciaire électronique et, à défaut, à l'adresse d'élection de domicile électronique du destinataire. Vu la fonction et les compétences existantes de la Chambre nationale des huissiers de justice et le rôle de l'huissier de justice de signifier, il est logique de confier à la Chambre nationale des huissiers de justice un rôle central dans le cadre de la signification par voie électronique et de notamment tenir une liste des adresses d'élection de domicile électronique. Sur les conseils du Conseil d'État, la disposition relative à la liste est déplacée vers le nouvel article 32*quater*/2 de ce Code.

D'un point de vue technique, la signification se fait nécessairement par le biais du registre électronique créé par le nouvel article 32*quater*/2 du Code. Cela permet d'assurer tant l'uniformité du mode de signification électronique et la fiabilité du système que la sécurité juridique concernant les effets juridiques d'une telle signification.

L'huissier de justice qui souhaite procéder à cette signification devra comme toujours vérifier sa compétence

bevoegdheid te verifiëren. Huidig ontwerp van wet brengt immers geen wijzigingen aan in dat verband, zodat de bepalingen van artikel 516 van het wetboek hun volle uitwerking blijven behouden.

Ook de andere bepalingen inzake de betekening blijven van toepassing. Zo bijvoorbeeld het ogenblik van betekenen zoals voorzien door artikel 47 van het wetboek.

Op de vraag van de Raad van State of artikel 718 van het wetboek van toepassing is, dient affirmatief te worden geantwoord. De betekening op elektronische wijze kan evenzeer een eensluidend verklaard afschrift van het exploot genereren.

Na zich ervan vergewist te hebben dat de geadresseerde beschikt over een gerechtelijk elektronisch adres of, bij gebreke daarvan, van een adres van elektronische woonstkeuze, zal de gerechtsdeurwaarder het verzoek tot toestemming tot betekenen op elektronische wijze of het bericht tot betekening op elektronische wijze verzenden via het in artikel 32*quater*/2 bedoelde elektronisch register. Hij ontvangt vervolgens de bevestiging vanwege het register dat de akte daadwerkelijk werd betekend op voormeld adres ("bericht van betekening"), in welk geval de betekening op rechtsgeldige wijze werd verricht en rechtsgevolgen sorteert. Als bijkomende waarborg wordt voorzien dat de gerechtsdeurwaarder, bij gebrek aan bevestiging dat het digitaal exploot door de geadresseerde binnen een termijn van 24 uur vanaf de verzending van het voormelde verzoek of bericht ook daadwerkelijk werd geopend ("bericht van opening"),aan deze laatste de eerstvolgende werkdag tevens per gewone post een brief van melding van de betekening op elektronische wijze verstuurt.

In tegenstelling tot wat de Privacycommissie begrepen had,wordt een bericht van opening na een opening wel degelijk automatisch verzonden aan de gerechtsdeurwaarder. Dit is inherent aan een betekeningsprocedure en ook de bedoeling om dit maximaal na te streven. Bij betekening aan persoon heeft de gerechtsdeurwaarder eveneens de bevestiging dat de betrokkene het document gezien heeft.

Indien de gerechtsdeurwaarder daarentegen niet binnen 24 uur in het bezit wordt gesteld van een bericht van betekening, kon er niet tot de betekening op elektronische wijze worden overgegaan en kan hij over gaan tot een andere wijze van betekening.

Er wordt — zoals de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zich afvraagt — in een

territoriale. Le présent projet de loi n'apporte pas de modification à cet égard, de sorte que les dispositions de l'article 516 du Code continuent de produire leurs pleins effets.

Les autres dispositions en matière de signification restent aussi d'application. C'est le cas, par exemple, du moment de la signification tel que prévu à l'article 47 du Code.

La question du Conseil d'État de savoir si l'article 718 est d'application appelle une réponse affirmative. La signification par voie électronique peut également générer une copie certifiée conforme de l'exploit.

Après s'être assuré que le destinataire dispose d'une adresse judiciaire électronique ou, à défaut, d'une adresse d'élection de domicile électronique, l'huissier de justice enverra la demande de consentement à la signification par voie électronique ou l'avis de signification par voie électronique par le biais du registre électronique visé à l'article 32*quater*/2. Il recevra ensuite confirmation du registre que l'acte a effectivement été signifié à l'adresse précitée ("avis de signification"), auquel cas la signification aura été effectuée valablement et produira ses effets juridiques. Il est prévu à titre de garantie supplémentaire que l'huissier de justice, à défaut de confirmation que l'exploit digital a été effectivement ouvert par le destinataire dans un délai de 24 heures à compter de l'envoi de la demande ou l'avis précitée ("avis d'ouverture"), envoie également à ce dernier, le jour ouvrable suivant, par courrier ordinaire, une lettre l'informant de la signification par voie électronique.

Contrairement à ce que la Commission pour la protection de la vie privée avait compris, un avis d'ouverture est bien envoyé automatiquement à l'huissier de justice. Ceci est inhérent à une procédure de signification et c'est également le but à poursuivre au maximum. Pour la signification à personne, l'huissier de justice reçoit également la confirmation que la personne concernée a vu le document.

Par contre, si l'huissier de justice ne reçoit d'avis de signification dans les 24 heures, la signification par voie électronique n'a pas pu avoir lieu et il pourra recourir à un autre mode de signification.

Comme la Commission pour la protection de la vie privée s'interroge, un système d'horodatage sera prévu.

time-stamping systeem voorzien. Het koninklijk besluit in uitvoering van artikel 32*quater*/2, § 6, zal dat systeem van time-stamping omschrijven.

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Commissie voor de bescherming voor de persoonlijke levenssfeer worden er bij iedere betekening op elektronische wijze ook een aantal mededelingen aan de geadresseerde gedaan die verband houden met het gebruik van het register.

Bovendien wordt gepreciseerd dat de lijst van de adressen van elektronische woonstkeuze uitsluitend voor de uitoefening van de wettelijke opdrachten kan worden geraadpleegd door gerechtsdeurwaarders en dat de gegevens in kwestie door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders aan niemand anders mogen worden verstrekt.

Art. 9

Dit artikel voorziet de oprichting van het "Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders" als geïnformatiseerde gegevensbank in de schoot van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders. Deze laatste beschikt immers over de nodige technische mogelijkheden en capaciteit om dergelijk register op te zetten en aldus de betekening op elektronische wijze op een betrouwbare en veilige manier te organiseren, samen met de noodzakelijke controlemechanismes teneinde fraude maximaal uit te sluiten.

Voormeld register maakt het niet enkel mogelijk om die betekeningen vanuit technisch oogpunt te verrichten, maar ook om op snelle wijze alle noodzakelijke informatie op dat vlak ter beschikking te stellen van de betrokken actoren (gerechtsdeurwaarders, magistraten en griffiers) via de mogelijkheid tot actieve raadpleging ervan maar tevens door middel van berichtenuitwisseling (bvb. de opdracht tot dagvaarding die door het parket op het platform wordt opgeladen, de berichten van betekening die via datzelfde platform aan het parket worden verzonden, …).

Omwille van de gevoeligheid van de verzamelde informatie wordt de toegang uitdrukkelijk voorbehouden en beperkt tot de beroepsgroepen of personen die betrokken zijn, hetzij bij de betekening, hetzij bij de controle van de rechtsgeldigheid ervan. De toegang voor de procespartij, al dan niet vertegenwoordigd, is gelegen in de bepalingen van de Wet op de Privacy die deze toegang ten allen tijde verzekeren. Hieraan wordt geen afbreuk gedaan. De toegang voor anderen dan de procespartij is niet voorzien door de privacywet en

L'arrêté royal d'exécution de l'article 32*quater*/2, § 6, décrira le système d'horodatage.

Afin de répondre à la remarque de la Commission de la protection de la vie privée, un certain nombre de communications, en lien avec l'utilisation du registre, seront également faites au destinataire à chaque signification par voie électronique.

En outre, il est précisé que la liste des adresses d'élection de domicile électroniques peut être consultée par les huissiers de justice exclusivement pour l'exercice de leurs missions légales et que la Chambre nationale des huissiers de Justice ne peut transmettre les données en question à personne d'autre.

Art. 9

Cet article prévoit la création du "Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice" en tant que banque de données informatisée sous l'égide de la Chambre nationale des huissiers de justice. Cette dernière possède en effet les possibilités et la capacité techniques nécessaires pour établir un tel registre et donc pour organiser la signification par voie électronique de façon fiable et sûre, ainsi que les mécanismes de contrôle requis qui vont de pair afin d'exclure la fraude au maximum.

Le registre précité permet non seulement d'effectuer ces significations d'un point de vue technique, mais également de mettre à la disposition des acteurs impliqués (huissiers de justice, magistrats et greffiers) toutes les informations nécessaires à cet égard grâce à la possibilité de consultation active et également par le biais d'échange de communications (par exemple, l'ordre de citer à comparaître chargé par le parquet sur la plate-forme, les avis de signification qui sont envoyés au parquet par le biais de la même plate-forme, etc.).

En raison du caractère sensible des informations recueillies, l'accès est explicitement réservé et limité aux catégories professionnelles ou personnes concernées, soit par la signification, soit par le contrôle de sa validité. L'accès pour la partie à la procédure, représentée ou non, est situé dans les dispositions de la Loi Vie privée qui garantissent cet accès à tout moment. On n'y déroge pas. L'accès pour d'autres que la partie au procès n'est pas prévu par la Loi Vie privée et nécessite une disposition législative spéciale. C'est la disposition qui régit

vereist een bijzondere wetgevende bepaling. Het is de bepaling die de toegang voor anderen regelt die uitdrukkelijk wordt ingeschreven.

Bovendien wordt uitdrukkelijk bepaald dat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders op geen enkele andere wijze dan deze voorzien in de wet informatie uit de databank aan derden mag verstrekken.

De voorgestelde wijziging wordt ingeschreven op verzoek van de Commissie voor de bescherming voor de persoonlijke levenssfeer.

De doeleinden en afbakening van de gegevensverwerking werden verder geëxpliciteerd en tevens werd de bewaartermijn van de gegevens opgenomen. Hoewel de oorspronkelijke termijn van 20 jaar in dat opzicht vrij lang kan lijken, wordt zulks toch noodzakelijk geacht om, ook op het einde van bepaalde gerechtelijke procedures die om uiteenlopende redenen vele jaren in beslag kunnen nemen, de rechtsgeldigheid van de elektronische betekening nog te kunnen nakijken. In navolging van het advies van de Raad van State wordt deze nog verlengd naar 30 jaar. De Raad van State wijst terecht op het feit dat er in bepaalde gevallen een verjaringstermijn van 30 jaar geldt (bv. art. 1128, al.1 Ger.W. derdenverzet).

Er wordt voor geopteerd, ingevolge de opmerking van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, om de Koning de gegevens die worden opgenomen in het register uitdrukkelijk te laten bepalen. Aangezien het koninklijk besluit dat de gegevens specifieert, in navolging van de vraag van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, voorafgaand aan deze wordt voorgelegd, wordt aan de Commissie de mogelijkheid geboden om zich uit te spreken over de proportionaliteit van de opgenomen gegevens.

De vermelding van de lijst van de elektronische adressen van woonstkeuze wordt, in navolging van de Raad van State, ingeschreven in de bepaling die het register inhoudt en bij de taken van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders.

Art. 10

Dit artikel bepaalt de plaatsdie de betekening op elektronische wijze in ons rechtssysteem zal bekleden in verhouding met de andere manieren van betekening (aan de persoon, aan de woon- of verblijfplaats, aan het parket). Hierbij wordt een onderscheid gemaakt tussen strafzaken enerzijds en burgerlijke zaken anderzijds.

cet accès pour d'autres intéressés qui expressément insérée.

En outre, il explicitement stipulé que la Chambre nationale des huissiers de justice ne peut transmettre à des tiers des informations de la banque de données d'aucune autre manière que celle prévue dans la loi.

La modification proposée est mentionnée à la demande de la Commission de la protection de la vie privée.

Les finalités et la délimitation du traitement des données ont en outre été explicitées et le délai de conservation des données a également été précisé. Bien que le délai initial de 20 ans puisse paraître relativement long à cet égard, il est jugé néanmoins nécessaire afin de permettre encore la vérification de la validité de la signification électronique également à l'issue de certaines procédures judiciaires pouvant, pour des raisons diverses, prendre de nombreuses années. À la suite de l'avis du Conseil d'État, ce délai est porté à 30 ans. Le Conseil d'État met l'accent à juste titre sur le fait que, dans certains cas, un délai de prescription de 30 ans s'applique (p. ex. art. 1128, al. 1er, CJ; tierce opposition).

Il est décidé, à la suite de la remarque de la Commission de protection de la vie privée, de laisser le Roi déterminer les données qui figureront dans le registre. Comme l'arrêté royal qui spécifie les données, en réponse à la question de la Commission de la protection de la vie privée, sera soumis préalablement, il est proposé à la Commission de se prononcer sur la proportionnalité des données précitées.

À la suite de l'avis du Conseil d'État, la mention de la liste des adresses d'élection de domicile électroniques est inscrite dans la disposition contenant le registre, en ce qui concerne les tâches de la Chambre nationale des huissiers de justice.

Art. 10

Cet article détermine la place que revêtira la signification par voie électronique dans notre ordre juridique en relation avec les autres modes de signification (à personne, au domicile ou à la résidence, au parquet). Une distinction est faite sur ce plan entre les affaires pénales, d'une part, et les affaires civiles, d'autre part.

De betekening op elektronische wijze wordt in beginsel verplicht gesteld als wijze van betekening in strafzaken. De optie dat slechts indien de geadresseerde niet over een "(gelijkgesteld) gerechtelijk elektronisch adres" beschikte, de betekening in dergelijke zaken aan de persoon zou kunnen geschieden of, indien zulks evenmin mogelijk blijkt, op een andere wijze zoals voorzien in de artikelen 35 en volgende van het wetboek wordt geschrapt.

In burgerlijke zaken wordt daarentegen een keuzerecht voorzien: de betekening op elektronische wijze en de betekening aan persoon zijn daarbij evenwaardige en alternatieve manieren van betekening die openstaan voor de gerechtsdeurwaarder, in overleg metdiens opdrachtgever. De keuzemogelijkheid voor de gerechtsdeurwaarder wordt in navolging van de Raad van State, ingeschreven in het dispositief.

Indien een betekening op elektronische wijze onmogelijk blijkt, omdat de betrokkene bijvoorbeeld niet over een elektronisch adres beschikt of zijn toestemming tot betekenen op het elektronisch adres van elektronische woonstkeuze ontbreekt, en dit zowel in burgerlijke, als in strafzaken, geschiedt de betekening aan de persoon. Het cascadesysteem van de artikelen 35 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek blijft daarbij onverminderd gelden.

Deze verduidelijkingen in de wet moeten toelaten om de twijfel van de Raad van State weg te nemen.

De reden van het onderscheid tussen strafzaken en burgerlijke zaken is gelegen in het feit dat de gerechtsdeurwaarder in burgerlijke zaken tevens een aantal andere specifieke taken en bevoegdheden dient uit te oefenen in het belang van alle betrokken partijen, zoals meer bepaald "zorgen voor de minnelijke inning van schuldvorderingen", "optreden als […] bemiddelaar in het kader van alternatieve geschillenbeslechting", "rechtskundige adviezen verlenen met betrekking tot de rechten, verplichtingen en lasten die voortvloeien uit de rechtshandelingen waarbij gerechtsdeurwaarders betrokken zijn", "solvabiliteitsonderzoeken uitvoeren, vermogensrapporten opstellen en afleveren" en "fiscale attesten afleveren met betrekking tot oninbare schuldvorderingen"(art. 519, § 2, 5°, 11°, 13°, 14° en 15°, Ger. W.). Welnu, om deze taken op een professionele manier en naar behoren te kunnen uitvoeren, dient de gerechtsdeurwaarder over de mogelijkheid te beschikken om zich fysiek ter plaatse te begeven. Zulks zal echter niet steeds noodzakelijk zijn (bvb. indien hij bij de inning van een geldschuld reeds een voldoende recent zicht heeft op de solvabiliteit van de debiteur aan wie hij een exploot dient te betekenen), zodat de gerechtsdeurwaarder evenzeer dient te kunnen opteren voor een betekening op elektronische wijze.

La signification par voie électronique est en principe rendue obligatoire comme mode de signification en matière pénale. L'option prévoyant que ce n'est que lorsque le destinataire ne dispose pas d'une "adresse judiciaire électronique (assimilée)", que la signification pourra avoir lieu à personne dans de telles affaires ou, si cela s'avérait impossible également, d'une autre façon comme prévu dans les articles 35 et suivants du même Code, est supprimée.

En matière civile, par contre, un droit de choisir est prévu: la signification par voie électronique et la signification à personne constituent sur ce plan des modes de signification alternatifs et équivalents ouverts à l'huissier de justice, en concertation avec son mandant. À la suite de l'avis du Conseil d'État, la possibilité de choix pour l'huissier de justice est inscrite dans le dispositif.

Si une signification par voie électronique est impossible, parce que le destinataire ne dispose par exemple pas d'une adresse électronique ou que son consentement à la signification sur l'adresse électronique de l'élection de domicile électronique fait défaut, ce tant en matière civile que pénale, la signification est faite à personne. Le système en cascade des articles 35 et suivants du Code judiciaire continue d'être applicable dans son intégralité.

Ces précisions dans la loi doivent permettre d'éliminer le doute du Conseil d'État.

La raison de la distinction entre matière pénale et matière civile réside dans le fait que l'huissier de justice est appelé à remplir en matière civile un certain nombre d'autres tâches et de compétences spécifiques dans l'intérêt de toutes les parties concernées, comme notamment "assurer le recouvrement de dettes à l'amiable", "intervenir [...] en tant que médiateur dans le cadre du règlement alternatif de litiges", "rendre des avis juridiques concernant les droits, les obligations et les charges qui découlent des actes juridiques auxquels participent des huissiers de justice", "effectuer des enquêtes sur la solvabilité, établir et délivrer des rapports sur le patrimoine" et "délivrer des attestations fiscales concernant les créances irrécouvrables" (article 519, § 2, 5°, 11°, 13°, 14° et 15°, du Code judiciaire). Afin de pouvoir exécuter ces tâches de manière professionnelle et adéquate, l'huissier de justice doit avoir la possibilité de se rendre physiquement sur les lieux. Cela ne sera cependant pas toujours nécessaire (par ex., si, dans le cadre du recouvrement d'une créance, il a déjà une vue suffisamment récente sur la solvabilité du débiteur auquel il doit signifier un exploit), de sorte que l'huissier de justice doit également pouvoir opter pour une signification par voie électronique.

Art. 11

De definities van de begrippen woonplaats en verblijfplaats worden opgenomen in artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 12

De wijze van betekening aan het parket wordt vereenvoudigd.

De betekening aan de procureur des Konings gebeurt in de regel op elektronische wijze. Een onmogelijkheid daartoe kan erin bestaan dat het gerechtelijk elektronisch adres van het openbaar ministerie tijdelijk buiten gebruik blijkt.

Art. 13

De wijze van betekening aan het parket wordt vereenvoudigd.

Art. 14

De wijze van betekening aan het parket wordt vereenvoudigd.

Art. 15

Het exploot van betekening vermeldt voortaan ook het gerechtelijk elektronisch adres of eadres van elektronische woonskeuze.

Art. 16

Door middel van dit artikel wordt artikel 57 van het wetboek inzake het aanvangspunt van de termijn voor het instellen van een rechtsmiddel, aangepast aan de invoering van de betekening op elektronische wijze.

Art. 17

Gelet op het onderscheid dat in de wet van 1 december 2013 wordt gemaakt tussen de termen "afdeling/division" en "sectie/section", moeten in de Nederlandse tekst van artikel 58*bis*, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wijziging van artikel 128 van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden "afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie" worden vervangen door de woorden "sectievoorzitter in het Hof van Cassatie".

Art. 11

Les définitions des notions de domicile et de résidence sont intégrées dans l'article 32 du Code judiciaire.

Art. 12

Le mode de signification au parquet est simplifié.

La signification au procureur du Roi est généralement effectuée par voie électronique. Une impossibilité de procéder de cette manière peut résider dans le fait que l'adresse judiciaire électronique du ministère public est temporairement hors service.

Art. 13

Le mode de signification au parquet est simplifié.

Art. 14

Le mode de signification au parquet est simplifié.

Art. 15

L'exploit de signification mentionne dorénavant aussi l'adresse judiciaire électronique ou l'adresse d'élection de domicile électronique.

Art. 16

Par le biais de cet article, l'article 57 du Code concernant le point de départ du délai de recours est adapté à l'introduction l'introduction de la signification par voie électronique.

Art. 17

Compte tenu de la distinction établie entre les termes "afdeling/division" et sectie/section" par la loi du 1er décembre 2013, dans le texte néerlandais de l'article 58*bis*, 3°, du Code judiciaire il convient, suite à la modification de l'article 128 du Code judiciaire, de remplacer les mots "*afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie*" par "*sectievoorzitter in het Hof van Cassatie*".

Art. 18

In artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek is bepaald dat het mandaat van voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank een mandaat is van vijf jaar dat één keer hernieuwbaar is.

In artikel 65*bis* van het Gerechtelijk Wetboek is voorzien in een voorzitter en een ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en is bepaald dat die ambten afwisselend moeten worden waargenomen door een vrederechter of een rechter in de politierechtbank.

In de huidige stand van de wetgeving is die alternatie problematisch wanneer het mandaat van korpschef vervroegd eindigt, bijvoorbeeld na het overlijden van de voorzitter in de loop van het mandaat.

In tegenstelling tot wat omwille van taalkundige redenen voorzien is in artikel 259*quater*, § 6, voor de korpschefs van het gerechtelijk arrondissement van Brussel, heeft het Gerechtelijk wetboek er immers niet in voorzien wanneer het mandaat van voorzitter voortijdig een einde neemt, dit mandaat dient voltooid te worden door een magistraat die dezelfde hoedanigheid heeft.

In de actuele stand van de wetgeving lijkt het niet duidelijk of de functionele beurtwisseling tussen de vrederechter en de rechter in de politierechtbank de overhand dient te hebben op het feit dat een ondervoorzitter werd aangewezen gelijklopend met de aanwijzing van de voorzitter.

De verplichte functionele alternatie tussen vrederechter en rechter in de politierechtbank op grond van artikel 65*bis* wordt derhalve afgeschaft.

Art. 19

De wet van 1 december 2013 heeft in elk arrondissement voorzien in de aanwijzing van een korpschef van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

Verschillende bevoegdheden van die korpschef werden uitdrukkelijk opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek, zoals de bevoegdheid om het aantal, de dagen en de duur van de zittingen van de politierechtbank of van de vredegerechten vast te stellen, naargelang de korpschef in beginsel rechter in de politierechtbank of vrederechter is, de tijdelijke aanwijzing in een ander kanton, alsmede de bevoegdheid om een beroep te doen op een plaatsvervangend rechter of om afwezigheden van meer dan drie dagen toe te staan.

Art. 18

L'article 259*quater* du Code judiciaire prévoit que le mandat de président des juges de paix et des juges au tribunal de police est un mandat de 5 ans renouvelable une fois.

L'article 65*bis* du Code judiciaire prévoit un président des juges de paix et des juges au tribunal de police et un vice-président et prévoit que ces fonctions doivent être exercées en alternance par un juge de paix ou un juge au tribunal de police.

En l'état de la législation, cette alternance pose problème lorsque le mandat de chef de corps prend fin anticipativement par exemple suite au décès du président en cours de mandat.

Contrairement à ce qui est prévu pour des raisons linguistiques dans l'article 259*quater*, § 6, pour les chefs de corps de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le Code judiciaire n'a en effet pas prévu que lorsque le mandat de président prend fin prématurément ce mandat doit être achevé par un magistrat ayant la même qualité.

En l'état actuel de la législation il n'apparait pas clairement si l'alternance fonctionnelle entre juge de paix et juge au tribunal de police doit l'emporter sur le fait qu'un vice-président a été désigné en parallèle à la désignation d'un président.

L'alternance fonctionnelle obligatoire sur base de l'article 65*bis* entre juge de paix et juge au tribunal de police est dès lors supprimée.

Art. 19

La loi du 1er décembre 2013 a prévu dans chaque arrondissement la désignation d'un chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police.

Plusieurs compétences de ce chef de corps ont été inscrites explicitement dans le Code judiciaire parmi lesquelles celle de fixer le nombre, les jours et la durée des audiences soit du tribunal de police soit des justices de paix selon qu'il est à la base juge au tribunal de police ou juge de paix, la désignation temporaire dans un autre canton, ainsi que la compétence de faire appel à un juge suppléant ou d'autoriser les absences de plus de 3 jours.

Sommige vrederechters zijn van oordeel dat, bij gebreke van een bepaling die overeenstemt met artikel 68 van het Gerechtelijk Wetboek, de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank voor het overige niet moet optreden in het kader van de leiding en de organisatie van het vredegerecht waarin zij werden benoemd.

Het door de Hoge Raad voor de Justitie opgestelde profiel bevestigt dat het doel van de functie erin bestaat de vredegerechten en de politierechtbank van het arrondissement te leiden, te organiseren en de werking ervan te coördineren.

Die impliciete bevoegdheid van elke korpschef wordt dan ook uitdrukkelijk opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek ten aanzien van de vrederechters.

Art. 20

De bij de wet van 5 mei 2014 betreffende de interning van personen aangebrachte wijzigingen in artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek, te weten de invoering van de kamers voor de bescherming van de maatschappij binnen de rechtbanken van eerste aanleg, zijn niet verenigbaar met de tekst van het artikel in de huidige versie ervan aangezien dat artikel sinds 1 september 2014 in paragrafen is onderverdeeld. Artikel 76 wordt aldus gewijzigd met het oog op coherentie in het corpus van de tekst. Het gaat om een technische aanpassing. De wijzigingen betreffende de zittingsplaatsen van de kamers voor de bescherming van de maatschappij opgenomen in dit artikel zijn in overeenstemming met die van artikel 91 van de wet van 5 mei 2014. Naar het voorbeeld van hetgeen geldt voor de strafuitvoeringskamers wordt echter nader bepaald dat de uitspraak van de vonnissen moet plaatsvinden in een rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied.

Art. 21

De wijziging in artikel 77 van het Gerechtelijk Wetboek betreft een terminologische aanpassing. De benaming “assessoren in strafuitvoeringszaken” wordt voortaan vervangen door de benaming “assessor in de strafuitvoeringsrechtbank” aangezien de assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in de sociale re-integratie assessoren in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in de sociale re-integratie worden en er een nieuwe categorie van assessoren wordt gecreëerd, te weten “assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie”.

Certains juges de paix estiment qu’en l’absence de disposition équivalente à l’article 68 du Code judiciaire le président des juges de paix et des juges au tribunal de police n’a pour le reste pas à intervenir dans la direction et l’organisation de la justice de paix dans laquelle ils ont été nommés.

Le profil établi par le Conseil supérieur de la Justice confirme que la raison d’être de la fonction est de diriger, organiser et coordonner le fonctionnement des justices de paix et du tribunal de police de l’arrondissement.

Cette attribution implicite de tout chef de corps est dès lors inscrite explicitement dans le Code judiciaire à l’égard des juges de paix.

Art. 20

Les modifications apportées par la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement des personnes à l’article 76 du Code judiciaire, à savoir l’instauration des chambres de protection sociale au sein des tribunaux de première instance, ne sont pas compatibles avec le texte de l’article dans sa version actuelle dès lors que cet article est divisé en paragraphes depuis le 1er septembre 2014. L’article 76 est ainsi modifié afin d’assurer une cohérence dans le corps du texte. Il s’agit d’une adaptation technique. Les modifications relatives aux lieux des audiences des chambres de protection sociale reprises dans cet article sont conformes à celles de l’article 91 de la loi du 5 mai 2014. A l’instar de ce qui vaut pour les chambres de l’application des peines, il est toutefois précisé que le prononcé des jugements doit avoir lieu dans un tribunal de première instance du ressort.

Art. 21

La modification à l’article 77 du Code judiciaire porte sur une adaptation terminologique. La dénomination “assesseurs en application des peines” est désormais remplacée par celle d’“assesseur au tribunal de l’application des peines” dès lors que les assesseurs en application des peines spécialisés en réinsertion sociale deviennent des assesseurs en application des peines et internement spécialisés en réinsertion sociale et qu’est créée une nouvelle catégorie d’assesseur dénommée “assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique”.

Art. 22

De in artikel 78 van het Gerechtelijk Wetboek aangebrachte wijzigingen strekken enerzijds ertoe de samenstelling van de strafuitvoeringskamers en van de kamers voor de bescherming van de maatschappij te bepalen, rekening houdend met de nieuwe benamingen van de verschillende categorieën van assessoren, en anderzijds de foute verwijzingen naar andere artikelen van het Wetboek recht te zetten.

Art. 23

Artikel 80*bis*, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd teneinde de eerste voorzitter van het hof van beroep de mogelijkheid te bieden een werkend rechter, een werkend raadsheer of een plaatsvervangend magistraat aangewezen uit de op rust gestelde magistraten bedoeld in artikel 156*bis* aan te wijzen om de verhinderde rechter in de strafuitvoeringsrechtbank te vervangen.

Aangezien de categorieën van magistraten van de zetel die kunnen worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank werden uitgebreid in artikel 259*sexies*, wordt het tweede lid gewijzigd teneinde die nieuwe categorieën de mogelijkheid te bieden te worden aangewezen in uitzonderlijke gevallen.

Art. 24

In artikel 86 van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald dat er in iedere rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel een bureau voor rechtsbijstand is dat uit een of meer afdelingen bestaat. In de Franse tekst van het artikel 86 wordt de term “sections” gebruikt hetgeen voor verwarring kan zorgen. De term afdelingen wordt immers, ingevolge de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, gebruikt voor de geografische opdeling van de rechtbanken en de term sectie voor de indeling van de rechtbank van eerste aanleg in burgerlijke, correctionele, jeugd– en strafuitvoeringsrechtbank. De tekst van artikel 86 wordt aangepast zodat het woord “afdeling” vervangen wordt door het woord “kamer”. Het gebruik van die terminologie is zowel geschikt voor de rechtbanken en hoven samengesteld uit afdelingen als voor de hoven die geen afdeling omvatten maar die zijn onderverdeeld in een Nederlandstalige en Franstalige kamer.

Art. 22

Les modifications apportées à l’article 78 du Code judiciaire visent d’une part à déterminer la composition des chambres de l’application des peines et des chambres de protection sociale en tenant compte des nouvelles dénomination des différentes catégories d’assesseurs et d’autre part à rectifier des erreurs de renvois à d’autres articles du Code.

Art. 23

L’article 80*bis*, alinéa 1er, du Code judiciaire est modifié en vue de permettre au premier président de la Cour d’appel de désigner soit un juge ou un conseiller effectif soit un magistrat suppléant désigné parmi le magistrats admis à la retraite visés à l’article 156*bis* pour remplacer le juge au tribunal de l’application des peines empêché.

Dès lors que les catégories de magistrats du siège qui peuvent être désignés juge au tribunal de l’application des peines ont été élargies dans l’article 259*sexies*, l’alinéa 2 est modifié en vue de permettre à ces nouvelles catégories d’être désignées en cas de circonstances exceptionnelles.

Art. 24

L’article 86 du Code judiciaire dispose qu’il y a dans chaque tribunal de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tribunal de commerce un bureau d’assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections. La version française du texte de l’article 86 utilise le terme “sections”, ce qui peut prêter à confusion. Conformément à la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l’ordre judiciaire, le terme divisions est en effet utilisé pour la répartition géographique des tribunaux et le terme section pour la répartition du tribunal de première instance en tribunal civil, tribunal correctionnel, tribunal de la jeunesse et tribunal de l’application des peines. Le texte de l’article 86 est adapté de manière à ce que le mot “section” soit remplacé par le mot “chambre”. L’emploi de cette terminologie convient à la fois pour les tribunaux et cours composés de divisions et pour les cours qui ne comprennent pas de division mais qui ont divisées en chambre francophone et néerlandophone.

Art. 25

Artikel 87 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd teneinde de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank” vanaf de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014 te vermelden.

Art. 26

Ten eerste brengt dit artikel een kleine wijziging aan in de eerste paragraaf van artikel 88, hetgeen een logische aanpassing is gelet op wijzigingen in de samenstelling van de rechtbanken die voortvloeien uit de wet van 19 oktober 2015 houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie. Aangezien de gespecialiseerde kamer bedoeld in artikel 76, § 2, tweede lid, niet langer enkel zal samengesteld zijn uit een rechter van de rechtbank van eerste aanleg en geen magistraat van de arbeidsrechtbank meer zal bevatten, is het advies van de voorzitter van de arbeidsrechtbank voor het bijzonder reglement inzake niet meer nodig.

Een tweede wijziging wordt doorgevoerd in paragraaf 2 van artikel 88. Dit regelt de procedure bij bevoegdheidsincidenten binnen eenzelfde rechtbank tussen afdelingen, secties, kamers en rechters.

Het advies van het openbaar ministerie werkte soms vertragend. Zeker indien het om een betwisting van de territoriale bevoegdheid van de afdeling gaat, wordt het soms misbruikt om de procedure te vertragen. Daarom is het aangewezen dat de voorzitter de mogelijkheid heeft de zaak onmiddellijk in dezelfde toestand toe te kennen aan een kamer van de bevoegde afdeling en dat hij ook een datum voor behandeling kan bepalen. De aangewezen kamer kan de zaak in staatstellen zodat geen tijd verloren gaat. Daarom wordt het advies van het openbaar ministerie op dezelfde wijze geregeld als in de wet van 19 oktober 2015 houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen betreffende justitie. Het openbaar ministerie wordt op de hoogte gebracht zodat het een advies kan uitbrengen wanneer het dat nodig acht.

De verplichte memorie van de partijen wordt vervangen door een facultatieve. De partijen die het wensen, behouden zo hun recht op wederwoord op bevoegdheidsbetwisting.

Art. 25

L’article 87 du Code judiciaire est modifié de manière à retenir l’appellation générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines” à partir de l’entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014.

Art. 26

Cet article apporte tout d’abord une modification mineure au paragraphe 1er de l’article 88, ce qui constitue une adaptation logique vu les modifications dans la composition des tribunaux découlant de la loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice. Étant donné que la chambre spécialisée visée à l’article 76, § 2, alinéa 2, ne sera plus composée que d’un juge du tribunal de première instance et qu’elle n’intègrera plus de magistrat du tribunal du travail, l’avis du président du tribunal du travail concernant le règlement particulier en la matière n’est plus nécessaire.

Une seconde modification est apportée au paragraphe 2 de l’article 88, qui règle la procédure en cas d’incidents de compétence au sein d’un même tribunal entre des divisions, des sections, des chambres et des juges.

L’avis du ministère public a parfois retardé les choses. Des abus sont parfois commis pour ralentir la procédure, surtout s’il s’agit d’une contestation de la compétence territoriale de la division. C’est la raison pour laquelle il convient que le président ait la possibilité d’attribuer immédiatement l’affaire dans le même état à une chambre de la division compétente et qu’il puisse également fixer une date d’examen. La chambre désignée peut mettre l’affaire en état afin de ne pas perdre de temps. C’est pourquoi l’avis du ministère public est réglé de la même manière que dans la loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice. Le ministère public est informé de sorte qu’il peut rendre un avis lorsqu’il l’estime nécessaire.

Le mémoire obligatoire des parties est remplacé par un mémoire facultatif. Les parties qui le souhaitent conservent ainsi leur droit de réponse sur la contestation de compétence.

Art. 27

Artikel 89 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 28

De wet van 5 mei 2014 wijst twee bevoegdheden toe aan de voorzitter van de kamer voor de bescherming van de maatschappij, die zitting houdt als alleenrechtsprekend rechter. Deze betreffen de beslissing over de verzoeken van bepaalde categorieën van slachtoffers om in het kader van de uitvoering van de interneringsmaatregel te worden geïnformeerd of gehoord of voorwaarden in hun belang te laten opleggen (artikel 4 van de wet van 5 mei 2015) en de beslissing bij hoogdringendheid over de verzoeken tot toekenning van een uitgaansvergunning (artikel 53 van de wet van 5 mei 2014).

Art. 29

Op grond van dit artikel wordt artikel 92 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd. Het neemt de wijziging over die is aangebracht op grond van artikel 97 van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen, zulks met bepaalde technische aanpassingen. De wijziging heeft betrekking op de samenstelling van de kamers die uitspraak doen in strafuitvoerings- en interneringszaken, die wordt bepaald op grond van de toegewezen zaken.

Art. 30

Door de invoeging van een nieuw lid in artikel 78 van het Gerechtelijk Wetboek, moet de verwijzing naar het vierde lid van dat artikel worden gewijzigd in artikel 92*bis*.

Art. 31

Het gaat om een terminologische wijziging.

In navolging van waarin is voorzien voor de rechtbanken in artikel 24 wordt in de tekst van artikel 105 van het Gerechtelijk Wetboek voortaan verduidelijkt dat de bureaus voor rechtsbijstand van de hoven een of meerdere kamers omvatten.

Art. 27

L’article 89 du Code judiciaire est modifié de manière à tenir compte de l’appelation générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 28

La loi du 5 mai 2014 attribue deux compétences au président de la chambre de protection sociale, statuant comme juge unique. Celles-ci concernent les décisions relatives aux demandes de certaines catégories de victimes visant, dans le cadre de l’exécution de la mesure d’internement, à être informées, à être entendues ou à faire imposer des conditions dans leur intérêt (article 4 de la loi du 5 mai 2014) et les décisions prises en urgence en matière de demande d’octroi d’une permission de sortie (article 53 de la loi du 5 mai 2014).

Art. 29

Cet article modifie l’article 92 du Code judiciaire. Il reprend la modification apportée par l’article 97 de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement des personnes moyennant certaines adaptations techniques. La modification porte sur la composition des chambres qui statuent sur la matière de l’application des peines et d’internement déterminée en fonction des affaires attribuées.

Art. 30

Suite à l’insertion d’un nouvel alinéa dans l’article 78 du Code judiciaire, la référence à l’alinéa 4 de cet article doit être modifiée dans l’article 92*bis*.

Art. 31

Il s’agit d’une modification terminologique.

A l’instar de ce qui est prévu pour les tribunaux dans l’article 24, il sera désormais précisé dans le texte français de l’article 105 du Code judiciaire que les bureaux d’assistance judiciaire des cours comprennent une ou plusieurs chambres.

Art. 32

De in artikel 128 aangebrachte wijzigingen strekken ertoe in de Nederlandse tekst gevolg te geven aan het terminologisch onderscheid tussen de afdelingen en de secties dat bij de wet van 1 december 2013 werd ingevoerd.

Art. 33

Dit artikel voert de terminologische wijziging aangebracht in de artikelen 58*bis* en 128 van het Gerechtelijk Wetboek door, door "afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie" te vervangen door "sectievoorzitter in het Hof van Cassatie".

Art. 34 en 35

In de artikelen 150*bis* en 152*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt de goedkeuring door de Koning van het huishoudelijk reglement van de raad van procureurs des Konings respectievelijk de raad van arbeidsauditeurs afgeschaft. Er is geen enkele reden om de interne werking van deze raden te koppelen aan een goedkeuring van de uitvoerende macht.

Het betreft bovendien een maatregel van administratieve vereenvoudiging.

Art. 36

De rol van de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen moet evolueren in het kader van de invoering van maatregelen met het oog op een betere beheersing van de budgettair beheer en de gerechtskosten. Daarom moeten zij een opleiding krijgen die hen in staat moet stellen die rol op te nemen.

Art. 37

Overeenkomstig het advies van de Raad van State wordt artikel 162, § 2 op twee punten aangepast.

Artikel 162, § 2, stelt dat de parketjuristen het werk van de magistraten op juridisch vlak voorbereiden *met uitsluiting* van de aan de griffiers of aan de secretarissen overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek toevertrouwde taken.

Aangezien het huidige ontwerp de bevoegdheid van de secretarissen uitbreidt, dient ervoor gezorgd te worden dat de uitbreiding van de bevoegdheden van

Art. 32

Les modification apportées à l'article 128 visent à y répercuter dans le texte néerlandais la distinction terminologique établie par la loi du 1er décembre 2013 entre les divisions et les sections.

Art. 33

Cet article répercute la modification terminologique apportée aux articles 58*bis* et 128 du Code judiciaire en remplaçant "*afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie*" par "*sectievoorzitter in het Hof van Cassatie*".

Art. 34 et 35

Dans les articles 150*bis* et 152*bis* du Code judiciaire, l'approbation par le Roi du règlement d'ordre intérieur du Conseil des procureurs du Roi et du conseil des auditeurs du travail est abrogée. Il n'y a aucune raison de lier le fonctionnement interne de ces conseils à une approbation du pouvoir exécutif.

Il s'agit de surcroît d'une mesure de simplification administrative.

Art. 36

Le rôle des greffiers en chef et des secrétaires en chef est amené à se développer dans le cadre de la mise en place de mesures en vue d'une plus grande maitrise de la gestion budgétaire et des frais de Justice. Il convient dès lors qu'une formation leur soit donnée en vue de leur permettre d'assumer ce rôle.

Art. 37

L'article 162, § 2, est adapté sur 2 points conformément à l'avis du Conseil d'État.

L'article 162, § 2, prévoit que les juristes de parquet préparent le travail des magistrats de parquet sur le plan juridique *à l'excl*usion des tâches confiées aux greffiers et aux secrétaires par le Code judiciaire.

Vu que le présent projet élargit la compétence des secrétaires, il convient de veiller à ce que l'élargissement des compétences des juristes de parquet par le

de parketjuristen door het wetsontwerp tot wijziging van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie, niet teniet gedaan wordt door de beperking van artikel 162, § 2.

De tweede wijziging volgt uit voetnoot 34 van het advies van de Raad van State. Hoewel reeds in de memorie van toelichting van het wetsontwerp tot wijziging van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie duidelijk vermeld staat dat de toegekende bevoegdheden aan de parketjuristen op elk moment ook door een parketmagistraat kunnen uitgeoefend worden, oordeelde de Raad van State dat dit principe ook best in de wettekst zelf van artikel 162, § 2, derde lid, zou worden opgenomen.

Art. 38

Artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek somt de taken van de secretarissen op. Zo staan zij de procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur bij, ondertekenen zij de documenten die eigen zijn aan hun functie en die welke zij in opdracht van het hoofd van het parket moeten ondertekenen. Zij verlenen bijstand aan de magistraten voor documentatie- en opzoekingswerk, voor het samenstellen van de dossiers en voor alle taken, met uitzondering van die welke uitdrukkelijk aan de magistraten zijn voorbehouden. Door hun wettelijk takenpakket staan de secretarissen derhalve zeer dicht bij de parketmagistraat en hebben zij ook een zeer goed zicht op zijn werk. Zo dicht dat in een zeer beperkt aantal gevallen, er kan worden vanuit gegaan dat de secretaris ook een aantal kleinere bevoegdheden van de parketmagistraat zou kunnen uitoefenen.

Teneinde de werklast van parketmagistraten te verlichten zorgt deze wetswijziging ervoor dat de korpschef van het betrokken parket (-generaal) of het betrokken auditoraat (-generaal), voortaan bepaalde bevoegdheden kan delen met zijn hoofdsecretaris, afdelingssecretarissen, secretarissen-hoofd van dienst of secretarissen. De uitoefening van deze bevoegdheden gebeurt uiteraard nog steeds onder zijn gezag en toezicht en onder de verantwoordelijkheid van een of meerdere magistraten. Belangrijk blijft wel dat de korpschef en de parketmagistraten hun bevoegdheden geenszins verliezen doch ze delen zodat zij nog steeds naast de hoofdsecretaris, afdelingssecretaris, secretaris-hoofd van dienst of de secretaris kunnen optreden. Om aan de bezorgdheid van de Raad van State tegemoet te komen dient benadrukt te worden dat het onderscheid tussen de bevoegdheden van secretarissen en parketjuristen onverkort overeind blijft. De bevoegdheden van de parketjuristen blijven hoofdzakelijk van juridische

projet de loi modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice ne soit pas remis en cause par la restriction de l'article 162, § 2.

La deuxième modification résulte de la note de fin de page n° 34 de l'avis du Conseil d'État. Bien qu'il est déjà clairement indiqué dans l'exposé des motifs du projet de loi modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de Justice que les compétences attribuées aux juristes de parquet peuvent être exercées à tout moment par le magistrat de parquet, le Conseil d'État a estimé qu'il vaut mieux que ce principe soit repris dans l'article 162, § 2, alinéa 3.

Art. 38

L'article 176 du Code judiciaire énumère les tâches des secrétaires. Ainsi, ils assistent le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail et signent les documents inhérents à leur fonction et ceux que le chef du parquet leur donne mission de signer. Ils assistent les magistrats dans des travaux de documentation et de recherche, dans la constitution des dossiers et dans toutes tâches, à l'exception de celles qui sont expressément réservées aux magistrats. Du fait de leurs tâches légales, les secrétaires sont très proches du magistrat de parquet et ont en outre une très bonne vue sur son travail. Ils sont tellement proches que dans un nombre très limité de cas, on peut partir du principe que le secrétaire pourrait également exercer un certain nombre de compétences mineures du magistrat de parquet.

Afin d'alléger la charge de travail des magistrats de parquet, la présente modification de loi permet dorénavant au chef de corps du parquet (général) concerné ou de l'auditorat (général) concerné de partager certaines compétences avec son secrétaire en chef, ses secrétaires de division, ses secrétaires chefs de service ou secrétaires. L'exercice de ces compétences a toujours bien entendu lieu sous son autorité et sa surveillance et sous la responsabilité d'un ou plusieurs magistrats. Il importe toujours que le chef de corps et les magistrats de parquet ne perdent en aucun cas leurs compétences, mais qu'ils les partagent de manière à pouvoir continuer à intervenir à côté du secrétaire en chef, du secrétaire de division, du secrétaire-chef de service ou du secrétaire. Pour répondre à la préoccupation du Conseil d'État il convient de souligner que la distinction entre les compétences des secrétaires et des juristes de parquet est entièrement maintenue. Les compétences des juristes de parquet restent principalement des compétences à

aard en die van secretarissen van administratieve aard uitgezonderd deze ene wijziging voor secretarissen die aan bepaalde voorwaarden voldoen.

Overeenkomstig het advies 57.792/1/V van de Raad van State van 23 september 2015 over het voorontwerp van wet houdende wijzigingen van het strafrecht en het strafprocesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie betreffende de uitoefening van bevoegdheden door parketjuristen worden de bevoegdheden die in aanmerking komen voor uitoefening door secretarissen eveneens door de wetgever bepaald.

Bij de toekenning van deze bevoegdheden wordt in deze verwezen naar artikel 28*bis* van het Wetboek van strafvordering inzake het opsporingsonderzoek.

Volledigheidshalve blijft expliciet in de bepaling opgenomen dat de bevoegdheid om de strafvordering voor de hoven en rechtbanken, de bevoegdheden van het openbaar ministerie in het kader van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en het vorderingsrecht tot het opleggen van maatregelen op grond van als misdrijf omschreven feiten voor de jeugdkamers van de hoven van beroep of de jeugdrechtbank voor secretarissen uitgesloten blijven.

Dit geldt dus ook voor de ondertekening van de vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek, van de aanvullende vordering, van de eindvordering en van de dagvaarding of voor het ondertekenen van een akte van hoger beroep.

Het vorderen van een mini-onderzoek is dus wel mogelijk aangezien er geen sprake is van een vordering van het openbaar ministerie tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek. Bij evocatie van een mini-onderzoek door de onderzoeksrechter is er immers een autosaisine en geen vordering van het openbaar ministerie.

De toekenning van bevoegdheden gebeurt individueel bij gemotiveerde beschikking en na advies van de bevoegde procureur-generaal. De korpschef houdt bij de toewijzing er evenwel rekening mee dat de betrokken secretarissen over voldoende kennis van de materies beschikken waarin zij hoofdzakelijk werkzaam zullen zijn. Aan het IGO zal worden gevraagd om het opleidingsaanbod voor magistraten toegankelijk te maken voor de secretarissen voor de materies waarin ze extra bevoegdheden krijgen.

Daarenboven wordt, eveneens overeenkomstig het advies van de Raad van State, voorzien dat voor bevoegdheden die enkel kunnen uitgeoefend worden door magistraten die een bijzondere opleiding hebben gevolgd, de secretarissen dezelfde opleiding dienen

caractère juridique et celles des secrétaires à caractère administratif excepté cette modification pour les secrétaires qui répondent à certaines conditions.

Conformément à l'avis 57.792/1/V du Conseil d'État du 23 septembre 2015 relatif à l'avant-projet de loi modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de Justice concernant l'exercice de compétences supplémentaires par des juristes de parquet, les compétences qui entrent en ligne de compte pour être exercées par des secrétaires sont également déterminées par le législateur.

Pour l'attribution de ces compétences il est ici référé à l'article 28*bis* du Code d'instruction criminelle concernant l'information.

Pour être complet la disposition continue de prévoir explicitement que la compétence liée à l'exercice de l'action publique devant les cours et tribunaux, les compétences du ministère public dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et le droit d'action visant à imposer des mesures sur la base de faits qualifiés infraction devant les chambres de la jeunesse des cours d'appel ou le tribunal de la jeunesse restent exclus.

Cette exclusion vaut donc également pour la signature du réquisitoire de mise à l'instruction, du réquisitoire supplétif, du réquisitoire final et de la citation ou pour la signature d'un acte d'appel.

Il est donc toutefois possible de requérir une mini-instruction vu qu'il n'est pas question d'un réquisitoire de mise à l'instruction du ministère public. Lors de l'évocation d'une mini-instruction par le juge d'instruction, il y a effectivement une autosaisine et pas de réquisitoire du ministère public.

L'attribution de compétences a donc lieu individuellement, par ordonnance motivée et après avis du procureur général compétent. Toutefois, lors de cette attribution, le chef de corps tient compte du fait que les secrétaires concernés possèdent suffisamment de connaissances des matières dans lesquelles ils travailleront principalement. Il va être demandé à l'IFJ de rendre les offres de formation destinées aux magistrats accessibles aux secrétaires pour des matières pour lesquelles ils ont reçu des compétences supplémentaires.

En outre, conformément à l'avis du Conseil d'État, il est prévu que pour pouvoir exercer des fonctions dans des matières pour lesquelles un magistrat est obligé de suivre une formation le secrétaire doit avoir suivi la même formation. Tel est le cas dans les matières de

gevolgd te hebben. Zulks is het geval in familie- en jeugdzaken, in de strafuitvoeringszaken of in de door het federaal parket behandelde materies.

De secretaris blijft de toegekende bevoegdheden uitoefenen onder het gezag en toezicht van de korpschef en onder de verantwoordelijkheid van één of meerdere magistraten. Dit houdt onder meer ook in dat de korpschef de toekenning van bevoegdheden op elk moment op gemotiveerde wijze intrekken zonder dat deze intrekking kan worden beschouwd als een verhulde tuchtstraf.

Deze wetswijzing bouwt een aantal garanties in voor de toekenning van bevoegden die vroeger exclusief aan parketmagistraten werden voorgehouden. Zo is de toekenning slechts mogelijk aan hoofdsecretarissen, afdelingssecretarissen, secretarissen-hoofd van dienst of secretarissen, ongeacht het feit of ze benoemd zijn of contractueel de functie uitoefenen op voorwaarde dat ze over een anciënniteit van minstens vijf jaar beschikken als secretaris of parketjurist en houder zijn van een diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten. Uiteraard zal de korpschef nog steeds *in concreto* de afweging maken of een bepaalde secretaris, ongeacht of deze aan de anciënniteitsvereiste voldoet, over de nodige bekwaamheid beschikt om deze bevoegdheden uit te oefenen.

Art. 39

Artikel 185/2 wordt op verschillende punten gewijzigd:

Het gaat in de eerste plaats om een aan artikel 185/2 aangebrachte verduidelijking om enige twijfel over de omvang van het woord “parket” te voorkomen.

Het artikel voorziet erin dat het directiecomité in de rechtbanken, de parketten en de auditoraten waarin geen afdeling is, twee magistraten omvat die worden gekozen uit die welke betrokken worden bij het beheer van de rechtbank of het parket.

Deze bepaling wordt aangevuld opdat er geen enkele twijfel zou bestaan over het gegeven dat wel degelijk substituten van het auditoraat zullen worden aangewezen in de auditoraten zonder afdeling.

In tweede instantie moet erin worden voorzien dat een lid van het directiecomité van de rechtscolleges parketten die de meeste gerechtskosten genereren de opleiding inzake gerechtskosten moet volgen.

famille et de jeunesse, dans les matières de l’application des peines ou dans les matières traitées par le parquet fédéral.

Le secrétaire continue à exercer les compétences attribuées sous l’autorité et la surveillance du chef de corps et sous la responsabilité d’un ou de plusieurs magistrats. Cela implique entre autres également que le chef de corps peut également retirer cette attribution de compétences à tout moment et de manière motivée sans que ce retrait puisse être considéré comme une sanction disciplinaire déguisée.

Cette modification législative intègre en outre un certain nombre de garanties pour l’attribution de compétences qui étaient auparavant réservées exclusivement à des magistrats de parquet. Ainsi, l’attribution ne peut se faire qu’à des secrétaires en chef, secrétaires de division, secrétaires chefs de service et secrétaires, indépendamment du fait qu’ils soient nommés ou qu’ils exercent la fonction à titre contractuel, à condition qu’ils aient une ancienneté d’au moins cinq ans comme secrétaire ou juriste de parquet et soient titulaires du diplôme de docteur, licencié ou master en droit. Il va de soi que le chef de corps continuera d’apprécier *in concreto* si un secrétaire déterminé, qu’il satisfasse ou non à la condition d’ancienneté, dispose des capacités requises pour exercer ces compétences.

Art. 39

L’article 185/2 est modifié sur plusieurs points:

Il s’agit en premier lieu d’une précision apportée à l’article 185/2, visant à éviter tout doute quant à l’étendue du mot “parquet”.

L’article prévoit que dans les tribunaux, les parquets et auditorats dans lesquels il n’y a pas de division le comité de direction comporte deux magistrats désignés parmi ceux qui sont associés à la gestion du tribunal ou du parquet.

Cette disposition est complétée pour qu’il n’y ait aucun doute sur le fait que ce sont bien des substituts de l’auditorat qui seront désignés dans les auditorats sans division.

Il s’agit en second lieu de prévoir qu’un membre du comité de direction des juridictions et parquets qui génèrent le plus de frais de justice doit suivre la formation en matière de frais de justice.

De opleiding inzake gerechtskosten, gegeven door het IGO, is thans verplicht voor de parketmagistraten die na 1 januari 2014 de overstap hebben gemaakt naar de magistratuur op grond van het examen inzake beroepsbekwaamheid of het mondelinge evaluatie-examen.

De bedoeling van deze opleiding bestaat erin bij te dragen aan de doeltreffendheid van het gebruik van de financiële middelen in strafzaken.

Een dergelijke sensibilisering en opleiding is nodig in de context van de hervormingen van Justitie en meer specifiek van de beheersautonomie.

De directiecomités van de rechtscolleges die die gerechtskosten genereren, moeten bijgevolg bewust worden gemaakt van die problematiek.

Die gerechtskosten hebben betrekking op de magistraten van het openbaar ministerie maar ook op de magistraten die zitting houden in de correctionele kamers van de rechtbanken van eerste aanleg en de onderzoeksrechters alsook de rechters in de politierechtbank.

Art. 40

De wijziging die wordt aangebracht in artikel 186, tiende lid, van het Gerechtelijk Wetboek is van terminologische aard. Het tiende lid wordt gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank” vanaf de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014.

Art. 41

In artikel 190 wordt een aanpassing doorgevoerd van de benoemingsvoorwaarden voor diegenen die geslaagd zijn voor het examen beroepsbekwaamheid. In het huidige artikel wordt de ervaring gedurende vijf jaar in het ambt van referendaris of parketjurist bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg in aanmerking genomen. In het verleden werden referendarissen en parketjuristen enkel benoemd bij de rechtbanken van eerste aanleg en de hoven van beroep. Echter bij de wet van 25 april 2007 werd dit uitgebreid voor de andere hoven en rechtbanken. Aldus wordt ook de ervaring van deze parketjuristen en referendarissen gevaloriseerd.

Art. 42

Deze bepaling strekt hoofdzakelijk ertoe de procedure inzake het mondelinge evaluatie-examen te

La formation dispensée par l’IFJ en matière de frais de justice est aujourd’hui obligatoire pour les magistrats du parquet qui ont accédés à la magistrature après le 01/01/2014 sur base de l’examen d’aptitude professionnelle ou de l’examen oral d’évaluation.

L’objectif de cette formation est de contribuer à l’efficacité de l’utilisation des moyens financiers en matière pénale.

Une telle sensibilisation et formation s’impose dans le contexte des réformes de la Justice et plus spécifiquement de l’autonomie de gestion.

Les comités de direction des juridictions qui génèrent ces frais de justice doivent dès lors être sensibilisés à cette problématique.

Ces frais de justice concernent les magistrats du ministère public mais également les magistrats siégeant dans les chambres correctionnelles des tribunaux de première instance et les juges d’instruction ainsi que les juges au tribunal de police.

Art. 40

La modification apportée à l’article 186, alinéa 10 du Code judiciaire est d’ordre terminologique. L’alinéa 10 est modifié de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines” à partir de l’entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014.

Art. 41

Une adaptation des conditions de nomination pour ceux qui ont réussi l’examen d’aptitude professionnelle est effectuée dans l’article 190. Dans l’article actuel, l’expérience de cinq ans dans la fonction de référendaire ou juriste de parquet près les cours d’appel et près les tribunaux de première instance est prise en considération. Dans le passé les référendaires et les juristes de parquet étaient uniquement nommés dans les tribunaux de première instance et les cours d’appel. Cela a cependant été étendu aux autres cours et tribunaux par la loi du 25 avril 2007. L’expérience de ces juristes de parquet et référendaires est ainsi valorisée.

Art. 42

La présente disposition a pour principal objet de simplifier la procédure de l’examen oral d’évaluation.

vereenvoudigen. De vereenvoudiging heeft in de eerste plaats betrekking op de inschrijving voor het examen. Artikel 191*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd met het oog op de invoering van een procedure voor elektronische inschrijving voor het mondelinge evaluatie-examen.

Ook de bepalingen waarvoor artikel 191*bis* thans voorziet in de verplichting om gebruik te maken van een ter post aangetekende brief (onontvankelijke kandidatuur, uitnodiging voor het examen, verzoek om advies, niet-slagen) worden gewijzigd, teneinde die te vervangen door een verzending langs elektronische weg.

Vervolgens moet de kandidaat van wie het verzoek tot deelname aan het mondelinge evaluatie-examen ontvankelijk werd verklaard op grond van de stavingsstukken die hij bij een vroeger verzoek tot vrijstelling van het examen inzake beroepsbekwaamheid heeft gevoegd, maar die niet geslaagd zou zijn voor dat examen, de stukken die aantonen dat zijn verzoek ontvankelijk is, niet meer overleggen wanneer hij een nieuw verzoek tot deelname aan het mondelinge evaluatie-examen indient. Het gaat om een toepassing van het "*only once*"-beginsel dat eveneens in artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek wordt ingevoegd.

Twee andere wijzigingen worden aangebracht in artikel 191*bis* van het Gerechtelijk Wetboek:

Opdat de benoemings- en aanwijzingscommissie over volledige informatie zou beschikken, wordt in de eerste plaats erin voorzien dat, wanneer de kandidaat reeds werkzaam is, hetzij als plaatsvervangend rechter, hetzij als plaatsvervangend raadsheer, het advies wordt ingewonnen van zijn korpschef, naast dat van de vertegenwoordiger van de balie.

Ten gevolge van het advies van de Raad van State wordt artikel 191*bis*, § 2, zesde lid, dat de vraag om advies aan de vertegenwoordiger van de balie beoogt, aangepast. Wanneer een advies dient vertrekt te worden door de balie en deze georganiseerd is op het niveau van de afdelingen, voorziet artikel 430.3 van het Gerechtelijk Wetboek een gemeenschappelijk advies naar het geval van alle stafhouders of van de vertegenwoordigers van de balies van het arrondissement. De tekst wordt aangepast om de formulering die de Raad van State voorstelt, over te nemen, zijnde de keuze van de wetgever in artikel 191*bis*, § 2, zesde lid terugkaatst, voorstelt over te nemen. Voortaan spreekt men van een vertegenwoordiger van de balie of van de balies aangewezen door de orde of door de ordes van advocaten van de balie of van de balies van het betrokken gerechtelijk arrondissement.

La simplification concerne en premier lieu l'inscription à l'examen. L'article 191*bis* du Code judiciaire est modifié en vue d'instaurer une procédure électronique d'inscription à l'examen oral d'évaluation.

De même les dispositions dans lesquelles l'article 191*bis* prévoit actuellement l'obligation de recourir à une lettre recommandée (candidature irrecevable, invitation à l'examen, demande d'avis, échec) sont modifiées de manière à remplacer celle-ci par un envoi par voie électronique.

Ensuite, le candidat dont la demande de participation à l'examen oral d'évaluation a été déclarée recevable sur base des pièces justificatives qu'il a jointes à une demande antérieure de dispense de l'examen d'aptitude professionnelle mais qui aurait échoué à cet examen ne devra plus produire les pièces qui prouvent que sa demande est recevable lorsqu'il introduira une nouvelle demande de participation à l'examen oral d'évaluation. Il s'agit d'une application du principe "*only once*" également inséré au sein de l'article 287*sexies* du Code judiciaire.

Deux autres modifications sont apportées à l'article 191*bis* du Code judiciaire:

D'abord, dans un souci d'information complète de la commission de nomination et de désignation, il est prévu que, lorsque le candidat exerce déjà la fonction de juge suppléant ou de conseiller suppléant, il soit recueilli l'avis de son chef de corps en plus de celui du représentant du barreau.

Suite à l'avis du Conseil d'État, l'article 191*bis*, § 2, alinéa 6, qui vise la demande d'avis au représentant du barreau, est adapté. Lorsqu'un avis doit être rendu par le barreau et que celui-ci est organisé au niveau des divisions, l'article 430.3 du Code judiciaire prévoit un avis commun selon le cas de tous les bâtonniers ou des représentants des barreaux de l'arrondissement. Le texte a été adapté en vue de reprendre la formulation proposée par le Conseil d'État qui répercute ce choix du législateur dans l'article 191*bis*, § 2, alinéa 6. Désormais, on parle du représentant du barreau ou des barreaux désigné par l'ordre ou les ordres des avocats du barreau ou des barreaux de l'arrondissement judiciaire concerné.

Het lijkt niet noodzakelijk om in een mechanisme te voorzien voor het geval de verschillende ordes geen overeenstemming zouden bereiken over een kandidaat. Dit advies dient zo nodig voldoende genuanceerd te zijn zodat één enkel advies kan overgezonden worden aan de Hoge Raad voor de Justitie.

Om de helderheid van de tekst te verbeteren en om alle interpretatierisico's te vermijden, wordt de zin volgens dewelke de adviezen over een kandidaat die niet binnen de termijnen of met behulp van de vereiste formulieren werden verzonden geacht wordt noch gunstig noch ongunstig te zijn, vervangen zodat uit de tekst duidelijk blijkt dat deze adviezen niet meer kunnen aangewend worden. De tekst werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State.

Art. 43

Hiervoor kan verwezen worden naar de toelichting betreffende de referendarissen en parketjuristen onder artikel 41.

Art. 44

Hiervoor kan verwezen worden naar de toelichting onder artikel 41.

Art. 45

De wijzigingen aangebracht in artikel 196*bis* van het Gerechtelijk Wetboek strekken ertoe:

— in het Gerechtelijk Wetboek de nieuwe categorie van assessor gespecialiseerd in klinische psychologie in te voeren. Met deze wijziging wordt, met terminologische aanpassingen, de wijziging overgenomen die op grond van artikel 100 van de wet van 5 mei 2014 is aangebracht in het Wetboek;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep en de leidende ambtenaar van de justitiehuizen (of van de dienst die de opdrachten ervan overneemt) de mogelijkheid te bieden zich bij de selecties van de assessoren te laten vertegenwoordigen, net als de andere leden van het selectiecomité. De tekst werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State.

Tot slot wordt een terminologische aanpassing aangebracht in de tekst van het artikel teneinde de juiste benaming van het directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen over te nemen.

Il n'apparait pas nécessaire de prévoir un mécanisme pour le cas où les différents ordres ne pourraient se mettre d'accord concernant un candidat. Cet avis doit le cas échéant être suffisamment nuancé pour qu'un seul avis puisse être transmis au Conseil supérieur de la Justice.

Dans un souci de clarté du texte, et pour éviter tout risque d'interprétation, la phrase selon laquelle les avis à propos du candidat sont censés être ni favorables, ni défavorables lorsqu'ils ne sont pas envoyés dans les délais ou au moyen du formulaire requis, est remplacée pour qu'il ressorte clairement du texte que ces avis ne peuvent pas être utilisés. Le texte est adapté aux remarques du Conseil d'État.

Art. 43

Il peut être renvoyé ici au commentaire de l'article 41 concernant les référendaires et les juristes de parquet.

Art. 44

Il peut être renvoyé ici au commentaire de l'article 41.

Art. 45

Les modifications apportées à l'aricle 196*bis* du Code judiciaire visent:

— à introduire dans le Code judiciaire la nouvelle catégorie d'assesseur spécialisé en psychologie clinique. Cette modification reprend, moyennant des adaptations terminologiques, celle apportée au Code par l'article 100 de la loi du 5 mai 2014;

— à permettre au Premier président de la cour d'appel et au fonctionnaire dirigeant des maisons de justice (ou du service qui en reprend ses missions) de se faire représenter lors des sélections des assesseurs à l'instar des autres membres du comité de sélection. Le texte est adapté aux remarques du Conseil d'État.

Enfin, une adaptation d'ordre terminologique est apportée dans le texte de l'article de manière à reprendre la dénomination correcte de la direction générale Etablissements pénitentiaires.

Art. 46

Dit artikel brengt in artikel 196*ter* van het Gerechtelijk Wetboek verschillende wijzigingen aan.

De eerste is een terminologische aanpassing. De assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in de sociale re-integratie worden voortaan assessoren in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in de sociale re-integratie genoemd.

Met de tweede wordt de wijziging overgenomen die op grond van de wet van 5 mei 2014 werd ingevoegd in artikel 196*ter* van het Gerechtelijk Wetboek. Zij heeft betrekking op de voorwaarden die moeten worden vervuld om tot assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie te worden benoemd.

De derde is een terminologische aanpassing teneinde rekening te houden met de generieke benaming "assessor in de strafuitvoeringsrechtbank".

Gevolg gevend aan het advies van de Raad van State heft het vierde de leeftijdsbeperking op waarboven een kandidaat niet meer tot assessor kan benoemd worden.

Met de vijfde wordt een einde gemaakt aan de tijdelijke aard van de benoeming van de assessoren.

Thans worden die assessoren benoemd voor een periode van maximaal 8 jaar.

De tijdelijke aard van het ambt van assessor vormt een belemmering voor de continuïteit die moet worden verzekerd in de strafuitvoeringsrechtbank en leidt ertoe dat knowhow die noodzakelijk is voor de goede werking van die rechtbank verloren gaat. Om te kunnen worden benoemd, moeten de assessoren immers over nuttige ervaring beschikken. Daarenboven ontwikkelen zij hun kennis tijdens de uitoefening van hun ambt omdat zij rechtstreeks in contact komen met alle actoren van het gevangeniswezen. Dat stelt hen in staat de passende maatregelen te nemen en een globale kijk te hebben op het traject van de gedetineerden.

Bovendien plaatst de tijdelijke aard van hun mandaat, samen met een evaluatiesysteem, de assessoren in een precaire positie en worden zo de onafhankelijkheid en onpartijdigheid in het gedrang gebracht die vereist zijn voor de uitoefening van een dergelijk ambt.

De assessoren oefenen hun ambt immers voltijds uit en nemen deel aan de rechtsprekende functie. Voor hun

Art. 46

Cet article apporte à l'article 196*ter* du Code judiciaire plusieurs modifications.

La première est une adaptation d'ordre terminologique. Les assesseurs en application des peines spécialisés en matière de réinsertion sociale sont désormais dénommés assesseurs en application des peines et internement spécialisés en matière de réinsertion sociale.

La deuxième reprend celle insérée à l'article 196*ter* du Code judiciaire par la loi du 5 mai 2014. Elle porte sur les conditions à remplir pour être nommé assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique.

La troisième consiste en une adaptation terminologique de manière à tenir compte de l'appellation générique "assesseur au tribunal de l'application des peines".

Suite à l'avis du Conseil d'État, la quatrième supprime la limite d'âge au-delà de laquelle un candidat ne peut être nommé assesseur.

La cinquième met un terme au caractère limité dans le temps de la nomination des assesseurs.

Actuellement, ces assesseurs sont nommés pour une période maximale de 8 ans.

Le caractère limité dans le temps des fonctions d'assesseurs constitue d'une part un obstacle à la nécessité d'assurer une continuité au sein du tribunal de l'application des peines et d'autre part engendre une perte d'un know how nécessaire à son bon fonctionnement. En effet, pour pouvoir être nommés, les assesseurs doivent disposer d'une expérience utile. De plus, durant l'exercice de leurs fonctions, ils développent leurs connaissances par un contact direct avec l'ensemble des acteurs du monde pénitentiaire, ce qui leur permet de prendre les mesures adéquates et d'envisager dans la globalité le parcours des détenus.

En outre, le caractère limité dans le temps de leur mandat lié à un système d'évaluation place les assesseurs dans une position précaire tout en mettant en péril l'indépendance et l'impartialité requises pour l'exercice d'une telle fonction.

En effet, les assesseurs exercent leurs fonctions à temps plein et participent à la fonction juridictionnelle,

ambt zijn dan ook dezelfde waarborgen vereist inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid als voor dat van de magistraten.

In artikel 196*ter*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek worden weliswaar waarborgen geboden aan de assessoren die op het tijdstip van hun benoeming een statutaire of contractuele band hebben met de Staat of met een publiekrechtelijke rechtspersoon, zoals het behoud van het recht op bevordering en op verhoging in de weddenschaal, maar die waarborgen zijn slechts theoretisch.

Bovendien worden de assessoren onvoldoende waarborgen geboden in het kader van hun evaluatie, aangezien hun evaluatoren deels vertegenwoordiger zijn van de Staat, die hun werkgever is.

De situatie van de assessoren uit de privésector is evenzeer precair. Om hun rechten te behouden, zijn zij verplicht onbetaald verlof te nemen of zelfs ontslag te nemen uit hun vroegere betrekking, met alle nadelen die daaraan zijn verbonden.

Er moet ook worden benadrukt dat het ambt van assessor in de strafuitvoeringsrechtbank aantrekkelijker zal worden door de afschaffing van het systeem van de tijdelijke mandaten, wat gemotiveerde specialisten zal stimuleren om hun belangstelling voor het ambt kenbaar te maken.

De laatste wijziging tot slot heeft betrekking op de cumulatie van de ambten van assessoren. De tekst wordt gewijzigd teneinde de cumulatie van ambten van de drie categorieën van assessoren uit te sluiten.

Art. 47

De samenstelling van het evaluatiecomité van de assessoren in strafuitvoeringszaken is thans dezelfde als de samenstelling van het selectiecomité hoewel het om twee verschillende functies gaat. Hoewel de rol van de vertegenwoordigers van de stafdienst P&O van de FOD Justitie, van de directeur-generaal van het directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen en van de leidende ambtenaar van de Justitiehuizen gerechtvaardigd is op het niveau van de werving, is die rol veel minder evident bij de evaluatie aangezien de evaluatie betrekking heeft op de wijze waarop de ambten worden uitgeoefend, met uitzondering van de inhoud van enige rechterlijke beslissing. De evaluatie wordt voortaan toevertrouwd aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die vooraf het advies of in voorkomend geval de adviezen inwint van de voorzitter(s) van de kamer(s) waarin de assessor zitting heeft. Het advies van de Raad van State wordt op

leur fonctions requièrent donc les mêmes garanties d'indépendance et d'impartialité que celles des magistrats.

L'article 196*ter*, § 3, du Code judiciaire confère, certes, des garanties aux assesseurs qui au moment de leur nomination sont dans un lien statutaire ou contractuel avec l'État ou avec une personne de droit public comme le fait de conserver le droit à faire valoir les titres à la promotion et à l'avancement dans l'échelle de traitement. Cependant, ces garanties ne sont que théoriques.

De plus, les assesseurs ne disposent pas de garantie d'indépendance suffisante dans le cadre de leur évaluation, leur évaluateurs étant pour partie des représentants de l'État, leur employeur.

La situation des assesseurs provenant du secteur privé est tout aussi précaire. Pour conserver leurs droits, ils sont amenés à prendre des congés sans soldes, voir même à démissionner de leurs anciennes fonctions avec tous les inconvénients que cela implique.

Il convient également de souligner qu'en mettant fin au système des mandats temporaires, les fonctions d'assesseurs au tribunal de l'application des peines seront plus attrayantes et inciteront des personnes spécialisées et motivées à manifester leur intérêt pour la fonction.

Enfin, la dernière modification porte sur le cumul des fonctions d'assesseurs. Le texte est modifié de manière à exclure le cumul des fonctions entre les trois catégories d'assesseurs.

Art. 47

Actuellement la composition du comité d'évaluation des assesseurs en application des peines est identique à la composition du comité de sélection bien qu'il s'agisse de deux fonctions différentes. S'il se justifie au niveau du recrutement, le rôle des représentants du service P&O du SPF Justice, du directeur général de la direction générale des établissements pénitentiaires et du fonctionnaire dirigeant des Maisons de justice est beaucoup moins évident lors de l'évaluation étant donné que celle-ci porte sur la manière dont les fonctions sont exercées, à l'exception du contenu de toute décision judiciaire. L'évaluation sera désormais confiée au président du tribunal de première instance qui recueillera préalablement l'avis du ou le cas échéant les avis des présidents de chambre dans laquelle/lesquelles l'assesseur siège. L'avis du Conseil d'État n'a pas été suivi sur ce point dès lors que l'un des objectifs de cette loi est

dit punt niet gevolgd gezien een van de doelstellingen van deze wet het verhogen is van de efficiëntie van de bestaande procedures en er dus geen meerwaarde kan gevonden worden in het toevertrouwen van de evaluatie aan bijkomende magistraten die daarenboven de assessoren niet kennen.

De voorgestelde wijziging beoogt inderdaad een vereenvoudiging van de procedure waarbij bovendien een zekere effectiviteit wordt gewaarborgd.

Ten slotte kunnen de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank beroep instellen tegen de beoordeling "onvoldoende" die wordt toegekend in het kader van de evaluatie. Het is niet langer de taak van de eerste voorzitter van het hof van beroep om die assessoren te evalueren. Hij kan dan ook worden aangewezen om kennis te nemen van de beroepen ingesteld door de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 48

De wijziging die wordt aangebracht in artikel 224, eerste lid, 4° van het Gerechtelijk Wetboek is van terminologische aard. Artikel 224 wordt gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming "assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank" vanaf de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014.

Art. 49

Dit artikel voert de terminologische wijziging aangebracht in de artikelen 58*bis* en 128 van het Gerechtelijk Wetboek door, door "afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie" te vervangen door "sectievoorzitter in het Hof van Cassatie".

Art. 50

Er wordt bepaald dat de verplichte opleiding voorzien voor de kandidaten benoemd in de magistratuur via het examen inzake beroepsbekwaamheid en het mondelinge evaluatie-examen de nieuwe magistraten verplicht dient te sensibiliseren voor de goede praktijken inzake budgettair beheer en gerechtskosten. Parallel met de vorming die wordt voorzien voor de hoofdgriffiers, hoofdsecretarissen en een magistraat van het Directiecomité en die dus bestemd is voor personen die soms reeds geruime tijd functioneren binnen de rechterlijke orde is het nodig gebleken deze vorming ook verplicht te maken voor magistraten die in dienst treden.

de renforcer l'efficacité des processus mis en place et qu'il n'y a pas de plus- value à confier l'évaluation à des magistrats supplémentaires qui ne connaissent pas le travail des assesseurs.

La modification proposée vise en effet une simplification de la procédure tout en lui assurant une certaine effectivité.

Enfin, un recours est ouvert aux assesseurs au tribunal de l'application des peines contre la mention "insuffisant" attribuée dans le cadre de l'évaluation. Le premier président de la cour d'appel n'a plus pour rôle d'évaluer ces assesseurs. Il peut dès lors être désigné pour connaître des appels introduits par les assesseurs au tribunal de l'application des peines.

Art. 48

La modification apportée à l'article 224, alinéa 1er, 4°, du Code judiciaire est d'ordre terminologique. L'article 224 est modifié de manière à tenir compte de la dénomination générique "assesseurs au tribunal de l'application des peines" à partir de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014.

Art. 49

Cet article répercute la modification terminologique apportée aux articles 58*bis* et 128 du Code judiciaire en remplaçant "*afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie*" par "*sectievoorzitter in het Hof van Cassatie*".

Art. 50

Il est prévu que la formation obligatoire prévue pour les candidats nommés dans la magistrature via l'examen d'aptitude professionnelle et l'examen oral d'évaluation doit obligatoirement sensibiliser ces nouveaux magistrats aux bonnes pratiques en matière de gestion budgétaire et de frais de justice. En parallèle à la formation prévue pour les greffiers en chef, les secrétaires en chef et un magistrat du comité de direction qui est destinée à des personnes qui fonctionnent parfois depuis longtemps dans l'ordre judiciaire il a paru nécessaire de rendre également une telle formation obligatoire pour tous les magistrats qui entrent en fonction.

Art. 51

Ten gevolge van de herleiding met 10 dagen van de termijn die voorzien is om zich kandidaat te stellen voor een benoeming of een aanwijzing, bedoeld in artikel 287*sexies*, worden verschillende termijnen bedoeld in artikel 259*ter* met 10 dagen ingekort (termijn voor het verzoeken om advies, termijn voor het overmaken van opmerkingen bij gebrek aan advies, termijn voor het overmaken van het dossier aan de HRJ, termijn om de kandidaten te horen, termijn om een koninklijk besluit te nemen, termijn van aanmaning).

Het is nodig gebleken om een definitief antwoord te bieden op een terugkerende vraag betreffende de autoriteit die moet bepalen of de kandidaturen ontvankelijk zijn, aangezien artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek in dat verband niet duidelijk is.

In zijn arrest nr. 224 468 van 9 augustus 2013 vestigde de Raad van State, zetelend in kort geding, de aandacht erop dat uit artikelen 259*ter* en 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek blijkt dat "de minister "voor elke kandidaat" het benoemingsdossier moet overzenden aan de benoemingscommissie en dat die, in casu, "alle kandidaten" moet horen; dat, na een onderzoek in dringende noodzakelijkheid, niet blijkt dat de wet de minister van Justitie zou machtigen om zelf onmiddellijk een selectie te maken in de kandidaturen die aan hem worden gericht, noch om sommige ervan te stoppen, nog voor de dossiers over te zenden aan de bevoegde benoemingscommissie".

Met andere woorden, de huidige tekst van artikel 259*ter* bood de minister van Justitie niet de mogelijkheid om zelf de ontvankelijkheid van de kandidaturen te beoordelen.

Het is echter verstandiger en praktischer gebleken om aan de bevoegde benoemingscommissie enkel de dossiers te bezorgen van de kandidaten wier kandidatuur ontvankelijk werd verklaard. De verschillende termijnen waarin is voorzien in het kader van de benoemingsprocedure zijn immers relatief kort (en worden nog verkort in het kader van dit ontwerp). Daarom moet worden gestreefd naar meer efficiëntie en dus een beperking van het aantal kandidaten over wie een advies wordt gevraagd aan de instanties bedoeld in § 1, eerste lid, van artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, en die kunnen worden gehoord door de bevoegde benoemingscommissie.

Om elke twijfel te vermijden omtrent de vraag welke ontvankelijkheidsvoorwaarden onderworpen worden aan het oordeel van de minister van Justitie, wordt gepreciseerd dat het enkel de voorwaarden betreft bepaald

Art. 51

Suite à la réduction de 10 jours du délai prévu pour poser une candidature pour une nomination ou désignation visée à l'article 287*sexies*, différents délais visés à l'article 259*ter* sont raccourcis de 10 jours (délai pour demander les avis, délai pour transmettre ses observations en l'absence d'avis, délai pour transmettre le dossier au CSJ, délai pour entendre les candidats, délai pour prendre un arrêté royal, délai de mise en demeure).

Il est apparu nécessaire de mettre fin à un questionnement récurent concernant l'autorité devant déterminer la recevabilité des candidatures, l'article 259*ter* du Code judiciaire n'étant pas explicite sur le sujet.

Dans son arrêt n°224 468 du 9 août 2013, le Conseil d'État, siégeant en référé, a relevé qu'il ressort des articles 259*ter* et 259*quater* du Code judiciaire que "le ministre doit transmettre à la commission de nomination le dossier de "chaque candidat" et que celle-ci doit, en l'espèce, entendre "tous les candidats"; qu'il n'apparaît pas, au terme d'un examen en extrême urgence, que la loi autoriserait le ministre de la Justice à opérer lui-même, et de prime abord, une sélection au sein des candidatures qui lui sont adressées, ni à en arrêter certaines d'entre elles, avant même de transmettre les dossiers à la commission de nomination compétente".

Autrement dit, le texte actuel de l'article 259*ter* ne permettait pas au ministre de la Justice d'apprécier lui-même la recevabilité des candidatures.

Il est, cependant, apparu plus censé et plus pratique de ne communiquer à la commission de nomination compétente que les dossiers des candidats dont la candidature a été déclarée recevable. En effet, les différents délais prévus dans le cadre de la procédure de nomination sont relativement courts (et sont encore réduits dans le cadre du présent projet), situation qui plaide en faveur d'une plus grande efficacité et donc d'une limitation du nombre de candidats sur lesquels un avis sera demandé aux instances visés au § 1er, alinéa 1er de l'article 259*ter* du Code judiciaire et qui pourront être entendus par la commission de nomination compétente.

Pour éviter tout doute sur la question de savoir quelles conditions de recevabilité sont soumises à l'appréciation du ministre de la Justice, il est précisé qu'il s'agit strictement des conditions visées aux articles 287*sexies* et

in de artikelen 287*sexies* en 216*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, met name de voorwaarden gelinkt aan de indieningstermijnen en de vormvereisten van de kandidatuur, evenals betreffende de stavingsstukken.

Bovendien zal de minister van Justitie Justitie in het kader van de toepassing van het "*only once*"-principe een actieve rol spelen bij de controle van de inachtneming van de ontvankelijkheidsvoorwaarden. Het komt dan ook logischerwijs de FOD Justitie toe om zich uit te spreken over de ontvankelijkheid aangezien hij, in tegenstelling tot de Hoge Raad voor de Justitie, over alle stukken zal beschikken om dat te doen.

De tekst van artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek wordt dan ook aangepast teneinde de minister van Justitie de mogelijkheid te bieden om enkel de kandidaten wier kandidatuur hij ontvankelijk heeft verklaard aan de volledige benoemingsprocedure te onderwerpen. Hij zal dus aan de bevoegde benoemingscommissie enkel de dossiers overzenden van die kandidaten en die commissie zal enkel die kandidaten kunnen horen.

Artikel 51 komt bovendien tegemoet aan een bekommernis van vereenvoudiging van de benoemingsprocedure met betrekking tot de verschillende verzendingen — van de met redenen omklede schriftelijke adviezen van de personen bedoeld in artikel 259*ter*, § 1, 1° tot 3°, van de kennisgevingen aan de kandidaten, van de opmerkingen en verzoeken van de kandidaten om te worden gehoord, enz. Die benoemingsprocedure blijkt immers zeer log te zijn aangezien er vrijwel stelselmatig gebruik moet worden gemaakt van de verzending bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs. Het houdt eveneens een aanzienlijke kostprijs in voor de Federale Overheidsdienst Justitie zowel op het stuk van verzendingskosten als op het vlak van archivering.

In dit digitale tijdperk leek het logisch en conform de evolutie van de praktijk om niet langer gebruik te maken van de verzending bij een ter post aangetekende brief en de voorkeur te geven aan elektronische verzendingen, zulks uitgaande van het beginsel dat iedereen een e-mailadres heeft of zou moeten hebben. Die evolutie zal geen afbreuk doen aan de bekommernis om bewijskracht waaraan de verzending bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs tegemoetkwam, aangezien erin is voorzien dat de kandidaat uitdrukkelijk om een ontvangstbewijs zal worden verzocht wanneer de datum van ontvangst bepalend is voor het ingaan van een termijn (art. 259*ter*, § 2, derde lid, c).

Die vervanging van de aangetekende brief door de elektronische verzending werpt de vraag op van het beginpunt van de termijn van het beroep tot nietigverklaring

216*bis* du Code judiciaire, à savoir des conditions liées au délai d'introduction et à la forme de la candidature, ainsi qu'aux pièces justificatives jointes.

En outre, dans le cadre de l'application du principe "*only once*", le ministre de la Justice aura un rôle actif dans la vérification du respect des conditions de recevabilité. Il lui revient donc logiquement de se prononcer sur la recevabilité dès lors que, contrairement au Conseil Supérieur de la Justice, il aura toutes les pièces en main pour le faire.

Le texte de l'article 259*ter* du Code judiciaire est donc adapté afin de permettre au ministre de la Justice de ne soumettre à la procédure complète de nomination que les candidats dont il a déclaré la candidature recevable. Il ne transmettra donc à la commission de nomination compétente que les dossiers de ces candidats et ladite commission ne pourra entendre que ces derniers.

L'article 51 répond par ailleurs à un souci de simplification de la procédure de nomination en ce qui concerne les différents envois — des avis écrits motivés des personnes visées par l'article 259*ter*, § 1er, 1° à 3°, des notifications faites aux candidats, des observations et demandes d'audition des candidats, etc. En effet, cette procédure de nomination s'avère très lourde en ce qu'elle requiert l'usage quasi systématique de l'envoi recommandé avec accusé de réception, ce qui représente un coût important pour le service public fédéral Justice tant en terme de frais d'envoi qu'en terme d'archivage.

A l'ère du numérique, il est apparu logique, et conforme à l'évolution de la pratique, de supprimer ce recours à l'envoi recommandé et de privilégier les envois électroniques, partant du principe que toute personne possède ou devrait posséder une adresse email. Cette évolution ne portera pas préjudice au souci probatoire auquel répondait l'envoi recommandé avec accusé de réception, puisqu'il est prévu qu'un accusé de réception sera expressément sollicité de la part du candidat lorsque la date de la réception détermine la prise de cours d'un délai (art. 259*ter*, § 2, alinéa 3, c).

Ce remplacement de la lettre recommandée par l'envoi électronique soulève la question du point de départ du délai de recours en annulation devant le

voor de Raad van State tegen de beslissingen waartegen een dergelijk beroep kan worden ingesteld, zoals het geval is bij de door de Koning genomen beslissing om een kandidaat al dan niet te benoemen op grond van artikel 259*ter*, § 5. Dit ontwerp van wet voorziet erin dat die beslissingen worden verzonden langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs**.** De regel vermeld in artikel 4, § 2, eerste en tweede lid, van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State voor de beslissingen die bij aangetekende brief worden verzonden, kan naar analogie worden toegepast. Aldus lijkt het redelijk te overwegen dat de eerste dag van de termijn voor het beroep tot nietigverklaring de dag is volgend op de dag waarop de kandidaat ontvangst heeft gemeld van de e-mail. Zonder ontvangstbewijs, een situatie die kan worden gelijkgesteld met een weigering van de aangetekende brief, is de eerste dag van de termijn de dag die volgt op de dag van de verzending van de e-mail, rekening houdend met het vermoeden dat de kandidaat de e-mail vrijwel meteen heeft ontvangen, behoudens tegenbewijs van de kandidaat.

Om de helderheid van de tekst te verbeteren en om alle interpretatierisico's te vermijden, in § 2, tweede lid wordt de zin volgens dewelke de adviezen over een kandidaat die niet binnen de termijnen of met behulp van de vereiste formulieren werden verzonden geacht wordt noch gunstig noch ongunstig te zijn, vervangen zodat uit de tekst duidelijk blijkt dat deze adviezen niet meer kunnen aangewend worden. De tweede zin wordt opgeheven aangezien de gevallen waarin een unaniem gunstig advies voor een benoeming is vereist een overblijfsel uit het verleden zijn die enkel betrekking zouden hebben op de benoemingsprocedures van de plaatsvervangende rechters.

Paragraaf 2, vierde lid, c), wordt aangevuld met de stukken waaruit blijkt dat de kandidaat de adviezen heeft ontvangen. Bijgevolg moet de e-mail van de kandidaat waarin de ontvangst van de kennisgeving van die adviezen wordt bevestigd aan diens dossier worden toegevoegd.

Punt d) wordt aangevuld zodat het benoemingsdossier naast het eindverslag opgemaakt door de bevoegde evaluatiecommissie, ook de stageverslagen van de stagemeesters bevat. Dit laat de benoemingscommissie toe zich een beter beeld te vormen van het dagelijks werk van de kandidaat tijdens zijn gerechtelijke stage aangezien het eindverslag op zich vaak te kort is.

Paragraaf 2, vierde lid, f), waarin wordt bepaald dat het benoemingsdossier de stukken moet bevatten

Conseil d'État contre les décisions susceptibles d'un tel recours, comme c'est le cas de la décision prise par le Roi de nommer un candidat ou de ne pas nommer un candidat sur pied de l'article 259*ter,* § 5. Le présent projet de loi prévoit que ces décisions sont envoyées par voie électronique contre accusé de réception. La règle énoncée à l'article 4, § 2, alinéas 1er et 2, de l'arrêté du régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'État pour les décisions envoyées par lettre recommandée peut être appliquée par analogie. Ainsi, il paraît raisonnable de considérer que le premier jour du délai de recours en annulation est le lendemain du jour où le candidat a accusé réception de l'email. En l'absence d'accusé de réception, situation qui peut être assimilée à un refus du pli recommandé, le premier jour du délai est celui qui suit le jour de l'envoi de l'email, compte tenu de la présomption de ce que l'email a été reçu quasi instantanément par le candidat, sauf preuve contraire de la part de ce dernier.

Dans un souci de clarté du texte, et pour éviter tout risque d'interprétation, au paragraphe 2, alinéa 2, la phrase selon laquelle les avis à propos du candidat sont censés être ni favorables, ni défavorables lorsqu'ils ne sont pas envoyés dans les délais ou au moyen du formulaire requis, est remplacée afin qu'il ressorte clairement du texte que ces avis ne peuvent pas être utilisés. La deuxième phrase est abrogée dès lors que les cas dans lesquels des avis favorables et unanimes sont requis pour une nomination sont un reliquat du passé qui ne concernaient que les procédures de nomination des juges suppléants.

Le c) de l'alinéa 4 du paragraphe 2 est complété afin d'y inclure les pièces démontrant que les avis ont bien été reçus par le candidat. Devra, par conséquent, être ajouté au dossier du candidat l'email de ce dernier accusant réception de la notification desdits avis.

le d) est complété pour inclure, dans le dossier de nomination, les rapports de stage des maîtres de stage, en plus du rapport final établi par la commission d'évaluation compétente. L'objectif est de permettre à la commission de nomination de se faire une meilleure idée de la qualité du travail effectué quotidiennement par le candidat durant son stage judiciaire, étant donné que le rapport final est souvent très bref.

Le f) de l'alinéa 4 du paragraphe 2 qui prévoyait que le dossier de nomination devait contenir les documents

waaruit de betekening van de adviezen aan de kandidaat blijkt, heeft dientengevolge geen bestaansreden meer en wordt vervangen door de verplichting het uittreksel uit het Strafregister van de kandidaat te voegen, teneinde de Hoge Raad voor de Justitie de mogelijkheid te bieden zich ervan te vergewissen dat het gedrag van deze laatste wel degelijk in overeenstemming is met de vereisten van het ambt zoals voorzien wordt door artikel 287*quinquies*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek. Bovendien verplicht artikel 259*ter*, § 4, tiende lid van het Gerechtelijk Wetboek de Hoge Raad een kandidaat voor te dragen voor benoeming op grond van criteria die betrekking hebben op de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaat, hetgeen dus verder gaat dan elementen gelinkt aan de persoonlijkheid en professionaliteit van de kandidaat.

De invoeging van dat stuk in artikel 259*ter*, § 2, vierde lid — en niet in artikel 287*sexies* — heeft tot gevolg dat dat uittreksel uit het Strafregister niet moet worden overgelegd door de kandidaat zelf, bij de indiening van zijn kandidatuur, maar dat de minister van Justitie het na de bekendmaking van de vacature moet opvragen bij de betrokken dienst. Zo bevat het benoemingsdossier een zo recent mogelijk uittreksel uit het Strafregister en moeten de kandidaten geen kosten betalen voor het opvragen van dat stuk.

Ten slotte in datzelfde lid wordt overigens verwezen naar artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek waarin wordt bepaald welke stavingsstukken bij de kandidatuur moeten worden gevoegd. Aangezien sommige stukken, op grond van het principe van de unieke gegevensinzameling, enkel bij de eerste kandidatuur zullen moeten worden verstrekt (kopie van het diploma, attest van de balie...), zullen de latere kandidaatstellingsdossiers enkel de stavingsstukken bevatten die nog niet werden verstrekt. Het principe van de unieke gegevensinzameling wordt verduidelijkt in artikel 82 waarin artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd.

In paragraaf 3, eerste lid van artikel 259*ter*, betreffende de benoeming in het ambt van raadsheer bij het Hof van Cassatie, raadsheer of plaatsvervangend raadsheer bij het hof van beroep of raadsheer bij het arbeidshof, wordt bepaald dat de adviezen over de kandidaten moeten worden verstrekt overeenkomstig een door de minister van Justitie op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie bepaald standaardformulier. Het doel is het stramien van deze adviezen te uniformiseren en de vergelijking van de kandidaten te vergemakkelijken, zoals dit al het geval was voor de benoeming in andere rechterlijke ambten.

attestant la notification des avis au candidat n'a, par voie de conséquence, plus de raison d'être et est remplacé par la nécessité de joindre un extrait du casier judiciaire du candidat en vue de permettre au Conseil Supérieur de la Justice de s'assurer que le comportement de ce dernier répond bien aux exigences de la fonction, comme le prévoit l'article 287*quinquies*, § 3, du Code judiciaire. Par ailleurs, l'article 259*ter*, § 4, alinéa 10, du Code judiciaire oblige le Conseil Supérieur de la Justice à présenter un candidat à la nomination sur base de critères qui portent sur les capacités et l'aptitude du candidat, ce qui va bien au-delà des éléments liés à la personnalité et au professionnalisme du candidat.

L'insertion de ce document à l'article 259*ter*, § 2, alinéa 4 — et non à l'article 287*sexies* — a pour conséquence que cet extrait du casier judiciaire ne doit pas être remis par le candidat lui-même, lors du dépôt de sa candidature, mais doit être requis auprès du service concerné par le ministre de la Justice après la publication de la vacance d'emploi. De cette manière, le dossier de nomination contient un extrait du casier judiciaire le plus récent possible et les candidats se voient épargner les frais liés à l'obtention de ce document.

Enfin, dans ce même alinéa, il est renvoyé à l'article 287*sexies* du Code judiciaire qui fixe les pièces justificatives à joindre à la candidature. Dès lors qu'en vertu du principe de la collecte unique des données, certaines pièces ne devront être fournies que lors de la première candidature (copie du diplôme, attestation du barreau,…) les dossiers de candidatures postérieurs ne comporteront que les pièces justificatives qui n'ont pas encore été fournies. Le principe de collecte unique des données est explicité sous l'article 82 modifiant l'article 287*sexies* du Code judiciaire.

Au paragraphe 3, alinéa 1er de l'article 259*ter*, concernant la nomination à la fonction de conseiller à la Cour de cassation, de conseiller ou conseiller suppléant à la cour d'appel ou de conseiller à la cour du travail, il est précisé que les avis à rendre au sujet des candidats doivent l'être sur un formulaire type établi par le ministre de la Justice sur proposition du Conseil Supérieur de la Justice. L'objectif est d'uniformiser le canevas desdits avis et de faciliter la comparaison des candidats, comme c'est déjà le cas pour la nomination aux autres fonctions juridictionnelles.

Paragraaf 3 wordt aangevuld om de kandidaten voor een ambt van raadsheer de mogelijkheid te bieden hun opmerkingen betreffende het advies van de algemene vergadering van het hof mee te delen aan de minister van Justitie binnen vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van dit advies.

De termijnen bedoeld in § 4, tweede lid, voor de overzending van het dossier van de kandidaten voor een ambt van raadsheer aan de Hoge Raad voor de Justitie, en in § 4, vierde lid, voor het verzoek om te worden gehoord, worden derhalve verlengd met 15 dagen.

De tekst werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State.

Art. 52

In artikel 259*quater*, worden diverse wijzigingen aangebracht:

Net als artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, wordt ook artikel 259*quater* aangepast teneinde de minister van Justitie de mogelijkheid te bieden zich uit te spreken over de ontvankelijkheid van de kandidaturen en enkel de kandidaten wier kandidatuur ontvankelijk werd verklaard te onderwerpen aan de aanwijzingsprocedure.

Wat betreft de aanwijzing, heeft de ontvankelijkheid onderworpen aan het oordeel van de minister van Justitie in toepassing van artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek enkel betrekking op de voorwaarden bepaald in artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek en niet artikel 216*bis*. Het betreft de termijn gedurende dewelke een kandidaat benoemd in een ambt bedoeld in artikel 58*bis*, 1° zich geen kandidaat mag stellen voor een nieuw ambt opgenomen in hetzelfde artikel.

De termijn om advies over de kandidaat te vragen wordt herleid met 10 dagen gelet op de inkorting van de termijn met 10 dagen om zich kandidaat te stellen.

Voor de procedures tot aanwijzing van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wordt het advies van de vertegenwoordiger van de Nederlandstalige of Franstalige orde logischerwijs vervangen door het advies van een vertegenwoordiger van de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

Aangezien de dossiers voor de aanwijzing in een mandaat van korpschef eveneens stavingsstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring van de

Le paragraphe 3 est complété en vue de permettre aux candidats à une fonction de conseiller de transmettre leurs observations concernant l'avis de l'assemblée générale de la cour au ministre de la Justice dans les 15 jours à compter de la notification de cet avis.

Les délais visés au paragraphe 4 , alinéa 2, pour transmettre au Conseil supérieur de la Justice le dossier des candidats à une fonction de conseiller et à l'alinéa 4 pour demander à être entendu sont dès lors prolongés de 15 jours.

Le texte est adapté suite aux remarques du Conseil d'État.

Art. 52

L'article 259*quater* est modifié sur plusieurs points:

De même qu'à l'article 259*ter* du Code judiciaire, l'article 259*quater* est adapté afin de permettre au ministre de la Justice de se prononcer sur la recevabilité des candidatures et de ne soumettre à la procédure de désignation que les candidats dont la candidature a été déclarée recevable.

S'agissant de désignation, la recevabilité soumise à l'appréciation du ministre de la Justice en vertu de l'article 259*quater* du Code judiciaire n'a trait qu'aux conditions visées à l'article 287*sexies* du Code judiciaire et non à l'article 216*bis*. Celui-ci concerne, en effet, le délai pendant lequel un candidat nommé à une fonction visée à l'article 58*bis*, 1° ne peut poser sa candidature à une nouvelle fonction visée au même article.

Le délai pour demander les avis sur le candidat est réduit de 10 jours suite à la diminution du délai de 10 jours pour se porter candidat.

Pour les procédures de désignation du premier président et du procureur général près la Cour de cassation, l'avis du représentant de l'ordre français ou de l'ordre néerlandais est logiquement remplacé par l'avis d'un représentant du bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

Puisque les dossiers de désignation à un mandat de chef de corps doivent également contenir des pièces justificatives concernant les études et l'expérience

kandidaat moeten bevatten, moet erin worden verwezen naar artikel 287*sexies*, achtste lid, van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het principe van de unieke gegevensinzameling van toepassing te maken.

In § 2, derde lid, heeft de bepaling onder f), geen bestaansreden meer aangezien erin wordt bepaald dat het aanwijzingsdossier de stukken moet bevatten waaruit de betekening van de adviezen aan de kandidaat blijkt, wat voortaan in c) wordt vermeld.

Net als in artikel 259*ter*, wordt de bepaling onder f) vervangen door een uittreksel uit het Strafregister teneinde de Hoge Raad voor de Justitie de mogelijkheid te bieden zich ervan te vergewissen dat het gedrag van de kandidaten nog steeds wel degelijk in overeenstemming is met de vereisten van het ambt.

De invoeging van dat stuk in artikel 259*quater*, § 2, derde lid — en niet in artikel 287*sexies* — heeft tot gevolg dat dat uittreksel uit het Strafregister niet moet worden overgelegd door de kandidaat zelf, bij de indiening van zijn kandidatuur, maar dat de minister van Justitie het na de bekendmaking van de vacature moet opvragen bij de betrokken dienst. Zo bevat het benoemingsdossier een zo recent mogelijk uittreksel uit het Strafregister en moeten de kandidaten geen kosten betalen voor het opvragen van dat stuk

De tekst werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State betreffende het strafregister.

In artikel 186*ter* van het Gerechtelijk Wetboek wordt het mandaat van voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank opengesteld voor alle magistraten die voldoen aan de anciënniteitsvoorwaarden. Het is dus niet verplicht om vrederechter of rechter in de politierechtbank te zijn om in dat mandaat te worden aangewezen. Er moet bijgevolg worden bepaald in welke hoedanigheid een magistraat die geen vrederechter of rechter in de politierechtbank is, moet worden benoemd in het arrondissement waarin hij voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank wordt. Aangezien zonder verplichte alternatie het ambt van voorzitter gedurende tien, vijftien of twintig jaar of zelfs langer kan worden uitgeoefend door een vrederechter of een rechter in de politierechtbank, is er geen reden waarom het ambt van ondervoorzitter niet zonder beperking in de tijd zou kunnen worden uitgeoefend door de ondervoorzitter. Daarom is erin voorzien dat de ondervoorzitter dat mandaat kan blijven uitoefenen wanneer de rechter die als voorzitter is aangewezen geen vrederechter of rechter in de politierechtbank is.

professionnelle du candidat, il convient d'y faire référence à l'article 287*sexies*, alinéa 8 du Code judiciaire en vue de rendre le principe de la collecte unique des données applicable.

Le f) de l'alinéa 3 du paragraphe 2, en ce qu'il prévoit que le dossier de désignation doit contenir les documents attestant la notification des avis au candidat, n'a plus de raison d'être puisque cette mention figure désormais sous le c).

De même qu'à l'article 259*ter*, le f) est remplacé par un extrait du casier judiciaire afin de permettre au Conseil Supérieur de la Justice de s'assurer que le comportement des candidats répond toujours bien aux exigences de la fonction.

L'insertion de ce document à l'article 259*quater*, § 2, alinéa 3 — et non à l'article 287*sexies* — a pour conséquence que cet extrait du casier judiciaire ne doit pas être remis par le candidat lui-même, lors du dépôt de sa candidature, mais doit être requis auprès du service concerné par le ministre de la Justice après la publication de la vacance d'emploi. De cette manière, le dossier de nomination contient un extrait du casier judiciaire le plus récent possible et les candidats se voient épargner les frais liés à l'obtention de ce document.

Le texte est adapté aux remarques du Conseil d'État relatives au Casier judiciaire.

L'article 186*ter* du Code judiciaire ouvre le mandat de président des juges de paix et des juges au tribunal de police à tout magistrat répondant aux conditions d'ancienneté. Il n'y a donc pas d'obligation d'être juge de paix ou juge au tribunal de police pour être désigné à ce mandat. Par conséquent, il convient de prévoir en quelle qualité un magistrat qui n'est ni juge de paix ni juge au tribunal de police doit être nommé dans l'arrondissement dans lequel il devient président des juges de paix et des juges au tribunal de police. Dès lors que sans obligation d'alternance, la fonction de président pourrait être exercée 10, 15 ou 20 ans voire plus par un juge de paix ou un juge au tribunal de police, il n'y a pas de raison que la fonction de vice-président ne puisse être exercée sans limitation dans le temps par le vice-président. C'est pourquoi il est prévu que le vice-président peut continuer à exercer ce mandat lorsque le juge désigné président n'est ni juge de paix ni juge au tribunal de police.

Art. 53

In artikel 259*quinquies*, 1°, worden diverse wijzigingen aangebracht:

1. Wat de terminologie betreft, wordt de term “afdelingsvoorzitter” vervangen door “sectievoorzitter”, aangezien het Hof van Cassatie secties bevat en geen afdelingen.

2. In artikel 259*quinquies*, § 1, wordt noch in 1°, noch in 2°, de duur van de adjunct-mandaten verduidelijkt aangezien de duur van die mandaten wordt vastgesteld in paragraaf 2 waarin enig ander adjunct-mandaat wordt beoogd dan die van voorzitter van het Hof van Cassatie en van eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie.

Er was geen reden ervoor dat de wetgever voor § 1, 3°, waarin de afdelingsprocureurs/afdelingsauditeurs/afdelingsvoorzitters worden beoogd, anders redeneert dan voor de ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank beoogd in § 1, 1°, en de adjunct-procureur van Brussel en de adjunct-arbeidsauditeur van Brussel beoogd in § 1, 2°.

In paragraaf 1, 3°, eerste en tweede lid, worden de woorden “voor een hernieuwbare periode van drie jaar” dan ook opgeheven enkel en alleen omdat die regel overlapt met paragraaf 2.

3. Dit artikel wordt gewijzigd om een einde te maken aan enige discussie of het al dan niet mogelijk is een afdelingsvoorzitter, een afdelingsprocureur of een afdelingsauditeur die is aangewezen in de rechtbank of het parket waarin hij is benoemd te vervangen. Er wordt voortaan expliciet bepaald dat de vervanging ook kan plaatsvinden wanneer de aanwijzing plaatsvindt in het rechtscollege of het parket waarin de magistraat is benoemd, teneinde de nodige soepelheid te bieden in het kader van de vaststelling van de personeelsbehoeften van de rechtbank of het parket.

In het Gerechtelijk Wetboek was niet geregeld wat er moest gebeuren met het adjunct-mandaat van de magistraat die wordt aangewezen als afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur. De vraag rees dan ook of hij al dan niet moest worden geëvalueerd in zijn ander adjunct-mandaat. In artikel 259*quinquies* is voortaan expliciet bepaald dat het adjunct-mandaat wordt geschorst.

Een parallel wordt gemaakt met de uitsluiting voorzien in artikel 259*quater* dat voorziet dat wanneer zij zijn aangewezen als korpschef, de adjunct-procureur des Konings van Brussel en de adjunct-arbeidsauditeur

Art. 53

L’article 259*quinquies*, 1° est modifié sur plusieurs points:

1. Sur le plan terminologique le terme “*afdelingsvoorzitter*” est remplacé par “*sectievoorzitter*” étant donné que la Cour de cassation comporte des sections et non des divisions.

2. Dans l’article 259*quinquies*, § 1er, ni le 1° ni le 2° ne précisent la durée des mandats adjoints puisque la durée de ces mandats est fixée au paragraphe 2 qui vise tout autre mandat adjoint que ceux de président de la Cour de cassation et de premier avocat général près cette Cour.

Il n’y avait pas de raison que le législateur raisonne différemment pour le § 1er, 3° qui vise les procureurs/auditeurs/présidents de division que pour les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police visés au § 1er, 1° et le procureur adjoint de Bruxelles et l’auditeur du travail adjoint de Bruxelles visés au § 1er, 2°.

Au paragraphe 1er, 3° , alinéas 1 et 2, les mots “, pour une période renouvelable de 3 ans,” sont donc abrogés pour la seule raison que cette règle fait double emploi avec le paragraphe 2.

3. Cet article est modifié en vue de mettre fin à toute discussion concernant la possibilité ou non de remplacer un président de division, un procureur de division ou un auditeur de division désigné dans le tribunal ou le parquet dans lequel il est nommé. Il est désormais prévu explicitement que le remplacement pourra également avoir lieu lorsque la désignation a lieu dans la juridiction ou le parquet dans lequel le magistrat est nommé de manière à donner toute la souplesse nécessaire dans le cadre de la détermination des besoins humains du tribunal ou du parquet.

Le Code judiciaire ne réglait pas le sort du mandat adjoint du magistrat désigné président de division, procureur de division ou auditeur de division. La question se posait dès lors de savoir s’il fallait ou non l’évaluer dans son autre mandat adjoint. L’article 259*quinquies* prévoit désormais explicitement que le mandat adjoint est suspendu.

Un parallèle est établi avec l’exclusion prévue dans l’article 259*quater* qui prévoit que s’ils sont désignés chef de corps, le procureur du Roi adjoint de Bruxelles et l’auditeur du travail adjoint de Bruxelles ne peuvent

van Brussel op het einde van hun mandaat hun voormalige adjunct-mandaat niet kunnen heropnemen. De reden van deze uitsluiting betreft dat deze adjunct mandaten managementfuncties betreffen en geen bevorderingsfuncties.

4. Er wordt een einde gesteld aan een incoherentie op het vlak van de duur van het mandaat van ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

De duur van het mandaat en de dubbele voorwaarde die wordt gesteld aan de verlenging zijn te verklaren als volgt: omdat de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank niet worden beoogd in artikel 259*quater*, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, kan hun mandaat onmiddellijk eenmaal worden verlengd op grond van artikel 259*quater*, § 1, tweede lid.

Overeenkomstig artikel 65*bis* van het Gerechtelijk Wetboek moeten de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank tot dusver afwisselend een vrederechter en een rechter in de politierechtbank zijn. Op grond van artikel 18 van dit ontwerp wordt de alternatie tussen opeenvolgende voorzitters en opeenvolgende ondervoorzitters afgeschaft maar blijft de gelijktijdige alternatie tussen de voorzitter en de ondervoorzitter behouden.

Dat soort adjunct-mandaat hoort dan ook niet thuis bij de mandaten van 3 jaar die kunnen worden hernieuwd na evaluatie, zoals bepaald in § 1, 3°, en bevestigd in artikel 259*quinquies*, § 2. Het heeft ook geen zin te bepalen dat het mandaat niet definitief wordt na 9 jaar.

De inachtneming van artikel 65*bis* van het Gerechtelijk Wetboek heeft dan ook tot gevolg dat het mandaat van de ondervoorzitter eindigt op hetzelfde tijdstip als het mandaat van de voorzitter. De duur van het mandaat van de ondervoorzitter wordt dus afgestemd op de duur van het mandaat van de voorzitter.

Als het mandaat van de ondervoorzitter echter eindigt vóór het mandaat van de voorzitter, dan wordt de ondervoorzitter vervangen tot het einde van het mandaat van de korpschef.

Het mandaat van ondervoorzitter kan meer dan eens worden hernieuwd als het mandaat van voorzitter wordt uitgeoefend door meerdere rechters die benoemd zijn in dezelfde hoedanigheid als de uittredende voorzitter.

à l'issue de ce mandat réintégrer leur ancien mandat adjoint. La raison de cette exclusion est que ces mandats adjoints concernent des fonctions de management et non des fonctions de promotion.

4. Il est mis fin à une incohérence existant au niveau de la durée du mandat de vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

La durée du mandat et la double condition mise au renouvellement s'expliquent comme suit: les présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police n'étant pas visés à l'article 259*quater*, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire leur mandat est renouvelable immédiatement une fois sur base de l'article 259*quater*, § 1er, alinéa 2.

Conformément à l'article 65*bis* du Code judiciaire le président des juges de paix et des juges au tribunal de police et le vice- président des juges de paix et des juges au tribunal de police doivent jusqu'à présent être en alternance juge de paix et juge au tribunal de police. L'article 18 du présent projet supprime l'alternance entre présidents successifs et vice- présidents successifs mais laisse subsister l'alternance simultanée entre le président et le vice-président.

Ce type de mandat adjoint n'a donc pas sa place parmi les mandats de 3 ans renouvelables après évaluation comme cela est prévu au § 1er, 3° et confirmé au § 2 de l'article 259*quinquies* et cela n'a pas de sens de prévoir que le mandat ne deviendra pas définitif après 9 ans.

Le respect de l'article 65*bis* du Code judiciaire implique donc que le mandat de vice-président prenne fin en même temps que le mandat de président. La durée du mandat du vice- président est donc alignée sur celle du président.

Si toutefois le mandat de vice-président prend fin avant celui du président, il est remplacé jusqu'à la fin du mandat du chef de corps.

Le mandat de vice-président peut être renouvelé plus d'une fois si le mandat de président est exercé par plusieurs juges nommés dans la même qualité que le président sortant.

Art. 54

De wijzigingen zijn vijfvoudig:

1° in navolging van waarin is voorzien voor de benoemingen en aanwijzingen als magistraat, wordt de ter post aangetekende brief vervangen door een elektronische verzending tegen ontvangstbewijs;

2° parallel met de wijziging inzake de vervangingen van de afdelingsvoorzitters, —procureurs en —auditeurs, wordt verduidelijkt dat zowel de magistraten uit het rechtscollege waarin het mandaat van rechter in strafuitvoeringsrechtbank wordt uitgeoefend of uit het parket waarin het mandaat van substituut- procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken wordt uitgeoefend als de magistraten uit een ander rechtscollege of een ander parket kunnen worden vervangen;

3° de termijn om advies over de kandidaat te vragen wordt herleid met 10 dagen gelet op de inkorting van de termijn met 10 dagen om zich kandidaat te stellen;

4° op grond van dit artikel wordt eveneens artikel 259*sexies*, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd. De aangebrachte wijziging maakt een einde aan het systeem van de tijdelijke mandaten van de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en van de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.

Die magistraten worden thans immers aangewezen voor een periode van maximaal 8 jaar. De aanwijzingen zullen voortaan gebeuren voor een termijn van een jaar die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens telkens voor vier jaar kan worden hernieuwd, zulks na evaluatie. Het is de bedoeling zo te zorgen voor continuïteit in de strafuitvoeringsrechtbanken door magistraten te behouden die in de loop der jaren een grondige kennis hebben verworven inzake strafuitvoering, wat een zeer specifieke materie is. Magistraten die in de strafuitvoeringsrechtbank worden aangewezen, moeten immers niet één bepaald dossier onderzoeken, maar een volledig strafuitvoeringstraject behandelen. Tijdens een dergelijk traject worden modaliteiten toegekend, geëvalueerd, bevestigd of opgeschort. Die maatregelen kunnen niet op efficiënte wijze worden genomen zonder het behoud van een zekere continuïteit in de samenstelling van de rechtbank.

De tekst wordt ook aangepast opdat in het volledige Gerechtelijk Wetboek de term “rechter in de strafuitvoeringsrechtbank” zou worden gebruikt;

Art. 54

Les modifications apportées sont de cinq ordres:

1° à l’instar de ce qui est prévu pour les nominations et désignations comme magistrats, la lettre recommandée à la poste est remplacée par un envoi électronique contre accusé de réception;

2° en parallèle à la modification apportée pour les remplacements des présidents, des procureurs et des auditeurs de division il est précisé que tant les magistrats issus de la juridiction dans laquelle le mandat de juge au tribunal de l’application des peines est exercé ou du parquet dans lequel le mandat de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines est exercé que ceux issus d’une autre juridiction ou d’un autre parquet peuvent être remplacés;

3° le délai pour demander les avis sur le candidat est réduit de 10 jours suite à la diminution du délai de 10 jours pour se porter candidat;

4° cet article modifie également l’article 259*sexies*, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire. La modification apportée met fin au système de mandat temporaire des juges au tribunal de l’application des peines et des substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines.

Ces magistrats sont en effet actuellement désignés pour une période maximale de 8 ans. Les désignations seront désormais faites pour une période d’un an renouvelable la première fois pour une période de trois ans puis chaque fois pour une période de quatre ans moyennant une évaluation positive. Il s’agit ainsi de garantir une continuité au sein des tribunaux de l’application des peines en y maintenant des magistrats qui disposent d’une connaissance approfondie acquise au fil des années dans une matière aussi particulière que celle de l’application des peines. En effet, il ne s’agit pas pour les magistrats désignés au tribunal de l’application des peines d’examiner un dossier ponctuel mais de traiter un trajet d’exécution de peines dans son ensemble durant lequel des modalités sont octroyées, évaluées, confirmées ou suspendues. Ces mesures ne peuvent être prises efficacement sans le maintien d’une certaine continuité dans la composition du tribunal.

Le texte néerlandais est également adapté de manière à ce que le juge au tribunal de l’application des peines soit traduit dans l’ensemble du Code judiciaire par “*rechter in de strafuitvoeringsrechtbank*”;

5° het zal voortaan mogelijk zijn de jaren waarin de kandidaat ambten heeft uitgeoefend in een ander rechtscollege dan de rechtbank van eerste aanleg of het hof van beroep in aanmerking te nemen teneinde de in die rechtscolleges benoemde kandidaten de mogelijkheid te bieden de ervaring die zij zouden hebben opgedaan als voorzitter van een commissie tot bescherming van de maatschappij te valoriseren. Aangezien sommige vrederechters die ervaring eveneens hebben opgedaan, kunnen zij ook worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 55

Artikel 259*octies*, § 6, zesde lid, wordt aangepast opdat de duur van de stage voor de gerechtelijke stagiairs die niet kunnen benoemd worden bij gebrek aan openstaande plaats, met maximaal drie perioden van zes maanden kan worden verlengd.

Voorts had de wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding onder andere tot doel rechtshulp te verlenen aan professionele en niet-professionele magistraten, alsook aan de leden van het gerechtspersoneel, naar het voorbeeld van de personeelsleden van bepaalde overheidsdiensten.

Het lijkt derhalve gewettigd te zijn die rechtshulp te verlenen aan de gerechtelijke stagiairs.

Art. 56

In navolging van waarin is voorzien voor de benoemingen en aanwijzingen als magistraat, wordt de ter post aangetekende brief vervangen door een elektronische verzending tegen ontvangstbewijs in de evaluatieprocedure van de magistraten.

De andere wijzigingen van artikel 259*novies* zijn technische aanpassingen die het gevolg zijn van de afschaffing van de aangetekende zending.

De tekst werd aangepast aan de taalkundige opmerking van de Raad van State.

5° il sera désormais possible de prendre en compte les années pendant lesquelles le candidat aura exercé des fonctions dans une autre juridiction que le tribunal de première instance ou la cour d'appel en vue de permettre aux candidats nommés dans ces juridictions de valoriser l'expérience qu'ils auraient acquise en qualité de président d'une commission de défense sociale. Cette expérience ayant également été acquise par certains juges de paix, ceux-ci pourront également être désignés juge au tribunal de l'application des peines.

Art. 55

L'article 259*octies*, § 6, alinéa 6, est adapté de sorte que la durée du stage des stagiaires judiciaires qui ne peuvent être nommés faute d'ouverture de places vacantes puisse être prolongé de maximum trois périodes de six mois.

Par ailleurs, la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire et la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code Judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire et modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'institut de formation judiciaire, avait entre autres pour objectif d'accorder l'assistance en justice aux magistrats professionnels et non-professionnels, ainsi qu'aux membres du personnel judiciaire, à l'instar des membres du personnel de certains services publics.

Il paraît légitime d'accorder également cette assistance aux stagiaires judiciaires.

Art. 56

A l'instar de ce qui est prévu pour les nominations et désignations comme magistrats, la lettre recommandée à la poste est remplacée par un envoi électronique contre accusé de réception dans la procédure d'évaluation des magistrats.

Les quelques autres modifications de l'article 259*novies* sont des adaptations techniques résultant de la suppression de l'envoi recommandé.

Le texte est adapté à la remarque linguistique du Conseil d'État.

Art. 57

In het Gerechtelijk Wetboek is niet voorzien in een specifieke instantie die belast is met het behandelen van de beroepen die door de magistraten worden ingesteld tegen de beoordeling “onvoldoende” die zij hebben gekregen in het kader van hun evaluatie. Dit artikel verhelpt dat door het beroep toe te vertrouwen aan een ad-hocberoepscommissie samengesteld uit magistraten van dezelfde taalrol aangewezen door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken uit een pool van magistraten die respectievelijk worden aangewezen door die colleges voor drie jaar en afkomstig zijn uit de verschillende graden van rechtsmacht en parketten.

Het college zal een pool van magistraten aanwijzen die afkomstig zijn uit de rechtscolleges en uit de parketten van eerste aanleg en uit de rechtscolleges en parketten van beroep.

De magistraten van het Hof van Cassatie worden gelijkgesteld met de magistraten van de rechtscolleges en parketten in hoger beroep. De leden van het federaal parket worden gelijkgesteld met leden van de parketten in hoger beroep.

Telkens als er beroep wordt ingesteld bij de voorzitter van het bevoegde college, wijst hij drie magistraten uit de pool aan, waarbij erop moet worden toegezien dat de leden van de commissie niet afkomstig zijn uit hetzelfde rechtscollege of uit hetzelfde parket als de geëvalueerde en dat er geen hiërarchisch verband is tussen de evaluatoren en de leden van de beroepscommissies.

Art. 58

Parallel met de wijziging van artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, waardoor de evaluatie voortaan op dezelfde wijze van toepassing is op de stagedoende personeelsleden als op de vastbenoemde personeelsleden, wordt artikel 260 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld met een paragraaf 2 teneinde de attachés bij de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie te onderwerpen aan een stage en daarvan een evaluatieperiode voorafgaand aan een vaste benoeming te maken.

Dit artikel omschrijft de rol van de beroepscommissie, opgericht bij artikel 287*quater* van het Gerechtelijk Wetboek zoals gewijzigd bij deze wet, tijdens de stage en ook de mogelijke afloop van de stage. Die commissie speelt in de toekomst een rol in het kader van de overgang van de stage naar een vaste benoeming of naar

Art. 57

Le Code judiciaire ne prévoit pas d’instance spécifique chargée de traiter les recours introduits par les magistrats contre la mention “insuffisant” qu’ils ont obtenue dans le cadre de leur évaluation. Le présent article y remédie en confiant le recours à une commission de recours ad hoc composée de magistrats du même rôle linguistique désignés par le président du collège du ministère public ou par le président du collège des cours et tribunaux à partir d’un pool de magistrats désignés respectivement par ces collèges pour 3 ans et issus des différents degrés de juridictions et de parquets.

Le collège désignera un pool de magistrats issus des juridictions et des parquets de 1er degré et des juridictions et parquets d’appel.

Les magistrats de la Cour de cassation sont assimilés aux magistrats des juridictions et parquets de degré d’appel. Les membres du parquet fédéral sont assimilés à des membres des parquets de degré d’appel.

Chaque fois qu’un recours sera introduit auprès du président du collège compétent celui-ci désignera 3 magistrats du pool en veillant à ce que les membres de la commission ne soient pas issu de la même juridiction ou du même parquet que l’évalué et qu’il n’y ait pas de lien hiérarchique entre les évaluateurs et les membres des commissions de recours.

Art. 58

En parallèle à la modification de l’article 287*ter* du Code judiciaire, qui rend désormais l’évaluation applicable aux membres du personnel stagiaires au même titre que pour les membres nommés à titre définitif, l’article 260 du Code judiciaire est complété d’un paragraphe 2 afin de soumettre les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation à un stage et de faire de celui-ci une période d’évaluation avant une nomination à titre définitif.

Cet article décrit quel sera, au cours du stage, le rôle de la commission de recours, instaurée par l’article 287*quater* du Code judiciaire tel que modifié par la présente loi, et quelle peut être l’issue du stage. Cette commission jouera à l’avenir un rôle dans l’évolution du stage soit vers une nomination définitive soit vers une

een stopzetting. Zij kan immers een vaste benoeming voorstellen van een stagiair die na het verloop van zijn stage de vermelding “te verbeteren” of “onvoldoende” heeft verkregen, ofwel na afloop van de verlengingsperiode van de stage een vermelding “te verbeteren” of “onvoldoende” toekennen, wat leidt tot het einde van de stage. De beroepscommissie kan ook, tijdens de stage, het voorstel doen om daaraan een einde te maken in geval van ongeschiktheid of wegens zware fout van de stagiair.

Art. 59

In tegenstelling tot artikel 260 van het Gerechtelijk Wetboek voorzag artikel 261 van het Gerechtelijk Wetboek reeds in een stageperiode, de periode van voorlopige benoeming genoemd, die moest toelaten om te bepalen of de kandidaat voor het ambt van referendaris bij het hof van beroep, bij het arbeidshof en bij de rechtbanken of voor het ambt van parketjurist geschikt was voor dat ambt.

Artikel 261 wordt echter eerst op terminologisch vlak aangepast, aangezien de term “voorlopige benoeming” wordt vervangen door de term “stage”. Vervolgens wordt de stage parallel met de wijziging van artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek een evaluatieperiode voorafgaand aan een vaste benoeming.

In geval van beroepsongeschiktheid of wegens zware fout tijdens de stage zal voortaan de beroepscommissie, opgericht bij artikel 287*quater* van het Gerechtelijk Wetboek zoals gewijzigd bij deze wet, aan de Koning kunnen voorstellen om een einde te stellen aan de stage, en niet langer de eerste voorzitter van het hof van beroep of het arbeidshof, de procureur-generaal bij het hof van beroep of de federale procureur.

De Koning moet overigens een einde stellen aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie wanneer de stagiair een vermelding “te verbeteren” of “onvoldoende” heeft verkregen na afloop van een verlenging van zijn stage. De reden is dat de stagiair in dat geval reeds een vermelding “te verbeteren” of “onvoldoende” had verkregen tijdens het evaluatiegesprek, vermelding gevolgd door een beslissing van de beroepscommissie tot het verlengen van de stage overeenkomstig artikel 287*ter*, § 4*ter*, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals ingevoegd bij deze wet; voor de stagiair staat dan ook niet langer de mogelijkheid open dat zijn stage opnieuw zou worden verlengd.

cessation. Elle peut, ainsi, proposer une nomination définitive du stagiaire ayant obtenu la mention “à améliorer” ou “insuffisant” à l’issue de son stage, ou attribuer à l’issue de la période de prolongation du stage une mention “à améliorer” ou “insuffisant” qui entrainera la fin du stage. La commission de recours peut également, en cours de stage, proposer qu’il y soit mis fin en cas d’inaptitude ou de faute grave du stagiaire.

Art. 59

L’article 261 du Code judiciaire prévoyait déjà, contrairement à l’article 260 du Code judiciaire, une période de stage, appelée nomination provisoire, devant permettre de déterminer si le candidat à la fonction de référendaire à la cour d’appel, à la cour du travail et aux tribunaux ou à la fonction de juriste de parquet présentait les aptitudes requises pour la fonction.

L’article 261 est, cependant, adapté d’abord sur un plan terminologique, le terme “nomination provisoire” étant abandonné au profit du terme “stage”. Ensuite, en parallèle à la modification de l’article 287*ter* du Code judiciaire, le stage devient une période d’évaluation avant une nomination à titre définitif.

En cours de stage, en cas d’inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, c’est désormais la commission de recours, instaurée par l’article 287*quater* du Code judiciaire tel que modifié par la présente loi, qui pourra proposer au Roi de mettre un terme au stage, et non plus le premier président de la cour d’appel ou de la cour du travail ou le procureur général près la cour d’appel ou le procureur fédéral.

Le Roi devra, par ailleurs, mettre fin au stage, sans proposition de la commission de recours, lorsque le stagiaire a obtenu une mention “à améliorer” ou “insuffisant” à l’issue d’une prolongation de son stage. Cela s’explique par le fait que, dans ce cas, le stagiaire avait déjà obtenu une mention “à améliorer” ou “insuffisant” lors de l’entretien d’évaluation, mention suivie par une décision de la commission de recours de poursuite du stage conformément à l’article 287*ter*, § 4*ter* du Code judiciaire, tel qu’inséré par la présente loi, le stagiaire n’ayant donc plus la possibilité de voir son stage à nouveau prolongé.

Art. 60

Artikel 262 ondergaat dezelfde wijzigingen als artikel 261 met betrekking tot de benoeming door middel van werving in een klasse van niveau A, met de titel van hoofdgriffier. Er wordt derhalve verwezen naar de toelichting bij artikel 261 van het Gerechtelijk Wetboek.

Een andere wijziging wordt aangebracht in paragraaf 2 met betrekking tot de benoeming door middel van bevordering in een klasse van niveau A, met de titel van hoofdgriffier. Er wordt verwezen naar het nieuwe artikel 279, ingevoegd bij deze wet.

Wat het tweede tot zesde lid betreft, worden ze opgeheven. De brevetten in kwestie worden immers vervangen door de eerste twee reeksen van proeven, bedoeld in artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek, waarvoor de personeelsleden moeten slagen om te worden toegelaten tot de vergelijkende selectie, die uit een derde reeks van proeven bestaat. Voor dit punt wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 61 tot 70

Deze bepalingen voorzien allen in een soortgelijke wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop zij betrekking hebben, met dien verstande dat elke benoeming moet worden voorafgegaan door een stageperiode waarin de stagiair wordt onderworpen aan de evaluatieprocedure en dat elke bevordering zal afhangen van het slagen voor een vergelijkende selectie.

De verwijzing naar het huidige artikel 262, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek in de artikelen 263, 265, 266 en 268 wordt vervangen door een verwijzing naar het nieuwe artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek. Voor dit punt wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor de overige bevorderingen wordt de vergelijkende selectie geregeld door de Koning.

Artikel 269, dat erin voorziet dat de Koning de nadere regels voor de vergelijkende selectie bedoeld in de artikelen 261 tot 268 bepaalt, wordt opgeheven aangezien de inhoud ervan wordt overgenomen en aangevuld in het nieuwe artikel 273.

Art. 71

Dit artikel wijzigt het opschrift van boek I, titel VI, hoofdstuk VI, afdeling II, van het Gerechtelijk Wetboek,

Art. 60

L'article 262 subit les mêmes modifications que l'article 261 en ce qui concerne la nomination par recrutement dans une classe de niveau A avec le titre de greffier en chef. Il est donc renvoyé aux explications données à propos de l'article 261 du Code judiciaire.

Une autre modification est apportée au paragraphe 2 concernant la nomination par promotion dans une classe de niveau A avec le titre de greffier en chef. Il est fait référence au nouvel article 279 inséré par la présente loi.

Quant aux alinéas 2 à 6, ils sont abrogés. En effet, les brevets dont il était question sont remplacés par les deux premières séries d'épreuve visées au nouvel article 279 du Code judiciaire que les membres du personnel doivent réussir pour être admis à participer à la sélection comparative qui consiste en une troisième série d'épreuves. Il est renvoyé sur ce point à l'exposé de l'article 279 du Code judiciaire.

Art. 61 à 70

Ces dispositions procèdent toutes à une modification similaire des dispositions du Code judiciaire qu'elles concernent, étant entendu que toute nomination devra être précédée d'une période de stage pendant laquelle le stagiaire est soumis à la procédure d'évaluation et que toute promotion sera soumise à la réussite d'une sélection comparative.

Le renvoi vers l'actuel article 262, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire contenu dans les articles 263, 265, 266 et 268 est remplacé par un renvoi à l'article 279 nouveau du Code judiciaire. Il est renvoyé sur ce point à l'exposé de l'article 279 du Code judiciaire.

Pour les autres promotions, la sélection comparative est réglée par le Roi.

L'article 269 qui prévoit que le Roi fixe les modalités de la sélection comparative visée aux articles 261 à 268 est abrogé dès lors que son contenu est repris et complété dans le nouvel article 273.

Art. 71

Cet article modifie le titre de la section II du chapitre VI du titre VI du livre I[er] du Code judiciaire qui s'intitule,

voortaan “Selectie” genaamd. Aangezien deze wet artikel 274 wijzigt, is het immers niet langer gepast om, zoals het geval was, enkel te verwijzen naar de werving. De term selectie biedt de mogelijkheid de toekenning van een betrekking via mobiliteit, mutatie, werving, bevordering of verandering van graad te omvatten.

Art. 72

De inhoud van artikel 273 van het Gerechtelijk Wetboek wordt overbodig aangezien de prioriteit van de mutatie verdwijnt zoals dat wordt toegelicht onder artikel 73. Bijgevolg wordt de inhoud vervangen door de oude inhoud, die wordt aangevuld, van artikel 269 dat wordt opgeheven.

Art. 73

De bevoegdheid omtrent de wijze waarop een vacature kan worden ingevuld wordt niet langer toegekend aan de minister van Justitie maar aan het bevoegde directiecomité. Deze kan beslissen om de betrekking open te stellen voor mutatie, mobiliteit, werving, bevordering en/of verandering van graad. Deze benadering vergroot de beheersautonomie van het directiecomité en op deze manier kan desgevallend door de samenstroom van kandidaten uit diverse werfreserves of reeds benoemde kandidaten, ervoor gezorgd worden dat de beste kandidaat op de juiste plaats wordt voorgedragen.

In tegenstelling tot de huidige regelgeving waarbij elke vacature opnieuw werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*, wordt de mogelijkheid gegeven om te putten uit de werfreserve van een vorige bijkomende vergelijkende proef. Het gaat dan wel om een bijkomende vergelijkende proef voor dezelfde specifieke functie, dus een functie met dezelfde competenties bij dezelfde rechtsmacht. Er kan dus niet geput worden uit de werfreserve van een andere functie, gezien de kandidaten enkel getest werden op de competenties die vereist werden voor de specifieke functie. De reserve is enkel toegankelijk voor de rechtsmacht waarvoor de selectie werd georganiseerd.

Art. 74

Er wordt een nieuw artikel 275*bis* ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek naar analogie met artikel 23 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel dat op zijn beurt gekopieerd is van artikel 7, § 3, van het koninklijk besluit

désormais, “de la sélection”. En effet, la présente loi modifiant l’article 274, il n’est plus approprié de faire référence, comme c’était le cas, au seul recrutement. Le terme sélection permet d’englober l’attribution d’un emploi par voie de mobilité, mutation, recrutement, promotion ou changement de grade.

Art. 72

Le contenu de l’article 273 du Code judiciaire devient superflu puisque la priorité de la mutation disparaît comme cela est expliqué sous l’article 73. Il est par conséquent remplacé par l’ancien contenu, en le complétant, de l’article 269 qui est abrogé.

Art. 73

La compétence concernant la manière dont une place vacante peut être remplie n’est plus attribuée au ministre de la Justice mais au comité de direction compétent. Celui-ci peut décider d’ouvrir la place par mutation, mobilité, recrutement, promotion et/ou par changement de grade. Cette approche augmente l’autonomie de gestion du comité de direction et peut permettre de cette façon que le meilleur candidat soit nommé à la bonne place, via le regroupement de candidats issus de diverses réserves de recrutement ou des candidats déjà nommés.

Contrairement à la réglementation actuelle où chaque place vacante devait à nouveau être publiée au *Moniteur Belge*, la possibilité est donnée de puiser dans la réserve de recrutement d’une précédente épreuve comparative complémentaire. Il s’agit bien d’une épreuve comparative complémentaire pour la même fonction spécifique, donc une fonction avec les mêmes compétences au sein de la même juridiction. Il n’est pas possible de puiser dans une réserve de recrutement d’une autre fonction, vu que les candidats ont été testés uniquement sur les compétences qui sont exigées pour la fonction spécifique. La réserve est seulement disponible pour la juridiction pour laquelle la sélection avait été organisée.

Art. 74

Un nouvel article 275*bis* est inséré dans le Code judiciaire par analogie avec l’article 23 de l’arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire lequel est, lui-même, recopié de l’article 7, § 3, de l’arrêté royal du 22 décembre 2000 concernant la sélection et la carrière

van 22 december 2000 betreffende de selectie en de loopbaan van het rijkspersoneel. Het betreft dus een bepaling die wel degelijk van toepassing is op andere federale overheidsdiensten.

Geslaagden dienen er zich toe te verbinden in dienst te treden. Wanneer zij dit echter weigeren is het niet meer dan logisch dat zij het voorrecht van opname in de lijst van de reserve verliezen.

Art. 75

Artikel 278, § 2, eerste lid, heeft geen zin meer naar aanleiding van de wijzigingen aangebracht in artikel 274 van het Gerechtelijk Wetboek. Het wordt dan ook opgeheven.

Art. 76 en 77

De wetten van 10 juni 2006 en van 25 april 2007 tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten hebben de organisatie van de wervings- en bevorderingsexamens van het gerechtspersoneel toevertrouwd aan Selor, gelet op de competentie ervan en om objectiviteitsredenen.

Om te worden toegelaten tot een vergelijkende selectie in het kader van een procedure tot bevordering in een klasse van niveau A, moet het vastbenoemde lid van het gerechtspersoneel dat over de vereiste anciënniteit beschikt en geen houder is van een diploma dat toegang geeft tot een ambt van niveau A thans in theorie meerdere door Selor georganiseerde brevetten behalen (artikel 262, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek). De opleidingen met het oog op het uitreiken van de brevetten werden echter niet georganiseerd omdat vele kandidaten gebruik konden maken van overgangsbepalingen.

De rechterlijke orde moet als volwaardige partner worden geïntegreerd in de werking van Selor naar het voorbeeld van de andere staatsdiensten. Naast het gegeven dat de door Selor verleende diensten de werkingsmiddelen van de rechterlijke orde belasten, maken zij de administratieve procedure tevens complex. De externe positie van de rechterlijke orde vormt ten slotte een rem voor de gelijke behandeling van het Rijkspersoneel en het gerechtspersoneel. Zij maakt de toegang tot de diverse selecties en selectiereserves moeilijk, net als de verwezenlijking van een volledige mobiliteit

des agents de l'État. Il s'agit donc bien d'une disposition applicable aux autres services publics fédéraux.

Les lauréats doivent s'engager à entrer en service. S'ils refusent néanmoins de le faire, il est parfaitement logique qu'ils perdent le privilège de figurer sur la liste de la réserve.

Art. 75

L'article 278, § 2, alinéa 1er, n'a plus de sens suite aux modifications apportées à l'article 274 du Code judiciaire. Il est donc abrogé.

Art. 76 et 77

Les lois du 10 juin 2006 et 25 avril 2007 révisant les carrières et les traitements du personnel des greffes et secrétariats de parquet ont confiés au Selor l'organisation des examens de recrutement et de promotion du personnel judiciaire vu sa compétence et pour des raisons d'objectivité.

Actuellement, pour être admis à une sélection comparative dans le cadre d'une procédure de promotion dans une classe de niveau A, le membre du personnel judiciaire nommé à titre définitif et justifiant de l'ancienneté requise qui n'est pas titulaire d'un diplôme donnant accès à une fonction de niveau A doit en théorie réussir plusieurs brevets organisés par Selor (article 262, § 2, alinéa 3 du Code judiciaire). Les formations en vue de la délivrance des brevets n'ont toutefois pas été organisées dès lors que de nombreux candidats pouvaient bénéficier de dispositions transitoires.

Il convient d'intégrer l'Ordre judiciaire en qualité de partenaire à part entière dans le fonctionnement de Selor à l'instar des autres services de l'État. Outre le fait que les services délivrés par Selor grèvent les moyens de fonctionnement de l'Ordre judiciaire, ils ont également pour effet de complexifier la procédure administrative. La position externe de l'Ordre judiciaire constitue enfin un frein à l'égalité de traitement entre le personnel de l'État et le personnel judiciaire. Elle complique l'accès aux diverses sélections et aux diverses réserves de sélection, ainsi que la réalisation d'une mobilité totale.

De screeningsmethodes van Selor en de wijze waarop de bevorderingen tot niveau A in het federaal openbaar ambt verlopen, hebben de laatste jaren een aantal veranderingen ondergaan. Er werd gekozen om te werken met screeningsmodellen voor de eerste en de derde reeks van proeven van de bevorderingsprocedure naar niveau A.

Wat betreft de tweede reeks van proeven werd gekozen om kandidaten die geslaagd zijn in de eerste reeks van proeven bij Selor, vier cursussen van minimaal vier ECTS-punten uit een masterprogramma aan een universiteit of hogeschool te laten volgen.

Er werd geen gevolg gegeven aan de opmerking van de Raad van State om de term ECTS (*European Credits Transfer System*) in het artikel 279 te verduidelijken omdat deze term haar oorsprong vindt in de Bolognaakkoorden en bovendien terug te vinden is in diverse andere reglementaire teksten.

Kandidaten die houder zijn van een master of van een ander diploma dat toegang verleent tot het niveau A, die is uitgereikt door een universiteit of hogeschool van de Europese Economische Ruimte, worden beschouwd als geslaagden van de proeven van deze reeks en kunnen na geslaagd te zijn in de eerste reeks van proeven bij Selor, direct deelnemen aan de derde reeks van proeven.

De derde reeks van proeven is een vergelijkende selectie voor een functie van niveau A die zich in de federale cartografie bevindt. Het Gerechtelijk Wetboek moet worden aangepast aan die evoluties met betrekking tot de loopbaan van het gerechtspersoneel.

De procedures tot bevordering in een klasse van niveau A, met inbegrip van de titels van hoofdgriffier, hoofdsecretaris, griffier-hoofd van dienst, hoofdsecretaris en secretaris-hoofd van dienst, zijn bijgevolg geënt op de procedure die van toepassing is op de personeelsleden van het federaal openbaar ambt, op grond van de artikelen 30 en volgende van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel.

De brevetten bedoeld in artikel 262, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, waarnaar de artikelen 263, 265, 266 en 268 verwijzen, worden vervangen door de eerste twee reeksen van proeven waarvoor de personeelsleden moeten slagen om te worden toegelaten tot de vergelijkende selectie, die uit een derde reeks van proeven bestaat.

Les méthodes de *screening* de Selor et la manière dont les promotions au niveau A se déroulent dans la fonction publique fédérale ont connu un certain nombre d'évolution ces dernières années. L'option a été prise de travailler avec des modèles de *screening* pour la première et la troisième série d'épreuves de la procédure de promotion au niveau A.

En ce qui concerne la deuxième série d'épreuves, l'option a été prise que les candidats qui ont réussi la première série d'épreuves auprès du Selor puissent suivre quatre cours d'au moins 4 crédits ECTS figurant au programme des masters d'une université ou d'une haute école.

Il n'a pas été donné suite à la demande du Conseil d'État de clarifier la notion de crédit ECTS (*European Credits Transfer System*) dans l'article 279 dès lors que cette terminologie découle des accords de Bologne et se retrouve par ailleurs dans différents textes réglementaires.

Les candidats titulaires d'un master ou d'un autre diplôme donnant accès au niveau A, délivré par une université ou une haute école de l'Espace économique européen sont considérés comme lauréats des épreuves de cette série et peuvent, après la réussite de la première série d'épreuves auprès du SELOR, participer directement à la troisième série d'épreuves.

La troisième série d'épreuves consiste en une sélection comparative pour une fonction de niveau A se trouvant dans la cartographie fédérale. Le Code judiciaire doit être adapté à ces évolutions en ce qui concerne la carrière du personnel judiciaire.

Les procédures de promotion dans une classe de niveau A y compris aux titres de greffier en chef, secrétaire en chef, greffier-chef de service, secrétaire en chef et secrétaire- chef de service sont par conséquent calquées sur la procédure applicable aux agents de la fonction publique fédérale sur base des articles 30 et suivants de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État.

Les brevets visés à l'article 262, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire auquel renvoient les articles 263, 265, 266 et 268, sont remplacés par les deux premières séries d'épreuve que les membres du personnel doivent réussir pour être admis à participer à la sélection comparative qui consiste en une troisième série d'épreuves.

Drie van de vier cursussen die moeten worden gevolgd in het kader van de tweede reeks van proeven worden in onderling overleg gekozen door de kandidaat en de minister of zijn afgevaardigde, op advies van het Instituut voor gerechtelijke opleiding. De loopbaanbegeleiding die onder het begrip gerechtelijke opleiding valt, de cursussen en de examens waaruit het succesvol afronden van die cursussen moet blijken, kunnen, complementair, worden georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding. Deze mogelijkheid is overgenomen van artikel 31 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel dat voorziet dat elke federale overheidsdienst of programmatorische overheidsdienst eveneens deze proeven kan organiseren. In antwoord op de Raad van State wordt verduidelijkt dat artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek niet kan worden geïnterpreteerd in die zin dat de cursus kan gevolgd worden bij een universiteit en het examen kan worden afgelegd bij het IGO om de voldoende kennis aan te tonen in de materie of omgekeerd.

Betreffende de mogelijkheid toegekend aan het Instituut voor gerechtelijke opleiding kan ter vergelijking worden verwezen naar het Gerechtelijk Wetboek dat het Instituut in het verleden toestond gecertificeerde opleidingen te organiseren.

Het doel van deze bepaling is dus enkel het Instituut voor gerechtelijke opleiding te betrekken volgens een procedure die is overgenomen van deze die bestaat voor het openbaar ambt.

De vragen van de Raad van State om bijkomende verduidelijking lijken dus niet noodzakelijk.

Behalve voor de hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen aangewezen in een mandaat, is in het Gerechtelijk Wetboek niet langer verduidelijkt dat de vergelijkende selectie bestaat uit een onderhoud op grond van een praktijkgeval dat verband houdt met de gerechtelijke context van de functie, aangezien die verduidelijking ook niet langer wordt vermeld voor de wervingsprocedures.

Naar het voorbeeld van het federaal openbaar ambt, is voortaan nader bepaald dat enkel de personeelsleden van niveau B en C kunnen worden bevorderd tot niveau A.

Aangezien artikel 279 niet de bedoeling heeft de Koning het voordeel te verschaffen dat voortvloeit uit zijn algemene macht tot uitvoering van wetten, wordt paragraaf 4, tweede lid geschrapt. De bedoelde modaliteiten betreffen de praktische organisatie van de selectie. Zie ook het koninklijk besluit van

Trois des quatre cours qui doivent être suivis dans le cadre de la deuxième série d'épreuves sont choisis de commun accord par le candidat et le ministre ou son délégué sur avis de l'IFJ. L'accompagnement des carrières entrant dans la notion de formation judiciaire, les cours et les examens visant à attester de la réussite à ces cours peuvent être organisés à titre complémentaire par l'Institut de formation judiciaire. Cette possibilité est calquée sur celle prévue à l'article 31 de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État qui prévoit que chaque service public fédéral ou service public fédéral de programmation peut également organiser lui-même ces épreuves. En réponse au Conseil d'État il est précisé que l'article 279 du Code judiciaire ne saurait être interprété comme permettant de suivre les cours auprès d'une université et de présenter les examens en vue d'attester d'une connaissance suffisante de cette matière auprès de l'IFJ ou inversement.

Concernant cette possibilité attribuée à l'Institut de formation judiciaire, à titre de comparaison le Code judiciaire prévoyait dans le passé que celui-ci pouvait organiser les formations certifiées.

Le but de cette disposition est donc uniquement d'associer l'Institut de formation judiciaire selon une procédure calquée sur celle existant pour la fonction publique.

Les demandes de précision supplémentaire du Conseil d'État n'apparaissent dès lors pas nécessaires.

Hormis pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef désignés dans un mandat, le Code judiciaire ne précise plus que la sélection comparative consiste en un entretien basé sur un cas pratique lié au contexte judiciaire de la fonction, cette précision n'étant pas non plus mentionnée pour les procédures de recrutement.

A l'instar de la fonction publique fédérale, il est désormais précisé que seuls les membres du personnel de niveau B et C peuvent être promus au niveau A.

Dès lors que l'article 279 n'entend pas accorder au Roi d'avantage que ce qui découle de son pouvoir général d'exécution des lois, l'habilitation donnée au Roi dans le paragraphe 4, alinéa 2 a été supprimée. Les modalités visées concernent l'organisation pratique de la sélection. Voyez l'arrêté royal du 10 novembre 2006

10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel.

Art. 78

Dit artikel wijzigt artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de evaluatie van de personeelsleden.

De structuur van het Gerechtelijk Wetboek maakt op expliciete wijze een onderscheid tussen de magistraten en de personeelsleden. De artikelen van het Gerechtelijk Wetboek zelf, enerzijds artikel 259*decies* en anderzijds artikel 287*ter*, laten vermoeden dat de magistraten in principe enkel kunnen worden geëvalueerd door magistraten en dat de personeelsleden enkel kunnen worden geëvalueerd door personeelsleden. Op grond van die interpretatie weigeren sommige magistraten mee te werken aan de evaluatiecycli van de personeelsleden omdat artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek niet verduidelijkt dat zij kunnen worden beschouwd als functionele chef of hiërarchische meerdere.

De eerste voorgestelde wijziging brengt die verduidelijking aan in artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, zodat de evaluatieprocedures voortaan correct kunnen verlopen.

Artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek wordt bovendien aangepast, parallel met het evaluatiesysteem voor de personeelsleden van het federaal openbaar ambt. Het evaluatiesysteem van die laatsten heeft recentelijk tal van wijzigingen ondergaan met toepassing van het koninklijk besluit van 23 november 2015 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de evaluatie, de stage en de bevordering door overgang naar het hogere niveau in het federaal openbaar ambt, dat werd goedgekeurd teneinde zich te schikken naar twee arresten van de Raad van State van 3 april 2015.

Het beginsel van een evaluatie wordt voortaan uitgebreid naar de personeelsleden van de rechterlijke orde die voorlopig benoemd zijn en voortaan stagiair worden genoemd. Artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een beschrijving van hun specifieke evaluatieproces. Het evaluatiesysteem voor het vastbenoemd personeel is van toepassing op de stagiairs, met uitzondering van het feit dat de stage drie verplichte functioneringsgesprekken omvat, die elk worden afgerond met de toekenning van een vermelding, en dat de elementen waarop de evaluatie steunt de optimale integratie van de stagiair in zijn dienst en binnen de rechterlijke orde in het algemeen mogelijk moeten maken en moeten aantonen of de stagiair over de vereiste bekwaamheden beschikt om de zaken uit te voeren die verbonden zijn aan de betrekking waarvoor hij aangewezen is.

portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire.

Art. 78

Cet article modifie l'article 287*ter* du Code judiciaire relatif à l'évaluation des membres du personnel.

L'architecture du Code judiciaire établit de manière explicite une distinction entre les magistrats et les membres du personnel. Les articles du Code judiciaire même, d'une part l'article 259*decies* et d'autre part l'article 287*ter*, laissent supposer que les magistrats ne peuvent en principe être évalués que par des magistrats et que les membres du personnel ne peuvent l'être que par des membres du personnel. Sur base de cette interprétation, certains magistrats refusent de prendre part aux cycles d'évaluation des membres du personnel au motif que l'article 287*ter* du Code judicaire ne précise pas qu'ils peuvent être considérés comme chef fonctionnel ou chef hiérarchique.

La première modification proposée apporte cette précision à l'article 287*ter* du Code judiciaire de manière à ce que les procédures d'évaluation puissent dorénavant se dérouler correctement.

L'article 287*ter* du Code judiciaire est, par ailleurs, adapté en parallèle avec le système d'évaluation des membres de la fonction publique fédérale. Le système d'évaluation de ces derniers a récemment fait l'objet de nombreuses modifications en application de l'arrêté royal du 23 novembre 2015 modifiant certaines dispositions relatives à l'évaluation, au stage et à la promotion par accession au niveau supérieur dans la fonction publique fédérale, qui a été adopté en vue de se conformer à deux arrêts du Conseil d'État du 3 avril 2015.

Le principe d'une évaluation est désormais étendu aux membres du personnel de l'ordre judiciaire nommés à titre provisoire, lesquels sont dorénavant appelés stagiaires. L'article 287*ter* du Code judiciaire est complété afin d'y ajouter une description du processus d'évaluation qui leur est spécifique. Le système d'évaluation applicable au personnel nommé à titre définitif est applicable aux stagiaires, à l'exception du fait que le stage comporte 3 entretiens de fonctionnement obligatoires se terminant chacun par l'attribution d'une mention et que les éléments sur lesquels se fonde l'évaluation doivent permettre l'intégration optimale du stagiaire au sein de son service et de l'ordre judiciaire en général et établir si le stagiaire dispose des capacités requises pour exercer les fonctions en lien avec l'emploi pour lequel il est désigné.

De terminologie van artikel 287*ter* van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangepast teneinde overeen te stemmen met de terminologie gebruikt in het openbaar ambt.

De tekst werd aangepast aan de taalkundige opmerking van de Raad van State.

Art. 79

Deze bepaling strekt tot aanvulling van artikel 287*ter*/1 van het Gerechtelijk Wetboek waarin de evaluatie van de hoofdgriffiers en van de hoofdsecretarissen onder mandaat wordt geregeld. Aangezien die verschilt van de evaluatie van de andere leden van het gerechtspersoneel moet inzonderheid de inhoud van het evaluatiedossier worden bepaald.

Er wordt overigens een zelfevaluatie ingevoerd naar analogie van deze waarin is voorzien in het kader van de evaluatieprocedure van de managementfuncties in het federaal openbaar ambt.

Paragraaf 4, tweede lid, op grond waarvan het model van evaluatieverslag door de Koning wordt bepaald, wordt opgeheven. Deze bepaling werd opgesteld parallel met wat gebeurt in het openbaar ambt waar erin is voorzien dat de minister van Ambtenarenzaken het model van evaluatieverslag bepaalt voor de mandaathouders. Niettemin is bij de hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen onder mandaat gebleken dat die formaliteit niet gerechtvaardigd was aangezien geen enkel ander model van evaluatieverslag van de leden van het gerechtspersoneel door de Koning wordt opgesteld.

De Franse tekst moet ook in overeenstemming worden gebracht met de Nederlandse tekst.

Het mandatensysteem werd ingevoerd bij de wet van 10 april 2014 met uitwerking met ingang van 1 juli 2014. De eerste hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen onder mandaat werden aangewezen begin 2015.

Art. 80

Bij de wet van 10 april 2014 is een tweetalige beroepscommissie opgericht, die bevoegd is voor de beroepen tegen de evaluatieverslagen en de toekenningen van de definitieve vermeldingen bij de evaluaties. Naar aanleiding van de twee arresten van de Raad van State van 3 april 2015 met betrekking tot de evaluatie in het federaal openbaar ambt werd het wenselijk geacht om de samenstelling van de beroepscommissie voor het gerechtspersoneel dienovereenkomstig te wijzigen en derhalve artikel 287*quater* van het Gerechtelijk Wetboek

La terminologie de l'article 287*ter* du Code judiciaire est adaptée afin de correspondre à celle employée dans la fonction publique.

Le texte est adapté à la remarque linguistique du Conseil d'État.

Art. 79

La présente disposition vise à compléter l'article 287*ter*/1 du Code judiciaire réglant l'évaluation des greffiers en chef et des secrétaires en chef sous mandat. Celle-ci étant distincte de l'évaluation des autres membres du personnel judiciaire, il convient notamment de déterminer le contenu du dossier d'évaluation.

Une auto-évaluation est par ailleurs instaurée par analogie à celle prévue dans le cadre de la procédure d'évaluation des fonctions de management au sein de la fonction publique fédérale.

L'alinéa 2 du paragraphe 4 selon lequel le modèle de rapport d'évaluation est déterminé par le Roi est abrogé. Cette disposition avait été établie en parallèle avec ce qui se fait dans la fonction publique où il est prévu que c'est le ministre de la fonction publique qui détermine le modèle de rapport d'évaluation pour les mandataires. Toutefois, il est apparu, s'agissant des greffiers en chef et secrétaires en chef sous mandat, que cette formalité ne se justifiait pas puisqu'aucun autre modèle du rapport d'évaluation des membres du personnel judiciaire n'est établi par le Roi.

Une mise en concordance du texte français par rapport au texte néerlandais s'impose également.

Le système des mandats a été instauré par la loi du 10 avril 2014 avec effets au 1er juillet 2014. Les premiers greffiers en chef et secrétaires en chef sous mandats ont été désignés au début de l'année 2015.

Art. 80

La loi du 10 avril 2014 a créé une commission de recours bilingue compétente pour les recours contre les rapports d'évaluation et les attributions de mentions définitives lors des évaluations. Suite aux deux arrêts du Conseil d'État du 3 avril 2015 concernant l'évaluation dans la fonction publique fédérale, il a été jugé opportun de modifier en conséquence la composition de la commission de recours pour le personnel judiciaire et, donc, d'adapter l'article 287*quater* du Code judiciaire. Afin de garantir que chaque recours introduit par un

aan te passen. Om te garanderen dat elk beroep ingediend door een personeelslid volledig kan worden behandeld in zijn taal, moet de beroepscommissie in de toekomst samengesteld zijn uit twee eentalige afdelingen, een Franstalige en een Nederlandstalige, waarbij elk personeelslid verschijnt voor de afdeling die overeenkomt met zijn taal. Duitstalige personeelsleden verschijnen voor de afdeling voorgezeten door de plaatsvervangende voorzitter die zijn kennis van het Duits bewijst. Die kennis wordt bewezen door de overlegging van het bewijs van kennis van de taal bedoeld in artikel 43*quinquies*, § 1, derde lid van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De huidige samenstelling van de beroepscommissie wordt derhalve aangepast, aangezien zij moet worden voorgezeten door twee voorzitters, een voor de Franstalige afdeling en een voor de Nederlandstalige afdeling, in plaats van één voorzitter zoals nu het geval is. De functie van ondervoorzitter verdwijnt en in de plaats komen drie plaatsvervangende voorzitters: een Franstalige, een Nederlandstalige en een die de kennis van het Duits bewijst.

Er wordt voorzien dat deze voorzitters worden aangewezen onder de magistraten van de rechterlijke orde. Overeenkomstig artikel 294*bis* van het Gerechtelijk Wetboek kan een beroep worden gedaan op werkende magistraten, magistraten in ruste gesteld wegens het bereiken van de leeftijd, of magistraten die op eigen verzoek voor de wettelijke leeftijd tot de inruststelling worden toegelaten. Door een beroep te doen op gewezen magistraten om zitting te nemen in commissies zoals de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, kan bijkomende werklast worden voorkomen voor de werkende magistraten, die zich aldus kunnen toeleggen op de essentiële taken van hun ambt.

Het aantal commissieleden blijft identiek, te weten tien leden, met vijf leden voor de Franstalige afdeling en de overige vijf voor de Nederlandstalige afdeling.

Tot slot worden de prerogatieven van de beroepscommissie in artikel 287*quater*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek enigszins gewijzigd: teneinde de rechten van de verdediging te waarborgen heeft de beroepscommissie nog enkel de mogelijkheid om de aan het personeelslid toegekende vermelding te bevestigen of om een gunstigere vermelding voor te stellen. Aldus loopt het personeelslid, dat zich wendt tot de beroepscommissie, niet het risico dat zijn situatie zou worden verergerd uit

membre du personnel puisse être intégralement traité dans sa langue, la commission de recours devra, à l'avenir, être composée de deux sections unilingues, l'une francophone, l'autre néerlandophone, chaque membre du personnel comparaissant devant la section correspondant à sa langue. Quant aux membres du personnel germanophones, il est prévu qu'ils comparaissent devant la section présidée par le président suppléant qui justifie de la connaissance de la langue allemande. Cette connaissance est justifiée par la production du certificat de connaissance de la langue visé à l'article 43*quinquies*, § 1er, alinéa 3 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

La composition actuelle de la commission de recours est donc modifiée en ce qu'elle devra être présidée par deux présidents, l'un pour la section francophone, l'autre pour la section néerlandophone, au lieu d'un président actuellement. La fonction de vice-président disparaît et est remplacée par la présence de trois présidents suppléants, un francophone, un néerlandophone et un justifiant de la connaissance de la langue allemande.

Il est prévu que ces présidents soient désignés parmi les magistrats de l'ordre judiciaire. Conformément à l'article 294*bis* du Code judiciaire, il pourra être fait appel soit à des magistrats effectifs, soit à des magistrats admis à la retraite pour avoir atteint l'âge de la retraite, ou encore à des magistrats qui à leur propre demande ont été admis à la retraite avant l'âge légal. Le recours à d'anciens magistrats pour siéger au sein de commissions telles que la commission de recours visée à l'article 287*quater* du Code judiciaire permettra d'éviter une charge de travail supplémentaire aux magistrats effectifs qui pourront se concentrer sur les tâches essentielles de leur fonction.

Quant au nombre de membre de la commission, il reste identique, à savoir 10 membres, cinq composant la section francophone, les cinq autres la section néerlandophone.

Enfin, les prérogatives de la commission de recours sont quelque peu modifiées à l'article 287*quater*, § 2, du Code judiciaire: dans un but de garantie des droits de la défense, la commission de recours n'aura la possibilité que de confirmer la mention attribuée au membre du personnel ou de proposer une mention plus favorable. De cette manière, le membre du personnel, en saisissant la commission de recours, ne risque pas de voir sa situation aggravée par une proposition de mention plus

hoofde van een voorstel dat een ongunstigere vermelding inhoudt, zonder de mogelijkheid te hebben om zijn argumenten te doen gelden met betrekking tot dat voorstel tot nieuwe vermelding.

Art. 81

Gelijklopend met de wijziging van de artikelen 259*ter* en 259*quater* die de aanwezigheid van een uittreksel uit het strafregister in het benoemingsdossier vereisen, wordt artikel 287*quinquies*, § 3, aangevuld met een zin die preciseert dat met een uittreksel uit het strafregister waaruit blijkt dat de kandidaat niet werd veroordeeld, zelfs niet met uitstel, bij een in kracht van gewijsde gegane veroordeling, tot enige correctionele of criminele straf, tenzij hij in eer en rechten hersteld is, wordt aangetoond dat het gedrag beantwoordt aan de eisen van het bedoelde ambt.

Deze aanpassing komt tegemoet aan het advies van de Raad van State dat de afwezigheid van een veroordeling, zoals hieronder beschreven, een benoemingsvoorwaarde betreft die aldus moet worden opgenomen in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die deze voorwaarden bepalen. Artikel 287*quinquies*, § 3, bepaalt echter reeds als benoemingsvoorwaarde dat men blijk moet geven van een gedrag dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking zowel voor de magistraten als voor het gerechtspersoneel. Aldus, de verduidelijking betreffende de veroordelingen die onverenigbaar zijn met een benoeming in de rechterlijke orde, te weten een veroordeling tot een correctionele of criminele straf worden overgenomen in dit artikel. De andere types veroordelingen dan deze bedoeld in artikel 287*quinquies*, § 3, zoals de veroordelingen tot een politiestraf, die in voorkomend geval opgenomen zijn in het uittreksel uit het strafregister blijven onderworpen aan de appreciatie van, naargelang het geval, de Hoge Raad voor de Justitie, de Koning of de minister van Justitie of zijn afgevaardigde.

Art. 82

De termijn voorzien in het eerste lid van artikel 287*sexies* voor het toesturen van de kandidaturen wordt voor de magistraten herleid tot 20 dagen. Het gaat er hierbij immers om de inspanning tot de versnelling van de benoemings- en aanwijzingsprocedure gedeeltelijk bij de kandidaten te leggen, gelijklopend met de herleiding van de andere termijnen in artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek bij artikel 51 van dit ontwerp.

Het huidige ontwerp voorziet dat, gelijklopend met sommige opgelegde termijnen om te postuleren bij

défavorable sans avoir la possibilité de faire valoir ses arguments sur cette proposition de nouvelle mention.

Art. 81

En parallèle avec la modification des articles 259*ter* et 259*quater* qui requièrent, la présence d'un extrait du casier judiciaire du candidat dans son dossier de nomination, l'article 287*quinquies*, § 3, est complété par une phrase précisant que c'est au moyen de cet extrait de casier judiciaire, dont il ressort que le candidat n'a pas été condamné, même avec sursis, par une décision passée en force de chose jugée, à une peine correctionnelle ou criminelle, sauf s'il a été réhabilité, qu'est prouvée la conduite répondant aux exigences de la fonction visée.

Cette adaptation fait suite à l'avis du Conseil d'État selon lequel l'absence de condamnation, telle que détaillée ci-dessus constitue en réalité une condition de nomination à insérer au sein des dispositions du Code judiciaire énumérant ces conditions. L'article 287*quinquies*, § 3, prévoit cependant déjà comme condition de nomination la nécessité de faire preuve d'une conduite répondant aux exigences de la fonction tant pour les magistrats que pour le personnel judiciaire. Dès lors, les précisions quant aux types de condamnations incompatibles avec une nomination dans l'ordre judiciaire, à savoir les condamnations à une peine correctionnelle ou criminelle, sont transférées dans cet article. Les autres types de condamnations que celles visées à l'article 287*quinquies*, § 3, telles que les condamnations à une peine de police, qui figureraient le cas échéant dans l'extrait du casier judiciaire du candidat magistrat ou membre du personnel judiciaire, restent soumises à l'appréciation, selon le cas, du Conseil supérieur de la Justice, du Roi ou du ministre de la Justice ou de son délégué.

Art. 82

Le délai prévu à l'alinéa 1er de l'article 287*sexies* pour l'envoi des candidatures est réduit à 20 jours pour les magistrats. Il s'agit en effet d'imputer partiellement sur les candidats l'effort d'accélération de la procédure de nomination et de désignation en parallèle avec la réduction d'autres délais à l'article 259*ter* du Code judiciaire par l'article 51 du présent projet.

Le présent projet prévoit qu'en parallèle à certains délais imposés pour postuler auprès du Selor, cette

Selor, deze herleiding van de termijn eveneens geldt voor de leden van het personeel.

In artikel 287*sexies*, achtste lid, van het Gerechtelijk Wetboek werd bij de wet van 31 december 2012 bepaald dat voor vacatures van het gerechtspersoneel de kandidaturen ook kunnen ingediend worden bij gewone brief of enige andere vorm en zulks in afwijking van het eerste lid waar een ter post aangetekend schrijven wordt voorgeschreven. De manier van kandideren wordt bepaald in de oproep in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze bepaling geeft de mogelijkheid om ook via elektronische weg te kandideren hetgeen een enorme administratieve vereenvoudiging betekent. Er is geen enkele reden om deze mogelijkheid te beperken tot het gerechtspersoneel. De voorgestelde aanpassing van het eerste en het achtste lid van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek gaat nog veel verder aangezien ze de mogelijkheid om te blijven postuleren met een aangetekende brief opheft wanneer de oproep aan de kandidaten een andere wijze van postuleren vermeldt. Voortaan zal de aangetekende brief bijgevolg op één lijn gesteld worden met de andere manieren van postuleren: zij zal niet aanvaard worden dan wanneer de oproep aan de kandidaten uitdrukkelijk in deze wijze van postuleren voorziet. Alle wijzen om een kandidatuur in te dienen worden op dezelfde manier behandeld, met name dat het de datum van toezending —van de mail of de aangetekende brief of de gewone brief- is die in overweging zal genomen worden om te bepalen of de kandidatuur werd ingediend binnen de vereiste termijn.

Het is evident dat deze mogelijkheid ook van toepassing zal zijn op de benoemingsprocedure van de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken, zoals bepaald in artikel 203 van het Gerechtelijk Wetboek.

Gezien de mogelijkheid om een bijkomende proef te organiseren enkel voorzien is bij het gerechtspersoneel wordt dit in de laatste zin van het achtste lid verduidelijkt.

De toevoeging van een lid aan artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek is bedoeld om in de benoemingsprocedure het principe van de unieke gegevensinzameling te integreren, dat ook gekend is onder de uitdrukking "*only once*". Het dook voor het eerst op in de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid en werd dwingend gemaakt bij de wet van 5 mei 2014 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren

réduction du délai vaut également pour les membres du personnel.

La loi du 31 décembre 2012 a prévu à l'article 287*sexies*, alinéa 8, du Code judiciaire, que les candidatures pour les places vacantes du personnel judiciaire peuvent également être présentées par lettre ordinaire ou sous toute autre forme, et ce, par dérogation à l'alinéa 1er, qui prescrit une lettre recommandée à la poste. La manière de présenter une candidature est définie dans l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge*.

Cette disposition permet également de présenter sa candidature par voie électronique, ce qui représente une énorme simplification administrative. Il n'y a aucune raison de limiter cette possibilité au personnel judiciaire. L'adaptation proposée de l'article 287*sexies*, alinéas 1er et 8, du Code judiciaire va plus loin puisqu'elle supprime la possibilité de continuer à postuler par lettre recommandée lorsque l'appel aux candidats mentionne une autre manière de postuler. La lettre recommandée sera donc désormais sur le même pied que les autres modes de postulation: elle ne sera acceptée que lorsque l'appel aux candidats prévoira explicitement cette façon de postuler. Tous les modes d'introduction d'une candidature seront traités de la même manière, à savoir que c'est la date d'envoi — de l'email ou de la lettre recommandée ou de la lettre simple — qui sera prise en considération pour déterminer si la candidature a été introduite dans le délai requis.

Il va de soi que cette possibilité s'appliquera également à la procédure de nomination des juges consulaires, effectifs et suppléants, conformément à l'article 203 du Code judiciaire.

Vu que la possibilité d'organiser une épreuve complémentaire a uniquement été prévue pour le personnel judiciaire, cela est précisé dans la dernière phrase de l'alinéa 8.

L'ajout d'un alinéa à l'article 287*sexies* du Code judiciaire vise à insérer, au sein de la procédure de nomination, le principe de la collecte unique des données, principe également connu sous l'expression "*only once*", inscrit, pour la première fois, dans la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, et rendu contraignant par la loi du 5 mai 2014 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et des instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité et

voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren.

De wijziging van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek is geen loutere toepassing van laatstgenoemde wet, maar is geïnspireerd op het principe dat erdoor wordt bekrachtigd en dat de overheden verplicht gebruik te maken van de gegevens betreffende de burgers waartoe zij rechtstreekse toegang hebben bij een authentieke bron. Zij mogen die gegevens niet aan de burger vragen, aangezien het precies de bedoeling is te voorkomen dat die laatste meerdere keren persoonlijke informatie moet meedelen waarover de overheidsdiensten reeds beschikken.

In de context van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek is het de bedoeling dat de kandidaten voor een benoeming niet langer meerdere keren stavingsstukken met betrekking tot hun studies en beroepservaring moeten bezorgen. Wanneer een kandidaat meerdere keren solliciteert naar verschillende betrekkingen of naar dezelfde betrekking, zal hij bij zijn eerste kandidaatstelling, naargelang het geval, een afschrift hebben bezorgd van zijn diploma van licentiaat, doctor of master in de rechten (voorwaarde vereist krachtens artikelen 187, 188, 190, 192, 194 en 207*bis* van het Gerechtelijk Wetboek). Dat document zal niet meer mogen worden gevraagd bij een latere kandidaatstelling. Wat bovendien de bij de artikelen 186*ter* tot 259 van het Gerechtelijk Wetboek vereiste voorwaarde inzake anciënniteit en beroepservaring betreft, is het, wanneer de kandidaat ervaring als magistraat laat gelden, niet noodzakelijk dat hij daarvan het bewijs voegt bij zijn kandidaatstelling, aangezien de Federale Overheidsdienst Justitie rechtstreeks toegang heeft tot die gegevens, zonder ze te moeten vragen aan de kandidaat. Hetzelfde geldt wanneer de kandidaat zich bijvoorbeeld beroept op ervaring als referendaris bij een hof of een rechtbank of als griffier.

De kandidaat die solliciteert naar een betrekking waarvoor hij ervaring aanvoert waarvan hij reeds het bewijs heeft geleverd bij een vorige kandidaatstelling voor een betrekking van magistraat van de rechterlijke orde, bijvoorbeeld betreffende het aantal baliejaren of de uitoefening van de functie van referendaris bij de Raad van State gedurende 5 jaar, moet niet langer een attest bezorgen dat de ervaring staaft die hij reeds heeft aangetoond bij een eerdere kandidaatstelling.

Niets belet de kandidaat echter om de gegevens te updaten waarover de Federale Overheidsdienst Justitie reeds beschikt. Hij is daartoe trouwens gehouden indien het vereiste aantal jaren ervaring voor de functie waarnaar wordt gesolliciteerd hoger is dan de reeds aangetoonde ervaring.

portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier.

La modification de l'article 287*sexies* du Code judiciaire n'est pas une application pure et simple de cette dernière loi mais s'inspire du principe qu'elle consacre et qui consiste à imposer à une autorité d'utiliser les données, concernant les citoyens, qui lui sont directement accessibles auprès d'une source authentique sans pouvoir recueillir ces données auprès dudit citoyen, l'objectif étant, notamment, de dispenser ce dernier de fournir à plusieurs reprises des informations personnelles que les services publics possèdent déjà.

Dans le contexte de l'article 287*sexies* du Code judiciaire, il s'agit de dispenser les candidats à une nomination de devoir fournir à plusieurs reprises des pièces justificatives concernant leurs études et leur expérience professionnelle. Ainsi, si un candidat postule plusieurs fois pour des postes différents ou le même poste, il aura, lors de sa première candidature, remis, selon le cas, une copie de son diplôme de licencié, docteur ou master en droit (condition requise par les articles 187, 188, 190, 192, 194 et 207*bis* du Code judiciaire), document qui ne pourra plus être demandé lors d'une candidature postérieure. Par ailleurs, s'agissant de la condition d'ancienneté et d'expérience professionnelle requise par les articles 186*ter* à 259 du Code judiciaire, si le candidat fait valoir une expérience en tant que magistrat, il n'est pas nécessaire qu'il en apporte la preuve en annexe de sa candidature puisque le Service public fédéral Justice a un accès direct à ces informations sans devoir les solliciter de la part du candidat. Il en est de même si le candidat invoque une expérience de référendaire près une cour ou un tribunal ou de greffier par exemple.

Le candidat qui postule à une place pour laquelle il peut se prévaloir d'une expérience dont il a déjà fourni la preuve à l'occasion d'une précédente candidature à un poste de magistrat de l'ordre judiciaire, par exemple en ce qui concerne le nombre d'années de barreau ou l'exercice de la fonction de référendaire au Conseil d'État pendant 5 ans, ne devra plus fournir d'attestation pour justifier de cette expérience qu'il a déjà attestée lors d'une candidature antérieure.

Rien n'empêche, cependant, le candidat d'actualiser les données dont dispose déjà le service public fédéral Justice. Il y sera d'ailleurs tenu si le nombre d'années d'expérience requise pour la fonction postulée est supérieur à l'expérience déjà attestée.

Het doel is het werk van de kandidaat bij de samenstelling van zijn benoemings- of aanstellingsdossier te vergemakkelijken en te voorkomen dat de archieven van de overheden die betrokken zijn bij de benoemingsprocedure uit hun voegen barsten door de opstapeling van afschriften van eenzelfde stuk.

Het werd dan ook opportuun geacht om in artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de toepassing van het beginsel van de unieke gegevensinzameling, te verduidelijken dat de stavingsstukken waarover de Federale Overheidsdienst Justitie reeds beschikt of waartoe hij rechtstreeks toegang heeft, niet nogmaals mogen worden gevraagd aan de kandidaten.

Door te voorzien dat de stukken niet meer moeten gevraagd worden in plaats van kunnen gevraagd worden, wil de wetgever de mogelijkheid geven aan de minister om toch de stukken opnieuw te vragen in geval van overmacht.

Het "*only once*" principe zoals thans ingeschreven in artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek zal dus zowel van toepassing zijn bij de benoemingen van magistraten in de rechterlijke orde als voor de aanwijzingen van de korpschefs en de titularissen van het mandaat bedoeld in het eerste lid van dat artikel.

Verder wordt de procedure bepaald in artikel 287*sexies* verder vereenvoudigd wat betreft de overzending van stukken in tweevoud. De overzending in tweevoud waarin is voorzien in het vierde en het vijfde lid wordt geschrapt.

Art. 83 tot 86

Met betrekking tot de definitieve ambtsneerlegging is enkel voorzien in bepalingen voor de stagiairs van de niveaus B, C en D van de griffies en parketsecretariaten. Die bepalingen zijn opgenomen in hoofdstuk IV van titel II van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel. Het gaat meer specifiek om de artikelen 25, 26 en 33. Die bepalingen zijn door de artikelen 261 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing gemaakt op het gerechtspersoneel van niveau A, op de griffiers-stagiairs en op de secretarissenstagiairs.

Indien de ambtsneerlegging op initiatief van het personeelslid gebeurt, moet het personeelslid dezelfde opzeggingstermijn in acht nemen als de opzeggingstermijn die de overheid moet geven, te weten drie maanden. Die bepaling, waarvan niet kan worden afgeweken, veroorzaakt in sommige gevallen reële menselijke

L'objectif est de faciliter la tâche du candidat dans la composition de son dossier de nomination ou de désignation, mais également d'éviter l'encombrement des archives des autorités intervenant dans la procédure de nomination par l'accumulation de copies d'une même pièce.

Il a, donc, été jugé opportun de préciser à l'article 287*sexies* du Code judiciaire, dans un souci d'application du principe de la collecte unique, que les pièces justificatives dont disposait déjà le Service public fédéral Justice, ou auxquelles il avait un accès direct, ne pouvaient être réclamées une nouvelle fois aux candidats.

En prévoyant que les pièces ne doivent plus être réclamées et non pas que les pièces ne peuvent plus être réclamées, le législateur vise à permettre au ministre de demander à nouveau ces pièces dans des cas de force majeure.

Le principe de la collecte unique ("*only once*") tel qu'il est actuellement inscrit à l'article 287*sexies* du Code judiciaire sera donc d'application tant pour les nominations de magistrats au sein de l'ordre judiciaire que pour les désignations des chefs de corps et des titulaires de mandats visés à l'alinéa 1er de cet article.

En outre, la procédure visée à l'article 287*sexies* est encore simplifiée pour ce qui est de la communication des documents en double exemplaire. Le double exemplaire prévu aux alinéas 4 et 5 est supprimé.

Art. 83 à 86

En matière de cessation définitive des fonctions, seules sont prévues des dispositions pour les stagiaires des niveaux B, C et D des greffes et secrétariats de parquet. Ces dispositions sont reprises sous le chapitre IV du titre II de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire. Il s'agit plus spécifiquement des articles 25, 26 et 33. Ces dispositions sont rendues applicables au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires stagiaires, par les articles 261 et suivants du Code judiciaire.

Si la cessation des fonctions intervient à l'initiative du membre du personnel celui-ci doit respecter le même préavis que celui à donner par l'autorité, soit un préavis d'une durée de trois mois. Cette disposition, dont il ne peut être dérogé, pose de réels problèmes humains dans certains cas. Il est dès lors proposé de l'aligner sur

problemen. Er wordt dan ook voorgesteld om de bepaling af te stemmen op de bepaling die van toepassing is op het rijkspersoneel (artikel 113, 1°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel) die voorziet in een opzeggingstermijn van ten minste dertig dagen in geval van ontslag. Die termijn kan in onderlinge overeenstemming evenwel worden ingekort.

Het is overigens verantwoord die bepaling zowel toe te passen op de stagiairs als op de vastbenoemde personeelsleden, naar het voorbeeld van het rijkspersoneel. Dit wordt geregeld in het nieuwe artikel 287*octies*.

Hetzelfde geldt ten slotte voor het bepaalde in artikel 33 waarin onder andere wordt voorzien in het ambtshalve ontslag zonder opzegging in geval van onregelmatige benoeming, postverlating of toepassing van de strafwetten en de burgerlijke wetten die ambtsneerlegging ten gevolge heeft. Er is geen enkele objectieve reden om die bepalingen niet van toepassing te maken op de vastbenoemde personeelsleden.

Dezelfde bepalingen worden opgenomen in het koninklijk besluit van 10 november 2006 voor de functies die niet worden geregeld in het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 87

Dit artikel brengt een aantal wijzigingen aan in de installatie van magistraten en leden van het gerechtspersoneel.

Ten eerste wordt een terminologische aanpassing doorgevoerd in het eerste en het achtste lid van artikel 288 teneinde rekening te houden met de generieke benaming van “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Ten tweede wordt de installatie van de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank ingeschreven. Artikel 7 van de wet van 1 december 2013, op grond waarvan artikel 65*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen, heeft twee nieuwe mandaten ingevoerd, te weten dat van voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en dat van ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

Artikel 58*bis*, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek beoogt voortaan de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, aangezien hij een korpschef is, terwijl artikel 58*bis*, 3°, van hetzelfde Wetboek, de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank beoogt, aangezien hij houder is van

la disposition applicable aux agents de l’État (article 113, 1°, de l’arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l’État) qui prévoit un préavis d’au moins 30 jours en cas de démission, délai pouvant toutefois être réduit de commun accord.

Il se justifie par ailleurs d’appliquer cette disposition tant aux stagiaires qu’à ceux nommés à titre définitif, à l’instar de ce qui est prévu pour les agents de l’État. Ceci fait l’objet du nouvel article 287*octies*.

Il en est enfin de même de la disposition de l’article 33 qui prévoit entre autres la démission d’office et sans préavis en cas de nomination irrégulière, abandon de poste ou au cas où il y aurait application des lois civiles et pénales qui entraîne la cessation des fonctions. Il n’y a aucune raison objective de ne pas rendre ces dispositions applicables aux membres du personnel nommés à titre définitif.

Les mêmes dispositions seront reprises dans l’arrêté royal du 10 novembre 2006 pour les fonctions qui ne sont pas réglées par le Code judiciaire.

Art. 87

Cet article apporte un certain nombre de modifications concernant la réception des magistrats et des membres du personnel judiciaire.

Premièrement, une adaptation terminologique est apportée à l’article 288, alinéas 1 et 8, de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Deuxièment, la réception des présidents et des vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police est inscrite dans cet article. L’article 7 de la loi du 1er décembre 2013, remplaçant l’article 65 bis du Code judiciaire, a créé deux nouveaux mandats, celui de président des juges de paix et des juges au tribunal de police et celui de vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

L’article 58*bis*, 2° du Code judiciaire vise, désormais, comme étant un chef de corps, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police, tandis que l’article 58*bis*, 3° du même Code vise, comme étant titulaire d’un mandat adjoint, le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police. Le premier

een adjunct-mandaat. De voorzitter wordt dan ook op één lijn gesteld met de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, terwijl de ondervoorzitter wordt gelijkgesteld met de ondervoorzitters van voornoemde rechtscolleges.

Met betrekking tot de installatie van de magistraten en hun eedaflegging is in artikel 288, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek het volgende gesteld: "De installatie geschiedt bij elke benoeming, bij elke aanwijzing tot korpschef en bij elke eerste aanwijzing in een adjunct-mandaat". Als korpschefs en houders van een adjunct-mandaat moeten de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank dan ook worden onderworpen aan die vereiste bedoeld in artikel 288, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Artikel 288 moet worden aangevuld aangezien die laatsten niet erin werden opgenomen door de wet van 1 december 2013 omdat zij, in tegenstelling tot de andere korpschefs en houders van een adjunct-mandaat, strikt genomen geen korpschef en houder van een adjunct-mandaat in een rechtscollege zijn.

Aangezien die laatsten op één lijn worden gesteld met de voorzitters en ondervoorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, moeten de woorden "de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank" dan ook worden ingevoegd in de opsomming van de personen bedoeld in artikel 288, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde een wettelijke grondslag te verlenen aan de installatie voor één van de kamers van het hof van beroep, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, of voor de vakantiekamer.

De assessoren in de tuchtrechtcolleges kunnen zowel zetelen in de tuchtrechtbank als in de tuchtrechtbank in beroep. De wet stelt op vandaag dat de assessoren dan ook in beide rechtbanken geïnstalleerd dienen te worden. Deze wetswijzing vereenvoudigt dit en maakt het mogelijk dat de installatie in één van de rechtbanken ook geldt voor het ander tuchtrechtscollege zodat de betrokken assessor zich voor zijn installatie niet tweemaal dient te verplaatsen.

Art. 88

Het eerste lid van artikel 291 van het Gerechtelijk Wetboek maakt een opsomming van de personen die aangehaald zijn in artikel 288 van hetzelfde Wetboek, het past daarom om ook de verwijzing naar de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en

est, par conséquent, mis sur le même pied que les présidents des tribunaux de première instance, du travail et de commerce, tandis que le second est assimilé aux vice-présidents des juridictions précitées.

S'agissant de la réception des magistrats et de leur prestation de serment, l'article 288, alinéa 1er, du Code judiciaire dispose que "la réception a lieu lors de chaque nomination, lors de chaque désignation comme chef de corps et lors de la première désignation à un mandat adjoint". En tant que chefs de corps et titulaires d'un mandat adjoint, les présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police doivent, dès lors, être soumis à cette exigence visée par l'article 288, alinéa 1er du Code judiciaire. Il convient de compléter l'article 288 dès lors que contrairement aux autres chefs de corps et titulaires d'un mandat adjoint ces derniers, qui ne sont pas à strictement parler chef de corps et titulaire d'un mandat adjoint dans une juridiction n'y ont pas été ajoutés par la loi du 1er décembre 2013.

Dans la mesure où ces derniers sont placés sur le même pied que les présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance, du travail et de commerce, il importe, par conséquent, d'insérer les mots "des présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police" au sein de l'énumération des personnes visées à l'alinéa 5 de l'article 288 du Code judiciaire, afin de donner une base légale à la réception devant une des chambres de la cour d'appel présidée par le premier président ou par le conseiller qui le remplace ou devant la chambre des vacations.

Les assesseurs des juridictions disciplinaires peuvent siéger tant au tribunal disciplinaire qu'au tribunal disciplinaire d'appel. La loi dispose aujourd'hui que les assesseurs doivent faire l'objet d'une réception devant les deux tribunaux. Cette modification législative simplifie les choses et fait en sorte que la réception devant l'un des tribunaux soit également valable pour l'autre juridiction disciplinaire, de sorte que l'assesseur concerné ne doit pas se déplacer deux fois aux fins de sa réception.

Art. 88

L'article 291, alinéa 1er, du Code judiciaire faisant l'énumération des personnes visées par l'article 288 du même Code, il convient également d'y insérer la référence aux présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police et des assesseurs

rechters in de politierechtbank en de assessoren in de tuchtrechtscolleges in te voegen zodat beide bepalingen overeenkomen.

Op grond van dit artikel wordt artikel 291 van het Gerechtelijk Wetboek eveneens gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank” vanaf de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014.

Art. 89

Op grond van dit artikel wordt artikel 300 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 90

Op grond van dit artikel wordt artikel 304 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 91

Op grond van dit artikel wordt artikel 312 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 92

Het betreft een technische wijziging die samenhangt met de verplaatsing van de inhoud van de vroegere paragraaf 4 van artikel 383*bis*, volgens welke de plaatsvervangende magistraten hun vroegere rang behouden, naar de huidige paragraaf 3 van dat artikel.

Art. 93

Op grond van dit artikel wordt artikel 314 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

des juridictions disciplinaires afin qu’il y ait concordance entre les deux dispositions.

Cet article modifie également l’article 291 du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines” à partir de l’entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014.

Art. 89

Cet article modifie l’article 300 du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 90

Cet article modifie l’article 304 du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 91

Cet article modifie l’article 312 du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 92

Il s’agit d’une modification technique liée au déplacement du contenu de l’ancien paragraphe 4 de l’article 383*bis*, selon lequel les magistrats suppléants conservent leur ancien rang, dans l’actuel paragraphe 3 de cet article.

Art. 93

Cet article modifie l’article 314 du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 94

Artikel 319*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld om de vervanging van de verhinderde ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank te regelen.

Aangezien de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, overeenkomstig artikel 65*bis*, een vrederechter moet zijn indien de voorzitter een rechter in de politierechtbank is en omgekeerd, moet de vervanging van de ondervoorzitter gebeuren met inachtneming van die regel.

Wanneer de vervanging enkel betrekking heeft op de ondervoorzitter, wordt die dus vervangen door een magistraat met dezelfde hoedanigheid van vrederechter of van rechter in de politierechtbank.

Wanneer de vervanging van de ondervoorzitter verband houdt met het gegeven dat hij de voorzitter moet vervangen, moet de ondervoorzitter dezelfde hoedanigheid hebben van vrederechter of van rechter in de politierechtbank als de vervangen voorzitter.

Art. 94

L'article 319*bis* du Code judiciaireest complété en vue de régler le remplacement du vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police empêché.

Dès lors que, conformément à l'article 65*bis*, le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police doit être un juge de paix si le président est un juge au tribunal de police et inversement, le remplacement du vice-président doit être effectué dans le respect de cette règle.

Lorsque le remplacement ne concerne que le seul vice-président, celui-ci est donc remplacé par un magistrat ayant la même qualité de juge de paix ou de juge au tribunal de police.

Lorsque le remplacement du vice-président est lié au fait qu'il est appelé à remplacer le président, le vice-président doit avoir la même qualité de juge de paix ou de juge au tribunal de police que le président remplacé.

Art. 95

Op grond van dit artikel wordt artikel 322 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming "assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank".

Er wordt bovendien bepaald dat de werkende assessor die verhinderd is, vervangen wordt door een plaatsvervangende assessor van dezelfde categorie.

Een trapsgewijs systeem wordt aldus gerealiseerd tussen de verschillende personen die een plaatsvervanging kunnen waarnemen bij een onvoorziene afwezigheid van een assessor in strafuitvoeringsrechtbank. De voorrang wordt gegeven aan een andere assessor in strafuitvoeringsrechtbank, daarna aan een rechter of plaatsvervangend rechter en tot slot een advocaat die minstens dertig jaar oud is en ingeschreven op het tableau van de Orde. Teneinde de onpartijdigheid te waarborgen wordt voorzien dat enkel wanneer de zaak niet kan worden uitgesteld, kan worden overgegaan tot de onmiddellijke vervanging van een verhinderde assessor in strafuitvoeringsrechtbank door een advocaat.

Art. 95

Cet article modifie l'article 322 du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique "assesseurs au tribunal de l'application des peines".

Il est en outre précisé que l'assesseur effectif empêché est remplacé par un suppléant de la même catégorie.

Une gradation est ensuite établie entre les différentes personnes pouvant suppléer à l'absence d'un assesseur au tribunal de l'application des peines empêché de façon inopinée, la priorité étant donné à un autre assesseur au tribunal de l'application des peines puis à un juge ou un juge suppléant puis à un avocat âgé de trente ans au moins inscrit au tableau de l'ordre. Afin d'assurer le respect du principe d'impartialité, il est également précisé que ce n'est que lorsque l'affaire ne peut être reportée qu'il peut être procédé au remplacement immédiat de l'assesseur au tribunal de l'application des peines empêché par un avocat.

Art. 96

In artikel 330*quater* van het Gerechtelijk Wetboek worden drie wijzigingen aangebracht.

Art. 96

Trois modifications sont apportées à l'article 330*quater* du Code judiciaire.

De eerste wijziging betreft de aanpassing van de term “federale overheidsdienst”. De mobiliteit wordt immers verruimd van de federale overheidsdiensten naar de federale diensten. Hieronder wordt begrepen een federale overheidsdienst, een programmatorische federale overheidsdienst, alsook de diensten die ervan afhangen, het Ministerie van Landsverdediging, alsook de diensten die ervan afhangen, of één van de rechtspersonen bedoeld in artikel 1 , 3°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Het huidige artikel 330*quater* voorziet enkel in de mogelijkheid te worden overgeplaatst in een gelijke klasse of graad. De tweede wijziging voorziet de mogelijkheid een mobiliteit te verwerven in een hogere klasse of graad teneinde de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek af te stemmen op deze die gelden voor het openbaar ambt.

Deze bepaling is in dezelfde zin ingeschreven in artikel 274, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek dat toelaat om via mobiliteit de functie van hoofdgriffier, griffierhoofd van dienst, hoofdsecretaris, secretarishoofd van dienst toe te kennen aan ambtenaren van het federaal administratief openbaar ambt die er aanspraak kunnen op maken door bevordering tot de hogere klasse.

De derde wijziging betreft een reparatie van een vergetelheid in de wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding waarbij het woord “vakklasse” werd vervangen door het woord “klasse”. Door een vergetelheid werd in de tweede paragraaf van artikel 330*quater* deze aanpassing niet doorgevoerd, hetgeen thans wordt rechtgezet.

Art. 97

Op grond van dit artikel wordt artikel 331 van het Gerechtelijk Wetboek, dat betrekking heeft op de afwezigheden, gewijzigd. De assessoren werden niet beoogd door deze bepaling. Met de doorgevoerde wijziging wordt die vergetelheid verholpen.

La première modification concerne l’adaptation du terme “service public fédéral”. La mobilité est, en effet, étendue des services publics fédéraux aux services fédéraux. Ceux-ci comprennent un service public fédéral, un service public fédéral de programmation, ainsi que les services qui en dépendent, le ministère de la Défense, ainsi que les services qui en dépendent, ou une des personnes morales visées à l’article 1er, 3°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

L’article 330*quater* actuel prévoit uniquement la possibilité d’être transféré dans une classe ou un grade équivalent. La seconde modification prévoit qu’il est possible d’obtenir une mobilité dans une classe ou un grade supérieur en vue d’aligner les dispositions du Code judiciaire sur celles applicables dans la fonction publique.

Cette disposition s’inscrit dans le même sens que l’article 274, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire qui permet d’attribuer par mobilité des fonctions de greffier en chef, greffier chef de service, secrétaire en chef et secrétaire chef de service à des agents de la fonction publique administrative fédérale qui peuvent y prétendre par promotion à la classe supérieure.

La troisième modification concerne une réparation d’un oubli dans la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire où les mots “classe de métier” ont été remplacés par le mot “classe”. Suite à un oubli, cette adaptation n’avait pas été intégrée dans le paragraphe 2 de l’article 330*quater*, ce qui est maintenant réparé.

Art. 97

Cet article modifie l’article 331 du Code judiciaire qui concerne les absences. Les assesseurs n’étaient pas visés par cette disposition. La modification introduite remédie à cet oubli.

Art. 98

Artikel 335 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de organisatie van de vakantiekamers in het Hof van Cassatie en de andere hoven en rechtbanken. Met het oog op de uniformiteit wordt ook voor de vredegerechten en de politierechtbanken voorzien in de mogelijkheid om gedurende het gerechtelijk verlof vakantiezittingen te voorzien.

Aangezien het mandaat van voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank werd ingesteld bij de wet van 1 december 2013, komt het hem toe om de vakantiezittingen te regelen.

In het gerechtelijk arrondissement Eupen komt die bevoegdheid toe aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, overeenkomstig artikel 72*ter* van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor de vredegerechten waarvan de zetel gevestigd is in gerechtelijk arrondissement Brussel gelden de regels bepaald in artikel 72*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 98

L'article 335 du Code judiciaire prévoit l'organisation des chambres des vacations à la Cour de cassation et dans les autres cours et tribunaux. Par souci d'uniformité, la possibilité de tenir des audiences de vacation durant les vacances judiciaires est également prévue pour les justices de paix et les tribunaux de police.

Le mandat de président des juges de paix et des juges au tribunal de police ayant été créé par la loi du 1er décembre 2013, il lui revient de régler les audiences de vacation.

Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, cette compétence revient au président du tribunal de première instance conformément à l'article 72*ter* du Code judiciaire.

Pour les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les règles visées à l'article 72*bis* du Code judiciaire sont d'application.

Art. 99

Het valt niet te verantwoorden dat de minister van Justitie afzonderlijk ervan op de hoogte wordt gebracht dat een algemene vergadering wordt gehouden, wat in realiteit overigens doorgaans niet gebeurt. De datum waarop een algemene vergadering werd samengeroepen in het kader van de aanwijzing als ondervoorzitter of als rechter in de tuchtrechtbank moet blijken uit de aanwijzingsbeschikking. Het is niet noodzakelijk dat de minister op voorhand ervan op de hoogte wordt gebracht dat die algemene vergadering wordt gehouden.

Overigens verplicht artikel 259*bis*-14 van het Gerechtelijk Wetboek de overheden bevoegd voor de toepassing van artikel 340 ertoe hierover jaarlijks verslag uit te brengen aan de HRJ en aan de minister van Justitie.

Art. 99

Il ne se justifie pas que le ministre de la Justice soit isolément informé de la tenue d'une assemblée générale, ce qui n'est d'ailleurs généralement pas le cas dans les faits. La date à laquelle une assemblée générale a été réunie dans le cadre de la désignation comme vice-président ou comme juge au tribunal disciplinaire doit ressortir de l'ordonnance de désignation sans qu'il soit nécessaire d'informer préalablement le ministre de la tenue de cette assemblée générale.

En outre, l'article 259*bis*-14 du Code judiciaire oblige les autorités compétentes pour l'application de l'article 340 d'établir un rapport annuel à l'attention du CSJ et du ministre de la Justice.

Art. 100

De in artikel 341, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde categorieën moeten geen deel uitmaken van de algemene vergadering voor de opmaak van het jaarverslag en evenmin voor het uitbrengen van de adviezen bedoeld in de artikelen 259*ter*, § 3, en 259*quater*, § 3. Deze technische wijziging hangt inzonderheid samen met de verplaatsing van de inhoud van artikel 340, § 3, 1°, naar artikel 340, § 4, eerste lid.

Art. 100

Les catégories visées à l'article 341, § 2, du Code judiciaire ne doivent ni faire partie de l'assemblée générale pour la rédaction du rapport annuel ni pour rendre les avis visés aux articles 259*ter*, § 3, et 259*quater*, § 3. Cette modification technique est notamment liée au déplacement du contenu de l'ancien paragraphe 3, 1°, de l'article 340 dans l'actuel paragraphe 4, alinéa 1er du même article.

In artikel 341, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek moet de verwijzing naar artikel 340, § 3, 2°, worden vervangen door een verwijzing naar artikel 340, § 4, 2° van hetzelfde Wetboek.

Op grond van dit artikel wordt artikel 341, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 101 en 102

Magistraten, gerechtelijke stagiairs en leden van het gerechtspersoneel moeten in het kader van de uitoefening van hun functies regelmatig hun identiteit en hun hoedanigheid opgeven. Het gaat inzonderheid om de onderzoeksrechter die zich naar de plaats van een misdaad of wanbedrijf begeeft, vergezeld door de procureur des Konings en door de griffier die ermee is belast hem bij te staan (artikel 62 van het Wetboek van Strafvordering) of nog de vrederechter die zich kan verplaatsen bijgestaan door de griffier.

Meer algemeen zorgt elke organisatie die zichzelf respecteert voor de veiligheid van haar personeel en voor de doeltreffende bewaking van de gebouwen. De mogelijkheid om de persoon te identificeren binnen het gebouw vormt ter zake een essentieel element.

Aangezien de rechterlijke organisatie tot de exclusieve bevoegdheid van de wetgever behoort, moet aan de Koning de machtiging worden verleend om de middelen van identificatie te bepalen, naar het voorbeeld van de machtiging waarin is voorzien voor de politiedienst (artikel 141 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus).

Dat is het doel van het nieuwe artikel 352*ter*, ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 103

Zoals beschreven in artikel 55, had de wet van 10 april 2014 onder andere tot doel rechtshulp te verlenen aan de leden van het gerechtspersoneel, naar het voorbeeld van de personeelsleden van bepaalde overheidsdiensten.

Zo werden inzonderheid de referendarissen bij het Hof van Cassatie beoogd (cf. DOC 53 3405/001, bladzijde 12). In het tweede lid, zoals ingevoegd door die wet in artikel 353*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, is evenwel vergeten die personeelscategorie te vermelden. Die bepaling moet dan ook worden verbeterd.

Dans l’article 341, § 3, du Code judiciaire la référence à l’article 340, § 3, 2°, doit être remplacée par une référence à l’article 340, § 4, 2° du même Code.

Cet article modifie l’article 341, § 2, du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 101 et 102

Des magistrats, des stagiaires judiciaires et des membres du personnel judiciaire sont régulièrement amenés dans l’exercice de leurs fonctions à devoir décliner leur identité et leur qualité. Il s’agit notamment du juge d’instruction qui se déplace sur les lieux d’un crime ou d’un délit, accompagné du procureur du Roi et du greffier chargé de l’assister (article 62 du Code d’instruction criminelle) ou encore du juge de paix qui peut se déplacer avec l’assistance du greffier.

Plus généralement, toute organisation qui se respecte veille à la sécurité de son personnel et à l’efficacité de la surveillance des bâtiments. La possibilité d’identifier la personne dans l’enceinte du bâtiment constitue un élément essentiel dans ce domaine.

L’organisation judiciaire relevant de la compétence exclusive du législateur, il convient de confier au Roi l’habilitation de déterminer les moyens d’identification à l’instar de celle prévue pour le service de police (article 141 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux).

Tel est l’objet du nouvel article 352*ter*, inséré dans le Code judiciaire.

Art. 103

Tel qu’exposé à l’article 55, la loi du 10 avril 2014 avait entre autres pour objectif d’accorder l’assistance en justice aux membres du personnel judiciaire, à l’instar des membres du personnel de certains services publics.

Etaient ainsi notamment visés les référendaires près la Cour de cassation (cf.DOC 53 3405/001, page 12). L’alinéa 2 tel qu’inséré par cette loi dans l’article 353*bis* du Code judiciaire omet toutefois de mentionner cette catégorie de personnel. Il convient dès lors de corriger cette disposition.

Art. 104

De term “afdelingsvoorzitter” wordt tevens vervangen door “sectievoorzitter” in de bepalingen van het Wetboek tot vaststelling van de wedde en de weddebijslagen aangezien het Hof van Cassatie secties bevat en geen afdelingen.

Art. 105

Op grond van dit artikel wordt artikel 355*ter* van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 106

De rechters gespecialiseerd in strafzaken in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg ontvangen dezelfde weddebijslag als de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden. Overeenkomstig artikel 358 van het Gerechtelijk Wetboek is de helft van deze weddebijslag, wanneer deze niet wordt genoten door de titularis, verschuldigd aan de magistraat die de werkzaamheden van substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden tijdelijk waarneemt. Artikel 358 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangepast om deze regel ook toe te passen voor de weddebijslag die wordt verleend aan de rechters gespecialiseerd in strafzaken in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg.

Ook de terminologie wordt aangepast wat betreft de weddebijslag van de voormalige jeugdrechter. Overeenkomstig de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank wordt de weddebijslag alleen toegekend aan de rechters in de familie- en jeugdrechtbank tijdens de duur van hun ambtsuitoefening in de jeugdkamers. In die zin dient artikel 358 van het Gerechtelijk Wetboek dan ook aangepast te worden.

Art. 107

Deze wijziging betreft een terminologische aanpassing zoals in artikel 49.

Art. 108

Een vergetelheid wordt rechtgezet. De wet van 10 april 2014 heeft rechtshulp toegekend aan

Art. 104

Le terme “*afdelingsvoorzitter*” est également remplacé par “*sectievoorzitter*” dans les dispositions du Code fixant le traitement et les suppléments de traitement étant donné que la Cour de cassation comporte des sections et non des divisions.

Art. 105

Cet article modifie l’article 355*ter* du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 106

Les juges répressifs spécialisés en matière fiscale dans le tribunal de première instance reçoivent le même supplément de traitement que les substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale. Conformément à l’article 358 du Code judiciaire, lorsque ce supplément de traitement n’est pas touché par le titulaire, il est dû pour moitié au magistrat qui remplit momentanément les fonctions de substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale. L’article 358 du Code judiciaire est adapté afin d’appliquer également cette règle au supplément de traitement accordé aux juges répressifs spécialisés en matière fiscale dans le tribunal de première instance.

La terminologie est également adaptée en ce qui concerne le supplément de traitement de l’ancien juge de la jeunesse. Conformément à la loi du 30 juillet 2013 portant création d’un tribunal de la famille et de la jeunesse, le supplément de traitement n’est octroyé aux juges au tribunal de la famille et de la jeunesse que pendant la durée de leurs fonctions au sein des chambres de la jeunesse. En ce sens, l’article 358 du Code judiciaire doit par conséquent être adapté.

Art. 107

Cette modification concerne une adaptation terminologique comme dans l’article 49.

Art. 108

Un oubli est réparé. La loi du 10 avril 2014 a accordé l’assistance en justice aux magistrats, professionnels et

professionele en niet-professionele magistraten. Ook onder deze laatsten werd een categorie vergeten, te weten de assessoren in strafuitvoeringszaken.

De terminologie van artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangepast teneinde rekening te houden met de generieke benaming "assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank" vanaf de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014.

Art. 109

De terminologie van artikel 366*ter* wordt aangepast naar aanleiding van het gegeven dat de uitdrukking "voorlopige benoeming" wordt vervangen door de term "stage", zulks in overeenstemming met wat wordt gebruikt in het openbaar ambt. Er is dan ook niet langer sprake van het personeelslid dat voorlopig benoemd wordt maar van het personeelslid dat tot stagiair benoemd wordt.

Art. 110

Deze bepaling strekt ertoe een verkeerde verwijzing recht te zetten.

Art. 111

Artikel 377 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de wedde van de magistraten en het gerechtspersoneel verschuldigd is vanaf de dag van de eedaflegging tot de dag van de ambtsneerlegging. Bij inruststelling wordt het recht op pensioen geopend de eerste dag van de maand volgend op de inruststelling. Dit heeft aldus voor pervers effect dat mensen gedurende de periode tussen de ambtsneerlegging en het recht op pensioen zonder inkomen vallen. De aanpassing van artikel 377 verhelpt dit ongewenst effect.

Art. 112

De tweede lezing van de tekst heeft de noodzaak aan het licht gebracht om de tekst te verduidelijken en aan te passen gelet op recente wetgevende aanpassingen. Deze noodzaak tot aanpassing betreft niet alleen de werkend en plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank maar alle andere personen opgenomen in artikel 390.

Artikel 390 van het Gerechtelijk Wetboek heeft vele wijzigingen ondergaan.

non-professionnels. Parmi ces derniers, une catégorie a également été omise: les assesseurs en application des peines.

La terminologie de l'article 363 du Code judiciaire est adaptée de manière à tenir compte de la dénomination générique "assesseurs au tribunal de l'application des peines" à partir de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014.

Art. 109

La terminologie de l'article 366*ter* est adaptée suite à l'abandon de l'expression "nomination à titre provisoire" pour le terme "stage" conformément à ce qui est employé dans la fonction publique. On ne parle donc plus du membre du personnel nommé à titre provisoire mais du membre du personnel nommé stagiaire.

Art. 110

Cette disposition vise à corriger une référence erronée.

Art. 111

Conformément à l'article 377 du Code judiciaire, le traitement des magistrats et du personnel judiciaire est dû à partir du jour de la prestation de serment jusqu'au jour de la cessation des fonctions. Lors de la mise à la retraite, le droit à la pension est ouvert le premier jour du mois qui suit la mise à la retraite. Cela entraîne donc l'effet pervers que les gens se retrouvent sans revenus pendant la période qui s'écoule entre la cessation des fonctions et le droit à la pension. L'adaptation de l'article 377 remédie à cet effet indésirable.

Art. 112

La deuxième lecture du texte a fait apparaitre la nécessité de clarifier le texte et de l'adapter suite à des modifications législatives récentes. Ce besoin de clarification ne concerne pas uniquement les assesseurs au tribunal de l'application des peines effectifs et suppléants mais bien toutes les autres personnes visées par l'article 390.

L'article 390 du Code judiciaire a subi de nombreuses modifications.

De wet van 19 oktober 2015 houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie die de artikelen 383, 383*bis* heeft gewijzigd en artikel 383*ter* heeft ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek heeft nagelaten artikel 390 aan te passen. Hetzelfde geldt voor de wet van 7 mei 2010 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de aanwijzing van tot de inruststelling toegelaten magistraten als plaatsvervangende magistraten betreft op basis waarvan de plaatsvervangende magistraten hun ambt kunnen uitoefenen na de leeftijd van 70 jaar.

Enerzijds had de wet van 19 oktober 2015 het artikel 390 moeten wijzigen teneinde alle discussie betreffende het toepassingsgebied van artikel 383*ter* te vermijden. Anderzijds had de wet van 7 mei 2010 artikel 390 moeten wijzigen teneinde aan de plaatsvervangende raadsheren benoemd onder de magistraten toegelaten tot de inruststelling wegens hun leeftijd toe te laten te zetelen na de leeftijd van 70 jaar als aangewezen plaatsvervangend magistraat.

Artikel 390 wordt gewijzigd als volgt: het wordt verduidelijkt dat de artikel 383*bis* en 383*ter* niet van toepassing zijn op de plaatsvervangende rechters en raadsheren. Het heeft immers geen zin om magistraten die hun functie niet voltijds uitoefenen toe te laten deze functie verder uit te oefenen na de leeftijd van 67 jaar of tot wanneer de vacante betrekking wordt ingevuld. De vaststelling dat de magistraten bedoeld in de artikelen 383*bis* en 383*ter* hun wedde blijven ontvangen bevestigt dat deze bepalingen werden opgesteld voor de professionele magistraten.

Artikel 390 voorziet dat plaatsvervangende raadsheren benoemd onder de wegens hun leeftijd in rust gestelde magistraten kunnen zetelen tot de leeftijd van 70 jaar.

Er wordt bovendien voorzien dat de plaatsvervangende raadsheren die 70 jaar oud zijn kunnen aangewezen worden als plaatsvervangend magistraat door de eerste voorzitter van het hof van beroep voor een periode van een jaar die tweemaal kan worden hernieuwd.

Gezien het voltijdse functies betreft die bovendien meer dan 8 jaar kunnen worden hernieuwd, wordt voorzien dat de werkende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank hun functies kunnen blijven uitoefenen na de leeftijd van 67 jaar.

De werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, de werkende en plaatsvervangende rechters in sociale zaken en in handelszaken en de plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank

La loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice, qui a modifié les articles 383, 383*bis* et inséré l'article 383*ter* dans le Code judiciaire, a toutefois omis de modifier l'article 390 du Code judiciaire. Il en est de même de la loi du 7 mai 2010 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la désignation de magistrats admis à la retraite en tant que magistrats suppléants sur base de laquelle les magistrats suppléants peuvent exercer leurs fonctions au-delà de 70 ans.

D'une part la loi du 19 octobre 2015 aurait dû modifier l'article 390 pour éviter toute discussion quant au champ d'application de l'article 383*ter*. D'autre part la loi du 7 mai 2010 aurait dû modifier l'article 390 en vue de permettre aux conseillers suppléants nommés parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge de siéger au-delà de 70 ans en étant désigné magistrat suppléant.

L'article 390 est modifié comme suit: il est précisé que les articles 383*bis* et 383*ter* ne s'appliquent pas aux juges suppléants et aux conseillers suppléants. Cela n'en et effet pas de sens de permettre à des magistrats qui n'exercent pas des fonctions à temps plein de continuer à exercer leurs fonctions au-delà de 67 ans ou jusqu'à ce que la place vacante soit remplie. Le fait que les magistrats visés aux articles 383*bis* et 383*ter* continuent à percevoir leur traitement confirme que ces dispositions ont été écrites pour les magistrats professionnels.

L'article 390 prévoit que les conseillers suppléants nommés parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge peuvent siéger jusqu'à 70 ans.

Il est désormais prévu que les conseillers suppléants âgés de 70 ans peuvent être désignés magistrat suppléant par le premier président de la cour d'appel pour une période d'un an renouvelable deux fois.

S'agissant de fonctions à temps plein qui pourront désormais être renouvelées au-delà de 8 ans, il est prévu que les assesseurs au tribunal de l'application des peines effectifs pourront continuer à exercer leurs fonctions au-delà de 67 ans.

Les conseillers sociaux effectifs et suppléants, les juges sociaux et consulaires effectifs et suppléants et les assesseurs au tribunal de l'application des peines suppléants ne peuvent ni continuer à exercer leurs

mogen na 67 jaar hun functie niet meer verder vervullen, zelfs niet tot dat de vacante plaats ingevuld is.

Art. 113

Op grond van dit artikel wordt artikel 408 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 114

In tegenstelling tot de magistraten kunnen leden van het gerechtspersoneel van niveau A en B dat in ruste is gesteld op vandaag niet verder zetelen als assessor in de tuchtrechtscolleges. Op het ogenblik van hun pensionering behoren zij immers niet meer tot het gerechtspersoneel en voldoen zij zo ook niet langer aan de benoemingsvoorwaarden. Deze wijziging maakt het mogelijk dat ze ook na hun pensionering verder kunnen blijven zetelen als assessor zodat hun expertise niet verloren gaat. Na hun pensionering blijven zij automatisch verder hun ambt van assessor uitoefenen voor de rest van de duur van hun aanwijzing en ten laatste tot zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt. Indien zij dit niet meer wensen, stellen zij de minister van Justitie in kennis van de afstand van hun ambt zodat de plaats vacant kan worden verklaard.

Daarnaast past dit ontwerp de aanwijzing van de assessoren aan die dienen te zetelen wanneer een magistraat van het Hof van Cassatie zich dient te verantwoorden voor de tuchtrechtscolleges. Wanneer de tuchtrechtscolleges zich op vandaag dienen uit te spreken over een magistraat van of bij het Hof van Cassatie zijn ze samengesteld uit twee rechters in de tuchtrechtbank respectievelijk twee raadsheren in tuchtrechtbank in hoger beroep en één emeriti lid van de zittende magistratuur of van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie die zetelt als assessor.

Het is de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie die drie Nederlandstalige en drie Franstalige emeriti leden van de zittende magistratuur aanwijst die zich kandidaat hebben gesteld om te zetelen als assessor. Deze assessor kan enkel zetelen indien een lid van de zetel van het Hof van Cassatie zich dient te verantwoorden voor de tuchtrechtscolleges. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wijst drie Nederlandstalige en drie Franstalige emeriti leden van het parket-generaal aan om te zetelen als assessor indien een lid van het parket-generaal van het Hof van Cassatie zich dient te verantwoorden.

fonctions au-delà de 67 ans ni jusqu’à ce que la place vacante soit remplie.

Art. 113

Cet article modifie l’article 408 du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 114

Contrairement aux magistrats, les membres du personnel judiciaire de niveau A et B admis à la retraite ne peuvent plus, à l’heure actuelle, siéger comme assesseurs dans les juridictions disciplinaires. En effet, dès leur mise à la retraite, ils ne font plus partie du personnel judiciaire et ne répondent dès lors plus aux conditions de nomination. La présente modification leur permet de continuer à siéger comme assesseurs après leur admission à la retraite afin que leur expertise ne soit pas perdue. Après leur admission à la retraite, ils continueront automatiquement à exercer leurs fonctions d’assesseur pendant la durée restante de leur désignation et au plus tard jusqu’à ce qu’ils aient atteint l’âge de 70 ans. S’ils ne le souhaitent plus, ils informeront le ministre de la Justice qu’ils renoncent à leurs fonctions afin que la place puisse être déclarée vacante.

De plus, le présent projet adapte la désignation des assesseurs qui doivent siéger lorsqu’un magistrat de la Cour de cassation doit se justifier devant les juridictions disciplinaires. Aujourd’hui, lorsque les juridictions disciplinaires sont appelées à se prononcer à l’égard d’un magistrat de ou près la Cour de cassation, elles sont composées, selon le cas, de deux juges au tribunal disciplinaire ou de deux conseillers au tribunal disciplinaire d’appel et d’un membre émérite de la magistrature assise ou du parquet général près la Cour de cassation qui siège comme assesseur.

C’est le premier président de la Cour de cassation qui désigne trois membres émérites néerlandophones et trois membres émérites francophones du siège qui se sont portés candidats pour siéger comme assesseur. Cet assesseur ne peut siéger que lorsqu’un membre du siège de la Cour de cassation doit se justifier devant les juridictions disciplinaires. Le procureur général près la Cour de cassation désigne trois membres émérites néerlandophones et trois membres émérites francophones du parquet général pour siéger comme assesseur si un membre du parquet général près la Cour de cassation doit se justifier.

Aangezien er in de praktijk te weinig emeriti leden van het Hof van Cassatie voorhanden zijn, vooral voor wat het parket-generaal betreft, dient uitgekeken te worden naar andere magistraten die in aanmerking kunnen komen om te zetelen als assessor in een zaak waar een magistraat van het Hof van Cassatie dient te verschijnen.

Er dient rekening gehouden te worden met een aantal wettelijke beginselen van het tuchtrecht en de specifieke situatie van het Hof van Cassatie. Zo mogen de leden die deel uitmaken van het rechtscollege niet zijn benoemd of opdracht hebben ontvangen in een rechtscollege, parket, griffie, parketsecretariaat of steundienst uit hetzelfde rechtsgebied als de persoon die tuchtrechtelijk wordt vervolgd en mogen ze evenmin een hiërarchische band hebben met de betrokken persoon. Daarnaast dient de assessor van hetzelfde niveau te zijn als het rechtscollege waarvan de vervolgde persoon afkomstig is.

Deze beginselen willen de objectieve samenstelling van de tuchtrechtscolleges garanderen. Aangezien deze beginselen evenwel niet onverkort kunnen toegepast worden op het Hof van Cassatie, als enige in zijn soort, heeft de wetgever een specifieke samenstelling voorgeschreven met name emeriti leden die van hetzelfde niveau zijn en tegelijkertijd onafhankelijk staan van het Hof.

Teneinde de reeds aangehaalde principes zo dicht mogelijk te benaderen, opteert dit ontwerp om de emeriti leden van het Hof van Cassatie uit te breiden naar de ere-leden van en bij het Hof van Cassatie. Voortaan zullen de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, drie Nederlandstalige en drie Franstalige emeriti of ere-magistraten uit de zetel of het parket die zich kandidaat hebben gesteld gezamenlijk aanwijzen. Deze gezamenlijke aanwijzing heeft tot gevolg dat de aangewezen assessoren kunnen zetelen ongeacht de hoedanigheid van de betrokken magistraat die zich dient te verantwoorden voor de tuchtrechtscolleges. Of de assessor afkomstig is uit de zetel of het parket-generaal maakt derhalve niet meer uit, hij kan zowel zetelen wanneer een magistraat van de zetel of uit het parket-generaal zich dient te verantwoorden. In tegenstelling tot de gewone rechtbanken stelt dit op het niveau van het Hof van Cassatie evenwel geen probleem gelet op de specifieke band die bestaat tussen de zetel en het parket-generaal. Deze intrinsieke band komt ondermeer tot uiting in de wet van 18 februari 2014 betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie. Ook hier vormen het Hof van Cassatie en het parket bij dit Hof samen een gerechtelijke entiteit, dit in tegenstelling tot de hoven en de rechtbanken en het openbaar ministerie die elk afzonderlijk een gerechtelijke entiteit vormen m.b.t. het

Comme, dans la pratique, il y a trop peu de membres émérites de la Cour de cassation disponibles, surtout en ce qui concerne le parquet général, il faut rechercher d'autres magistrats susceptibles de pouvoir siéger comme assesseur dans une affaire où un magistrat de la Cour de cassation doit comparaître.

Il convient de tenir compte d'un certain nombre de principes légaux du régime disciplinaire et de la situation spécifique de la Cour de cassation. Ainsi, les membres qui composent la juridiction ne peuvent pas être nommés ou délégués dans une juridiction, un parquet, un greffe, un secrétariat de parquet ou un service d'appui dans le même ressort que la personne faisant l'objet de poursuites disciplinaires et ne peuvent pas non plus avoir de lien hiérarchique avec la personne concernée. De plus, l'assesseur doit être du même niveau que la juridiction d'où provient la personne poursuivie.

Ces principes entendent garantir la composition objective des juridictions disciplinaires. Toutefois, comme ces principes ne peuvent pas être appliqués dans leur intégralité à la Cour de cassation, qui est unique en son genre, le législateur a prescrit une composition spécifique, à savoir des membres émérites qui sont du même niveau tout en étant indépendants de la Cour.

Afin de se rapprocher au plus près des principes déjà évoqués, le présent projet fait le choix d'ajouter aux membres émérites de la Cour de cassation les membres honoraires de et près la Cour de cassation. Dorénavant, le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près la Cour de cassation désigneront conjointement trois magistrats néerlandophones et trois magistrats francophones émérites ou honoraires du siège ou du parquet qui se sont portés candidats. Cette désignation conjointe a pour conséquence que les assesseurs désignés peuvent siéger quelle que soit la qualité du magistrat concerné qui doit se justifier devant les juridictions disciplinaires. Le fait que l'assesseur soit issu du siège ou du parquet général n'a donc plus d'importance; il peut siéger aussi bien lorsque le magistrat qui doit se justifier est issu du siège que lorsqu'il est issu du parquet général. Contrairement aux tribunaux ordinaires, ceci ne pose toutefois pas de problème au niveau de la Cour de cassation vu le lien spécifique qui existe entre le siège et le parquet général. Ce lien intrinsèque s'exprime notamment dans la loi du 18 février 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'Organisation judiciaire. Ici aussi, la Cour de cassation et le parquet près cette Cour forment ensemble une entité judiciaire et ce, contrairement aux cours, tribunaux et ministère public, qui constituent chacun une entité judiciaire distincte sur le plan de la gestion des moyens de fonctionnement généraux mis

beheer van de algemene werkingsmiddelen die hun ter beschikking worden gesteld. Op de suggestie van de Raad van State om een mechanisme uit te werken voor het geval er geen overeenstemming wordt bereikt over de aan te wijzen kandidaten, kan niet ingegaan worden. Beide korpschefs dienen akkoord te gaan met de kandidaten aangezien deze zowel kunnen zetelen als assessor wanneer een magistraat van de zetel of van het parket-generaal zich dient te verantwoorden. De wetgever mag ervan uitgaan dat deze magistraten deze bevoegdheid in eer en geweten zullen uitoefenen.

Art. 115

Er ontbrak een wettelijke basis die de tuchtoverheid aanduidt ten aanzien van de personeelsleden van de steundiensten bij de Colleges. De steundiensten van de bij de wet van 18 maart 2014 opgerichte colleges moet onderscheiden worden van de steundiensten bij de rechtbanken of de parketten. Bij deze laatste is de magistraat-korpschef van het rechtscollege of het parket bevoegd. Naar analogie daarvan wordt de voorzitter van het college voorgesteld als tuchtoverheid die een tuchtprocedure kan instellen en een lichte straf kan opleggen.

Deze regel geldt voor alle benoemde personen die werkzaam zijn bij de steundienst. Conform art. 412, § 1, tweede lid ressorteren leden of personeelsleden met een opdracht binnen een steundienst onder dezelfde overheid als degenen die er benoemd zijn.

Op grond van dit artikel wordt ook artikel 412 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd teneinde rekening te houden met de generieke benaming “assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 116

Dit artikel voert twee wijzigingen door aan artikel 414 van het Gerechtelijk Wetboek omdat wordt vastgesteld dat tuchtrechtelijke overheden op vandaag soms geconfronteerd worden met tuchtklachten van particulieren die onbegrijpelijk, fantastisch of querulant kunnen zijn. Aangezien deze klachten overeenkomstig de wet ook onderzocht dienen te worden, zorgt dit ontegensprekelijk voor een onnodige verhoging van de werklast van de rechterlijke macht.

Ten eerste is het zo dat wanneer een tuchtrechtelijke klacht gericht is tegen de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie hiervoor de algemene vergadering van het Hof van Cassatie dient samengeroepen te worden. Enkel ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof

à leur disposition. Il n’est pas donné suite à la proposition du Conseil d’État d’élaborer un mécanisme pour le cas où aucun accord n’est trouvé sur les candidats à désigner. Les deux chefs de corps doivent se mettre d’accord sur les candidats vu que ceux-ci peuvent siéger comme assesseur aussi bien lorsqu’un magistrat du siège que lorsqu’un magistrat du parquet général doit se justifier. Le législateur peut supposer que ces magistrats exerceront cette compétence en âme et conscience.

Art. 115

Il manquait une base légale qui désigne l’autorité disciplinaire à l’égard des membres du personnel des services d’appui auprès des Collèges. Il convient de distinguer les services d’appui des collèges créés par la loi du 18 mars 2014 des services d’appui près les tribunaux ou les parquets. Dans ces derniers, le magistrat chef de corps de la juridiction ou du parquet est compétent. Par analogie, le président du collège est présenté comme autorité disciplinaire qui peut intenter une procédure disciplinaire et infliger une peine légère.

Cette règle s’applique à l’ensemble des personnes nommées en fonction au sein du service d’appui. Conformément à l’article 412, § 1er, alinéa 2, les membres ou membres du personnel délégués au sein d’un service d’appui relèvent de la même autorité que ceux qui y sont nommés.

Cet article modifie également l’article 412 du Code judiciaire de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseurs au tribunal de l’application des peines”.

Art. 116

Cet article met en œuvre deux modifications dans l’article 414 du Code judiciaire dès lors qu’il est constaté qu’à l’heure actuelle, les autorités disciplinaires sont confrontées à des plaintes à caractère disciplinaire de particuliers qui peuvent être incompréhensibles, invraisemblables ou chicaneuses. Vu qu’en vertu de la loi ces plaintes doivent aussi être examinée, cela entraîne une augmentation inutile de la charge de travail du pouvoir judiciaire.

Premièrement, lorsqu’une plainte à caractère disciplinaire est adressée contre le premier président de la Cour de cassation, il faut pour cela convoquer l’assemblée générale de la Cour de cassation. Ce n’est qu’à l’égard du premier président de la Cour de

van Cassatie een collegiaal orgaan wordt beschouwd als tuchtrechtelijke overheid. Het samenroepen van de algemene vergadering is evenwel geen sinecure. Dit voorstel wil hieraan tegemoet komen. Voortaan zal niet meer de algemene vergadering in zijn geheel doch enkel de voorzitter en twee sectievoorzitters die door de algemene vergadering hiertoe zijn aangewezen de tuchtrechtelijke klachten tegen de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie behandelen. Het betreft een algemene aanwijzing en geen aanwijzing geval per geval.

Ten tweede zullen de tuchtrechterlijke overheden die onbegrijpelijke, fantastische of querulante klachten ontvangen niet meer verplicht worden deze te onderzoeken. Voortaan zullen slechts ontvankelijke en niet kennelijk ongegronde klachten onderzocht worden zodat ze niet onnodig dienen te leiden tot de aanstelling van een magistraat en een nutteloos onderzoek. De klager wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van de opening van het onderzoek of op met redenen omklede wijze van de beslissing om de klacht niet te behandelen. Deze wijziging is niet nieuw aangezien ook reeds op vandaag kennelijk ongegronde klachten die de Hoge Raad voor de Justitie ontvangt niet in aanmerking komen voor behandeling.

Art. 117

Artikel 512, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat het verboden is voor de leden van een benoemingscommissie om deel te nemen aan een beraadslaging of een beslissing waarbij zij een persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang hebben.

Gelet op deze onverenigbaarheid en doordat de leden van een benoemingscommissie naast het lidmaatschap van deze commissie nog andere diverse functies uitoefenen, is het omwille van praktische redenen aangewezen het aanwezigheidsquorum te wijzigen zodat een aanwezigheid van een meerderheid van de leden voldoende is om geldig te kunnen beraadslagen en te beslissen.

Art. 118

Overeenkomstig artikel 513, § 1, van hetzelfde Wetboek moet de houder van een stagecertificaat die kandidaat-gerechtsdeurwaarder wil worden binnen een maand na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in artikel 510, § 2, 2de lid bedoelde Koninklijk Besluit zijn kandidatuur indienen. De termijn waarover de benoemingscommissie beschikt om het schriftelijk gedeelte te organiseren, te verbeteren en de geslaagden

cassation qu'un organe collégial est considéré comme autorité disciplinaire. Or, la convocation de l'assemblée générale n'est pas toujours une sinécure. La présente proposition entend y remédier. Dorénavant, ce ne sera plus l'assemblée générale dans son ensemble, mais uniquement le président et deux présidents de section qui auront été désignés à cette fin par l'assemblée générale qui examineront toutes les plaintes à caractère disciplinaire adressées contre le premier président de la Cour de cassation. Il s'agit d'une désignation générale et non pas au cas par cas.

Deuxièmement, les autorités disciplinaires qui reçoivent des plaintes incompréhensibles, invraisemblables ou quérulentes ne seront plus obligées de les examiner. Désormais, seules les plaintes recevables et non manifestement infondées seront examinées, de sorte qu'elles ne conduiront pas à la désignation d'un magistrat et à une enquête inutiles. Le plaignant sera informé par écrit de l'ouverture de l'enquête ou, de manière motivée, de la décision de ne pas examiner la plainte. Cette modification n'est pas neuve, car aujourd'hui déjà, les plaintes manifestement infondées que reçoit le Conseil supérieur de la Justice ne sont pas prises en considération pour être traitées.

Art. 117

L'article 512, § 6, du Code judiciaire prévoit qu'il est interdit aux membres d'une commission de nomination de participer à une délibération ou à une décision dans laquelle ils ont un intérêt personnel, direct ou indirect.

Vu cette incompatibilité et le fait que les membres d'une commission de nomination, outre leur qualité de membre de cette commission, exercent également d'autres fonctions diverses, il est indiqué pour des raisons pratiques de modifier le quorum de présence afin que la présence d'une majorité des membres suffise pour que la commission puisse délibérer et statuer valablement.

Art. 118

Conformément à l'article 513, § 1er, du même Code, le porteur d'un certificat de stage qui souhaite devenir candidat-huissier de justice doit poser sa candidature dans un délai d'un mois à dater de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal visé à l'article 510, § 2, alinéa 2. Le délai dont la commission de nomination dispose pour organiser et pour corriger l'épreuve écrite et pour convoquer les lauréats à l'épreuve orale

op te roepen voor het mondelinge gedeelte kan alzo mogelijk ingekort worden tot zestig dagen. Die termijn zou aldus de benoemingscommissies te kort te zijn om één en ander correct te organiseren. Een verlenging van de termijn met dertig dagen geeft de organiserende instanties in die zin meer ruimte.

Ook de termijn voorzien in artikel 513, § 5 wordt verlengd met tien dagen. In het verleden is immers gebleken dat de termijn van een maand om tot benoeming over te gaan ontoereikend was. Een verlening tot veertig dagen is dan ook aangewezen.

Art. 119

In artikel 515 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vooreerst een wijziging doorgevoerd inzake de te publiceren vacatures voor elke opengevallen standplaats.

Van zodra een gerechtsdeurwaarder ontslag neemt, overlijdt of wordt afgezet, wordt momenteel de benoemingsprocedure volgens artikel 515 van het Gerechtelijk Wetboek opgestart om een gerechtsdeurwaarder te benoemen voor deze nieuwe vacante plaats.

Overeenkomstig artikel 515 van het Gerechtelijk Wetboek dient de benoemingscommissie binnen een termijn van 30 dagen na ontvangst van de benoemingsdossiers, overgemaakt door de minister van Justitie, alle kandidaten te horen, een rangschikking te maken van de drie meest geschikte kandidaten, een met redenen omkleed proces-verbaal op te maken van de rangschikking en tot slot de lijst met gerangschikte kandidaten en het proces-verbaal over te maken aan de minister van Justitie.

Volgens informatie verstrekt door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders op 30 oktober 2014 zijn er 360 kandidaat-gerechtsdeurwaarders.

Per jaar zijn er gemiddeld ongeveer een twaalftal vacante plaatsen. Gelet op het groot aantal kandidaat-gerechtsdeurwaarders dat momenteel in het beroep actief is, kandideerden in het verleden voor elke nieuwe opengevallen standplaats minimaal 50 tot 60 kandidaten, en dit telkens indien een standplaats komt open te vallen.

De benoemingscommissie moet derhalve een aantal keer per jaar de benoemingsprocedure doorlopen, en daarbij bepaalde kandidaten meerdere keren per jaar horen, aangezien men zich kan kandideren voor meerdere vacante standplaatsen. Aldus wordt artikel 515, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek aangepast zodat zal

pourrait ainsi être ramené à soixante jours. Selon les commissions de nomination, ce délai serait trop court pour organiser correctement le tout.. Prolonger le délai de trente jours donne dès lors davantage de marge de manœuvre aux instances organisatrices.

Le délai prévu à l'article 513, § 5, est également prolongé de 10 jours. Il est en effet apparu que le délai d'un mois est insuffisant pour aboutir à une nomination. Une prolongation jusqu'à 40 jours s'indique également.

Art. 119

Une modification est tout d'abord apportée à l'article 515 du Code judiciaire concernant les postes vacants à publier pour chaque résidence vacante.

Dès qu'un huissier de justice démissionne, décède ou est destitué, la procédure de nomination prévue à l'article 515 du Code judiciaire est pour le moment entamée en vue de nommer un huissier de justice à ce nouveau poste vacant.

Conformément à l'article 515 du Code judiciaire, la commission de nomination doit, dans un délai de 30 jours à compter de la réception des dossiers de nomination transmis par le ministre de la Justice, entendre tous les candidats, établir un classement des trois candidats les plus aptes, dresser un procès-verbal motivé du classement et enfin transmettre au ministre de la Justice la liste des candidats classés et le procès-verbal.

Selon les informations fournies par la Chambre nationale des huissiers de justice le 30 octobre 2014, on dénombre 360 candidats-huissiers de justice.

Chaque année, il y a en moyenne une douzaine de postes vacants. Vu le nombre élevé de candidats-huissiers de justice actuellement actifs dans la profession, 50 à 60 candidats au minimum ont postulé par le passé pour chaque nouvelle résidence vacante, ce chaque fois qu'une résidence est devenue vacante.

La commission de nomination est par conséquent amenée à suivre la procédure de nomination à plusieurs reprises chaque année et à entendre dans ce cadre certains candidats plusieurs fois par an, étant donné qu'on peut poser sa candidature à plusieurs résidences vacantes. L'article 515, § 1er du Code judiciaire est donc

worden overgegaan tot een jaarlijkse publicatie van de openstaand plaatsen.

De termijn van 30 dagen vermeld in artikel 515 van het Gerechtelijk Wetboek waarbinnen de benoemingscommissie haar werkzaamheden moet voltooien, bedraagt een termijn van orde aangezien de wet geen sanctie voorschrijft op het overschrijden van deze termijn. Eenzelfde redenering gaat ook op voor de andere termijnen die het Gerechtelijk Wetboek voorschrijft voor de benoemingscommissie.

Deze zienswijze werd recent bevestigt door de Raad van State in haar arrest nr. 229 890 van 21 januari 2015, randnummer 40:

"Om te bepalen of een termijn een vervaltermijn of een termijn van orde is, moet rekening worden gehouden met de expliciete of impliciete wil van de normsteller. Deze wil kan blijken uit het doel en de formulering van de termijnstelling. Indien er geen aanduidingen zijn over de wil van de normsteller en aan het verstrijken van de termijn geen gevolgen worden verbonden, is de termijn te beschouwen als een termijn van orde."

Niettegenstaande het feit dat de termijnen, termijnen van orde betreffen, is het omwille van praktische redenen echter aangewezen om alle vacatures in de regel tweemaal per jaar te publiceren voor alle op dat ogenblik openstaande standplaatsen tegelijk zodat de dossiers van de kandidaten slechts tweemaal dienen bestudeerd te worden en de kandidaten zich slechts twee keer per jaar voor een hoorsessie moeten aanmelden.

Daarnaast wordt het de benoemingscommissie mogelijk gemaakt om een eerste selectie te maken op basis van de door de minister van Justitie overgemaakt benoemingsdossiers.

Het was immers de uitdrukkelijke wens van de wetgever om geen vergelijkend examen tussen de kandidaatgerechtsdeurwaarders te organiseren.

De benoemingscommissie moet zich bijgevolg kunnen toespitsen op een evaluatiegesprek en kan daarbij alle kandidaten horen indien ze daartoe beslist. Nu dit niet steeds mogelijk is met een te groot aantal kandidaten, wordt voorzien in een optionele beperking van de pool van kandidaten waarmee de benoemingscommissie een diepgaand evaluatiegesprek kan hebben over bijvoorbeeld de sociale bekwaamheden en communicatievaardigheden (besluitvaardigheid, zelfbeheersing, standvastigheid), organisatorische bekwaamheid (organisatie van een gerechtsdeurwaarderskantoor en personeelsbeleid), boekhoudkundige en fiscale

adapté de manière à aboutir à une publication annuelle des places vacantes.

Le délai de 30 jours prévu à l'article 515 du Code judiciaire dans lequel la commission de nomination doit finaliser ses travaux est un délai d'ordre étant donné que la loi ne prévoit aucune sanction en cas de dépassement du délai. Un même raisonnement s'applique aussi aux autres délais que le Code judiciaire impose à la commission de nomination.

Ce point de vue a récemment été confirmé par le Conseil d'État dans son arrêt n° 229 890 du 21 janvier 2015, point 40:

"*Om te bepalen of een termijn een vervaltermijn of een termijn van orde is, moet rekening worden gehouden met de expliciete of impliciete wil van de normsteller. Deze wil kan blijken uit het doel en de formulering van de termijnstelling. Indien er geen aanduidingen zijn over de wil van de normsteller en aan het verstrijken van de termijn geen gevolgen worden verbonden, is de termijn te beschouwen als een termijn van orde*." (passage uniquement disponible en néerlandais).

Bien que les délais soient des délais d'ordre, il est toutefois indiqué pour des raisons pratiques de publier en règle tous les postes vacants deux fois par an, en même temps pour toutes les résidences vacantes à ce moment-là, afin que les dossiers des candidats ne doivent être examinés que deux fois et que les candidats ne doivent se présenter pour une audition que deux fois par an.

La commission de nomination a par ailleurs la possibilité d'opérer une première sélection sur la base des dossiers de nomination transmis par le ministre de la Justice.

La volonté explicite du législateur était en effet de ne pas organiser de concours entre les candidats-huissiers de justice.

La commission de nomination doit donc pouvoir se concentrer sur un entretien d'évaluation et peut, dans ce cadre, entendre tous les candidats si elle en décide ainsi. Ceci n'étant pas toujours possible avec un nombre trop important de candidats, il est prévu une limite facultative du pool de candidats avec lesquels la commission de nomination peut mener un entretien d'évaluation approfondi, par exemple sur les compétences sociales et les aptitudes à la communication (esprit de décision, maîtrise de soi, ténacité), la capacité organisationnelle (organisation d'une étude d'huissier(s) de justice et gestion du personnel), les aspects comptables et fiscaux,

aspecten, enz.. De niet weerhouden kandidaten kunnen daarbij vragen om toch gehoord te worden.

Art. 120 en 121

Deze artikelen wijzigen een aantal andere bepalingen van het wetboek in functie van de invoering van de betekening op elektronische wijze.

Doordat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders belast is met het opzetten, beheren en in stand houden van bijvoorbeeld het “Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders” en het “Centraal Register van onbetwiste schuldvorderingen” en langs deze weg zoals vermeld belangrijke informatie wordt uitgewisseld tussen de betrokken actoren, dient het oprichten, in stand houden, beheren en toezichthouden op het correct gebruik ervan aan de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders te worden toevertrouwd als zijnde één van haar wettelijke taken. Daarnaast dient het opstellen van de rol van de gerechtsdeurwaarders aan haar te worden toevertrouwd.

Ook het bijhouden van de lijst van adressen van elektronische woonstkeuze wordt hier, na de opmerking van de Raad van State, bijgevoegd.

Art. 122

Op grond van dit artikel wordt artikel 635 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd. Het gaat om de in artikel 119 opgenomen wijzigingen van de wet van 5 mei 2014 inzake de territoriale bevoegdheid van de kamers voor de bescherming van de maatschappij.

Art. 123

In de arrondissementen waarin een voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank is aangewezen, moet betrokkene bevestigen dat de vrederechter of de rechter in de politierechtbank in de onmogelijkheid verkeerde om de beslissing die hij heeft uitgesproken, te ondertekenen. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in de arrondissementen Brussel en Eupen behoudt die bevoegdheid.

In het arrondissement Brussel bepaalt de taal van het diploma van de verhinderde magistraat welke voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd is.

etc. Les candidats non retenus peuvent demander à être néanmoins entendus.

Art. 120 et 121

Ces articles modifient un certain nombre d’autres dispositions du Code compte tenu de l’introduction de la signification par voie électronique.

Comme la Chambre nationale des huissiers de justice est chargée d’établir, de gérer et de maintenir par exemple le “Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice” et le “Registre central des créances incontestées” et que, comme déjà dit, les acteurs concernés échangent d’importantes informations par ces canaux, la Chambre nationale des huissiers de justice doit également se voir confier, comme une de ses tâches légales, l’établissement, le maintien, la gestion et la surveillance de l’usage correct qui en est fait. Il convient en outre de lui confier l’établissement du rôle des huissiers de justice.

À cela s’ajoute la tenue de la liste des adresses d’élection de domicile électronique, à la suite de la remarque du Conseil d’État.

Art. 122

Cet article modifie l’article 635 du Code judiciaire. Il s’agit des modifications reprises à l’article 119 de la loi du 5 mai 2014 qui concernent la compétence territoriale des chambres de protection sociale.

Art. 123

Dans les arrondissements dans lesquels un président des juges de paix et des juges au tribunal de police a été désigné, il lui revient de certifier que le juge de paix ou le juge au tribunal de police était dans l’impossibilité de signer la décision qu’il a prononcée. Cette compétence est maintenue au président du tribunal de première instance dans les arrondissements d’Eupen et Bruxelles.

Dans l’arrondissement de Bruxelles, la langue du diplôme du magistrat empêché détermine quel est le président du tribunal de première instance compétent.

Art. 124

Nu de Nationale kamer van Gerechtsdeurwaarders het Centraal bestand van berichten van beslag voorzien in artikel 1389 bis/1 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek heeft ingericht en de bouwstenen voor het door de NKGB nieuw te ontwikkelen register hier dezelfde zijn en voor een groot deel hergebruikt kunnen worden, kan de budgettaire reserve mede aangewend worden voor het Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders. In tegenstelling tot wat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer meent, wordt er dus geen retributie in het kader van de betekening op elektronische wijze en de consultatie van het register geïnd.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

Art. 125

Het voorstel van de Raad van State om ook de specifieke bepalingen van de wet van 10 juli 2006 te schrappen naar analogie met wat in hoofdstuk 8 wordt voorzien, wordt gevolgd.

Dit artikel heft een aantal bepalingen met betrekking tot het “Phenix-systeem” op die niet langer verenigbaar zijn met huidig ontwerp.

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijke wetboek met het oog op de elektronische procesvoering

Art. 126

Dit artikel heft een aantal bepalingen met betrekking tot het “Phenix-systeem” op die niet langer verenigbaar zijn met huidig ontwerp.

Art. 124

Maintenant que la Chambre nationale des huissiers de justice a configuré le Fichier central des avis de saisie prévu à l’article 1389 bis/1 et suivants du Code Civil et que les constituants pour le nouveau registre à développer par la CNHJ sont les mêmes et peuvent être réutilisés dans une large mesure, la réserve budgétaire peut également être affectée au Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice. Contrairement à ce que la Commission pour la protection de la vie privée considère, aucune rétribution n’est donc perçue dans le cadre de la signification par voie électronique et de la consultation du registre.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

Art. 125

La proposition formulée par le Conseil d’État de supprimer également des dispositions spécifiques de la loi du 10 juillet 2006, par analogie avec ce qui est prévu au chapitre 8, est suivie.

Cet article abroge un certain nombre de dispositions concernant le “système Phénix” qui ne sont plus compatibles avec le présent projet.

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique

Art. 126

Cet article abroge un nombre de dispositions concernant le “système Phénix” qui ne sont plus compatibles au présent projet.

HOOFDSTUK 9

Wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art 127

Dit artikel wijzigt artikel 2 van de wet om rekening te houden met de generieke benaming van “assessor in de strafuitvoeringsrechtbank” opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek.

Art 128

Deze wijziging houdt rekening met de recente oprichting van een college van hoven en rechtbanken en vertrouwt aan dit College de voordracht van een magistraat van de zetel binnen de raad van bestuur van het Instituut voor gerechtelijke opleiding toe. Dezelfde wijziging wordt in artikel 129 aangebracht.

Art. 129

In de toekomst zullen twee vertegenwoordigers van de gerechtelijke stagiairs zetelen in het wetenschappelijk comité van het Instituut voor gerechtelijke opleiding om er het standpunt te kunnen laten horen van de stagiairs met betrekking tot de afstemming van de theoretische opleidingen gegeven door het Instituut op de behoeften van de gerechtelijke stagiairs.

De tekst werd aangepast aan de taalkundige opmerking van de Raad van State.

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie

Art. 130

In de overgangsbepaling volgens welke de personeelsleden die 10 jaar een ambt hebben bekleed met een oude graad van adjunct-griffier, adjunct-secretaris, eerstaanwezend adjunct-griffier, of eerstaanwezend adjunct-secretaris, of een nieuwe graad van griffier of secretaris, tot 10 jaar na de inwerkingtreding van de wet van 25 april 2007 zijn vrijgesteld van het behalen van

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire

Art 127

Cet article modifie l’article 2 de la loi de manière à tenir compte de la dénomination générique “assesseur au tribunal de l’application des peines” qui sera reprise dans le Code judiciaire.

Art 128

Cette modification tient compte de ce qu’un collège des cours et tribunaux a entre-temps été mis en place et lui confie la présentation d’un magistrat du siège dans le conseil d’administration de l’Institut de formation judiciaire. Cette modification est également apportée dans l’article 129.

Art. 129

A l’avenir deux représentants des stagiaires judiciaires siègeront dans le comité scientifique de l’Institut de formation judiciaire de manière à pouvoir y faire entendre le point de vue des stagiaires en ce qui concerne l’adéquation des formations théoriques dispensées par l’Institut par rapport aux besoins des stagiaires judiciaires.

Le texte est adapté à la remarque linguistique du Conseil d’État.

CHAPITRE 10

Modifications de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire

Art. 130

Dans la disposition transitoire sur base de laquelle pendant les 10 ans qui suivent l’entrée en vigueur de la loi du 25 avril 2007 les membres du personnel revêtus pendant dix ans d’un ancien grade de greffier adjoint, secrétaire adjoint, greffier adjoint principal ou secrétaire adjoint principal, ou d’un nouveau grade de greffier ou de secrétaire, sont dispensés de l’obtention des brevets

de in artikel 262, § 2, derde lid, 2°, bedoelde brevetten die toegang geven tot niveau A, wordt die verwijzing vervangen door een verwijzing naar de eerste twee reeksen van proeven bedoeld in artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek.

HOOFDSTUK 11

Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde

Art. 131, 132 en 133

Deze artikelen heffen de artikelen 158/1 en 159/1 op van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde.

De artikelen van voornoemde wet zijn immers overgangsmaatregelen die voorzien in de aanwijzing, respectievelijk door de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof en door de procureur-generaal, van de waarnemend hoofdgriffiers en de waarnemend hoofdsecretarissen, in afwachting van de aanwijzing van de nieuwe hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen. Voor de vredegerechten en de politierechtbanken is bepaald dat de hoofdgriffiers hun bevoegdheid behouden in afwachting van de benoeming van een nieuwe hoofdgriffier.

Die overgangsbepalingen hebben slechts bestaansreden voor zover de nieuwe magistraten-korpschefs nog niet zijn benoemd. Die benoemingen zijn thans gebeurd. Artikel 328 van het Gerechtelijk Wetboek, krachtens welk de voorzitter van de rechtbank kan overgaan tot de aanwijzing van een waarnemend hoofdgriffier, kan dus voortaan worden toegepast. Voornoemd artikel is ook van toepassing voor de vredegerechten en de politierechtbanken, waar eveneens een waarnemend hoofdgriffier kan worden aangewezen. De artikelen 158/1 en 159/1 hebben bijgevolg geen bestaansreden meer en moeten worden opgeheven.

Artikel 132 van het ontwerp vervangt artikel 158/2 van voornoemde wet. De tekst is bijgewerkt. Het behoud van het eerste lid is niet langer gegrond. Het tweede lid moet daarentegen behouden blijven in een enigszins gewijzigde versie. In artikel 158, tweede lid, van de wet van 1 december 2013 is immers bepaald dat de nieuwe hoofdgriffier de voormalige hoofdgriffiers aanwijst als afdelingsgriffier om hem bij te staan bij de leiding van

visés à l'article 262, § 2, alinéa 3, 2° donnant accès au niveau A, cette référence est remplacée par une référence aux deux premières séries d'épreuves visées à l'article 279 du Code judiciaire.

CHAPITRE 11

Modifications de la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire

Art. 131, 132 et 133

Ces articles abrogent les articles 158/1 et 159/1 de la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire.

En effet, les articles de la loi précitée sont des mesures transitoires prévoyant la désignation respectivement par le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail et par le procureur général des greffiers en chef et des secrétaires en chef faisant fonction, dans l'attente de la désignation des nouveaux greffiers en chef et secrétaires en chef. Pour les justices de paix et les tribunaux de police, il est prévu que les greffiers en chef conservent leurs attributions dans l'attente de la nomination d'un nouveau greffier en chef.

Ces dispositions transitoires n'ont de raison d'être que dans la mesure où les nouveaux magistrats chefs de corps ne sont pas encore nommés. Ces nominations sont à présent intervenues. L'article 328 du Code judiciaire en vertu duquel le président du tribunal peut procéder à la désignation d'un greffier en chef faisant fonction peut donc désormais s'appliquer. L'article précité s'applique également pour les justices de paix et les tribunaux de police dans lesquels un greffier en chef faisant fonction peut également être désigné. Les articles 158/1 et 159/1 n'ont, par conséquent, plus de raison d'être et doivent être abrogés.

L'article 132 du projet remplace l'article 158/2 de la loi précitée. Le texte est toiletté. Le maintien de l'alinéa 1er ne se justifie plus. Par contre, l'alinéa 2 doit être maintenu dans une version quelque peu modifiée. En effet, l'article 158, alinéa 2 de la loi du 1er décembre 2013 dispose que le nouveau greffier en chef désigne les anciens greffiers en chef en tant que greffier de division pour l'assister dans la direction des divisions ou des justices

de afdelingen of vredegerechten. In Eupen is er echter geen afdelingsgriffier. Dit artikel kan dus niet worden toegepast. Bijgevolg moet worden voorzien in een bepaling op grond waarvan de voormalige hoofdgriffiers in functie te Eupen hun loon en hun graad kunnen behouden en de op grond van artikel 158 pas benoemde hoofdgriffier kunnen bijstaan.

HOOFDSTUK 12

Wijziging van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie

Art. 134

In het kader van de gerechtelijke hervorming en de verhoogde responsabilisering van de korpschefs bij het beheer van de rechterlijke organisatie heeft de wetgever de procedure van klachtenbehandeling gewijzigd.

De wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie heeft een trapsgewijze behandeling van de klachten ingevoerd waarbij, in tegenstelling tot hetgeen nu het geval is, de korpschefs zelf dienen in te staan voor de behandeling van klachten. Voor de Hoge Raad voor de Justitie is een centraliserende rol weggelegd waarbij zij enkel in een aantal welomschreven gevallen klachten behandelen en kunnen optreden als beroepsinstantie.

De wetgever heeft de Hoge Raad ook betrokken bij de uitvoering van deze wet via het formuleren van voorstellen van koninklijk besluit wat betreft de interne klachtenprocedure, registratie en communicatie van klachten.

Het is in dit kader dat werd opgemerkt dat de wet van 4 april 2014 kampt met een aantal onduidelijkheden die met de huidige aanpassing worden aangepakt zonder evenwel te raken aan de principes van voormelde wet.

Een element die de wet van 4 april 2014 onbeslist laat is de vraag wie moet oordelen over de ontvankelijkheid van de klachten.

Het huidig voorstel regelt de kwestie van de ontvankelijkheid.

Het voorstel bepaalt dat zowel de Hoge Raad als de korpschef kunnen oordelen over de ontvankelijkheid van de klacht, naargelang wie de klacht in eerste instantie ontvangt.

de paix. Or, pour Eupen il n'existe pas de greffier de division. Cet article ne peut donc s'appliquer. Il convient par conséquent de prévoir une disposition permettant aux anciens greffiers en chef en fonction à Eupen de conserver leur traitement et leur grade et d'assister le greffier en chef nouvellement nommé sur base de l'article 158.

CHAPITRE 12

Modification de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice

Art. 134

Dans le cadre de la réforme judiciaire et de la responsabilisation accrue des chefs de corps dans la gestion de l'organisation judiciaire, le législateur a modifié la procédure de traitement des plaintes.

La loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice a introduit un traitement des plaintes graduel dans le cadre duquel, contrairement à ce qui est appliqué aujourd'hui, les chefs de corps doivent eux-mêmes s'occuper du traitement des plaintes. Le Conseil supérieur de la Justice se voit conférer un rôle centralisateur dans le cadre duquel il traite des plaintes et peut agir en tant qu'instance de recours dans un certain nombre de cas bien précis uniquement.

Le législateur a également associé le Conseil supérieur à l'exécution de cette loi par la formulation de propositions d'arrêté royal concernant la procédure interne de règlement des plaintes, l'enregistrement et la communication de plaintes.

C'est dans ce cadre qu'il a été observé que la loi du 4 avril 2014 présente un certain nombre d'imprécisions auxquelles il est remédié par la présente adaptation sans toutefois porter atteinte aux principes de la loi précitée.

La question de savoir qui juge de la recevabilité des plaintes est un élément que la loi du 4 avril 2014 ne tranche pas.

L'actuelle proposition règle la question de la recevabilité.

La proposition prévoit que tant le Conseil supérieur que le chef de corps peuvent juger de la recevabilité de la plainte, en fonction de qui reçoit la plainte en première instance.

Enkel ontvankelijke klachten zullen worden geregistreerd en behandeld.

Het lijdt geen twijfel dat deze oplossing de meeste logische is en vermijdt dat korpschefs worden belast met klachten die onontvankelijk zijn. Wanneer de advies —en onderzoekscommissies immers de onontvankelijkheid vaststellen van de klacht die zij hebben ontvangen zal deze niet meer worden overgemaakt aan de korpschef.

In het ontworpen artikel 259*bis*-15, § 4, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald dat de advies-en onderzoekscommissies de ingediende klacht tot zich kunnen trekken wanneer ze van mening zijn dat zij het best geschikt zijn op de klacht te behandelen. Het betreft een bepaling die zijn oorsprong vindt in de oorspronkelijke wet van 4 april 2014.

De Raad van State acht nadere toelichting opportuun.

De Hoge Raad voor de Justitie beoogt hiermee bijvoorbeeld klachten die in het verleden reeds een disfunctioneren van bepaalde rechtbanken hebben aangetoond en waar opnieuw een dergelijke klacht wordt ontvangen. In dit geval zou de Hoge Raad het best geplaatst zijn om de klacht zelf te behandelen. Eveneens kan verwezen worden naar de hypothese van klachten die systematisch onbehandeld blijven of klachten betreffende rechtscolleges die het voorwerp uitmaken van een audit of een bijzonder onderzoek door de Hoge Raad. Klachten betreffende het disfunctioneren van verschillende rechtscolleges kunnen hiermee ook worden beoogd.

Het spreekt voor zich dat het slechts een exemplatieve opsomming betreft en de commissies op dit punt een eigen “rechtspraak” zullen ontwikkelen.

Er wordt eveneens een lid toegevoegd die de advies-en onderzoekscommissies de bevoegdheid toekent erop toe te zien dat de bepalingen van de wet van 4 april 2014 worden nageleefd door de betrokken korpschefs. Dit kadert in de toezichtsfunctie van de Hoge Raad voor de Justitie.

Seules les plaintes recevables seront enregistrées et traitées.

Il ne fait aucun doute que cette solution est la plus logique et permet d’éviter que les chefs de corps soient chargés de plaintes irrecevables. En effet, si les commissions d’avis et d’enquête constatent l’irrecevabilité de la plainte qu’elles ont reçue, celle-ci ne sera plus transmise au chef de corps.

L’article 259*bis*-15, § 4, alinéa 2, du Code judiciaire en projet dispose que les commissions d’avis et d’enquête peuvent évoquer devant elles les plaintes introduites lorsqu’elles sont d’avis qu’elles sont les mieux placées pour traiter la plainte. Il s’agit d’une disposition qui trouve sa source dans la loi d’origine du 4 avril 2014.

Le Conseil d’État a estimé opportun d’y apporter plus d’éclaircissements.

Le Conseil Supérieur de la Justice vise par-là, par exemple, des plaintes qui ont déjà, par le passé, révélé un dysfonctionnement de certains tribunaux et où une plainte semblable est à nouveau reçue. Dans ce cas, le Conseil Supérieur de la Justice serait le mieux placé pour traiter la plainte. De même, cela peut concerner l’hypothèse de plaintes qui demeurent systématiquement non traitées ou encore de plaintes concernant des juridictions qui font l’objet d’un audit ou d’une enquête particulière par le Conseil Supérieur. Les plaintes concernant le dysfonctionnement de différentes juridictions peuvent également être visées.

Cela va sans dire que ce qui précède n’est qu’une énumération exemplative et que les commissions développeront leur propre “jurisprudence” sur ce point.

Un alinéa est également ajouté qui attribue aux commissions d’avis et d’enquête la compétence de vérifier que les dispositions de la loi du 4 avril 2014 sont respectées par les chefs de corps concernés. Cela fait partie de la fonction de surveillance du Conseil supérieur de la Justice.

HOOFDSTUK 13

Wijziging van de Wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 135

Dit artikel brengt twee technische verbeteringen aan in artikel 56 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding.

In artikel 56 van de wet is het volgende bepaald: “Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, behalve artikel 42 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2002, de artikelen 2, 3, 12 en 33 die uitwerking hebben met ingang van 2 februari 2008, en de artikelen 28 en 29 die in werking treden op een door de Koning te bepalen datum.”.

Ten eerste is de verwijzing naar artikel 42 verkeerd. Er moet immers worden verwezen naar artikel 41 van de wet dat, door artikel 360*bis* van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen, een hiaat in de wetgeving opvult door de sectievoorzitter in het Hof van Cassatie de weddebijslag wegens vierentwintig jaar anciënniteit te laten genieten, zoals het geval is voor de advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie.

Ten tweede is ook de verwijzing naar de datum van uitwerking van artikel 41 verkeerd. Het moet 10 januari 2005 zijn in plaats van 1 oktober 2002. De sectievoorzitter in het Hof van Cassatie werd bij de wet van 27 december 2004, die op 10 januari 2005 in

CHAPITRE 13

Modification de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire

Art. 135

Cet article apporte deux corrections techniques à l’article 56 de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire.

L’article 56 de la loi dispose que “La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l’exception de l’article 42 qui produit ses effets à dater du 1er octobre 2002, des articles 2, 3, 12 et 33 qui produisent leurs effets le 2 février 2008, et des articles 28 et 29 qui entrent en vigueur à la date fixée par le Roi.”

D’une part, la référence à l’article 42 est erronée. Il doit, en effet, être fait référence à l’article 41 de la loi qui, en modifiant l’article 360*bis* du Code judiciaire, répare une carence législative en permettant au Président de section de la Cour de cassation de bénéficier du supplément de traitement pour vingt-quatre années d’ancienneté comme c’est le cas pour l’avocat général près la Cour de cassation.

D’autre part, la référence à la date de prise d’effet de l’article 41 est également erronée. Il s’agit du 10 janvier 2005 et non du 1er octobre 2002. En effet, le président de section de la Cour de cassation a été intégré dans la même échelle de traitement barémique que

werking is getreden, in dezelfde weddeschaal ingevoegd als de advocaat-generaal.

HOOFDSTUK 14

Wijzigingen van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen

Art. 136

Dit artikel houdt een technische verbetering in van artikel 42 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen. In de Nederlandse versie moeten de woorden "of als hoofdsecretaris" worden toegevoegd opdat die met de Franse tekst van het artikel zou overeenstemmen.

Art. 137

In de huidige situatie is de maandwedde van een contractueel personeelslid dat voorlopig is benoemd gedaald omdat de tussentijdse verhogingen in de weddenschalen van de nieuwe loopbanen minder hoog zijn dan in de oude loopbaan.

Teneinde de demotivering bij die personeelsleden te voorkomen, wordt een aanvullende overgangsmaatregel ingevoegd in de wet van 10 april 2014 met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan, waardoor hun een wedde wordt gewaarborgd die ten minste gelijk is met die welke zij genoten in de hoedanigheid van contractueel personeelslid

Het retroactief karakter van deze maatregel is volkomen verantwoord om enige discriminatie te voorkomen. Bovendien handhaaft deze maatregel het parallellisme met de personeelsleden van het federaal openbaar ambt waarvoor een gelijksoortige maatregel werd goedgekeurd (artikel 9 van het koninklijk besluit van 25 september 2014 houdende diverse maatregelen betreffende de selectie en de loopbaan van het Rijkspersoneel — *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 2014).

l'avocat général par la loi du 27 décembre 2004 entrée en vigueur le 10 janvier 2005.

CHAPITRE 14

Modifications de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef

Art. 136

Cet article apporte une correction technique à l'article 42 de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef. Il convient d'ajouter dans la version en néerlandais les mots "*of als hoofdsecretaris*" afin d'assurer une concordance avec le texte français de l'article.

Art. 137

Dans la situation actuelle, un membre du personnel contractuel qui est nommé à titre provisoire, voit son traitement mensuel diminuer parce que les échelles de traitement dans la nouvelle carrière ont des augmentations intercalaires moins élevées que celles de l'ancienne carrière.

Pour éviter que ces membres du personnel ne perdent toute motivation, une mesure transitoire supplémentaire est insérée dans la loi du 10 avril 2014 instaurant la nouvelle carrière pécuniaire qui leur garantit un traitement au moins égal à celui dont ils bénéficiaient en leur qualité de contractuel.

Il se justifie pleinement de réserver un caractère rétroactif à cette mesure afin d'éviter toute discrimination. Cette mesure maintient en outre le parallélisme avec la carrière des agents de la fonction publique fédérale pour lesquels une mesure similaire a été adoptée (article 9 de l'arrêté royal du 25 septembre 2014 portant diverses mesures relatives à la sélection et à la carrière des agents de l'État — *Moniteur belge* du 6 octobre 2014).

HOOFDSTUK 15

Wijzigingen van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen

Art. 138

In het opschrift van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen worden de woorden “van personen” opgeheven. Deze zijn immers overbodig aangezien er uiteraard enkel tot internering van personen kan worden overgegaan.

Art. 139

Dit artikel beoogt een aantal definities zoals geformuleerd in artikel 3 van de wet aan te passen.

De eerste wijziging betreft de opheffing van de definitie van “minister”. De definitie van “minister” als zijnde de minister van justitie werd overgenomen van artikel 2, 1°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. In het kader van de wet internering wordt echter voorgesteld deze definitie niet te behouden. Vooreerst is het een term die weinig wordt gebruikt in de wet en die dus waar nodig volledig kan worden hernomen. Het niet behoud van de definitie heeft echter ook een symbolische invulling die aansluit bij de doelstellingen zoals geformuleerd in artikel 2 van de wet. Zorg moet op de eerste plaats staan in de benadering van de interneringsproblematiek. Dit veronderstelt een samenspel van verschillende departementen en ministers, zowel op federaal als op gemeenschapsniveau. Deze noodzakelijke interactie is het uitgangspunt van deze wet. Het is niet alleen niet nodig, maar ook niet gepast, om “minister” hier enkel als “minister van justitie” te definiëren.

De tweede en derde wijziging betreffen een herformulering van de noties directeur en hoofdgeneesheer. Actueel omvat deze definitie onder 2° zowel een verwijzing naar de directeur van een gevangenis van een door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij als naar de directeur, of de door hem aangewezen persoon, van een forensisch psychiatrisch centrum of de zogenaamde private inrichtingen. De definitie onder 3° verwijst naar de hoofdgeneesheer.

Het is gepast deze definities verder uit te puren en te vereenvoudigen om aldus meer te beantwoorden aan de dagdagelijkse realiteit van inrichtingen waar

CHAPITRE 15

Modifications de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement des personnes

Art. 138

Dans l’intitulé de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement de personnes, les mots “de personnes” sont supprimés. Ils sont en effet superflus vu qu’il ne peut être procédé qu’à l’internement de personnes.

Art. 139

Cet article vise à adapter un certain nombre de définitions formulées à l’article 3 de la loi.

La première modification porte sur la suppression de la définition de “ministre”. La définition de “ministre”, qui renvoie au ministre de la Justice, a été reprise de l’article 2, 1°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine. Dans le cadre de la loi relative à l’internement, il est toutefois proposé ne ne pas conserver cette définition. Il s’agit tout d’abord d’un terme qui est peu utilisé dans la loi et qui peut donc être repris en entier là où cela s’avère nécessaire. Le fait de ne pas conserver la définition a cependant aussi une portée symbolique qui correspond aux objectifs formulés à l’article 2 de la loi. Les soins doivent se voir accorder la première place dans l’approche de la problématique de l’internement. Cela suppose une collaboration entre différents départements et ministres, tant au niveau fédéral qu’au niveau communautaire. Cette interaction indispensable constitue le principe de base de cette loi. Il est non seulement inutile mais également inapproprié de ne définir ici sous le terme de “ministre” que le “ministre de la Justice”.

Les deuxième et troisième modifications concernent la reformulation des concepts de directeur et de médecin en chef. Actuellement, cette définition sous 2° renvoie tant au directeur d’une prison ou d’un établissement ou d’une section de défense sociale, organisé par l’autorité fédérale qu’au directeur, ou à la personne désignée par lui, d’un centre de psychiatrie légale ou d’un “établissement privé”. La définition sous 3° renvoie au médecin en chef.

Il convient d’épurer et de simplifier davantage ces définitions afin d’apporter une meilleure réponse à la réalité quotidienne des établissements où séjournent

geïnterneerden verblijven. Voor geïnterneerden verblijvend in een psychiatrische afdeling van een gevangenis, een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij is de directeur van deze inrichting of zijn afgevaardigde het aanspreekpunt. De directeur kan de taak van adviesverlening delegeren naar een ander personeelslid. Het spreekt voor zich dat deze delegatie enkel kan plaatsvinden naar personen die inhoudelijk goed op de hoogte zijn van het dossier van de geïnterneerde (bv. psychiater van de psychosociale dienst). Wat de forensische psychiatrische centra en de zogenaamde private inrichtingen betreft, is het belangrijkste aanspreekpunt voor de toekomstige kamers voor de bescherming van de maatschappij de persoon die de zorg verleent aan de geïnterneerde persoon. Doorheen de tekst wordt dan ook steeds gewag gemaakt van "de verantwoordelijke voor de zorg", die voor geïnterneerden verblijvend in de forensische psychiatrische centra of in de zogenaamde private inrichtingen zal instaan voor de adviesverlening, zodat een definitie van deze term zich opdringt. Deze verantwoordelijke voor de zorg kan de taak van adviesverlening ook delegeren naar een ander personeelslid, maar het spreekt voor zich dat deze delegatie enkel kan plaatsvinden naar personen die inhoudelijk goed op de hoogte zijn van het dossier van de geïnterneerde persoon.

De vierde wijziging is een louter taalkundige correctie in de Franstalige versie van de tekst onder het punt 4°, a).

Onder de punten 4° en 5° worden het woord samenwerkingsovereenkomst vervangen door de woorden "overeenkomst betreffende de plaatsing". De notie "samenwerkingsovereenkomst" blijkt immers verwarring te zaaien omdat ze refereert aan samenwerkingsakkoorden tussen de federale en de deelstatelijke overheden. Dit was zeker niet de intentie van de wetgever. Er wordt dan ook geopteerd voor het meer neutralere "overeenkomst betreffende de plaatsing". Deze term geeft bovendien nauwkeuriger weer dat deze overeenkomsten uitsluitend betrekking hebben op de plaatsing van geïnterneerden in de zogenaamde private inrichtingen. Daarbij dient opgemerkt te worden dat in het zuiden van het land veel meer een beroep wordt gedaan op de plaatsing dan in het noorden van het land, waar meer geïnterneerden worden opgenomen in private instellingen onder het statuut "vrij op proef". Er wordt dan ook op gewezen dat voor de instellingen die geïnterneerden opnemen in het kader van een invrijheidstelling op proef, er niets wijzigt. Los van het feit of zij al dan niet een overeenkomst betreffende de plaatsing hebben afgesloten, kunnen zij zonder probleem geïnterneerden blijven opnemen in het kader van een invrijheidstelling op proef. Voor wat betreft de forensische psychiatrische centra moeten geen overeenkomsten betreffende de plaatsing

des internés. Pour les internés qui séjournent dans une annexe psychiatrique d'une prison, un établissement ou une section de défense sociale, le directeur ou son délégué constitue le point de contact. Le directeur peut déléguer à une autre personne la formulation d'avis. Il va de soi que cette délégation ne peut être confiée qu'à des personnes qui connaissent bien le contenu du dossier de l'interné (p. ex. le psychiatre du service psychosocial). En ce qui concerne les centres de psychiatrie légale et les "établissements privés", le principal point de contact pour les futures chambres de protection sociale est la personne qui prodigue des soins à la personne internée. À travers le texte, il est dès lors toujours fait mention du "responsable des soins", qui se chargera de formuler des avis pour les internés séjournant dans les centres de psychiatrie légale ou dans les "établissements privés". De ce fait, une définition de ce terme s'impose. Le responsable des soins peut également déléguer la formulation d'avis à un autre membre du personnel, mais il va de soi que cette délégation ne peut être confiée qu'à des personnes qui connaissent bien le contenu du dossier de la personne internée.

La quatrième modification est une correction d'ordre purement linguistique dans la version française du texte sous le point 4°, a).

Aux points 4° et 5°, les mots "accord de coopération" sont remplacés par les mots "accord concernant le placement". La notion "d'accords de coopération" semble en effet susciter la confusion car elle renvoie à des accords de coopération entre l'autorité fédérale et les entités fédérées. Ce n'était pas du tout l'intention du législateur. Il a dès lors été opté pour la notion d'"accord concernant le placement", plus neutre. Elle exprime en outre de manière plus précise le fait que ces accords ont uniquement trait au placement d'internés dans les "établissements privés". Il convient en outre d'observer qu'il est beaucoup plus recouru au placement dans le sud du pays que dans le nord, où davantage d'internés sont admis dans des établissements privés sous le statut de "libéré à l'essai". Il est dès lors souligné que rien ne change pour les établissements qui prennent en charge des internés dans le cadre d'une libération à l'essai. Qu'ils aient ou non conclu un accord concernant le placement, ils pourront continuer sans problème à prendre en charge des internés dans le cadre d'une libération à l'essai. Pour ce qui regarde les centres de psychiatrie légale, aucun accord concernant le placement ne doit être conclu. En effet, les centres de psychiatrie légale sont tenus au respect du contrat d'adjudication qu'ils ont conclu avec l'autorité et qu'ils doivent exécuter. En

worden afgesloten. Immers, de forensische psychiatrische centra zijn gehouden aan hun gunningscontract dat zij met de overheid hebben afgesloten en dat zij moeten uitvoeren. In se kan dit contract aldus worden beschouwd als een dergelijke overeenkomst. Het aantal plaatsen dat zij ter beschikking stellen ligt immers vast (zie de RIZIV-bepalingen van deze gunningscontracten) en het is logisch dat het aantal in het gunningscontract vastgelegde plaatsen niet kan worden overschreden.

In de Nederlandstalige versie van de tekst wordt het woord “instelling” telkens vervangen door het woord “inrichting” wat de gebruikelijke term is in de gezondheidssector.

De definitie van interneringrechter onder het punt 7° wordt aangepast aan de formulering van artikel 91 van het Gerechtelijk Wetboek.

In de bepaling onder 9°, betreffende de definitie van het slachtoffer worden drie wijzigingen voorgesteld. De eerste wijziging betreft een verduidelijking van de rol van het slachtoffer in de procedure. Het slachtoffer kan vragen om te worden geïnformeerd, om te worden gehoord en het slachtoffer kan vragen om bepaalde voorwaarden in haar belang op te leggen wanneer een uitvoeringsmodaliteit wordt toegekend.

De definitie van slachtoffer wordt ook verder uitgebreid onder een nieuw punt f) teneinde een mogelijkheid te voorzien voor het specifieke geval van de internering die wordt bevolen door het onderzoeksgerecht en waarbij het slachtoffer zich niet altijd burgerlijke partij heeft gesteld. Het is van belang ook voor deze categorie expliciet wettelijk de mogelijkheid in te schrijven om een verzoek te kunnen richten aan de interneringsrechter teneinde erkend te worden als slachtoffer in het kader van de uitvoering van de interneringsmaatregel.

De bepaling onder het punt 11° wordt aangepast gelet op de aangepaste definitie van interneringsrechter onder het punt 7°.

Art. 140

In artikel 4 worden twee technische wijzigingen aangebracht. De eerste wijziging volgt op de uitbreiding van de definitie van slachtoffer onder het punt 9° van artikel 3. Een tweede wijziging betreft de schrapping van de overbodige verwijzing naar de strafuitvoeringsrechtbank.

soi, ce contrat peut être considéré au même titre qu’un accord de ce type. Le nombre de places qu’ils mettent à disposition est en effet déterminé (voir les dispositions INAMI de ces contrats d’adjudication) et il est logique que le nombre de places défini dans ce contrat ne puisse être dépassé.

Dans la version néerlandaise du texte, le mot “instelling” est à chaque fois remplacé par le mot “inrichting”, terme usuel dans le secteur de la santé.

La définition de juge d’internement au point 7° est adaptée à la formulation de l’article 91 du Code judiciaire.

Dans la disposition sous 9° relative à la victime, trois modifications sont proposées. La première modification précise le rôle de la victime dans la procédure. La victime peut demander à être informée et à être entendue et elle peut demander l’imposition dans son intérêt de certaines conditions si une modalité d’exécution est accordée.

La définition de victime est également sensiblement étendue sous un nouveau f) afin de prévoir la possibilité du cas spécifique de l’internement ordonné par la juridiction d’instruction et où la victime ne s’est pas toujours constituée partie civile. Il importe également pour cette catégorie d’inscrire explicitement dans la loi la possibilité d’adresser une requête au juge d’internement afin d’être reconnu en tant que victime dans la cadre de l’exécution de la mesure d’internement.

La disposition sous 11° est adaptée compte tenu de la définition adaptée du juge d’internement au point 7°.

Art. 140

Dans l’article 4, deux modifications d’ordre technique sont apportées. La première modification fait suite à l’extension de la définition de victime au point 9° de l’article 3. Une deuxième modification concerne la suppression du renvoi superflu au tribunal de l’application des peines.

Art. 141

Een zorgvuldig en degelijk uitgevoerd deskundigenonderzoek is een essentieel moment in de interneringsprocedure. Dit deskundigenonderzoek moet de rechter immers inlichten en in staat stellen om de best passende beslissing te nemen. Hoe adequater de diagnose en de analyse van de situatie, hoe beter het perspectief voor het daaropvolgende zorgtraject, het toekennen van uitvoeringsmodaliteiten en voor de uiteindelijke re-integratie. In artikel 5 worden daarom meerdere wijzigingen aangebracht. Teneinde een vlotte leesbaarheid van de wijzigingen te waarborgen, wordt het artikel integraal vervangen.

Een eerste wijziging in § 1, 1° betreft een loutere verbetering van de formulering teneinde duidelijk te maken dat de deskundige zich dient uit te spreken over twee ogenblikken, zijnde het ogenblik van de feiten en het ogenblik van het onderzoek.

De wijziging onder § 1, 3° betreft een louter taalkundige wijziging.

In paragraaf 2 worden de voorwaarden opgenomen waaraan de deskundige moet voldoen. Het forensisch psychiatrisch onderzoek zal worden uitgevoerd onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een deskundige, houder van de beroepstitel forensisch psychiater, die voldoet aan de voorwaarden welke zijn gesteld krachtens artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgenberoepen.

Het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgenberoepen werd door het departement Volksgezondheid herschreven om deze beroepsopleiding en bijgaande titel te erkennen. De uitvoering van het koninklijk besluit wordt geregeld via ministeriële besluiten. Deze laatsten voorzien een overgangsregeling voor de periode waarin er nog geen erkende forensische psychiaters kunnen zijn aangezien de beroepsopleiding nog van start moet gaan en de toekomstige regeling waarbij er forensische psychiaters zullen zijn.

Volgend op het advies van de Raad van State moet deze verwijzing worden vervangen door een verwijzing naar de wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidsberoepen.

Bovendien voorziet artikel 131 van deze wet een invoeging in dit artikel via de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal

Art. 141

Une expertise exécutée avec minutie et sérieux est un moment essentiel dans la procédure d'internement. En effet, cette expertise doit renseigner le juge et lui permettre de prendre la décision la plus appropriée. Plus le diagnostic et l'analyse de la situation sont adéquats, meilleure est la perspective pour le trajet de soins qui s'ensuivra, l'octroi de modalités d'exécution et la réinsertion finale. C'est la raison pour laquelle plusieurs modifications sont apportées à l'article 5. Afin de garantir une bonne lisibilité des modifications, l'article est intégralement remplacé.

Une première modification apportée au § 1er, 1°, améliore simplement la formulation afin de préciser que l'expert doit s'exprimer sur deux moments, à savoir le moment des faits et le moment de l'expertise.

La modification sous le § 1er, 3°, est d'ordre purement linguistique.

Au paragraphe 2 sont inscrites les conditions auxquelles doit satisfaire l'expert. L'expertise psychiatrique médicolégale sera réalisée sous la conduite et la responsabilité d'un expert, titulaire d'un titre professionnel de psychiatre médicolégal, qui satisfait aux conditions fixées par l'article 2, § 1er, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

L'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1969 relatif à l'exercice des professions des soins de santé a été réécrit par le département de la Santé publique afin d'agréer cette formation professionnelle et le titre y afférent. L'exécution de l'arrêté royal est réglée par arrêtés ministériels. Ces derniers prévoient un régime transitoire pour la période au cours de laquelle il ne peut encore y avoir de psychiatres légaux agréés puisque la formation professionnelle doit encore débuter et la future réglementation dans laquelle il y aura des psychiatres légaux.

Suivant l'avis du Conseil d'État, cette référence doit être remplacée par une référence à la loi relative à l'exercice des professions des soins de santé, coordonnée le 10 mai 2015.

En outre, l'article 131 de la loi prévoit une insertion dans cet article par la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes

register voor beëdigde vertalers, tolken en vertalerstolken. Deze wet zal ten laatste in werking treden op 1 december 2016. Op dat moment zal de deskundige tevens moeten zijn opgenomen in het nationaal register van gerechtsdeskundigen overeenkomstig artikel 991*quater* van het Gerechtelijk Wetboek. Enkel in de gevallen en op de wijze bepaald in artikel 991*decies* van het Gerechtelijk Wetboek, kan het psychiatrisch deskundigenonderzoek uitgevoerd worden onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een psychiater die geen houder is van de beroepstitel forensisch psychiater.

De aparte erkenningsprocedure voorzien in het huidige artikel 5 wordt dan ook overbodig en is aldus niet weerhouden in voorliggend ontwerp.

De mogelijkheid om het deskundigenonderzoek in college uit te voeren, wordt behouden.

De verplichting voor de deskundige om inlichtingen in te winnen bij de huisarts van de verdachte wordt opgeheven. Deze bepaling zou immers verkeerdelijk geïnterpreteerd kunnen worden als dat het inwinnen van deze informatie zonder instemming van de patiënt zou kunnen plaatsvinden, wat onmogelijk is gelet op de wet patiëntenrechten. Het behoort bovendien tot het professionalisme van de deskundige om, rekening houdend met het wettelijk en deontologisch kader, volledig te zijn in het onderzoek.

Onder paragraaf 3 worden de huidige bepalingen gegroepeerd inzake het opstellen van het verslag overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modellen en de mogelijkheid voor de bevelende instantie een actualisering van het deskundigenonderzoek te vragen wanneer zij dit nodig acht.

De nieuwe paragraaf 4 herneemt de huidige paragraaf 3. Onverminderd de mogelijkheid van de bevelende instantie om een nieuw deskundigenonderzoek te laten uitvoeren overeenkomstig de bepalingen van deze wet, blijven de deskundigenonderzoeken die een aanvang hebben genomen voor de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in § 2, rechtsgeldig.

De huidige paragraaf 5 wordt opgeheven in overleg met Volksgezondheid. De oprichting van een cel "uitgebreide kwaliteitscontrole" is problematisch en moeilijk uitvoerbaar in de praktijk. Vooreerst stelt zich de vraag naar wie in dergelijke cel moet zitten? Wie kan dergelijke kwaliteitscontrole doorvoeren, andere deskundigen? Wat indien de cel zou menen dat een verslag niet voldoet aan de kwaliteitsnormen? Wat is het lot van dergelijk verslag en zal dit interfereren met de aan de gang zijnde gerechtelijke procedure? Bovendien zijn er andere garanties voorzien teneinde de kwaliteit te waarborgen: de

jurés. Cette loi entrera en vigueur au plus tard le 1er décembre 2016. À ce moment, l'expert devra également figurer dans le registre national des experts judiciaires, conformément à l'article 991*quater* du Code judiciaire. Ce n'est que dans les cas et selon les modalités fixées à l'article 991*decies* du Code judiciaire que l'expertise psychiatrique pourra être réalisée sous la conduite et la responsabilité d'un psychiatre non titulaire du titre professionnel de psychiatre médicolégal.

La procédure d'agrément séparée prévue à l'article 5 actuel est dès lors superflue et n'est donc pas maintenue dans le présent projet.

La possibilité de procéder à l'expertise en collège est maintenue.

L'obligation pour l'expert de recueillir des renseignements auprès du médecin traitant de l'inculpé est supprimée. Cette disposition pourrait en effet être interprétée erronément comme la collecte de ces informations sans le consentement du patient, ce qui est impossible compte tenu de la loi relative aux droits du patient. Le professionnalisme de l'expert veut en outre que celui-ci, en tenant compte du cadre légal et déontologique, mène son expertise de manière complète.

Le paragraphe 3 regroupe les dispositions actuelles concernant l'établissement du rapport conformément aux modèles fixés par le Roi et la possibilité pour l'instance requérante de demander une actualisation de l'expertise si elle l'estime nécessaire.

Le nouveau paragraphe 4 reprend le paragraphe 3 actuel. Sans préjudice de la possibilité pour l'instance requérante de faire procéder à une nouvelle expertise conformément aux dispositions de la présente loi, les expertises débutées avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé au paragraphe 2 restent valables.

Le paragraphe 5 actuel est abrogé en concertation avec la Santé publique. La création d'une cellule "surveillance étendue de la qualité" pose problème et est difficilement réalisable dans la pratique. Tout d'abord se pose la question de savoir qui doit se trouver dans cette cellule? Qui peut exercer cette surveillance de qualité, d'autres experts? Quid si la cellule estime que le rapport ne satisfait pas aux normes de qualité? Quel sera le sort réservé à ce rapport et celui-ci interférera-t-il avec la procédure judiciaire en cours? Par ailleurs, d'autres garanties sont prévues afin de garantir la qualité: l'expert

deskundige moet voldoen aan de voorwaarden gesteld krachtens artikel 2, § 1 van het koninklijk besluit nr. 78 en bovendien moet hij zijn opgenomen in het nationaal register van gerechtsdeskundigen overeenkomstig artikel 991*quater* van het Gerechtelijk Wetboek.

In de vroegere paragraaf 6, die nu paragraaf 5 wordt, worden twee wijzigingen aangebracht. De deskundige zal vergoed worden overeenkomstig een tarief dat voor een psychotherapeutische behandelingszitting van een geaccrediteerde psychiater is vastgelegd. De wijze van vergoeding zal worden bepaald bij koninklijk besluit.

Aan de wetstechnische en taalkundige opmerkingen van de Raad van State werd tegemoetgekomen.

Art. 142

Paragraaf 1 van dit artikel wordt gewijzigd zodat de eigenlijke inobservatiestelling niet langer mogelijk is in de psychiatrische afdeling van een gevangenis (dit betekent natuurlijk niet dat er geen gewone deskundigenonderzoeken en ontmoetingen door psychiatrisch deskundigen kunnen plaatsvinden in de gevangenis). Deze psychiatrische afdelingen zijn immers niet uitgerust om een doorgedreven inobservatiestelling uit te voeren. Dit is ook de reden waarom op dit ogenblik van deze mogelijkheid geen gebruik wordt gemaakt. De inobservatiestelling zal, overeenkomstig de voorgestelde wijziging, enkel kunnen plaatsvinden in een daartoe specifiek opgericht en uitgerust observatiecentrum, waarvan het aantal opnameplaatsen door de Koning zal worden bepaald.

Teneinde te vermijden dat lange wachtlijsten ontstaan voor dit observatiecentrum, kan door de onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten enkel tot plaatsing in het observatiecentrum worden overgegaan nadat de aangestelde deskundige in zijn verslag heeft aangegeven dat een dergelijke inobservatiestelling noodzakelijk is om de vragen die aan de deskundige worden gesteld te beantwoorden. Dit betekent dus dat in geval van toepassing van de voorlopige hechtenis een onmiddellijke plaatsing in het observatiecentrum niet mogelijk is. Wanneer een persoon in voorlopige hechtenis wordt geplaatst en er zijn redenen om aan te nemen dat een persoon zich bevindt in een in artikel 9 bedoelde toestand, moet steeds worden overgegaan tot de aanstelling van een deskundige. Pas in een tweede fase, nadat de deskundige aangegeven heeft dat een opname in een observatiecentrum noodzakelijk is, kan hiertoe worden overgegaan.

De wijziging in § 2 is een gevolg van de gewijzigde paragraaf 1.

doit satisfaire aux conditions posées à l'article 2, § 1er, de l'arrêté royal n° 78 et il doit en outre figurer dans le registre national des experts judiciaires conformément à l'article 991*quater* du Code judiciaire.

Deux modifications sont apportées à l'ancien paragraphe 6, qui devient le paragraphe 5. L'expert sera rémunéré selon un tarif fixé pour le traitement psychothérapeutique d'un psychiatre accrédité. Le mode de rémunération sera fixé par arrêté royal.

Il a été répondu aux observations d'ordre légistique et linguistique du Conseil d'État.

Art. 142

Le paragraphe 1er du présent article est modifié de manière à ce que la mise en observation proprement dite ne soit plus possible dans l'annexe psychiatrique d'une prison (cela ne signifie évidemment pas qu'aucune expertise et entrevue ordinaires par des experts psychiatriques ne pourront avoir lieu dans la prison). En effet, ces annexes psychiatriques ne sont pas équipées pour procéder à une mise en observation approfondie. C'est également la raison pour laquelle cette possibilité n'est aujourd'hui pas utilisée. Conformément à la modification proposée, la mise en observation ne pourra avoir lieu que dans un centre d'observation spécifiquement créé et équipé à cet effet dont le nombre de places sera déterminé par le Roi.

Pour éviter l'apparition de longues listes d'attente pour ce centre d'observation, le juge d'instruction ou les juridictions d'instruction ne peuvent procéder au placement dans le centre d'observation qu'après que l'expert désigné aura indiqué dans son rapport la nécessité d'une telle mise en observation pour répondre aux questions posées à l'expert. Cela signifie donc qu'en cas d'application de la détention préventive un placement immédiat en centre d'observation n'est pas possible. Si une personne est placée en détention préventive et qu'il existe des raisons de croire que cette personne se trouve dans une situation visée à l'article 9, il y a lieu de toujours procéder à la désignation d'un expert. Ce n'est que dans une deuxième phase, après que l'expert aura indiqué qu'une admission en centre d'observation est nécessaire, qu'il pourra y être procédé.

La modification apportée au paragraphe 2 est une conséquence de la modification du paragraphe 1er.

Op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet zal er nog geen observatiecentrum opgericht zijn. Dit heeft tot gevolg dat gedurende een eerste periode na inwerkingtreding van onderhavige wet geen inobservatiestellingen in een gespecialiseerd centrum kunnen plaatsvinden.

De deskundigenonderzoeken kunnen vandaag in de gevangenis plaats vinden waar de te onderzoeken persoon zich in voorlopige hechtenis bevindt. Naargelang van de ernst van de vermeende geestesstoornis begeven één of meerdere deskundigen zich naar de gevangenis om aldaar, in aanwezigheid van de verdachte, hun onderzoek uit te voeren naar de geestestoestand van de verdachte. Het onderzoek bestaat onder andere uit het voeren van gesprekken, het afnemen van testen en de observatie van het gedrag gedurende het onderzoek zelf. Ondanks het thans niet voorhanden zijn van een gespecialiseerd centrum zal het deskundigenonderzoek wel moeten verlopen volgens de bepalingen en criteria die thans in onderhavige wet zijn bepaald.

In antwoord op de bemerkingen van de Raad van State kan verwezen worden naar het wetsontwerp houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie. Artikel 217, 1° van dit wetsontwerp (de nummering van de artikelen werd nog gewijzigd na de verklaring aan de Raad van State waarin wordt verwezen naar artikel 216) bepaalt dat artikel 6, § 1, van deze wet in werking treedt uiterlijk op 1 januari 2020.

Art. 143

In artikel 7 worden twee wijzigingen aangebracht.

Gelet op het oogmerk van het forensisch psychiatrisch deskundigenonderzoek is het van belang dat de betrokkene zich kan laten bijstaan door een arts naar keuze of een advocaat, eerder dan door een vertrouwenspersoon die niet noodzakelijk over de nodige knowhow beschikt om de betrokkene terdege bij te staan tijdens het deskundigenonderzoek.

De tweede wijziging aan artikel 7 laat de persoon die aan een deskundigenonderzoek onderworpen is toe om alle nuttige inlichtingen van zorgverleners te bezorgen aan de deskundige. Het is aangewezen om dit niet te beperken tot artsen of psychologen, aangezien ook vanuit andere disciplines nuttige informatie kan aangereikt worden.

Aucun centre d'observation n'existera encore lors de l'entrée en vigueur de cette loi. Il en résulte que durant un premier temps après l'entrée en vigueur de la présente loi, aucune mise en observation ne pourra avoir lieu dans un centre spécialisé.

Pour l'heure, les expertises peuvent avoir lieu dans la prison où la personne à examiner se trouve en détention préventive. En fonction de la gravité du trouble mental supposé, un ou plusieurs experts se rendent à la prison afin d'y réaliser leur examen de l'état mental de l'inculpé, en présence de ce dernier. L'examen consiste notamment à mener des entretiens, faire passer des tests et à observer le comportement au cours de l'entretien même. Bien qu'un centre spécialisé n'existe pas encore actuellement, l'expertise devra toutefois se dérouler conformément aux dispositions et critères définis à ce jour dans la présente loi.

En réponse aux observations du Conseil d'État, il peut être renvoyé au projet de loi modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice. L'article 217, 1°, du présent projet de loi (la numérotation des articles a encore été modifiée à la suite de la déclaration au Conseil d'État renvoyant à l'article 216) dispose que l'article 6, § 1er, de la présente loi entre en vigueur au plus tard le 1er janvier 2020.

Art. 143

Deux modifications sont apportées à l'article 7.

Compte tenu de la finalité de l'expertise psychiatrique médicolégale, il importe que l'intéressé puisse se faire assister par un médecin de son choix ou un avocat plutôt que par une personne de confiance qui ne possède pas forcément le savoir-faire nécessaire pour assister comme il se doit l'intéressé durant l'expertise.

La deuxième modification apportée à l'article 7 permet à la personne soumise à une expertise psychiatrique de communiquer tous les renseignements utiles des prestataires de soins à l'expert. Il est indiqué de ne pas se limiter aux médecins ou aux psychologues, des renseignements utiles pouvant également être fournis par d'autres disciplines.

Art. 144

Het woord “raadsman” wordt vervangen door het woord “advocaat”, wat een meer aangewezen term is.

Art. 145

De eerste paragraaf van artikel 9 wordt herschreven met het oog op de verfijning van de mogelijkheid om een internering op te leggen. Het is de bedoeling om te focussen op deze personen waarvoor deze veiligheidsmaatregel van vooraf onbepaalde duur echt nodig is en tegen wie de maatschappij en de slachtoffers beschermd moeten worden. Op die manier wordt het oneigenlijk gebruik van de interneringsmaatregel tegengegaan.

Zowel de wet van 21 april 2007 als de wet van 5 mei 2014 voorzagen dat alle als misdaad of wanbedrijf omschreven feiten waarop een gevangenisstraf is gesteld, met uitzondering van de misdaden of wanbedrijven die worden beschouwd als politieke misdrijven of als drukpersmisdrijven, in aanmerking komen voor een internering. De vereiste van een gevangenisstraf is reeds een belangrijke inperking van het huidige toepassingsgebied van de internering. Tot deze inperking werd beslist volgend op het advies 41 643/2 van de Raad van State bij het wetsontwerp dat leidde tot de wet van 21 april 2007. De Raad van State stelde toen het volgende: *“Internering kan worden uitgesproken ten aanzien van een persoon die een als misdaad of wanbedrijf aangemerkt feit heeft gepleegd. Alle strafbare feiten, zonder onderscheid naargelang de wet voor die feiten een gevangenisstraf voorschrijft of niet, kunnen dus aanleiding geven tot internering met vrijheidsbeneming voor onbepaalde tijd. Ook al neemt de bepaling slechts een regel over die in de huidige wetgeving bestaat, er moet een vergelijking worden gemaakt tussen wat beslist kan worden ten aanzien van een delinquent met een ernstige geestesstoornis en wat beslist kan worden ten aanzien van een delinquent zonder zulk een stoornis, in het geval dat op het gepleegde strafbare feit geen gevangenisstraf staat. De eerste kan geïnterneerd worden, terwijl de tweede geen gevangenisstraf zal krijgen omdat de wet daarin niet voorziet voor dat strafbare feit. Er kan weliswaar alleen internering worden bevolen indien, wegens die ernstige geestesstoornis, het gevaar bestaat dat de dader nieuwe strafbare feiten pleegt. De steller van het voorontwerp moet beslist aangeven in welk opzicht die omstandigheid hem de verschillende behandeling lijkt te wettigen van een geesteszieke delinquent die een strafbaar feit heeft gepleegd waarop de wet geen gevangenisstraf heeft gesteld.*” (DOC 51 2841/1, pagina 131).

Art. 144

Le mot “conseil” est remplacé par le mot “avocat”, plus indiqué.

Art. 145

Le premier paragraphe de l’article 9 est réécrit en vue d’affiner la possibilité d’imposer un internement. L’objectif est de se focaliser sur ces personnes pour lesquelles cette mesure de sûreté est véritablement nécessaire dès le début pour une durée indéterminée et desquelles la société et les victimes doivent être protégées. Cela permet de contrer un usage impropre de la mesure d’internement.

Tant la loi du 21 avril 2007 que celle du 5 mai 2014 prévoyaient que tous les faits qualifiés crime ou délit punissables d’une peine d’emprisonnement, hormis les crimes ou délits considérés comme des délits politiques ou des délits de presse, entrent en ligne de compte pour un internement. Il s’agit déjà d’une importante limitation du champ d’application actuel de l’internement. Cette limitation a été décidée à la suite de l’avis 41 643/2 du Conseil d’État sur le projet de loi qui a débouché sur la loi du 21 avril 2007. À l’époque, le Conseil d’État précisait ceci: *“L’internement peut être prononcé à l’encontre d’une personne qui a commis un fait qualifié crime ou délit. Tous les délits, sans distinguer selon que la loi prévoit pour ceux-ci une peine d’emprisonnement ou non, peuvent donc donner lieu à un internement qui comporte une privation de liberté à durée indéterminée. Même si la disposition ne fait que reprendre une règle existant dans la législation actuelle, il y a lieu de comparer le sort pouvant être réservé au délinquant atteint d’un trouble mental grave et celui qui peut être réservé au délinquant qui n’est pas atteint de pareil trouble, dans le cas où l’infraction commise n’est pas punissable d’une peine d’emprisonnement. Le premier pourra être interné alors que le second n’encourra pas la peine de l’emprisonnement puisque la loi ne la prévoit pas pour cette infraction. Certes, l’internement ne peut être ordonné que s’il existe, en raison de ce trouble mental grave, un danger que l’auteur commette de nouvelles infractions. L’auteur de l’avant-projet veillera à indiquer en quoi cette circonstance lui paraît justifier le traitement différent qui est réservé au délinquant malade mental auteur d’un délit pour lequel la loi ne prévoit pas l’emprisonnement.*” (DOC 51 2841/1, page 133).

Zelfs met de ingevoegde beperking kan men nog tot de situatie komen dat voor relatief lichte feiten een maatregel voor onbepaalde duur die de internering is, kan worden bevolen. Voorliggend voorstel wenst aldus verder te gaan dan de wetgever in 2007 en in 2014 door de focus te leggen op de meer ernstige feiten, namelijk de niet-correctionaliseerbare misdaden, de correctionaliseerbare misdaden die een aantasting of bedreiging uitmaken van de fysieke of psychische integriteit en de wanbedrijven die een aantasting of bedreiging uitmaken van de fysieke of psychische integriteit. Het spreekt voor zich dat een aantasting of bedreiging van de seksuele integriteit hier eveneens onder valt.

De toevoeging van de notie "bedreiging" is vereist om de internering mogelijk te maken voor bepaalde feiten die een gevaarlijkheid van de pleger aantonen, zonder dat de fysieke of psychische integriteit van een derde effectief is aangetast.

Het kan gaan om feiten waarbij (toevallig) geen slachtoffers zijn, zoals een brandstichting, een bomaanslag, het gooien van een bijtend zuur en dergelijke meer. De beoordeling daarvan door de rechter is een feitenkwestie.

De internering voor vermogensmisdrijven en allerhande vormen van overlast wordt uitgesloten, tenzij de feiten ook een aantasting of bedreiging van de fysieke of psychische integriteit meebrengen. Hierbij wordt bijvoorbeeld gedacht aan inbraken die de inwoners danig verontrusten, aan opzettelijke ernstige beschadigingen of aan ernstige vermogensmisdrijven waar van de zwakke toestand van de slachtoffers misbruik wordt gemaakt. Het is opnieuw aan de rechter om dit te motiveren.

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State wordt de voorgestelde paragraaf 1 aangevuld met een bepaling die stelt dat het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht op gemotiveerde wijze moet beoordelen of het feit een aantasting van de fysieke of psychische integriteit heeft opgeleverd. Deze beoordeling is een soevereine beoordeling van de rechter. Een opsomming van de misdrijven die aanleiding kunnen geven tot internering onder het punt c), zoals de Raad van State aangeeft, is moeilijk doenbaar. Gelet op de thematiek en de concrete feiten, lijkt het aldus gepast om deze beoordeling over te laten aan de soevereine beoordeling van de rechter.

Indien de feiten niet beantwoorden aan de hierboven vermelde situaties en de persoon lijdt op het ogenblik van de beoordeling aan een geestesstoornis die zijn

Malgré la limitation introduite, il est encore possible d'aboutir à la situation où une mesure d'une durée indéterminée qui constitue un internement est ordonnée pour des faits relativement légers. Le présent projet entend de cette manière aller plus loin que le législateur en 2007 et en 2014 en se concentrant sur les faits plus sérieux, à savoir les crimes non correctionalisables, les crimes correctionalisables et les délits. Pour les deux dernières catégories d'infractions, les faits doivent constituer une atteinte ou menace de l'intégrité physique ou psychique. Il va de soi qu'une atteinte ou une menace à l'intégrité sexuelle en font également partie.

L'ajout de la notion de "menace" est requis pour permettre l'internement pour certains faits qui démontrent une dangerosité dans le chef de l'auteur, sans qu'il ait été effectivement porté atteinte à l'intégrité physique ou psychique d'un tiers.

Il peut s'agir de faits qui (par hasard) n'ont fait aucune victime, comme un incendie volontaire, un attentat à la bombe, un jet d'acide, etc. Leur appréciation par le juge est une question de faits.

L'internement pour infractions contre les biens et toutes sortes de formes de nuisances est exclu, sauf si les faits entraînent une atteinte à l'intégrité physique ou psychique ou une menace contre celle-ci. Dans ce contexte, on peut penser, par exemple, à des effractions qui suscitent une grande inquiétude chez les habitants, des dégradations volontaires graves ou des infractions graves contre les biens abusant de la situation de faiblesse des victimes. Il appartient à nouveau au juge de le motiver.

Afin de répondre à l'observation du Conseil d'État, le paragraphe 1er est complété par une disposition qui précise que la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement doit apprécier de manière motivée si le fait a provoqué une atteinte ou une menace de l'intégrité physique ou psychique. Cette appréciation est une appréciation souveraine du juge. Une énumération des infractions qui peuvent donner lieu à un internement sous le point c), comme l'indique le Conseil d'État, est difficilement réalisable. Vu la thématique et les faits concrets, il semble donc indiqué que cette appréciation soit laissée à l'appréciation souveraine du juge.

Si les faits ne correspondent pas aux situations précitées et que la personne est atteinte au moment de l'appréciation des faits d'un trouble mental qui

oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet-doet of ernstig aantast, kan er niet geïnterneerd worden. Wanneer deze personen echter hun gezondheid of veiligheid ernstig in gevaar brengen of wanneer ze een ernstige bedreiging vormen voor andermans leven of integriteit, zal de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke kunnen worden toegepast.

Dezelfde notie van een zekere ernst wordt ingevoegd onder littera c) van de paragraaf 1 van dit artikel. Het risico op het opnieuw plegen van misdrijven kan worden beperkt tot het risico op het plegen van misdrijven vermeld onder littera a) van de eerste paragraaf van artikel 9.

Art. 146

Dit artikel beoogt louter technische wijzigingen. Een eerste wijziging is een taalkundige verbetering en bestaat erin de eerste zin van het eerste lid op correcte wijze te herformuleren. Een tweede wijziging betreft de verwijzing naar de persoon die wordt gevonnist. Idealiter moet er worden verwezen naar zowel de beklaagde, als de beschuldigde als de inverdenkinggestelde. Teneinde de tekst niet te verzwaren, wordt er telkens verwezen naar de “betrokkene”. Gelet op het advies van de Raad van State werd de tekst aangepast en wordt vooralsnog verwezen naar “de beklaagde, de beschuldigde en de inverdenkinggestelde”.

Art. 147

Dit artikel beoogt een loutere technische wijziging. Idealiter moet er worden verwezen naar zowel de beklaagde, als de beschuldigde als de inverdenkinggestelde. Teneinde de tekst niet te verzwaren, wordt er telkens verwezen naar de “betrokkene”. Gelet op het advies van de Raad van State werd de tekst aangepast en wordt vooralsnog verwezen naar “de beklaagde, de beschuldigde en de inverdenkinggestelde”.

Art. 148

Dit artikel beoogt een louter technische wijziging. Idealiter moet er worden verwezen naar zowel de beklaagde, als de beschuldigde als de inverdenkinggestelde. Teneinde de tekst niet te verzwaren, wordt er hier verwezen naar de “persoon”. Gelet op het advies van de Raad van State werd de tekst aangepast en wordt vooralsnog verwezen naar “de beklaagde, de beschuldigde en de inverdenkinggestelde”.

altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes, il ne peut y avoir d’internement. Toutefois, si ces personnes mettent gravement en péril leur santé ou leur sécurité ou si elles constituent une menace grave pour la vie ou l’intégrité d’autrui, la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux pourra être appliquée.

La même notion d’une certaine gravité peut être introduite au paragraphe 1er, c), de cet article. Le risque de perpétrer à nouveau des infractions peut être limité au risque de commettre des infractions mentionnées sous le a) du premier paragraphe de l’article 9.

Art. 146

Cet article vise à apporter des modifications purement techniques. La première modification est une correction d’ordre linguistique et consiste à reformuler correctement la première phrase de l’alinéa 1er. La deuxième modification concerne le renvoi à la personne jugée. Idéalement, il doit être renvoyé tant au prévenu qu’à l’accusé ou à l’inculpé. Afin de ne pas alourdir le texte, il est à chaque fois renvoyé à l’”intéressé”. Vu l’avis du Conseil d’État, le texte a été adapté et il est, pour l’instant, renvoyé “au prévenu, à l’accusé et à l’inculpé”.

Art. 147

Cet article vise à apporter une modification purement technique. Idéalement, il doit être renvoyé tant au prévenu qu’à l’accusé ou à l’inculpé. Afin de ne pas alourdir le texte, il est à chaque fois renvoyé à “l’intéressé” Vu l’avis du Conseil d’État, le texte a été adapté et il est, pour l’instant, renvoyé “au prévenu, à l’accusé et à l’inculpé”.

Art. 148

Cet article vise à apporter une modification d’ordre purement technique. Idéalement, il doit être renvoyé tant au prévenu qu’à l’accusé ou à l’inculpé. Afin de ne pas alourdir le texte, il est renvoyé à cet endroit à “la personne”. Vu l’avis du Conseil d’État, le texte a été adapté et il est, pour l’instant, renvoyé “au prévenu, à l’accusé et à l’inculpé”.

Art. 149

De wijzigingen aangebracht in artikel 13, zijn taalkundig van aard.

Art. 150

Dit artikel beoogt de aanpassing van de verwijzingen naar de relevante artikelen van het Wetboek van strafvordering, gelet op de wijzigingen die worden voorzien aan de verstek/verzetsprocedure door de wet van XXX houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering. Tevens wordt telkens het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”, wat een meer aangewezen term is.

Art. 151

Door de invoeging van de bewoordingen “op dat ogenblik” wordt beoogd te verduidelijken dat het appreciatiemoment is gelegen op het moment dat de debatten voor het hof van assisen worden gevoerd. Tevens wordt telkens het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”, wat een meer aangewezen term is.

Art. 152

Dit artikel beoogt louter technische wijzigingen. Idealiter moet er worden verwezen naar zowel de beklaagde, als de beschuldigde als de inverdenkinggestelde. Teneinde de tekst niet te verzwaren, wordt er vooralsnog verwezen naar de “betrokkene”. Gelet op het advies van de Raad van State werd de tekst aangepast en wordt aldus verwezen naar “de beklaagde, de beschuldigde en de inverdenkinggestelde”. Verder is het aangewezen te bepalen dat de internering uitgesproken wordt in plaats van bevolen.

Art. 153

In artikel 17 van de wet worden een aantal aanpassingen doorgevoerd teneinde deze veiligheidsmaatregelen en voornamelijk de uitvoering ervan beter af te stemmen op de doelstellingen van de internering zoals geformuleerd door de wet en op de uittekening van de zorgtrajecten.

Vooreerst lijkt het aangewezen de duur van de veiligheidsmaatregel te koppelen aan de duur van de internering. De actuele tekst voorziet dat de veiligheidsmaatregelen kunnen worden opgelegd voor een termijn van één tot twintig jaar. De paragraaf 2 van het artikel

Art. 149

Les modifications apportées à l’article 13, sont d’ordre linguistique.

Art. 150

Cet article vise à adapter les renvois aux articles pertinents du Code d’instruction criminelle compte tenu des modifications introduites dans la procédure par défaut/d’opposition par la loi du XXX modifiant le droit pénal et la procédure pénale. De plus, le mot “conseil” est chaque fois remplacé par le mot “avocat”, plus indiqué.

Art. 151

L’insertion des mots “à ce moment” vise à préciser que le moment d’appréciation se situe au moment où les débats ont lieu devant la cour d’assises. De plus, le mot “conseil” est chaque fois remplacé par le mot “avocat”, plus indiqué.

Art. 152

Cet article vise à apporter des modifications purement techniques. Idéalement, il doit être renvoyé tant au prévenu qu’à l’accusé ou à l’inculpé. Afin de ne pas alourdir le texte, il est, pour l’instant, fois renvoyé à l’“intéressé”. Vu l’avis du Conseil d’État, le texte a été adapté et il est ainsi renvoyé “au prévenu, à l’accusé et à l’inculpé”. En outre, il est indiqué de préciser que l’internement est prononcé plutôt qu’ordonné.

Art. 153

Un certain nombre d’adaptations sont apportées à l’article 17 de la loi afin de mettre mieux en adéquation ces mesures de sûreté et principalement leur exécution avec les objectifs de l’internement formulés par la loi et avec l’élaboration des trajets de soins.

Il semble tout d’abord indiqué d’associer la durée de la mesure de sûreté à la durée de l’internement. Le texte actuel prévoit que les mesures de sûreté peuvent être imposées pour une durée d’un à vingt ans. Le paragraphe 2 de l’article prévoit par ailleurs que la durée

voorziet anderzijds dat de duur van de ontzetting begint te lopen vanaf de dag dat de geïnterneerde definitief in vrijheid is gesteld of, bij een invrijheidsstelling op proef, op de dag dat deze wordt toegekend. Voorliggend ontwerp stelt voor de duur van de veiligheidsmaatregelen te koppelen aan de duur van de interneringsmaatregel en vanaf het onherroepelijk worden van de beslissing die de ontzetting uitspreekt. Dit betekent dat de veiligheidsmaatregelen door de bodemrechter worden opgelegd voor de duur van de internering, dus voor een onbepaalde duur en dat deze ook vanaf het onherroepelijk worden van de beslissing hun gevolgen hebben. Deze aanpassingen laten toe om de veiligheidsmaatregelen integraal en globaal deel te laten uitmaken van het zorgtraject van de geïnterneerde, ongeacht onder welke uitvoeringsmodaliteit deze valt, en deze mee in te kaderen in het therapeutisch kader. Deze wijzigingen houden inderdaad in dat de veiligheidsmaatregelen ophouden eens er wordt beslist tot definitieve invrijheidsstelling van de geïnterneerde, en dit in tegenstelling tot wat de huidige tekst voorziet. Bovendien laat deze de kamer voor de bescherming van de maatschappij ook toe om pas te beslissen over een definitieve invrijheidsstelling als zij van mening is dat de voorwaarden die aan de veiligheidsmaatregelen zijn gekoppeld, niet meer nodig zijn. Teneinde echter het opzet van de wetgever met de veiligheidsmaatregelen — bescherming van de maatschappij — op een meer adequate manier na te streven, lijkt het door voorliggend ontwerp voorgestelde systeem meer gepast en in lijn met de filosofie van de wet. De monitoring van de naleving van deze veiligheidsmaatregelen vindt dan ook best plaats binnen dat therapeutisch kader. Men mag ook niet uit het oog verliezen dat de beslissing tot definitieve invrijheidsstelling pas wordt genomen op het moment dat de kamer tot bescherming van de maatschappij van oordeel is, overeenkomstig artikel 66 van deze wet dat ook door voorliggend ontwerp wordt aangepast, dat de geestesstoornis voldoende gestabiliseerd is zodat redelijkerwijze niet te vrezen valt dat de geïnterneerde persoon, al dan niet ten gevolge van zijn geestesstoornis, eventueel in samenhang met andere risicofactoren, opnieuw misdrijven zal plegen. Het lijkt aldus niet gewenst om een maatregel van onbepaalde duur, die pas definitief wordt beëindigd rekening houdend met de strenge criteria, verder te verzwaren met veiligheidsmaatregelen na deze onbepaalde termijn. Bovendien kan op dat moment de naleving van de veiligheidsmaatregelen ook niet meer worden opgevolgd binnen dat therapeutische kader. Vanuit dit uitgangspunt moet dan ook de paragraaf 3 van het artikel, dat een strafsanctie voorziet ingeval van overtreding van deze veiligheidsmaatregelen, worden opgeheven.

Deze opheffing hangt ook samen met de wijziging die wordt aangebracht in artikel 34 van de wet. Voor deze wijziging wordt verwezen naar de filosofie

de l'interdiction commence à courir à partir du jour où l'interné a été libéré définitivement ou, en cas de libération à l'essai, du jour où celle-ci a été prononcée. Le présent projet propose d'associer la durée des mesures de sûreté à la durée de la mesure d'internement à compter du moment où la décision prononçant l'interdiction devient irrévocable. Cela signifie que les mesures de sûreté sont imposées par le juge du fond pour la durée de l'internement, donc pour une durée indéterminée, et qu'elles peuvent également produire leurs effets à partir du moment où la décision devient irrévocable. Ces adaptations permettent d'inclure intégralement et globalement les mesures de sûreté dans le trajet de soins de l'interné, quelle que soit la modalité d'exécution dans laquelle il s'inscrit, et de les intégrer dans le cadre thérapeutique. Ces modifications impliquent en effet que les mesures de sûreté prennent fin dès que la libération définitive de l'interné est ordonnée, contrairement à ce que prévoit le texte actuel. En outre, cela permet également à la chambre de protection sociale de statuer sur une libération définitive que si elle estime que les conditions associées aux mesures de sûreté ne sont plus nécessaires. Toutefois, afin de tendre de manière plus adéquate vers l'objectif poursuivi par le législateur au travers des mesures de sûreté — la protection de la société —, le système proposé par le présent projet semble plus adapté et davantage en phase avec la philosophie de la loi. Il est par conséquent préférable que le contrôle du respect de ces mesures de sûreté s'inscrive dans un cadre thérapeutique. On ne peut pas non plus perdre de vue le fait que la décision de libération définitive n'est prise qu'au moment où la chambre de protection sociale estime, conformément à l'article 66 de la loi également adapté par le présent projet, que le trouble mental est suffisamment stabilisé pour que l'on n'ait raisonnablement plus à craindre que la personne internée, en raison ou non de son trouble mental, éventuellement conjugué à d'autres facteurs de risque, commette de nouvelles infractions. Ainsi, il ne semble pas souhaitable d'alourdir encore une mesure d'une durée indéterminée, à laquelle il n'est mis fin définitivement qu'en tenant compte des critères stricts, par des mesures de sûreté à l'issue de cette durée indéterminée. De plus, à ce moment le respect des mesures de sûreté ne peut plus faire l'objet d'un suivi dans ce cadre thérapeutique. Dès lors, partant de ce principe, le paragraphe 3 de l'article, qui prévoit une sanction pénale en cas d'infraction à ces mesures de sûreté, doit également être abrogé.

Cette abrogation dépend également de la modification apportée à l'article 34 de la loi. En ce qui concerne cette modification, il est renvoyé à la philosophie qui préside à

van de invoeging van het artikel 16/1 in de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, volgend op de invoering van het woonverbod in artikel 382*bis*, eerste lid, 4°, van het Strafwetboek door de wet van 14 december 2012 tot verbetering van de aanpak van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie. Hier werd beslist om het aan de discretionaire bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechter over te laten om zowel te beslissen over een eventuele vermindering, van de duur van het woonverbod, de opschorting ervan of zelfs de beëindiging als over de aanpassing van de nadere regels of voorwaarden. Deze wijziging werd ingegeven door de terechte vaststelling dat de situatie van het slachtoffer of van de veroordeelde doorheen de jaren in dergelijke mate kan wijzigen dat dergelijke flexibiliteit moet worden geboden in het kader van de strafuitvoering. Deze regel gaat nog meer op in het kader van de internering en niet enkel voor het woonverbod, maar ten aanzien van alle veiligheidsmaatregelen die door de bodemrechter kunnen voorzien zijn. Het is immers een onmogelijke taak voor de rechter die de internering uitspreekt om de toekomst in te schatten en te oordelen over de situatie van de geïnterneerde persoon en zijn slachtoffers op het ogenblik dat uitvoeringsmodaliteiten aan de orde komen. Wat als de geïnterneerde persoon een nuttige opleiding zou willen volgen waar ook minderjarigen aanwezig zijn? Zal een geïnterneerde met een mentale beperking nog kunnen worden opgenomen in een voorziening erkend door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap (VAPH) waar ook verlengd minderjarigen verblijven? Zal een geïnterneerde persoon mogen verblijven in een verboden zone waar een aangepaste voorziening is gelegen die voor hem een bed vrij heeft? Voor al deze kwesties is de kamer voor de bescherming van de maatschappij het best geplaatst om beveiligde oplossingen op maat aan te leveren in samenspraak met de behandelaars, de bevoegde diensten van de gemeenschappen en de slachtoffers.

Art. 154

Dit artikel beoogt een technische aanpassing. De overplaatsing moet ook kunnen gebeuren in de inrichtingen bedoeld in artikel 3, 4°, d).

Art. 155

Dit artikel beoogt het aantal verlofdagen dat maandelijks kan worden toegekend te verhogen van zeven dagen naar veertien dagen. Er wordt opgemerkt dat door het feit dat de geldende wetgeving van 1964 dergelijke

l'ajout de l'article 16/1 dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, à la suite de l'introduction de l'interdiction de résidence dans l'article 382*bis*, alinéa 1er, 4°, du Code pénal par la loi du 14 décembre 2012 améliorant l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité. Ici, il a été décidé de laisser au juge de l'application des peines le pouvoir discrétionnaire de statuer sur une diminution éventuelle de la durée de l'interdiction de résidence, sa suspension, voire sa fin, que sur une adaptation des modalités ou conditions. Cette modification a été dictée par la constatation pertinente du fait que la situation de la victime ou du condamné peut changer au cours des ans au point qu'il est nécessaire de proposer une telle flexibilité dans le cadre de l'exécution des peines. Cette disposition s'applique davantage encore dans le cadre de l'internement et pas uniquement vis-à-vis de l'interdiction de résidence, mais à toutes les mesures de sûreté pouvant être prévues par le juge du fond. En effet, il est impossible pour le juge qui prononce l'internement d'estimer quel sera l'avenir et de se prononcer sur la situation de la personne internée et de sa victime au moment où les mesures d'exécution seront examinées. Qu'adviendra-t-il si la personne internée souhaite suivre une formation utile à laquelle sont également présents des mineurs? Un interné atteint d'une déficience mentale pourra-t-il encore être admis dans une structure agréée par la Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap (VAPH) où séjournent également des mineurs prolongés. Une personne internée pourra-t-elle séjourner dans une zone interdite où est établie une structure adaptée qui dispose d'un lit pour elle? Pour toutes ces questions, la chambre de protection sociale est la mieux placée pour apporter des solutions sécurisées en concertation avec les dispensateurs de soins, les services compétents des communautés et les victimes.

Art. 154

Cet article vise à apporter une modification d'ordre technique. Le transfèrement doit également pouvoir se faire dans les établissements visés à l'article 3, 4°, d).

Art. 155

Cet article a pour objet d'augmenter le nombre de jours de congé accordés par mois en le portant de sept à quatorze jours. Il est constaté que vu que la législation en vigueur de 1964 ne prévoit pas une telle

mogelijkheid niet voorziet, er in de praktijk van de commissies voor de bescherming van de maatschappij een noodzakelijke jurisprudentie is ontstaan om dergelijke verloven toch te kunnen toekennen, teneinde de geïnterneerde de mogelijkheid te geven zijn re-integratie voor te bereiden en aldus ook tegemoet te komen aan de gangbare gang van zaken in de hulpverlening waarbij bijvoorbeeld soms een korte periode van intake vereist is om de mogelijkheid tot plaatsing te kunnen evalueren. Door het ontbreken van een wettelijk kader en aldus ook van een wettelijke bepaalde termijn voor verlofdagen, zijn er zeer divergente termijnen op het terrein ontstaan. De wetgever heeft hier in 2014 zeer terecht aan trachten tegemoet te komen door een maximumperiode van zeven verlofdagen te voorzien die kunnen worden toegekend. Vanop het werkveld bereikt ons echter nu het signaal dat een periode van maximum zeven dagen soms te kort is. Veertien dagen is meer aangepast aan de situatie van geïnterneerden en laat toe om geïnterneerden voor twee weken naar een zorginrichting te laten gaan op proef, waarna een beslissing omtrent de overplaatsing naar deze inrichting op deskundige wijze kan worden genomen. Door de voorgestelde wijziging wordt aan dit signaal tegemoet gekomen.

Art. 156

Dit artikel beoogt een aantal kleine wijzigingen, zowel van technische aard als van inhoudelijke aard, aan te brengen in artikel 22 van de wet.

Inhoudelijk wordt in paragraaf 1, eerste lid, enkel gepreciseerd dat de uitgaansvergunning op elk ogenblik van de internering kan worden toegekend. Het woord “ernstige” wordt geschrapt, het komt toe aan de appreciatiebevoegdheid van de kamer voor de bescherming van de maatschappij om dit te beoordelen. De passage inzake de instemming van de geïnterneerde persoon met de voorwaarden wordt om redenen van coherentie verplaatst naar de eerste paragraaf.

De tweede paragraaf omvat de mogelijkheid tot koppeling van de uitgaansvergunning aan de begeleiding door een vertrouwenspersoon. Er wordt voorgesteld om de verwijzing naar de begeleiding door een familielid niet te behouden. Immers, een familielid zal steeds te beschouwen zijn als een vertrouwenspersoon van de geïnterneerde persoon, zodat de toevoeging er van overbodig is.

Art. 157

Deze bepaling voegt een nieuw artikel 22/1 in dat beoogt te vermijden dat aan geïnterneerden die illegaal

possibilité, une jurisprudence nécessaire est apparue dans la pratique des commissions de défense sociale afin de pouvoir malgré tout octroyer de tels congés, afin de donner à l’interné la possibilité de préparer sa réinsertion et ainsi de respecter les procédures usuelles dans le secteur de l’aide où, par exemple, une courte admission est parfois nécessaire pour pouvoir évaluer la possibilité de placement. L’absence de cadre légal et de délai légal spécifique pour les jours de congé a généré des délais très divergents sur le terrain. En 2014, le législateur a tenté de manière très pertinente d’apporter une réponse à ce problème en prévoyant une période maximum de sept jours de congé. Toutefois, le terrain nous signale qu’une période de sept jours maximum est parfois trop courte. Une période de quatorze jours est plus adaptée à la situation d’internés et leur permet de se rendre à l’essai pour deux semaines dans un établissement de soins, une décision concernant le placement dans cet établissement pouvant ensuite être prise de manière autorisée. La modification proposée apporte une réponse à ce signal.

Art. 156

Cet article vise à apporter à l’article 22 de la loi un certain nombre de petites modifications, tant d’ordre technique que de fond.

Sur le fond, il est précisé uniquement au paragraphe 1er, l’alinéa 1er, que la permission de sortie peut être accordée à tout moment de l’internement. Le mot “graves” est supprimé. L’estimation de la gravité est laissée au pouvoir d’appréciation de la chambre de protection sociale. Le passage concernant le consentement de la personne internée aux conditions est déplacé au premier paragraphe pour des raisons de cohérence.

Le deuxième paragraphe inclut la possibilité d’assortir la permission de sortie d’un accompagnement par une personne de confiance. Il est proposé de ne pas conserver la référence à l’accompagnement par un membre de la famille. En effet, un membre de la famille devra toujours être considéré comme une personne de confiance de la personne internée. Cet ajout est donc superflu.

Art. 157

Cette disposition insère un article 22/1 nouveau qui vise à éviter que les internés qui se trouvent illégalement

zijn in het Rijk, en dus niet in de vrije samenleving mogen vertoeven, toch een uitgaansvergunning met het oog op het voorbereiden van de sociale re-integratie of verlof zou toegekend worden. Deze modaliteiten zijn er op gericht om een reclassering in België voor te bereiden of uit te werken na de vrijstelling hetgeen voor die categorie van personen niet mogelijk is. Zij kunnen namelijk alleen vrijgesteld worden met het oog op verwijdering van het grondgebied. De wet omschrijft de categorie van die personen als geïnterneerden waarvoor op grond van een advies van de Dienst Vreemdelingenzaken blijkt dat zij niet toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf in het Rijk. De wet van XXX houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering heeft een gelijkaardige bepaling ook ingevoegd in de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

De Raad van State herinnert aan de opmerkingen gemaakt in het advies 57.792/1/V van 23 september 2015 (zie de randnummers 38 tot en met 40.2). bij de wet van XXX houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering.

Deze betroffen vooreerst de door het voorontwerp voorgestelde mogelijkheid tot ontzegging van de toekenning van alle strafuitvoeringsmodaliteiten aan personen die niet toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf in het Rijk. Aan deze opmerking werd gedeeltelijk tegemoet gekomen zodat aan deze personen wel een “occasionele” uitgaansvergunning kan worden toegekend. Voorliggend ontwerp voorziet dezelfde uitzondering. Immers, ook in het kader van internering worden de andere uitvoeringsmodaliteiten duidelijk toegekend met het oog op de sociale re-integratie in België. Voor wat betreft de opmerking van de Raad van State onder het randnummer twee van dit artikel, kan worden gesteld dat het onderscheid tussen de door de Raad van State aangehaalde categorieën in se niet bestaat. Wanneer de verblijfsaanvraag van een persoon wordt afgesloten met een negatieve beslissing, heeft deze persoon op dat ogenblik geen recht van verblijf. Echter, deze situatie is mogelijkerwijze omkeerbaar indien de persoon daarna beslist een nieuwe aanvraag in te dienen.

Art. 158

Een eerste aanpassing in artikel 23 is een louter taalkundige aanpassing.

De tweede aanpassing betreft de duur van de beperkte detentie. De uitgaansvergunning laat de geïnterneerde toe de inrichting te verlaten voor een duur

dans le royaume, et qui ne peuvent donc pas demeurer dans la société libre, se voient malgré tout octroyer une permission de sortie en vue de préparer la réinsertion sociale ou un congé. Ces modalités visent à préparer ou à élaborer une réinsertion en Belgique après la libération, ce qui n’est pas possible pour cette catégorie de personnes. En effet, elles peuvent être libérées uniquement en vue de leur éloignement du territoire. La loi décrit les personnes de cette catégorie comme des internés pour lesquels il ressort d’un avis de l’Office des étrangers qu’ils ne sont pas autorisés ou habilités à séjourner dans le royaume. La loi du XXX modifiant le droit pénal et la procédure pénale a également inséré une disposition similaire dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine.

Le Conseil d’État rappelle les observations faites dans l’avis 57.792/1/V du 23 septembre 2015 (voir les points 38 à 40.2). par la loi du XXX modifiant le droit pénal et la procédure pénale.

Ces observations concernent tout d’abord la possibilité proposée dans l’avant-projet de refuser l’octroi de toutes les modalités d’exécution des peines aux personnes qui ne sont pas autorisées ou habilitées à séjourner dans le Royaume. Il a été répondu partiellement à cette observation afin qu’une permission de sortie “occasionnelle” puisse toutefois être accordée à ces personnes. Le présent projet prévoit la même exception. Effectivement, dans le cadre de l’internement également, les autres modalités d’exécution sont clairement octroyées en vue de la réinsertion sociale en Belgique. Pour ce qui est de l’observation formulée par le Conseil d’État sous le point deux du présent article, il peut être dit que la distinction entre les catégories évoquées par le Conseil d’État n’existe pas en soi. Lorsque la demande de séjour d’une personne est close par une décision négative, cette personne n’a à ce moment-là pas de droit de séjour. Toutefois, cette situation peut être réversible si la personne décide par la suite d’introduire une nouvelle demande.

Art. 158

Une première adaptation apportée à l’article 23 est d’ordre purement linguistique.

La deuxième adaptation porte sur la durée de la détention limitée. La permission de sortie permet à l’interné de quitter l’établissement pour une durée maximum de

van maximum zestien uur; de beperkte detentie laat dit slechts toe voor maximum twaalf uur. Er bestaat echter geen gerechtvaardigde reden om de maximumduur van de beperkte detentie te beperken tot twaalf uur. Uit de praktijk van de toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten blijkt bovendien deze termijn te kort te zijn voor gedetineerden in beperkte detentie die werken of een opleiding volgen omdat niet alle gevangenissen en werkplaatsen even vlot bereikbaar zijn met het openbaar vervoer zodat de trajecten behoorlijk wat tijd in beslag kunnen nemen. Deze vaststelling kan ook worden doorgetrokken naar de situatie van geïnterneerden. Om voormelde redenen beoogt het artikel de maximumduur van de beperkte detentie op te trekken tot zestien uur.

Art. 159

De aanpassing in artikel 24 is een louter taalkundige aanpassing.

Art. 160

In artikel 26 worden een aantal wijzigingen voorgesteld.

Vooreerst wordt gepreciseerd dat de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidsstelling op proef op elk ogenblik van de uitvoering van de interne-ring kunnen worden toegekend.

Vervolgens wordt de voorwaarde inzake de vooruitzichten op sociale reclassering aangevuld met de bewoordingen “rekening houdend met zijn geestesstoornis”. Deze precisering beoogt de individuele aanpak van de geïnterneerde persoon verder te benadrukken. Zijn mogelijkheden tot sociale reclassering moeten immers worden ingevuld rekening houdend met de specifieke noden die zijn geestesstoornis mogelijkerwijze stellen.

De bepaling onder littera b) wordt opgeheven. Deze bepaling zou kunnen worden geïnterpreteerd als een zichzelf tegensprekende voorwaarde, in het bijzonder rekening houdend met artikel 2, tweede lid van deze wet en de zorgtrajecten die voor geïnterneerde personen zullen worden uitgebouwd. De toekenning van uitvoeringsmodaliteiten zullen aldus steeds met dat opzet worden toegekend, rekening houdend met de specifieke noden die de geestesstoornis mogelijkerwijze stellen.

seize heures; la détention limitée ne le permet que pour douze heures maximum. Il n’existe toutefois aucune raison légitime de limiter à douze heures la durée maximum de la détention limitée. Il ressort en outre de la pratique de l’application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine que cette durée est trop courte pour des détenus en détention limitée qui travaillent ou qui suivent une formation parce toutes les prisons et les lieux de travail ne sont pas aussi facilement accessibles en transports en commun, de sorte que les trajets peuvent prendre beaucoup de temps. Cette constatation peut également être appliquée à la situation des internés. Pour les raisons précitées, l’article tend à porter à seize heures la durée maximale de la détention limitée.

Art. 159

L’adaptation de l’article 24 est d’ordre purement linguistique.

Art. 160

À l’article 26, un certain nombre de modifications sont proposées:

Il est tout d’abord précisé que la détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l’essai peuvent être octroyées à tout moment de l’exécution de l’internement.

Ensuite, la condition relative aux perspectives de réinsertion sociale est complétée par les mots “compte tenu de son trouble mental”. Cette précision vise à souligner davantage l’approche individuelle de la personne internée. Ses possibilités de réinsertion sociale doivent en effet être complétées en tenant compte des besoins spécifiques que peut générer son trouble mental.

La disposition sous b) est supprimée. Cette disposition pourrait être interprétée comme une condition qui va de soi, en particulier si l’on tient compte de l’article 2, alinéa 2, de la présente loi et des trajets de soins qui seront élaborés pour les personnes internées. Les modalités d’exécution seront donc toujours octroyées dans ce but, en tenant compte des besoins spécifiques que peut générer le trouble mental.

Het woord “ernstige” wordt geschrapt, het komt toe aan de appreciatiebevoegdheid van de kamer voor de bescherming van de maatschappij om dit te beoordelen.

De bepaling onder f) inzake de weigering of ongeschiktheid van de geïnterneerde persoon om een begeleiding of behandeling te volgen in geval van zedenfeiten wordt opgeheven. Deze bepaling brengt niets bij. Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij het volgen van een behandeling noodzakelijk acht en de geïnterneerde persoon weigert dit als voorwaarde, dan zal de uitvoeringsmodaliteit gewoon niet toegekend worden. In dezelfde zin zal de kamer bovendien steeds nagaan of de geïnterneerde persoon wel geschikt is om een bepaalde behandeling of begeleiding te volgen, zodat het behoud van deze contra-indicatie tegenaangewezen is.

De aanpassing aan het punt g) is een louter taalkundige verbetering van de tekst.

Art. 161

Artikel 27 wordt vervangen door een nieuwe bepaling De huidige tekst van artikel 27 werd immers ingevoegd in artikel 26.

De nieuwe inhoud van artikel 27 beoogt, net zoals het nieuw ingevoegde artikel 22/1, te vermijden dat aan geinterneerden die illegaal zijn in het Rijk, en dus niet in de vrije samenleving mogen vertoeven, toch een beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidsstelling op proef zou toegekend worden. Deze modaliteiten zijn er op gericht om een reclassering in België voor te bereiden of uit te werken na de vrijstelling hetgeen voor die categorie van personen niet mogelijk is. Zij kunnen namelijk alleen vrijgesteld worden met het oog op verwijdering van het grondgebied. De wet omschrijft de categorie van die personen als geïnterneerden waarvoor op grond van een advies van de Dienst Vreemdelingenzaken blijkt dat zij niet toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf in het Rijk. De wet van XXX houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering heeft een gelijkaardige bepaling ook ingevoegd in de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

Voor wat betreft de opmerkingen van de Raad van State geformuleerd bij dit artikel, wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 162.

Le mot “graves” est supprimé. L’estimation de la gravité est laissée au pouvoir d’appréciation de la chambre de protection sociale.

La disposition sous f) relative au refus ou à l’inaptitude de la personne internée à suivre une guidance ou un traitement en cas de faits de mœurs est supprimée. Cette disposition n’apporte rien. Si la chambre de protection sociale juge nécessaire pour l’interné de suivre un traitement et que celui-ci le refuse au titre de condition, la modalité d’exécution ne sera tout simplement pas accordée. Dans le même sens, la chambre vérifiera en outre toujours si la personne internée est bien apte à suivre un traitement ou une guidance spécifique, de sorte que le maintien de cette contre-indication est contre-indiqué.

L’adaptation au g) est une correction d’ordre purement linguistique.

Art. 161

L’article 27 est remplacé par une nouvelle disposition. En effet, le texte actuel de l’article 27 est inséré dans l’article 26.

Le nouveau contenu de l’article 27 vise, à l’instar de l’article 22/1 nouvellement inséré dans la loi, à éviter que les internés qui se trouvent illégalement dans le royaume, et qui ne peuvent donc pas demeurer dans la société libre, se voient malgré tout octroyer une permission de sortie ou un congé. Ces modalités visent à préparer ou à élaborer une réinsertion en Belgique après la libération, ce qui n’est pas possible pour cette catégorie de personnes. En effet, elles peuvent être libérées uniquement en vue de leur éloignement du territoire. La loi décrit les personnes de cette catégorie comme des internés pour lesquels il ressort d’un avis de l’Office des étrangers qu’ils ne sont pas autorisés ou habilités à séjourner dans le royaume. La loi du XXX modifiant le droit pénal et la procédure pénale a également inséré une disposition similaire dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine.

Pour ce qui concerne les observations du Conseil d’État pour cet article, il est renvoyé au commentaire de l’article 162.

Art. 162

Dit artikel beoogt een aanpassing van artikel 28, § 1, van de wet.

Het eerste lid van paragraaf 1 wordt geherformuleerd met oog op de leesbaarheid, voornamelijk voor wat betreft de Franstalige versie van de tekst.

De Raad van State merkt terecht op dat er discrepantie is tussen de tekst van de bepaling en de toelichting. De punten 2° en 3° van de bepaling betreffen een verbetering van de Nederlandstalige versie van de wettekst met het oog op de leesbaarheid.

De tegenaanwijzing onder 1° inzake de onvoldoende mogelijkheden voor de geïnterneerde persoon om een onderdak te hebben wordt aangevuld met de bewoordingen "rekening houdend met zijn geestesstoornis". Deze precisering beoogt de individuele aanpak van de geïnterneerde persoon verder te benadrukken. Zijn mogelijkheden tot sociale reclassering moeten immers worden ingevuld rekening houdend met de specifieke noden die zijn geestesstoornis mogelijkerwijze stellen. Deze precisering werd ook aangebracht in artikel 26 inzake de beperkte detentie en het elektronisch toezicht. In de Franse versie van de tekst het woord "*logement*" vervangen door het woord "*hébergement*", dit is een louter taalkundige aanpassing.

De bepaling onder 2° wordt opgeheven. Gelet op het feit dat de geïnterneerde persoon hier het voorwerp uitmaakt van vervroegde invrijheidsstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering, maakt het moeilijk voor de kamer voor de bescherming van de maatschappij om na te gaan in welke mate de in het thuisland aangeboden ambulante of residentiële behandelingsprogramma's tegemoet komen aan de vereisten. De aldus geformuleerde tegenaanwijzing kan aldus een sterke belemmering betekenen voor de toekenning van de uitvoeringsmodaliteit enerzijds, en vergt anderzijds een evaluatie van de kamer voor de bescherming van de maatschappij, die deze niet of moeilijk zal kunnen doen.

Onder het punt 3° van de tegenaanwijzingen wordt het woord "ernstige" geschrapt. Het komt toe aan de appreciatiebevoegdheid van de kamer voor de bescherming van de maatschappij om dit te beoordelen.

De aanpassing onder het punt 4° van de tegenaanwijzingen is een zuivere taalkundige verbetering die ook werd doorgevoerd in artikel 26 van de wet.

Art. 162

Cet article vise à adapter l'article 28, § 1er, de la loi.

L'alinéa 1er du paragraphe 1er est reformulé dans un souci de lisibilité, principalement en ce qui concerne la version française du texte.

Le Conseil d'État fait observer à raison qu'il y a une discordance entre le texte de la disposition et le commentaire. Les points 2° et 3° de la disposition concernent une correction apportée à la version néerlandaise du texte de loi dans un souci de lisibilité.

La contre-indication sous 1° relative aux possibilités insuffisantes pour la personne internée d'avoir un logement est complétée par les mots "compte tenu de son trouble mental". Cette précision vise à souligner davantage l'approche individuelle de la personne internée. Ses possibilités de réinsertion sociale doivent en effet être complétées en tenant compte des besoins spécifiques que peut générer son trouble mental. Cette précision a également été apportée à l'article 26 en ce qui concerne la détention limitée et la surveillance électronique. Dans la version française du texte, le mot "logement" est remplacé par le mot "hébergement". Il s'agit d'une adaptation purement linguistique.

La disposition sous 2° est supprimée. Compte tenu du fait que la personne internée fait ici l'objet d'une libération anticipée en vue d'un éloignement du territoire ou en vue de la remise, il est difficile pour la chambre de protection sociale de contrôler dans quelle mesure les programmes de traitement ambulatoire ou résidentiel dans le pays d'origine répondent aux exigences prévues. La contre-indication ainsi formulée peut donc constituer d'une part un obstacle majeur à l'octroi de la modalité d'exécution et requiert d'autre part une évaluation de la chambre de protection sociale, que celle-ci ne peut que difficilement, voire pas du tout, effectuer.

Au 3° des contre-indications, le mot "graves" est supprimé. L'estimation de la gravité est laissée au pouvoir d'appréciation de la chambre de protection sociale.

L'adaptation au 4° des contre-indications est une correction d'ordre purement linguistique apportée également à l'article 26 de la loi.

Art. 163

In artikel 29, dat de voorbereidingen voor de eerste zitting van de kamer voor de bescherming van de maatschappij betreft, worden verschillende wijzingen aangebracht, voornamelijk van technische aard.

In paragraaf 1, eerste lid, is het niet noodzakelijk te specificeren dat het "openbaar ministerie bij het gerecht dat de internering bevolen heeft" het dossier aanhangig moet maken bij de kamer voor de bescherming van de maatschappij. Deze taak kan worden gedaan door het openbaar ministerie bij de kamer voor de bescherming van de maatschappij. Een kleine tekstuele wijziging wordt doorgevoerd teneinde het principe versterkt weer te geven dat reeds werd aangegeven door de wet van 5 mei 2014: teneinde zo snel mogelijk tegemoet te kunnen komen aan het zorgtraject van de geïnterneerde moet de kamer voor de bescherming van de maatschappij vanaf de eerste zitting over de nodige flexibiliteit beschikken. Ze moet aldus een inrichting kunnen aanwijzen waar de internering ten uitvoer wordt gelegd en ze kan tegelijkertijd ook beslissen een andere uitvoeringsmodaliteit van de internering toe te kennen. Deze "en/of-formulering" laat de nodige mogelijkheden voor de kamer voor de bescherming van de maatschappij om aan de noden van de betrokkene tegemoet te komen, ze kan beslissen tot een plaatsing, tot de toekenning van een andere uitvoeringsmodaliteit en zelfs tot een plaatsing in combinatie met een andere uitvoeringsmodaliteit.

De laatste zin van het tweede lid van paragraaf 1 wordt opgeheven. Deze zin bepaalt dat het openbaar ministerie het strafdossier voegt bij de brief waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt bij de kamer voor de bescherming van de maatschappij. Deze bepaling is niet nodig. In paragraaf 3, eerste lid , wordt immers bepaald dat het dossier wordt samengesteld door het openbaar ministerie en welke stukken dit dossier moet bevatten. De overmaking van het volledige strafdossier is overbodig.

De verwijzing naar de Dienst Justitiehuizen moet op verschillende plaatsen in dit artikel worden vervangen ten gevolge van de 6e Staatshervorming. De Gemeenschappen zijn aldus bevoegd voor de inrichting en de werking van deze diensten. Er werd dan ook geopteerd voor een eenduidige en neutrale benaming doorheen de hele wettekst waarbij telkens zal worden gesproken over de "bevoegde dienst van de Gemeenschappen", desgevallend aangevuld waar relevant, met een verwijzing naar de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht. Het is ook de bevoegde

Art. 163

Dans l'article 29, qui traite des préparatifs de la première audience de la chambre de protection sociale, sont apportées différentes modifications, essentiellement d'ordre technique.

Dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, il n'est pas nécessaire de préciser que le "ministère public près la juridiction qui a ordonné l'internement" doit saisir la chambre de protection sociale. Cette tâche peut être accomplie par le ministère public près la chambre de protection sociale. Une petite modification est apportée au texte afin de traduire le renforcement du principe déjà imposé par la loi du 5 mai 2014: pour pouvoir prendre en considération le plus rapidement possible le trajet de soins de l'interné, la chambre de protection sociale doit dès la première audience avoir la flexibilité nécessaire. Ainsi, elle doit pouvoir désigner un établissement dans lequel s'effectuera l'internement et elle peut dans le même temps décider également d'accorder une autre modalité d'exécution de l'internement. Cette formulation offre à la chambre de protection sociale les possibilités nécessaires de répondre aux besoins de l'intéressé. Elle peut décider d'un placement, de l'octroi d'une autre modalité d'exécution, voire d'un placement combiné à une autre modalité d'exécution.

La dernière phrase du paragraphe 1er, alinéa 2, est abrogée. Cette phrase indique que le ministère public joint le dossier pénal au courrier par lequel la chambre de protection sociale est saisie de l'affaire. Cette disposition est inutile. En effet, le paragraphe 3, alinéa 1er, indique que le dossier est constitué par le ministère public et précise quels sont les documents qu'il doit contenir. La transmission du dossier pénal complet est superflue.

Conformément à la 6e réforme de l'État, la référence au service des Maisons de justice doit être remplacée à différents endroits de l'article. Ainsi, les Communautés sont compétentes pour la création et le fonctionnement de ces services. Le choix s'est dès lors porté sur une dénomination univoque et neutre dans l'ensemble du texte à chaque fois qu'il sera question du "service compétent des Communautés", le cas échéant complétée lorsque cela s'avère pertinent, par un renvoi au service compétent pour la surveillance électronique. C'est également le service compétent des Communautés

dienst van de Gemeenschappen die de slachtofferfiches die zij heeft opgesteld, bezorgt aan het openbaar ministerie. Dit is een belangrijk slachtoffergegeven gelet op het feit dat eerste zitting van de kamer voor de bescherming van de maatschappij plaatsgrijpt binnen een korte tijdspanne nadat de beslissing tot internering is genomen. Het openbaar ministerie moet dus snel over deze informatie kunnen beschikken teneinde met deze informatie rekening te kunnen houden in haar advies. Ook omwille van de korte tijdspanne tussen de beslissing tot internering en de eerste zitting, is het gepast eraan te herinneren dat het openbaar ministerie bij de samenstelling van het dossier ook de nodige aandacht moet besteden aan nog hangende zaken opdat de kamer tot bescherming van maatschappij ook over deze informatie kan beschikken.

Er worden een aantal wijzigingen voorgesteld inzake de samenstelling van het dossier, rekening houdend ook met de nieuwe definities die werden voorgesteld onder artikel 3 van deze wet. Ingeval de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), moet het dossier worden aangevuld met het advies van de directeur waaraan het verslag van de psychosociale dienst is gevoegd. Ingeval de geïnterneerde persoon reeds geplaatst werd in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), dan zal het dossier worden aangevuld met een verslag van de verantwoordelijke voor de zorg en ingeval de geïnterneerde persoon in vrijheid is met een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijke enquête van de bevoegde dienst van de gemeenschappen. De verwijzing naar de bepaling van de inhoud van het beknopt voorlichtingsverslag of de maatschappelijke enquête bij koninklijk besluit wordt opgeheven gelet op de 6° staatshervorming waardoor deze bevoegdheid nu tot de Gemeenschappen behoort. Het advies van de Raad van State wordt op dit punt niet gevolgd. Immers, in het kader van het voorontwerp van de wet houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering werd dezelfde wijziging voorgesteld met dezelfde motivering voor wat betreft het elektronisch toezicht als autonome straf en voor wat betreft de probatie als autonome straf. De Raad van State formuleerde hieromtrent geen opmerking. Om redenen van eenvormigheid wordt aldus het advies op dit punt niet gevolgd. Tevens wordt voorzien dat de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht kunnen geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. Deze mogelijkheid wordt beperkt tot de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor het opstellen van een

qui communique au ministère public les fiches victime qu'il a établies. Il s'agit d'une information importante concernant la victime compte tenu du fait que la première audience de la chambre de protection sociale a lieu peu de temps après que la décision d'internement a été prise. Le ministère public doit donc pouvoir disposer rapidement de ces éléments pour pouvoir en tenir compte dans son avis. De même, au vu du court laps de temps séparant la décision d'internement de la première audience, il est opportun de rappeler que lors de la constitution du dossier, le ministère public doit également prêter l'attention nécessaire aux affaires encore pendantes afin que la chambre de protection sociale puisse également disposer de ces informations.

Un certain nombre de modifications sont proposées au sujet de la constitution du dossier, compte tenu également des nouvelles définitions proposées à l'article 3 de cette loi. Si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), le dossier doit être complété par l'avis du directeur auquel est joint le rapport du service psychosocial. Si la personne internée a déjà été placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), le dossier sera complété par un rapport du responsable des soins, et si la personne internée est en liberté, par un rapport d'information succinct ou une enquête sociale du service compétent des Communautés. La référence à la fixation du contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale par arrêté royal est supprimée vu la 6e réforme de l'État qui prévoit que cette compétence est désormais exercée par les Communautés. L'avis du Conseil d'État n'est pas suivi sur ce point. Effectivement, dans l'avant-projet de loi modifiant le droit pénal et la procédure pénale, la même modification a été ptoposée avec la même motivation pour ce qui concerne la surveillance électronique comme peine autonome et pour ce qui concerne la probation comme peine autonome. Le Conseil d'État n'a formulé aucune remarque à cet égard. Pour des raisons d'uniformité, l'avis n'est donc pas suivi sur ce point. En outre, il est prévu que le directeur ou le responsable des soins peut charger le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou d'effectuer une enquête sociale. Cette possibilité est limitée aux cas où c'est nécessaire pour la rédaction d'un avis sur l'octroi de modalités d'exécution qui se déroulent dans le contexte du milieu d'accueil de l'interné (par exemple, informations nécessaires sur la situation familiale qui ne figurent pas encore dans le dossier).L'enquête sociale ou le rapport d'information succinct ne peut pas être demandé en vue d'un avis

advies over de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten die plaatsvinden in de context van het onthaalmilieu van de geïnterneerde (bijvoorbeeld noodzakelijke informatie over de familiale toestand die zich nog niet in het dossier bevindt).De maatschappelijke enquête of het beknopt voorlichtingsverslag kan niet gevraagd worden met het oog op een advies omtrent de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 21, § 2, 1° en 3° of de (over)plaatsing.

Volgend op het advies van de Raad van State wordt deze mogelijkheid ook uitgebreid tot de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 21, § 2, 1°.

Er wordt gepreciseerd dat het verslag van de directeur of desgevallend van de verantwoordelijke voor de zorg moet handelen over de elementen zoals bepaald in de paragraaf 1 van het artikel. Wat het verslag van de verantwoordelijke voor de zorg betreft, komt het de zorginstelling toe om deze verslaggeving te organiseren binnen het wettelijk kader van het beroepsgeheim en de deontologische plichtenleer.

De mededeling van de dag, het uur en de plaats van de zitting aan de geïnterneerde persoon en zijn raadsman en het slachtoffer kan gebeuren via aangetekende brief. Ingeval de geïnterneerde zich in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) of b) bevindt, kan deze aangetekende brief, overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden, zoals gewijzigd door voorliggend wetsontwerp, vervangen worden door een bezorging via een ander communicatiemiddel, mits de directeur of zijn gemachtigde bewijs levert van de overhandiging van het stuk aan de betrokken geïnterneerde door hem een bericht van ontvangst te doen tekenen, dat onmiddellijk naar de afzender teruggestuurd wordt. Deze wijziging zal een besparing meebrengen voor het budget van de FOD Justitie, zonder dat aan rechtszekerheid ingeboet wordt.

De inzagetermijn van het dossier van minstens vier dagen lijkt kort te zijn. Er wordt voorgesteld deze te verhogen tot ten minste tien dagen. De inzage kan plaatsgrijpen op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie van de inrichting waar de geïnterneerde persoon verblijft. Teneinde onnodige overplaatsingen te vermijden, wordt er aanbevolen om waar mogelijk gebruik te maken van de mogelijkheid om de inzage binnen de inrichting te organiseren.

Voor wat betreft het verkrijgen van een afschrift van het dossier voorziet de huidige tekst dat dit enkel mogelijk is voor de raadsman van de geïnterneerde persoon. Het lijkt gepast dat de geïnterneerde persoon zelf ook om een afschrift kan verzoeken.

sur la permission de sortie visée à l'article 21, § 2, 1° et 3°, ou sur le placement/transfèrement.

À la suite de l'avis du Conseil d'État, cette possibilité est également étendue à la permission de sortie visée à l'article 21, § 2, 1°.

Il est précisé que le rapport du directeur ou, le cas échéant, du responsable des soins doit traiter les éléments visés en paragraphe 1er de l'article. En ce qui concerne le rapport du responsable des soins, il appartient à l'établissement de soins d'organiser ce rapport dans le cadre légal du secret professionnel et de la déontologie.

Les jour, heure et lieu de l'audience peuvent être communiqués à la personne internée et à son conseil par lettre recommandée. Lorsque l'interné se trouve dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) ou b), cette lettre recommandée peut, conformément à l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus, modifié par le présent projet de loi, être remplacée par une remise via un autre moyen de communication, pour autant que le directeur ou son délégué atteste la remise de la lettre à l'interné concerné, en lui faisant signer un accusé de réception qui est immédiatement renvoyé à l'expéditeur. Cette modification entraînera une économie pour le budget du SPF Justice sans nuire à la sécurité juridique.

Le délai d'au moins quatre jours pour accéder au dossier semble court. Il est proposé de le porter à au moins dix jours. Il est possible d'accéder au dossier au greffe du tribunal de l'application des peines ou au greffe de l'établissement où la personne internée séjourne. Afin d'éviter les transferts inutiles, il est recommandé de recourir lorsque c'est possible à la possibilité d'organiser la consultation du dossier dans l'établissement.

Concernant l'obtention d'une copie du dossier, le texte actuel prévoit uniquement cette possibilité pour le conseil de la personne internée. Il semble approprié que la personne internée puisse également demander elle-même à en obtenir une copie.

Weliswaar kan de omstandigheid zich voordoen dat een inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor de gezondheid van de geïnterneerde persoon kan meebrengen. Er wordt dan ook voorzien dat de interneringsrechter de geïnterneerde persoon in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier kan ontzeggen, op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater. Verschillend van de wet van 5 mei 2014 wordt bepaald dat deze beslissing ook een gedeelte van het dossier kan betreffen. Het is immers niet steeds nodig om een inzage van het volledige dossier te weigeren, soms volstaat het deze inzage te beperken tot bepaalde gedeelten van het dossier.

Art. 164

In artikel 30, dat het horen van personen op de eerste zitting van de kamer voor de bescherming van de maatschappij betreft, worden een aantal technische wijzigingen doorgevoerd, volgend op de aanpassing van de definities onder artikel 3, 3° en 4°. Tevens wordt telkens het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat", wat een meer aangewezen term is.

Art. 165

In artikel 32 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven. Gelet op het feit dat de eerste zitting van de kamer voor de bescherming van de maatschappij op een relatief korte tijdspanne na de beslissing tot internering tussenkomt, lijkt het niet nodig om reeds op dit ogenblik een aanvullend forensisch psychiatrisch onderzoek te kunnen bevelen. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beschikt over voldoende elementen in het dossier die kunnen worden aangevuld op de zitting zelf waar alle betrokkenen kunnen worden gehoord, inclusief de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg afhankelijk van waar de geïnterneerde persoon op dat ogenblik verblijft.

Art. 166

De artikelen 34 en 35 van de wet worden volledig herschreven omdat er door de formulering van artikel 35 van de wet van 5 mei 2014 een mogelijke twijfel kan ontstaan omtrent de eigenlijke intentie van de wetgever in 2014. Immers, de wet van 2007 was als dusdanig geformuleerd dat er steeds verplicht via een plaatsing moest worden gepasseerd, alvorens er kon worden overgegaan tot de toekenning van een uitvoeringsmodaliteit. De wetgever in 2014 had terecht de intentie

Certes, il est possible que l'accès au dossier puisse manifestement nuire gravement à la santé de la personne internée. Il est dès lors prévu une possibilité pour le juge d'internement de refuser à la personne internée, par une ordonnance motivée, d'accéder à son dossier et d'en obtenir copie, sur l'avis du psychiatre de l'établissement ou du psychiatre traitant. À la différence de ce que prévoit la loi du 5 mai 2014, il est précisé que cette décision peut également porter sur une partie du dossier. En effet, il n'est pas toujours utile de refuser une consultation du dossier complet, il suffit parfois de limiter cette consultation à des parties déterminées du dossier.

Art. 164

Dans l'article 30, qui traite de l'audition de personnes à la première audience de la chambre de protection sociale, un certain nombre de modifications d'ordre technique ont été apportées à la suite de l'adaptation des définitions à l'article 3, 3° et 4°. De plus, le mot "conseil" est chaque fois remplacé par le mot "avocat", plus indiqué.

Art. 165

Dans l'article 32 de la même loi, l'alinéa 2 est abrogé. Étant donné que la première audience de la chambre de protection sociale intervient dans un laps de temps relativement court après la décision d'internement, il ne semble pas utile de déjà ordonner à ce moment un examen psychiatrique médicolégal complémentaire. La chambre de protection sociale dispose dans le dossier d'éléments suffisants, lesquels peuvent être complétés à l'audience même où toutes les personnes concernées pourront être entendues, en ce compris le directeur ou le responsable des soins de l'endroit où la personne internée séjourne à ce moment.

Art. 166

Les articles 34 et 35 de la loi sont entièrement réécrits parce que la formulation de l'article 35 de la loi du 5 mai 2014 peut faire naître un doute quant à la véritable intention du législateur en 2014. En effet, la loi de 2007 a été formulée de manière à ce qu'il soit toujours obligatoire de passer par un placement avant de pouvoir octroyer une modalité d'exécution. En 2014, le législateur avait à juste titre l'intention de renoncer à ce "passage" obligé par le placement, tout comme

om van deze verplichte "passage" van plaatsing af te stappen, net zoals van de trapsgewijze toekenning van uitvoeringsmodaliteiten. In de toelichting bij het wetsvoorstel werd het als volgt geformuleerd (DOC Senaat, 5-2001/1, p.9-10):

"Algemeen oogstte artikel 25 van de wet van 21 april 2007 veel kritiek. Overeenkomstig deze bepaling kan de invrijheidstelling op proef slechts worden toegekend aan de geïnterneerde die reeds een uitgaansvergunning, een penitentiair verlof, een beperkte detentie of een elektronisch toezicht genoot. Deze regel beperkt in belangrijke mate de mogelijkheden om een geïnterneerde onmiddellijk te laten behandelen in het ambulante zorgcircuit. De wetgever hield in 2007 evenmin rekening met de kans dat sommige geïnterneerden vrij verschijnen op de eerste zitting van de strafuitvoeringskamer.

Verschillende actoren wijzen erop dat een invrijheidstelling op proef bij voorkeur mogelijk zou moeten zijn vanaf de "eerste nuttige zitting". Zo voorkomt men nutteloze plaatsingen in penitentiaire middens of ziekenhuizen en gaat men verdere overbevolking tegen. Regels die de doorstroming van geïnterneerden naar niet-penitentiaire zorgcircuits bemoeilijken, moeten worden geweerd.

De wet van 2007 voorziet een minimumtermijn om het debat over de invrijheidstelling op proef opnieuw op de strafuitvoeringskamer te agenderen. Zo'n minimumtermijn beperkt echter de flexibiliteit noodzakelijk voor een adequaat interneringstraject. Op elk moment kan zich een mogelijkheid voordoen voor een residentiële opname of het begin van een behandeling in een ambulant zorgcircuit.

De wet van 21 april 2007 voorziet evenmin in de mogelijkheid om uitgaansvergunningen en verloven toe te kennen vanaf de eerste zitting, dit onder andere met het oog op de uitwerking van een ambulante of residentiële behandeling. Ook hier lijkt het rigide wettelijke kader strijdig met de ervaringen en goede praktijken. In functie van de therapeutische noden blijk het immers mogelijk om, rekening houdend met de veiligheidsrisico's, trapsgewijze vrijheden toe te kennen vanaf het begin van de plaatsing van een geïnterneerde."

Artikel 35 van de wet van 5 mei 2014 bepaalt dat een andere uitvoeringsmodaliteit dan de plaatsing kan worden toegekend op voorwaarde dat aan alle wettelijke voorwaarden voor deze uitvoeringsmodaliteit is voldaan. Deze redenering is juist, maar dekt de gewenste

à l'octroi progressif de modalités d'exécution. C'était indiqué comme suit dans les développements relatifs à la proposition de loi (Doc., Sénat, 5-2001/1, p. 9-10):

"De manière générale, l'article 25 de la loi du 21 avril 2007 a suscité beaucoup de critiques. Aux termes de cette disposition, la libération à l'essai ne peut être accordée qu'à l'interné qui a déjà bénéficié d'une permission de sortie, d'un congé pénitentiaire, d'un régime de détention limitée ou d'une mesure de surveillance électronique. Cette règle limite considérablement les possibilités de faire traiter immédiatement un interné dans le circuit de soins ambulatoire. En 2007, le législateur n'a pas non plus tenu compte de l'éventualité que certains internés comparaissent libres à la première audience de la chambre de l'application des peines.

Plusieurs acteurs de terrain attirent l'attention sur le fait qu'une libération à l'essai devrait de préférence être possible à partir de la "première audience utile", afin d'éviter des placements inutiles dans des milieux ou hôpitaux pénitentiaires et de ne pas aggraver le problème de la surpopulation. Il faut combattre les règles qui ont pour effet de rendre plus difficile le transfèrement d'internés vers des circuits de soins non pénitentiaires.

La loi de 2007 impose le respect d'un délai minimal avant que le débat sur la libération à l'essai soit réinscrit à l'ordre du jour de la chambre de l'application des peines. Un tel délai limite cependant la flexibilité nécessaire à un parcours d'internement adapté. La possibilité d'une prise en charge résidentielle ou d'un début de traitement dans un circuit de soins ambulatoire peut se présenter à tout moment.

La loi du 21 avril 2007 ne prévoit pas non plus la possibilité d'octroyer des permissions de sortie ou des congés à partir de la première audience, en vue de permettre notamment la mise en place d'un traitement ambulatoire ou résidentiel. Sur ce point également, le cadre légal rigide ne semble pas être en phase avec l'expérience du terrain et les bonnes pratiques. En effet, suivant les besoins thérapeutiques et compte tenu des risques sur le plan de la sécurité, il est possible d'accorder des libertés graduelles dès le début du placement d'un interné.".

L'article 35 de la loi du 5 mai 2015 prévoit qu'une modalité d'exécution autre que le placement peut être accordée à condition que toutes les conditions légales soient remplies pour celle-ci. Ce raisonnement est exact mais ne couvre pas entièrement la réalité souhaitée. Il

realiteit niet volledig. Het moet ook mogelijk zijn om op de eerste zitting een beslissing tot plaatsing te nemen in combinatie met de toekenning van verlof, uitgaanvergunningen of beperkte detentie indien hiervoor gegronde redenen zijn.

Daarom bepaalt het nieuwe artikel 34 dat ingeval de kamer beslist tot plaatsing, zij meteen ook kan beslissen om deze plaatsing in voorkomend geval gepaard te laten gaan met een uitgaansvergunning, een verlof of een beperkte detentie. Ingeval de kamer voor de bescherming van de maatschappij meent dat een plaatsing niet noodzakelijk is voor de (verdere) uitbouw van het zorgtraject van de geïnterneerde, kan zij een elektronisch toezicht, een invrijheidstelling op proef of een vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering toekennen.

Deze flexibiliteit en diversiteit aan mogelijkheden, zal de kamer voor de bescherming van de maatschappij toelaten zo goed als mogelijk in te spelen op het individuele zorgtraject van de geïnterneerde persoon en op zijn specifieke zorgnoden.

Volgend op de wijzigingen die werden aangebracht onder artikel 17 van deze wet en de toelichting die in dat kader werd gegeven, wordt voorzien dat kamer van de bescherming van de maatschappij ook een beslissing neemt over de uitvoering of de aanpassing van de beveiligingsmaatregelen die overeenkomstig artikel 17 van deze wet door de bodemrechter werden opgelegd.

Art. 167

Ingeval de kamer voor de bescherming van de maatschappij overeenkomstig artikel 34 beslist tot plaatsing, bepaalt zij ook naar welke inrichting de geïnterneerde persoon moet worden overgebracht. De plaatsing is enkel mogelijk in de inrichtingen bedoeld onder artikel 3, 4°, b), c) en d) en dus niet in de psychiatrische afdeling van de gevangenis.

Art. 168

In artikel 36 betreffende de algemene voorwaarden die worden gekoppeld aan de toekenning van één van de uitvoeringsmodaliteiten worden een aantal technische wijzigingen aangebracht. In het eerste lid is het duidelijker de uitvoeringsmodaliteiten nominatim op te noemen. Onder het punt 2° wordt het hebben van een vast adres vervangen door de notie vaste verblijfplaats, dit komt meer tegemoet aan de omstandigheden van de uitvoeringsmodaliteiten van de internering en laat

doit également être possible de prendre à la première audience une décision de placement combinée à l'octroi d'un congé, de permissions de sortie ou d'une détention limitée s'il existe des raisons fondées de le faire.

C'est pourquoi le nouvel article 34 précise que si la chambre de protection sociale ordonne le placement, elle peut également décider sans délai d'assortir, le cas échéant, ce placement d'une permission de sortie, d'un congé ou d'une détention limitée. Si la chambre de protection sociale estime qu'un placement n'est pas nécessaire pour développer (davantage) le trajet de soins de l'interné, elle peut octroyer une surveillance électronique, une libération à l'essai ou une libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise.

Cette flexibilité et cet éventail de possibilités permettront à la chambre de protection sociale d'apporter la meilleure réponse possible quant au trajet de soins de la personne internée et de rencontrer ses besoins spécifiques en termes de soins.

Faisant suite aux modifications apportées à l'article 17 de cette loi et aux développements exprimés dans ce cadre, il est prévu que la chambre de protection sociale statue également sur l'exécution ou l'adaptation de mesures de sûreté imposées par le juge du fond conformément à l'article 17 de cette loi.

Art. 167

Si, conformément à l'article 34, la chambre de protection sociale ordonne le placement, elle détermine également dans quel établissement la personne internée doit être transférée. Le placement n'est possible que dans les établissements visés à l'article 3, 4°, b), c) et d) et donc pas dans l'annexe psychiatrique de la prison.

Art. 168

Un certain nombre de modifications d'ordre technique sont apportées à l'article 36 relatif aux conditions générales liées à l'octroi d'une des modalités d'exécution. À l'alinéa 1er, il est plus clair de citer nommément les modalités d'exécution. Au point 2°, la notion d'adresse fixe est remplacée par celle de résidence fixe, qui correspond mieux aux circonstances des modalités d'exécution de l'internement et qui, en fonction de celles-ci, permet de se positionner avec une plus grande flexibilité. Les deux

toe zich in functie daarvan flexibel op te stellen. De twee andere wijzigingen in dit artikel vloeien voort uit de 6e staatshervorming die maakt dat de verwijzing naar de notie "justitieassistent" moet worden vervangen. De Gemeenschappen zijn aldus bevoegd voor de inrichting en de werking van deze diensten. Er werd dan ook geopteerd voor een eenduidige en neutrale benaming doorheen de hele wettekst waarbij telkens zal worden gesproken over de "bevoegde dienst van de Gemeenschappen".

Tot slot wordt aan de invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied de algemene voorwaarde verbonden van een verbod om binnen een bepaalde proeftijd terug te keren naar België, tenzij de veroordeelde in orde is met het verblijfsrecht én de kamer voor de bescherming van de maatschappij hem dat zou toelaten.

Art. 169

In artikel 37 wordt vooreerst een taalkundige verbetering doorgevoerd in de Franse versie van de tekst: de term "*circuit de soins*" moet worden vervangen door de door de wet gehanteerde term van "*trajet de soins*".

Vervolgens wordt een technische aanpassing aangebracht; door de herschikking van de vorige artikelen moet de verwijzing in het eerste lid worden aangepast.

Volgend op de wijzigingen die werden aangebracht onder artikel 17 van deze wet en de toelichting die in dat kader werd gegeven, wordt voorzien dat de kamer van de bescherming van de maatschappij ook een beslissing neemt over de uitvoering van de beveiligingsmaatregelen die overeenkomstig artikel 17 van deze wet door de bodemrechter werden opgelegd.

Het tweede lid van artikel 37 wordt opgeheven, gelet de in het eerste lid ingevoerde toevoeging. De Raad van State merkt terecht op dat de toelichting op dit punt foutief is. Het tweede lid wordt opgeheven ingevolge de wijziging van artikel 17 van de wet.

Art. 170

Dit betreft een loutere technische aanpassing van de kruisverwijzing naar het artikel 48.

Art. 171

In artikel 41 worden een aantal wijzigingen van technische aard aangebracht.

autres modifications apportées à cet article résultent de la 6e réforme de l'État qui impose le remplacement de la notion "d'assistant de justice". Ainsi, les Communautés sont compétentes pour la création et le fonctionnement de ces services. Le choix s'est dès lors porté sur une dénomination univoque et neutre dans l'ensemble du texte à chaque fois qu'il sera question du "service compétent des Communautés".

Enfin, la mise en liberté en vue de l'éloignement du territoire est assortie d'une condition générale, à savoir l'interdiction de revenir en Belgique pendant un délai d'épreuve déterminé, sauf si le condamné est en règle en matière de droit de séjour et que la chambre de protection sociale lui en donne l'autorisation.

Art. 169

Dans la version française de l'article 37 est d'abord apportée une correction d'ordre linguistique: les mots "circuit de soins" doivent être remplacés par les mots "trajets de soins" utilisés par la loi.

Ensuite, une adaptation d'ordre technique est d'abord apportée; la refonte des articles précédents impose l'adaptation du renvoi figurant à l'alinéa 1er.

Faisant suite aux modifications apportées à l'article 17 de cette loi et aux développements donnés dans ce cadre, il est prévu que la chambre de protection sociale statue également sur l'exécution de mesures de sûreté imposées par le juge du fond conformément à l'article 17 de cette loi.

L'alinéa 2 de l'article 37 est abrogé au vu de l'ajout effectué à l'alinéa 1er. Le Conseil d'État fait observer à raison que le commentaire de ce point est erroné. L'alinéa 2 est abrogé à la suite de la modification de l'article 17 de la loi.

Art. 170

Cet article concerne qu'une modification technique du renvoi à l'article 48.

Art. 171

À l'article 41 sont apportées un certain nombre de modifications d'ordre technique.

De verwijzing naar de justitieassistent en het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht worden, gelet op de 6e staatshervorming vervangen en de overdracht van de bevoegdheden naar de gemeenschappen vervangen door de neutrale term “de bevoegde dienst van de Gemeenschappen.

Op een aantal plaatsen wordt de materiële vergissing van verwijzing naar “de strafuitvoeringsrechtbank” vervangen door “de kamer voor de bescherming van de maatschappij.

In paragraaf 2 wordt verduidelijkt dat het aantal verlofdagen dat een persoon kan genieten tijdens de beperkte detentie of het elektronisch toezicht niet onbeperkt zijn, maar dat deze moeten worden bepaald overeenkomstig artikel 21, § 1.

In paragraaf 3 wordt het bepalen van de maximumduur van de uitvoeringsmodaliteit beperkt tot het elektronisch toezicht. Gelet op de aard van deze maatregel en de belasting die deze kan betekenen, zeker in het geval van een geïnterneerde persoon, lijkt het gepast deze in de tijd te beperken tot maximum zes maanden, eenmalig verlengbaar voor zes maanden. Voor de beperkte detentie is deze beperking in de tijd niet nodig. Immers, voorliggend ontwerp voorziet een aanpassing van artikel 43 van de wet waardoor een regelmatig onderzoek van het dossier door de kamer voor de bescherming van de maatschappij wordt gewaarborgd. Een geïnterneerde persoon onder beperkte detentie zal aldus op regelmatige wijze voor de kamer voor de bescherming van de maatschappij verschijnen zodat deze beperking in de tijd niet nodig is, gelet op de gewaarborgde regelmatige evaluatie van de uitvoeringsmodaliteit. Aan de technische opmerking van de Raad van State werd tegemoetgekomen.

De procedure tot verlenging of omzetting van elektronisch toezicht in een andere maatregel blijft eveneens behouden. De in kennis stelling van de dag, het uur en de plaats van de zitting zal gebeuren bij aangetekende brief en niet meer bij gerechtsbrief. Ingeval de geïnterneerde zich in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) of b) bevindt, kan deze aangetekende brief, overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden, zoals gewijzigd door voorliggend wetsontwerp, vervangen worden door een bezorging via een ander communicatiemiddel, mits de directeur of zijn gemachtigde bewijs levert van de overhandiging van het stuk aan de betrokken geïnterneerde door hem een bericht van ontvangst te doen tekenen, dat onmiddellijk naar de afzender teruggestuurd wordt. Deze wijziging zal een besparing meebrengen voor het budget van de FOD Justitie, zonder dat aan rechtszekerheid ingeboet wordt.

La référence à l’assistant de justice et au Centre national de surveillance électronique est remplacée, en raison de la 6e réforme de l’État et du transfert des compétences aux Communautés, par celle, neutre, de “service compétent des Communautés”.

À plusieurs endroits, l’erreur matérielle de renvoi au “tribunal de l’application des peines” est corrigée par un renvoi à “la chambre de protection sociale”.

Au paragraphe 2, il est précisé que le nombre de jours de congé dont peut bénéficier une personne au cours de la détention limitée ou de la surveillance électronique n’est pas illimité mais doit être fixé conformément à l’article 21, § 1er.

Au paragraphe 3, la fixation de la durée maximale de la modalité d’exécution est limitée à la surveillance électronique. Compte tenu de la nature de cette mesure et de la charge qu’elle peut représenter, surtout dans le cas d’une personne internée, il semble opportun de la limiter dans le temps à six mois maximum, durée qui peut être renouvelée une seule fois pour six mois. Pour la détention limitée, cette limitation dans le temps est inutile. En effet, le présent projet prévoit une adaptation de l’article 43 de la loi par laquelle un examen régulier du dossier par la chambre de protection sociale est garanti. Ainsi, une personne internée en détention limitée comparaîtra régulièrement devant la chambre de protection sociale, de sorte que cette limitation dans le temps n’est pas nécessaire vu l’évaluation régulière garantie de la modalité d’exécution. Il a été répondu à l’observation d’ordre technique du Conseil d’État.

La procédure de prolongation et de conversion de la surveillance électronique en une autre mesure est également maintenue. Les jour, heure et lieu de l’audience pourront être notifiés par lettre recommandée et plus par pli judiciaire. Lorsque l’interné se trouve dans un établissement visé à l’article 3, 4°, a) ou b), cette lettre recommandée peut, conformément à l’arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l’égard des détenus, modifié par le présent projet de loi, être remplacée par une remise via un autre moyen de communication, pour autant que le directeur ou son délégué atteste la remise de la lettre à l’interné concerné, en lui faisant signer un accusé de réception qui est immédiatement renvoyé à l’expéditeur. Cette modification entraînera une économie pour le budget du SPF Justice sans nuire à la sécurité juridique.

De inzagetermijn wordt van twee op tien dagen gebracht.

Paragraaf 5, derde lid, inzake de slachtoffers wordt aangepast. De toelichting van de directeur heeft, gelet op de beperking van deze procedure tot het elektronisch toezicht, nog weinig zin, aangezien de geïnterneerde persoon zich niet in een inrichting zal bevinden.

De bepaling dat de kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen andere personen te horen dan deze vermeld in de voorgaande alinea's wordt ingevoegd. Deze bepaling is een bepaling die ook bij de andere zittingsmomenten is voorzien en die ook hier een nuttige aanvulling kan betekenen voor de kamer om zich de nodige informatie te verschaffen.

Voor wat betreft de bepaling inzake de afwijking van het recht op inzage van het dossier op beslissing van de psychiater wordt, verschillend van de wet van 5 mei 2014, bepaald dat deze beslissing ook een gedeelte van het dossier kan betreffen. Het is immers niet steeds nodig om een inzage van het volledige dossier te weigeren, soms volstaat het deze inzage te beperken tot bepaalde gedeelten van het dossier.

Art. 172

Artikel 42 inzake de proeftermijn wordt aangepast.

Voor wat betreft de invrijheidsstelling op proef, lijkt het gepast de proeftermijn te bepalen op een termijn van drie jaar voor wat betreft de eerste toekenning en vervolgens, in voorkomend geval hernieuwbaar, telkens voor een periode van twee jaar. Voor de eerste toekenning van een invrijheidsstelling op proef, lijkt een termijn van drie jaar geschikter met het oog op de verdere uitvoering van het verzorgingstraject in het kader van de invrijheidsstelling op proef.

Het is aangewezen te verduidelijken dat indien een invrijheidstelling op proef wordt toegekend onder de voorwaarde dat de geïnterneerde verblijft in een residentiële instelling, het de inrichting zelf is die beslist over de al dan niet mogelijkheid om de inrichting te verlaten voor een korte periode (cfr. de verloven); de kamer voor de bescherming van de maatschappij is hiervoor niet langer bevoegd. Volgend op het advies van de Raad van State werd deze idee in tekst van de bepaling zelf opgenomen.

Voor wat betreft de vervroegde invrijheidsstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering wordt geopteerd voor een proeftermijn van zes jaar, waarna de persoon van

Le délai pour accéder au dossier est porté de deux à dix jours.

Le paragraphe 5, alinéa 3, relatif aux victimes est adapté. Cette procédure étant limitée à la surveillance électronique, les explications du directeur n'ont plus beaucoup de sens vu que la personne internée ne se trouvera pas dans un établissement.

Il est inséré une disposition selon laquelle la chambre de protection sociale peut décider d'entendre d'autres personnes que celles mentionnées à l'alinéa précédent. Cette disposition est également prévue à d'autres moments de l'audience et peut également constituer ici un complément utile permettant à la chambre d'obtenir les informations nécessaires.

Pour ce qui est de la disposition de dérogation au droit de consultation du dossier sur décision du psychiatre, il est prévu, à la différence de la loi du 5 mai 2014, que cette décision peut également concerner une partie du dossier. En effet, il n'est pas toujours utile de refuser une consultation du dossier complet, il suffit parfois de limiter cette consultation à des parties déterminées du dossier.

Art. 172

L'article 42 relatif au délai d'épreuve est adapté.

En ce qui concerne la libération à l'essai, il semble opportun de fixer le délai d'épreuve à un délai de trois ans pour ce qui est du premier octroi et ensuite, le cas échéant, chaque fois renouvelable pour une durée de deux ans. Pour le premier octroi d'une libération à l'essai, un délai de trois ans semble plus opportun en vue de la poursuite de l'exécution du trajet de soins dans le cadre de la libération à l'essai.

Il convient de préciser que si une libération à l'essai est octroyée à la condition que l'interné séjourne dans un établissement résidentiel, il appartient à l'établissement même de décider de la possibilité ou non de quitter l'établissement pour une courte période (cf. congés); la chambre de protection sociale n'est plus compétente en la matière. À la suite de l'avis du Conseil d'État, cette idée a été intégrée dans le texte de la disposition même.

En ce qui concerne la libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise, il a été opté pour un délai d'épreuve de six ans à l'issue duquel la personne est de plein droit libérée définitivement,

rechtswege definitief in vrijheid wordt gesteld, te rekenen vanaf de uitvoering van het vonnis. De verwijzing naar de procedure voorzien in de artikelen 72 en 75 heeft weinig zin daar de betrokken persoon zich niet meer op het grondgebied bevindt. Er wordt dus van rechtswege een einde gemaakt aan de internering, mits betrokkene vanzelfsprekend de opgelegde voorwaarden heeft nageleefd. Juist omdat van rechtswege een einde gemaakt wordt aan de proeftermijn, wordt het wenselijk geacht om deze in dit geval op vijf jaar te brengen. Indien de betrokken persoon binnen de vijf jaar na de toekenning van de invrijheidstelling toch nog terugkeert naar België zonder toelating van de interneringkamer, kan de vervroegde invrijheidstelling alsnog herroepen worden.

Art. 173

Artikel 43, eerste lid, moet worden vervangen teneinde het regelmatig onderzoek van het dossier van de geïnterneerde door de kamer voor de bescherming van de maatschappij te waarborgen. Ingeval de kamer voor de bescherming van de maatschappij op de eerste zitting beslist tot een plaatsing, moet zij in haar vonnis bepalen wanneer de directeur, of in voorkomend geval de verantwoordelijke voor de zorg, een advies moet uitbrengen. Het wetsontwerp raakt niet aan de bepaling dat deze termijn niet langer dan een jaar mag zijn. Er wordt bewust gekozen om in de bepaling niet meer te spreken van de bepaling van de datum waarop het advies moet worden gegeven, aangezien dit in de praktijk van de wet externe rechtspositie aanleiding geeft tot praktische problemen, bijvoorbeeld ingeval van afwezigheid van de betrokken persoon op de vastgestelde datum. Vandaar dat er enige flexibiliteit wordt geboden en de kamer bijvoorbeeld een tijdspanne (bepaalde week, bepaalde maand) zal kunnen bepalen waarop het advies moet worden gegeven.

Art. 174

In artikel 44 van dezelfde wet worden een aantal wijzigingen van technische aard aangebracht.

De wijziging in paragraaf 1 heeft vooreerst betrekking op de mededeling van het vonnis, dat zal gebeuren via aangetekende brief in plaats van bij gerechtsbrief. De mededeling zal aldus binnen de dag moeten gebeuren en niet binnen de vierentwintig uur aangezien dit met de aangetekende brief niet kan worden verzekerd. Ingeval de geïnterneerde zich in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) of b) bevindt, kan deze aangetekende brief, overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte

à compter de l'exécution du jugement. Le renvoi à la procédure prévue aux articles 72 et 75 a effectivement peu de sens car la personne concernée ne se trouve plus sur le territoire. Il est donc mis fin de plein droit à l'internement, pour autant évidemment que l'intéressé ait respecté les conditions imposées. C'est précisément parce qu'il est mis fin de plein droit au délai d'épreuve qu'il est jugé souhaitable de porter ce délai à cinq ans dans ce cas. Si dans les cinq ans suivant l'octroi de la libération, la personne concernée revient malgré tout encore en Belgique sans autorisation de la chambre d'internement, la libération anticipée peut encore être révoquée.

Art. 173

L'article 43, alinéa 1er, doit être remplacé afin de garantir l'examen régulier du dossier de l'interné par la chambre de protection sociale. Si la chambre de protection sociale ordonne à la première audience un placement, elle doit indiquer dans son jugement quand le directeur, ou le cas échéant le responsable des soins, doit rendre un avis. Le projet de loi ne touche pas à la disposition selon laquelle ce délai ne peut excéder un an. Il est délibérément choisi de ne plus évoquer dans la disposition la date à laquelle l'avis doit être émis, étant donné que cela occasionne des problèmes pratiques dans le cadre de l'application de la loi relative au statut juridique externe, par exemple en cas d'absence de la personne concernée à la date fixée. C'est pourquoi une certaine flexibilité est proposée et la chambre pourra par exemple déterminer un laps de temps (une semaine donnée, un mois donné) pendant lequel l'avis devra être émis.

Art. 174

À l'article 44 de la même loi sont apportées un certain nombre de modifications d'ordre technique.

La modification apportée au paragraphe 1er a d'abord trait à la communication du jugement, qui se fera par lettre recommandée plutôt que par pli judiciaire. La communication devra ainsi avoir lieu dans le jour et non dans les vingt-quatre étant donné que cela ne peut pas être garanti avec la lettre recommandée. Lorsque l'interné se trouve dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) ou b), cette lettre recommandée peut, conformément à l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus, modifié par le présent projet de loi, être remplacée

van de gedetineerden, zoals gewijzigd door voorliggend wetsontwerp, vervangen worden door een bezorging via een ander communicatiemiddel, mits de directeur of zijn gemachtigde bewijs levert van de overhandiging van het stuk aan de betrokken geïnterneerde door hem een bericht van ontvangst te doen tekenen, dat onmiddellijk naar de afzender teruggestuurd wordt. Deze wijziging zal een besparing meebrengen voor het budget van de FOD Justitie, zonder dat aan rechtszekerheid ingeboet wordt. De tekst werd aangepast aan de taalkundige opmerking van de Raad van State.

De verwijzingen aan wie de beslissing moet worden meegedeeld worden aangepast in functie van de nieuwe definities onder artikel 3, 2° en 3°.

Tot slot worden de verwijzingen naar de "de directeur van het justitiehuis" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen", gelet op de 6e staatshervorming, vervangen door de neutrale term "bevoegde diensten van de gemeenschappen" en de verwijzing naar het "het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht" door "de bevoegde dienst voor het elektronisch toezicht".

Na het advies van de Raad van State werd nog een technische wijziging aangebracht. De verwijzing in dit artikel naar artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 moet worden aangepast. Artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 kreeg immers bij de wet van 18 maart 2014 een andere inhoud, er moet aldus worden verwezen naar artikel 44/2 van de wet van 5 augustus 1992.

Art. 175

In artikel 45 worden de woorden "of een ander moment" ingevoegd teneinde toe te laten dat de kamer voor de bescherming van de maatschappij kan bepalen dat het vonnis tot toekenning van een uitvoeringsmodaliteit uitvoerbaar wordt op een bepaald en gedetermineerd moment, waarop het echter moeilijk is om een datum te stellen. In het bijzonder kan hier gedacht worden aan de situatie waarbij een plaats moet vrijkomen in een bepaalde instelling die tegemoet komt aan de zorgnoden van de geïnterneerde persoon. Deze invoeging laat aldus de mogelijkheid voor de kamer voor de bescherming van de maatschappij om de uitvoerbaarheid van het vonnis te bepalen op het ogenblik dat de geïnterneerde persoon kan worden opgenomen in instelling X. Deze flexibiliteit is noodzakelijk in deze materie en laat toe te vermijden dat in dergelijk geval de procedure overeenkomstig de artikelen 46 en volgenden zou moeten worden opgestart indien op de in het vonnis bepaalde datum er nog geen plaats vrij zou zijn in de instelling die in het vonnis werd aangeduid.

par une remise via un autre moyen de communication, pour autant que le directeur ou son délégué atteste la remise de la lettre à l'interné concerné, en lui faisant signer un accusé de réception qui est immédiatement renvoyé à l'expéditeur. Cette modification entraînera une économie pour le budget du SPF Justice sans nuire à la sécurité juridique. Le texte a été adapté à l'observation d'ordre linguistique du Conseil d'État.

Les renvois aux personnes auxquelles la décision doit être communiquée sont adaptés conformément aux nouvelles définitions énoncées à l'article 3, 2° et 3°.

Enfin, les renvois au "directeur de la maison de justice" sont remplacés par les mots "service compétent des Communautés", compte tenu de la 6e réforme de l'État, et le renvoi au "Centre national de Surveillance électronique" est remplacé par le renvoi au service compétent en matière de surveillance électronique.

Une modification technique a été apportée après l'avis du Conseil d'État. La référence dans cet article à l'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 doit être adaptée. L'article 44/4 de la loi du 5 août 1992 a en effet reçu un autre contenu à la suite de sa modification par la loi du 18 mars 2014. Il convient dès lors de référer à l'article 44/2 de la loi du 5 août 1992.

Art. 175

Dans l'article 45, les mots "ou un autre moment" sont ajoutés afin de permettre à la chambre de protection sociale d'établir que le jugement d'octroi d'une modalité d'exécution devient exécutoire à un moment donné et déterminé qu'il est toutefois difficile de dater. On peut penser plus particulièrement ici au cas où une place doit se libérer dans un certain établissement qui satisfait aux besoins en soins de la personne internée. Cet ajout donne donc à la chambre de protection sociale la possibilité de fixer la force exécutoire du jugement au moment où la personne internée peut être admise dans l'établissement X. Cette flexibilité est nécessaire dans cette matière et permet d'éviter en pareil cas l'obligation d'engager la procédure prévue aux articles 46 et suivants si, à la date fixée dans le jugement, aucune place ne s'est encore libérée dans l'établissement désigné dans le jugement.

Art. 176

In artikel 46 worden een aantal technische wijzigingen aangebracht.

De mededeling van de wijziging van de beslissing zal gebeuren via aangetekende brief in plaats van bij gerechtsbrief. Ingeval de geïnterneerde zich in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) of b) bevindt, kan deze aangetekende brief, overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden, zoals gewijzigd door voorliggend wetsontwerp, vervangen worden door een bezorging via een ander communicatiemiddel, mits de directeur of zijn gemachtigde bewijs levert van de overhandiging van het stuk aan de betrokken geïnterneerde door hem een bericht van ontvangst te doen tekenen, dat onmiddellijk naar de afzender teruggestuurd wordt. Deze wijziging zal een besparing meebrengen voor het budget van de FOD Justitie, zonder dat aan rechtszekerheid ingeboet wordt.

De verwijzingen aan wie de beslissing moet worden meegedeeld wordt aangepast in functie van de nieuwe definities onder artikel 3, 2° en 3°. Tevens wordt telkens het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”, wat een meer aangewezen term is. De Nederlandstalige tekst van het 2° werd aangepast aan de technische opmerking van de Raad van State.

Art. 177

Artikel 47 wordt aangepast omdat het noodzakelijk wordt geacht om de procedure efficiënter en rationeler te organiseren voor wat betreft de ogenblikken waarop de kamer voor de bescherming van de maatschappij gevat kan worden. Na een eerste zitting bepaalt de kamer zelf, overeenkomstig artikel 43, op welk ogenblik opnieuw advies moet worden uitgebracht door de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, zonder dat deze termijn meer dan één jaar kan zijn. In dat geval is een tegensprekelijke procedure voorzien. Daarnaast kan in dringende gevallen respectievelijk de interneringsrechter voor uitgaansvergunningen bedoeld in artikel 20, 1° en 2° en de voltallige kamer voor de andere uitvoeringsmodaliteiten gevat worden. In deze gevallen zal er beslist worden op basis van een schriftelijke procedure. Deze organisatie van de procedure laat toe om in te spelen op de soms snel wijzigende noden van geïnterneerden en bouwt tegelijkertijd waarborgen in om een misbruik van de procedure te voorkomen.

Artikel 47 wordt hiertoe volledig herschreven en betreft het verder beheer van de internering van een persoon die geplaatst werd. Op het tijdstip dat door de

Art. 176

Un certain nombre de modifications d’ordre technique sont apportées dans l’article 46.

La modification de la décision sera communiquée par lettre recommandée et non plus par pli judiciaire. Lorsque l’interné se trouve dans un établissement visé à l’article 3, 4°, a) ou b), cette lettre recommandée peut, conformément à l’arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l’égard des détenus, modifié par le présent projet de loi, être remplacée par une remise via un autre moyen de communication, pour autant que le directeur ou son délégué atteste la remise de la lettre à l’interné concerné en lui faisant signer un accusé de réception qui est immédiatement renvoyé à l’expéditeur. Cette modification entraînera une économie pour le budget du SPF Justice sans nuire à la sécurité juridique.

Les renvois aux personnes auxquelles la décision doit être communiquée sont adaptés conformément aux nouvelles définitions énoncées à l’article 3, 2° et 3°. De plus, le mot “conseil” est chaque fois remplacé par le mot “avocat”, plus indiqué. Le texte néerlandais du 2° a été adapté à l’observation d’ordre technique du Conseil d’État.

Art. 177

L’article 47 est adapté parce qu’il est jugé nécessaire d’organiser la procédure de manière plus efficiente et plus rationnelle concernant les moments où la chambre de protection sociale peut être saisie. Après une première audience, la chambre détermine elle-même, conformément à l’article 43, à quel moment un nouvel avis doit être émis par le directeur ou le responsable des soins, sans que ce délai puisse excéder un an. Dans ce cas, une procédure contradictoire est prévue. En outre, en cas d’urgence, le juge d’internement et la chambre en séance plénière peuvent être saisis, respectivement pour des permissions de sortie visées à l’article 20, 1° et 2°, et pour les autres modalités d’exécution. Dans ces cas, il sera décidé sur la base d’une procédure écrite. Cette organisation de la procédure permet d’anticiper les besoins qui changent parfois rapidement chez les internés tout en intégrant des garanties en vue de prévenir un abus de la procédure.

L’article 47 est entièrement réécrit à cette fin et concerne la suite de la gestion de l’internement d’une personne qui a été placée. Au moment fixé par la

kamer voor de bescherming van de maatschappij overeenkomstig artikel 43 werd bepaald, moet de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang van de inrichting waar de geïnterneerde persoon verblijft, een advies bezorgen aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank. De bepaling voorziet expliciet dat hij om dit advies te geven, de betrokkene moet hebben gehoord.

De bepaling voorziet ook garanties inzake de samenstelling van dit advies. Het advies moet een geactualiseerd multidisciplinair psychosociaal-psychiatrisch verslag bevatten en een met redenen omkleed voorstel tot toekenning of afwijzing van de overplaatsing, en de in de artikelen 20, 21, 23, 24, 25 en 28 bepaalde modaliteiten en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde persoon. Dit garandeert een evaluatie van de mogelijkheid tot evolutie van het zorgtraject van een plaatsing naar een andere uitvoeringsmodaliteit. Tevens wordt voorzien dat de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht kunnen geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren. Deze mogelijkheid wordt beperkt tot de gevallen waarin dit noodzakelijk is voor het opstellen van een advies over de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten die plaatsvinden in de context van het onthaalmilieu van de geïnterneerde (bijvoorbeeld noodzakelijke informatie over de familiale toestand die zich nog niet in het dossier bevindt). De maatschappelijke enquête of het beknopt voorlichtingsverslag kan niet gevraagd worden met het oog op een advies omtrent de uitgaansvergunning bedoeld in artikel 21, § 2, 1° en 2° of de (over)plaatsing.

Een afschrift van het advies moet tevens worden overgezonden aan het openbaar ministerie en aan de raadsman van de geïnterneerde persoon. Volgend op het advies van de Raad van State werd ingeschreven dat dit ook moet worden overgezonden aan de geinterneerde persoon zelf, tenzij er op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of van een gedeelte ervan is ontzegd wanneer die inzage een klaarblijkelijk nadeel voor zijn gezondheid kan inhouden.

Art. 178

Artikel 48, dat de verdere samenstelling van het dossier omvat, wordt aangepast.

Het recent multidisciplinair psychosociaal-psychiatrisch verslag dient door de griffie niet aan het dossier

chambre de protection sociale conformément à l'article 43, le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement dans lequel la personne internée séjourne, doit fournir un avis au greffe du tribunal de l'application des peines. La disposition prévoit expressément que pour donner cet avis, il doit avoir entendu l'intéressé.

Cette disposition prévoit également des garanties relatives à la rédaction de cet avis. L'avis doit contenir un rapport multidisciplinaire psychiatrique et psychosocial actualisé et une proposition motivée d'octroi ou de refus du transfèrement et des modalités prévues aux articles 20, 21, 23, 24, 25 et 28 et, le cas échéant, les conditions particulières qu'il estime nécessaire d'imposer à la personne internée. Cela garantit une évaluation de la possibilité d'évolution du trajet de soins d'un placement en une autre modalité d'exécution. En outre, il est prévu que le directeur ou le responsable des soins peut charger le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou d'effectuer une enquête sociale. Cette possibilité est limitée aux cas où c'est nécessaire pour formuler un avis sur l'octroi de modalités d'exécution qui se déroulent dans le contexte du milieu d'accueil de l'interné (cela concerne par exemple des informations indispensables sur la situation familiale qui ne figurent pas encore dans le dossier). L'enquête sociale ou le rapport d'information succinct ne peut pas être demandé en vue d'un avis sur la permission de sortie visée à l'article 21, § 2, 1° et 2°, ou sur le placement/transfèrement.

Une copie de l'avis doit également être adressée au ministère public et au conseil de la personne internée. À la suite de l'avis du Conseil d'État, il a été inscrit que cette copie devait également être communiquée à la personne internée même, sauf si cette dernière, sur avis du psychiatre de l'établissement ou du psychiatre traitant, se voit refuser, par une ordonnance motivée, l'accès à son dossier ou à une partie de son dossier et l'obtention d'une copie de celui-ci, si manifestement cet accès peut nuire à sa santé.

Art. 178

L'article 48, qui traite de la constitution ultérieure du dossier, est adapté.

Le greffe ne doit pas verser le rapport multidisciplinaire psychiatrique et psychosocial récent au dossier

toegevoegd te worden, want dit maakt reeds deel uit van het advies van de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg.

De verwijzing naar het verslag van het justitiehuis wordt, gelet op de 6e staatshervorming, vervangen door de meer neutrale term “bevoegde dienst van de Gemeenschappen”.

Het gespecialiseerd advies omtrent de beoordeling van de noodzaak om een behandeling of begeleiding te volgen in geval van zedendelicten wordt geschrapt. Een dergelijke beoordeling maakt deel uit van de evaluatie van het zorgtraject en de al dan niet noodzaak daartoe zal in dat kader worden geëvalueerd zonder dat daartoe een bijzondere verplichting nodig is.

De paragraaf 2 kan worden opgeheven, aangezien dit werd hernomen onder artikel 47.

Art. 179

Artikel 49 wordt herschreven in functie van de eerder doorgevoerde technische wijzingen en rationalisering van de procedure, zonder aan het uitgangspunt te raken. Volgend op het advies van de Raad van State wordt voorzien dat een afschrift van advies van het openbaar ministerie ook wordt meegedeeld aan de geïnterneerde persoon zelf, tenzij er op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of van een gedeelte ervan is ontzegd wanneer die inzage een klaarblijkelijk nadeel voor zijn gezondheid kan inhouden.

Art. 180

Dit betreft vooreerst een technische wijziging gelet op de nieuwe definitie gegeven onder artikel 3, 3°.

In het artikel wordt tevens ingeschreven dat indien het openbaar ministerie zijn advies niet binnen de termijn overmaakt, zij dit advies schriftelijk moet uitbrengen voor of tijdens de zitting. Deze bepaling garandeert dat er in de uitzonderlijke situatie dat het openbaar ministerie niet tijdig zijn advies geeft, het verplicht is dit te doen tijdens de zitting. Deze bepaling werd destijds ook als garantie opgenomen in de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden. Volgend op het advies van de Raad van State werd de formulering aangepast.

étant donné qu’il est déjà contenu dans l’avis du directeur ou du responsable des soins.

La référence au rapport de la maison de justice est remplacée par la mention plus neutre de “service compétent des Communautés”, compte tenu de la 6e réforme de l’État.

L’avis spécialisé appréciant la nécessité d’imposer un traitement ou une guidance en cas de délits de mœurs est supprimé. Une telle appréciation fait partie de l’évaluation du trajet de soins et la nécessité ou non d’imposer un traitement ou une guidance sera évaluée dans ce cadre sans qu’une obligation particulière soit nécessaire pour ce faire.

Le paragraphe 2 peut être supprimé étant donné qu’il a été intégré dans l’article 47.

Art. 179

L’article 49 est réécrit compte tenu des modifications d’ordre technique et de la rationalisation de la procédure réalisées ci-dessus, sans toucher au principe de base À la suite de l’avis du Conseil d’État, il est prévu qu’une copie de l’avis du ministère public est également transmise à la personne internée même, sauf si cette dernière, sur avis du psychiatre de l’établissement ou du psychiatre traitant, se voit refuser, par une ordonnance motivée, l’accès à son dossier ou à une partie de son dossier et l’obtention d’une copie de celui-ci, si manifestement cet accès peut nuire à sa santé.

Art. 180

Il s’agit en premier lieu d’une modification d’ordre technique compte tenu de la nouvelle définition énoncée à l’article 3, 3°.

Dans cet article, il est également indiqué que si le ministère public ne communique pas son avis dans le délai, il doit le rendre par écrit avant ou pendant l’audience. Cette disposition garantit que dans le cas exceptionnel où le ministère public ne communique pas son avis à temps, il est obligé de le faire pendant l’audience. À l’époque, cette disposition a également été intégrée à titre de garantie dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées. La formulation a été adaptée à la suite de l’avis du Conseil d’État.

Art. 181

In artikel 51 van dezelfde wet worden een aantal louter technische wijzingen doorgevoerd.

In de eerste paragraaf worden de bewoordingen aangepast aan de 6° staatshervorming. De verwijzing naar de dienst Justitiehuizen wordt vervangen door de neutrale verwijzing naar de "bevoegde dienst van de Gemeenschappen". De verwijzing naar de bepaling van de inhoud van het beknopt voorlichtingsverslag of de maatschappelijke enquête bij koninklijk besluit wordt eveneens opgeheven gelet op de 6° staatshervorming waartoe deze bevoegdheid nu tot de Gemeenschappen behoort.

In de tweede paragraaf van dit artikel moet de verwijzing naar de op het forensisch psychiatrisch onderzoek toepasselijke artikelen worden aangepast voor wat betreft artikel 5 gelet op de door dit ontwerp aangebrachte wijzigingen, en worden uitgebreid met een verwijzing naar de artikelen 7 en 8 die immers het verloop van dergelijk onderzoek betreffen.

Art. 182

Artikel 53 wordt volledig herschreven. De bevoegdheid van de interneringsrechter om beslissingen over uitvoeringsmodaliteiten te nemen, wordt beperkt tot deze gevallen waarin bij hoogdringendheid een beslissing moet worden genomen over het verzoek tot toekenning van een uitgaansvergunning. De huidige tekst voorziet deze mogelijkheid voor alle uitgaansvergunningen, ongeacht of er een situatie van hoogdringendheid is of niet. Teneinde echter de multidisciplinariteit van de kamers voor de bescherming van de maatschappij ten volle aan bod te laten komen, lijkt het gewenst de mogelijkheid voor de interneringsrechter om alleen een uitgaansvergunning toe te kennen, te beperken tot de situatie die daartoe in aanmerking komt, zijnde de toekenning van een uitgaansvergunning overeenkomstig artikel 20, § 2, 1° en 2° bij hoogdringendheid bijvoorbeeld voor het bijwonen van een familiale gebeurtenis of het ondergaan van een medische behandeling die zich bij hoogdringendheid stelt. De hoogdringendheid is een omstandigheid die aan de beoordeling van de interneringsrechter wordt overgelaten.

De procedure blijft schriftelijk. Er wordt expliciet voorzien dat de interneringsrechter bijkomende inlichtingen kan inwinnen indien hij dit noodzakelijk acht om zijn beslissing te kunnen nemen, dit kan bijvoorbeeld de directeur of de verantwoordelijke van de zorg zijn in het geval het verzoek van de geïnterneerde niet voldoende gestoffeerd is. Het spreekt voor zicht dat in dit kader van

Art. 181

Une série de modifications d'ordre purement technique sont apportées à l'article 51 de la même loi.

Au premier paragraphe, les termes sont adaptés à la 6e réforme de l'État. La référence au service des Maisons de justice est remplacée par la référence neutre au "service compétent des Communautés". La référence à la fixation du contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale par arrêté royal est également supprimée vu la 6e réforme de l'État à la suite de laquelle cette compétence relève désormais des Communautés.

Au deuxième paragraphe de cet article, le renvoi aux articles applicables à l'expertise psychiatrique médicolégale doit être adapté en ce qui concerne l'article 5 compte tenu des modifications apportées par le présent projet, et étendu aux articles 7 et 8 qui portent en effet sur le déroulement de cette expertise.

Art. 182

L'article 53 est entièrement réécrit. La compétence du juge d'internement de prendre des décisions sur des modalités d'exécution est limitée aux cas où une décision doit être prise d'urgence sur la demande d'octroi d'une permission de sortie. Le texte actuel prévoit cette possibilité pour toutes les permissions de sortie, qu'il y ait urgence ou non. Toutefois, afin de faire jouer pleinement le caractère multidisciplinaire des chambres de protection sociale, il paraît souhaitable de limiter la possibilité du juge d'internement d'octroyer seul une permission de sortie à la situation qui entre en ligne de compte pour cela, à savoir l'octroi d'une permission de sortie conformément à l'article 20, § 2, 1° et 2° en cas d'urgence, par exemple pour assister à un événement familial ou subir un traitement médical urgent. L'urgence est une circonstance laissée à l'appréciation du juge d'internement.

La procédure reste écrite. Il est expressément prévu que le juge d'internement peut recueillir des renseignements complémentaires s'il le juge nécessaire pour pouvoir prendre sa décision, auprès par exemple du directeur ou du responsable des soins si la demande de l'interné n'est pas suffisamment étoffée. Il va de soi que dans ce cadre d'urgence, il ne peut être donné de

de urgentie geen opdracht kan worden gegeven aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen. In dat geval wordt de mogelijkheid voorzien dat de beslissingstermijn kan worden verlengd van vijf tot zeven werkdagen, indien dit nodig is om deze inlichtingen in te winnen. Gelet op de invoeging van de notie "hoogdringendheid" in deze bepaling en gelet op het oogmerk waarmee de uitgaansvergunning kan worden toegekend, heeft de door de huidige tekst voorziene mogelijkheid tot verzet geen nut meer. De desbetreffende paragrafen worden dan ook opgeheven. Gelet op de hoogdringendheid is voorzien dat de beslissing wordt meegedeeld via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel en dit binnen de vierentwintig uur na de beschikking.

Tegen deze beslissing staat er geen rechtsmiddel open.

Er werd tegemoet gekomen aan de technische opmerkingen van de Raad van State. Voor wat betreft de opmerking van de Raad van State inzake het niet voorzien van een rechtsmiddel kan het volgende worden gesteld. Er is inderdaad geen rechtsmiddel voorzien tegen de beschikking van de interneringsrechter met betrekking tot de toekenning van een "occasionele uitgaansvergunning" gezien de hoogdringendheid. Deze bepaling betreft enkel de kabinetsbeslissing bij hoogdringendheid. Zoals in de toelichting aangegeven, is de bevoegdheid van de interneringsrechter om beslissingen over uitvoeringsmodaliteiten te nemen, beperkt tot deze gevallen waarin bij hoogdringendheid een beslissing moet worden genomen over het verzoek tot toekenning van een uitgaansvergunning. De huidige tekst van de wet voorziet deze mogelijkheid voor alle uitgaansvergunningen, ongeacht of er een situatie van hoogdringendheid is of niet. Teneinde echter de multidisciplinariteit van de kamers voor de bescherming van de maatschappij ten volle aan bod te laten komen, lijkt het gewenst de mogelijkheid voor de interneringsrechter om alleen een uitgaansvergunning toe te kennen, te beperken tot de situatie die daartoe in aanmerking komt, zijnde de toekenning van een uitgaansvergunning overeenkomstig artikel 20, § 2, 1° en 2° bij hoogdringendheid bijvoorbeeld voor het bijwonen van een familiale gebeurtenis of het ondergaan van een medische behandeling die zich bij hoogdringendheid stelt. Gelet op de hoogdringendheid waarbij deze uitgaansvergunning moet worden toegekend, heeft het geen zin hiertegen een rechtsmiddel te voorzien. De finaliteit van de occasionele uitgaansvergunning moet duidelijk worden onderscheiden van deze van de uitgaansvergunning die met een zekere regelmaat wordt toegekend met het oog op de sociale integratie zoals bedoeld in artikel 20, § 2, 3°, van de wet.

mission au service compétent des Communautés. Dans ce cas, la possibilité de prolonger le délai de décision de cinq à sept jours ouvrables est prévue lorsque c'est nécessaire pour recueillir ces renseignements. Vu l'introduction de la notion d'"urgence" dans cette disposition et vu le but dans lequel la permission de sortie peut être octroyée, la possibilité d'opposition prévue dans le texte actuel n'a plus d'utilité. Les paragraphes concernés sont dès lors supprimés. Vu l'urgence, il est prévu que la décision est communiquée par le moyen de communication écrit le plus rapide possible et dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Il a été répondu aux observations d'ordre technique du Conseil d'État. Pour ce qui concerne l'observation du Conseil d'État selon laquelle il n'a pas été prévu de recours, il peut être précisé ce qui suit. Aucun recours n'est effectivement prévu contre l'ordonnance prononcée par le juge d'internement en ce qui concerne l'octroi d'une "permission de sortie occasionnelle" vu l'urgence. La présente disposition concerne uniquement l'ordonnance de cabinet prise en urgence. Comme l'indique le commentaire, la compétence du juge d'internement de prendre des décisions sur des modalités d'exécution est limitée aux cas où une décision doit être prise d'urgence sur la demande d'octroi d'une permission de sortie. Le texte actuel de la loi prévoit cette possibilité pour toutes les permissions de sortie, qu'il y ait urgence ou non. Toutefois, afin de faire jouer pleinement le caractère multidisciplinaire des chambres de protection sociale, il paraît souhaitable de limiter la possibilité du juge d'internement d'octroyer seul une permission de sortie à la situation qui entre en ligne de compte pour cela, à savoir l'octroi d'une permission de sortie conformément à l'article 20, § 2, 1° et 2° en cas d'urgence, par exemple pour assister à un événement familial ou subir un traitement médical urgent. Vu l'urgence dans laquelle cette permission de sortie doit être octroyée, il est inutile de prévoir un recours en la matière. Il convient de distinguer clairement la finalité de la permission de sortie occasionnelle de celle de la permission de sortie octroyée avec une certaine régularité en vue de la réinsertion sociale telle que visée à l'article 20, § 2, 3°, de la loi.

Art. 183

In artikel 54, dat de beslissingen bij hoogdringendheid van de kamer voor de bescherming van de maatschappij betreft, worden een aantal wijzigingen aangebracht, rekening houdend ook met de wijzigingen die werden aangebracht in artikel 53.

Er wordt voorgesteld om de kamer voor de bescherming van de maatschappij de mogelijkheid te geven om bij hoogdringendheid alle andere uitvoeringsmodaliteiten toe te kennen dan de uitgaansvergunning zoals bedoeld in artikel 20, § 2, 1° en 2°. Op deze wijze wordt de multidisciplinariteit van de kamers voor de bescherming van de maatschappij enerzijds ten volle benut en wordt anderzijds toch de mogelijkheid geboden om bij hoogdringendheid beslissingen te nemen over meer verder gaande uitvoeringsmodaliteiten, mogelijkheid die moet worden geboden in dit specifieke kader van de internering waar in het belang van de zorg of de veiligheid met veel flexibiliteit moet kunnen worden gehandeld.

De personen die het verzoek kunnen indienen blijven ongewijzigd; enkel de verwijzingen worden aangepast in functie van de nieuwe definities onder artikel 3. De mogelijkheid voor het slachtoffer om dergelijk verzoek in te dienen, wordt opgeheven daar dit een technische vergissing was in de actuele tekst.

Net zoals artikel 53 wordt ook dit artikel aangevuld met een bepaling omtrent de mogelijkheid tot het inwinnen van bijkomende inlichtingen die noodzakelijk zijn om haar beslissing te kunnen nemen indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij dit nodig acht. Dit kan bijvoorbeeld de directeur of de verantwoordelijke van de zorg zijn in het geval het verzoek van de geïnterneerde niet voldoende gestoffeerd is. Het spreekt voor zicht dat in dit kader van de urgentie geen opdracht kan worden gegeven aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen. Ook hier kan het inwinnen van bijkomende inlichtingen voor gevolg hebben dat de termijn om een beslissing te nemen wordt verlengd van vijf werkdagen tot zeven werkdagen, ingeval dit noodzakelijk zou blijken.

De aanpassingen in het laatste lid van paragraaf 4 inzake de mededeling van de beslissing zijn technische aanpassingen gelet op de nieuwe definities onder artikel 3. Gelet op de hoogdringendheid is voorzien dat de beslissing wordt meegedeeld via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel en dit binnen de dag na de beschikking.

De verzetsprocedure, mits enkele kleine technische wijzigingen, wordt hier wel behouden gelet op de meer

Art. 183

À l'article 54, qui concerne les décisions de la chambre de protection sociale en cas d'urgence, un certain nombre de modifications sont apportées en tenant compte également des modifications qui ont été apportées à l'article 53.

Il est proposé de donner à la chambre de protection sociale la possibilité d'octroyer en cas d'urgence toutes les modalités d'exécution autres que la permission de sortie visée à l'article 20, § 2, 1° et 2°. Cela permet, d'une part, de mettre pleinement à profit le caractère multidisciplinaire des chambres de protection sociale et, d'autre part, d'offrir malgré tout la possibilité de prendre des décisions en cas d'urgence sur des modalités d'exécution plus radicales, une possibilité qui doit être offerte dans ce cadre spécifique de l'internement où il faut pouvoir agir avec beaucoup de flexibilité dans l'intérêt des soins ou de la sécurité.

Les personnes qui peuvent introduire la demande restent les mêmes, seules les références sont adaptées conformément aux nouvelles définitions énoncées à l'article 3. La possibilité pour la victime d'introduire pareille demande est supprimée, c'était une erreur technique dans le texte actuel.

Tout comme l'article 53, le présent article est également complété par une disposition concernant la possibilité de recueillir des renseignements complémentaires indispensables pour pouvoir prendre une décision, lorsque la chambre de protection sociale le juge nécessaire. Il peut s'agir par exemple du directeur ou du responsable des soins si la demande de l'interné n'est pas suffisamment étoffée. Il va de soi que dans ce cadre d'urgence, il ne peut être donné de mission au service compétent des Communautés. Ici aussi, cela peut entraîner une prolongation du délai pour prendre une décision de cinq jours ouvrables à sept jours ouvrables, si cela s'avère nécessaire.

Les adaptations du dernier alinéa du paragraphe 4 concernant la communication de la décision sont d'ordre technique et font suite aux nouvelles définitions énoncées à l'article 3. Vu l'urgence, il est prévu que la décision est communiquée par le moyen de communication écrit le plus rapide possible et ce, dans le jour suivant l'ordonnance.

Par contre, la procédure d'opposition est maintenue, moyennant quelques modifications mineures d'ordre

ingrijpende aard van de uitvoeringsmodaliteiten die door de kamer voor de bescherming van de maatschappij bij hoogdringendheid kunnen worden toegekend. De Raad van State merkt op dat het verzet enkel kan worden ingediend door de advocaat van de geïnterneerde persoon en stelt de vraag of de rechten van de geïnterneerden daardoor niet op een onevenredige wijze worden geschonden. Dit lijkt echter te moeten worden tegengesproken. Er wordt herinnerd aan het feit dat een geïnterneerde persoon ten allen tijde moet worden bijgestaan door een advocaat overeenkomstig artikel 81, § 2 van de wet. Het lijkt dan ook niet onevenredig dat het verzet moet worden aangetekend door de advocaat van de geïnterneerde persoon.

Art. 184

Artikel 55 wordt herschreven met het oog op een rationalisering van de procedure voor overbrenging om medische redenen.

Eén procedure hiertoe volstaat; het actuele onderscheid tussen een overbrenging van een geïnterneerde persoon die gedetineerd is of van een persoon die geplaatst is in een forensisch psychiatrisch centrum is niet nodig. Ongeacht waar de geïnterneerde persoon geplaatst is, moet de kamer voor de bescherming van de maatschappij hiervan onmiddellijk in kennis worden gesteld door de directeur of door de verantwoordelijke voor de zorg, zodat ze indien nodig kan handelen overeenkomstig artikel 54 voor de duur van de behandeling. De bepaling moet bovendien niet enkel van toepassing zijn op dringende overbrengingen maar op alle overbrengingen om medische redenen opdat niet telkens een beslissing tot overplaatsing zou moeten worden genomen voor een ziekenhuisopname van bijvoorbeeld enkele dagen, wat een zware onnodige procedure zou zijn. In geval van een overbrenging om medische redenen, stelt de directeur, of in voorkomend geval, de verantwoordelijk voor de zorg, via het snelst mogelijke, schriftelijke communicatiemiddel de kamer voor de bescherming van de maatschappij hiervan op de hoogte. Indien nodig, kan deze aldus een beslissing nemen overeenkomstig artikel 54 voor de duur van de behandeling.

Art. 185

Dit is een louter technische aanpassing gelet op de aanpassingen van de definities onder artikel 3, 4°.

technique, vu la nature plus radicale des modalités d'exécution que la chambre de protection sociale peut octroyer en cas d'urgence. Le Conseil d'État fait observer que l'opposition ne peut être formée que par l'avocat de la personne internée et pose la question de savoir s'il n'est de ce fait pas porté atteinte de manière disproportionnée aux droits des internés. Cela semble toutefois devoir être démenti. Il est rappelé qu'une personne internée doit être assistée en tout temps par un avocat, conformément à l'article 81, § 2, de la loi. Il ne semble dès lors pas disproportionné que l'opposition doive être formée par l'avocat de la personne internée.

Art. 184

L'article 55 est réécrit en vue d'une rationalisation de la procédure relative au transfert pour raisons médicales.

Une seule procédure suffit à cette fin; la distinction actuelle entre le transfert d'une personne internée en détention et celui d'une personne qui est placée dans un centre de psychiatrie légale n'est pas nécessaire. Quel que soit le lieu où la personne internée est placée, la chambre de protection sociale doit en être immédiatement informée par le directeur ou le responsable des soins, de manière à pouvoir agir, si nécessaire, conformément à l'article 54 pour la durée du traitement. De plus, la disposition doit être applicable non seulement aux transferts urgents, mais également à tous les transferts pour raisons médicales, afin qu'il ne soit pas nécessaire de prendre chaque fois une décision de transfèrement pour une hospitalisation de quelques jours par exemple, ce qui constituerait une procédure lourde et inutile. En cas de transfert pour raisons médicales, le directeur ou, le cas échéant, le responsable des soins en informe la chambre de protection sociale par le moyen de communication écrit le plus rapide possible. Si nécessaire, celle-ci peut donc prendre une décision conformément à l'article 54 pendant la durée du traitement.

Art. 185

Il s'agit d'une modification d'ordre purement technique qui tient compte des adaptations des définitions énoncées à l'article 3, 4°.

Art. 186

In artikel 57 worden voornamelijk technische wijzigingen aangebracht.

De verwijzingen naar de hoofdgeneesheer worden telkens vervangen door de verwijzing naar de verantwoordelijke voor de zorg gelet op de nieuwe definitie onder artikel 3, 3°.

De verwijzingen naar de Dienst Justitiehuizen of de justitieassistent worden telkens vervangen door de neutrale term "bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht" gelet op de 6e staatshervorming.

In het laatste lid van paragraaf 5 wordt het woord "betrokkene" vervangen door de woorden "geïnterneerde persoon" en wordt tevens gepreciseerd dat in het verslag ook melding moet worden gemaakt van situaties die een ernstig risico inhouden, niet enkel voor derden, maar ook voor de geïnterneerde persoon zelf. Dit lijkt een gepaste aanvulling te zijn rekening houdend met het specifieke kader van de internering.

De paragraaf 6 wordt opgeheven. Gelet op het feit dat deze personen zich niet meer in België bevinden, is deze verplichting niet uitvoerbaar voor het openbaar ministerie.

Art. 187

In artikel 58 worden voornamelijk technische wijzigingen aangebracht.

De verwijzingen naar de hoofdgeneesheer worden telkens vervangen door de verwijzing naar de verantwoordelijke voor de zorg gelet op de nieuwe definitie onder artikel 3, 3°.

In paragraaf 1, tweede en derde lid, wordt verwezen naar de griffie van de kamer voor de bescherming van de maatschappij terwijl dit overeenkomstig artikel 167 van het Gerechtelijk Wetboek de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank behoort te zijn.

De verwijzingen doorheen het artikel naar het justitiehuis of naar directeur van het justitiehuis worden telkens vervangen door de neutrale term "bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht" gelet op de 6e staathervorming. Het 18° van dit artikel werd aangepast aan de legistieke opmerking van de Raad van State.

Art. 186

Des modifications d'ordre principalement technique sont apportées dans l'article 57.

Les références au médecin en chef sont chaque fois remplacées par une référence au responsable des soins compte tenu de la nouvelle définition énoncée à l'article 3, 3°.

Les références au service des Maisons de justice ou à l'assistant de justice sont chaque fois remplacées par les termes neutres de "service compétent des Communautés, le cas échéant le service compétent en matière de surveillance électronique" compte tenu de la 6e réforme de l'État.

Dans le dernier alinéa du paragraphe 5, les mots "l'intéressé" sont remplacés par les mots "la personne internée" et il est précisé en outre qu'il doit également être fait mention dans le rapport de situations qui comportent un risque sérieux, non seulement pour des tiers, mais également pour la personne internée même. Cet ajout semble approprié compte tenu du cadre spécifique de l'internement.

Le paragraphe 6 est abrogé. Comme ces personnes ne se trouvent plus en Belgique, cette obligation n'est pas réalisable pour le ministère public.

Art. 187

Des modifications d'ordre principalement technique sont apportées dans l'article 58.

Les références au médecin en chef sont chaque fois remplacées par une référence au responsable des soins compte tenu de la nouvelle définition énoncée à l'article 3, 3°.

Au paragraphe 1er, alinéas 2 et 3, il est renvoyé au greffe de la chambre de protection sociale, alors que ce doit être le greffe du tribunal de l'application des peines conformément à l'article 167 du Code judiciaire.

Dans tout l'article, les références à la maison de justice ou au directeur de la maison de justice sont chaque fois remplacées par les termes neutres de "service compétent des Communautés, le cas échéant le service compétent en matière de surveillance électronique" compte tenu de la 6e réforme de l'État. Le 18° du présent article a été adapté à l'observation d'ordre légistique du Conseil d'État.

Tevens wordt telkens het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”, wat een meer aangewezen term is.

De mededeling van de beslissing van de schorsing kan gebeuren bij aangetekende brief in plaats van gerechtsbrief. Ingeval de geïnterneerde zich in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) of b) bevindt, kan deze aangetekende brief, overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden, zoals gewijzigd door voorliggend wetsontwerp, vervangen worden door een bezorging via een ander communicatiemiddel, mits de directeur of zijn gemachtigde bewijs levert van de overhandiging van het stuk aan de betrokken geïnterneerde door hem een bericht van ontvangst te doen tekenen, dat onmiddellijk naar de afzender teruggestuurd wordt. Deze wijziging zal een besparing meebrengen voor het budget van de FOD Justitie, zonder dat aan rechtszekerheid ingeboet wordt.

Inhoudelijk wordt voorgesteld om paragraaf 3, tweede lid, op te heffen. Deze bepaling betreft de wijze waarop de inrichting haar verslag moet opstellen, inclusief het overleg met de huisarts of andere of vroegere psychiatrische behandelaars van de geïnterneerde persoon. Dit is te verregaand en zou verkeerdelijk geïnterpreteerd kunnen worden als dat het inwinnen van deze informatie zonder instemming van de patiënt zou kunnen plaatsvinden, wat onmogelijk is gelet op de wet patiëntenrechten. Het moet worden overgelaten aan het professionalisme van de inrichtingen om, rekening houdend met het wettelijk en deontologisch kader, dit verslag op de meest volledige manier op te stellen.

Art. 188

In het opschrift van Hoofdstuk IV van Titel IV, moet de verwijzing naar het artikel 19, dat de plaatsing en de overplaatsing betreft worden opgeheven.

Art. 189

In artikel 59 worden verschillende wijzigingen aangebracht:

De aanpassing van de bepaling onder 1° is een louter taalkundige precisering. Het betreft immers een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest.

Tevens wordt telkens het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”, wat een meer

De plus, le mot “conseil” est chaque fois remplacé par le mot “avocat”, plus indiqué.

La décision de suspension peut être communiquée par lettre recommandée et non plus par pli judiciaire. Lorsque l’interné se trouve dans un établissement visé à l’article 3, 4°, a) ou b), cette lettre recommandée peut, conformément à l’arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l’égard des détenus, modifié par le présent projet de loi, être remplacée par une remise via un autre moyen de communication, pour autant que le directeur ou son délégué atteste la remise de la lettre à l’interné concerné en lui faisant signer un accusé de réception qui est immédiatement renvoyé à l’expéditeur. Cette modification entraînera une économie pour le budget du SPF Justice sans nuire à la sécurité juridique.

Sur le plan du contenu, il est proposé d’abroger le paragraphe 3, alinéa 2. Cette disposition porte sur la manière dont l’établissement doit rédiger son rapport, après concertation avec le médecin traitant ou les précédents dispensateurs de soins psychiatriques de la personne internée. Cette disposition va trop loin et pourrait être interprétée erronément comme la possibilité de recueillir ces informations sans le consentement du patient, ce qui est impossible compte tenu de la loi relative aux droits du patient. La rédaction de ce rapport, de la manière la plus complète et compte tenu du cadre légal et déontologique, doit être laissée au professionnalisme des établissements.

Art. 188

Dans l’intitulé du chapitre IV du titre IV, le renvoi à l’article 19, qui concerne le placement et le transfèrement, doit être supprimé.

Art. 189

Plusieurs modifications sont apportées dans l’article 59.

L’adaptation du 1° est une précision d’ordre purement linguistique. Il s’agit effectivement d’un jugement ou d’un arrêt passé en force de chose jugée.

De plus, le mot “conseil” est chaque fois remplacé par le mot “avocat”, plus indiqué. Les références aux

aangewezen term is. Ook de verwijzingen naar de bevoegde diensten van de Gemeenschappen worden aangepast, gelet op de 6e staatshervorming.

In de bepaling onder 6° is het belangrijk te preciseren dat er een medisch verslag moet zijn dat stelt dat de geestestoestand van de geïnterneerde persoon in dergelijke mate is achteruitgegaan dat de toegekende modaliteit niet langer is aangewezen.

De toevoeging onder 8° poneert duidelijk dat een veroordeelde na de toekenning van een voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied, niet mag terugkeren naar België zonder toestemming van de kamer voor de bescherming van de maatschappij op straffe van herroeping van de invrijheidstelling. De andere nieuwe herroepingsgronden zijn het nalaten of weigeren om het grondgebied te verlaten en/of het niet meewerken aan de identificatie met het oog op het bekomen van het reisdocument ter fine van de overbrenging naar het andere land.

Art. 190

In artikel 60 worden een aantal wijzigingen, zowel van technische als van inhoudelijke aard, aangebracht.

In paragraaf 1 wordt gepreciseerd dat de kamer voor de bescherming van de maatschappij ingeval van herroeping van de invrijheidsstelling op proef of van het elektronisch toezicht moet beslissen tot plaatsing in een inrichting bedoeld onder artikel 3, 4°, b), c) of d). De opname in de psychiatrische afdeling van een gevangenis ingeval van herroeping wordt aldus uitgesloten.

Paragraaf 2 wordt herschreven, rekening houdend met de nieuwe definiëring van de verantwoordelijke van de zorg onder artikel 3, 3°. Bovendien wordt gepreciseerd dat de kamer voor de bescherming van de maatschappij bepaalt wanneer een nieuw advies moet worden uitgebracht.

Het tweede lid van paragraaf 2 wordt opgeheven. Deze bepaling betreft de wijze waarop de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg het verslag moet opstellen, inclusief het overleg met de huisarts of andere of vroegere psychiatrische behandelaars van de geïnterneerde persoon. Dit is te verregaand en zou verkeerdelijk geïnterpreteerd kunnen worden als dat het inwinnen van deze informatie zonder instemming van de patiënt zou kunnen plaatsvinden, wat onmogelijk is gelet op de wet patiëntenrechten. Het moet worden overgelaten aan het professionalisme van de betrokkene om, rekening

services compétents des Communautés sont également adaptées, compte tenu de la 6e réforme de l'État.

Au 6°, il est important de préciser qu'il doit y avoir un rapport médical qui indique que l'état mental de la personne internée s'est à ce point détérioré que la modalité accordée n'est plus opportune.

Avec l'ajout du 8°, il est prévu clairement qu'après l'octroi d'une mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire, un condamné ne peut plus revenir en Belgique sans autorisation de la chambre de protection sociale sous peine de révocation de la mise en liberté. Les autres nouveaux motifs de révocation sont le fait d'omettre ou de refuser de quitter le territoire et/ou de ne pas coopérer à l'identification en vue de l'obtention du document de voyage en vue du transfert dans l'autre pays.

Art. 190

Une série de modifications, tant d'ordre technique que sur le plan du contenu, sont apportées dans l'article 60.

Au paragraphe 1er, il est précisé qu'en cas de révocation de la libération à l'essai ou de la surveillance électronique, la chambre de protection sociale doit prononcer le placement dans un établissement visé à l'article 3, 4°, b), c) ou d). L'admission dans l'annexe psychiatrique d'une prison en cas de révocation est donc exclue.

Le paragraphe 2 est réécrit compte tenu de la nouvelle définition de responsable des soins énoncée à l'article 3, 3°. En outre, il est précisé que la chambre de protection sociale détermine quand un nouvel avis doit être émis.

L'alinéa 2 du paragraphe 2 est supprimé. Cette disposition porte sur la manière dont le directeur ou le responsable des soins doit rédiger le rapport, après concertation avec le médecin traitant ou d'autres ou de précédents dispensateurs de soins psychiatriques de la personne internée. Cette disposition va trop loin et pourrait être interprétée erronément comme la possibilité de recueillir ces informations sans le consentement du patient, ce qui est impossible compte tenu de la loi relative aux droits du patient. La rédaction de ce rapport, de la manière la plus complète et compte tenu du cadre

houdend met het wettelijk en deontologisch kader, dit verslag op de meest volledige manier op te stellen.

Art. 191

In artikel 61, § 2, wordt gepreciseerd in welke inrichtingen de geïnterneerde persoon kan worden opgenomen in geval van beslissing tot schorsing van de invrijheidsstelling op proef of van het elektronisch toezicht. Gelet op de zeer tijdelijke aard van de schorsing van maximum één maand, binnen dewelke een nieuwe beslissing moet worden genomen, wordt hier voorgesteld dat de geïnterneerde persoon kan worden opgenomen in de inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a), b), c) en d) opgenomen, dus inclusief de psychiatrische afdeling van een gevangenis.

Art. 192

Dit betreft een louter technische aanpassing. Door de opheffing in het opschrift van Hoofdstuk IV van Titel IV, van de verwijzing naar het artikel 19, dat de plaatsing en de overplaatsing betreft, moet deze opheffing ook hier gebeuren.

Art. 193

Gelet op opheffing van artikel 17, moet ook artikel 63 worden opgeheven.

Art. 194

De aanpassingen aan artikel 64 zijn voornamelijk van technische aard.

De oproeping voor de zitting met het oog op herroeping, schorsing of herziening en de mededeling van de beslissing moeten bij aangetekende brief gebeuren.

Het dossier wordt ter beschikking gesteld op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft.

Niet enkel de raadsman, maar ook de geïnterneerde persoon moet op zijn verzoek een afschrift van het dossier kunnen verkrijgen, onder voorbehoud van andersluidend advies van de behandelende psychiater weliswaar, zoals reeds voorzien in de huidige tekst van het artikel. Daarin moet weliswaar worden gespecificeerd dat dit advies zowel de inzage als het afschrift betreft. Voor wat betreft de bepaling inzake de afwijking van het recht op inzage van het dossier op beslissing van de psychiater

légal et déontologique, doit être laissée au professionnalisme de l'intéressé.

Art. 191

À l'article 61, § 2, les établissements dans lesquels la personne internée peut être admise en cas de décision de suspension de la libération à l'essai ou de la surveillance électronique sont précisés. Vu la nature très temporaire de la suspension de maximum un mois, pendant lequel une nouvelle décision doit être prise, il est proposé ici que la personne internée puisse être admise dans l'établissement visé à l'article 3, 4°, a), b), c) et d), y compris donc dans l'annexe psychiatrique d'une prison.

Art. 192

Il s'agit d'une adaptation purement technique. Vu la suppression dans l'intitulé du chapitre IV du titre IV du renvoi à l'article 19, qui concerne le placement et le transfèrement, cette suppression doit avoir lieu ici également.

Art. 193

Vu l'abrogation de l'article 17, il convient également d'abroger l'article 63.

Art. 194

Les adaptations de l'article 64 sont principalement d'ordre technique.

La convocation à l'audience en vue de la révocation, de la suspension ou de la révision et la communication de la décision doivent se faire par lettre recommandée.

Le dossier est mis à disposition au greffe du tribunal de l'application des peines ou au greffe de l'établissement où l'interné séjourne.

Le conseil mais également la personne internée doivent pouvoir obtenir sur demande une copie du dossier, sous réserve certes d'avis contraire du psychiatre traitant, comme déjà prévu dans le texte actuel de cet article. Il faut spécifier que cet avis concerne tant l'accès que la copie. Pour ce qui est de la disposition de dérogation au droit de consultation du dossier sur décision du psychiatre, il est prévu, à la différence de la loi du 5 mai 2014, que cette décision peut également

wordt, verschillend van de wet van 5 mei 2014, bepaald dat deze beslissing ook een gedeelte van het dossier kan betreffen. Het is immers niet steeds nodig om een inzage van het volledige dossier te weigeren, soms volstaat het deze inzage te beperken tot bepaalde gedeelten van het dossier.

Inzake de slachtoffers wordt in paragraaf 3 verduidelijkt dat de aanwezigheid op de zitting van de slachtoffers de niet-naleving van de opgelegde voorwaarden betreft. De bepaling dat het openbaar ministerie en, in voorkomend geval, de directeur toelichting geven bij de voorwaarden die zij in het belang van het slachtoffer in hun advies hebben voorgesteld, wordt opgeheven; de zitting betreft immers de niet-naleving van de voorwaarden.

De mededeling van de beslissing wordt meegedeeld bij aangetekende brief in plaats van gerechtsbrief.

Tot slot, worden in paragraaf 5, eerste lid worden de woorden "het justitiehuis" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht" gelet op de 6e staatshervorming.

Art. 195

De mogelijkheid tot voorlopige aanhouding zoals voorzien in artikel 65 wordt enkel mogelijk voor de situatie waarin de geïnterneerde persoon een ernstig gevaar vormt voor de fysieke of psychische integriteit van derden. De voorlopige aanhouding is een ingrijpende maatregel waarbij de geïnterneerde terug overgebracht wordt naar de psychiatrische afdeling van een gevangenis en moet daarom voorbehouden worden voor situaties waarin een onmiddellijke reactie noodzakelijk is om de fysieke of psychische integriteit van derden te waarborgen. Hierbij wordt gedacht aan ernstige vormen van agressie ten aanzien van het personeel van een ziekenhuis waar de geïnterneerde onder het stelsel van invrijheidstelling op proef verblijft, de ontvluchting uit het ziekenhuis van een gevaarlijke geïnterneerde bij wie het risico op het plegen van misdrijven tegen personen zeer hoog wordt ingeschat, …. Ook kan worden gedacht aan de situatie van een geïnterneerde persoon die vrij op proef is en verblijft in zijn thuismilieu en een ernstig gevaar vormt voor de fysieke integriteit van zijn familie, buren, …. Het louter schenden van het reglement van de instelling waar de geïnterneerde verblijft zonder gevaar voor de fysieke of psychische integriteit (bv. het meermaals schenden van het verbod van alcoholgebruik) volstaat niet om een voorlopige aanhouding te bevelen. Indien in dat geval een reactie zich opdringt, dient een beroep gedaan te worden op de gewone procedure van schorsing, herziening of herroeping.

concerner une partie du dossier. En effet, il n'est pas toujours utile de refuser une consultation du dossier complet, il suffit parfois de limiter cette consultation à des parties déterminées du dossier.

Pour ce qui est des victimes, il est expliqué au paragraphe 3 que la présence des victimes à l'audience concerne le non-respect des conditions imposées. La disposition prévoyant que le ministère public et, le cas échéant, le directeur donnent des explications sur les conditions qu'ils ont proposées dans leur avis dans l'intérêt de la victime est supprimée; l'audience concerne en effet le non-respect des conditions.

La communication de la décision est effectuée par lettre recommandée et non plus par pli judiciaire.

Enfin, au paragraphe 5, alinéa 1er, les mots "de la maison de justice" sont remplacés par les mots "du service compétent des Communautés, le cas échéant le service compétent en matière de surveillance électronique" compte tenu de la 6e réforme de l'État.

Art. 195

L'arrestation provisoire visée à l'article 65 ne devient possible que si la personne internée met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers. L'arrestation provisoire est une mesure radicale dans le cadre de laquelle l'interné est à nouveau transféré dans l'annexe psychiatrique d'une prison, et doit dès lors être réservée aux situations où une réaction immédiate s'impose pour garantir l'intégrité physique ou psychique de tiers. À cet égard, nous pensons à des formes graves d'agressivité envers le personnel d'un hôpital où séjourne l'interné soumis au régime de la libération à l'essai, à l'évasion de l'hôpital d'un interné dangereux pour lequel le risque de perpétration de délits contre des personnes est estimé très élevé, etc. On peut également penser à la situation d'une personne internée libérée à l'essai, qui séjourne dans son milieu familial et qui met gravement en péril l'intégrité physique de sa famille, de voisins, etc. La simple violation du règlement de l'établissement où séjourne l'interné sans que cela mette en péril l'intégrité physique ou psychique (par exemple, la violation répétée de l'interdiction de boire de l'alcool) ne suffit pas pour ordonner une arrestation provisoire. Si une réaction s'impose dans ce cas, il convient de faire appel à la procédure ordinaire de suspension, de révision ou de révocation.

Er wordt tevens een nieuw lid ingevoegd om te preciseren dat in geval van een voorlopige aanhouding de betrokkene wordt opgenomen in de psychiatrische afdeling van een gevangenis. Het betreft immers een situatie waarin betrokkene onmiddellijk moet kunnen worden opgenomen.

Tot slot wordt de verwijzing naar de directeur van het justitiehuis vervangen door de neutrale term "bevoegde dienst van de Gemeenschappen" gelet op de 6e staatshervorming.

Art. 196

In artikel 66 worden in de bepaling onder b) twee wijzigingen aangebracht.

Vooreerst wordt bepaald dat de geestesstoornis voldoende gestabiliseerd moet zijn om een definitieve invrijheidstelling toe te kennen. Deze term is te verkiezen boven de vereiste van verbetering wat te hoog gegrepen is voor bepaalde categorieën van geïnterneerden. Vervolgens is het belangrijk te preciseren dat de gevaarstoestand niet uitsluitend in functie van de geestesstoornis beoordeeld dient te worden.

Art. 197

Het artikel 67 betreft de toekenningsprocedure voor de definitieve invrijheidsstelling. Dit artikel wordt grotendeels herschreven zonder te raken aan de basisprincipes maar voornamelijk met het oog op het optimaliseren en verduidelijken van de procedure.

De paragraaf 1 wordt vooreerst herschikt in chronologische volgorde. Drie maanden voor het einde van de proeftermijn, maakt de bevoegde dienst van de gemeenschappen een eindverslag over aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij dat in kopie aan het openbaar ministerie wordt gezonden.

Het openbaar ministerie heeft dan een maand de tijd om een met redenen omkleed advies op te stellen. Ingeval het openbaar ministerie dit nodig acht om te oordelen of de voorwaarden voor een definitieve invrijheidsstelling vervuld zijn, kan het een nieuw forensisch psychiatrisch onderzoek vorderen. In de actuele tekst van de bepaling is de mogelijkheid voorzien voor de kamer voor de bescherming van de maatschappij om dit onderzoek te bevelen. Teneinde de procedure niet te vertragen, lijkt het gepast deze mogelijkheid ook reeds in te schrijven op het niveau van het openbaar ministerie.

De plus, un nouvel alinéa est inséré pour préciser qu'en cas d'arrestation provisoire, l'intéressé doit être admis dans l'annexe psychiatrique d'une prison. En effet, il s'agit d'une situation dans laquelle l'intéressé doit pouvoir être pris en charge immédiatement.

Enfin, la référence au directeur de la maison de justice est remplacée par les termes plus neutres de "service compétent des Communautés" compte tenu de la 6e réforme de l'État.

Art. 196

Deux modifications sont apportées au b) de l'article 66.

Premièrement, il est prévu que le trouble mental doit être suffisamment stabilisé pour qu'une libération définitive soit accordée. Cette notion est préférable à la condition d'amélioration, qui place la barre trop haut pour certaines catégories d'internés. Deuxièmement, il importe de préciser que l'état de dangerosité ne doit pas être apprécié exclusivement en fonction du trouble mental.

Art. 197

L'article 67 concerne la procédure d'octroi de la libération définitive. Cet article est réécrit en grande partie, sans qu'il soit touché aux principes fondamentaux, mais en vue surtout d'optimiser et d'expliquer la procédure.

Tout d'abord, le paragraphe 1er est réorganisé dans l'ordre chronologique. Trois mois avant la fin du délai d'épreuve, le service compétent des Communautés communique à la chambre de protection sociale un rapport final, dont une copie est adressée au ministère public.

Le ministère public a ensuite un mois pour rédiger un avis motivé. Si le ministère public le juge nécessaire pour apprécier si les conditions d'une libération définitive sont réunies, il peut requérir une nouvelle expertise psychiatrique médicolégale. Dans le texte actuel de la disposition, la possibilité est prévue pour la chambre de protection sociale d'ordonner cette expertise. Afin de ne pas ralentir la procédure, il paraît opportun de prévoir également cette possibilité au niveau du ministère public.

Ingeval het openbaar ministerie dit onderzoek niet heeft gevorderd en de kamer voor de bescherming van de maatschappij acht dit echter wel noodzakelijk, dan blijft zij beschikken over de mogelijkheid dit te vorderen. In dit geval wordt de proeftermijn met vier maanden verlengd.

De mededeling van de dag, het uur en de plaats van de zitting kan gebeuren bij aangetekende brief. De inzagetermijn voor het dossier wordt op tien dagen gebracht. Tevens wordt telkens het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”, wat een meer aangewezen term is.

Tot slot wordt de paragraaf 4 in zake het ontzeggen van het recht op inzage van het dossier aan de geïnterneerde persoon wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid kan meebrengen, opgeheven gelet op de fase van de procedure die de definitieve invrijheidstelling betreft en waar men er van mag uitgaan dat in het merendeel van de gevallen de betrokkene voldoende vooruitgang heeft geboekt om dergelijke inzage toe te laten.

Art. 198

De aanpassing aan artikel 68 is een taalkundige wijziging betreffende de ratio van de aanwezigheid van het slachtoffer op de zitting inzake de definitieve invrijheidstelling. Het doel is hier voornamelijk evaluatief van aard om na te gaan hoe de voorwaarden die in het belang van het slachtoffer werden opgelegd, werden gerespecteerd. Het woord “evalueren” lijkt dan ook beter geschikt dan het woord “onderzoeken”.

De bepaling dat het OM en de directeur de voorwaarden toelichten die zij in hun advies hebben gesteld komt te vervallen daar deze hier niet van toepassing is. Tevens wordt telkens het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”, wat een meer aangewezen term is.

Art. 199

Het is gepast om in artikel 72 te preciseren dat het de in kracht van gewijsde getreden vonnis tot toekenning van een definitieve invrijheidstelling is die een einde maakt aan de internering.

Art. 200

Artikel 73 betreft de procedure ingeval de definitieve invrijheidstelling niet wordt toegekend. Een aantal wijzigingen worden hier voorgesteld.

Si le ministère public n’a pas requis cette expertise et que la chambre de protection sociale le juge néanmoins nécessaire, elle dispose toujours de la possibilité de le requérir. Dans ce cas, le délai d’épreuve est prolongé de quatre mois.

Les lieu, jour et heure de l’audience peuvent être communiqués par lettre recommandée. Le délai pour accéder au dossier est porté à dix jours. De plus, le mot “conseil” est chaque fois remplacé par le mot “avocat”, plus indiqué.

Enfin, le paragraphe 4 relatif à la privation de la personne internée du droit d’accès au dossier si manifestement cet accès peut nuire gravement à la santé de celle-ci est abrogé vu la phase de la procédure qui concerne la libération définitive et où on peut partir du principe que dans la majorité des cas, l’intéressé a fait suffisamment de progrès pour permettre un tel accès.

Art. 198

L’adaptation de l’article 68 est d’ordre linguistique et porte sur le motif de la présence de la victime à l’audience relative à la libération définitive. L’objectif ici relève principalement de l’évaluation pour vérifier comment les conditions qui ont été imposées dans l’intérêt de la victime ont été respectées. Le terme “évaluation” paraît donc plus approprié que le terme “examen”.

La disposition qui prévoit que le ministère public et le directeur expliquent les conditions qu’ils ont formulées dans leur avis est supprimée, car elle n’est pas d’application ici. De plus, le mot “conseil” est chaque fois remplacé par le mot “avocat”, plus indiqué.

Art. 199

Il est opportun de préciser à l’article 72 que le jugement passé en force de chose jugée prononçant l’octroi d’une libération définitive est le jugement qui met un terme à l’internement.

Art. 200

L’article 73 porte sur la procédure dans le cas où la libération définitive n’est pas accordée. Un certain nombre de modifications sont proposées ici.

De huidige tekst voorziet dat ingeval van niet toekenning van de definitieve invrijheidsstelling, de kamer voor de bescherming van de maatschappij de invrijheidstelling op proef verlengt onder dezelfde voorwaarden als voorheen. Het lijkt echter noodzakelijk enige flexibiliteit hier in te bouwen. Immers, met het oog op de nodige zorg voor de geïnterneerde persoon, kan het nodig zijn deze voorwaarden aan te passen in het belang van de geïnterneerde persoon zelf en deze niet op een status quo te behouden. Zo kan bijvoorbeeld worden gedacht aan een ander therapeutisch kader of een verandering van residentiële setting die meer tegemoet kan komen aan de noden van de geïnterneerde persoon. De mogelijkheid wordt dus voorzien om de voorwaarden aan te passen zonder deze echter te kunnen verscherpen of zonder bijkomende voorwaarden te kunnen opleggen.

De proeftermijn kan telkens worden verlengd met twee jaar. Een kortere termijn dan twee jaar wordt niet zinvol geacht, zodat het woord “maximum” geschrapt wordt.

Art. 201

In artikel 75 worden een aantal technische wijzigingen aangebracht.

De mededeling van het vonnis inzake de definitieve invrijheidstelling moet gebeuren bij aangetekend schrijven. Voor het overige vloeien de aanpassingen voort uit de nieuwe definitie onder artikel 3, 3 ° inzake de verantwoordelijke voor de zorg en uit de 6e staatshervorming inzake de verwijzing naar de bevoegde diensten van de Gemeenschappen.

Na het advies van de Raad van State werd nog een technische wijziging aangebracht. De verwijzing in dit artikel naar artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 moet worden aangepast. Artikel 44/4 van de wet van 5 augustus 1992 kreeg immers bij de wet van 18 maart 2014 een andere inhoud, er moet aldus worden verwezen naar artikel 44/2 van de wet van 5 augustus 1992.

Art. 202

In artikel 76 worden verschillende wijzigingen aangebracht. De eerste wijziging is een technische wijziging rekening houdend met de nieuwe definitie die wordt gegeven in artikel 3, 4°, waar nu sprake is van “inrichting” in plaats van “instelling”. Tevens wordt verduidelijkt dat geïnterneerden met een dubbel statuut zowel in een door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij als in

Le texte actuel prévoit que si la chambre de protection sociale n’octroie pas la libération définitive, elle prolonge le délai d’épreuve de la libération à l’essai, aux mêmes conditions que précédemment. Il paraît toutefois nécessaire d’intégrer ici une certaine flexibilité. En effet, il peut s’avérer indispensable, en vue des soins nécessaires à dispenser à la personne internée, d’adapter ces conditions dans l’intérêt de la personne internée même et de ne pas les maintenir telles quelles. On peut penser par exemple à un autre cadre thérapeutique ou à un changement dans un centre résidentiel qui corresponde mieux aux besoins de la personne internée. La possibilité est donc prévue d’adapter les conditions, sans toutefois qu’il soit possible de les renforcer ou d’en imposer des supplémentaires.

Le délai d’épreuve peut chaque fois être prolongé de deux ans. Un délai plus court que deux ans est jugé dénué de sens, de sorte que les mots “au maximum” sont abrogés.

Art. 201

Un certain nombre de modifications d’ordre technique sont apportées dans l’article 75.

Le jugement prononçant la libération définitive doit être communiqué par lettre recommandée. Pour le reste, les adaptations découlent de la nouvelle définition énoncée à l’article 3, 3° concernant le responsable des soins et de la 6e réforme de l’État concernant la référence aux services compétents des Communautés.

Une modification technique a été apportée après l’avis du Conseil d’État. La référence dans cet article à l’article 44/4 de la loi du 5 août 1992 doit être adaptée. L’article 44/4 de la loi du 5 août 1992 a en effet reçu un autre contenu à la suite de sa modification par la loi du 18 mars 2014. Il convient dès lors de référer à l’article 44/2 de la loi du 5 août 1992.

Art. 202

Plusieurs modifications sont apportées à l’article 76. La première modification est une modification technique de la version néerlandaise qui tient compte de la nouvelle définition donnée à l’article 3, 4°, où on parle désormais de “inrichting” au lieu de “instelling”. Il est précisé en outre que les internés ayant un double statut peuvent être placés tant dans un établissement ou une section de défense sociale organisé(e) par l’autorité

een forensisch psychiatrisch centrum kunnen geplaatst worden. Het is namelijk van belang dat ook deze personen de zorgen kunnen krijgen die ze nodig hebben. Van zodra zij de toelaatbaarheidsdatum voor de voorwaardelijke invrijheidstelling bereikt hebben, kunnen ze ook geplaatst worden in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, d).

Op de tweede plaats wordt verduidelijkt dat wanneer een persoon tegelijkertijd het voorwerp uitmaakt van de uitvoering van een vrijheidsstraf en van een interneringsmaatregel, het verblijf in een psychiatrische afdeling, in een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, in een forensisch psychiatrisch centrum of in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, d) gelijkgesteld wordt met detentie, zodat deze meetelt voor de berekening van de toelaatbaarheidsdatum overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. De tekst werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Een veroordeelde met een gevangenisstraf van zes jaar die tegelijkertijd geïnterneerd is en die gedurende meer dan zes jaar in een afdeling tot bescherming van de maatschappij of een forensisch psychiatrisch centrum verbleven heeft, zal op basis van deze bepaling zijn straf ondergaan hebben zodat na zes jaar enkel nog de interneringstitel actief zal zijn.

Art. 203

Ook in artikel 77 worden verschillende wijzigingen aangebracht die ook maken dat het om redenen van leesbaarheid aangewezen is het artikel onder te verdelen in paragrafen. De eerste wijziging is een technische wijziging. In het eerste lid werd de vermelding naar de voorlopige invrijheidstelling met het oog op de verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering vergeten door de wetgever in 2014.

De tweede wijziging houdt in te bepalen dat wanneer een persoon met een dubbel statuut (veroordeling tot een vrijheidsstraf en internering) een invrijheidstelling op proef krijgt, en deze invrijheidstelling op proef duurt langer dan de proeftermijn voor de voorwaardelijke invrijheidstelling die van toepassing zou zijn geweest indien deze persoon louter veroordeeld was, de vrijheidsstraffen geacht worden te zijn ondergaan wanneer de proeftermijn voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, indien deze van toepassing zou zijn geweest, verstreken is.

fédérale que dans un centre de psychiatrie légale. En effet, il est important que ces personnes aussi puissent recevoir les soins dont elles ont besoin. Dès qu'elles atteignent la date d'admissibilité à la libération conditionnelle, elles peuvent également être placées dans un établissement visé à l'article 3, 4°, d).

En deuxième lieu, il est expliqué que lorsqu'une personne fait l'objet simultanément de l'exécution de la peine privative de liberté et d'une mesure d'internement, le séjour dans une annexe psychiatrique, un établissement ou une section de défense sociale ou dans un centre de psychiatrie légale ou un établissement visé à l'article 3, 4°, d) est assimilé à la détention, de sorte que ce séjour compte dans le calcul de la date d'admissibilité conformément aux dispositions de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. Le texte a été adapté conformément à l'avis du Conseil d'État.

Une personne condamnée à un emprisonnement de six ans, qui est en même temps internée et qui a séjourné pendant plus de six ans dans une section de défense sociale ou dans un centre de psychiatrie légale aura subi sa peine sur la base de cette disposition, de sorte qu'après six ans, seul le titre d'internement sera encore actif.

Art. 203

L'article 77 fait également l'objet de plusieurs modifications qui font également qu'il convient de scinder cet article en paragraphes pour des raisons de lisibilité. La première modification est une modification d'ordre technique. Dans l'alinéa 1er, le législateur a oublié en 2014 de mentionner la mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise.

La seconde modification tend à disposer que lorsqu'une personne ayant un double statut (condamnation à une peine privative de liberté et internement) obtient une libération à l'essai et que cette libération à l'essai dure plus longtemps que le délai d'épreuve pour la libération conditionnelle qui aurait été d'application si cette personne avait été simplement condamnée, les peines privatives de liberté sont réputées avoir été subies lorsque le délai d'épreuve pour la libération conditionnelle, s'il avait été d'application, a expiré.

De derde wijziging betreft een verdere verduidelijking van hetgeen de wetgever in 2014 voorzag.

Indien de geestestoestand van de betrokkene verbeterd is vooraleer hij in aanmerking komt voor een invrijheidstelling op proef, zal de kamer voor de bescherming van de maatschappij voor het gedeelte internering de definitieve invrijheidstelling kunnen toekennen. In dat geval is de betrokkene nog enkel te beschouwen als een veroordeelde, die zijn vrijheidsstraf(fen) verder zal ondergaan in de gevangenis. Vanaf het ogenblik waarop de betrokkene uitsluitend het statuut van veroordeelde heeft, is het opnieuw de strafuitvoeringsrechtbank die bevoegd wordt voor de toekenning van strafuitvoeringsmodaliteiten overeenkomstig de wet externe rechtspositie.

Art. 204 tot 216

Nieuw titel V*bis* — Internering van veroordeelden — artikelsgewijze bespreking van het hoofdstuk in zijn geheel

De internering van veroordeelden is een moeilijke thematiek en de wetgever heeft reeds verscheidene pogingen ondernomen om hieraan te verhelpen.

Het artikel 21 van de actueel geldende wet tot bescherming van de maatschappij bepaalt:

"De wegens een misdaad of wanbedrijf veroordeelde personen die tijdens hun hechtenis in staat van krankzinnigheid of in een ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid worden bevonden, die hen ongeschikt maakt tot het controleren van hun daden, kunnen geïnterneerd worden krachtens een beslissing van de minister van Justitie, genomen op eensluidend advies van de commissie tot bescherming van de maatschappij".

Deze vorm van internering van een veroordeelde op beslissing van de minister, is sinds lange tijd het voorwerp van kritiek. Hoewel het Grondwettelijk Hof op een prejudiciële vraag omtrent de strijdigheid van dit artikel in de interpretatie dat een internering op basis van artikel 21 ook na strafeinde verderloopt, negatief antwoordde, en de bepaling op zich ook geen schending uitmaakt van artikel 5.1.e) EVRM en de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, die niet vereist dat dergelijke beslissingen moeten worden genomen door een rechter, worden er in de rechtsleer en de rechtspraktijk toch sinds lange tijd grote vraagtekens bij gezet. Voornamelijk het ontbreken van de vereiste dat een psychiatrisch onderzoek deze internering moet voorafgaan, het ontbreken van een beroepsprocedure

La troisième modification tend à préciser davantage ce que le législateur avait prévu en 2014.

Si l'état mental de l'intéressé s'est amélioré avant qu'il entre en ligne de compte pour une libération à l'essai, la chambre de protection sociale pourra accorder la libération définitive pour la partie internement. Dans ce cas, l'intéressé ne doit plus être considéré que comme une personne condamnée, qui va continuer à subir sa ou ses peines privatives de liberté en prison. Dès le moment où l'intéressé a exclusivement le statut de condamné, c'est de nouveau le tribunal de l'application des peines qui est compétent pour l'octroi de modalités d'exécution de la peine conformément à la loi relative au statut juridique externe.

Art. 204 à 216

Nouveau titre V*bis* — De l'internement de condamnés — Commentaire des articles du chapitre dans son ensemble

L'internement de condamnés est une thématique complexe et le législateur a déjà fait diverses tentatives pour y remédier.

L'article 21 de la loi de défense sociale actuellement en vigueur dispose ce qui suit:

"Les condamnés pour crimes et délits qui, au cours de leur détention, sont reconnus en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale les rendant incapables du contrôle de leurs actions, peuvent être internés en vertu d'une décision du ministre de la Justice rendue sur avis conforme de la commission de défense sociale."

Cette forme d'internement d'un condamné sur décision du ministre fait l'objet de critiques depuis longtemps. Bien que la Cour constitutionnelle ait répondu par la négative à une question préjudicielle sur la contrariété de cet article dans l'interprétation selon laquelle un internement se poursuit également après la fin de la peine sur la base de l'article 21, et que la disposition ne constitue pas non plus en soi une violation de l'article 5.1.e) de la CEDH et de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, qui n'exigent pas que de telles décisions soient prises par un juge, de grands points d'interrogation ponctuent malgré tout cette question dans la doctrine et la pratique judiciaire depuis longtemps. Le fait qu'il ne soit pas exigé que cet internement soit précédé d'une expertise psychiatrique,

tegen deze *de facto* administratieve beslissing tot internering en de omschakeling van juridisch statuut van de betrokken persoon zijn zware knelpunten.

De wetgever in 2007 trachtte hieraan tegemoet te komen. De mogelijkheid tot internering werd behouden, maar het systeem werd grondig gewijzigd. Artikel 82, § 1, van de wet van 21 april 2007 bepaalde:

"De wegens een misdaad of een wanbedrijf veroordeelde persoon bij wie tijdens de hechtenis door de psychiater van de gevangenis een geestesstoornis wordt vastgesteld die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast én ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij tengevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen, kan op verzoek van de directeur worden geïnterneerd door de strafuitvoeringsrechtbank."

De wet voorzag tevens de verplichting tot uitvoering van een psychiatrisch onderzoek, de beslissingsbevoegdheid werd in handen gelegd van de strafuitvoeringsrechtbank met een mogelijkheid tot cassatieberoep tegen de beslissing, maar geen hoger beroep. De wet voorzag dat de veroordeelde geïnterneerde kon genieten van de uitvoeringsmodaliteiten inzake internering, voor zover hij voldeed aan de tijdsvoorwaarden van de wet van 17 mei 2006 inzake de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. De internering zou ook niet meer onbeperkt in de tijd kunnen voortduren. De wetgever voorzag dat na afloop van de straftijd, de betrokkene enkel nog verder van zijn vrijheid kon worden benomen via de burgerrechtelijke procedure van de gedwongen opname zoals voorzien door de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, waarin een bijzondere procedure werd voorzien waardoor het niet de directeur van de instelling zou zijn die bevoegd zou worden voor de beslissingen over verder verblijf of invrijheidsstelling.

Hoewel innovatief en een belangrijke stap vooruit in de benadering van de problematiek, bleven ook hier de kritieken op het voorgestelde systeem niet lang uit. De bezwaren hadden voornamelijk betrekking op de praktische werkbaarheid van het voorgestelde systeem, de geschiktheid van het reguliere zorgcircuit om dergelijke personen via het systeem van de gedwongen opname de gepaste zorg en behandeling te geven en op de verschillende behandeling die de wetgever voorzag tussen geïnterneerden en geïnterneerde veroordeelden en tussen geïnterneerde veroordeelden en personen die gedwongen waren opgenomen.

l'absence de procédure de recours contre cette décision administrative *de facto* d'internement et le changement de statut juridique de la personne concernée constituent des problèmes importants.

Le législateur a tenté d'y remédier en 2007. La possibilité d'internement a été maintenue, mais le système a été modifié en profondeur. L'article 82, § 1er, de la loi du 21 avril 2007, disposait ce qui suit:

"Le condamné pour un délit ou un crime chez qui le psychiatre de la prison constate, au cours de la détention, un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et qui risque de commettre de nouvelles infractions en raison de son trouble mental, peut être interné, sur demande du directeur, par le tribunal de l'application des peines."

La loi prévoyait également l'obligation de réaliser une expertise psychiatrique, l'attribution du pouvoir décisionnel au tribunal de l'application des peines et une possibilité de pourvoi en cassation de la décision, mais pas d'appel. La loi prévoyait que l'interné condamné pouvait bénéficier des modalités d'exécution en matière d'internement, dans la mesure où il répondait aux conditions de temps prévues dans la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. De plus, l'internement ne pourrait plus durer indéfiniment dans le temps. Le législateur avait prévu qu'à l'issue de la peine, l'intéressé ne pouvait plus être encore privé de sa liberté que par le biais de la procédure de droit civil de l'hospitalisation forcée visée dans la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, qui prévoyait une procédure particulière dans le cadre de laquelle le directeur de l'établissement ne serait pas compétent pour décider de la poursuite du séjour ou de la libération.

Bien que novateur et constituant un pas en avant important dans l'approche de la problématique, les critiques n'ont pas tardé ici aussi à se faire entendre à l'égard du système proposé. Les objections portaient principalement sur la faisabilité pratique du système proposé, sur l'aptitude du circuit de soins régulier à dispenser les soins et le traitement adaptés à de telles personnes via le système de l'hospitalisation forcée et sur la différence de traitement que le législateur prévoyait entre les internés et les condamnés internés et entre les condamnés internés et les personnes hospitalisées de force.

In het wetsvoorstel dat aan de basis lag van de wet van 5 mei 2014 werd opnieuw getracht aan deze bezwaren tegemoet te komen. Het wetsvoorstel behield de interneringsprocedure zoals voorzien door de wetgever in 2007, met de nuance dat de strafuitvoeringsrechtbank enkel kon beslissen tot de internering van een veroordeelde voor zover ze nog niet gevat was voor een strafuitvoeringsmodaliteit teneinde een dubbel statuut te vermijden. Eenmaal geïnterneerd, voorzag het wetsvoorstel dat de betrokkene gelijkgesteld werd met een geïnterneerde.

Ook bij dit voorstel werden vraagtekens gesteld. Door de gelijkschakeling immers met een geïnterneerde, kan de geïnterneerde niet meer terugkeren naar het statuut van veroordeelde. Door niet meer te verwijzen naar de tijdsvoorwaarden van de wet van 17 mei 2006 zou een betrokkene ook kunnen vrijkomen alvorens hij zich in de tijdsvoorwaarden bevindt maar zijn geestestoestand wel dermate verbeterd is dat hij vrij zou kunnen komen op proef.

De uiteindelijke wet van 5 mei 2014 die door de wetgever werd aangenomen, bevat geen bepalingen meer omtrent de veroordeelde geïnterneerde. Door de aanneming van een amendement (amendement n° 116, Senaat, Doc 5-2001/3) werd de Titel betreffende de internering van veroordeelden opgeheven. In de verantwoording bij het amendement werd verwezen naar de hoorzittingen die door de Commissie Justitie van de Senaat werden georganiseerd en in het bijzonder naar de uiteenzetting van Professor Verbruggen. Veroordeelden met een psychiatrische problematiek moeten verzorgd worden zonder dat daartoe hun juridisch statuut wordt gewijzigd. Zij kunnen deze verzorging krijgen zonder dat hun juridisch statuut wordt gewijzigd en zij geïnterneerd worden, in het bijzonder omdat zij door dergelijke ingreep in een maatregel van onbepaalde duur terechtkomen.

Doorheen de jaren heeft de visie van de wetgever aldus een belangrijk evolutie ondergaan: van een puur penitentiair model, naar een deels gemengd model, om tot slot te komen tot een puur burgerrechtelijk model.

Voorliggend ontwerp komt daarop terug en stelt voor terug te keren naar het penitentiaire model, met een aantal belangrijke garanties die in het huidige systeem niet bestaan en die tegemoet komen aan de op het huidige systeem geformuleerde kritieken. Vanzelfsprekend wordt het verplicht psychiatrisch onderzoek behouden. De bevoegdheid tot internering van veroordeelden wordt in handen gelegd van de kamer voor de bescherming van de maatschappij, die gelet op haar multidisciplinaire samenstelling hiertoe het best geschikt is, ook al betreft het een veroordeelde. Bovendien wordt een

Il a été tenté une nouvelle fois de répondre à ces objections dans la proposition de la loi à la base de la loi du 5 mai 2014. La proposition de loi maintenait la procédure d'internement prévue par le législateur en 2007, à la nuance près que le tribunal de l'application des peines pouvait prononcer l'internement d'un condamné seulement s'il n'avait pas encore été saisi en vue d'une modalité d'exécution de la peine, afin d'éviter un double statut. La proposition de loi prévoyait qu'une fois interné, l'intéressé était assimilé à un interné.

Cette proposition aussi a suscité des doutes. En effet, en étant assimilé à un interné, l'interné ne peut plus réintégrer le statut de condamné. Si on ne renvoie plus aux conditions de temps de la loi du 17 mai 2006, une personne concernée pourrait également être libérée avant de se trouver dans les conditions de temps, mais son état mental se serait amélioré au point qu'elle pourrait être libérée à l'essai.

La loi du 5 mai 2014 adoptée en fin de compte par le législateur ne contient plus aucune disposition concernant l'interné condamné. L'adoption d'un amendement (amendement n° 116, Sénat, Doc. 5-2001/3) a entraîné la suppression du titre relatif à l'internement de condamnés. Dans la justification de cet amendement, il a été renvoyé aux auditions que la commission Justice du Sénat a organisées et en particulier à un exposé du professeur Verbruggen. Les condamnés présentant une problématique psychiatrique doivent être soignés sans que leur statut juridique change pour ce faire. Ils peuvent recevoir ces soins sans que leur statut juridique change et sans qu'ils soient internés, plus particulièrement parce qu'une telle action les amènerait à une mesure à durée indéterminée.

Au fil des ans, la vision du législateur a donc connu une importante évolution: d'un modèle purement pénitentiaire à un modèle partiellement mixte, pour aboutir enfin à un modèle purement civil.

Le présent projet aborde à nouveau ce point et propose de revenir au modèle pénitentiaire, moyennant une série de garanties importantes qui n'existent pas dans le système actuel et qui répondent aux critiques dont celuici fait l'objet. Il va de soi que l'expertise psychiatrique obligatoire est maintenue. La compétence d'interner des condamnés est confiée à la chambre de protection sociale, qui est la plus adaptée pour le faire vu sa composition pluridisciplinaire, même si cela concerne un condamné. En outre, une possibilité d'appel de la décision d'internement prise par la chambre de protection

beroepsmogelijkheid ingeschreven tegen de beslissing tot internering door de kamer voor de bescherming van de maatschappij. Hoewel dergelijk systeem als repressiever zou kunnen worden omschreven gelet op het feit dat een vrijheidsstraf van bepaalde duur wordt omgezet in een vrijheidsmaatregel van onbepaalde duur, moet echter rekening worden gehouden met de nieuwe invalshoek van de wet internering en de opbouw van de procedure die volledig gericht is op re-integratie en snelle uitbouw van een zorgtraject. Dit maakt dat de veroordeelde geïnterneerde vanaf de beslissing tot internering in dit op zorg georiënteerde systeem zal komen.

De nieuw ingevoegde artikelen 77/1 tot en met 77/5 betreffen de toekenningsprocedure, die *mutatis mutandis* geïnspireerd is op de bepalingen van de wet van 21 april 2007 inzake de internering van personen met een geestesstoornis.

Indien de psychiater van de gevangenis bij een veroordeelde die minstens één veroordeling heeft wegens een misdaad of wanbedrijf zoals bedoeld in artikel 9, § 1, a) een geestesstoornis vaststelt met een duurzaam karakter die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast of en ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij ten gevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen zoals bedoeld in artikel 9, § 1, van deze wet, brengt hij daarvan de directeur op de hoogte. Deze kan een advies tot internering opstellen. Ook hier moet de directeur daartoe een dossier opstellen. De wet bepaalt welke stukken zich daarin moeten bevinden. De bevoegdheid om te oordelen over de al dan niet noodzakelijkheid tot internering wordt toebedeeld aan de kamer voor bescherming van de maatschappij. De procedure verloopt gelijklopend met de andere procedures voor de kamer tot bescherming van de maatschappij, met deze bijzonderheden. Aangezien het een beslissing betreft die mogelijkerwijze kan leiden tot de internering van de betrokkene, is artikel 81 van de wet van toepassing en wordt de betrokkene dus verplicht bijgestaan door een advocaat. Een beperking van het inzagerecht is hier niet voorzien gelet op het feit dat betrokkene op deze moment nog steeds het statuut van veroordeelde heeft. Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd de inzagetermijn verlengd van twee naar vier dagen. Het slachtoffer wordt niet in deze procedure betrokken, het is immers een procedure die louter wordt ingegeven door de gezondheidstoestand van de betrokkene. Wel is voorzien dat het slachtoffer wordt ingelicht van deze beslissing. Dit is van belang met het oog op de al niet verdere informatie die aan het slachtoffer kan worden gegeven over de verdere uitvoering van de interneringsmaatregel, vroegere strafuitvoering. In het koninklijk besluit dat overeenkomstig artikel 3, 9° van de wet moet worden opgesteld, zal worden voorzien

sociale est prévue. Bien que pareil système puisse être qualifié de plus répressif étant donné qu'une peine privative de liberté à durée indéterminée est commuée en une mesure de liberté à durée déterminée, il convient toutefois de tenir compte du nouvel angle d'approche de la loi relative à l'internement et du développement de la procédure qui est entièrement axée sur la réinsertion et l'élaboration rapide d'un trajet de soins. Cela signifie que l'interné condamné arrivera dans ce système orienté soins dès la décision d'internement.

Les articles 77/1 à 77/5 nouvellement insérés portent sur la procédure d'octroi, inspirée *mutatis mutandis* par les dispositions de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental.

Si le psychiatre de la prison constate chez une personne condamnée au moins une fois pour un crime ou un délit visé à l'article 9, § 1er, a), un trouble mental ayant un caractère durable qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et qui risque de commettre de nouvelles infractions, telles que visées à l'article 9, § 1er, de la présente loi, en raison de son trouble mental, il en avertit le directeur. Celui-ci peut rédiger un avis d'internement. Ici aussi, le directeur doit constituer un dossier à cette fin. La loi prévoit quelles pièces doivent s'y trouver. Le pouvoir d'apprécier la nécessité ou non de procéder à l'internement est attribué à la chambre de protection sociale. La procédure se déroule de manière similaire aux autres procédures devant la chambre de protection sociale, à ces particularités près. Comme il s'agit d'une décision qui peut éventuellement conduire à l'internement de l'intéressé, l'article 81 de la loi est d'application et l'intéressé est donc obligatoirement assisté par un avocat. Il n'est pas prévu ici de restriction du droit de consultation étant donné qu'à ce moment, l'intéressé a toujours le statut de condamné. Conformément à l'avis du Conseil d'État, le délai pour accéder au dossier a été porté de deux à quatre jours. La victime n'est pas impliquée dans cette procédure, car il s'agit en effet d'une procédure dictée purement par l'état de santé de l'intéressé. Par contre, il est prévu que la victime est informée de cette décision. C'est important en vue de l'information ultérieure ou non qui pourra être donnée à la victime sur la suite de l'exécution de la mesure d'internement, l'ancienne exécution de la peine. Dans l'arrêté royal qui doit être rédigé conformément à l'article 3, 9°, de la loi, il sera prévu de quelle manière les informations sur la victime dans le cadre de l'exécution de la peine seront transférées dans le cadre de la mesure d'internement. Ce règlement sera principalement de nature pratique et portera sur la manière dont les informations sur la

op welke wijze de slachtofferinformatie in het kader van de strafuitvoering zal worden overgedragen naar de interneringsmaatregel. Deze regeling zal voornamelijk praktisch van aard zijn en betrekking hebben op hoe de slachtofferinformatie op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank zal worden ingevoegd in het dossier betreffende de uitvoering van de interneringsmaatregel.

Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij de internering van de veroordeelde uitspreekt, duidt zij de psychiatrische afdeling van de gevangenis aan waar de veroordeelde naar wordt overgebracht, in afwachting van het in kracht van gewijsde treden van de beslissing.

Immers, gelet op de ingrijpendheid van de beslissing werd beslist een beroepsmogelijkheid in te schrijven bij de correctionele kamer bij het hof van beroep.

Artikel 77/7, § 5, werd aangepast aan het advies van de Raad van State zodat de beslissing ook zal worden meegedeeld aan de advocaat van de veroordeelde.

Ingeval de beslissing tot internering in kracht van gewijsde treedt, voorziet de wet bijzondere bepalingen inzake het beheer van deze geïnterneerde (artikelen 77/8 en 77/9). Volgend op het advies van de Raad van State werd in artikel 77/9, § 3, eerste lid, *in fine*, ingeschreven dat het openbaar ministerie ingeval van laattijdig advies, dit advies schriftelijk moet neerleggen op de zitting.

Veroordeelde geïnterneerden kunnen enkel geplaatst worden in inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij of in forensisch psychiatrische centra. Aangezien zij veroordeeld zijn, dienen ze namelijk te verblijven in voldoende beveiligde inrichtingen, waar hen toch de nodige zorgen verleend kunnen worden. Van zodra zij de toelaatbaarheidsdatum voor een voorwaardelijke invrijheidstelling bereikt hebben, kunnen ze ook geplaatst worden in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, d).

Zodra de veroordeelde geïnterneerd is, zijn er een aantal waarborgen om te vermijden dat er mogelijks sprake zou zijn van een strafvoordeel. Zo kunnen er geen uitvoeringsmodaliteiten worden toegekend zolang de geïnterneerde veroordeelde niet beantwoordt aan de tijdsvoorwaarden voorzien in de wet externe rechtspositie voor de toekenning van strafuitvoeringsmodaliteiten. De proeftermijn in geval van een invrijheidstelling op proef mag ook niet korter zijn dan de proeftermijn die de veroordeelde zou hebben moeten ondergaan indien hij een voorwaardelijke invrijheidstelling gekregen zou hebben.

victime, au greffe du tribunal de l'application des peines, seront introduites dans le dossier relatif à l'exécution de la mesure d'internement.

Si la chambre de protection sociale prononce l'internement du condamné, elle désigne l'annexe psychiatrique de la prison dans laquelle le condamné sera transféré dans l'attente de l'acquisition de force jugée de la décision.

En effet, vu le caractère radical de la décision, il a été décidé de prévoir une possibilité de recours devant la chambre correctionnelle près la cour d'appel.

L'article 77/7, § 5, a été adapté à l'avis du Conseil d'État afin que la décision soit également communiquée à l'avocat du condamné.

Dans le cas où la décision d'internement passe en force de chose jugée, la loi prévoit des dispositions particulières relatives à la gestion de cet interné (articles 77/8 et 77/9). À la suite de l'avis du Conseil d'État, il a été inscrit à l'article 77/9, § 3, alinéa 1er, *in fine*, qu'en cas d'avis tardif, le ministère public doit déposer cet avis par écrit pendant l'audience.

Les internés condamnés peuvent uniquement être placés dans des établissements ou sections de défense sociale ou dans des centres de psychiatrie légale. Comme ils sont condamnés, ils doivent effectivement séjourner dans des établissements suffisamment sécurisés, où il est malgré tout possible de leur dispenser les soins nécessaires. Dès qu'ils atteignent la date d'admissibilité à la libération conditionnelle, ils peuvent également être placés dans un établissement visé à l'article 3, 4°, d).

Dès que le condamné est interné, un certain nombre de garanties sont prévues pour éviter qu'on puisse parler d'un avantage au niveau de la peine. Ainsi, aucune modalité d'exécution ne peut être accordée tant que le condamné interné ne répond pas aux conditions de temps prévues dans la loi relative au statut juridique externe pour l'octroi de modalités d'exécution de la peine. Le délai d'épreuve en cas de libération à l'essai ne peut pas non plus être plus court que le délai d'épreuve que le condamné aurait dû subir s'il avait obtenu une libération conditionnelle.

Indien de geestestoestand van de geïnterneerde veroordeelde verbetert vooraleer hij in de tijdsvoorwaarden is om een voorwaardelijke invrijheidstelling toegekend te krijgen, zal een procedure worden opgestart om de internering op te heffen. Eens de internering opgeheven is, is de betrokkene opnieuw een louter veroordeelde die zijn straf verder ondergaat in de gevangenis.

Wanneer de geestestoestand verbetert nadat de geïnterneerde veroordeelde in de tijdsvoorwaarden is voor een voorwaardelijke invrijheidstelling, belet niets uiteraard dat hem door de kamer voor de bescherming van de maatschappij een invrijheidstelling op proef wordt toegekend.

Zodra de geïnterneerde veroordeelde zijn straffen heeft ondergaan (en de duur van het verblijf in een psychiatrische afdeling, inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij of forensisch psychiatrisch centrum telt mee voor de berekening van strafeinde), is hij te beschouwen als een zuivere geïnterneerde. Dit heeft voor gevolg dat de betrokkene vanaf dan in om het even welke inrichting vermeld in artikel 3, 4°, b), c) of d) geplaatst kan worden. Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State wordt in paragraaf 10 de toepassing van artikel 77/8 niet langer uitgesloten. Aangezien de straffen ondergaan zijn, gelden er vanaf dat ogenblik, ook geen tijdsvoorwaarden meer voor de toekenning van modaliteiten.

Art. 217

Artikel 78 voorzag verkeerdelijk nog de mogelijkheid om cassatieberoep in te stellen tegen de beslissing tot internering van een veroordeelde, gelet op het feit dat de mogelijkheid door de wet van 5 mei 2014 werd opgeheven. Voorliggend ontwerp echter voorziet evenwel de invoeging van het nieuwe hoofdstuk Vbis inzake de internering van veroordeelden. Voor de motivering hiertoe wordt verwezen naar de overeenkomstige artikelsgewijze bespreking van dit ontwerp. De mogelijkheid tot cassatieberoep tegen een beslissing tot internering van een veroordeelde kan aldus worden behouden. De formulering moet echter worden aangepast gelet op de door artikel 77/6 ingevoegde beroepsmogelijkheid tegen deze beslissing. De formulering werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State. Voor wat betreft de opmerking van de Raad van State inzake de uitsluiting van de geïnterneerde persoon zelf om cassatieberoep in te stellen, met verwijzing naar de opmerking onder artikel 188, wordt verwezen naar de daaronder gegeven toelichting.

Si l'état mental du condamné interné s'améliore avant qu'il soit dans les conditions de temps pour se voir octroyer une libération conditionnelle, une procédure sera lancée pour lever l'internement. Dès que l'internement sera levé, l'intéressé sera de nouveau un simple condamné qui continuera à subir sa peine en prison.

Si l'état mental s'améliore après que le condamné interné est dans les conditions de temps pour une libération conditionnelle, rien n'empêche évidemment qu'une libération à l'essai lui soit accordée par la chambre de protection sociale.

Dès que le condamné interné a subi ses peines (et la durée du séjour dans une annexe psychiatrique, un établissement ou une section de défense sociale ou dans un centre de psychiatrie légale compte pour le calcul de la fin de la peine), il faut le considérer comme un simple interné. Cela a pour effet qu'à partir de ce moment-là, l'intéressé peut être placé dans n'importe quel établissement mentionné à l'article 3, 4°, b), c) ou d). Faisant suite à l'observation du Conseil d'État, l'application de l'article 77/8 n'est plus exclue dans le paragraphe 10. De plus, comme les peines sont subies, plus aucune condition de temps ne s'applique à partir de ce moment pour l'octroi de modalités.

Art. 217

La possibilité de former un pourvoi en cassation de la décision d'internement d'un condamné était encore prévue erronément à l'article 78, vu que la possibilité a été supprimée par la loi du 5 mai 2014. Le présent projet prévoit par contre l'insertion du nouveau chapitre Vbis relatif à l'internement de condamnés. Pour la motivation, nous vous renvoyons au commentaire des articles en la matière du projet. La possibilité d'un pourvoi en cassation d'une décision d'internement d'un condamné peut donc être maintenue. La formulation doit toutefois être adaptée vu la possibilité d'appel de cette décision introduite par l'article 77/6. La formulation doit toutefois être adaptée vu la possibilité d'appel de cette décision introduite par l'article 77/6. La formulation a été adaptée conformément à l'avis du Conseil d'État. En ce qui concerne l'observation du Conseil d'État relative à l'exclusion pour la personne internée de la possibilité de se pourvoir elle-même en cassation, avec renvoi à l'observation formulée dans l'article 188, il est renvoyé au commentaire qui y est donné.

Art. 218

Dit artikel beoogt de termijn om cassatieberoep in te stellen te verlengen van achtenveertig uur naar vijf werkdagen. Dit is ook de termijn om cassatieberoep in te stellen in het kader van de strafuitvoering volgend op de aanpassing door de wet van XXXX houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering. In het kader van de wet van 17 mei 2006 was de oorspronkelijke termijn vierentwintig uur wat als te kort werd beschouwd. De door een 2009 ingevoegde wijziging naar vijftien dagen werd dan weer te lang bevonden omdat deze tot gevolg heeft dat de uitvoering van de toegekende strafuitvoeringsmodaliteit gedurende die termijn niet kan plaatsvinden. Een cassatietermijn van vijf dagen lijkt dan ook een goede balans te bieden teneinde op een overwogen manier te kunnen beslissen al dan niet cassatieberoep aan te tekenen enerzijds en anderzijds de uitvoering van de toegekende modaliteit niet te lang uit te stellen.

Art. 219

Dit is een technische aanpassing. De verwijzing naar "een andere strafuitvoeringsrechtbank" is hier niet op zijn plaats.

Art. 220

Dit artikel voegt een nieuw artikel 81/1 in dat de huidige bepaling van artikel dat de bepaling overneemt van artikel 18, eerste lid, van de wet van 9 april 1930. Deze bepaling zal de kamer voor de bescherming van de maatschappij toelaten om, net zoals de huidige commissies voor de bescherming van de maatschappij, zich ter plaatse te vergewissen van toestand van de geïnterneerde persoon. Een gelijkaardige bepaling bestaat ook voor jeugdrechters (artikel 74 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade). Het lijkt nuttig deze bepaling hier opnieuw op te nemen.

Art. 221

Artikel 83 wordt vervangen. Het huidige eerste lid wordt niet meer opgenomen. Deze rol kan nu grotendeels worden vervuld via de overlegstructuren die werden vastgelegd in het Samenwerkingsakkoord van 17 december 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, met betrekking tot de

Art. 218

Cet article prévoit de porter le délai pour se pourvoir en cassation de quarante-huit heures à cinq jours ouvrables. C'est également le délai pour se pourvoir en cassation dans le cadre de l'exécution de la peine à la suite de l'adaptation par la loi du XXX modifiant le droit pénal et la procédure pénale. Dans le cadre de la loi du 17 mai 2006, le délai initial était de vingt-quatre heures, délai qui a été considéré comme trop court. Ensuite, le délai de quinze jours prévu par une modification apportée en 2009 a été jugé trop long parce qu'il a pour effet que l'exécution de la modalité d'exécution de la peine accordée ne peut pas se dérouler pendant ce délai. Un délai de cassation de cinq jours semble dès lors offrir un bon équilibre pour pouvoir décider de manière réfléchie de se pourvoir ou non en cassation, d'une part, et pour ne pas reporter trop longtemps l'exécution de la modalité de l'exécution, d'autre part.

Art. 219

Il s'agit d'une adaptation d'ordre technique. Le renvoi à "un autre tribunal de l'application des peines" n'est pas à sa place ici.

Art. 220

Cet article insère un nouvel article 81/1 qui reprend la disposition de l'article 18, alinéa 1er, de la loi du 9 avril 1930. Cette disposition permettra à la chambre de protection sociale, comme c'est le cas pour les actuelles commissions de défense sociale, de s'assurer sur place de l'état de la personne internée. Une disposition analogue existe également pour les juges de paix (article 74 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait). Il paraît utile de réinscrire cette disposition ici.

Art. 221

L'article 83 est remplacé. L'actuel alinéa 1er n'est pas maintenu. Ce rôle peut désormais être rempli en grande partie via les structures de concertation qui ont été établies dans l'accord de coopération du 17 décembre 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à l'exercice des missions des

uitoefening van de opdrachten van de Justitiehuizen. Er zal daarnaast op geregeld tijdstippen bilateraal overleg plaatsvinden tussen de ministers van Justitie en Volksgezondheid.

Het tweede lid van artikel 83 van de actuele wet wordt hernomen maar aangepast. Het bepaalt dat de coördinatoren aangewezen worden binnen elk ressort van het hof van beroep. Dit is een betere formulering dan de aanwijzing bij elke kamer voor de bescherming van de maatschappij. Indien er op een gegeven ogenblik binnen een ressort meerdere kamers zouden worden opgericht, zou dat de aanwijzing van meerdere coördinatoren noodzakelijk maken, wat niet wenselijk is. Op dit ogenblik zijn er in de praktijk reeds coördinatoren aangewezen door hetzij de FOD Justitie, hetzij de FOD Volksgezondheid. Deze coördinatoren werken niet op casusniveau, maar dienen structurele maatregelen en initiatieven te ontwikkelen om de samenwerking tussen Justitie en de zorgsector verder te bevorderen.

Art. 222

De wijziging in artikel 84, § 1, is een technische aanpassing volgend uit de nieuwe benaming van de samenwerkingsovereenkomst, die voortaan zal worden benoemd als “overeenkomst betreffende de plaatsing”.

De tweede paragraaf van artikel 84 heeft betrekking op de kosten (medische en niet-medische) verbonden aan de plaatsing van geïnterneerde personen.

De kosten voor de noodzakelijke medische zorgen die aan de geïnterneerden verleend worden, vallen steeds ten laste van de overheid. Het zijn de zorgverleners die de noodzakelijkheid van de toe te dienen medische zorgen beoordelen. De Raad van State stelde hier de vraag of niet te veel verantwoordelijkheid wordt gelegd bij de zorgverleners in het bepalen van de noodzakelijke medische kosten en of de uitvoerende macht deze niet nader dient te omschrijven. Finaal echter zijn het de zorgverleners zelf die de beoordeling over de noodzakelijke medische zorgen moeten beoordelen en aldus ook of de medische zorgen noodzakelijk zijn. De toevoeging van de notie “noodzakelijk” geeft aan dat er toch een afweging moet worden gemaakt over het al dan niet noodzakelijke karakter van de zorg.

Wat de niet-medische kosten betreft van de geïnterneerden die verblijven in instellingen die ressorteren onder Justitie, zijnde de inrichtingen vermeld onder artikel 3, 4° a) en b), moet er niets bepaald worden omtrent deze kosten omdat deze ten laste vallen van de overheid (voeding, kledij van de inrichting, artikelen voor persoonlijke

Maisons de Justice. En outre, une concertation bilatérale aura lieu régulièrement entre les ministres de la Justice et de la Santé publique.

L’alinéa 2 de l’article 83 de la loi actuelle est repris, mais sous une forme adaptée. Il dispose que les coordinateurs sont désignés dans chaque ressort de cour d’appel. C’est une meilleure formulation que la désignation auprès de chaque chambre de protection sociale. Si, à un moment donné, plusieurs chambres devaient être créées au sein d’un ressort, cela nécessiterait la désignation de plusieurs coordinateurs, ce qui n’est pas souhaitable. Pour l’instant, dans la pratique, plusieurs coordinateurs sont déjà désignés soit par le SPF Justice, soit par le SPF Santé publique. Ces coordinateurs ne travaillent pas au niveau du casus, mais doivent développer des mesures et des initiatives structurelles afin de favoriser davantage la collaboration entre la Justice et le secteur des soins.

Art. 222

La modification apportée à l’article 84, § 1er, est une adaptation d’ordre technique qui fait suite à la nouvelle dénomination de l’accord de coopération, qui s’intitulera dorénavant “accord concernant le placement”.

Le paragraphe 2 de l’article 84 porte sur les frais (médicaux et non médicaux) liés au placement de personnes internées.

Les frais engendrés par les soins médicaux nécessaires dispensés aux internés sont toujours à charge de l’autorité. Ce sont les prestataires de soins qui évaluent la nécessité des soins médicaux à dispenser. À cet égard, le Conseil d’État a posé la question de savoir si la responsabilité des prestataires de soins en matière d’estimation des frais médicaux nécessaires n’est pas trop grande et si le pouvoir exécutif ne devrait pas la spécifier davantage. Au final, ce sont toutefois les prestataires de soins qui doivent eux-mêmes estimer les soins médicaux nécessaires et donc également si les soins médicaux sont nécessaires. L’ajout de la notion de “nécessaire” indique qu’il doit quand même être procédé à une évaluation du caractère nécessaire ou non des soins.

Pour ce qui est des frais non médicaux des internés qui séjournent dans des établissements relevant de la Justice, à savoir les établissements visés à l’article 3, 4°, a) et b), rien ne doit être déterminé concernant ces frais parce qu’ils sont à charge de l’autorité (soins médicaux, alimentation, vêtements de l’établissement,

hygiëne). De overheid heeft de verplichting om te voorzien in menswaardige detentieomstandigheden.

Ook wat de geïnterneerden betreft die verblijven in de forensische psychiatrische centra, —zijnde de inrichtingen vermeld onder artikel 3, 4°, c), moet niets voorzien worden omtrent de niet-medische kosten. Deze inrichtingen worden georganiseerd door de federale overheid en uitgebaat door een private partner, die van de overheid de nodige werkingsmiddelen krijgt om de medische kosten van de geïnterneerden die in deze inrichtingen verblijven (geregeld bij KB van 19 december 2014 in uitvoering van artikel 56, § 3*ter* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 voor de forensische psychiatrische centra) en de kosten voor de organisatie van de inrichting (voeding, wasserij, …) ten laste te nemen.

Voor de plaatsing van geïnterneerden in de inrichtingen bedoeld in artikel 3, 4°, d) (de zogenaamde private inrichtingen) dient de wijze van tenlasteneming van de niet-medische kosten wel bepaald te worden. De Koning zal op limitatieve wijze bepalen welke van deze niet-medische kosten ten laste zullen worden genomen door de federale overheid. Ook het bedrag van deze kosten zal op forfaitaire wijze bepaald worden door de Koning. Bedoeling van deze regeling is tweeërlei. Enerzijds tussenkomen in een aantal niet-medische kosten (kledij, kapper, zakgeld, …) teneinde menswaardige verblijfsomstandigheden in deze inrichtingen te waarborgen en een gelijke behandeling tussen alle geïnterneerden te verzekeren. Anderzijds is het belangrijk dat het duidelijk is voor welk soort niet-medische kosten de overheid niet tussenkomst. Op vandaag wordt het Directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen, dat de kosten ten laste neemt van de geïnterneerden verblijvend in private instellingen, geconfronteerd met allerlei facturen die geen verband houden met de tenuitvoerlegging van de interneringsmaatregel (jaarlijkse vakanties, milieubelasting, premie voor aansluiting bij de zorgverzekering, …). Het is dan ook wenselijk om bij koninklijk besluit een transparante regeling uit te werken omtrent de niet-medische kosten die ten laste genomen worden door de overheid.

Art. 223

Artikel 85 moet worden opgeheven. Artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek werd immers opgeheven door de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid. De desbetreffende verwijzing werd

produits d'hygiène personnelle). L'autorité a l'obligation de prévoir des conditions humaines de détention.

Concernant les internés qui séjournent dans les centres de psychiatrie légale, c'est-à-dire les établissements visés à l'article 3, 4°, c), rien ne doit être prévu non plus pour les frais non médicaux. Ces centres sont organisés par l'autorité fédérale et exploités par un partenaire privé, qui reçoit de l'autorité les moyens de fonctionnement nécessaires pour prendre en charge les frais médicaux des internés qui séjournent dans ces centres (réglés par l'arrêté royal du 19 décembre 2014 en exécution de l'article 56, § 3*ter*, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 pour les centres de psychiatrie légale) et les frais liés à l'organisation du centre (alimentation, blanchisserie, etc.).

Pour le placement d'internés dans des établissements visés à l'article 3, 4°, d) (lesdites institutions privées), le mode de prise en charge des frais non médicaux doit par contre être déterminé. Le Roi déterminera de manière limitative les frais non médicaux qui seront pris en charge par l'autorité fédérale. Le montant de ces frais sera également fixé forfaitairement par le Roi. L'objectif de ce règlement est double. D'une part, il s'agit d'intervenir dans une série de frais non médicaux (vêtements, coiffeur, argent de poche, etc.) afin de garantir des conditions de séjour humaines dans ces établissements et d'assurer une égalité de traitement entre tous les internés. D'autre part, il importe de savoir clairement dans quel type de frais non médicaux l'autorité n'intervient pas. Aujourd'hui, la direction générale Établissements pénitentiaires, qui prend en charge les frais des internés qui séjournent dans des institutions privées, est confrontée à toutes sortes de factures qui n'ont rien à voir avec l'exécution de la mesure d'internement (vacances annuelles, taxe environnementale, prime d'affiliation à l'assurance soins de santé, etc.). Il est dès lors souhaitable d'élaborer par arrêté royal un règlement transparent concernant les frais non médicaux pris en charge par l'autorité.

Art. 223

L'article 85 doit être abrogé. L'article 488*bis* du Code civil a effectivement été abrogé par la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine. Le renvoi en question a été inscrit dans l'article 492/4, alinéa 3, du Code civil, qui contient

ingeschreven in artikel 492/4, derde lid van het Burgerlijk Wetboek dat aldus reeds insluit wat is voorzien door dit artikel 85 dat aldus kan worden opgeheven.

Art. 224

Artikel 87 van de wet wordt opgeheven. Dit artikel wijzigt artikel 71 van het Strafwetboek aan de nieuwe terminologie die door deze wet wordt gehanteerd. Deze wijziging werd voorgesteld door de wet van 21 april 2007 en werd overgenomen door de wet van 5 mei 2014. De "werkgroep internering" van het College van Procureurs-generaal maakte in haar toenmalig advies bij de wet van 21 april 2007 reeds ernstige bedenkingen bij dit voorstel. De invoering van de notie"geestesstoornis" in artikel 71 van het Strafwetboek ter vervanging van de notie "krankzinnigheid" in combinatie met een lezing van artikel 9 van deze wet, die de notie "geestesstoornis" verder invult, leidt tot de vrees dat dit het toepassingsgebied van artikel 71 van het Strafwetboek in sterke mate kan verruimen.

Gelet op de geplande grote hervorming van het Strafwetboek, is het verkieslijk niet aan artikel 71 van het Strafwetboek te raken en eventuele voorstellen ter zake te kaderen in deze hervorming. Vandaar het voorstel om artikel 87 van de wet op te heffen.

Art. 225

De wijziging aan artikel 89 van de wet is een louter technische aanpassing. De opsomming van de uitvoeringsmodaliteiten van deze wet volstaat zodat niet moet worden verwezen naar de desbetreffende artikelen van deze wet.

Art. 226

Dit artikel wijzigt artikel 603 van het Wetboek van Strafvordering in de zin dat een inobservatiestelling niet mogelijk is in de forensische psychiatrische centra. Deze centra zijn gericht op behandeling en niet op loutere expertise. Indien de inobservatiestelling zou toevertrouwd worden aan de forensische psychiatrische centra, zou dit impliceren dat deze centra over een volledige gescheiden medische equipe zouden moeten beschikken die uitsluitend taken van expertise verricht. Dit wordt niet opportuun geacht en is evenmin voorzien in de contracten die afgesloten zijn met de private partner die het FPC uitbaat. Er zal dan ook een beveiligd klinisch observatiecentrum worden opgericht dat specifiek gericht zal zijn op de uitvoering van inobservatiestellingen. Het tweede lid wordt eveneens opgeheven. Aangezien

donc déjà ce qui est prévu par cet article 85, lequel peut donc être abrogé.

Art. 224

L'article 87 de la loi est abrogé. Cet article adapte l'article 71 du Code pénal à la nouvelle terminologie utilisée par la présente loi. Cette modification a été proposée par la loi du 21 avril 2007 et reprise par la loi du 5 mai 2014. Dans son avis rendu à l'époque à propos de la loi du 21 avril 2007, le "groupe de travail internement" du Collège des procureurs généraux avait déjà émis de sérieuses réserves concernant cette proposition. L'introduction de la notion de "trouble mental" dans l'article 71 du Code pénal à la place de la notion d'"état de démence", en combinaison avec une lecture de l'article 9 de la présente loi, qui confère davantage de contenu à la notion de "trouble mental", fait craindre que cela puisse élargir le champ d'application de l'article 71 du Code pénal dans une importante mesure.

Vu la grande réforme du Code pénal qui est planifiée, il est préférable de ne pas toucher à l'article 71 du Code pénal et d'inscrire toutes propositions éventuelles en la matière dans le cadre de cette réforme. D'où la proposition d'abroger l'article 87 de la loi.

Art. 225

La modification apportée à l'article 89 de la loi constitue une adaptation d'ordre purement technique. L'énumération des modalités d'exécution de cette loi est suffisante, si bien qu'il ne faut pas renvoyer aux articles concernés de la loi.

Art. 226

Cet article modifie l'article 603 du Code d'instruction criminelle en ce sens qu'une mise en observation n'est pas possible dans les centres de psychiatrie légale. Ces centres sont axés sur le traitement et non sur l'expertise pure et simple. Si la mise en observation était confiée aux centres de psychiatrie légale, ces centres seraient obligés de disposer d'une équipe médicale complètement distincte pour exécuter exclusivement des missions d'expertise. Ce n'est pas jugé opportun et ce n'est pas non plus prévu dans les contrats passés avec le partenaire privé qui exploite le CPL. Il sera dès lors créé un centre d'observation clinique sécurisé qui sera axé spécifiquement sur l'exécution de mises en observation. L'alinéa 2 est également abrogé. Comme le centre d'observation clinique sécurisé comptera

er in het beveiligd klinisch observatiecentrum uitsluitend een observatieafdeling zal zijn, is het overbodig om het bepaalde in het tweede lid te specificeren.

Art. 227 en 228

Afdeling III*bis*

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden

Het koninklijk besluit van nr. 236 wordt aangepast teneinde deze vereenvoudigde vorm van betekening ook mogelijk te maken in hoofde van de directeur van een door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij en in hoofde van de directeur van een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d). het betreft hier de regel om betekening door de directeur mogelijk te maken, wat niet impliceert dat hiervan voor alle zorginstellingen gebruik van zal gemaakt worden.

Art. 229

Op grond van dit artikel wordt afdeling IV, hoofdstuk II, titel VII, van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen opgeheven, aangezien die betrekking heeft op de wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Aangezien de tekstuele aanpassingen rechtstreeks zijn aangebracht in de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek, moet, met het oog op de coherentie, die afdeling van de wet worden opgeheven.

Sommige wijzigingen die in het Gerechtelijk Wetboek werden aangebracht door de wet van 5 mei 2014 zijn niet overgenomen omdat zij reeds in het Gerechtelijk Wetboek werden ingevoegd of omdat zij niet overeenstemmen met de in dit ontwerp gewenste wijzigingen. Zo werd artikel 94 van die wet niet overgenomen omdat de huidige benamingen werden behouden voor de in de strafuitvoeringsrechtbanken aangewezen magistraten en omdat de in 2° beoogde wijziging in het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd door een wet van 10 april 2014.

Art. 230

Deze bepaling beoogt een toevoeging aan de reeds door de wet van 5 mei 2014 voorziene aanpassing aan artikel 23*bis* derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op

uniquement une section d'observation, il est superflu de spécifier la disposition de l'alinéa 2.

Art. 227 et 228

Section III*bis*

Modification de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus

L'arrêté royal n° 236 est adapté afin de permettre également cette forme simplifiée de signification dans le chef du directeur de l'établissement ou de la section de défense sociale organisé(e) par l'autorité fédérale et dans le chef du directeur d'un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d). Il s'agit ici de la règle visant à permettre la signification par le directeur, ce qui n'implique pas qu'il en sera fait usage pour tous les établissements de soins.

Art. 229

Cet article abroge la section IV, chapitre II, titre VII de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes ayant trait aux modifications du Code judiciaire.

Comme les adaptations de texte ont été directement apportées aux articles du Code judiciaire, il convient, dans un souci de cohérence, d'abroger cette section de la loi.

Certaines modifications apportées au Code judiciaire dans la loi du 5 mai 2014 ne sont pas reprises dès lors qu'elles ont déjà été insérées dans le Code judiciaire ou qu'elles ne correspondent pas aux modifications voulues dans le présent projet. Ainsi, l'article 94 de cette loi n'a-t-il pas été repris parce que d'une part les appellations actuelles ont été conservées pour les magistrats désignés dans les tribunaux d'application des peines et que la modification visée au 2° a été insérée dans le Code judiciaire par une loi du 10 avril 2014.

Art. 230

Cette disposition tend à compléter l'adaptation déjà prévue par la loi du 5 mai 2014 de l'article 23*bis*, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des

het gebruik der talen in gerechtszaken. Gelet op de wijziging aangebracht aan dit artikel door de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen met het oog op de verbetering van de positie van het slachtoffer in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten waardoor de slachtoffers zich kunnen beroepen op de bijstand van een beëdigde tolk voor de zittingen van de strafuitvoeringsrechtbank, moet deze bepaling ook worden uitgebreid tot de slachtoffers in interneringszaken die verschijnen voor kamers van de bescherming van de maatschappij, die een onderdeel zijn van de strafuitvoeringsrechtbank.

Art. 231

Dit artikel voert technische wijzigingen in ingevolge de wijziging aangebracht aan het opschrift van de wet van 5 mei 2014 bij het artikel 143.

Art. 232

Dit artikel betreft de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken. De wet van 5 mei 2014 voegde hierin een hoofdstuk toe inzake de wijzingen die hiertoe moeten worden aangebracht in artikel 5 van de wet van 5 mei 2014. Voorliggend ontwerp brengt nog een technische wijziging aan in de bepaling onder artikel 19, 2°, gelet op de invoering van de titel van forensisch psychiatrisch deskundige. Enkel in de gevallen en op de wijze bepaald in artikel 991*decies* van het Gerechtelijk Wetboek kan het psychiatrisch deskundigenonderzoek uitgevoerd worden onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een psychiater die geen houder is van de beroepstitel forensisch psychiater.

Art. 233

De wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis werd reeds opgeheven door de wet van 19 december 2014. Artikel 133 van deze wet moet dus worden opgeheven.

Art. 234

Dit artikel beoogt een zuivere technische aanpassing. Gelet op de herformulering van artikel 5 van deze wet, is de bepaling onder de § 2 van artikel 134 daarin opgenomen met het oog op coherentie en samenbundeling van de bepalingen die het deskundigenonderzoek betreffen.

langues en matière judiciaire. Vu la modification apportée à cet article par la loi du 15 décembre 2013 portant diverses dispositions en vue d'améliorer le statut de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, grâce à laquelle les victimes peuvent se faire assister par un interprète juré aux audiences du tribunal de l'application des peines, cette disposition doit également être étendue aux victimes en matière d'internement comparaissant devant une chambre de protection sociale, qui est une composante du tribunal de l'application des peines.

Art. 231

Cet article réalise des modifications techniques nécessitées par la modification apportée à l'intitulé de la loi du 5 mai 2014 par l'article 143.

Art. 232

Cet article concerne la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés. La loi du 5 mai 2014 y a ajouté un chapitre concernant les modifications qui doivent être apportées à l'article 5 de la loi du 5 mai 2014. Le présent projet apporte encore une modification d'ordre technique à l'article 19, 2°, compte tenu de l'introduction du titre d'expert psychiatre médicolégal. Ce n'est que dans les cas et selon les modalités fixées à l'article 991*decies* du Code judiciaire que l'expertise psychiatrique pourra être effectuée sous la conduite et la responsabilité d'un psychiatre non titulaire du titre professionnel de psychiatre médicolégal.

Art. 233

La loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental a déjà été abrogée par la loi du 19 décembre 2014. L'article 133 de la présente loi donc être abrogé.

Art. 234

Cet article vise à faire une adaptation d'ordre purement technique. Vu la reformulation de l'article 5 de la présente loi, l'article 134, § 2, y est intégrée à des fins de cohérence et de regroupement des dispositions relatives à l'expertise.

Art. 235

Dit artikel brengt meerdere wijzigingen aan de overgangsbepalingen aan.

Aangezien de eerste proeftermijn van twee jaar naar drie jaar is gebracht, is het noodzakelijk om de overgangsbepaling in paragraaf 2 op dezelfde wijze aan te passen. Alle geïnterneerden die reeds meer dan drie jaar vrij op proef zijn, moeten binnen het jaar na de inwerkingtreding van deze wet aan een nieuw onderzoek onderworpen worden door de kamer voor de bescherming van de maatschappij.

Paragraaf 3 voorziet dat de veroordeelden die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet door de minister van Justitie geïnterneerd zijn, geïnterneerd blijven. De nieuwe regels vervat in de artikelen 77/8 en 77/9 zijn op hen van toepassing. Er zijn wel twee uitzonderingen. Om te vermijden dat geïnterneerde veroordeelden die verblijven in een niet federale instelling, verplaatst moeten worden, geldt voor hen de regel niet dat de internering enkel kan plaatsvinden in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b) of c).

De beslissingen tot toekenning van uitvoeringsmodaliteiten, genomen voorafgaand aan de inwerkingtreding van deze wet, ten aanzien van geïnterneerde veroordeelden die zich nog niet in de tijdsvoorwaarden bevinden om deze modaliteiten te krijgen, blijven geldig en mogen uitgevoerd worden. Indien, na de inwerkingtreding van deze wet, nieuwe verzoeken tot toekenning van uitvoeringsmodaliteiten worden ingediend, dient bij het onderzoek naar de toekenning ervan uiteraard rekening te worden gehouden met de bepalingen van de artikelen 77/8 en 77/9.

Voor alle duidelijkheid wordt in paragraaf 3/1 aangegeven dat voor personen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet een dubbel statuut (internering + veroordeling) hebben, binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van de wet, een advies wordt overgemaakt aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij, zodat deze laatste kan overgaan tot de aanwijzing van de inrichting waar de betrokkene moet verblijven.

Paragraaf vier bepaalde reeds dat voor alle geïnterneerden die geplaatst zijn, een advies moet worden opgesteld zodat de kamer voor de internering de toestand van elke geplaatste geïnterneerde kan beoordelen. Dit advies moet uitgebracht worden ten vroegste vier en ten laatste zes maanden na de inwerking van deze wet, wat meer rechtszekerheid biedt dan het criterium “na de laatste beslissing van de commissie voor de bescherming van de maatschappij”.

Art. 235

Cet article apporte plusieurs modifications aux dispositions transitoires.

Comme le premier délai d’épreuve est porté de deux à trois ans, il est nécessaire d’adapter de la même manière la disposition transitoire du paragraphe 2. Tous les internés qui sont déjà libres à l’essai depuis plus de trois ans doivent, dans l’année suivant l’entrée en vigueur de la présente loi, être soumis à un nouvel examen par la chambre de protection sociale.

Le paragraphe 3 prévoit que les condamnés qui sont internés par le ministre de la Justice au moment de l’entrée en vigueur de la présente loi restent internés. Ils sont soumis à l’application des nouvelles règles contenues aux articles 77/8 et 77/9. Il existe toutefois deux exceptions. Pour éviter de devoir déplacer des condamnés internés qui séjournent dans une institution non fédérale, la règle qui veut que l’internement ne peut avoir lieu que dans un établissement visé à l’article 3, 4°, b) ou c), ne s’applique pas à eux.

Les décisions d’octroi de modalités d’exécution prises avant l’entrée en vigueur de la présente loi à l’égard de condamnés internes qui ne se trouvent pas encore dans les conditions de temps pour obtenir ces modalités restent valables et peuvent être exécutées. Si, après l’entrée en vigueur de la présente loi, de nouvelles demandes d’octroi de modalités d’exécution sont introduites, il faudra naturellement tenir compte des dispositions des articles 77/8 et 77/9 lors de l’examen relatif à cet octroi.

Pour être tout à fait clair, il est indiqué au paragraphe 3/1 que pour les personnes ayant un double statut (internement + condamnation) au moment de l’entrée en vigueur de la présente loi, il sera remis, dans les six mois suivant l’entrée en vigueur de la présente loi, un avis à la chambre de protection sociale afin que celle-ci puisse procéder à la désignation de l’établissement où l’intéressé devra séjourner.

Le paragraphe 4 disposait déjà qu’un avis doit être rédigé pour tous les internés placés afin que la chambre de protection sociale puisse évaluer la situation de chaque interné placé. Cet avis doit être émis au plus tôt quatre mois et au plus tard six mois après l’entrée en vigueur de la présente loi, ce qui offre une plus grande sécurité juridique que le critère “après la dernière décision de la commission de défense sociale”.

Paragraaf vijf wordt gewijzigd teneinde voor geïnterneerde personen die in een niet-erkende instelling verblijven, de plaatsing in deze inrichting te kunnen laten voortbestaan. Het zou contraproductief zijn om deze personen onnodig te verplaatsen. De Raad van State stelt de vraag of deze inrichtingen geacht kunnen worden een "inrichting die is aangepast aan de bijzondere behoeften van geesteszieken" te zijn. Deze inrichtingen zijn door de huidige commissies ter bescherming van de maatschappij aangewezen op basis van hun deskundigheid en kennis van het zorglandschap, zodat er zich geen probleem voordoet.

De wijziging in paragraaf zes is een louter technische wijziging.

HOOFDSTUK 15

Overgangsbepalingen

Art. 236

Er wordt voorzien dat artikel 82, wanneer het bepaald dat de stavingsstukken overgemaakt naar aanleiding van een vroegere kandidatuur niet meer mogen geëist worden bij een nieuwe kandidatuur, slechts kan worden toegepast op benoemingsprocedures aangevat na de inwerkingtreding ervan.

Voor de benoemingsprocedures die lopende zijn op het moment van de inwerkingtreding van artikel 82, kunnen de kandidaten nog steeds verzocht worden de stavingsstukken over te maken die zij reeds vroeger hebben overgemaakt, zoals onder andere het uittreksel uit de geboorteakte, een kopie van het diploma of attest betreffende studies.

Wat betreft de toepassing van artikel 51, kan er geen gebruik meer worden gemaakt van de aangetekende zending zoals voorzien in artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek voor de benoemingsprocedures die aanvangen na de inwerkingtreding van deze bepaling.

De procedures die zijn begonnen vóór de inwerkingtreding van artikel 51, blijven geregeld door de vroegere tekst van artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, wat de benoemingen van de beroepsmagistraten betreft.

De afschaffing van het gebruik van alle andere middelen dan de elektronische en de wijziging van de samenstelling van het dossier van de kandidaat in de procedures bedoeld in artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, gelden aldus niet voor de procedures die lopen op het tijdstip van de inwerkingtreding van artikel 51,

Le paragraphe 5 est modifié afin que les personnes internées qui séjournent dans une institution non reconnue puissent y rester placées. Il serait contre-productif de déplacer ces personnes inutilement. Le Conseil d'État pose la question de savoir si ces établissements peuvent être considérés comme des "établissements adaptés aux besoins particuliers des malades mentaux". Ces établissements sont désignés par les actuelles commissions de défense sociale sur la base de leur expertise et leur connaissance de l'offre de soins, de sorte qu'aucun problème ne se pose.

La modification apportée au paragraphe 6 est d'ordre purement technique.

CHAPITRE 15

Dispositions transitoires

Art. 236

Il est prévu que l'article 82 ne pourra s'appliquer qu'aux procédures de nomination entamées après son entrée en vigueur, en ce qu'il prévoit que les pièces justificatives remises lors d'une candidature antérieure ne pourront plus être réclamées à l'occasion d'une nouvelle candidature.

Pour les procédures de nomination en cours au moment de l'entrée en vigueur de l'article 82, les candidats pourront toujours se voir réclamer des pièces justificatives déjà déposées antérieurement, telles que, notamment, l'extrait d'acte de naissance ou la copie de leur diplôme ou certificat d'études.

S'agissant de l'application de l'article 51, il ne pourra plus être fait usage de l'envoi recommandé à la poste, tel que prévu par l'ancien texte de l'article 259*ter* du Code judiciaire pour les procédures de nomination qui débuteront après l'entrée en vigueur de cette disposition.

Les procédures ayant débuté avant l'entrée en vigueur de l'article 51 continueront d'être régies par l'ancien texte de l'article 259*ter* du Code judiciaire, s'agissant des nominations des magistrats professionnels.

La suppression de l'usage de tous autres moyens que la voie électronique et la modification de la composition du dossier de candidature, dans les procédures visées à l'article 259*ter* du Code judiciaire, ne sont donc pas valables pour les procédures en cours au moment de l'entrée en vigueur de l'article 51 afin de ne pas mettre

teneinde de geldigheid van deze niet in gevaar te brengen. Er moet vermeden worden dat bij afwezigheid van een uittreksel van het strafregister in het dossier van een kandidatuur overgemaakt voor de inwerkingtreding van artikel 259*ter*, deze als onvolledig wordt beschouwd. Het is bovendien voor de lopende benoemingsprocedures immers niet zeker dat alle kandidaten een e-mailadres hebben meegedeeld aan de bevoegde autoriteiten of dat zij allen over een e-mailadres beschikken.

Aangezien de in de artikelen 259*quater* en 259*sexies* bedoelde procedures voor de aanwijzing van de korpschefs respectievelijk de aanwijzing in de bijzondere mandaten bedoeld in artikel 259*sexies*, § 1, 3°, verwijzen naar artikel 259*ter*, wordt voor die procedures dezelfde redenering toegepast.

Tenslotte, artikel 82 wanneer het de aangetekende zending afschaft en, in artikel 287*sexies*, het "*only once*" principe" invoert, kan eveneens enkel worden toegepast op procedures aangevat na zijn inwerkingtreding.

In al deze gevallen wordt een benoemings —of aanwijzingsprocedure beschouwd aangevat te zijn zodra de openstaande betrekking in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 237

Deze overgangsmaatregel laat toe dat de emeriti leden van de zetel of het parket-generaal bij het Hof van Cassatie die vandaag reeds zijn aangewezen, onmiddellijk onder de nieuwe regeling vallen en worden geacht destijds gezamenlijk te zijn aangewezen door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. Zij kunnen bijgevolg zetelen als assessor ongeacht de betrokken magistraat die zich dient te verantwoorden voor de tuchtrechtscolleges lid is van de zetel dan wel van het parket-generaal. De bezorgdheid van de Raad van State dat deze overgangsmaatregel enkel zou gelden ten opzichte van leden van het parket-generaal is dan ook onterecht. Deze overgangsmaatregel heeft wel het voordeel dat onmiddellijk wordt tegemoet gekomen aan het huidige nijpende tekort aan emeriti leden van het parket-generaal. Onmiddellijk zullen emeriti leden van de zetel kunnen optreden als assessor mocht een magistraat van het parket-generaal zich dienen te verantwoorden voor de tuchtrechtscolleges, hetgeen op vandaag niet mogelijk is aangezien slechts één Franstalige assessor kon worden aangewezen onder de emeriti magistraten bij het parket-generaal van het Hof van Cassatie.

en danger la validité de celles-ci. Il faut éviter qu'en l'absence d'un extrait de casier judiciaire un dossier de candidature transmis avant l'entrée en vigueur du nouvel article 259*ter* puisse être considéré comme incomplet. Il n'est, en outre, pas certain que pour les procédures de nomination en cours, les candidats aient tous communiqué une adresse email aux autorités compétentes ni même qu'ils disposent tous d'une adresse email.

Etant donné que les articles 259*quater* et 259*sexies* concernant respectivement la procédure de désignation des chefs de corps et la procédure de désignation aux mandats spécifiques visés à l'article 259*sexies*, § 1er, 3°, renvoient à l'article 259*ter*, le même raisonnement est appliqué pour ces procédures.

Enfin, l'article 82, en ce qu'il supprime l'envoi recommandé et introduit, au sein de l'article 287*sexies*, le principe "*only once*", ne pourra également s'appliquer qu'aux procédures entamées après son entrée en vigueur.

Dans tous les cas précités, une procédure de nomination ou de désignation est considérée comme ayant débuté dès que la vacance d'emploi a été publiée au *Moniteur belge*.

Art. 237

Cette disposition permet aux membres émérites du siège ou du parquet général près la Cour de cassation déjà désignés de tomber immédiatement sous la nouvelle législation et d'être censé avoir été désigné conjointement par le premier président et le procureur général près la Cour de cassation. Ils peuvent dès lors siéger comme assesseur indépendamment du fait que le magistrat qui doit se justifier devant les juridictions disciplinaires est membre du siège ou du parquet général. La crainte du Conseil d'État que cette mesure transitoire ne vaudrait que pour les membres du parquet général est donc injustifiée. Cette disposition transitoire a bien pour avantage de mettre fin au manque criant actuel de membres émérites du parquet général. Les membres émérites du siège pourront immédiatement agir comme assesseur dans le cas où un magistrat du parquet général devrait se justifier devant les juridictions disciplinaires ce qui n'est pas possible actuellement vu qu'un seul assesseur francophone a pu être désigné parmi les magistrats émérites au parquet général près la Cour de cassation.

Art. 238

Er wordt voorzien dat het nieuwe artikel 259*octies*, § 8, van het Gerechtelijke Wetboek van toepassing zal zijn op de stagiairs die bij de inwerkingtreding van deze wet de stage reeds hebben aangevat. Het betreft de mogelijkheid de stage met maximum drie perioden van zes maanden te verlengen. Deze bepaling kan immers een oplossing bieden aan de gerechtelijke stagiairs die momenteel nog niet kunnen benoemd worden.

Art. 239

Deze bepaling voorziet in een automatische wijziging van de benaming van het adjunct mandaat van "afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie", ingevolge de afstemming van de terminologie van artikel 128 van het Gerechtelijk Wetboek op die van de wet van 1 december 2013, waarin voortaan een onderscheid wordt gemaakt tussen afdeling en sectie.

Art. 240

Die terminologische wijzigingen aan de benaming van het ambt van assessor hebben geen gevolgen voor de nadere regels inzake de werving van de assessoren gespecialiseerd in penitentiaire zaken en gespecialiseerd in sociale re-integratie of voor de aard van hun ambt. De examens die plaatsvonden vóór de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014 moeten bijgevolg worden gelijkgesteld met de examens die in de toekomst zullen plaatsvinden overeenkomstig artikel 196*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de huidige wet. In het artikel 240 wordt in die gelijkstelling voorzien.

Art. 241

De wijziging van de benaming van het ambt van assessor heeft geen gevolgen voor de aard van het uitgeoefende ambt. Met het oog op de rechtszekerheid, moet evenwel worden voorzien in een gelijkstelling van de assessorenambten uitgeoefend vóór de inwerkingtreding van de huidige wet en de assessorenambten die in de toekomst zullen worden uitgeoefend.

Art. 242

Aangezien het een wijziging betreft die geen verband houdt met de installatie van de kamers voor de bescherming van de maatschappij, kan artikel 54, 9°, inwerking treden vóór de wijzigingen die verband houden met

Art. 238

Il est prévu que le nouvel article 259*octies*, § 8, du Code judiciaire sera applicable aux stagiaires qui ont déjà entamé leur stage avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Il s'agit de la possibilité de prolonger le stage pour trois périodes de six mois maximum. En effet, cette disposition peut constituer une solution pour les stagiaires judiciaires qui ne peuvent pas encore être nommés pour le moment.

Art. 239

Cette disposition prévoit un changement de dénomination automatique du mandat adjoint de "*afdelingsvoorzitter in het hof van Cassatie*" suite à l'alignement de la terminologie de l'article 128 du Code judiciaire par rapport à celle de la loi du 1er décembre 2013 qui distingue désormais la division de la section.

Art. 240

Les modifications terminologiques à l'intitulé de la fonction d'assesseur n'ont aucune conséquence ni sur les modalités de recrutement des assesseurs spécialisés en matière pénitentiaire et spécialisés en matière de réinsertion sociale ni sur la nature de leurs fonctions. Il convient par conséquent d'assimiler les examens qui ont eu lieu avant l'entrée en vigueur de la loi à ceux qui se dérouleront à l'avenir conformément à l'article 196*bis* du Code judiciaire tel que modifié par la présente loi. L'article 240 prévoit cette assimilation.

Art. 241

Le changement d'intitulé de la fonction d'assesseur est sans conséquence sur la nature de la fonction exercée. Cependant, dans un souci de sécurité juridique, il convient de prévoir une assimilation entre les fonctions d'assesseurs exercées avant l'entrée en vigueur de la présente loi et celles qui seront exercées à l'avenir.

Art. 242

S'agissant d'une modification qui se justifie en dehors même de la mise en place des chambres de protection sociale, l'article 54, 9°, peut entrer en vigueur avant les modifications en lien avec la mise en place de ces

de installatie van deze kamers. De inwerkingtreding van deze bepaling wordt vastgesteld op de dag van de bekendmaking van de wet.

Deze bepaling heeft tot doel te vermijden dat de lopende mandaten van rechter in de strafuitvoeringrechtbank of van substituut- procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken die hun mandaat verder zouden wensen uit te oefenen, niet na acht jaar kunnen verlengd worden omdat deze magistraten niet kunnen worden geëvalueerd.

Derhalve is enerzijds voorzien dat, behalve in het geval de betrokken magistraat zijn functie niet verder wenst uit te oefenen, de hernieuwing mogelijk is voor zoverre de magistraat kan geëvalueerd worden voor het einde van zijn mandaat en hij de vermelding "goed" heeft bekomen tijdens deze evaluatie, voor zoverre hij een gunstig advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep en van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of van de procureur- generaal bij het hof van beroep en van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg heeft bekomen.

Art. 243

De procedure voor de evaluatie van de assessoren wordt gewijzigd vanaf de bekendmaking van de wet. De evaluatie wordt voortaan immers toevertrouwd aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waarin de assessor zijn ambt uitoefent. Om de continuïteit van de evaluatieprocedures te verzekeren, moet evenwel de bevoegdheid van het evaluatiecomité worden behouden voor de mandaten waarvan de duur van een of drie jaar verstrijkt binnen zes maanden vanaf van de bekendmaking van de wet.

Voor de hernieuwing van de thans lopende periode van vier jaar, waarna het mandaat in de huidige stand van de wetgeving niet kan worden hernieuwd, zal de evaluatie worden toevertrouwd aan de nieuwe autoriteiten die krachtens artikel 196*quater* van het Gerechtelijk Wetboek met de evaluatie zijn belast, te weten de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg na advies van de voorzitter van de kamer van de strafuitvoeringsrechtbank waarin de assessor zitting heeft.

Art. 244

Overeenkomstig de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen worden de bevoegdheden van de huidige commissies tot bescherming van de maatschappij overgedragen aan de nieuwe kamers, die krachtens die wet tot uiterlijk 1 juli 2016 bij de strafuitvoeringsrechtbanken worden ingesteld.

chambres. L'entrée en vigueur de cette disposition est fixée le jour de la publication de la loi.

La présente disposition a pour but d'éviter que des mandats en cours de juge au tribunal de l'application des peines ou de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines qui souhaitent continuer à exercer ce mandat ne puissent être renouvelé après 8 ans faute pour ces magistrats d'être évalué.

Il est dès lors prévu d'une part que sauf si le magistrat concerné ne souhaite pas continuer à exercer ces fonctions, le renouvellement est possible pour autant que le magistrat puisse être évalué avant la date de fin du mandat et qu'il ait obtenu la mention "bon" lors de cette évaluation, pour autant qu'il ait reçu un avis favorable soit du premier président de la cour d'appel et du président du tribunal de première instance soit du procureur général près la cour d'appel et du procureur du Roi près le tribunal de première instance.

Art. 243

La procédure d'évaluation des assesseurs sera modifiée à partir de la publication de la loi. En effet, l' évaluation est désormais confiée au président du tribunal de première instance au sein duquel l'assesseur exerce ses fonctions. Cependant, afin d'assurer une continuité dans les procédures d'évaluation, il convient de maintenir la compétence du comité d'évaluation pour les mandats dont la durée de 1 ou 3 ans vient à expiration dans les 6 mois à dater de la publication de la loi.

Pour le renouvellement de la période de quatre ans en cours, période au-delà de laquelle en l'état de la législation le mandat ne peut être renouvelé, l'évaluation sera confiée aux nouvelles autorités chargées de l'évaluation par l'article 196*quater* du Code judiciaire à savoir le président du tribunal de première instance après avis du président de la chambre du tribunal de l'application des peines dans laquelle siège l'assesseur.

Art. 244

La loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes transfère les compétences des actuelles commissions de défense sociale aux nouvelles chambres qu'elle institue au sein des tribunaux de l'application des peines au plus tard le 1er juillet 2016.

Die overdracht impliceert het beheer van een aanzienlijk aantal dossiers die nooit behandeld zijn door de strafuitvoeringsrechtbanken. Zij beschikken dus niet over de vereiste deskundigheid.

Het secretariaat van de commissies tot bescherming van de maatschappij wordt thans verzorgd door personeelsleden van de penitentiaire inrichtingen. Het zou dan ook nuttig zijn om over de deskundigheid van die personen te kunnen beschikken, op zijn minst tijdens de overgangsfase. Het gevangenispersoneel ressorteert onder de bevoegdheid van de uitvoerende macht en heeft een ander statuut dan het personeel dat de rechterlijke macht bijstaat. Gaandeweg werd evenwel een parallellisme tussen beide statuten tot stand gebracht, wat de invoering van mobiliteit tussen het federaal openbaar ambt en de rechterlijke orde mogelijk moet maken. Die mogelijkheid werd ingeschreven in artikel 330*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, en daarin ingevoegd bij de wet van 25 april 2007.

Krachtens dat artikel zijn twee verschillende koninklijke uitvoeringsbesluiten vereist, waarbij in het eerste de mobiliteit van het gerechtspersoneel naar het federaal ambt en in het tweede de mobiliteit in de omgekeerde richting wordt geregeld. Uitsluitend dat laatste besluit ressorteert onder de bevoegdheid van de minister van Justitie, maar het spreekt voor zich dat beide besluiten een parallellisme moeten bewaren. Verschillende technische problemen hebben de voltooiing van die besluiten vertraagd, maar de mobiliteit zou nog in de loop van dit jaar een feit moeten worden. Met de voorziene procedure zal het echter niet mogelijk zijn om tegen de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014 de overheveling te bewerkstelligen van de personeelsleden die dat zouden wensen.

Bij wijze van overgangsmaatregel werd bijgevolg erin voorzien dat de minister van Justitie de betrokken personeelsleden, met hun instemming, ter beschikking kan stellen van de strafuitvoeringsrechtbanken en van de parketten bij die rechtbanken gedurende een periode van maximaal zes maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014. De aldus ter beschikking gestelde personeelsleden behouden hun geldelijk en administratief statuut tijdens de volledige periode.

Dankzij die terbeschikkingstelling kunnen de betrokken rechtscolleges een beroep doen op de deskundigheid van het personeel dat belast is met de administratieve ondersteuning van de commissies tot bescherming van de maatschappij en kunnen de personeelsleden die dat zouden wensen ondertussen definitief worden overgeheveld via mobiliteit.

Ce transfert implique la gestion d'un nombre important de dossiers que les tribunaux de l'application des peines n'ont jamais traités. Il ne disposent donc pas de l'expertise requise.

Le secrétariat des commissions de défense sociale est actuellement assuré par des membres du personnel relevant des établissements pénitentiaires. Il serait dès lors utile de pouvoir bénéficier de l'expertise de ces personnes, à tout le moins, lors de la phase transitoire. Le personnel pénitentiaire relève du pouvoir exécutif et dispose d'un statut distinct de celui du personnel assistant le pouvoir judiciaire. Un parallélisme entre les deux statuts a néanmoins progressivement été installé, ce qui doit permettre l'instauration d'une mobilité entre la fonction publique fédérale et l'ordre judiciaire. Cette possibilité a été inscrite dans l'article 330*quater* du Code judiciaire, y inséré par la loi du 25 avril 2007.

Cet article requiert deux arrêtés royaux d'exécution distincts, l'un réglant la mobilité du personnel judiciaire vers la fonction publique fédérale et l'autre la mobilité dans le sens inverse. Seul ce dernier relève de la compétence du ministre de la Justice, mais il est évident que ces deux arrêtés doivent conserver un parallélisme. Différents problèmes techniques ont retardé la finalisation de ces arrêtés, mais la mobilité devrait devenir une réalité dans le courant de cette année encore. La procédure telle que prévue ne permettra toutefois pas de réaliser le transfert du personnel qui le souhaiterait à la date d'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014.

En guise de mesure transitoire, il est dès lors prévu de permettre au ministre de la Justice de mettre le personnel concerné, avec son consentement, à la disposition des tribunaux de l'application des peines et des parquets près ces tribunaux, et ce pour une période maximale de 6 mois à partir de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014. Le personnel ainsi mis à la disposition conservera son statut pécuniaire et administratif durant toute la période.

Cette mise à la disposition permettra aux juridictions concernées de bénéficier de l'expertise du personnel chargé de l'appui administratif des commissions de défense sociale et permettra de réaliser dans l'entretemps le transfert définitif des membres du personnel qui le souhaiteraient par la voie de la mobilité.

Art. 245

Er werden recentelijk talrijke hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen aangewezen. Die hoofdgriffiers en hoofsecretarissen moeten eveneens de opleiding inzake budgettair beheer en gerechtskosten volgen.

Art. 246

Om te voorkomen dat vragen worden gesteld over het gevolg dat, op het tijdstip van de inwerkingtreding van artikel 80, moet worden gegeven aan de beroepen ingesteld vóór de inwerkingtreding van deze bepaling, wordt verduidelijkt dat die beroepen verder worden behandeld door de beroepscommissie, zoals samengesteld overeenkomstig de bepalingen die van toepassing waren vóór de inwerkingtreding van artikel 80.

HOOFDSTUK 16

Inwerkingtredingen

Art. 247

Om een juridische leemte op te vullen, moet artikel 135, op grond waarvan artikel 56 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding wordt gewijzigd, uitwerking hebben met ingang van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 april 2014, te weten 10 juni 2014.

De inwerkingtreding met terugwerkende kracht van de wijziging van artikel 63 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen, wordt uiteengezet in de toelichting bij artikel 137.

De inwerkingtreding van het artikel 51, 10° in zoverre het voorziet in het gebruik van een standaardformulier voor het overmaken van de adviezen, wordt uitgesteld aangezien dit standaardformulier nog niet bestaat. Het

Art. 245

De nombreuses désignations de greffiers en chef et secrétaires en chef ont été effectuées récemment. Il convient que ces greffiers en chef et secrétaires en chef suivent également la formation en matière de gestion budgétaire et de frais de justice.

Art. 246

Afin d'éviter tout questionnement quant à la suite à réserver, au moment de l'entrée en vigueur de l'article 80, aux recours introduits avant l'entrée en vigueur de cette disposition, il est précisé que ces recours continuent d'être traités par la commission de recours telle que composée conformément aux dispositions qui étaient d'application avant l'entrée en vigueur de l'article 80.

CHAPITRE 16

Entrées en vigueur

Art. 247

Afin de combler un vide juridique, l'article 135 modifiant l'article 56 de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire doit produire ses effets à la date d'entrée en vigueur de la loi du 10 avril 2014 soit le 10 juin 2014.

L'entrée en vigueur avec effet rétroactif de la modification à l'article 63 de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef est expliquée sous l'article 137.

L'article 51, 10°, en ce qu'il prévoit l'utilisation d'un formulaire type pour la remise des avis, voit son entrée en vigueur postposée puisque ce formulaire type n'existe pas encore. Il appartiendra au Roi de fixer la

komt de Koning toe om de inwerkingtreding van deze bepaling te bepalen wanneer het standaardformulier door ministerieel besluit zal vastgesteld zijn en het kan gebruikt worden.

Aangezien de tuchtrechtscolleges sinds 1 september 2014 operationeel zijn en niet alle assessoren tot nu toe de eed hebben afgelegd in de tuchtrechtbank en in de tuchtrechtbank in beroep, dient de wijziging aan artikel 288, dertiende lid van het Gerechtelijk Wetboek uitwerking te hebben met ingang van 1 september 2014 zodat de desbetreffende assessoren thans in beide tuchtrechtbanken kunnen zetelen.

De wijzigingen aangebracht in het Gerechtelijk Wetboek op grond van de artikelen 20 tot 22, 25, 26, 2°, 27 tot 30, 40, 45, 46, a), b), c), d), f) en g), 48, 87, 2° en 4°, 88, 2°, 89 tot 91, 93, 95, 97, 100, d), 105, 108, 2°, 112, 113, 115, 1°, 122 en 127 vervangen de wijzigingen aangebracht op grond van afdeling IV, hoofdstuk II, titel VII, van de wet van 5 mei 2014 betreffende de interne-ring van personen. Het past deze artikelen in werking te laten treden op de datum van inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014.

De in de artikelen 240, 241 en 244 opgenomen overgangsmaatregelen moeten eveneens in werking treden op de dag van de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen.

Rekening houdende met het feit dat de opheffing van de beperking van de duur van de mandaten van magistraten aangewezen in de SURB in werking zal treden op de dag van de bekendmaking van de wet, past het dat artikel 47 en de overgangsmaatregelen die toelaten dat magistraten en assessoren die hun vierjarig mandaat beëindigen dit mandaat verder uitoefenen, op deze datum in werking treden (artikelen 46,e) en 54, 9°).

De inwerkingtreding 58 tot 66, 68 tot 70, 76, 77, 109 en 130 wordt vastgesteld op 1 juli 2016 aangezien de Koning ook het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel moet aanpassen met betrekking tot de bepalingen ervan inzake de voorlopige benoeming, voortaan stage genoemd en de vergelijkende selectievoorwaarden te bepalen.

date d'entrée en vigueur de cette disposition lorsque le formulaire aura été établi par arrêté ministériel et pourra être utilisé.

Etant donné que les collèges disciplinaires sont opérationnels depuis le 1er septembre 2014 et que les assesseurs au tribunal disciplinaire et au tribunal disciplinaire d'appel n'ont, à ce jour, pas tous prêté serment dans le tribunal disciplinaire et dans le tribunal disciplinaire d'appel, l'entrée en vigueur de la modification à l'article 288, alinéa 13 du Code judiciaire doit prendre cours le 1er septembre 2014, de sorte que les assesseurs concernés puissent déjà siéger au sein des deux juridictions disciplinaires.

Les modifications apportées au Code judiciaire par les articles 20 à 22, 25, 26, 2°, 27 à 30, 40, 45, 46, a), b), c), d), f) et g), 48 , 87, 2° et 4°, 88, 2°, 89 à 91, 93, 95, 97, 100, d), 105, 108, 2°, 112, 113, 115, 1°, 122 et 127 remplacent celles apportées par la section IV, chapitre II, titre VII de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes. Il conviendra de faire entrer en vigueur ces articles à la date d'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014.

Les dispositions transitoires reprises aux articles 240, 241 et 244 doivent également entrer en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes.

Compte tenu de ce que la suppression de la limitation de la durée des mandats d'assesseurs et de la durée des mandats de magistrats désignés dans les TAP entrera en vigueur le jour de la publication de la loi, il convient qu'entrent en vigueur à cette date l'article 47 et les dispositions transitoires permettant aux magistrats et aux assesseurs qui terminent leur mandat de 4 ans de continuer à exercer ce mandat (articles 46,e) et 54, 9°).

L'entrée en vigueur des articles 58 à 66, 68 à 70, 76, 77, 109 et 130 est fixée au 1er juillet 2016 puisqu'il appartient également au Roi d'adapter l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire en ce qui concerne ses dispositions relatives à la nomination provisoire, appelée désormais stage et de fixer des modalités de la sélection comparative.

De Koning kan deze bepalingen wel vroeger in werking laten treden.

Dit artikel bepaalt ten slotte de inwerkingtreding van de nieuwe elektronische betekening.

De minister van Justitie,

Koen GEENS

Le Roi peut toutefois faire entrer ces dispositions en vigueur plus tôt.

Cet article détermine enfin l'entrée en vigueur de la nouvelle signification électronique.

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende internering en diverse bepalingen inzake justitie

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering

Art. 2

Artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld met een bepaling onder 3°, luidende:

"3° door de procureurs-generaal en, onder hun gezag, door de magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal.".

Art. 3

Artikel 364 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Hij heeft bovendien, alsook de andere magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal, het recht de politie- en inspectiediensten te vorderen zoals voorzien in artikel 28*ter*, §§ 3 en 4.".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de Provinciewet van 30 april 1836

Art. 4

In de provinciewet van 30 april 1836 wordt artikel 64 opgeheven.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice

CHAPITRE 1ER

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications du Code d'Instruction criminelle

Art. 2

L'article 9 du Code d'Instruction criminelle est complété par un 3°, rédigé comme suit:

"3° par les procureurs généraux et, sous leur autorité, par les magistrats des parquets généraux et auditorats généraux.".

Art. 3

L'article 364 du même Code est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

"Il a en outre, ainsi que les autres magistrats des parquets généraux et auditorats généraux, le droit de requérir les services de police et d'inspection tel que prévu à l'article 28*ter*, §§ 3 et 4.".

CHAPITRE 3

Modification de la loi provinciale du 30 avril 1836

Art. 4

Dans la loi provinciale du 30 avril 1836, l'article 64 est abrogé.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 5

In artikel 43*quater*, zesde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "afdelingsvoorzitters" telkens vervangen door het woord "sectievoorzitters".

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Art. 6

In artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gewijzigd bij de wet van 12 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid, eerste streepje, wordt vervangen als volgt:

"- een advocaat door de minister van Justitie gekozen uit twee lijsten van twee namen, respectievelijk door de procureur(s) des Konings van het gerechtelijk arrondissement en ofwel door de stafhouder van de Orde ofwel door de stafhouders in de arrondissementen waarin de balies zich bij een afdeling van de rechtbank organiseren, opgemaakt.";

2° in het derde lid, tweede streepje, worden de woorden "minister van Justitie" vervangen door de woorden "bevoegde gemeenschapsminister";

3° in het zesde lid worden de woorden "minister van Justitie" vervangen door de woorden "bevoegde gemeenschapsminister".

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 7

Artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de bepalingen onder 3°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8°, luidende:

3° "woonplaats": de plaats waar de persoon in de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

4° "verblijfplaats": iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft;

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 5

Dans le texte néerlandais de l'article 43*quater*,alinéa 6, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 27 décembre 2004, le mot "afdelingsvoorzitters" est chaque fois remplacé par le mot "sectievoorzitters".

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Art. 6

Dans l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, modifié par la loi du 12 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le 1er tiret de l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

"- un avocat, choisi par le ministre de la Justice sur deux listes de deux noms établies respectivement par le ou les procureurs du Roi de l'arrondissement judiciaire et soit par le bâtonnier de l'ordre soit par les bâtonniers dans les arrondissements où les barreaux s'organisent auprès d'une division du tribunal.";

2° dans l'alinéa 3, 2ième tiret, les mots "ministre de la Justice" sont remplacés par les mots "ministre communautaire compétent";

3° dans l'alinéa 6, les mots "ministre de la Justice" sont remplacés par les mots "ministre communautaire compétent".

CHAPITRE 6

Modifications du Code judiciaire

Art. 7

L'article 32 du Code Judiciaire est complété par les 3°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8°, rédigés comme suit:

3° "domicile": le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

4° "résidence": tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie;

5° “gerechtelijk elektronisch adres”: het unieke, door de bevoegde overheid aan een natuurlijk persoon of rechtspersoon toegekende elektronisch adres;

6° “gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres”: elk ander elektronisch adres dan het gerechtelijk elektronisch adres dat er volledig mee gelijkgesteld is ingevolge de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de titularis ervan;

7°”digitaal gerechtsdeurwaardersexploot”: akte van een gerechtsdeurwaarder die werd opgemaakt overeenkomstig artikel 43 en in gedematerialiseerde vorm wordt verleden. Zij wordt bewaard in het in artikel 34/2 bedoelde register;

8° “elektronische betekening”: de betekening van een digitaal gerechtsdeurwaardersexploot via het in artikel 34/2 bedoelde register op het gerechtelijk elektronisch adres of het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde.”.

Art. 8

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 34/1 ingevoegd luidende:

“Art. 34/1. § 1. De elektronische betekening kan worden verricht op het gerechtelijk elektronisch adres of, op voorwaarde dat de geadresseerde voor die betekening op de door de Koning bepaalde wijze uitdrukkelijk en voorafgaandelijk zijn toestemming heeft gegeven, op het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres.

De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders houdt een lijst bij van de gelijkgestelde gerechtelijke elektronische adressen waarvan de titularis de in het eerste lid bedoelde toestemming heeft gegeven. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging van deze lijst.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na de verzending aan het in artikel 34/2 bedoelde register of na de elektronische betekening, laat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders een bericht van ontvangst door de geadresseerde toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden. De betekening wordt in dat geval geacht te zijn gedaan op de datum waarop de akte op dit register werd ontvangen.

Bij de opening door de geadresseerde laat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders een bericht van opening door de geadresseerde toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden.

Bij gebrek aan ontvangst van een bericht van opening door de geadresseerde binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, verstuurt de gerechtsdeurwaarder de eerstvolgende werkdag, een afschrift van de elektronische zending per gewone brief aan de geadresseerde.”.

5° “adresse judiciaire électronique”: l’adresse unique de courrier électronique, attribuée par les autorités compétentes à une personne physique ou morale;

6° “adresse judiciaire électronique assimilée”: toute autre adresse électronique que l’adresse judiciaire électronique, laquelle y est complètement assimilée suite au consentement exprès et préalable de son titulaire;

7° “exploit digital de l’huissier de justice”: acte d’un huissier de justice qui est établi conformément à l’article 43 et est reçu dans la forme dématérialisée. Il est conservé dans le registre visé à l’article 34/2;

8° “signification électronique”: la signification d’un exploit d’huissier de justice digital, par le biais du registre visé à l’article 34/2, à l’adresse judiciaire électronique ou à l’adresse judiciaire électronique assimilée du destinataire .”.

Art. 8

Dans le même Code, il est inséré un article 34/1, rédigé comme suit:

“Art. 34/1. § 1er. La signification électronique peut être faite à l’adresse judiciaire électronique ou, à condition que le destinataire pour cette signification ait consenti de manière expresse et préalable fixée par le Roi, à l’adresse judiciaire électronique assimilée du destinataire.

La Chambre Nationale des Huissiers de Justice tient une liste des adresses judiciaires électroniques assimilées dont le titulaire a donné le consentement visé à l’alinéa 1er. Le Roi détermine, après avis de la Commission de la Protection de la Vie privée, les modalités de création, de conservation et de consultation de cette liste.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures de l’envoi au registre visé à l’article 34/2 ou après signification électronique , la Chambre Nationale des Huissiers de Justice fait parvenir un accusé de réception par le destinataire à l’huissier de justice ayant envoyé l’acte. Dans ce cas, la signification est réputée avoir eu lieu à la date à laquelle l’acte a été reçu dans ce registre.

Lors de l’ouverture par le destinataire, la Chambre Nationale des Huissiers de Justice fait parvenir un avis d’ouverture par le destinataire à l’huissier de justice qui a envoyé l’acte.

A défaut de réception d’un avis d’ouverture par le destinataire dans le délai visé à l’alinéa 1er, l’huissier de justice adresse, le premier jour ouvrable qui suit, une copie de l’envoi électronique au destinataire par courrier ordinaire.”.

Art. 9

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 34/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 34/2. § 1. Bij de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt een geïnformatiseerde gegevensbank opgericht, "Centraal register van authentieke akten van gerechtsdeurwaarders" geheten. Hierin worden de gegevens verzameld die nodig zijn om de rechtsgeldigheid van een elektronische betekening na te gaan en in rechte aan te tonen. Dat register geldt als authentieke bron voor alle akten die erin zijn opgenomen.

§ 2. De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt met betrekking tot het in paragraaf 1 bedoelde register beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De bewaartermijn van de gegevens opgenomen in het in paragraaf 1 bedoelde register bedraagt twintig jaar.

§ 3. De magistraten van de rechterlijke orde bedoeld in artikel 58*bis*, de griffiers, parketsecretarissen en de gerechtsdeurwaarders kunnen de gegevens van het in paragraaf 1 bedoelde register rechtstreeks raadplegen.

§ 4. Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in het in paragraaf 1 bedoelde register geregistreerde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem toepasselijk.

§ 5. De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, staat in voor de controle op de werking en het gebruik van het in paragraaf 1 bedoelde register. In voorkomend geval is hoofdstuk VII van boek IV van deel II van dit Wetboek van toepassing.

§ 6. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de inrichting en werking van het in paragraaf 1 bedoelde register.".

Art. 10

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 34/3 ingevoegd luidende:

"Art. 34/3. § 1. In andere dan in strafzaken geschiedt de betekening naar keuze aan de persoon of door middel van een elektronische betekening.

§ 2. Onverminderd de toepassing van de internationale overeenkomsten ter zake, gebeurt de betekening in strafzaken door middel van een elektronische betekening.

Indien de geadresseerde niet beschikt over een gerechtelijk elektronisch adres of een gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres dat beantwoordt aan de in artikel 34/1, paragraaf

Art. 9

Dans le même Code, il est inséré un article 34/2, rédigé comme suit:

"Art. 34/2. § 1er. À la Chambre Nationale des Huissiers de Justice, une base de données informatisée est créée, appelée le "Registre central des actes authentiques des huissiers de justice", qui est organisée et gérée par la Chambre Nationale. Dans cette base de données sont collectées les données nécessaires pour contrôler la validité d'une signification électronique et la démontrer en justice. Ce registre constitue une source authentique pour tous les actes qui y sont enregistrés.

§ 2. La Chambre Nationale des Huissiers de Justice est considérée, pour ce qui concerne le registre visé au paragraphe 1er, comme le responsable du traitement, au sens de l'article 1er, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Les données contenues dans le registre visé au paragraphe 1er sont conservées pendant vingt ans.

§ 3. Les magistrats de l'ordre judiciaire visés à l'article 58*bis*, les greffiers, les secrétaires de parquet et les huissiers de justice peuvent consulter directement le registre visé au paragraphe 1er.

§ 4. Celui qui, à quelque titre que ce soit, participe à la collecte, au traitement ou à la communication des données enregistrées dans le registre visé au paragraphe 1er ou a connaissance de telles données, est tenu d'en respecter le caractère confidentiel. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

§ 5. La Chambre Nationale des Huissiers de Justice est chargée de contrôler le fonctionnement et l'utilisation du registre visé au paragraphe 1er. Le cas échéant, le chapitre VII du livre IV de la partie II du présent Code est applicable.

§ 6. Le Roi détermine les modalités de la création et du fonctionnement du registre visé au paragraphe 1er.".

Art. 10

Dans le même Code, il est inséré un article 34/3 , rédigé comme suit:

"Art. 34/3. § 1er. Dans les matières autres que pénales, la signification se fait, au choix, à personne ou au moyen d'une signification électronique.

§ 2. Sans préjudice de l'application des conventions internationales en la matière, la signification en matière pénale se fait par signification électronique.

Si le destinataire ne dispose pas d'une adresse judiciaire électronique ou d'une adresse judiciaire électronique assimilée qui répond à la condition visée à l'article 34/1, paragraphe

1, gestelde voorwaarde, geschiedt de betekening in afwijking van het eerste lid aan de persoon.”.

Art. 11

In artikel 35 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “aan de persoon” vervangen door de woorden “op de overeenkomstig artikel 34/3, paragraaf 1 gekozen wijze, hetzij op de overeenkomstig artikel 34/3, paragraaf 2, bepaalde wijze”.

Art. 12

Artikel 36 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 13

Artikel 38, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een zin luidende:

“De betekening aan de procureur des Konings moet gedaan worden via het in artikel 34/2 bedoelde register.”.

Art. 14

Artikel 40, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met een zin luidende:

“De betekening aan de procureur des Konings moet worden gedaan via het in artikel 34/2 bedoelde register.”.

Art. 15

Artikel 42 van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met een lid luidende:

“De betekening aan de procureur des Konings moet gedaan worden via het in artikel 34/2 bedoelde register.”.

Art. 16

In artikel 43, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

“2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres of het gelijkgestelde gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid en de inschrijving in de Kruispuntbank van ondernemingen van de persoon op wiens verzoek het exploot wordt betekend;”;

b) de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt:

“3° de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend

1er, la signification a lieu à personne en dérogation de l’alinéa 1er.”.

Art. 11

Dans l’article 35 du même Code les mots “à personne” sont remplacés par les mots “selon les modalités prescrites dans l’article 34/3, paragraphe 1er, ni selon les modalités prescrites dans l’article 34/3, paragraphe 2”.

Art. 12

L’article 36 du même Code est abrogé.

Art. 13

L’article 38, § 2, alinéa 1er du même Code est complété par la phrase suivante:

“La signification au procureur du Roi doit être faite par le biais du registre visé à l’article 34/2.”.

Art. 14

L’article 40, alinéa 2, du même Code, est complété par la phrase suivante:

“La signification au procureur du Roi doit être faite par le biais du registre visé à l’article 34/2.”.

Art. 15

L’article 42 du même Code, est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“La signification au procureur du Roi doit être faite par le biais du registre visé à l’article 34/2 .”.

Art. 16

Dans l’article 43, alinéa 1er, du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

a) le 2° est remplacé par ce qui suit:

“2° des nom, prénom, profession, domicile et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique ou adresse judiciaire électronique assimilée, qualité et inscription à la Banque-Carrefour des entreprises de la personne à la requête de qui l’exploit est signifié;”;

b) le 3° est remplacé par ce qui suit:

“3° des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique

geval, het gerechtelijk elektronisch adres of gelijkgestelde gerechtelijk elektronisch adres en de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploot bestemd is;".

Art. 17

Artikel 57, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1985 en 6 april 2010, wordt aangevuld met de woorden:

"of bij de elektronische betekening van de beslissing".

Art. 18

In artikel 58*bis*, 3°, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2014, worden de woorden "afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie" vervangen door de woorden "sectievoorzitter in het Hof van Cassatie".

Art. 19

In artikel 65*bis*, tweede lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 december 2013, wordt het woord "afwisselend" opgeheven en wordt het woord "en" vervangen door het woord "of".

Art. 20

Artikel 67 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 11 juli 1994, wordt hersteld als volgt:

"De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank is belast met de algemene leiding en de organisatie van de vredegerechten.".

Art. 21

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "strafuitvoeringskamers" vervangen door de woorden "strafuitvoeringskamers en kamers voor de bescherming van de maatschappij";

2° paragraaf 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

"Behoudens voor de uitspraak van de vonnissen waarvoor zij zitting houden in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, mogen de kamers voor de bescherming van de maatschappij zitting houden in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, in de penitentiaire inrichtingen, in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en in alle inrichtingen waar geïnterneerde personen verblijven.".

ou adresse judiciaire électronique assimilée et qualité du destinataire de l'exploit;".

Art. 17

Dans l'article 57 du même Code, modifié par les lois du 24 mai 1985 et du 6 avril 2010, l' alinéa 1er est complété par les mots:

"ou de la signification électronique".

Art. 18

Dans le texte néerlandais de l'article 58*bis*, 3°, du même Code , modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2014, les mots "afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie" sont remplacés par les mots "sectievoorzitter in het Hof van Cassatie".

Art. 19

Dans l'article 65*bis*, alinéa 2, première phrase, du même Code , inséré par la loi du 1er décembre 2013, les mots "en alternance" sont abrogés et le mot "et" est remplacé par le mot "ou" .

Art. 20

L'article 67 du même Code, abrogé par la loi du 11 juillet 1994, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police est chargé de la direction générale et de l'organisation des justices de paix.".

Art. 21

Dans l'article 76 du même Code, remplacé par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "chambres de l'application des peines" sont remplacés par les mots "chambres de l'application des peines et chambres de protection sociale";

2° le paragraphe 4 est complété par l'alinéa suivant:

"Sauf pour le prononcé des jugements pour lesquels elles siègent dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel, les chambres de protection sociale peuvent siéger dans tout tribunal de première instance établi dans le ressort de la cour d'appel, dans les établissements pénitentiaires, dans les établissements de défense sociale et dans tous les établissements où des personnes internées séjournent.".

Art. 22

In artikel 77 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006 en van 1 december 2013, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 23

In artikel 78 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006, 13 juni 2006, 3 december 2006, 17 maart 2013, 30 juli 2013, 10 april 2014 en 19 oktober 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De strafuitvoeringskamers bedoeld in artikel 76, § 1, eerste lid, bestaan uit een rechter, die het voorzitterschap ervan bekleedt, een assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken en een assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie.”;

2° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De kamers voor de bescherming van de maatschappij bedoeld in artikel 76, § 1, eerste lid, bestaan uit een rechter, die het voorzitterschap ervan bekleedt, een assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie en een assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie.”;

3° in het vierde lid dat het vijfde lid wordt, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank” en worden de woorden “in de sociale reintegratie” vervangen door de woorden “in sociale reintegratie”.

Art. 24

In artikel 80*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden “werkend rechter bij de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “werkend rechter of raadsheer of plaatsvervangend magistraat bedoeld in artikel 156*bis*”;

2° in het tweede lid, worden de woorden “in de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van beroep” vervangen door de woorden “benoemd in het rechtsgebied van het hof van beroep of raadsheer”.

Art. 22

Dans l’article 77 du même Code, modifié par les lois du 17 mai 2006 et du 1er décembre 2013, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 23

À l’article 78 du même Code, modifié par les lois des 17 mai 2006, 13 juin 2006, 3 décembre 2006, 17 mars 2013, 30 juillet 2013, 10 avril 2014 et 19 octobre 2015, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Les chambres de l’application des peines visées à l’article 76, § 1er, alinéa 1er, sont composées d’un juge, qui préside, d’un assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire et d’un assesseur en application des peines et internement spécialisé en réinsertion sociale.”;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l’alinéa 2 et l’alinéa 3:

“Les chambres de protection sociale visées à l’article 76, § 1er, alinéa 1er, sont composées d’un juge, qui les préside, d’un assesseur en application des peines et internement spécialisé en réinsertion sociale et d’un assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique.”;

3° dans l’alinéa 4 qui devient l’ alinéa 5, les mots “en application des peines,” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines” et les mots “in de sociale reintegratie” sont remplacés par les mots “in sociale reintegratie” dans le texte néerlandais.

Art. 24

Dans l’article 80*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1er, les mots “juge effectif au tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “juge ou conseiller effectif ou magistrat suppléant visé à l’article 156*bis*”;

2° dans l’alinéa 2, les mots “au tribunal de première instance du ressort de la cour d’appel sont remplacés par les mots “nommé dans le ressort de la cour d’appel ou conseiller”.

Art. 25

In artikel 86 van hetzelfde Wetboek, wordt het woord “afdelingen” telkens vervangen door het woord “kamers” en het woord “afdeling” wordt vervangen door het woord “kamer”.

Art. 26

In artikel 87, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” telkens vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 27

In artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de tweede zin opgeheven;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”;

3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Incidenten in verband met de verdeling van de zaken onder de afdelingen, secties, kamers of rechters van een zelfde rechtbank zoals vastgelegd in het bijzonder reglement of zaakverdelingsreglement worden op de volgende manier geregeld:

Indien een zodanig incident vóór ieder ander middel door een van de partijen of bij de opening van de debatten ambtshalve wordt uitgelokt, legt de afdeling, sectie, kamer of rechter het dossier voor aan de voorzitter van de rechtbank, die oordeelt of de zaak anders moet worden toegewezen en het openbaar ministerie wordt tezelfdertijd hiervan op de hoogte gebracht. De partijen die hierom verzoeken, beschikken over een termijn van acht dagen vanaf de zitting om conclusies in te dienen. Het openbaar ministerie kan binnen dezelfde termijn een advies uitbrengen.

De voorzitter doet binnen acht dagen uitspraak bij beschikking. Hij kan de zaak onmiddellijk toekennen aan een afdeling, sectie, kamer of rechter en een datum vaststellen voor verdere behandeling. Tegen deze beschikking staat, buiten de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van Cassatie binnen de termijnen en volgens de regels zoals bepaald in artikel 642, tweede en derde lid, geen middel open. De griffier van het Hof zendt een afschrift van het arrest van het Hof van Cassatie aan de voorzitter van de rechtbank en aan de partijen.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft.”.

Art. 25

À l’article 86 du même Code, le mot “sections” est à chaque fois remplacé par le mot “chambres” et le mot “section” est remplacé par le mot “chambre”.

Art. 26

Dans l’article 87, alinéa 5, du même Code, les mots “en application des peines” sont chaque fois remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 27

A l’article 88, du même Code, modifié par les lois des 1er décembre 2013 et 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, la deuxième phrase est abrogée;

2° au paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “en application des peines,” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”;

3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires entre les divisions, les sections, les chambres ou les juges d’un même tribunal conformément au règlement particulier ou au règlement de répartition des affaires sont réglés de la manière suivante:

Lorsqu’un tel incident est soulevé avant tout autre moyen, par l’une des parties, ou lorsqu’il est soulevé d’office à l’ouverture des débats, la division, la section, la chambre ou le juge soumet le dossier au président du tribunal aux fins de décider s’il y a lieu de modifier l’attribution de l’affaire et le ministère public en est simultanément informé. Les parties qui en font la demande disposent d’un délai de huit jours à compter de l’audience pour déposer des conclusions. Le ministère public peut rendre un avis dans le même délai.

Le président statue par ordonnance dans les huit jours. Il peut attribuer l’affaire immédiatement à une division, à une section, à une chambre ou à un juge et fixer une date pour la poursuite de l’examen. Cette ordonnance n’est susceptible d’aucun recours, à l’exception du recours du procureur général près la cour d’appel, devant la Cour de cassation, dans les délais et suivant les modalités qui sont prévus à l’article 642. Copie de l’arrêt de la Cour de cassation est envoyée par le greffier de la Cour au président du tribunal et aux parties.

La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d’appréciation étant saufs sur le fond du litige.”.

Art. 28

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 29

Artikel 91 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994, 28 maart 2000, 17 mei 2006, 21 april 2007, 11 februari 2014 en 19 oktober 2015, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In interneringszaken worden de zaken bedoeld in de artikelen 4 en 53 van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering toegewezen aan de voorzitter van de kamer voor de bescherming van de maatschappij, die zitting houdt als alleenrechtsprekend rechter.”.

Art. 30

Artikel 92, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigde bij de wetten van 28 november 2000, 17 mei 2006, 13 juni 2006, 21 april 2007, 21 december 2009, 22 april 2010, 2 juni 2010, 25 april 2014 en 19 oktober 2015, wordt vervangen als volgt:

“In strafuitvoerings- en interneringszaken worden de zaken die niet aan een alleenrechtsprekend rechter worden toegewezen, toegewezen aan de overeenkomstig artikel 78, tweede en derde lid, samengestelde kamers.”.

Art. 31

In artikel 92*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013, en gewijzigd bij de wet van 19 oktober 2015 geworden de woorden “78, vierde lid,” vervangen door de woorden “78, vijfde lid,”.

Art. 32

In artikel 105 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “afdelingen” telkens vervangen door het woord “kamers” en het woord “afdeling” wordt vervangen door het woord “kamer”.

Art. 33

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse tekst van het tweede lid wordt het woord “afdelingen” vervangen door het woord “secties”;

2° in de Nederlandse tekst van het derde lid wordt het woord “afdeling” vervangen door het woord “sectie”.

Art. 28

Dans l’article 89 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 29

L’article 91 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois des 11 juillet 1994, 28 mars 2000, 17 mai 2006, 21 avril 2007, 11 février 2014 et du 19 octobre 2015, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“En matière d’internement, les affaires visées aux articles 4 et 53 de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement sont attribuées au président de la chambre de protection sociale, statuant comme juge unique.”.

Art. 30

L’article 92, § 1er, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois des 28 novembre 2000, 17 mai 2006, 13 juin 2006, 21 avril 2007, 21 décembre 2009, 22 avril 2010, 2 juin 2010, 25 avril 2014 et 19 octobre 2015 , est remplacé par ce qui suit:

“En matière d’application des peines et d’internement, les affaires qui ne sont pas attribuées à un juge unique sont attribuées à des chambres composées conformément à l’article 78, alinéas 2 et 3.”.

Art. 31

Dans l’article 92*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 mars 2013 et modifié par la loi du 19 octobre 2015 les mots “78, alinéa 4” sont remplacés par les mots “78, alinéa 5”.

Art. 32

A l’article 105 du même Code, le mot “sections” est à chaque fois remplacé par le mot “chambres” et le mot “section” est remplacé par le mot “chambre”.

Art. 33

A l’article 128 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, le mot “afdelingen” est remplacé par le mot “secties”;

2° dans le texte néerlandais de l’alinéa 3, le mot “afdeling” est remplacé par le mot “sectie”.

Art. 34

In artikel 129, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 27 december 2004, wordt het woord “afdelingsvoorzitters” vervangen door het woord “sectievoorzitters”.

Art. 35

In artikel 150*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007 en 18 februari 2014, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 36

In artikel 152*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 12 april 2004 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007 en 18 februari 2014, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 37

In boek I, titel III, hoofdstuk I, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 160*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 160*bis*. De hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg en de hoofdsecretarissen van de parketten van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeurs moeten een opleiding inzake budgettair beheer en gerechtskosten volgen binnen de twee jaren die volgen op het jaar van hun benoeming of hun aanwijzing.”.

Art. 38

Artikel 176, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Bij gemotiveerde individuele beschikking en na positief advies van de bevoegde procureur-generaal, kan de korpschef de uitoefening van de bevoegdheid handelingen te stellen overeenkomstig artikel 28*bis* van het Wetboek van Strafvordering die ertoe strekken de misdrijven, hun daders en de bewijzen ervan op te sporen en de gegevens te verzamelen die dienstig zijn voor de uitoefening van de strafvordering, toekennen aan bij het parket-generaal, auditoraat-generaal, federaal parket, parket of arbeidsauditoraat aangewezen secretarissen, voor zover deze over een anciënniteit van minstens vijf jaar als secretaris beschikken en houder zijn van een diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten.

Van het voormelde lid worden uitgesloten:

— de bevoegdheid van het uitoefenen van de strafvordering voor de hoven en rechtbanken;

Art. 34

Dans le texte néerlandais de l’ article 129, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 22 décembre 1998 et du 27 décembre 2004, le mot “afdelingsvoorzitter” est remplacé par le mot “sectievoorzitter”.

Art. 35

Dans l’article 150*bis* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 25 avril 2007 et du 18 février 2014, l’alinéa 4 est abrogé.

Art. 36

Dans l’article 152*bis* du même Code, inséré par la loi du 12 avril 2004 et modifié par les lois du 25 avril 2007 et du 18 février 2014, l’alinéa 4 est abrogé.

Art. 37

Dans le livre I^{er} titre III, chapitre I^{er} , du même Code il est inséré un article 160*bis* rédigé comme suit:

“Art.160*bis*. Les greffiers en chef des tribunaux de première instance et les secrétaires en chef des parquets du procureur du Roi et des auditeurs du travail doivent suivre une formation en matière de gestion budgétaire et frais de justice dans les deux ans qui suivent celle de leur nomination ou de leur désignation.”.

Art. 38

L’article 176 du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2007, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Par ordonnance individuelle et motivée et après avis positif du procureur général compétent, le chef de corps peut attribuer l’exercice de la compétence de poser des actes destinés à rechercher les infractions, leurs auteurs et les preuves et à rassembler les éléments utiles à l’exercice de l’action publique conformément à l’article 28*bis* du Code d’Instruction criminelle à des secrétaires désignés près le parquet général, l’auditorat général, le parquet fédéral, le parquet ou l’ auditorat du travail, pour autant qu’ils possèdent une ancienneté de cinq ans au moins en tant que secrétaire et qu’ils soient titulaires d’un diplôme de docteur, licencié ou master en droit.

Sont exclus de l’alinéa précédent:

— la compétence liée à l’exercice de l’action publique devant les cours et tribunaux;

de bevoegdheden van het openbaar ministerie in het kader van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis;

— het vorderingsrecht tot het opleggen van maatregelen op grond van als misdrijf omschreven feiten voor de jeugdkamers van de hoven van beroep of de jeugdrechtbank.

De bevoegdheden die enkel parketmagistraten die daartoe een bijzondere, door de wet voorgeschreven opleiding hebben gevolgd, kunnen uitoefenen, kunnen de secretarissen enkel uitoefenen mits eenzelfde opleiding gevolgd te hebben.

De werkelijk gepresteerde diensten in de hoedanigheid van contractueel jurist binnen de rechterlijke orde worden in aanmerking genomen voor de berekening van de vereiste anciënniteit. De secretaris staat onder het gezag en toezicht van de korpschef en oefent de hem toegekende bevoegdheden uit onder de verantwoordelijkheid van één of meerdere magistraten. De korpschef kan de toekenning van bevoegdheden op elk ogenblik intrekken.”.

Art. 39

In artikel 185/2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden “van de rechtbank of parket” vervangen door de woorden “van de rechtbank, het parket of het arbeidsauditoraat”;

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De opleiding inzake gerechtskosten gegeven door het Instituut voor gerechtelijke opleiding wordt gevolgd door minstens een magistraat van het directiecomité van de rechtbanken van eerste aanleg, van de politierechtbanken, van de parketten van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditoraten.”.

Art. 40

In art 186, § 1, tiende lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 41

In artikel 186*ter*, eerste lid, 2°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden “de bij artikel 259*octies* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt” vervangen door de woorden “houder zijn van het getuigschrift waaruit blijkt dat hij de bij artikel 259*octies*, § 3 of § 6 voorgeschreven gerechtelijke stage met vrucht heeft voltooid”.

— les compétences du ministère public dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive;

— le droit d’action visant à imposer des mesures sur la base de faits qualifiés infraction devant les chambres de la jeunesse des cours d’appel ou le tribunal de la jeunesse.

Les compétences qui ne peuvent être exercées que par les magistrats de parquet qui ont suivi à cet effet la formation particulière prescrite par la loi peuvent être exercées par les secrétaires, à condition qu’ils aient suivi une même formation.

Les services effectifs prestés à titre de juriste contractuel au sein de l’Ordre judiciaire sont admissibles pour le calcul de l’ancienneté requise. Le secrétaire est placé sous l’autorité et la surveillance du chef de corps et exerce les compétences qui lui ont été attribuées sous la responsabilité d’un ou de plusieurs magistrats. L’attribution de compétences peut être retirée à tout moment par le chef de corps.”.

Art. 39

Dans l’article 185/2, du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots “ou du parquet” sont remplacés par les mots “, du parquet ou de l’auditorat du travail”;

2° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La formation en matière de frais de Justice dispensée par l’Institut de formation judiciaire est suivie par au moins un magistrat du comité de direction des tribunaux de première instance, des tribunaux de police, des parquets du procureurs du Roi et des auditorats du travail.”.

Art. 40

Dans l’article 186, § 1er, alinéa 10, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 41

Dans l’ article 186*ter*, alinéa 1er, 2°, du même Code, inséré par la loi du 1er décembre 2013, les mots “avoir accompli le stage judiciaire prévu par l’article 259*octies*” sont remplacés par les mots “être détenteur du certificat attestant qu’il a achevé avec fruit le stage judiciaire prévu par l’article 259*octies*, § 3 ou § 6”.

Art. 42

In artikel 187, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 1 december 2013, worden de woorden "de bij artikel 259*octies* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben" vervangen door de woorden "houder zijn van het getuigschrift waaruit blijkt dat hij de bij artikel 259*octies*, § 3 of § 6 voorgeschreven gerechtelijke stage met vrucht heeft voltooid".

Art. 43

In artikel 189, § 1, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 1 december 2013, worden de woorden "de bij artikel 259*octies* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt" vervangen door de woorden "houder zijn van het getuigschrift waaruit blijkt dat hij de bij artikel 259*octies*, § 3 of § 6 voorgeschreven gerechtelijke stage met vrucht heeft voltooid".

Art. 44

In artikel 190 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "de bij artikel 259*octies*, § 2, voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben" vervangen door de woorden "houder zijn van de getuigschriften waaruit blijkt dat hij de bij artikel 259*octies*, § 3 en § 6 voorgeschreven gerechtelijke stage met vrucht heeft voltooid";

2° in paragraaf 2, 2° worden de woorden "bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg" vervangen door de woorden "bij de hoven en rechtbanken".

Art. 45

Artikel 191 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, wordt vervangen als volgt:

"Art. 191. Om tot rechter als bedoeld in artikel 190, als vrederechter of rechter in de politierechtbank als bedoeld in artikel 187 te worden benoemd, moet het lid van het openbaar ministerie dat houder is van het getuigschrift waaruit blijkt dat hij de bij artikel 259*octies*, § 3, voorgeschreven gerechtelijke stage met vrucht heeft voltooid, ten minste vijf jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie hebben vervuld.".

Art. 46

In artikel 191*bis* van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 7 april 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 42

Dans l'article 187, § 1er, du même Code, remplacé par la loi du 19 juillet 1991 et modifié par les lois du 22 décembre 1998 et du 1er décembre 2013, les mots "avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*" sont remplacés par les mots "être détenteur du certificat attestant qu'il a achevé avec fruit le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*, § 3 ou § 6".

Art. 43

Dans l'article 189, § 1er, 2°, du même Code, modifié par les lois du 22 décembre1998 et du 1er décembre 2013, les mots "avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*" sont remplacés par les mots "être détenteur du certificat attestant qu'il a achevé avec fruit le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*, § 3 ou § 6".

Art. 44

Dans l'article 190 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots "avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*, § 2" sont remplacés par les mots "être détenteur des certificats attestant qu'il a achevé avec fruit le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*, § 3 et § 6 ";

2° dans le paragraphe 2, 2°, les mots "près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance" sont remplacés par les mots "près les cours et tribunaux".

Art. 45

L'article 191 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 191. Pour pouvoir être nommé juge conformément à l'article 190, juge de paix ou juge au tribunal de police conformément à l'article 187, le membre du ministère public titulaire du certificat attestant qu'il a achevé avec fruit le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*, § 3, doit avoir exercé la fonction de magistrat du ministère public pendant au moins cinq années.".

Art. 46

Dans l'article 191*bis* du même Code, rétabli par la loi du 7 avril 2005, les modifications suivantes sont apportées:

a) in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief gericht aan” vervangen door de woorden “langs elektronische weg ingediend bij”;

b) paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin: “De bij een ontvankelijk verklaard verzoek gevoegde stavingsstukken moeten niet meer worden gevraagd wanneer de kandidaat een nieuw verzoek tot deelname aan het examen indient.”;

c) in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

d) in paragraaf 2, vijfde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

e) paragraaf 2, zesde lid, wordt vervangen door twee leden, luidende:

“Voorafgaand aan het mondelinge evaluatie-examen verzoekt de benoemings- en aanwijzingscommissie, langs elektronische weg, om een met redenen omkleed schriftelijk advies:

1° van een vertegenwoordiger van de balie aangewezen door de orde van de advocaten van het gerechtelijk arrondissement waar de kandidaat als advocaat werkzaam is of werkzaam geweest is. Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel geeft al naargelang de kandidaat ingeschreven is of ingeschreven geweest is op het tableau van de Nederlandstalige of Franstalige orde van advocaten, hetzij de vertegenwoordiger van de Nederlandstalige orde, hetzij de vertegenwoordiger van de Franstalige orde advies;

2° in voorkomend geval, van de korpschef van het rechtscollege waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als plaatsvervangend rechter, hetzij als plaatsvervangend raadsheer.

Het advies heeft met name betrekking op de nuttige beroepservaring die de kandidaat kan doen gelden, met het oog op het uitoefenen van een functie als magistraat.”;

f) in paragraaf 2 wordt het zevende lid, dat het achtste lid wordt, vervangen als volgt:

“De in het zesde lid bedoelde personen mogen geen advies verstrekken over bloed- of aanverwanten tot in de vierde graad noch over personen met wie zij een feitelijk gezin vormen.”;

g) in paragraaf 2, negende lid, dat het tiende lid wordt, worden de woorden “dat advies geacht gunstig noch ongunstig te zijn.” vervangen door de woorden “met dat advies geen rekening gehouden.”;

h) in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “bij een met redenen omklede en ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “bij een met redenen omklede en

a) dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “lettre recommandée à la poste adressée” sont remplacés par les mots “ voie électronique”;

b) dans le paragraphe 2, l’ alinéa 2 est complété par la phrase suivante: “Les pièces justificatives jointes à une demande déclarée recevable ne doivent plus être réclamées lorsque le candidat introduit une nouvelle demande de participation à l’examen.”;

c) dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots “par lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “par voie électronique”;

d) dans le paragraphe 2, alinéa 5, les mots “par lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “par voie électronique”;

e) le paragraphe 2, alinéa 6, est remplacé par deux alinéas, rédigés comme suit:

“Préalablement à l’examen oral d’évaluation, la commission de nomination et de désignation sollicite, par voie électronique, l’avis écrit motivé:

1° d’un représentant du barreau désigné par l’ordre des avocats de l’arrondissement judiciaire où le candidat exerce ou a exercé des fonctions en tant qu’avocat. Pour l’arrondissement judiciaire de Bruxelles, l’avis du représentant de l’ordre français ou du représentant de l’ordre néerlandais est recueilli, selon que le candidat est ou a été inscrit au tableau de l’ordre français ou de l’ordre néerlandais des avocats;

2° le cas échéant, du chef de corps de la juridiction où le candidat exerce des fonctions en tant que juge suppléant ou conseiller suppléant.

L’avis porte notamment sur l’expérience professionnelle utile dont le candidat peut se prévaloir pour exercer des fonctions en tant que magistrat.”;

f) dans le paragraphe 2, l’alinéa 7, qui devient l’alinéa 8, est remplacé par ce qui suit:

“Les personnes visées à l’alinéa 6 ne peuvent émettre un avis sur les parents ou alliés jusqu’au quatrième degré ni sur des personnes avec qui elles constituent un ménage de fait.”;

g) dans le paragraphe 2, alinéa 9, qui devient l’alinéa 10, les mots “ledit avis est censé n’être ni favorable ni défavorable” sont remplacés par les mots “il n’est pas tenu compte dudit avis.”;

h) dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots “par lettre motivée et recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “par écrit motivé transmis par voie électronique” et l’alinéa est

langs elektronische weg overgezonden brief" en wordt het lid aangevuld met de zin "In voorkomend geval wordt bij het verzoek een bijgewerkte versie gevoegd van het curriculum vitae.".

Art. 47

In artikel 192 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 februari 2010, worden de woorden "bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg" vervangen door de woorden "bij de hoven en rechtbanken".

Art. 48

In artikel 193, § 1, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden "de bij artikel 259*octies* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt" vervangen door de woorden "houder zijn van het getuigschrift waaruit blijkt dat hij de bij artikel 259*octies*, § 3 of § 6 voorgeschreven gerechtelijke stage met vrucht heeft voltooid".

Art. 49

In artikel 194 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "de bij artikel 259*octies* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt" vervangen door de woorden "houder zijn van het getuigschrift waaruit blijkt dat hij de bij artikel 259*octies*, § 3 voorgeschreven gerechtelijke stage met vrucht heeft voltooid";

2° in paragraaf 2, 2° worden de woorden "bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg" vervangen door de woorden "bij de hoven en rechtbanken".

Art. 50

In artikel 196*bis* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"De Koning benoemt de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken, de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie en de werkende en plaatsvervangende assessoren in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie.";

complété par la phrase "Une version actualisée du curriculum vitae est le cas échéant jointe à la demande.".

Art. 47

Dans l'article 192 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié en dernier lieu par la loi du 21 février 2010, les mots "près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance" sont remplacés par les mots "près les cours et tribunaux".

Art. 48

Dans l'article 193, § 1er, 2°, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les mots "avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*" sont remplacés par les mots "être détenteur du certificat attestant qu'il a achevé avec fruit le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*, § 3 ou § 6".

Art. 49

Dans l'article 194 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots "avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*" sont remplacés par les mots "être détenteur du certificat attestant qu'il a achevé avec fruit le stage judiciaire prévu par l'article 259*octies*, § 3";

2° dans le paragraphe 2, 2°, les mots "près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance" sont remplacés par les mots "près les cours et tribunaux".

Art. 50

Dans l'article 196*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Les assesseurs en application des peines spécialisés en matière pénitentiaire, effectifs et suppléants, les assesseurs en application des peines et internement spécialisés en réinsertion sociale, effectifs et suppléants, et les assesseurs en internement spécialisés en psychologie clinique, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi.";

2° het tweede lid, eerste streepje, wordt aangevuld met de woorden “of zijn vertegenwoordiger”;

3° in het tweede lid, derde streepje, worden de woorden “Uitvoering van Straffen en Maatregelen” vervangen door de woorden “Penitentiaire Inrichtingen”;

4° het tweede lid, vierde streepje, wordt aangevuld met de woorden “of hun vertegenwoordiger”.

Art. 51

In artikel 196*ter*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in strafuitvoeringszaken en interneringszaken” en worden de woorden “in de sociale reintegratie” vervangen door de woorden “in sociale reintegratie”;

b) paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Om tot assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie te worden benoemd, moet de kandidaat de volgende voorwaarden vervullen:

1° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben waaruit praktische kennis blijkt van de aangelegenheden die verband houden met de klinische psychologie;

2° houder zijn van een diploma van master in de psychologische wetenschappen;

3° Belg zijn;

4° ten minste dertig jaar oud zijn en niet ouder zijn dan vijfenzestig jaar;

5° de burgerlijke en politieke rechten genieten.”;

c) paragraaf 2, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het ambt van werkend assessor in strafuitvoeringszaken wordt voltijds uitgeoefend.

De werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken worden benoemd voor een termijn van een jaar, die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens telkens voor vier jaar kan worden verlengd, na evaluatie.”;

d) paragraaf 2, vervangen bij de bepaling onder c), wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het ambt van werkend assessor in de strafuitvoeringsrechtbank wordt voltijds uitgeoefend.

De werkende en plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank worden benoemd voor een termijn

2° dans l’alinéa 2, le premier tiret est complété par les mots “ou de son représentant”;

3° dans l’alinéa 2, troisième tiret, les mots “Exécution des Peines et Mesures” sont remplacés par les mots “des Etablissements pénitentiaires”;

4° dans l’alinéa 2, le quatrième tiret est complété par les mots “ou de leur représentant”.

Art. 51

Dans l’article 196*ter* du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “en application des peines et internement” et les mots “in de sociale reintegratie” sont remplacés par les mots “in sociale reintegratie” dans le texte néerlandais;

b) le paragraphe 1er est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Pour pouvoir être nommé assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique, le candidat doit satisfaire aux conditions suivantes:

1° posséder au moins cinq ans d’expérience professionnelle utile attestant d’une connaissance pratique des questions liées à la psychologie clinique;

2° être titulaire d’un master en sciences psychologiques;

3° être Belge;

4° être âgé d’au moins trente ans et ne pas avoir plus de soixante-cinq ans;

5° jouir des droits civils et politiques.”;

c) le paragraphe 2, est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Les fonctions d’assesseur en application des peines effectif sont exercées à temps plein.

Les assesseurs en application des peines effectifs et suppléants sont nommés pour une période d’un an renouvelable la première fois pour une période de trois ans, puis chaque fois pour une période de quatre ans, après évaluation.”;

d) le paragraphe 2, remplacé par le c), est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Les fonctions d’assesseur effectif au tribunal de l’application des peines sont exercées à temps plein.

Les assesseurs au tribunal de l’application des peines effectifs et suppléants sont nommés pour une période d’un

van een jaar, die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens telkens voor vier jaar kan worden verlengd, na evaluatie.";

e) paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

"§ 5. De mandaten van assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken, van assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie en van assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie mogen niet worden gecumuleerd.".

Art. 52

In artikel 196*quater* van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. De evaluatie van de werkende en plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank geschiedt, na advies van de voorzitter van de kamer van de strafuitvoeringsrechtbank waarin de assessor zitting heeft, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waarin de assessor zijn ambt uitoefent.";

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken "vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank" en het woord "verlengbare" wordt opgeheven;

3° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden "ten minste een van zijn beoordelaars" vervangen door de woorden "de beoordelaar";

4° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden "De eerste voorzitter van het hof van beroep" vervangen door de woorden "De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" en worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief met" vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen";

5° in paragraaf 3, vijfde lid, worden de woorden "bij ter post aangetekende brief met" vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen", worden de woorden "aan de eerste voorzitter van het hof van beroep" vervangen door de woorden "aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" en worden de woorden "zendt de eerste voorzitter van het hof van beroep" vervangen door de woorden "zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg";

6° artikel 196*quater* wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

"§ 4. De assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank die een definitieve beoordeling "onvoldoende" hebben gekregen, kunnen binnen dertig dagen na de kennisgeving tegen die beoordeling beroep instellen bij de eerste voorzitter van het hof van beroep.".

an renouvelable la première fois pour une période de trois ans, puis chaque fois pour une période de quatre ans, après évaluation.";

e) le paragraphe 5, est remplacé par ce qui suit:

"§ 5. Les mandats d'assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire, d'assesseur en application des peines et internement spécialisé en réinsertion sociale et d' assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique ne peuvent être cumulés .".

Art. 52

A l'article 196*quater* du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. L'évaluation des assesseurs au tribunal de l'application des peines effectifs et suppléants est effectuée, après avis du président de la chambre du tribunal de l'application des peines dans laquelle siège l'assesseur , par le président du tribunal de première instance au sein duquel l'assesseur exerce ses fonctions.";

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "en application des peines" sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines" et le mot "renouvelable" est abrogé;

3° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots "au moins un des évaluateurs" sont remplacés par les mots "l'évaluateur";

4° dans le paragraphe 3, alinéa 4, les mots "Le premier président de la cour d'appel" sont remplacés par les mots "Le président du tribunal de première instance" et les mots "lettre recommandée à la poste avec" sont remplacés par les mots "voie électronique contre";

5° dans le paragraphe 3, alinéa 5, les mots "lettre recommandée à la poste avec" sont chaque fois remplacés par les mots "voie électronique contre", les mots "au premier président de la cour d'appel" sont remplacés par les mots "au président du tribunal de première instance" et les mots "Le premier président de la cour d'appel" sont remplacés par les mots "Le président du tribunal de première instance";

6° l'article 196*quater* est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit:

"§ 4. Les assesseurs au tribunal de l'application de peines qui ont obtenu une mention définitive "insuffisant" peuvent introduire un recours contre cette mention devant le premier président de la cour d'appel dans les trente jours qui suivent la notification.".

Art. 53

In artikel 207, § 3, 3°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden “de bij artikel 259*octies* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt” vervangen door de woorden “houder zijn van het getuigschrift waaruit blijkt dat hij de bij artikel 259*octies*, § 3 of § 6 voorgeschreven gerechtelijke stage met vrucht heeft voltooid”.

Art. 54

In artikel 224, eerste lid, 4° van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 december 2009, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 55

In artikel 254 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt het woord “afdelingsvoorzitter” vervangen door het woord “sectievoorzitter”.

Art. 56

In Artikel 259*bis*-9, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 april 2005 en 28 april 2009 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden tussen het tweede en het derde lid twee leden ingevoegd, luidende:

“De kandidaten die zich voor het examen inzake beroepsbekwaamheid inschrijven moeten, op het ogenblik van hun inschrijving, licentiaat of master in de rechten zijn en tijdens de periode van vijf jaar voorafgaand aan de inschrijving gedurende ten minste vier jaar als voornaamste beroepsactiviteit juridische functies hebben uitgeoefend.

De kandidaten die vijf keer niet slagen voor het examen inzake beroepsbekwaamheid worden uitgesloten van verdere deelname aan dit examen.”;

2° er wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. Ieder gerechtelijk jaar wordt een vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage georganiseerd. Op verzoek van de minister van Justitie kan in hetzelfde gerechtelijk jaar een tweede vergelijkend toelatingsexamen worden georganiseerd.

De benoemingscommissie bezorgt onverwijld de rangschikking van de geslaagden van het schriftelijk deel van het vergelijkend toelatingsexamen aan de minister van Justitie en bezorgt de rangschikking van de geslaagden van het examen uiterlijk zes maanden na de bekendmaking van de oproep tot de kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* aan de minister van Justitie.

Art. 53

Dans l’article 207, § 3, 3°, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les mots “avoir accompli le stage judiciaire prévu par l’article 259*octies*” sont remplacés par les mots “être détenteur du certificat attestant qu’il a achevé avec fruit le stage judiciaire prévu par l’article 259*octies*, § 3 ou § 6”.

Art. 54

Dans l’article 224, alinéa 1er, 4° du même Code, remplacé par la loi du 21 décembre 2009, les mots “en matière d’exécution des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 55

Dans le texte néerlandais de l’ article 254 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, le mot “afdelingsvoorzitter” est remplacé par le mot “sectievoorzitter”.

Art. 56

A l’article 259*bis*-9, du même Code, modifié par les lois du 7 avril 2005 et du 28 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 2 et 3:

“Les candidats qui s’inscrivent à l’examen d’aptitude professionnelle doivent, au moment de leur inscription, être licenciés ou masters en droit et avoir, durant la période de cinq ans précédant l’inscription, exercé des fonctions juridiques à titre d’activité professionnelle principale pendant une période minimale de quatre ans.

Les candidats qui ont échoué cinq fois à l’examen d’aptitude professionnelle sont exclus de toute participation ultérieure à cet examen.”;

2° il est inséré un paragraphe 1/1 rédigé comme suit:

“§ 1/1. Un concours d’admission au stage judiciaire est organisé chaque année judiciaire. Un second examen d’admission au stage judiciaire peut être organisé la même année judiciaire, à la demande du ministre de la Justice.

La commission de nomination transmet immédiatement au ministre de la Justice le classement des lauréats de la partie écrite du concours d’admission au stage judiciaire et transmet au ministre de la Justice le classement des lauréats du concours au plus tard six mois après la publication de l’appel aux candidats dans le *Moniteur belge*.

De geslaagden voor het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage kunnen uiterlijk twee jaar na de afsluiting van het examen benoemd worden tot gerechtelijk stagiair. Onder geslaagden voor twee vergelijkende toelatingsexamens tot de gerechtelijke stage, wordt voorrang verleend aan de geslaagden voor het vergelijkend examen waarvan het proces-verbaal op de recentste datum is afgesloten.

De kandidaten die vijf keer niet slagen voor het vergelijkend toelatingsexamen worden uitgesloten van verdere deelname aan het vergelijkend toelatingsexamen.".

Art. 57

In artikel 259*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord "vijfenveertig" vervangen door het woord "vijfendertig" en worden de woorden "voor de kandidaturen die hij ontvankelijk heeft verklaard overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de artikelen 287*sexies* en 216*bis*," ingevoegd tussen de woorden "in het *Belgisch Staatsblad*," en de woorden "een gemotiveerd schriftelijk advies";

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "in tweevoud" opgeheven, worden de woorden "tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs" vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs" en wordt de zin "Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie." opgeheven;

3° in paragraaf 2, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"Onverminderd de toepassing van artikel 259*bis*-19, § 2*bis*, wordt, bij gebrek aan advies binnen de vastgestelde termijn of bij gebrek aan gebruik van het standaardformulier, geen rekening gehouden met dit advies, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaat.";

4° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "langs elektronische weg" en wordt het woord "negentig" vervangen door het woord "tachtig";

5° in paragraaf 2 , vierde lid, wordt de bepaling onder a) vervangen als volgt:

"a) de kandidatuur met de stavingsstukken bedoeld in artikel 287*sexies*, derde of achtste lid, met betrekking tot de studies en beroepservaring;";

6° in paragraaf 2, vierde lid, wordt de bepaling onder c) aangevuld met de woorden ", alsmede de stukken waaruit de ontvangst van de adviezen door de kandidaat blijkt";

Les lauréats du concours d'admission au stage judiciaire peuvent, au plus tard deux ans après la clôture de l'examen, être nommés stagiaire judiciaire. Parmi les lauréats, de deux concours d'admission au stage judiciaire, priorité est donnée à ceux dont le procès-verbal a été clôturé à la date la plus récente.

Les candidats qui ont échoué cinq fois au concours d'admission au stage judiciaire sont exclus de toute participation ultérieure au concours d'admission au stage judiciaire.".

Art. 57

A l'article 259*ter* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié, en dernier lieu, par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot "quarante-cinq" est remplacé par le mot "trente-cinq" et les mots "pour les candidatures qu'il a déclarées recevables au regard des conditions visées aux articles 287*sexies* et 216*bis*," sont insérés entre les mots "au *Moniteur belge*," et les mots "l'avis écrit motivé";

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "en double exemplaire" sont abrogés, les mots "contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception" sont remplacés par les mots "par voie électronique contre accusé de réception" et la phrase "L'accusé de réception est adressé au ministre de la Justice." est abrogée;

3° dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Sans préjudice de l'application de l'article 259*bis*-19, § 2*bis*, en l'absence d'avis dans le délai prescrit ou à défaut d'utilisation du formulaire type, il n'est pas tenu compte dudit avis; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, le candidat concerné en est informé par le ministre de la Justice par voie électronique contre accusé de réception.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots "lettre recommandée" sont remplacés par les mots "voie électronique" et le mot "nonante" est remplacé par le mot "quatre- vingt";

5° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le a) est remplacé par ce qui suit:

"a) la candidature et les pièces justificatives visées à l'article 287*sexies*, alinéa 3 ou 8, concernant les études et l'expérience professionnelle;";

6° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le c) est complété par les mots ", ainsi que les pièces prouvant la réception de ces avis par le candidat";

7° in paragraaf 2, vierde lid, wordt de bepaling onder d) aangevuld met de woorden “en de stageverslagen opgesteld door de stagemeesters-coördinators”;

8° in paragraaf 2, vierde lid, wordt de bepaling onder f) vervangen als volgt:

“f) een uittreksel uit het Strafregister dat dateert van na de bekendmaking bedoeld in § 1, eerste lid en waaruit blijkt dat de kandidaat niet werd veroordeeld, zelfs niet met uitstel, bij een in kracht van gewijsde gegane veroordeling, tot enige correctionele of criminele straf, bestaande uit een geldboete, een gevangenisstraf of een autonome straf, behoudens veroordelingen wegens inbreuken op de wetgeving betreffende de politie over het wegverkeer. Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op de personen die soortgelijke, in kracht van gewijsde gegane veroordelingen hebben ondergaan in het buitenland.”;

9° in paragraaf 3, eerste lid, wordt het woord “honderd” vervangen door het woord “negentig”;

10° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “met het verzoek een gemotiveerd advies uit te brengen over elk van de kandidaten;” vervangen door de woorden “met het verzoek een gemotiveerd schriftelijk advies overeenkomstig een door de minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier uit te brengen over elk van de kandidaten;”;

11° in paragraaf 3, tweede lid, wordt het woord “honderd” vervangen door het woord “negentig” en worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

12° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden “in tweevoud” opgeheven, worden de woorden “tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs” en wordt de zin “Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.” opgeheven;

13° paragraaf 3, vijfde lid, wordt vervangen als volgt:: “Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn over elke kandidaat of bij gebrek aan gebruik van het standaardformulier, wordt met dit advies geen rekening gehouden, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaten.”;

14° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De kandidaten beschikken op straffe van verval over een termijn van vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van het advies van de algemene vergadering om hun opmerkingen aan de minister van Justitie langs elektronische weg mee te delen. Wanneer het advies niet tijdig is uitgebracht, dienen zij dit te doen binnen 135 dagen na de bekendmaking bedoeld in § 1.”;

7° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le d) est complété par les mots “et les rapports de stage établis par les maîtres de stage-coordinateurs”;

8° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le f) est remplacé par ce qui suit:

“f) un extrait du casier judiciaire dont la date est postérieure à la publication visée au § 1er , alinéa 1er, et dont il ressort que le candidat n’a pas été condamné, même avec sursis, par une condamnation coulée en force de chose jugée, à une quelconque peine correctionnelle ou criminelle consistant en une amende, une peine de prison ou une peine autonome, à l’exception des condamnations pour infraction à la réglementation relative à la police de la circulation routière. Cette disposition s’applique par analogie aux personnes qui ont été condamnées à l’étranger à une peine de même nature par un condamnation coulée en force de chose jugée.”;

9° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, le mot “cent” est remplacé par le mot “nonante”;

10° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots “avec la demande d’émettre un avis motivé pour chacun des candidats;” sont remplacés par les mots “avec la demande d’émettre un avis écrit motivé au moyen d’un formulaire type établi par le ministre de la Justice sur proposition du Conseil Supérieur de la Justice, pour chacun des candidats;”;

11° dans le paragraphe 3, alinéa 2, le mot “cent” est remplacé par le mot “nonante” et les mots “ lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “par voie électronique”;

12° dans le paragraphe 3, alinéa 4, les mots “en double exemplaire” sont abrogés, les mots “contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception” sont remplacés par les mots “par voie électronique contre accusé de réception” et la phrase “L’accusé de réception est envoyé au ministre de la Justice.” est abrogée;

13° le paragraphe 3, alinéa 5, est remplacé par ce qui suit: “En l’absence d’avis dans un délai prescrit pour chaque candidat ou à défaut d’utilisation du formulaire type , il n’est pas tenu compte dudit avis; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, les candidats concernés en sont informés par le ministre de la Justice par voie électronique contre accusé de réception.”;

14° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les candidats disposent à peine de déchéance d’un délai de quinze jours à compter de la notification de l’ avis de l’assemblée générale pour communiquer leurs observations par voie électronique au ministre de la Justice. En l’absence d’avis dans le délai prescrit, ils disposent pour le faire d’un délai de 135 jours à dater de la publication visée au § 1er.”;

15° in paragraaf 4, eerste lid, wordt het woord “honderd” vervangen door het woord “negentig” en worden de woorden “elke kandidaat” vervangen door de woorden “de kandidaten wier kandidatuur ontvankelijk werd verklaard”;

16° in paragraaf 4, tweede lid, worden de woorden “veertig dagen” vervangen door de woorden “vijfenvijftig dagen”;

17° in paragraaf 4, derde lid worden de woorden “of de verlengde gerechtelijke stage” ingevoegd tussen de woorden “het einde van de gerechtelijke stage” en de woorden “kandidaat stellen”;

18° in paragraaf 4, vierde lid, wordt het woord “honderd” vervangen door het woord “negentig” en worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg” en worden de woorden “veertig dagen” vervangen door de woorden “vijfenvijftig dagen”;

19° in paragraaf 4, vijfde lid, worden de woorden “wier kandidatuur ontvankelijk werd verklaard” ingevoegd tussen de woorden”kandidaten” en “te horen”;

20° in paragraaf 4, zesde lid, worden de woorden “bij ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

21° in paragraaf 4, dertiende lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of tegen gedagtekend ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs”;

22° in paragraaf 4, veertiende lid, worden de woorden “bij ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

23° in paragraaf 4, vijftiende lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

24° paragraaf 5, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“De Koning beschikt vanaf de ontvangst van de voordracht over vijftig dagen om een beslissing te nemen en deze langs elektronische weg mee te delen aan de benoemingscommissie, aan de kandidaten, aan de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, aan de korpschef van de kandidaat en aan de procureur-generaal van de plaats waar de eed moet worden afgelegd.”;

25° in paragraaf 5, tweede lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs “en de woorden “bij gewone brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

26° in paragraaf 5, derde lid, wordt de eerste zin vervangen als volgt:

15° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, le mot “cent” est remplacé par le mot “nonante” et les mots “de chaque candidat” sont remplacés par les mots “des candidats dont la candidature a été déclarée recevable”;

16° dans le paragraphe 4, alinéa 2, les mots “quarante jours” sont remplacés par les mots “cinquante-cinq jours”;

17° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots “ou du stage judiciaire prolongé” sont insérés entre les mots “la fin du stage judiciaire” et les mots “et ils”;

18° dans le paragraphe 4, alinéa 4, le mot “cent” est remplacé par le mot “nonante” et les mots “ lettre recommandée à la poste ” sont remplacés par les mots “voie électronique” et les mots “quarante jours” sont remplacés par les mots “cinquante-cinq jours”;

19° le paragraphe 4, alinéa 5, est complété par les mots ““dont la candidature a été déclarée recevable”;

20° dans le paragraphe 4, alinéa 6, les mots “ lettre recommandée à la poste ” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

21° dans le paragraphe 4, alinéa 13, les mots “ lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou contre accusé de réception daté” sont remplacés par les mots “voie électronique contre accusé de réception”;

22° dans le paragraphe 4, alinéa 14, les mots “ lettre recommandée à la poste ” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

23° dans le paragraphe 4, alinéa 15, les mots “ lettre recommandée à la poste ” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

24° dans le paragraphe 5, l’alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

“Dès réception de la présentation, le Roi dispose d’un délai de cinquante jours pour prendre une décision et pour communiquer celle-ci par voie électronique à la commission de nomination, aux candidats, au chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, au chef de corps du candidat et au procureur général du lieu où le serment doit être prêté.”;

25° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception” sont remplacés par “voie électronique contre accusé de réception” et les mots “simple lettre” sont remplacés par les mots “voie électronique ”;

26° dans le paragraphe 5, alinéa 3, la première phrase est remplacée par ce qui suit:

"Telkens wanneer de Koning niet beslist binnen de termijn van vijftig dagen, beschikken de betrokken benoemingscommissie en de kandidaten vanaf de vijfenvijftigste dag over een termijn van vijftien dagen om langs elektronische weg een aanmaning aan de Koning te betekenen.".

Art. 58

In artikel 259*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van (PP II), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "vijfenveertig" vervangen door het woord "vijfendertig" en worden de woorden "voor de kandidaturen die hij ontvankelijk heeft verklaard overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de artikelen 287*sexies*," ingevoegd tussen de woorden "in het *Belgisch Staatsblad*," en de woorden "een gemotiveerd schriftelijk advies";

2° paragraaf 2, eerste lid, 3°, wordt aangevuld met de volgende zin:

"Voor de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, geeft de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie advies.";

3° in paragraaf 2, derde lid, wordt de bepaling onder a) vervangen als volgt:

"a) de kandidatuur met de stavingsstukken bedoeld in artikel 287*sexies*, achtste lid, met betrekking tot de studies en beroepservaring;";

4° in paragraaf 2, derde lid, wordt de bepaling onder c) aangevuld met de woorden ", alsmede de stukken waaruit de ontvangst van de adviezen door de kandidaat blijkt";

5° in paragraaf 2, derde lid, wordt de bepaling onder f) vervangen als volgt:

"f) een uittreksel uit het Strafregister dat dateert van na de bekendmaking bedoeld in § 2, eerste lid en waaruit blijkt dat de kandidaat niet werd veroordeeld, zelfs niet met uitstel, bij een in kracht van gewijsde gegane veroordeling tot enige correctionele of criminele straf, bestaande uit een geldboete, een gevangenisstraf of een autonome straf, behoudens veroordelingen wegens inbreuken op de wetgeving betreffende de politie over het wegverkeer. Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op de personen die soortgelijke, in kracht van gewijsde gegane veroordelingen hebben ondergaan in het buitenland.";

6° paragraaf 3, tweede lid, 4°, wordt aangevuld met de woorden "wier kandidatuur ontvankelijk werd verklaard";

7° in paragraaf 5, wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin:

"Chaque fois que le Roi omet de décider dans le délai de cinquante jours, la commission de nomination concernée et les candidats disposent, à partir du cinquante-cinquième jour, d'un délai de quinze jours pour notifier une mise en demeure au Roi par voie électronique.".

Art. 58

Dans l'article 259*quater* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié, en dernier lieu, par la loi du (PP II), les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le mot "quarante-cinq" est remplacé par le mot "trente-cinq" et les mots "pour les candidatures qu'il a déclarées recevables au regard des conditions visées à l'article 287*sexies*," sont insérés entre les mots "au *Moniteur belge*," et les mots "l'avis écrit motivé";

2° le paragraphe 2, alinéa 1er,3° est complété par la phrase suivante:

"Pour le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près celle-ci, l'avis est recueilli auprès du bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.";

3° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le a) est remplacé comme suit:

"a) la candidature et les pièces justificatives visées à l'article 287*sexies*,alinéa 8, concernant les études et l'expérience professionnelle;";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le c) est complété par les mots ", ainsi que les pièces prouvant la réception de ces avis par le candidat";

5° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le f) est remplacé par ce qui suit:

"f) un extrait du casier judiciaire dont la date est postérieure à la publication visée au § 2, alinéa 1er et dont il ressort que le candidat n'a pas été condamné, même avec sursis, par une condamnation coulée en force de chose jugée, à une quelconque peine correctionnelle ou criminelle consistant en une amende, une peine de prison ou une peine autonome, à l'exception des condamnations pour infraction à la réglementation relative à la police de la circulation routière. Cette disposition s'applique par analogie aux personnes qui ont été condamnées à l'étranger à une peine de même nature par une condamnation coulée en force de chose jugée.";

6° le paragraphe 3, alinéa 2, 4°, est complété par les mots "dont la candidature a été déclarée recevable";

7° dans le paragraphe 5, l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante:

"Wanneer de als voorzitter aangewezen magistraat geen vrederechter of rechter in de politierechtbank is, wordt hij respectievelijk aangewezen als vrederechter als de ondervoorzitter rechter in de politierechtbank is en als rechter in de politierechtbank als de ondervoorzitter vrederechter is.";

8° in paragraaf 7, worden de woorden "bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs" vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs".

Art. 59

In artikel 259*quinquies* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1*bis*, vierde lid, wordt het woord "afdelingsvoorzitter" vervangen door het woord "sectievoorzitter";

2° in paragraaf 1, 3°, eerste en tweede lid, worden de woorden "voor een hernieuwbare periode van drie jaar" opgeheven;

3° paragraaf 1, 3°, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"Naargelang het geval kan de vervanging worden toegestaan in de rechtbank of het parket waarin de aanwijzing heeft plaatsgevonden of, indien hij is benoemd in een andere rechtbank of een ander parket, in die rechtbank of dat parket.";

4° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Met uitzondering van de mandaten van adjunct-procureur des Konings te Brussel of van adjunct-auditeur te Brussel, schorst de aanwijzing in het mandaat van afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur het adjunct-mandaat waarin die magistraat was aangewezen binnen of buiten het rechtscollege of het parket waarin de aanwijzing als afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur heeft plaatsgevonden.";

5° er wordt een paragraaf 1*ter* ingevoegd, luidende:

"§ 1*ter*. De aanwijzingen als ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank gebeuren voor een termijn van 5 jaar die kan worden hernieuwd na evaluatie indien de nieuwe voorzitter dezelfde hoedanigheid heeft als de uittredende voorzitter of indien de magistraat die is aangewezen als voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank geen vrederechter of rechter in de politierechtbank is. De vervroegde beëindiging van het mandaat van voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank heeft tot gevolg dat het mandaat van ondervoorzitter wordt beëindigd bij de eedaflegging van de opvolger van de voorzitter, behalve indien de nieuwe voorzitter dezelfde hoedanigheid heeft als de uittredende voorzitter of indien de magistraat die is aangewezen als voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank geen vrederechter of rechter in de politierechtbank is.

"Lorsque le magistrat désigné président n'est ni juge de paix ni juge au tribunal de police il est respectivement désigné juge de paix si le vice- président est juge au tribunal de police et juge au tribunal de police si le vice-président est juge de paix.";

8° dans le paragraphe 7, les mots "lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception" sont remplacés par les mots "voie électronique contre accusé de réception".

Art. 59

Dans l'article 259*quinquies* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais du paragraphe 1er*bis*, alinéa 4, le mot "afdelingsvoorzitter" est remplacé par le mot "sectievoorzitter";

2° au paragraphe 1er, 3° , alinéas 1 et 2, les mots ", pour une période renouvelable de 3 ans," sont abrogés;

3° dans le paragraphe 1er, 3° , l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

"Selon le cas le remplacement peut être autorisé dans le tribunal ou le parquet dans lequel la désignation a eu lieu ou, s'il est nommé dans un autre tribunal ou un autre parquet, dans ce tribunal ou ce parquet.";

4° le paragraphe 1 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Excepté les mandats de procureur du Roi adjoint de Bruxelles ou d'auditeur adjoint de Bruxelles, la désignation au mandat de président de division , de procureur de division ou d'auditeur de division suspend le mandat adjoint dans lequel ce magistrat était désigné dans ou en dehors de la juridiction ou du parquet dans lequel la désignation comme président de division, procureur de division ou auditeur de division a eu lieu.";

5° il est inséré un paragraphe 1*ter* rédigé comme suit:

"§ 1*ter*. Les désignations comme vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police s'effectuent pour une période de 5 ans renouvelable après évaluation si le nouveau président a la même qualité que le président sortant ou que le magistrat désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police n'est ni un juge de paix ni un juge au tribunal de police. La fin anticipée du mandat de président des juges de paix et des juges au tribunal de police emporte la fin du mandat de vice-président à partir de la prestation de serment du successeur du président sauf si le nouveau président a la même qualité que le président sortant ou que le magistrat désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police n'est ni un juge de paix ni un juge au tribunal de police.

In geval van vervroegde beëindiging van het mandaat van ondervoorzitter, wordt de in § 1 bedoelde procedure aangevat met het oog op de aanwijzing van de magistraat die het lopende mandaat zal beëindigen. Naargelang de te vervangen ondervoorzitter vrederechter of rechter in de politierechtbank was, zal hij respectievelijk worden vervangen door een vrederechter of een rechter in de politierechtbank.

Bij niet-hernieuwing van het mandaat van ondervoorzitter wordt de procedure bedoeld in § 1 aangevat.

Bij het verstrijken van hun mandaat nemen zij het laatste ambt waarin zij werden benoemd weer op.

De ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank wordt verondersteld zijn mandaat te hebben aangevat op de datum van de eedaflegging van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.";

6° in paragraaf 2, worden de woorden ", afdelingsauditeurs en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank" vervangen door de woorden "en de afdelingsauditeurs".

Art. 60

In artikel 259*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van (PP II), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 3°, vierde lid, worden de woorden "honderd dagen" vervangen door de woorden "negentig dagen";

2° in paragraaf 1, 3°, vijfde lid, worden de woorden "honderd dagen" vervangen door de woorden "negentig dagen" en worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief "vervangen door de woorden "langs elektronische weg";

3° paragraaf 1, 3°, zesde lid, wordt vervangen door wat volgt:

"Het College van procureurs-generaal zendt binnen dertig dagen na het verzoek om advies de gemotiveerde adviezen over aan de minister van Justitie en deelt langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs een afschrift mee aan de betrokken kandidaten.";

4° in paragraaf 1, 3°, zevende lid, worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs" vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs";

5° in paragraaf 1, 4°, eerste lid, worden de woorden "in de rechtbanken van eerste aanleg" en de woorden "in het hof van beroep" opgeheven;

6° in paragraaf 1, 4°, vierde lid, worden de woorden "in de rechtbank van eerste aanleg" en de woorden "bij het hof van beroep" opgeheven;

En cas de fin anticipée du mandat du vice-président, la procédure visée au § 1er est entamée en vue de désigner le magistrat qui terminera le mandat en cours. Selon que le vice-président à remplacer était un juge de paix ou un juge au tribunal de police, il sera remplacé respectivement par un juge de paix ou un juge au tribunal de police.

En cas de non renouvellement du mandat de vice-président, la procédure visée au § 1er est entamée.

A l'expiration de leur mandat, ils réintègrent la dernière fonction à laquelle ils avaient été nommés.

Le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police est présumé avoir entamé son mandat à la date de prestation de serment du président des juges de paix et des juges au tribunal de police.";

6° au paragraphe 2, les mots ", les auditeurs de division et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police" sont remplacés par les mots "et les auditeurs de division".

Art. 60

Dans l'article 259*sexies* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du (PP II), les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, 3°, alinéa 4, les mots "cent jours" sont remplacés par les mots "nonante jours";

2° dans le paragraphe 1er, 3°, alinéa 5, les mots "cent jours" sont remplacés par les mots "nonante jours" et les mots "lettre recommandée à la poste" sont remplacés par les mots "voie électronique";

3° le paragraphe 1er, 3°, alinéa 6, est remplacé par ce qui suit:

"Le Collège des procureurs généraux fait parvenir les avis motivés au ministre de la Justice dans un délai de trente jours à compter de la demande et communique une copie aux candidats concernés par voie électronique contre accusé de réception.";

4° dans le paragraphe 1er, 3°, alinéa 7, les mots "lettre recommandée à la poste avec accusé de réception" sont remplacés par les mots "voie électronique contre accusé de réception";

5° dans le paragraphe 1er , 4°, alinéa 1er, les mots "aux tribunaux de première instance" et les mots "à la cour d'appel" sont abrogés;

6° dans le paragraphe 1er , 4°, alinéa 4, les mots "au tribunal de première instance" et les mots "à la cour d'appel" sont abrogés;

7° paragraaf 1, 4°, vijfde lid, wordt aangevuld met de volgende zin: “Naargelang het geval kan de vervanging worden toegestaan in het rechtscollege waarin de aanwijzing heeft plaatsgevonden of, indien hij is benoemd in een ander rechtscollege, in dat rechtscollege.”;

8° paragraaf 1, 5°, vijfde lid, wordt aangevuld met de volgende zin: “Naargelang het geval kan de vervanging worden toegestaan in het parket waarin de aanwijzing heeft plaatsgevonden of, indien hij is benoemd in een ander parket, in dat parket.”;

9° in paragraaf 2, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“De rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen voor een termijn van een jaar, die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens telkens voor vier jaar kan worden verlengd, na evaluatie.”.

Art. 61

Artikel 259*octies*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, wordt vervangen als volgt:

“Art. 259*octies*. § 1. De kandidaten die zich voor het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage inschrijven moeten, op het ogenblik van hun inschrijving, licentiaat of master in de rechten zijn en tijdens de periode van drie jaar voorafgaand aan de inschrijving gedurende ten minste twee jaar als voornaamste beroepsactiviteit hetzij een stage bij de balie hebben doorlopen, hetzij andere juridische functies hebben uitgeoefend.

De kandidaturen voor dit vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking van de oproep tot kandidaten in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het College van het openbaar ministerie, voor elk gerechtelijk jaar het aantal vacante plaatsen van gerechtelijk stagiair voor de Nederlandse en voor de Franse taalrol.

De minister van Justitie benoemt de gerechtelijke stagiairs en wijst, op voorstel van het College van het openbaar ministerie, het rechtsgebied van het hof van beroep aan waar de stage wordt doorgemaakt.

De procureur-generaal wijst, binnen dit rechtsgebied, de gerechtelijk stagiair aan in een parket van de procureur des Konings of een arbeidsauditoraat.

Bij de benoeming en de aanwijzing van de gerechtelijke stagiairs wordt rekening gehouden met hun plaats in de rangschikking bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 1/1 derde lid, en met hun keuze.

7° le paragraphe 1er , 4°, alinéa 5, est complété par la phrase suivante: “Selon le cas le remplacement peut être autorisé dans la juridiction dans laquelle la désignation a eu lieu ou, s’il est nommé dans une autre juridiction dans cette juridiction.”;

8° le paragraphe 1er , 5°, alinéa 5, est complété par la phrase suivante: “Selon le cas le remplacement peut être autorisé dans le parquet dans lequel la désignation a eu lieu ou, s’il est nommé dans un autre parquet, dans ce parquet .”;

9° dans le paragraphe 2, l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Les juges au tribunal de l’application des peines et les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines sont désignés pour une période d’un an, renouvelable la première fois pour une période de trois ans, puis chaque fois pour une période de quatre ans, après évaluation.”.

Art. 61

L’article 259*octies* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 259*octies*. § 1er. Les candidats qui s’inscrivent au concours d’admission au stage judiciaire doivent, au moment de leur inscription, être licenciés ou masters en droit et avoir, au cours des trois années qui précèdent l’inscription et à titre d’activité professionnelle principale depuis au moins deux années, soit accompli un stage au barreau, soit avoir exercé d’autres fonctions juridiques.

Les candidatures au concours d’admission au stage judiciaire doivent être introduites dans un délai d’un mois après la publication de l’appel aux candidats au *Moniteur belge*.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur avis du Collège du ministère public, le Roi détermine pour chaque année judiciaire le nombre de places vacantes de stagiaire judiciaire pour le rôle linguistique français et pour le rôle linguistique néerlandais.

Le ministre de la Justice nomme les stagiaires judiciaires et désigne, sur proposition du Collège du ministère public, le ressort de la cour d’appel dans lequel le stage est accompli.

Au sein de ce ressort, le procureur général affecte le stagiaire judiciaire à un parquet du procureur du Roi ou un auditorat du travail.

Lors de la nomination et l’affectation des stagiaires judiciaires, il est tenu compte de leur place dans le classement visé à l’article 259*bis*-9, § 1/1er, alinéa 3, ainsi que de leur choix.

§ 3. De stage die toegang geeft tot het ambt van magistraat van het openbaar ministerie heeft een duur van 24 maanden. Zij behelst een opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding en een praktische vorming die uit verschillende modules bestaat:

voor de gerechtelijke stagiairs die werden aangewezen in een parket van de procureur des Konings:

— 14 maanden bij het parket van de procureur des Konings;

— 3 maanden bij het arbeidsauditoraat;

— 3 maanden buitenstage;

— 4 maanden stage bij de rechtbank.

voor de gerechtelijke stagiairs die werden aangewezen in een parket van de arbeidsauditeur:

— 14 maanden bij het arbeidsauditoraat;

— 3 maanden bij het parket van de procureur des Konings;

— 3 maanden buitenstage;

— 4 maanden stage bij de rechtbank.

De stagemodules bij het parket verlopen tevens in de desbetreffende administratieve diensten en de stagemodule bij de rechtbank, in een of meer kamers van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank, van de rechtbank van koophandel of de politierechtbank en in de griffies van die rechtscolleges.

Bij het begin van de stage wordt, in overleg tussen de stagemeester-coördinator en de gerechtelijk stagiair, een stagetraject uitgestippeld met als doelstelling de stagiair vertrouwd te maken met het optreden van de parketten en de rechtbanken op het gebied van:

— strafrechtelijke geschillen;

— verkeersgeschillen;

— geschillen in familie- en jeugdzaken, daaronder begrepen het jeugdbeschermingsrecht;

— geschillen in burgerlijke zaken en handelszaken, daaronder begrepen de kortgedingen en het beslag;

— arbeidsgeschillen, geschillen inzake het socialezekerheidsrecht en geschillen inzake sociaal strafrecht.

Dit traject wordt goedgekeurd door de bevoegde evaluatiecommissie.

Het programma van de buitenstage wordt goedgekeurd door de commissie die bevoegd is voor de evaluatie van de gerechtelijke stage.

§ 3. Le stage qui donne accès à une fonction de magistrat du ministère public a une durée de 24 mois. Il comprend une formation organisée par l'Institut de formation judiciaire et une formation pratique comportant plusieurs modules:

pour les stagiaires judiciaires qui ont été affectés dans un parquet du procureur du Roi:

— 14 mois au parquet du procureur du Roi;

— 3 mois à l'auditorat du travail;

— 3 mois de stage externe;

— 4 mois de stage au tribunal.

pour les stagiaires judiciaires qui ont été affectés dans un parquet de l'auditeur du travail:

— 14 mois à l'auditorat du travail;

— 3 mois au parquet du procureur du Roi;

— 3 mois de stage externe;

— 4 mois de stage au tribunal.

Les modules de stage au parquet se déroulent également au sein des services administratifs concernés et le module de stage au tribunal dans une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce ou du tribunal de police et dans les greffes de ces juridictions.

Au début du stage, un trajet de stage est établi en concertation entre le maître de stage-coordinateur et le stagiaire judiciaire. L'objectif est que le stagiaire se familiarise avec l'action des parquets et des tribunaux dans les domaines suivants:

— contentieux pénal;

— contentieux de la circulation routière;

— contentieux familial et de la jeunesse, en ce compris le droit protectionnel de la jeunesse;

— contentieux civil et commercial, en ce compris les référés et les saisies;

— contentieux du travail et du droit de la sécurité sociale ainsi que du contentieux pénal social.

Ce trajet est approuvé par la commission d'évaluation compétente.

Le programme du stage externe est approuvé par la commission compétente d'évaluation du stage judiciaire.

De sessies van de opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke vertegenwoordigen maximaal zestig werkdagen.

De deelname aan de opleidingssessies georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding is verplicht voor alle gerechtelijke stagiairs.

§ 4. De gerechtelijk stagiair staat gedurende de volledige duur van zijn stage onder het gezag en toezicht van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg of van de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank waar hij werd aangewezen.

Hij staat onder het functionele gezag van de korpschef waar hij stage loopt en onder leiding van een stagemeester-coördinator die met de coördinatie van zijn opleiding is belast.

Deze stagemeester-coördinator is magistraat van het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en wordt aangewezen door het Directiecomité uit de magistraten die de gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding hebben gevolgd. Deze opleiding wordt minstens tweejaarlijks georganiseerd.

In de loop van de 7e, 14e en 21e maand bezorgt de stagemeester-coördinator de bevoegde evaluatiecommissie een uitvoerig verslag omtrent het verloop van de stage en een afschrift ervan aan de procureur des Konings of de arbeidsauditeur en aan de procureur-generaal.

Voor het einde van de stage bezorgt de bevoegde evaluatiecommissie het omstandig eindverslag alsmede alle verslagen opgesteld door de stagemeester- coördinator aan de minister van Justitie en een afschrift aan de procureur des Konings of aan de arbeidsauditeur en aan de procureur-generaal.

De gerechtelijke stagiairs ontvangen een afschrift van de stageverslagen. Indien de inhoud van een of meer verslagen ongunstig is, brengt de evaluatiecommissie advies uit na de betrokkene te hebben gehoord. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de minister van Justitie toegezonden verslag.

Indien het eindverslag gunstig is en indien de stagiair aan alle stageverplichtingen heeft voldaan, geeft de minister van Justitie de stagiair onverwijld een getuigschrift waaruit blijkt dat hij de in § 3 bedoelde stage met vrucht voltooid heeft.

§ 5. De Koning kan, uiterlijk op eenendertig maart, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het College van hoven en rechtbanken, een aantal plaatsen openstellen voor een verlengde stage in een rechtbank van eerste aanleg. Dat besluit wordt uiterlijk op dertig april bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Daartoe maken de gerechtelijke stagiairs, via elektronische weg, aan de minister van Justitie, voor het einde van de 21e maand van hun stage, hun wens kenbaar om hun stage te verlengen, alsmede hun volgorde van voorkeur voor een

Les sessions de la formation organisée par l'Institut de formation judiciaire représentent au maximum soixante jours ouvrables.

La participation aux sessions de formation organisées par l'Institut de formation judiciaire est obligatoire pour tous les stagiaires judiciaires.

§ 4. Pendant toute la durée de son stage, le stagiaire judiciaire est placé sous l'autorité et la surveillance du procureur du Roi près le tribunal de première instance ou de l'auditeur du travail près le tribunal du travail où il a été affecté.

Il est placé sous l'autorité fonctionnelle du chef de corps du lieu où le stage se déroule et sous la direction d'un maître de stage-coordinateur chargé de la coordination de sa formation.

Le maître de stage-coordinateur est un magistrat du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et est désigné par le Comité de direction parmi les magistrats qui ont suivi la formation spécialisée organisée par l'Institut de formation judiciaire. Cette formation est organisée au moins tous les deux ans.

Au cours des 7e, 14e et 21e mois, le maître de stage-coordinateur transmet à la commission d'évaluation compétente un rapport circonstancié sur le déroulement du stage et en communique une copie au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail et au procureur général.

Avant la fin du stage, la commission d'évaluation compétente fait parvenir le rapport final circonstancié ainsi que tous les rapports rédigés par le maître de stage-coordinateur au ministre de la Justice et en communique une copie au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail et au procureur général.

Les stagiaires judiciaires reçoivent une copie des rapports de stage. Si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports sont défavorables, la commission d'évaluation rend un avis après avoir entendu l'intéressé. L'accomplissement de cette formalité est mentionné dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Si le rapport final est favorable et si le stagiaire a accompli toutes les obligations du stage, le ministre de la Justice délivre sans délai au stagiaire un certificat attestant qu'il a achevé avec fruit le stage visé § 3.

§ 5. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres au plus tard le trente et un mars, sur avis du Collège des cours et tribunaux, ouvrir un certain nombre de places pour un stage prolongé au sein d'un tribunal de première instance. Cet arrêté est publié au *Moniteur belge* au plus tard le trente avril.

À cette fin, les stagiaires judiciaires font connaître avant la fin du 21e mois de leur stage par voie électronique au ministre de la Justice leur souhait de prolonger leur stage ainsi que leur ordre de préférence pour une nomination éventuelle à

eventuele benoeming tot een plaats voor verlengde stage. De minister van Justitie kan het gebruik van een standaardformulier dat hij bepaalt, opleggen.

De minister van Justitie benoemt de gerechtelijke stagiairs tot de aldus vacant verklaarde plaatsen voor verlengde stage op gemotiveerde voordracht van de evaluatiecommissie en rekening houdend met hun keuze.

§ 6. De verlengde stage heeft een duur van 24 maanden. Zij verloopt in een rechtbank van eerste aanleg, in een arbeidsrechtbank, in een rechtbank van koophandel en in een politierechtbank en behelst eveneens een opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.

Bij het begin van de verlengde stage wordt, in overleg tussen de stagemeester-coördinator en de gerechtelijk stagiair, een stagetraject uitgestippeld met als doelstelling de stagiair vertrouwd te maken met het optreden van de rechtbanken op het gebied van:

— geschillen in familie- en jeugdzaken, daaronder begrepen het jeugdbeschermingsrecht;

— geschillen in burgerlijke zaken en handelszaken, daaronder begrepen de kortgedingen en het beslag;

— fiscale geschillen;

— arbeidsgeschillen, geschillen inzake het socialezekerheidsrecht en geschillen inzake sociaal strafrecht;

— strafrechtelijke geschillen;

— verkeersgeschillen.

Dit traject wordt goedgekeurd door de bevoegde evaluatiecommissie.

De sessies van de opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleidingvertegenwoordigen maximaal zestig werkdagen.

De deelname aan de opleidingssessies georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding is verplicht voor alle gerechtelijke stagiairs.

De gerechtelijk stagiair staat gedurende de volledige duur van de verlengde stage onder het gezag en toezicht van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar hij werd aangewezen.

De gerechtelijk stagiair staat onder leiding van een stagemeester-coördinator die met de coördinatie van zijn opleiding is belast. Voornoemde stagemeester-coördinator is magistraat van de rechtbank van eerste aanleg en wordt aangewezen door het Directiecomité uit de magistraten die de gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding hebben gevolgd. Deze opleiding wordt minstens tweejaarlijks georganiseerd.

une place de stage prolongé. Le ministre de la Justice peut imposer le recours à un formulaire standardisé qu'il détermine.

Le ministre de la Justice nomme les stagiaires judiciaires aux places de stage prolongé, ainsi déclarées ouvertes, sur présentation motivée de la commission d'évaluation et compte tenu de leur choix.

§ 6. Le stage prolongé a une durée de vingt-quatre mois. Il s'effectue au sein d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce et au sein d'un tribunal de police et comprend également une formation organisée par l'Institut de formation judiciaire.

Au début du stage prolongé, un trajet de stage est établi en concertation entre le maître de stage-coordinateur et le stagiaire judiciaire. L'objectif est que le stagiaire se familiarise avec l'action des tribunaux dans les domaines suivants:

— contentieux familial et de la jeunesse, en ce compris le droit protectionnel de la jeunesse;

— contentieux civil et commercial, en ce compris les référés et les saisies;

— contentieux fiscal;

— contentieux du travail et du droit de la sécurité sociale ainsi que du contentieux pénal social;

— contentieux pénal;

— contentieux de la circulation routière.

Ce trajet est approuvé par la commission d'évaluation compétente.

Les sessions de la formation organisée par l'Institut de formation judiciaire représentent au maximum soixante jours ouvrables.

La participation aux sessions de formation organisées par l'Institut de formation judiciaire est obligatoire pour tous les stagiaires judiciaires.

Pendant toute la durée de son stage prolongé, le stagiaire judiciaire est placé sous l'autorité et la surveillance du président du tribunal de première instance où il a été affecté.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction d'un maître de stage-coordinateur chargé de la coordination de sa formation. Le maître de stage-coordinateur précité est un magistrat du tribunal de première instance et est désigné par Comité de direction parmi les magistrats qui ont suivi la formation spécialisée organisée par l'Institut de formation judiciaire. Cette formation est organisée au moins tous les deux ans.

In de loop van de 6e , 12e en de 21e maand van de verlengde stage bezorgt de stagemeester- coördinator de bevoegde evaluatiecommissie een uitvoerig verslag omtrent het verloop van de stage en een afschrift ervan aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de stagiair werd aangewezen alsmede aan de eerste voorzitter van het bevoegde hof van beroep.

Voor het einde van de verlengde stage bezorgt de bevoegde evaluatiecommissie het omstandig eindverslag alsmede alle verslagen opgesteld door de stagemeester- coördinator aan de minister van Justitie en een afschrift aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de stagiair werd aangewezen en de eerste voorzitter van het bevoegde hof van beroep.

De gerechtelijke stagiairs ontvangen een afschrift van de stageverslagen. Indien de inhoud van een of meer verslagen ongunstig is, brengt de evaluatiecommissie advies uit na de betrokkene te hebben gehoord. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de minister van Justitie toegezonden verslag.

Indien het eindverslag gunstig is en indien de stagiair aan alle stageverplichtingen heeft voldaan, geeft de minister van Justitie de stagiair onverwijld een getuigschrift waaruit blijkt dat hij de in § 6 bedoelde verlengde stage met vrucht voltooid heeft.

§ 7. De stage kan om gegronde redenen worden geschorst door de minister van Justitie, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de betrokkene.

In geval van een onafgebroken schorsing of afwezigheid van meer dan een maand wordt de stage van rechtswege met eenzelfde termijn verlengd zonder dat deze verlenging meer dan achttien maanden kan bedragen.

De twee vorige leden zijn niet van toepassing op de in artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 bedoelde verloven met betrekking tot moederschapsbescherming, die worden gelijkgesteld met stageperiodes.

Wegens professionele ongeschiktheid kan de minister van Justitie de stage, op gemotiveerd advies van de korpschef en de bevoegde evaluatiecommissie, vroegtijdig beëindigen, na de betrokkene te hebben gehoord, en met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden. De opzegtermijn gaat in na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging ter kennis wordt gebracht van de betrokkene. In dat geval is de betrokkene gedurende de opzegtermijn onderworpen aan de artikelen 7 tot 13 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen. Wegens zware fout begaan gedurende of ter gelegenheid van de stage, kan de minister van Justitie de stage, op gemotiveerd advies van de korpschef en de bevoegde evaluatiecommissie, vroegtijdig beëindigen, na de betrokkene te hebben gehoord, zonder opzegtermijn.

§ 8. Als de stage met vrucht is voltooid kan de minister van Justitie de duur van de stage bij een parket of een auditoraat met maximum drie perioden van zes maanden verlengen wanneer op het einde van de 24e maand van de in § 3 bedoelde

Au cours du 6e, 12e et du 21e mois de stage prolongé, le maître de stage-coordinateur transmet à la commission d'évaluation compétente un rapport circonstancié sur le déroulement de celui-ci et en communique une copie au président du tribunal de première instance où le stagiaire a été affecté ainsi qu'au premier président de la cour d'appel compétente.

Avant la fin du stage prolongé, la commission d'évaluation compétente fait parvenir le rapport final circonstancié ainsi que tous les rapports rédigés par le maître de stage-coordinateur au ministre de la Justice et en communique une copie président d'un tribunal de première instance où le stagiaire a été affecté ainsi qu'au premier président de la cour d'appel compétente.

Les stagiaires judiciaires reçoivent une copie des rapports de stage. Si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports sont défavorables, la commission d'évaluation rend un avis après avoir entendu l'intéressé. L'accomplissement de cette formalité est mentionné dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Si le rapport final est favorable et si le stagiaire a accompli toutes les obligations du stage, le ministre de la Justice délivre sans délai au stagiaire un certificat attestant qu'il a achevé avec fruit le stage prolongé visé au § 6.

§ 7. Le stage peut être suspendu pour des motifs légitimes par le ministre de la Justice, soit d'office, soit à la demande de l'intéressé.

En cas de suspension ou absence ininterrompue pendant plus d'un mois, le stage est prolongé de plein droit de la même durée sans que cette prolongation puisse dépasser dix-huit mois.

Les deux alinéas qui précèdent ne sont pas applicables aux congés liés à la protection de la maternité visés à l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, lesquels sont assimilés à des périodes de stage.

Le ministre de la Justice peut, après avoir entendu l'intéressé et sur l'avis motivé du chef de corps et de la commission d'évaluation compétente, mettre fin au stage de manière anticipative pour cause d'inaptitude professionnelle moyennant un préavis de trois mois. Le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis est notifié à l'intéressé. Dans ce cas, pendant le délai de préavis, l'intéressé est soumis aux articles 7 à 13 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses. Pour cause de faute grave commise dans l'accomplissement du stage ou à l'occasion de celui-ci, le ministre de la Justice peut, après avoir entendu l'intéressé et sur avis motivé du chef de corps et de la commission d'évaluation compétente, mettre fin au stage de manière anticipative et sans préavis.

§ 8. Si le stage a été accompli avec fruit, lorsque la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu, à la fin du 24e mois du stage visé au § 3, faute de place vacante pour laquelle le stagiaire entre en ligne de compte pour une nomination, le

stage de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een vacante plaats waarvoor de stagiair in aanmerking komt voor benoeming.

Als de stage met vrucht is voltooid kan de minister van Justitie de duur van de stage in een rechtbank met maximum drie perioden van zes maanden verlengen wanneer op het einde van de 24e maand van de in § 6 bedoelde verlengde stage de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een vacante plaats waarvoor de stagiair in aanmerking komt voor benoeming.

Gedurende deze periodes, kan de stagiair een plaatsvervanging waarnemen, doch niet als alleenzetelend rechter.

§ 9. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 2 worden in die hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd bepaald in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eed.

De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

De stagiair heeft, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal.

Na 6 maanden stage kan hij door de procureur-generaal worden aangesteld om het ambt van openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen, enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur.

In het geval van de verlengde stage als bedoeld in § 6, kan de stagiair als griffier toegevoegd worden overeenkomstig artikel 329.

Ingeval van verlengde stage als bedoeld in § 6, staat de gerechtelijk stagiair de rechter of de rechters bij in de kamer van de rechtbank waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend. Hij woont de beraadslagingen bij maar kan geen rechter vervangen.

Deze dienstaanwijzingen worden ter kennis gebracht van de stagemeester-coördinator bedoeld in § 6, en van de respectieve korpschefs.

Het ambt van gerechtelijk stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De minister van Justitie kan evenwel op advies van de procureur-generaal, of, voor de stagiairs die de in § 6 bedoelde verlengde stage uitvoeren, van de eerste voorzitter van het hof van beroep in het rechtsgebied waarvan zij hun stage uitvoeren, aan de belanghebbende toestemming verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid.

§ 10. De gerechtelijk stagiair ontvangt:

ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au sein d'un parquet ou d'un auditorat de maximum trois périodes de six mois.

Si le stage a été accompli avec fruit, lorsque la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu, à la fin du 24e mois du stage prolongé visé au § 6, faute de place vacante pour laquelle le stagiaire entre en ligne de compte pour une nomination, le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage dans un tribunal de trois périodes de six mois.

Durant ces périodes, le stagiaire peut exercer une suppléance mais pas comme juge unique.

§ 9. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 2 sont appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831 concernant le serment.

Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

Le stagiaire a, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi ou à l'auditorat du travail, la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, mais il ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général.

Après 6 mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail.

Dans le cas du stage prolongé visé au § 6, le stagiaire peut être assumé en qualité de greffier, conformément à l'article 329.

Dans le cas du stage prolongé visé au § 6, le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges au sein de la chambre du tribunal au sein duquel il est affecté. Il assiste au délibéré mais ne peut pas remplacer un juge.

Ces affectations sont portées à la connaissance du maître de stage-coordinateur visé au § 6, ainsi que des chefs de corps respectifs.

Les fonctions de stagiaire judiciaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut toutefois, sur avis du procureur général ou, pour les stagiaires qui effectuent le stage prolongé visé au § 6, du premier président de la cour d'appel dans le ressort de laquelle ils effectuent leur stage, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions visées à l'article 294, alinéa 1er.

§ 10. Le stagiaire judiciaire perçoit:

1° een wedde uitbetaald na vervallen termijn, berekend in de weddenschaal NA11, die aan het personeel van de Staat wordt toegekend;

2° de in deze schaal voorziene tussentijdse verhogingen;

3° de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel van de federale overheidsdiensten worden toegekend, in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor voornoemd personeel;

4° een forfaitaire premie van 138 euro per daadwerkelijk in een parket van de procureur des Konings geleverde wachtdienst tijdens de nacht of tijdens de weekends of de feestdagen, voor zover hij op de rol van de wachtprestaties ingeschreven staat. Onder wachtdienst wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan tijdens dewelke betrokkenen bereikbaar en beschikbaar zijn, maar zich ook kunnen verplaatsen om prestaties te verrichten op een werkplaats. Het maximumbedrag van de premies voor de wettelijke stageperiode in het parket van de procureur des Konings mag niet hoger zijn dan 1656 euro. In geval van verlenging van de stage in een parket van de procureur des Konings mag het bedrag niet hoger zijn dan 1242 euro per periode van zes maanden.

Bij de benoeming tot de stage, wordt de wedde vastgesteld door uitsluitend een periode van twee jaar in aanmerking te nemen die geldt als de ervaring vereist overeenkomstig § 1, eerste lid, als voorwaarde voor deelneming aan het vergelijkend toelatingsexamen tot de stage.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedde van het personeel is ook van toepassing op de wedde van de stagiair. Zij wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

De volledige wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijke stagiair toepasselijk.

§ 11. De Koning regelt de rechtshulp aan de gerechtelijke stagiairs en de schadeloosstelling van de door hen opgelopen zaakschade, overeenkomstig de bepalingen die op het rijkspersoneel van toepassing zijn.”.

Art. 62

In artikel 259*novies* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

2° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

1° une rémunération payée à terme échu, calculée dans l’échelle de traitement NA 11 qui est accordée aux agents de l’État;

2° les augmentations intercalaires prévues dans ladite échelle;

3° les allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées au personnel des services publics fédéraux, dans la même mesure et aux mêmes conditions que celles imposées à celui-ci;

4° une prime forfaitaire de 138 euros par service de garde de nuit, ou pendant les week-ends ou les jours fériés, réellement assumé au sein d’un parquet du procureur du Roi, pour autant qu’il soit inscrit au rôle de garde. Par service de garde, on entend un service continu de douze heures pendant lequel les intéressés sont joignables et disponibles mais peuvent également se déplacer afin d’assurer des prestations sur un lieu de travail. Le montant maximum des primes pour la période de stage légale au parquet du procureur du Roi ne peut être supérieur à 1656 euros. En cas de prolongement du stage dans un parquet du procureur du Roi, le montant ne peut être supérieur à 1242 euros par période de six mois.

Lors de la nomination au stage, le traitement est fixé en prenant uniquement en considération deux années au titre de l’expérience exigée, conformément au § 1er , alinéa 1er, comme condition de participation au concours d’admission au stage.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel s’applique également à la rémunération du stagiaire. Elle est rattachée à l’indice-pivot 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire judiciaire.

§ 11. Le Roi détermine l’assistance en justice des stagiaires judiciaires et l’indemnisation des dommages aux biens, encourus par eux, conformément aux dispositions en vigueur pour les agents de l’État.”.

Art. 62

A l’article 259*novies* du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 2006 et modifié par la loi du 1er décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

2° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots “lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

3° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

4° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs”;

5° in paragraaf 5, tweede lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs” en worden de woorden “die het origineel” vervangen door het woord “die ze”;

6° in paragraaf 6, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

7° in paragraaf 9, zesde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

8° in paragraaf 9, achtste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

9° in paragraaf 10, vierde en vijfde lid, worden de woorden “in tweevoud” opgeheven;

10° in paragraaf 10, zesde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

11° in paragraaf 10 wordt het zevende lid vervangen als volgt:

“Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn wordt met dit advies geen rekening gehouden.”;

12° in paragraaf 10, achtste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

13° in paragraaf 10, tiende lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

14° in paragraaf 10, elfde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen” en worden de woorden “die het origineel” vervangen door het woord “die ze”;

15° in paragraaf 10, dertiende lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

16° in paragraaf 10, veertiende lid, wordt het vijfde streepje vervangen als volgt:

3° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, les mots “lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

4° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “avec accusé de réception daté” sont remplacés par les mots “par accusé de réception daté” et les mots “lettre recommandée à la poste avec accusé de réception” sont remplacés par les mots “voie électronique contre accusé de réception”;

5° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “lettre recommandée à la poste avec accusé de réception” sont remplacés par les mots “voie électronique contre accusé de réception” et les mots “qui joint l’original” sont remplacés par les mots “qui les joint”;

6° dans le paragraphe 6, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par “voie électronique contre”;

7° dans le paragraphe 9, alinéa 6, les mots “lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

8° dans le paragraphe 9, alinéa 8, les mots “par lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “par voie électronique contre”;

9° dans le paragraphe 10, alinéas 4 et 5, les mots “en double exemplaire” sont abrogés;

10° dans le paragraphe 10, alinéa 6, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre”;

11° dans le paragraphe 10, l’alinéa 7 est remplacé par ce qui suit:

“En l’absence d’avis dans le délai prescrit , il n’est pas tenu compte dudit avis .”;

12° dans le paragraphe 10, alinéa 8, les mots “lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

13° dans le paragraphe 10, alinéa 10, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre”;

14° dans le paragraphe 10, alinéa 11, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre” et les mots “lequel joint l’original” sont remplacés par les mots “qui les joint”;

15° dans le paragraphe 10, alinéa 13, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre”;

16° dans le paragraphe 10, alinéa 14, le 5e tiret est remplacé par ce qui suit:

"de stukken waaruit blijkt dat de kandidaat de adviezen heeft ontvangen.".

Art. 63

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 259*undecies*/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 259*undecies*/1. De magistraten kunnen tegen de definitieve beoordeling "onvoldoende" die zij hebben gekregen in het kader van hun evaluatie binnen dertig dagen na de kennisgeving van die beoordeling beroep instellen bij een beroepscommissie.

Het College van de hoven en rechtbanken wijst per taalrol en voor drie jaar zes leden aan uit de rechtscolleges van eerste aanleg en zes leden uit de hoven.

Het College van het openbaar ministerie wijst per taalrol en voor drie jaar zes leden aan uit de parketten van de procureur des Konings en uit de arbeidsauditoraten en zes leden uit de parketten-generaal en de auditoraten-generaal.

Voor de toepassing van dit artikel worden de leden van en bij het Hof van Cassatie respectievelijk gelijkgesteld met leden van de hoven en de parketten-generaal.

Voor de toepassing van dit artikel worden de leden van het federaal parket gelijkgesteld met de leden van de parketten-generaal.

Naargelang de verzoeker tot de zetel of het openbaar ministerie behoort, wordt het beroep respectievelijk gericht aan de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken of aan de voorzitter van het College van het openbaar ministerie die de beroepscommissie binnen vijf dagen samenstelt.

De beroepscommissie bestaat respectievelijk uit drie magistraten van het openbaar ministerie van dezelfde taalrol als de verzoeker en worden aangewezen door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie of uit drie magistraten van de zetel van dezelfde taalrol als de verzoeker en worden aangewezen door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.".

Art. 64

Artikel 260 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

"§ 2. Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

"- les pièces attestant la réception des avis par le candidat.".

Art. 63

Dans le même Code il est inséré un article 259*undecies*/1 rédigé comme suit:

"Art. 259*undecies*/1. Les magistrats peuvent introduire un recours devant une commission de recours contre la mention définitive "insuffisant" obtenue dans le cadre de leur évaluation dans les trente jours qui suivent la notification de cette mention.

Le collège des cours et tribunaux désigne par rôle linguistique et pour trois ans six membres issus des juridictions de premier degré et six membres issus des cours.

Le collège du ministère public désigne par rôle linguistique et pour trois ans six membres issus des parquets du procureur du Roi et des auditorats du travail et six membres issus des parquets généraux et des auditorats généraux.

Pour l'application du présent article les membres de et près la Cour de cassation sont respectivement assimilés à des membres des cours et des parquets généraux.

Pour l'application du présent article, les membres du parquet fédéral sont assimilés aux membres des parquets généraux.

Selon que le requérant appartient au siège ou au ministère public, le recours est adressé respectivement au président du collège des cours et tribunaux ou au président du collège du ministère public qui compose la commission de recours dans les cinq jours .

La commission de recours est composée respectivement de trois magistrats du ministère public du même rôle linguistique que le requérant désignés par le président du collège du ministère public ou de trois magistrats du siège du même rôle linguistique que le requérant désignés par le président du collège des cours et tribunaux.".

Art. 64

L'article 260 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 10 avril 2014, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit:

"§ 2. A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het tweede lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.

De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.".

Art. 65

In artikel 261 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede en het derde lid worden vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° tussen het derde en het vierde lid, wordt een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.".

Art. 66

In artikel 262 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 2010, 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l'alinéa 2, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.

Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.".

Art. 65

A l'article 261 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.".

Art. 66

A l'article 262 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 29 décembre 2010, 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de woorden "bedoeld in artikel 279";

5° in paragraaf 2 worden het tweede tot het zesde lid opgeheven.

Art. 67

In artikel 263 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 2010, 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3 , il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le 2° est complété par les mots "visée à l'article 279";

5° dans le paragraphe 2, les alinéas 2 à 6 sont abrogés.

Art. 67

A l'article 263 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 29 décembre 2010, 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention

van een vermelding ‘te verbeteren’ of ‘onvoldoende’ toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.”;

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

“De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.”;

4° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 2°, aangevuld met de woorden “bedoeld in artikel 279”;

5° in paragraaf 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 68

In artikel 264 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

“Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding ‘voldoet aan de verwachtingen’ of ‘uitzonderlijk’ heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.”;

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

“In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding ‘te verbeteren’ of ‘onvoldoende’ toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.”;

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

“De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.”;

4° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden “of een parketsecretariaat” vervangen door de woorden “, een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst”;

5° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

‘à améliorer’ ou ‘insuffisant’ attribuée à l’issue d’une prolongation de la période d’évaluation.”;

3° dans le paragraphe 1er, l’alinéa 4, qui devient l’alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

“Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l’article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.”;

4° dans le paragraphe 2 ,alinéa 1er, le 2° est complété par les mots “visée à l’article 279”;

5° dans le paragraphe 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 68

A l’article 264 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 1er décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

“A l’issue d’un stage qui doit permettre d’évaluer l’aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l’issue de sa période d’évaluation, la mention ‘répond aux attentes’ ou ‘exceptionnel’ ou lorsque la commission de recours visée à l’article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d’inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.”;

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

“Par dérogation à l’alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention ‘à améliorer’ ou ‘insuffisant’ attribuée à l’issue d’une prolongation de la période d’évaluation.”;

3° dans le paragraphe 1er, l’alinéa 4, qui devient l’alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

“Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l’article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.”;

4° dans le paragraphe 2, 1°, les mots “ou un secrétariat de parquet” sont remplacés par les mots “, un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d’appui”;

5° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

"De vergelijkende selectie kan meerdere opeenvolgende modules van proeven omvatten waarbij de kandidaat enkel tot de volgende module wordt toegelaten op voorwaarde dat hij geslaagd is voor de vorige. In dit geval wordt de rangschikking enkel vastgelegd op basis van de resultaten van de laatste module.".

"La sélection comparative peut comprendre plusieurs modules d'épreuves successives auxquelles le candidat n'est admis que sous réserve de la réussite du module précédent. Dans ce cas, le classement n'est établi que sur base des résultats du dernier module.".

Art. 69

In artikel 265 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 2010 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de woorden "bedoeld in artikel 279";

5° in paragraaf 2, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 69

A l'article 265 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 29 décembre 2010 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de ladite commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le 2° est complété par les mots "visée à l'article 279";

5° dans le paragraphe 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 70

In artikel 266, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 2010 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

Art. 70

A l'article 266 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 29 décembre 2010 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de woorden "bedoeld in artikel 279";

5° in paragraaf 2, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 71

In artikel 267 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le 2° est complété par les mots "visée à l'article 279";

5° dans le paragraphe 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 71

A l'article 267 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention

van een vermelding ‘te verbeteren’ of ‘onvoldoende’ toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.”;

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

“De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.”;

4° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden “of een parketsecretariaat” vervangen door de woorden “een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst”;

5° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“De vergelijkende selectie kan meerdere opeenvolgende modules van proeven omvatten waarbij de kandidaat enkel tot de volgende module wordt toegelaten op voorwaarde dat hij geslaagd is voor de vorige. In dit geval wordt de rangschikking enkel vastgelegd op basis van de resultaten van de laatste module.”.

Art. 72

In artikel 268 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede tot het vijfde lid vervangen als volgt:

“Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding ‘voldoet aan de verwachtingen’ of ‘uitzonderlijk’ heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding ‘te verbeteren’ of ‘onvoldoende’ toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.

De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Om door middel van bevordering te worden benoemd in een klasse van het niveau A, moet de kandidaat vast benoemd zijn in het niveau C of B bij een griffie, een

‘à améliorer’ ou ‘insuffisant’ attribuée à l’issue d’une prolongation de la période d’évaluation.”;

3° dans le paragraphe 1er, l’alinéa 4, qui devient l’alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

“Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l’article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.”;

4° dans le paragraphe 2, 1°, les mots “ou un secrétariat de parquet” sont remplacés par les mots “, un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d’appui”;

5° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“La sélection comparative peut comprendre plusieurs modules d’épreuves successives auxquelles le candidat n’est admis que sous réserve de la réussite du module précédent. Dans ce cas, le classement n’est établi que sur base des résultats du dernier module.”.

Art. 72

A l’article 268 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 à 5 sont remplacés par ce qui suit:

“A l’issue d’un stage qui doit permettre d’évaluer l’aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l’issue de sa période d’évaluation, la mention ‘répond aux attentes’ ou ‘exceptionnel’ ou lorsque la commission de recours visée à l’article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d’inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l’alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention ‘à améliorer’ ou ‘insuffisant’ attribuée à l’issue d’une prolongation de la période d’évaluation.

Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l’article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.”;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Pour pouvoir être nommé, par promotion, dans une classe de niveau A, le candidat doit être nommé à titre définitif au niveau B ou C dans un greffe, un secrétariat de parquet

parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door Selor – het Selectiebureau voor de federale overheid, bedoeld in artikel 279.”.

Art. 73

Artikel 269 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, wordt opgeheven.

Art. 74

In artikel 270 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede tot het vierde lid vervangen als volgt:

“Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding ‘voldoet aan de verwachtingen’ of ‘uitzonderlijk’ heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de minister van Justitie, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding ‘te verbeteren’ of ‘onvoldoende’ toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.”;

2° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden “of een parketsecretariaat” vervangen door de woorden “een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst”;

3° in paragraaf 3, worden de woorden “voorlopige benoeming” vervangen door de woord “stage”.

Art. 75

In artikel 271 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede tot het vierde lid vervangen als volgt:

“Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop

ou, le cas échéant, un service d’appui et être lauréat d’une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par Selor – le Bureau de sélection de l’Administration fédérale, conformément à l’article 279.”.

Art. 73

L’article 269 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 10 avril 2014, est abrogé.

Art. 74

A l’article 270 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 à 4 sont remplacés par ce qui suit:

“A l’issue d’un stage qui doit permettre d’évaluer l’aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l’issue de sa période d’évaluation, la mention ‘répond aux attentes’ ou ‘exceptionnel’ ou lorsque la commission de recours visée à l’article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d’inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le ministre de la Justice peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l’alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention ‘à améliorer’ ou ‘insuffisant’ attribuée à l’issue d’une prolongation de la période d’évaluation.”;

2° dans le paragraphe 2, 1°, les mots “ou un secrétariat de parquet” sont remplacés par les mots “, un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d’appui”;

3° dans le paragraphe 3, les mots “à la nomination provisoire” sont remplacés par les mots “au stage”.

Art. 75

A l’article 271 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 à 4 sont remplacés par ce qui suit:

“A l’issue d’un stage qui doit permettre d’évaluer l’aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l’issue de sa période

van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de minister van Justitie, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

2° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden "of een parketsecretariaat" vervangen door de woorden "een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst";

3° in paragraaf 3, worden de woorden "voorlopige benoeming" vervangen door de woord "stage".

Art. 76

In artikel 272 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede tot het vierde lid worden vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de minister van Justitie, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

2° in het vijfde lid, worden de woorden "voorlopige benoeming" vervangen door de woord "stage".

Art. 77

In deel II, boek I, titel VI, hoofdstuk VI, van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van afdeling II, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007, vervangen als volgt:

"Afdeling II. – Selectie.".

d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le ministre de la Justice peut mettre un terme au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

2° dans le paragraphe 2, 1°, les mots "ou un secrétariat de parquet" sont remplacés par les mots ", un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d'appui";

3° dans le paragraphe 3, les mots "à la nomination provisoire" sont remplacés par les mots "au stage".

Art. 76

A l'article 272 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les alinéas 2 à 4 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le ministre de la Justice peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

2° dans l'alinéa 5, les mots "à la nomination provisoire" sont remplacés par les mots "au stage".

Art. 77

Dans la deuxième partie, livre Ier, titre VI, chapitre VI, du même Code, l'intitulé de la section II, insérée par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit:

"Section II. – De la sélection.".

Art. 78

Artikel 273 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

"De nadere regels voor de vergelijkende selectie bedoeld in de artikelen 261 tot 268 en 270 tot 272 worden bepaald door de Koning.".

Art. 79

In artikel 274 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. In het niveau A en voor een betrekking van griffier of secretaris, kiest het directiecomité of de betrekking moet worden verleend door middel van mutatie, mobiliteit, werving, bevordering en/of verandering van graad.";

2° paragraaf 2 , eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Voor de benoeming tot hoofdgriffier, griffier-hoofd van dienst, hoofdsecretaris, secretaris-hoofd van dienst of tot functies in de klasse A3 of A4 in niveau A kiest het directiecomité of de betrekking moet worden verleend door middel van mutatie of bevordering.";

3° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende:

"§ 2/1. Voor de aanwijzing tot hoofdgriffier of hoofdsecretaris wordt in de vacante betrekking voorzien door een beroep te doen op gerechtspersoneel dat voldoet aan de reglementaire voorwaarden en dat aanspraak kan maken op bevordering.";

4° in paragraaf 3, worden de woorden "van Justitie" ingevoegd tussen de woorden "de minister" en de woorden "of zijn gemachtigde";

5° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden "van Justitie" ingevoegd tussen de woorden "de minister" en de woorden "of zijn gemachtigde" en worden de woorden "op verzoek van het directiecomité" ingevoegd tussen het woord "gemachtigde" en de woorden ", onder het toezicht";

6° in paragraaf 4 wordt het derde lid vervangen door twee leden, luidende:

"Ingeval van samenloop van kandidaten die in aanmerking komen voor mutatie, mobiliteit, werving, bevordering en/of verandering van graad, wordt steeds een bijkomende proef georganiseerd.

De werfreserve van de bijkomende vergelijkende proef heeft een geldigheidsduur van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal dat deze afsluit.";

Art. 78

L'article 273 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit:

"Le Roi fixe les modalités relatives à la sélection comparative visée aux articles 261 à 268 et 270 à 272.".

Art. 79

A l'article 274 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Dans le niveau A et pour un emploi de greffier ou de secrétaire, le comité de direction choisit si l'emploi doit être attribué par voie de mutation, mobilité, recrutement, promotion et/ou changement de grade.";

2° le paragraphe 2, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. Pour la nomination à la fonction de greffier en chef, greffier chef de service, secrétaire en chef, secrétaire chef de service ou dans une classe A3 ou A4 du niveau A, le comité de direction choisit si l'emploi doit être attribué par voie de mutation ou de promotion.";

3° un paragraphe 2/1 est inséré, rédigé comme suit:

"§ 2/1. Pour la désignation à la fonction de greffier en chef ou de secrétaire en chef, il est pourvu à l'emploi vacant en faisant appel au personnel judiciaire qui satisfait aux conditions réglementaires et qui peut y prétendre par avancement.";

4° au paragraphe 3, les mots "de la Justice" sont ajoutés entre les mots "du ministre" et les mots "ou de son délégué";

5° au paragraphe 4, alinéa 1er, les mots "de la Justice" sont insérés entre les mots "le ministre" et les mots "ou son délégué" et les mots "à la demande du comité de direction sont insérés entre le mot "peut," et les mots "sous la surveillance";

6° au paragraphe 4, l'alinéa 3 est remplacé par deux alinéas rédigés comme suit:

"En cas d'égalité entre candidats qui entrent en ligne de compte pour une mutation, une mobilité, un recrutement, une promotion et/ou un changement de grade, une épreuve complémentaire est toujours organisée.

La réserve de recrutement de l'épreuve comparative complémentaire a une durée de validité de deux ans, à compter de la date du procès-verbal qui clôt celle-ci.";

7° twee paragrafen worden tussen de vierde en de vijfde paragraaf ingevoegd, luidende:

"§ 4/1. Het directiecomité kan, zonder toepassing van artikel 287*sexies*, een beroep doen op de bestaande reserve van een bijkomende vergelijkende proef bedoeld in § 4, vierde lid .

§ 4/2. De geslaagden voor de bijkomende vergelijkende proef die niet ingaan op een betrekking die hen wordt aangeboden, worden geschrapt uit de werfreserve van de bijkomende vergelijkende proef.";

8° in het paragraaf 5, worden de woorden "uit de kandidaten voor de vacante betrekking ofwel" opgeheven.

Art. 80

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 275*bis* ingevoegd, luidende:

"Art. 275*bis*. De geslaagden die een ambt postuleren, verbinden er zich toe in dienst te treden. Zij die na de kennisgeving van de benoeming, weigeren in dienst te treden, worden uit de reserve van geslaagden geschrapt.

Met de benoeming putten de personeelsleden de rechten uit verbonden aan hun uitslag. Ontslagnemende personeelsleden verliezen het voordeel van hun uitslag, zelfs indien de termijn van betrokken selectie niet is verstreken.".

Art. 81

In artikel 278, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° in het tweede lid, dat het eerste lid wordt, worden de woorden "van Justitie" ingevoegd tussen de woorden "de minister" en de woorden "wat de deskundigen betreft.".

Art. 82

In deel II, boek I, titel IV, hoofdstuk VI, afdeling III van hetzelfde Wetboek, wordt onderafdeling II, opgeheven bij de wet van 10 april 2014 hersteld als volgt:

"Onderafdeling II. – Bevordering naar niveau A".

Art. 83

In onderafdeling II, ingevoegd bij artikel 82, wordt een artikel 279 ingevoegd, luidende:

"Art. 279. § 1. Om aan de proeven voor de bevordering naar niveau A deel te nemen moet het personeelslid zich in een administratieve stand bevinden waarin hij zijn aanspraken

7° deux paragraphes sont insérés entre les paragraphes 4 et 5, rédigés comme suit:

"§ 4/1. Le comité de direction peut faire appel à la réserve existante d'une épreuve comparative complémentaire visée au § 4, alinéa 4, sans application de l'article 287*sexies*.

§ 4/2. Les lauréats de l'épreuve comparative complémentaire qui ne prennent pas un emploi qui leur est proposé sont rayés de la réserve de recrutement de l'épreuve comparative complémentaire.";

8° dans le paragraphe 5, les mots "parmi les candidats à l'emploi vacant" sont abrogés.

Art. 80

Dans le même Code, il est inséré un article 275*bis* rédigé comme suit:

"Art. 275*bis*. Les lauréats postulant à une fonction s'engagent à entrer en service. Ceux qui, après la notification de la nomination, refusent d'entrer en service sont rayés de la réserve des lauréats.

Avec la nomination, les membres du personnel épuisent les droits liés à leur résultat. Les membres du personnel démissionnaires perdent le bénéfice de leur résultat, même si le délai relatif à la sélection concernée n'a pas expiré.".

Art. 81

A l'article 278, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est abrogé;

2° dans l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 1er, les mots "de la Justice" sont insérés entre les mots "le ministre" et les mots "pour ce qui concerne les experts.".

Art. 82

Dans la deuxième partie, livre Ier, titre IV, chapitre VI, section III du même Code, la sous-section II, abrogée par la loi du 10 avril 2014, est rétablie dans la rédaction suivante:

"Sous-section II. – Promotion vers le niveau A".

Art. 83

Dans la sous-section II, rétablie par l'article 82, il est inséré un article 279 rédigé comme suit:

"Art 279. § 1er. Pour participer aux épreuves d'accession au niveau A, le membre du personnel doit être dans une position administrative où il peut faire valoir ses titres à la promotion et

op bevordering kan laten gelden, en bij zijn laatste evaluatie de vermelding “uitstekend” of “voldoet aan de verwachting” hebben gekregen en behouden.

§ 2. De proeven voor de overgang naar het niveau A zijn in drie reeksen ingedeeld:

De eerste reeks wordt georganiseerd door Selor. De proeven van die reeks beogen een evaluatie van het vermogen van een personeelslid om in niveau A te functioneren. Ze worden afgesloten met een attest van slagen of een verslag van het niet-slagen. Het attest van slagen is onbeperkt in de tijd geldig.

De afgevaardigd bestuurder van Selor kan een vrijstelling toekennen voor proeven waarvoor men reeds geslaagd is.

Een personeelslid dat niet geslaagd is voor een proef wordt gedurende een periode van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van het afleggen van deze proef, uitgesloten van de mogelijkheid van het opnieuw afleggen ervan.

§ 3. De tweede reeks omvat vier proeven die een evaluatie van de verwerving van kennis beogen. Elk van de vier proeven bestaat in het volgen van en slagen voor cursussen van minstens vier ECTS-studiepunten van een masterprogramma van een universiteit of hogeschool van de Europese Economische Ruimte. De tweede reeks proeven is alleen toegankelijk voor de geslaagden van de eerste reeks proeven.

Een van die proeven dient gekozen te worden binnen de vakgebieden economie, recht of overheidsfinanciën.

De drie andere proeven worden gekozen in onderling akkoord tussen de kandidaat en de minister van Justitie of zijn afgevaardigde op advies van het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding.

Het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding kan ook zelf de in het derde lid bedoelde proeven organiseren, mits gunstig advies van twee hoogleraren, één van elke taalrol, gespecialiseerd in het vakgebied van die proeven. Het advies zal gunstig zijn indien en alleen indien de proeven tot het niveau van een master behoren en indien elke proef met minstens vier ECTS-studiepunten overeenkomt.

Kandidaten die houder zijn van een master of van een ander diploma dat toegang verleent tot het niveau A, die is uitgereikt door een universiteit of hogeschool van de *Europese Economische Ruimte* worden beschouwd als geslaagden van de proeven van deze reeks.

Voor elke proef van deze reeks is het slagen onbeperkt in de tijd geldig.

De inschrijvingskosten voor de proeven van de huidige reeks worden ten laste genomen door het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding.

§ 4. De derde reeks is een vergelijkende selectie voor een functie van het niveau A. Ze wordt georganiseerd door Selor. Ze is alleen toegankelijk voor de geslaagden van de eerste en de tweede reeks proeven. De vergelijkende selectie kan

avoir obtenu et conserver la mention “excellent” ou “répond aux attentes” à sa dernière évaluation.

§ 2. Les épreuves d’accession au niveau A se répartissent en trois séries:

La première série est organisée par le Selor. Les épreuves de cette série visent à évaluer la capacité d’un membre du personnel à fonctionner au niveau A. Elles se concluent par une attestation de réussite ou un constat d’échec. L’attestation de réussite est valable sans limitation de temps.

L’administrateur délégué peut accorder dispense d’épreuves déjà réussies.

Un membre du personnel qui n’a pas réussi une épreuve est exclu pendant une durée de six mois à dater du jour de la présentation de cette épreuve de la possibilité de la présenter à nouveau.

§ 3. La deuxième série comprend quatre épreuves qui visent à évaluer l’acquisition de connaissances. Chacune des quatre épreuves consiste dans le suivi et la réussite des cours d’au moins quatre crédits ECTS figurant au pro-gramme des masters d’une université ou d’une haute école de l’Espace Economique Européen. La deuxième série d’épreuves n’est accessible qu’aux lauréats de la première série d’épreuves.

Une de ces épreuves doit être choisie dans les domaines de l’économie, du droit ou des finances publiques.

Les trois autres épreuves sont choisies de commun accord par le candidat et le ministre de la Justice ou son délégué sur avis de l’Institut de formation judiciaire.

L’Institut de formation judiciaire peut également organiser lui-même les épreuves visées à l’alinéa 3 moyennant avis favorable de deux professeurs d’université, un de chaque rôle linguistique, spécialisés dans la matière de ces épreuves. L’avis sera favorable si et seulement si les épreuves sont du niveau d’un master et correspondent chacune à au moins quatre crédits ECTS.

Les candidats titulaires d’un master ou d’un autre diplôme qui donne accès au niveau A, délivré par une université ou une haute école de l’Espace économique européen sont considérés comme lauréats des épreuves de cette série.

Pour chaque épreuve de cette série, la réussite est valable sans limitation de temps.

Les frais d’inscription aux épreuves de la présente série sont pris en charge par l’ Institut de formation judiciaire.

§ 4. La troisième série consiste en une sélection comparative par rapport à une fonction de niveau A. Elle est organisée par le Selor. Elle n’est accessible qu’aux lauréats de la première et de la deuxième série d’épreuves. La sélection

meerdere proeven omvatten, waarvan de eerste een uitsluitingsproef kan zijn.

De nadere regels voor de vergelijkende selectie worden bepaald door de Koning.".

Art. 84

In artikel 287*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en vervangen bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "vastbenoemde personeelsleden en alle contractuele" opgeheven;

b) in paragraaf 1, derde lid, eerste zin, worden de woorden "de magistraat die of" ingevoegd tussen de woorden "De hiërarchische meerdere is" en de woorden "het vastbenoemd personeelslid";

c) in paragraaf 1, derde lid, tweede zin, worden de woorden "de magistraat die of" ingevoegd tussen de woorden "De functionele chef is" en de woorden "het vastbenoemd of contractueel personeelslid dat";

d) in paragraaf 2, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"De evaluatieperiode duurt een jaar behoudens uitzonderingen bepaald door de Koning. Er vindt een functiegesprek plaats in het begin van de evaluatieperiode wanneer het personeelslid vastbenoemd wordt, in dienst genomen wordt of van functie verandert. Er wordt ook een functiegesprek gehouden wanneer de functie belangrijke veranderingen ondergaat.";

e) in paragraaf 2, tweede lid wordt het woord "nieuwe" opgeheven;

f) een paragraaf 3*bis* wordt ingevoegd, luidende:

"§ 3*bis*. De paragrafen 2 en 3 zijn van toepassing op de stage, onder voorbehoud van de volgende specificiteiten:

1° de stage bestaat minstens uit drie functioneringsgesprekken. Zij zijn eerlijk verdeeld over de volledige evaluatieperiode en worden elk afgesloten met de toekenning van een vermelding "uitzonderlijk", "voldoet aan de verwachtingen", "te verbeteren" of "onvoldoende";

2° wanneer ze betrekking hebben op de stage worden de in § 3 bedoelde elementen bepaald om:

— de optimale integratie van de stagiair in zijn dienst en binnen de rechterlijke orde in het algemeen mogelijk te maken;

— aan te tonen of de stagiair over de vereiste bekwaamheden beschikt om de zaken uit te voeren die verbonden zijn aan de betrekking waarvoor hij aangewezen is.";

g) in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden "zelfs

comparative peut comprendre plusieurs épreuves, dont la première peut être éliminatoire.

Le Roi fixe les modalités relatives à la sélection comparative.".

Art. 84

À l'article 287*ter* du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et remplacé par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "nommés à titre définitif et tous les membres du personnel contractuel" sont abrogés;

b) dans le paragraphe 1er, alinéa 3, première phrase, les mots "le magistrat ou" sont insérés entre les mots "Le supérieur hiérarchique est" et les mots "le membre du personnel";

c) dans le paragraphe 1er, alinéa 3, deuxième phrase, les mots "le magistrat ou" sont insérés entre les mots "le chef fonctionnel est" et les mots "le membre du personnel statutaire ou contractuel";

d) le paragraphe 2, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"La période d'évaluation a une durée d'un an sauf exceptions prévues par le Roi. Un entretien de fonction est tenu au début de la période d'évaluation lorsque le membre du personnel est nommé à titre définitif, est engagé, ou change de fonction. Un entretien de fonction est aussi tenu lorsque la fonction connaît des changements significatifs.";

e) dans le paragraphe 2, alinéa 2, le mot "nouvelle" est abrogé;

f) il est inséré un paragraphe 3*bis* rédigé comme suit:

"§ 3*bis*. Les paragraphes 2 et 3 sont applicables au stage, sous réserve des spécificités suivantes:

1° le stage doit comporter au moins trois entretiens de fonctionnement. Ils sont répartis de manière équitable sur l'ensemble de la période d'évaluation et se clôturent chacun par l'attribution d'une mention 'exceptionnel', 'répond aux attentes', 'à améliorer' ou 'insuffisant';

2° lorsqu'ils concernent le stage, les éléments visés au § 3 sont déterminés de manière à:

— permettre l'intégration optimale du stagiaire au sein de son service et de l'ordre judiciaire en général;

— établir si le stagiaire dispose des capacités requises pour exercer les fonctions en lien avec l'emploi pour lequel il est désigné.";

g) dans le paragraphe 4, alinéa 1er, les mots "même si elle

indien deze niet volgt op de eerste vermelding 'onvoldoende'" vervangen door de woorden "zelfs als ze niet opeenvolgend zijn";

h) paragraaf 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Deze paragraaf is niet van toepassing op de stagiairs.";

i) tussen de paragrafen 4 en 5 worden de paragrafen 4/1 en 4/2 ingevoegd, luidende:

"§ 4/1. Indien gedurende de stage een vermelding 'onvoldoende' wordt toegekend na afloop van een verplicht functioneringsgesprek, maakt de magistraat-korpschef het dossier over aan de in artikel 287*quater* bedoelde beroepscommissie die beslist of de stage mag worden verdergezet of die een ontslagvoorstel overmaakt aan de overheid bevoegd om het ontslag tijdens de stage uit te spreken.

In afwijking van het eerste lid leidt de aan de stagiair toegekende functioneringsvermelding 'onvoldoende' niet tot de aanhangigmaking bij de beroepscommissie indien de stagiair, de evaluator en de magistraat-korpschef akkoord zijn over de verderzetting van de stage.

§ 4/2. Indien na afloop van de stage een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' wordt toegekend, maakt de magistraat-korpschef het dossier over aan de beroepscommissie.

In geval van vermelding 'onvoldoende', naargelang het geval:

1° beslist de beroepscommissie of de stage moet worden verlengd;

2° legt de beroepscommissie een met redenen omkleed ontslagvoorstel voor aan de overheid bevoegd om het ontslag tijdens de stage uit te spreken.

In geval van vermelding 'te verbeteren', naar gelang het geval:

1° beslist de beroepscommissie of de stage moet worden verlengd;

2° legt de beroepscommissie een met redenen omkleed benoemingsvoorstel voor aan de overheid bevoegd om het ontslag tijdens de stage uit te spreken, in dat geval wordt de stageperiode beschouwd als een periode die afgesloten wordt met de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen'.

Deze paragraaf is niet van toepassing wanneer de eindvermelding 'onvoldoende' of 'te verbeteren' wordt toegekend na het aflopen van de bedoelde verlenging.".

Art. 85

In artikel 287*ter*/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzingingen aangebracht:

n'est pas consécutive à la première mention 'insuffisant'" sont remplacés par les mots "même si les deux mentions ne sont pas consécutives";

h) le paragraphe 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Ce paragraphe ne s'applique pas aux stagiaires.";

i) entre les paragraphes 4 et 5, sont insérés les paragraphes 4/1 et 4/2 rédigés comme suit:

"§ 4/1. Si pendant le stage une mention 'insuffisant' est attribuée à l'issue d'un entretien de fonctionnement obligatoire, le magistrat-chef de corps transfère le dossier à la commission de recours visée à l'article 287*quater* qui décide si le stage peut être poursuivi ou transmet une proposition de licenciement à l'autorité compétente pour prononcer le licenciement pendant le stage.

Par dérogation à l'alinéa 1er , l'attribution d'une mention de fonctionnement 'insuffisant' au stagiaire ne conduit pas à un renvoi vers ladite commission de recours si le stagiaire, l'évaluateur et le magistrat-chef de corps s'accordent sur la poursuite du stage.

§ 4/2. Si à l'issue du stage, une mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' est attribuée, le magistrat-chef de corps transfère le dossier à la commission de recours.

En cas de mention 'insuffisant', selon le cas:

1° la commission de recours décide si le stage doit être prolongé;

2° la commission de recours soumet une proposition de licenciement motivée à l'autorité compétente pour prononcer le licenciement pendant le stage.

En cas de mention 'à améliorer', selon le cas:

1° la commission de recours décide si le stage doit être prolongé;

2° la commission de recours soumet une proposition motivée de nomination à l'autorité compétente pour prononcer le licenciement pendant le stage. Dans ce cas, la période de stage est considérée comme s'étant achevée sur une mention 'répond aux attentes'.

Ce paragraphe n'est pas d'application lorsque la mention finale 'insuffisant' ou 'à améliorer' a été attribuée à l'issue de cette prolongation de stage.".

Art. 85

À l'article 287*ter*/1 du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) in de Franse tekst van paragraaf 1 worden de woorden “six mois” ingevoegd tussen de woorden “*se clôture*” en de woorden “*avant la fin*”;

b) paragraaf 3, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“Als voorbereiding op dit gesprek maakt de te evalueren persoon een zelfevaluatie op die hij twintig kalenderdagen vóór het gesprek doorstuurt naar de evaluator. Die schriftelijke zelfevaluatie wordt bij het evaluatiedossier gevoegd.”;

c) in paragraaf 4, wordt het tweede lid opgeheven;

d) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 9, luidende:

“§ 9. Het evaluatiedossier van de houder van een mandaat van hoofdgriffier of hoofdsecretaris bedoeld in artikel 160, § 8 derde lid, bestaat uit:

1° een identificatiefiche met de persoonlijke gegevens en het aanstellingsbesluit;

2° een gevalideerde functiebeschrijving;

3° het beheersplan bedoeld in artikel 185/6;

4° in voorkomend geval, de verslagen over de functioneringsgesprekken en/of ieder ander document dat inzicht verschaft in de afspraken, de schikkingen en de aanpassingen aan de doelstellingen, die tussen de geëvalueerde mandaathouder en zijn evaluator werden getroffen;

5° de zelfevaluatie van de mandaathouder;

6° de evaluatieverslagen;

7° eventueel dossier van het ingestelde beroep.

De geëvalueerde kan documenten laten opnemen in zijn evaluatiedossier.

Het evaluatiedossier wordt bewaard bij de korpschef, bedoeld in artikel 58*bis*.

Het evaluatiedossier is toegankelijk voor de geëvalueerde, voor zijn evaluator en voor de minister van Justitie of zijn gemachtigde.”.

Art. 86

In artikel 287*quater* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Er wordt een beroepscommissie opgericht die bevoegd is voor de beroepen inzake evaluatie en de stage.

a) dans le paragraphe 1er, les mots “six mois” sont insérés entre les mots “se clôture” et les mots “avant la fin”;

b) le paragraphe 3, alinéa 1er, est complété par les phrases suivantes:

“Comme préparation à cet entretien, la personne à évaluer établit une auto-évaluation qu’elle transmet à l’évaluateur vingt jours calendriers avant l’entretien. Cette auto-évaluation écrite est jointe au dossier d’évaluation.”;

c) dans le paragraphe 4, l’alinéa 2 est abrogé;

d) l’article est complété par un paragraphe 9, rédigé comme suit:

“§ 9. Le dossier d’évaluation du titulaire d’un mandat de greffier en chef ou de secrétaire en chef visé à l’article 160, § 8, alinéa 3, se compose des éléments suivants:

1° une fiche d’identification, avec les données personnelles et l’arrêté de désignation;

2° une description de fonction validée;

3° le plan de gestion visé à l’article 185/6;

4° le cas échéant, les rapports des entretiens de fonctionnement et/ou tout autre document permettant d’appréhender les accords, les arrangements et les ajustements par rapport aux objectifs à atteindre pris entre le titulaire du mandat évalué et son évaluateur;

5° l’auto-évaluation du titulaire du mandat;

6° les rapports d’évaluation;

7° l’éventuel dossier du recours introduit.

L’évalué peut faire ajouter des documents dans son dossier d’évaluation.

Le dossier d’évaluation est conservé auprès du chef de corps, visé à l’article 58*bis*.

Le dossier d’évaluation individuel est à la disposition de l’évalué, de son évaluateur et du ministre de la Justice ou de son délégué.”.

Art. 86

A l’article 287*quater* du même Code, remplacé par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

“§ 1er. Il est créé une commission de recours compétente pour les recours concernant l’évaluation et le stage .

De zetel van deze beroepscommissie is gevestigd te Brussel.

De beroepscommissie bestaat uit een Nederlandstalige afdeling en een Franstalige afdeling. De taalrol van het personeelslid bepaalt voor welke afdeling hij dient te verschijnen.

Het Duitstalige personeelslid verschijnt voor de afdeling voorgezeten door de plaatsvervangende voorzitter die zijn kennis van het Duits bewijst.

De beroepscommissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

De beroepscommissie is samengesteld uit:

1° twee voorzitters aangewezen door de minister van Justitie: de Franstalige voorzitter zit de Franstalige afdeling voor, de Nederlandstalige voorzitter zit de Nederlandstalige afdeling voor;

2° per afdeling, vijf leden, van wie er twee zijn aangewezen door de minister van Justitie en drie zijn aangewezen door de representatieve vakorganisaties, naar rato van één per organisatie;

3° plaatsvervangers, namelijk: drie voorzitters aangewezen door de minister van Justitie, en, per afdeling, vijf leden, van wie er twee worden aangewezen door de minister van Justitie en drie worden aangewezen door de representatieve vakorganisaties.

De voorzitters en de plaatsvervangende voorzitters worden aangewezen uit de magistratuur.

De andere leden en de andere plaatsvervangende leden worden aangewezen uit het gerechtspersoneel van het niveau A of B.

Met uitzondering van de voorzitters, wordt de helft van de leden en de plaatsvervangers aangewezen door de minister van Justitie op voorstel van het College van het openbaar ministerie en de helft op voorstel van het College van de hoven en rechtbanken.

Twee van de plaatsvervangende voorzitters nemen respectievelijk het voorzitterschap waar van de Franstalige afdeling voor de Franstalige voorzitter en van de Nederlandstalige afdeling voor de Nederlandstalige voorzitter. De derde plaatsvervangende voorzitter moet zijn kennis van het Duits bewijzen, evenals van het Frans of het Nederlands. Hij neemt met name het voorzitterschap waar van de afdeling die instaat voor de dossiers van Duitstalige personeelsleden.

Het beroep is opschortend.";

b) paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

Le siège de cette commission de recours est situé à Bruxelles.

La commission de recours est composée d'une section néerlandophone et d'une section francophone. Le rôle linguistique du membre du personnel détermine devant quelle section il doit comparaître.

Le membre du personnel germanophone comparaît devant la section présidée par le président suppléant qui justifie de la connaissance de la langue allemande.

La commission de recours établit son règlement d'ordre intérieur.

La commission de recours se compose de:

1° deux présidents désignés par le ministre de la Justice: le président francophone préside la section francophone, le président néerlandophone préside la section néerlandophone;

2° par section, cinq membres dont deux sont désignés par le ministre de la Justice et trois sont désignés par les organisations syndicales représentatives, à raison de un par organisation;

3° suppléants, à savoir: trois présidents désignés par le ministre de la Justice et, par section, cinq membres dont deux sont désignés par le ministre de la Justice et trois sont désignés par les organisations syndicales représentatives.

Les présidents et présidents suppléants sont désignés au sein de la magistrature.

Les autres membres et les autres membres suppléants sont désignés au sein du personnel judiciaire de niveau A ou B.

A l'exception des présidents, la moitié des membres et des suppléants désignés par le ministre de la Justice l'est sur proposition du Collège du ministère public, l'autre moitié sur proposition du Collège des cours et tribunaux.

Deux des présidents suppléants assument respectivement la présidence de la section francophone pour le président francophone et de la section néerlandophone pour le président néerlandophone. Le troisième président suppléant doit justifier de sa connaissance de la langue allemande, ainsi que du français ou du néerlandais. Il assume notamment la présidence de la section chargée des dossiers des membres du personnel germanophone.

Le recours est suspensif.";

b) le paragraphe 2, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"Het met redenen omkleed advies van de commissie bestaat hetzij uit een voorstel van behoud van de toegekende vermelding, hetzij uit een voorstel van een gunstigere vermelding.";

c) paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De minister van Justitie of zijn afgevaardigde brengt het personeelslid in beroep onmiddellijk ervan op de hoogte en deelt hem het advies mee.";

d) in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden ", hetzij een andere vermelding toe te kennen." opgeheven.

Art. 87

In artikel 287*sexies*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"Elke kandidaatstelling voor een benoeming in de rechterlijke orde of voor een aanwijzing als korpschef, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, verbindingsmagistraat in jeugdzaken, bijstandsmagistraat, rechter in de tuchtrechtbank, raadsheer in de tuchtrechtbank in hoger beroep, federaal magistraat, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken of van lid van het gerechtspersoneel moet op straffe van verval aan de minister worden gericht binnen een termijn van twintig dagen vanaf de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.";

2° het vierde lid wordt opgeheven;

3° in het vijfde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden ", in tweevoud," opgeheven en worden de woorden "bij een ter post aangetekend schrijven" vervangen door de woorden "via elektronische weg";

4° het achtste lid, dat het zevende lid wordt, wordt vervangen als volgt:

"De oproep in het *Belgisch Staatsblad* vermeldt de wijze waarop de kandidaturen moeten worden ingediend. De oproep kan evenzeer voor vacatures van het gerechtspersoneel en rekening houdende met de rangschikking, het maximum aantal deelnemers aan de bijkomende proef vastleggen.";

5° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De in het derde lid bedoelde stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring moeten evenwel niet meer aan de kandidaat worden gevraagd wanneer zij reeds werden ingediend bij een eerdere kandidaatstelling of wanneer zijn beschikbaar zijn omdat de kandidaat al lid of personeelslid is van de rechterlijke orde.".

"L'avis motivé de la commission consiste soit en une proposition de maintien de la mention attribuée, soit en une proposition d'une mention plus favorable.";

c) le paragraphe 2, alinéa 2, est complété par la phrase suivante:

"Le ministre de la Justice ou son délégué en informe immédiatement le membre du personnel requérant et lui communique l'avis.";

d) dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots ", soit d'attribuer une autre mention" sont abrogés.

Art. 87

Dans l'article 287*sexies* du même Code, inséré par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° L'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Toute candidature à une nomination dans l'ordre judiciaire ou à une désignation de chef de corps, de juge au tribunal de l'application des peines, de magistrat de liaison en matière de jeunesse, de magistrat d'assistance, de juge au tribunal disciplinaire, de conseiller au tribunal disciplinaire d'appel, de magistrat fédéral, de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines ou de membre du personnel judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, au ministre de la Justice dans un délai de vingt jours à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.";

2° l'alinéa 4 est abrogé;

3° dans l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 4, les mots "en deux exemplaires" sont abrogés et les mots "par courrier recommandé" sont remplacés par les mots "par voie électronique";

4° l'alinéa 8, qui devient l'alinéa 7, est remplacé par ce qui suit:

"L'appel aux candidats au *Moniteur Belge* mentionne la manière dont les candidatures doivent être introduites. Pour les places vacantes du personnel judiciaire, l'appel peut également , en tenant compte du classement, fixer le nombre maximum de participants à l'épreuve complémentaire .";

5° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle visées à l'alinéa 3 ne doivent toutefois plus être réclamées au candidat lorsqu'elles ont déjà été remises à l'occasion d'une candidature antérieure ou lorsqu'elles sont disponibles en raison du fait que le candidat a déjà la qualité de membre ou de membre du personnel de l'ordre judiciaire.".

Art. 88

In deel II, boek I, titel VI, van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk VIII ingevoegd, luidende “Definitieve ambtsneerlegging”.

Art. 89

In hoofdstuk VIII ingevoegd bij artikel 88 wordt een artikel 287*septies* ingevoegd, luidende:

“Art. 287*septies*. Wordt ambtshalve en zonder opzeggingstermijn uit zijn ambt ontslagen, het personeelslid bedoeld in de hoofdstukken V*sexies* en VI:

1° van wie de benoeming als onregelmatig werd vastgesteld binnen de termijn van het beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State; deze termijn geldt niet in geval van fraude of bedrog vanwege het personeelslid;

2° die zonder geldige reden, zijn post verlaat en gedurende meer dan tien werkdagen afwezig blijft en die behoorlijk en op voorhand verwittigd werd en om opheldering verzocht werd;

3° die verkeert in een geval waarin toepassing van de strafwetten en de burgerlijke wetten ambtsneerlegging ten gevolge heeft.”.

Art. 90

In hetzelfde hoofdstuk VIII wordt een artikel 287*octies* ingevoegd, luidende:

“Art. 287*octies*. Het vrijwillig ontslag geeft aanleiding tot ambtsneerlegging. In dat geval mag het personeelslid bedoeld in de hoofdstukken V*sexies* en VI zijn dienst slechts verlaten nadat hij zijn ontslag, bij een ter post aangetekende brief, ter kennis heeft gebracht aan de minister van Justitie of zijn gemachtigde.

De in het eerste lid bedoelde kennisgeving gebeurt ten minste dertig dagen voorafgaand aan het ontslag, dat ingaat op de datum van verzending van de aangetekende brief. Die termijn kan in onderlinge overeenstemming worden ingekort. “.

Art. 91

In hetzelfde hoofdstuk VIII wordt een artikel 287*novies* ingevoegd, luidende:

“Art. 287*novies*. De artikelen 287*septies* en 287*octies* zijn van toepassing op de stagiairs.”.

Art. 92

In artikel 288 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013, 8 mei 2014 en 20 juli 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 88

Dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, du même Code, il est inséré un chapitre VIII intitulé “De la cessation définitive des fonctions”.

Art. 89

Dans le chapitre VIII, inséré par l’article 88, il est inséré un article 287*septies*, rédigé comme suit:

“Art. 287*septies*. Est d’office et sans préavis démis de ses fonctions, le membre du personnel visé aux chapitres V*sexies* et VI:

1° dont la nomination est constatée irrégulière dans le délai de recours en annulation devant le Conseil d’État; ce délai ne vaut pas en cas de fraude ou de dol du membre du personnel;

2° qui sans motif valable abandonne son poste et reste absent pendant plus de dix jours ouvrables et qui a été dûment et préalablement averti et interpellé;

3° qui se trouve dans un cas où l’application des lois civiles et pénales entraîne la cessation des fonctions.”.

Art. 90

Dans le même chapitre VIII, il est inséré un article 287*octies* rédigé comme suit:

“Art. 287*octies*. La démission volontaire entraîne la cessation des fonctions. Dans ce cas, le membre du personnel visé aux chapitres V*sexies* et VI ne peut abandonner son service qu’après avoir notifié sa démission, par lettre recommandée à la poste, au ministre de la Justice ou à son représentant.

La notification visée à l’alinéa 1er précède la démission de trente jours au moins, prenant cours à la date d’envoi de la lettre recommandée. Ce délai peut être réduit de commun accord.”.

Art. 91

Dans le même chapitre VIII, il est inséré un article 287*novies* rédigé comme suit:

“Art. 287*novies*. Les articles 287*septies* et 287*octies* s’appliquent aux stagiaires.”.

Art. 92

À l’article 288 du même Code, modifié par les lois du 1er décembre 2013, du 8 mai 2014 et du 20 juillet 2015, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het eerste lid worden de woorden “of rechter in handelszaken” vervangen door de woorden “, rechter in handelszaken of assessor in strafuitvoeringszaken”;

2° in het eerste lid, gewijzigd bij de bepaling onder 1°, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank;

3° in het vijfde lid worden de woorden “de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank,” ingevoegd tussen de woorden “de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken,“en de woorden “de procureurs des Konings”;

4° in het achtste lid worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”;

5° het dertiende lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De installatie van een assessor in de tuchtrechtbank of in de tuchtrechtbank in hoger beroep geldt als installatie in de tuchtrechtbank in hoger beroep respectievelijk in de tuchtrechtbank.”.

Art. 93

In artikel 291, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, de assessoren in de tuchtrechtscolleges,” worden ingevoegd tussen de woorden “plaatsvervangende rechters in de rechtbanken,” en de woorden “van de procureurs des Konings”;

2° in het eerste lid, gewijzigd bij de bepaling onder 1°, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 94

In artikel 300 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden “De werkende assessoren in strafuitvoeringszaken “vervangen door de woorden “De werkende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”;

2° in het vierde lid worden de woorden “De plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken “vervangen door de woorden “De plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

1° dans l’alinéa 1er , les mots “ou juge consulaire” sont remplacés par les mots “, juge consulaire ou assesseur en application des peines”;

2° dans l’alinéa 1er, modifié dans le 1°, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”;

3° dans l’alinéa 5, les mots “des présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police,” sont insérés entre les mots “des juges consulaires, effectifs et suppléants,” et les mots “des procureurs du Roi”;

4° dans l’alinéa 8, les mots ““en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”;

5° l’alinéa 13 est complété par la phrase suivante:

“La réception d’un assesseur au tribunal disciplinaire ou au tribunal disciplinaire d’appel vaut respectivement pour la réception au tribunal disciplinaire d’appel et au tribunal disciplinaire.”.

Art. 93

Dans l’article 291, alinéa 1er, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “des présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police, des assesseurs des juridictions disciplinaires” sont insérés entre les mots “des tribunaux,” et les mots “des procureurs du Roi”;

2° dans l’ alinéa 1er, modifié par le 1°, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 94

A l’article 300 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 3, les mots “Les assesseurs en application des peines effectifs” sont remplacés par les mots “Les assesseurs effectifs au tribunal de l’application des peines”;

2° dans l’alinéa 4, les mots “Les assesseurs en application des peines suppléants” sont remplacés par les mots “Les assesseurs suppléants au tribunal de l’application des peines”.

Art. 95

In artikel 304 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 96

In artikel 312 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 97

In artikel 313, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 juli 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “artikel 383*bis*, § 4,” vervangen door de woorden “artikel 383*bis*, § 3,”;

2° in het tweede lid worden de woorden “tweede lid ,” vervangen door de woorden “§ 2”.

Art. 98

In artikel 314, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 99

Artikel 319*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 mei 2014, wordt aangevuld met het volgende lid:

“Naargelang de voorzitter vrederechter of rechter in de politierechtbank is, wordt de verhinderde ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank respectievelijk vervangen door de rechter in de politierechtbank of de vrederechter die de korpschef daartoe aanwijst. Gebeurt die aanwijzing niet, dan wordt hij, naargelang de voorzitter vrederechter of rechter in de politierechtbank is, vervangen door de rechter in de politierechtbank of de vrederechter met de grootste dienstanciënniteit in het arrondissement of bij gebreke daarvan in de volgorde van dienstanciënniteit.”.

Art. 100

Artikel 322, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt:

“De verhinderde assessor in de strafuitvoeringsrechtbank wordt vervangen door een plaatsvervangend assessor in de strafuitvoeringsrechtbank. Bij onvoorziene afwezigheid kan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank een andere assessor in

Art. 95

Dans l’article 304 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 96

Dans l’article 312 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 97

Dans l’article 313, du même Code, remplacé par la loi du 17 juillet 1984, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l’alinéa 1er, les mots “article 383*bis*, § 4” sont remplacés par les mots “article 383*bis*, § 3”;

2° à l’alinéa 2, les mots “alinéa 2” sont remplacés par les mots “§ 2”.

Art. 98

Dans l’article 314, alinéa 4, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 99

L’article 319*bis* du même Code, inséré par la loi du 8 mai 2014, est complété par l’alinéa suivant:

“Selon que le président est juge de paix ou juge au tribunal de police, le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police empêché est respectivement remplacé par le juge au tribunal de police ou le juge de paix que le chef de corps désigne à cette fin. A défaut, selon que le président est juge de paix ou juge au tribunal de police, il est remplacé par un juge au tribunal de police ou un juge de paix ayant l’ancienneté de service la plus élevée dans l’arrondissement ou à défaut dans l’ordre d’ancienneté de service.”.

Art. 100

Dans l’article 322, du même Code, l’alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“L’assesseur au tribunal de l’application des peines empêché est remplacé par un assesseur au tribunal de l’application des peines suppléant. En cas d’absence inopinée, le juge au tribunal de l’application des peines peut désigner un autre

de strafuitvoeringsrechtbank, een rechter of een plaatsvervangend rechter of een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat die ten minste dertig jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen.".

Art. 101

In artikel 330*quater*, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "overheidsdienst" wordt telkens vervangen door het woord "dienst";

2° in het eerste lid worden de woorden "of hogere" ingevoegd tussen de woorden "in een gelijke" en de woorden "graad of klasse";

3° in het tweede lid wordt het woord "vakklasse" vervangen door de woorden "of hogere klasse".

Art. 102

In artikel 331, 8°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden "de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank," ingevoegd tussen de woorden "de rechters in handelszaken," en de woorden "de referendarissen".

Art. 103

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 335*bis* ingevoegd, luidende:

"Art. 335*bis*. De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank organiseert de vakantiezittingen in de vredegerechten en politierechtbanken.".

Art. 104

In artikel 340, § 5, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 105

In artikel 341 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, 5°, worden de woorden "en 87, eerste en derde lid," vervangen door de woorden "en 87, eerste en vierde lid";

assesseur au tribunal de l'application des peines, un juge ou un juge suppléant ou un avocat âgé de trente ans au moins inscrit au tableau de l'Ordre, pour remplacer l'assesseur empêché.".

Art. 101

A l'article 330*quater*, § 2, du même Code, modifié par les lois du 1er décembre 2013 et 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "service public" sont chaque fois remplacés par le mot "service";

2° dans l'alinéa 1er, les mots "dans un grade équivalent ou une classe équivalente" sont remplacés par les mots "dans un grade ou une classe équivalent ou supérieur";

3° dans l'alinéa 2, les mots "de métiers" sont abrogés et les mots "ou supérieur" sont insérés entre les mots "grade équivalent" et les mots "dans une cour,".

Art. 102

Dans l'article 331, 8°, du même Code, modifié par la loi du 1er décembre 2013, les mots "les assesseurs au tribunal de l'application des peines," sont insérés entre les mots "les juges consulaires," et les mots "les référendaires".

Art. 103

Dans le même Code, il est inséré un article 335*bis*, rédigé comme suit:

"Art. 335*bis*. Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police organise les audiences de vacation dans les justices de paix et les tribunaux de police.".

Art. 104

Dans l'article 340,§ 5, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 105

A l'article 341 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 1er, 5°, les mots "et 87, alinéas 1er et 3," sont remplacés par les mots "et 87, alinéas 1er et 4";

b) in paragraaf 1, 6°, worden de woorden “en 87, eerste en derde lid,” vervangen door de woorden “en 87, eerste en vierde lid”;

c) in paragraaf 2, worden de woorden “340, § 2, 3°, 4°, 5°, 6° en 7° en § 3, 1°” vervangen door de woorden “340, § 2, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° en 7° en § 4, eerste lid”;

d) in paragraaf 2, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”;

e) in paragraaf 3, worden de woorden “§ 3, 2°” vervangen door de woorden “§ 4, tweede lid”.

Art. 106

In deel II, boek II, titel II van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk VI*quater* ingevoegd, luidende “Middelen van identificatie”.

Art. 107

In hoofdstuk VI*quater*, ingevoegd bij artikel 105, wordt een artikel 352*ter* ingevoegd, luidende:

“Art. 352*ter*. De Koning bepaalt de legitimatiekaarten en andere middelen van identificatie van de magistraten, van de gerechtelijke stagiairs en van het gerechtspersoneel.”.

Art. 108

In artikel 353*bis*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de woorden “bij het Hof van Cassatie en aan de referendarissen” ingevoegd tussen de woorden “de referendarissen” en de woorden “en de parketjuristen”.

Art. 109

In artikel 355 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de woorden “Afdelingsvoorzitter en advocaat-generaal” vervangen door de woorden “Sectievoorzitter en advocaat-generaal”.

Art. 110

In artikel 355*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “werkende assessoren in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “werkende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”;

b) dans le paragraphe 1er, 6°, les mots “et 87, alinéas 1er et 3,” sont remplacés par les mots “et 87, alinéas 1er et 4,”;

c)dans le paragraphe 2, les mots “340, § 2, 3°, 4°, 5°, 6° et 7°, et § 3, 1°” sont remplacés par les mots “340, § 2, 2° , 3°, 4°, 5°, 6° et 7°,et § 4, alinéa 1er”;

d) dans le paragraphe 2, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”;

e) dans le paragraphe 3, les mots “et § 3, 2°” sont remplacés par les mots “§ 4, alinéa 2”.

Art. 106

Dans la deuxième partie, livre II, titre II, du même Code , il est inséré un chapitre VI*quater* intitulé “Moyens d’identification”.

Art. 107

Dans le chapitre VI*quater* inséré par l’article 105 il est inséré un article 352*ter*, rédigé comme suit:

“Art. 352*ter*. Le Roi détermine les cartes de légitimation et autres moyens d’identification des magistrats, des stagiaires judiciaires et du personnel judiciaire.”.

Art. 108

Dans l’article 353*bis*, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les mots “près la Cour de cassation ainsi que des référendaires” sont insérés entre les mots “des référendaires” et les mots “et des juristes de parquet”.

Art. 109

Dans le texte néerlandais de l’article 355 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les mots “*Afdelingsvoorzitter en advocaat-generaal*” sont remplacés par les mots “*Sectievoorzitter en advocaat-generaal*”.

Art. 110

A l’article 355*ter* du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1er, les mots “assesseurs en application des peines effectifs” sont remplacés par les mots “assesseurs effectifs au tribunal de l’application des peines”;

2° in het derde lid worden de woorden “plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken “vervangen door de woorden “plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 111

In artikel 357, § 3, van hetzelfde Wetboek wordt het woord “stagemeester” vervangen door het woord “stagemeester-coördinator”.

Art. 112

In artikel 358 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden “jeugdrechter en rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, de eerste substituut-procureur des Konings die de titel van auditeur voert en de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “rechter in de familie-en jeugdrechtbank tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening in de jeugdkamers, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, rechter gespecialiseerd in strafzaken in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg, eerste substituut-procureur des Konings die de titel van auditeur voert, substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden en substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken”.

Art. 113

In de tabel opgenomen in artikel 360*bis* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de woorden “Afdelingsvoorzitter en advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie” vervangen door de woorden “Sectievoorzitter en advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie”.

Art. 114

In artikel 363, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en de raadsheren in sociale zaken” worden vervangen door de woorden “de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en de assessoren in strafuitvoeringszaken”;

2° In het vierde lid, gewijzigd bij de bepaling onder 1°, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

2° dans l’alinéa 3, les mots “assesseurs en application des peines suppléants” sont remplacés par les mots “assesseurs suppléants au tribunal de l’application des peines”.

Art. 111

Dans l’article 357, § 3, du même Code, les mots “maître de stage” est remplacé par les mots “maître de stage-coordinateur”.

Art. 112

Dans l’article 358 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les mots “de juge de la jeunesse et de juge au tribunal de l’application des peines, de premier substitut du procureur du Roi portant le titre d’auditeur et de substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale, de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines” sont remplacés par les mots “de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions au sein des chambres de la jeunesse, de juge au tribunal de l’application des peines, de juge répressif spécialisé en matière fiscale au tribunal de première instance, de premier substitut du procureur du Roi portant le titre d’auditeur, de substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale et de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines”.

Art. 113

Dans le texte néerlandais du tableau figurant à l’article 360*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les mots “*Afdelingsvoorzitter en advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie*” sont remplacés par les mots “*Sectievoorzitter en advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie*”.

Art. 114

Dans l’article 363, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “des juges sociaux, des juges consulaires et des conseillers sociaux” sont remplacés par les mots “des conseillers sociaux, des juges sociaux, des juges consulaires et des assesseurs en application des peines”;

2° dans l’alinéa 4, modifié par le 1°, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 115

In artikel 366*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, wordt het woord “voorlopig” vervangen door het woord “stagiair”.

Art. 116

In artikel 375, § 1, tweede lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de woorden “de artikelen 56 tot 58” vervangen door de woorden “de artikelen 57 tot 59”.

Art. 117

Artikel 377, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 2003 wordt aangevuld met de woorden “of wanneer het recht op pensioen wordt geopend.”.

Art. 118

In artikel 390, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013 , worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 119

In artikel 408 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 120

In artikel 411 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Gepensioneerde leden van het gerechtspersoneel kunnen hun mandaat van assessor verder blijven uitoefenen tot het einde van hun lopende aanwijzing en ten laatste tot ze de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.”;

2° in paragraaf 6 worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

“De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wijzen gezamenlijk, drie Nederlandstalige en drie Franstalige emeriti of eremagistraten aan, uit de zetel of het parket die zich kandidaat hebben gesteld om zitting te nemen in de in de artikelen 409, § 3, eerste lid, en 410, § 3, eerste lid, bedoelde gevallen.”.

Art. 115

Dans l’article 366*ter* du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les mots “à titre provisoire” sont remplacés par le mot “stagiaire”.

Art. 116

Dans l’article 375, § 1er, alinéa 2, 1°, du même Code, modifié par la loi du 10 avril 2014, les mots “des articles 56 à 58” sont remplacés par les mots “des articles 57 à 59”.

Art. 117

L’article 377, § 1er, alinéa 1er, du même Code, remplacé par la loi du 3 mai 2003, est complété par les mots “ou lorsque le droit à la pension est ouvert.”.

Art. 118

Dans l’article 390, § 2, du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 2013, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 119

Dans l’article 408 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 120

À l’article 411 du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les membres du personnel judiciaire pensionnés peuvent continuer à exercer leur mandat d’assesseur jusqu’à la fin du mandat en cours et au plus tard jusqu’à ce qu’ils aient atteint l’âge de 70 ans.”;

2° dans le paragraphe 6, les alinéas 1er et 2 remplacés par ce qui suit:

“Le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près la Cour de cassation désignent conjointement trois magistrats francophones et trois magistrats néerlandophones, émérites ou honoraires, issus du siège ou du parquet qui se sont portés candidats pour siéger dans les cas visés aux articles 409, § 3, alinéa 1er , et 410, § 3, alinéa 1er.”.

Art. 121

In artikel 412, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 28 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 1°, d), worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 8° en 9°, luidende:

“8° de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken ten aanzien van de leden en de personeelsleden van de steundienst bij dat College;

9° de voorzitter van het College van het openbaar ministerie en van het College van Procureurs-generaal ten aanzien van de leden en personeelsleden van de steundienst bij die Colleges.”.

Art. 122

In artikel 414 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“Voor alle tuchtrechterlijke klachten ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie wordt in dit artikel met de in artikel 412, § 1, bedoelde overheid, de voorzitter en twee sectievoorzitters van het Hof van Cassatie bedoeld die door de algemene vergadering daartoe werden aangewezen.”;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“Wanneer de klacht ontvankelijk en niet kennelijk ongegrond is, wordt een onderzoek uitgevoerd overeenkomstig artikel 413, § 1, eerste en tweede lid. De klager wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van de opening van het onderzoek of op met redenen omklede wijze van de beslissing om de klacht niet te behandelen.”.

Art. 123

In artikel 512, § 5, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de zin “Om geldig te beraadslagen en te beslissen, moeten alle leden van de benoemingscommissie aanwezig zijn” vervangen door de zin

“Om geldig te beraadslagen en te beslissen, moet de meerderheid van de leden van de benoemingscommissie aanwezig zijn.”.

Art. 121

Dans l’article 412, § 1er, alinéa 1er, du même Code, remplacé par la loi du 28 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1°, d), les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”;

2° l’alinéa 1er est complété par les 8° et 9° rédigés comme suit:

“8° le président du Collège des cours et tribunaux à l’égard des membres et des membres du personnel du service d’appui auprès de ce Collège;

9° le président du Collège du ministère public et du Collège des procureurs généraux à l’égard des membres et des membres du personnel du service d’appui auprès de ces Collèges.”.

Art. 122

A l’article 414 du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 1er est complété par la phrase suivante:

“Pour toutes les plaintes à caractère disciplinaire à l’égard du premier président de la Cour de cassation, il convient d’entendre dans cet article par l’autorité visée à l’article 412, § 1er, le président et deux présidents de section de la Cour de cassation désignés à cette fin par l’assemblée générale.”;

2° l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Lorsque la plainte est recevable et non manifestement infondée, une enquête est effectuée conformément à l’article 413, § 1er, alinéas 1er et 2. Le plaignant est informé par écrit de l’ouverture de l’enquête ou, de manière motivée, de la décision de ne pas traiter la plainte.”.

Art. 123

Dans l’article 512, § 5, alinéa 1er, du même Code, la phrase “Pour que la commission de nomination puisse délibérer et statuer valablement, tous ses membres doivent être présents.” est remplacée par la phrase

“Pour que la commission de nomination puisse délibérer et statuer valablement, la majorité de ses membres doit être présente.”.

Art. 124

In artikel 513 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “negentig dagen” vervangen door de woorden “honderdtwintig dagen”;

2° in paragraaf 5 worden de woorden “de maand” vervangen door de woorden “de veertig dagen”.

Art. 125

In artikel 515 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“De vacatures worden twee keer per jaar in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt , tenzij een afzonderlijkepublicatie noodzakelijk is.”;

2° in paragraaf 4 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De benoemingscommissie kan ambtshalve beslissen alle kandidaten te horen. Zo niet, bestudeert zij de door de minister van Justitie overgezonden benoemingsdossiers en maakt, op basis van door de Koning te bepalen objectieve criteria, een lijst op van de te horen kandidaten. Van deze lijst wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt. Nadat de benoemingscommissie door een aangetekend schrijven iedere kandidaat van haar gemotiveerde beslissing op de hoogte heeft gebracht, roept zij de niet in aanmerking genomen kandidaten op en hoort ze, alsook alle niet weerhouden kandidaten die, binnen een termijn van 15 dagen na de kennisgeving die aan hen werd gedaan, hierom hebben verzocht bij aangetekend schrijven.

Zij maakt vervolgens een rangschikking op van de drie meest geschikte kandidaten. Indien de benoemingscommissie advies moet uitbrengen over minder dan drie kandidaten, wordt de lijst beperkt tot de enige kandidaat of de enige twee kandidaten. De rangschikking wordt opgemaakt op basis van criteria die verband houden met de geschiktheid van de kandidaten voor de uitoefening van de functie van gerechtsdeurwaarder.”.

Art. 126

In artikel 555/1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het eerste lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 23° en 24° ingevoegd, luidende:

Art. 124

Dans l’article 513 du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014 les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots ““nonante jours” sont remplacés par les mots “cent vingt jours”;

2° dans le paragraphe 5, les mots “le mois” sont remplacés par les mots “quarante jours”.

Art. 125

À l’article 515 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Les places vacantes sont publiées au *Moniteur belge* deux fois par an, à moins qu’une publication distincte soit nécessaire.”;

2° dans le paragraphe 4, l’alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

“La commission de nomination peut décider d’office d’entendre tous les candidats. Dans le cas contraire, elle examine les dossiers de nomination transmis par le ministre de la Justice et établit, sur la base de critères objectifs déterminés par le Roi, une liste des candidats à entendre. Cette liste fait l’objet d’un procès-verbal motivé. Après avoir notifié sa décision motivée à chaque candidat par lettre recommandée, la commission de nomination convoque et entend les candidats retenus, ainsi que tous les candidats non retenus qui en ont fait la demande par lettre recommandée dans un délai de 15 jours après la notification qui leur a été adressée.

Elle établit ensuite un classement des trois candidats les plus aptes. Si la commission de nomination est amenée à rendre un avis sur moins de trois candidats, la liste se limite au seul candidat ou aux deux seuls candidats. Le classement est établi sur la base de critères ayant trait à l’aptitude des candidats à exercer la fonction d’huissier de justice.”.

Art. 126

Dans l’article 555/1, alinéa 1er , du même Code, modifié par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) l’ alinéa 1er est complété par les 23° et 24°, rédigés comme suit:

"23° het in artikel 34/2 bedoelde register op te zetten en in stand te houden en de rol op te stellen van de gerechtsdeurwaarders die belast zijn met de betekening van de akten in strafzaken;

24° de registers of bestanden die bij wet aan de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders worden toegewezen, oprichten, beheren en er toezicht over houden.";

b) in tweede lid worden de woorden "en 22°" vervangen door de woorden ", 22°, 23° en 24°".

Art. 127

Artikel 552, 8° van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 128

In artikel 635 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 17 mei 2006, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "de veroordeelden" vervangen door de woorden "de tot één of meerdere vrijheidsstraffen veroordeelden";

2° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 2 en 3, luidende:

"§ 2. Behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen ressorteren de geïnterneerde personen onder de bevoegdheid van de kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank die gevestigd is in het rechtsgebied van het hof van beroep waar het onderzoeks- of vonnisgerecht dat de internering heeft bevolen zich bevindt.

Indien interneringen werden bevolen in verschillende rechtsgebieden, is de kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank bevoegd uit het rechtsgebied waar de oudste actieve internering werd uitgesproken, in zoverre de geïnterneerde persoon nog niet definitief is vrijgesteld.

Indien evenwel de kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank het, in uitzonderlijke gevallen, voor een bepaalde geïnterneerde persoon aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan een andere kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank, neemt zij een met redenen omklede beslissing nadat die andere kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank binnen vijftien dagen een eensluidend advies heeft uitgebracht.

§ 3. De kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank, die overeenkomstig § 1 bevoegd is voor de tot één of meerdere vrijheidsstraffen veroordeelde, is bevoegd voor de procedure bedoeld in Titel V*bis* van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering.".

"23° d'établir le registre mentionné dans l'article 34/2 et à le maintenir ainsi que définir le rôle des huissiers de justice qui sont chargés de la signification des actes en matières pénales ;

24° établir, gérer et surveiller les registres ou fichiers attribuées à la Chambre Nationale des Huissiers de Justice en vertu d'une loi.";

b) dans l' alinéa 2, les mots "et 22°" sont remplacés par les mots ", 22°, 23° et 24°".

Art. 127

L'article 552, 8° du même Code est abrogé.

Art. 128

Dans l'article 635 du même Code, rétabli par la loi du 17 mai 2006 et dont le texte existant constituera le paragraphe 1er, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "les condamnés" sont remplacés par les mots "les condamnés à une ou plusieurs peines privatives de liberté";

2° l'article est complété par les paragraphes 2 et 3 rédigés comme suit:

"§ 2. Sauf les exceptions prévues par le Roi, les personnes internées relèvent de la compétence de la chambre de protection sociale du tribunal de l'application des peines situé dans le ressort de la cour d'appel dans lequel se trouve la juridiction d'instruction ou de jugement qui a ordonné l'internement.

Si des internements ont été ordonnés dans des ressorts différents, la compétence est dévolue à la chambre de protection sociale du tribunal de l'application des peines du ressort où le plus ancien internement actif a été prononcé, pour autant que la personne internée n'ait pas encore été libéré à titre définitif.

Toutefois, si pour une personne internée, la chambre de protection sociale du tribunal de l'application des peines estime, à titre exceptionnel, qu'il est indiqué de transférer la compétence à une autre chambre de protection sociale du tribunal de l'application des peines, elle prend une décision motivée sur avis conforme de cette autre chambre de protection sociale du tribunal de l'application des peines rendu dans les quinze jours.

§ 3. La chambre de protection sociale du tribunal de l'application des peines qui conformément au § 1er, est compétente pour les personnes condamnées à une ou plusieurs peines privatives de liberté, est compétente pour la procédure visée au titre V*bis* de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement.".

Art. 129

In artikel 786 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, tweede zin, worden de woorden “de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en in de arrondissementen Brussel en Eupen door” ingevoegd tussen de woorden “bevestigd door” en de woorden “de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg”;

2° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Wat de vrederechters en de rechters in de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel betreft, wordt het proces-verbaal bevestigd door de voorzitter van de Franstalige of Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, naargelang de taal van het diploma van licentiaat of master in de rechten waarvan hij houder is.”.

Art. 130

In artikel 1389*bis*/6, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 14 januari 2013, worden de woorden “en door elk ander bestand of register dat bij wet door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt opgericht” tussen de woorden “bedoeld in artikel 1389*bis*/8” en de woorden “, geeft de mededeling” ingevoegd.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijke wetboek met het oog op de elektronische procesvoering

Art. 131

In de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijke wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, worden de volgende artikelen opgeheven:

1° artikel 5, gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014 houdende wijziging en coördinatie van diverse wetten inzake Justitie;

2° artikel 6;

3° artikel 7, a), b) en d).

Art. 129

A l’article 786 du même Code , les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 2, deuxième phrase, les mots “le président des juges de paix et des juges au tribunal de police et dans les arrondissements de Bruxelles et d’Eupen par” sont insérés entre les mots “certifiée par” et les mots “le président du tribunal de première instance”;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“En ce qui concerne les juges de paix et les juges au tribunal de police de l’arrondissement judiciaire de Bruxelles, le procès-verbal est certifié par le président du tribunal de première instance francophone ou néerlandophone en fonction de la langue du diplôme de licencié, de docteur ou de master en droit dont ils sont porteurs.”.

Art. 130

Dans l’article 1389*bis*/6, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 14 janvier 2013, les mots “et de tout autre fichier ou registre créé par la Chambre Nationale des Huissiers de Justice en vertu d’une loi” sont insérés entre les mots “visé à l’article 1389*bis*/8” et les mots “, la communication”.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique

Art. 131

Dans la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique, les articles suivants sont abrogés:

1° l’article 5, modifié par la loi du 8 mai 2014 portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice;

2° l’article 6;

3° l’article 7, a), b) et d).

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 132

In artikel 27 van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, vervangen bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, wordt het cijfer "20" vervangen door het cijfer "22";

2° in het derde lid, 1°, worden de woorden "de eerste voorzitters van de hoven van beroep" vervangen door de woorden "het College van de hoven en rechtbanken";

3° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"Twee leden worden benoemd door de minister van Justitie voor een hernieuwbare termijn van een jaar:

twee gerechtelijke stagiaires, waarvan de ene behoort tot de Nederlandse taalrol en de andere tot de Franse taalrol, van wie de ene wordt voorgedragen door het College van het openbaar ministerie en de andere door het College van de hoven en rechtbanken.".

Art. 133

In artikel 42 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het tweede lid, 1°, worden de woorden "§ 2", eerste lid, tweede gedachtestreepje en § 3, tweede lid, tweede gedachtestreepje" vervangen door de woorden "§ 3 en § 6";

b) het tweede lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 7°, 8° en 9°, luidende:

"7° toezien op de inachtneming van de stageverplichtingen en op het goede verloop van de stage;

8° de stagemeesters-coördinators bijstaan met raad;

9° de directie van het Instituut raad geven met betrekking tot de organisatie van de opleiding gegeven door voornoemd Instituut aan de gerechtelijke stagiairs overeenkomstig artikel 259*octies*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.".

Art 134

Artikel 43 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire

Art. 132

Dans l'article 27 de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire, remplacé par la loi du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, le chiffre "20" est remplacé par le chiffre "22";

2° dans l'alinéa 3, 1°, les mots "les premiers présidents des cours d'appel" sont remplacés par les mots "le Collège des cours et tribunaux";

3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Deux membres sont nommés par le ministre de la Justice pour un terme renouvelable de un an:

Deux stagiaires judiciaires, appartenant l'un au rôle linguistique francophone, l'autre au rôle linguistique néerlandophone, dont un présenté par le collège du ministère public et l'autre par le Collège des cours et tribunaux.".

Art. 133

Dans l'article 42 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) à l'alinéa 2, 1°, les mots "§ 2, alinéa 1er, 2e tiret et § 3 alinéa 2, 2e tiret" sont remplacés par les mots "§ 3 et § 6,";

b) l'alinéa 2 est complété par les 7°, 8° et 9° rédigés comme suit:

"7° de veiller au respect des obligations du stage et au bon déroulement de celui-ci;

8° d'assister les maîtres de stage-coordinateurs de leurs conseils;

9° de conseiller la direction de l'Institut relativement à l'organisation de la formation dispensée par celui-ci aux stagiaires judiciaires conformément à l'article 259*octies*, § 3, du Code judiciaire.".

Art.134

L'article 43 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Elke commissie kan een of meer van haar leden opdracht geven om onder haar gezag de opdrachten bedoeld in de nummers 7° en 8° van het vorige artikel uit te voeren.".

"Chaque commission peut déléguer un ou plusieurs de ses membres pour accomplir, sous son autorité, les missions visées aux 7° et 8° de l'article précédent.".

HOOFDSTUK 9

Wijzigingen van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie

CHAPITRE 9

Modifications de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire

Art. 135

Artikel 183 van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, wordt vervangen als volgt:

"Art. 183. Personeelsleden die 10 jaar een ambt hebben bekleed met een oude graad van adjunct-griffier, adjunct-secretaris, eerstaanwezend adjunct-griffier, of eerstaanwezend adjunct-secretaris, of een nieuwe graad van griffier of secretaris, zijn tot 10 jaar na de inwerkingtreding van deze wet vrijgesteld van de eerste twee reeksen proeven overeenkomstig artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van ... 2015 (PP III).".

Art. 135

L'article 183 de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire est remplacé par ce qui suit:

"Art. 183. Les membres du personnel revêtus pendant dix ans d'un ancien grade de greffier adjoint, secrétaire adjoint, greffier adjoint principal ou secrétaire adjoint principal, ou d'un nouveau grade de greffier ou de secrétaire, sont dispensés de l'obtention des deux premières séries d'épreuves conformément à l'article 279 du Code judiciaire, tel que modifié par la loi du …. 2015 (PP III), durant un terme de dix ans suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.".

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde

CHAPITRE 10

Modifications de la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire

Art. 136

Artikel 158/1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 maart 2014, wordt opgeheven.

Art. 136

L'article 158/1 de la même loi, inséré par la loi du 21 mars 2014, est abrogé.

Art. 137

Artikel 158/2 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 maart 2014, wordt vervangen als volgt:

"Art. 158/2. De voormalige hoofdgriffiers in functie in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank, de politierechtbank en de vredegerechten van het gerechtelijk arrondissement Eupen staan de hoofdgriffier van deze rechtscolleges bij.

Zij behouden hun loon en op persoonlijke titel de graad van hoofdgriffier.".

Art. 137

L'article 158/2 de la même loi, inséré par la loi du 21 mars 2014, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 158/2. Les anciens greffiers en chef en fonction au tribunal de première instance, au tribunal de commerce, au tribunal du travail , au tribunal de police et dans les justices de Paix de l'arrondissement judicaire d'Eupen assistent le greffier en chef de ces juridictions.

Ils conservent leur traitement ainsi que le grade de greffier en chef à titre personnel.".

Art. 138

Artikel 159/1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 maart 2014, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie

Art. 139

In artikel 2 van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie, dat artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek vervangt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1, eerste lid, van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Iedere belanghebbende kan kosteloos zijn klacht over de werking van de rechterlijke orde indienen bij de advies- en onderzoekscommissies, met inbegrip van de klachten over het gedrag van de leden en personeelsleden van de rechterlijke orde alsook van de personen die onder toezicht van die leden een opdracht vervullen, met uitzondering van de leden van de rechterlijke orde die worden bedoeld in het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk V*bis*.";

b) in paragraaf 1 van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het derde lid opgeheven;

c) in paragraaf 2 van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het eerste lid, vervangen als volgt:

"De advies-en onderzoekscommissies beslissen over de ontvankelijkheid van de klacht.";

d) in paragraaf 4 van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"De ontvankelijk bevonden klacht wordt door de advies- en onderzoekscommissies geregistreerd en voor behandeling naar de korpschef of diens hiërarchische meerdere gezonden, die zij bevoegd acht om ze te behandelen. Tegelijk brengen ze de klager hiervan op de hoogte.

In afwijking van het eerste lid wordt de klacht niet aan de korpschef of zijn hiërarchische meerdere meegedeeld wanneer de advies-en onderzoekscommissies de klacht kennelijk ongegrond achten of wanneer ze van mening zijn dat zij het best geschikt zijn om ze te behandelen.";

e) in paragraaf 6, eerste lid, van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden ", de korpschef of die hiërarchische meerdere" ingevoegd tussen de woorden "Wanneer de advies-en onderzoekscommissies" en de woorden "een klacht ontvangen als bedoeld in";

Art. 138

L'article 159/1 de la même loi, inséré par la loi du 21 mars 2014, est abrogé.

CHAPITRE 11

Modification de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice

Art. 139

Dans l'article 2 de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice qui remplace l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

a) Le paragraphe 1er, alinéa 1er, de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

"Toute personne intéressée peut introduire sans frais, auprès des commissions d'avis et d'enquête, une plainte concernant le fonctionnement de l'Ordre judiciaire, en ce compris le comportement des membres et des membres du personnel de l'ordre judiciaire ainsi que des personnes qui remplissent une mission sous le contrôle de ces membres, à l'exception des membres de l'ordre judiciaire visés dans la deuxième partie, livre Ier, titre VI, chapitre V*bis*.

b) Dans le paragraphe 1er de l'article 259*bis*--15 du Code judiciaire, l'alinéa 3 est abrogé;

c) Dans le paragraphe 2 de l'article 259*bis*--15 du Code judiciaire, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Les commissions d'avis et d'enquête statuent sur la recevabilité de la plainte.";

d) Dans le paragraphe 4 de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Les commissions d'avis et d'enquête enregistrent la plainte déclarée recevable et l'adressent aux fins de traitement au chef de corps ou à son supérieur hiérarchique qu'elles estiment compétent pour la traiter. Elles en informent, dans le même temps, le plaignant.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la plainte n'est pas communiquée au chef de corps ou à son supérieur hiérarchique lorsque les commissions d'avis et d'enquête la jugent manifestement non fondée ou lorsqu'elles estiment qu'elles sont le plus à même de la traiter.";

e) dans le paragraphe 6, alinéa 1er, de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, les mots ", le chef de corps ou le supérieur hiérarchique" sont insérés entre les mots "Lorsque les commissions d'avis et d'enquête" et les mots "reçoivent une plainte visée au";

f) In artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt een paragraaf 6/1 ingevoegd luidende:

"§ 6/1. In afwijking van § 2 beslist de korpschef die een klacht ontvangt over de werking van zijn gerechtelijke entiteit over de ontvankelijkheid van de klacht overeenkomstig § 2.

De klager kan tegen de beslissing van onontvankelijkheid van zijn klacht beroep indien bij de advies- en onderzoekscommissies die de klacht behandelen overeenkomstig § 2 tot 6.

Wanneer de klacht gericht is tegen de korpschef bij wie ze is ingediend, worden de bevoegdheden die dit artikel hem toekent, uitgeoefend door diens hiërarchische meerdere.";

g) paragraaf 8 van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een lid luidende:

"De advies- en onderzoekscommissies houden toezicht op de naleving door de korpschefs van de verplichtingen die dit artikel en de uitvoeringsbesluiten ervan oplegt aan hen.".

HOOFDSTUK 12

Wijziging van de Wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 140

In artikel 56 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, worden de woorden "behalve artikel 42 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2002" vervangen door de woorden "behalve artikel 41 dat uitwerking heeft met ingang van 10 januari 2005".

f) Dans l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, il est inséré un paragraphe 6/1 rédigé comme suit:

"§ 6/1. Par dérogation au § 2, le chef de corps qui reçoit une plainte concernant le fonctionnement de son entité judiciaire se prononce sur la recevabilité de la plainte conformément au § 2.

Le plaignant peut introduire un recours contre la décision d'irrecevabilité de sa plainte auprès des commissions d'avis et d'enquête qui traitent la plainte conformément aux § 2 à 6.

Si la plainte est dirigée contre le chef de corps auprès de qui elle a été déposée, les compétences qui sont attribuées audit chef de corps en vertu de cet article seront exercées par le supérieur hiérarchique de celui-ci.";

g) le paragraphe 8 de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les commissions d'avis et d'enquête contrôlent le respect par les chefs de corps des obligations que leur imposent le présent article et les arrêtés d'exécution visés par celui-ci.".

CHAPITRE 12

Modification de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire

Art. 140

A l'article 56 de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire, les mots "à l'exception de l'article 42 qui produit ses effets à dater du 1er octobre 2002" sont remplacés par les mots "à l'exception de l'article 41 qui produit ses effets à dater du 10 janvier 2005".

HOOFDSTUK 13

Wijzigingen van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen

Art. 141

In artikel 42 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen, worden de woorden "of als hoofdsecretaris" ingevoegd tussen de woorden "als hoofdgriffier" en de woorden "overeenkomstig hetzelfde artikel 160, § 8, derde lid,".

Art. 142

In artikel 63 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid van de Franse tekst worden de woorden "*Par dérogation à l'article*" vervangen door de woorden "*Par dérogation aux articles*";

2° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van artikel 366*ter* van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 63 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel, behoudt het personeelslid dat contractueel is bij de inwerkingtreding van deze wet en dat later als stagiair wordt benoemd in dezelfde graad of klasse, in geval zijn nieuwe wedde lager zou zijn, zijn oude wedde tot wanneer hij in de nieuwe weddenschaal die verbonden is aan zijn graad of klasse, een wedde bekomt die minstens daaraan gelijk is, onverminderd artikel 367*bis*, tweede en vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, artikel 47 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel en het eerste en het tweede lid van dit artikel.".

HOOFDSTUK 14

Wijzigingen van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen

Art. 143

In het opschrift van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen worden de woorden "van personen" opgeheven.

CHAPITRE 13

Modifications de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef

Art. 141

Dans le texte néerlandais de l'article 42 de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef, les mots "*of als hoofdsecretaris*" sont insérés entre les mots "*als hoofdgriffier" et les mots "overeenkomstig hetzelfde artikel 160, § 8, derde lid,*".

Art. 142

À l'article 63 de la même loi les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, les mots "Par dérogation à l'article" sont remplacés par les mots "Par dérogation aux articles";

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"Par dérogation à l'article 366*ter* du Code judiciaire et à l'article 63 de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire, le membre du personnel qui est contractuel à l'entrée en vigueur de la présente loi et qui est nommé ultérieurement stagiaire dans le même grade ou la même classe, conserve, dans le cas où son nouveau traitement serait moins élevé, son ancien traitement jusqu'à ce qu'il obtienne, dans la nouvelle échelle de traitement attachée à son grade ou sa classe, un traitement au moins égal, et ce sans préjudice de l'article 367*bis*, alinéas 2 et 5, du Code judiciaire, de l'article 47 de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire et des alinéas 1er et 2 du présent article.".

CHAPITRE 14

Modifications de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes

Art. 143

Dans l'intitulé de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement de personnes, les mots "de personnes" sont supprimés.

Art. 144

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

De bepaling onder 1° wordt opgeheven;

het punt 2° wordt vervangen als volgt:

"2° de directeur: de ambtenaar die belast is met het lokaal bestuur van een gevangenis of van een door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij of zijn afgevaardigde;"

het punt 3° wordt vervangen als volgt:

"3° de verantwoordelijke voor de zorg: de persoon die binnen een inrichting zoals bedoeld in 4°, c) en d), verantwoordelijk is voor de zorg of zijn afgevaardigde;"

In de Franse versie van het 4°, a), worden de woorden "*la section*" vervangen door de woorden "*l'annexe*";

In de bepaling onder 4°, d), wordt het woord "samenwerkingsovereenkomst" vervangen door de woorden "overeenkomst betreffende de plaatsing";

In de bepaling onder 5° wordt het woord "samenwerkingsovereenkomst" vervangen door de woorden "overeenkomst betreffende de plaatsing";

In de bepaling onder 5° worden de woorden "één of meerdere instellingen" vervangen door de woorden "één of meerdere inrichtingen zoals bedoeld in het 4°, d)";

In de Nederlandstalige versie van de bepaling onder 5° worden de woorden "instelling of instellingen" vervangen door de woorden "inrichting of inrichtingen" en het woord "instellingen" door het woord "inrichtingen";

het punt 7° wordt vervangen als volgt:

"7° interneringsrechter: de voorzitter van de kamer voor de bescherming van de maatschappij;";

j) In de bepaling onder 9° worden de woorden "en/of te worden gehoord" vervangen door de woorden ", te worden gehoord of voorwaarden in haar belang bij de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten te laten opleggen";

k) Onder 9° wordt een nieuw punt f) ingevoegd, luidende:

"f) de natuurlijke persoon die zijn wens kenbaar maakt om als slachtoffer te worden geïnformeerd, te worden gehoord of voorwaarden in zijn belang bij de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten te laten opleggen, nadat de internering werd bevolen door een onderzoeksgerecht met betrekking tot misdrijven gepleegd ten aanzien van hem."

l) In het 9°, laatste lid, worden de woorden "c), d) en e)" vervangen door de woorden "c), d), e) en f)";

Art. 144

À l'article 3 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) la disposition sous le 1° est abrogée;

b) le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° le directeur: le fonctionnaire chargé de la gestion locale d'une prison ou de la gestion locale d'un établissement ou d'une section de défense sociale organisé par l'autorité fédérale, ou son délégué;"

c) le 3° est remplacé par ce qui suit:

"3° le responsable des soins: la personne responsable des soins au sein d'un établissement visé au 4°, c) et d), ou son délégué;"

c) dans la version française du 4°, a), les mots "la section" sont remplacés par les mots "l'annexe";

e) au 4°, d), les mots "accord de coopération" sont remplacés par les mots "accord concernant le placement";

d) au 5°, les mots "accord de coopération" sont remplacés par les mots "accord concernant le placement";

f) au 5°, les mots "un ou plusieurs établissements" sont remplacés par les mots "un ou plusieurs établissements visés au 4°, d)";

e) au 5°, dans la version néerlandaise, les mots "*instelling of instellingen*" sont remplacés par les mots "*inrichting of inrichtingen*" et le mot "*instellingen*" par le mot "*inrichtingen*";

g) le 7° est remplacée par ce qui suit:

"7° le juge d'internement: le président de la chambre de protection sociale;";

f) au 9°, les mots "et/ou entendues "sont remplacés par les mots ", et entendues ou à faire imposer des conditions dans son intérêt lors de l'octroi des modalités d'exécution";

k) dans le 9° est inséré un nouveau f), rédigé comme suit:

"f) la personne physique qui fait part de son souhait à être informée, à être entendue en qualité de victime ou à faire imposer des conditions dans son intérêt lors de l'octroi des modalités d'exécution après que l'internement a été ordonné par une juridiction d'instruction au sujet des infractions commises à son égard.";

l) dans le 9°, dernier alinéa, les mots "c), d) et e)" sont remplacés par les mots "c), d), e) et f)";

m) De bepaling onder 10° wordt opgeheven;

n) De bepaling onder 11° wordt vervangen als volgt:

"11° kabinetsbeslissing: een beslissing van de interneringsrechter, zonder oproeping noch verschijning van de partijen.".

Art. 145

In artikel 4, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden "c), d) en e)," worden vervangen door de woorden "c), d), e) en f),";

2° De woorden "de strafuitvoeringsrechtbank die gevestigd is in" worden opgeheven.

Art. 146

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 5. § 1. Wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat een persoon zich bevindt in een in artikel 9 bedoelde toestand, bevelen de procureur des Konings, de onderzoeksrechter of de onderzoeks- of vonnisgerechten een forensisch psychiatrisch deskundigenonderzoek teneinde na te gaan:

1° of de persoon op het ogenblik van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast en of de persoon op het ogenblik van het onderzoek leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast;

2° of er mogelijk een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de feiten;

3° of het gevaar bestaat dat betrokkene ten gevolge van de geestesstoornis, in voorkomend geval in samenhang met andere risicofactoren, opnieuw misdrijven pleegt, zoals bepaald in artikel 9, paragraaf 1, a);

4° a) dat en hoe de persoon in voorkomend geval kan worden behandeld, begeleid, verzorgd met het oog op zijn re-integratie in de maatschappij;

b) dat desgevallend, indien de tenlastelegging betrekking heeft op de in artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek bedoelde feiten of de in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek bedoelde feiten indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de noodzaak bestaat om een gespecialiseerde begeleiding of behandeling op te leggen.

§ 2. Het forensisch psychiatrisch onderzoek wordt uitgevoerd onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een deskundige, houder van de beroepstitel forensisch psychiater, die voldoet aan de voorwaarden welke zijn gesteld krachtens

m) la disposition sous le 10° est abrogé;

n) la disposition sous le 11° est remplacé par ce qui suit:

"11° l'ordonnance de cabinet: une décision du juge d'internement, sans convocation ni comparution des parties.".

Art. 145

À l'article 4, § 1er, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "c), d) et e)," sont remplacés par les mots "c), d), e) et f),";

2° les mots "près le tribunal de l'application des peines établi" sont abrogés.

Art. 146

L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 5. § 1er. Lorsqu'il y a des raisons de considérer qu'une personne se trouve dans une situation visée à l'article 9, le procureur du Roi, le juge d'instruction ainsi que les juridictions d'instruction ou de jugement ordonnent une expertise psychiatrique médicolégale afin d'établir, à tout le moins:

1° si, au moment des faits, la personne était atteinte d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et si, au moment de l'expertise, la personne était atteinte d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes;

2° s'il existe une possibilité de lien causal entre le trouble mental et les faits;

3° si, du fait du trouble mental, le cas échéant conjugué à d'autres facteurs de risque, la personne risque de commettre de nouvelles infractions, comme prévue dans l'article 9, paragraphe 1, a);

4° a) si, le cas échéant, la personne peut être traitée, suivie, soignée et de quelle manière, en vue de sa réinsertion dans la société;

b) si, dans le cas où la prévention porterait sur des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou sur des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, commis sur des mineurs ou avec leur participation, il est nécessaire d'imposer une guidance ou un traitement spécialisé.

§ 2. L'expertise psychiatrique médicolégale est réalisée sous la conduite et la responsabilité d'un expert, titulaire d'un titre professionnel de psychiatre médicolégal, qui satisfait aux conditions fixées en vertu de l'arrêté royal n° 78 du

het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgenberoepen.

Het deskundigenonderzoek kan ook in college of met bijstand van andere gedragswetenschappers uitgevoerd worden, telkens onder leiding van voormelde deskundige.

§ 3. De deskundige maakt van zijn bevindingen een omstandig verslag op, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modellen.

De bevelende instantie kan een actualisering van het deskundigenonderzoek vragen wanneer zij dit nodig acht.

§ 4. Onverminderd de mogelijkheid van de bevelende instantie om een nieuw deskundigenonderzoek te laten uitvoeren overeenkomstig de bepalingen van deze wet, blijven de deskundigenonderzoeken die een aanvang hebben genomen voor de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in § 2, rechtsgeldig.

§ 5. De deskundige ontvangt een honorarium, dat wordt vastgesteld overeenkomstig het tarief dat voor een psychotherapeutische behandelingszitting van een geaccrediteerde psychiater is vastgelegd in de nomenclatuur voor de geneeskundige verstrekkingen, overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten.

Art. 147

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Paragraaf 1, eerste lid wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Wanneer er redenen bestaan om aan te nemen dat een persoon die overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis is opgesloten, zich bevindt in een in artikel 9 bedoelde toestand en de deskundige in zijn verslag aangeeft dat een forensisch psychiatrisch onderzoek met opneming ter observatie noodzakelijk is om zich uit te spreken over de punten vermeld in artikel 5, § 1, kunnen de onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten bevelen dat de verdachte aan een dergelijk onderzoek wordt onderworpen.

Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open".;

2° Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

"In dat geval wordt de verdachte ter observatie overgebracht naar het door de Koning opgericht beveiligd klinisch observatiecentrum. De Koning bepaalt het aantal plaatsen in dit centrum.";

3° In paragraaf 2 worden de woorden "in een psychiatrische afdeling van een gevangenis of het door de Koning opgericht beveiligd klinisch observatiecentrum," opgeheven.

10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

L'expertise peut également être réalisée en collège ou avec l'assistance d'autres spécialistes en sciences comportementales, toujours sous la conduite de l'expert précité.

§ 3. L'expert rédige, à partir de ses constatations, un rapport circonstancié, conformément aux modèles fixés par le Roi.

L'instance requérante peut, si elle l'estime nécessaire, demander une actualisation de l'expertise.

§ 4. Sans préjudice de la possibilité pour l'instance requérante de faire procéder à une nouvelle expertise conformément aux dispositions de la présente loi, les expertises débutées avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé au paragraphe 2 restent valables.

§ 5. L'expert perçoit des honoraires, fixés conformément au tarif fixé pour le traitement psychothérapeutique d'un psychiatre accrédité dans la nomenclature des prestations de santé, conformément les modalités fixées par le Roi.

Art. 147

À l'article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Lorsqu'il existe des raisons de croire qu'une personne incarcérée en vertu de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive se trouve dans un état visé à l'article 9 et que l'expert indique dans son rapport qu'une expertise psychiatrie médicolégale avec mise en observation est nécessaire pour pouvoir se prononcer sur les points mentionnés à l'article 5, § 1er, le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement peuvent ordonner que l'inculpé fasse l'objet d'une telle expertise.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.";

2° le paragraphe 1er, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

"Dans ce cas, l'inculpé est transféré pour mise en observation au centre d'observation clinique sécurisé créé par le Roi. Le Roi détermine le nombre de places dans ce centre.";

3° dans le paragraphe 2, les mots "dans une section psychiatrique d'une prison ou dans le centre d'observation clinique sécurisé créé par le Roi" sont abrogés.

Art. 148

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord “vertrouwenspersoon” wordt vervangen door de woorden “arts naar keuze”;

2° de woorden “arts of psycholoog” worden telkens vervangen door de woorden “zorgverlener”.

Art. 149

In artikel 8 van dezelfde wet wordt het woord “raadsman” telkens vervangen door het woord “advocaat”.

Art. 150

Artikel 9, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De onderzoeksgerechten, tenzij het gaat om misdaden of wanbedrijven die worden beschouwd als politieke misdrijven of drukpersmisdrijven, en de vonnisgerechten kunnen de internering bevelen van een persoon:

a) die één of meerdere van de volgende feiten heeft gepleegd:

— een misdaad die niet door toepassing van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden kan worden omgezet in een wanbedrijf;

— een misdaad die met toepassing van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden kan worden omgezet in een wanbedrijf, als dat feit een aantasting of een bedreiging van de fysieke of psychische integriteit heeft opgeleverd;

— een wanbedrijf dat een aantasting of een bedreiging van de fysieke of psychische integriteit heeft opgeleverd; en

b) die op het ogenblik van de beoordeling aan een geestesstoornis lijdt die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden tenietdoet of ernstig aantast; en

c) bij wie het gevaar bestaat dat hij als gevolg van zijn geestesstoornis, eventueel in samenhang met andere risicofactoren, opnieuw misdrijven zoals vermeld in a) zal plegen.”.

Art. 151

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “Wanneer de onderzoeks- of vonnisgerechten de beklaagde of de beschuldigde interneren, die niet of niet meer aangehouden is” vervangen

Art. 148

À l’article 7 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “une personne de confiance “sont remplacés par les mots “un médecin de son choix”;

2° les mots “médecin ou le psychologue” et les mots “médecin ou psychologue” sont remplacés par les mots “prestataire de soins”.

Art. 149

Dans l’article 8 de la même loi, le mot “conseil” est à chaque fois remplacé par le mot “avocat”.

Art. 150

L’article 9, § 1er, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“§ 1er. Les juridictions d’instruction, sauf s’il s’agit d’un crime ou d’un délit politique ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent ordonner l’internement d’une personne:

a) qui a commis un ou plusieurs des faits suivants:

— un crime qui ne peut être correctionnalisé en application de l’article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes;

— un crime qui peut être correctionnalisé en application de l’article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, si le fait a provoqué une atteinte ou une menace de l’intégrité physique ou psychique;

— un délit qui a provoqué une atteinte ou une menace de l’intégrité physique ou psychique; et

b) qui, au moment du jugement, est atteinte d’un trouble mental qui altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes; et

c) qui risque, du fait de son trouble mental, éventuellement conjugué à d’autres facteurs de risque, de commettre de nouvelles infractions mentionnées sous a).”.

Art. 151

À l’article 10 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1er, les mots “Lorsque les juridictions d’instruction ou de jugement internent le prévenu ou l’accusé, alors qu’il n’est pas ou plus détenu” sont remplacés par les

door de woorden “Wanneer de onderzoeks- of vonnisgerechten de betrokkene die niet of niet meer aangehouden is interneren”;

2° in het eerste lid worden de woorden “beklaagde of beschuldigde zich” vervangen door de woorden “betrokkene zich”;

3° in het eerste lid worden de woorden “beklaagde of beschuldigde een ernstig” vervangen door de woorden “deze een ernstig”;

4° in het tweede lid worden de woorden “beklaagde of beschuldigde en zijn raadsman” vervangen door het woord “betrokkene en zijn advocaat”.

Art. 152

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “Indien de beklaagde of de beschuldigde” worden vervangen door de woorden “Indien de betrokkene”;

2° de woorden “van een beklaagde of beschuldigde” worden opgeheven.

Art. 153

In artikel 12 van dezelfde wet worden de woorden “beklaagde of beschuldigde” vervangen door het woord “persoon”.

Art. 154

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “raadslieden” vervangen door het woord “advocaten”;

2° in de Franse versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “*conseils*” vervangen door het woord “*avocats*”;

3° paragraaf 1, tweede lid, wordt het woord “nog” opgeheven;

4° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “en zijn advocaat” ingevoegd tussen de woorden “de inverdenkinggestelde” en de woorden “en de burgerlijke partij”.

Art. 155

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “187, 188 en 208” vervangen door de woorden “187 en 208”;

mots “Lorsque les juridictions d’instruction ou de jugement internent l’intéressé, alors qu’il n’est pas ou plus détenu”;

2° dans l’alinéa 1er, les mots “le prévenu ou l’accusé tente” sont remplacés par les mots “l’intéressé tente”;

3° dans l’alinéa 1er, les mots “le prévenu ou l’accusé représente un danger” sont remplacés par les mots “l’intéressé représente un danger”;

4° dans l’alinéa 2, les mots “Le prévenu ou l’accusé et son conseil” sont remplacés par les mots “L’intéressé et son avocat”.

Art. 152

À l’article 11 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “le prévenu ou l’accusé” sont remplacés par les mots “l’intéressé”;

2° les mots “d’un inculpé ou d’un accusé” sont abrogés.

Art. 153

Dans l’article 12 de la même loi, les mots “un prévenu ou un accusé” sont remplacés par les mots “une personne”.

Art. 154

Dans l’article 13, paragraphe 1er, alinéa 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la version néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot “*raadslieden*” est remplacé par le mot “*advocaten*”;

2° dans la version française du paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot “conseils” est remplacé par le mot “avocats”;

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, le mot “encore” est abrogé;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “et son avocat” sont insérés entre les mots “L’inculpé” et les mots “et la partie civile”.

Art. 155

Dans l’article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er , alinéa 1er, les mots “187, 188 et 208” sont remplacés par les mots 187 et 208”;

2° in de Nederlandstalige versie van de paragrafen 1 en 2, wordt het woord “raadsman” telkens vervangen door het woord “advocaat”;

3° in de Franse versie van de paragrafen 1 en 2, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”.

Art. 156

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “op dat ogenblik” ingevoegd tussen de woorden “hof van assisen” en de woorden “blijkt dat”;

2° in de Nederlandse versie van § 1, eerste lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

3° in de Franse versie van § 1, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”.

Art. 157

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het woord “bevolen” wordt vervangen door het woord “uitgesproken”;

2° De woorden “beklaagde of beschuldigde” worden vervangen door de woorden “geïnterneerde persoon”.

Art. 158

In artikel 17 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1 worden de woorden “een termijn van één tot twintig jaar” vervangen door de woorden “de duur van de internering”;

2° § 2, eerste lid, wordt opgeheven;

3° In § 2, tweede lid, dat het enige lid wordt, worden de woorden “Bovendien heeft de ontzetting” vervangen door de woorden “De ontzetting heeft”;

4° § 3 wordt opgeheven.

Art. 159

In artikel 19, tweede lid, van dezelfde wet, worden door de woorden “b) en c)” vervangen door de woorden “b), c) en d)”.

2° dans la version néerlandaise des paragraphes 1 et 2, le mot “*raadsman*” est à chaque fois remplacé par le mot “*advocaat*;

3° dans la version française des paragraphes 1 et 2, le mot “conseil” est à chaque fois remplacé par le mot “avocat”.

Art. 156

Dans l’article 15 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er, alinéa 1er , les mots “à ce moment” sont insérés entre les mots “S’il ressort” et les mots “des débats devant”;

2° dans la version néerlandaise du paragraphe 1er, alinéa 1er , le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

3° Dans la version française du § 1er, alinéa 1er, le mot “conseil” est remplacé par le mot “avocat”.

Art. 157

A l’article 16 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° Le mot “ordonné” est remplacé par le mot “prononcé”;

2° Les mots “le prévenu ou l’accusé est condamné” sont remplacés par les mots “la personne internée est condamnée”.

Art. 158

À l’article 17 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er, les mots “une durée d’un an à vingt ans” sont remplacés par les mots “la durée de l’internement”;

2° le § 2, alinéa 1er, est abrogé;

3° dans le § 2, alinéa 2, qui devient l’alinéa unique, les mots “L’interdiction produit en outre” sont remplacés par les mots “L’interdiction produit”;

4° le paragraphe 3 est abrogé.

Art. 159

Dans l’article 19, alinéa 2, de la même loi, les mots “b) et c)” sont remplacés par les mots “b), c) et d)”.

Art. 160

In artikel 21 van dezelfde wet wordt het woord “zeven” vervangen door het woord “veertien”.

Art. 161

artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a)In de tekst van het eerste lid, 1° en 2°, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden de woorden “in elke fase” vervangen door de woorden “op elk ogenblik”;

2° In de bepaling onder het punt 1°, b) wordt het woord “ernstige” opgeheven;

3° De bepaling onder het punt 2° wordt vervangen als volgt:

“2° de geïnterneerde persoon stemt in met de voorwaarden die aan de uitgaansvergunning of het verlof kunnen worden verbonden krachtens artikel 36 en 37;”;

b) Het punt 3° wordt opgeheven;

c) Het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

“§ 2. De uitgaansvergunning kan gekoppeld worden aan de begeleiding door een vertrouwenspersoon.

Indien de begeleiding door een vertrouwenspersoon niet mogelijk is, kan de uitgaansvergunning worden gekoppeld aan de begeleiding door een personeelslid van de inrichting, in overleg met en na akkoord van de inrichting.”.

Art. 162

In Titel IV, Hoofdstuk I, Afdeling II, Onderafdeling II, van dezelfde wet wordt een artikel 22/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 22/1. De uitgaansvergunning zoals bedoeld onder artikel 20, § 2, 3° en het verlof kunnen niet worden toegekend wanneer op grond van een advies van de Dienst Vreemdelingenzaken blijkt dat de geïnterneerde persoon niet toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk.”.

Art. 163

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “een beslissing” vervangen door de woorden “de beslissing”;

Art. 160

Dans l’article 21 de la même loi, le mot “sept” est remplacé par le mot “quatorze”.

Art. 161

À l’article 22 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l’alinéa 1er, 1° et 2°, dont le texte actuel formera le § 1er, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase introductive, les mots “à chaque phase” sont remplacés par les mots “à tout moment”;

2° dans le 1°, b), le mot “graves” est abrogé;

3° le 2° est remplacée par ce qui suit:

“2° la personne internée marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la permission de sortie ou au congé en vertu des articles 36 et 37;”;

b) le 3° est abrogé;

c) l’article est complété par le paragraphe 2 rédigé comme suit:

“§ 2. La permission de sortie peut être assortie de l’accompagnement par une personne de confiance.

Si l’accompagnement par une personne de confiance n’est pas possible, la permission de sortie peut être assortie de l’accompagnement par un membre du personnel de l’établissement, en concertation avec ledit établissement et avec son accord.”.

Art. 162

Dans le titre IV, chapitre Ier, section II, sous-section II, de la même loi, il est inséré un article 22/1 rédigé comme suit:

“Art. 22/1. La permission de sortie visée à l’article 20, § 2, 3°, et le congé pénitentiaire ne peuvent pas être accordés s’il ressort d’un avis de l’Office des Étrangers que la personne internée n’est pas autorisée ou habilitée à séjourner dans le royaume.”.

Art. 163

À l’article 23 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots “d’une décision “sont remplacés par les mots “de la décision”;

2° in paragraaf 1 wordt het woord “veertien” vervangen door het woord “zestien”.

Art. 164

In artikel 24 van dezelfde wet worden de woorden “een beslissing” vervangen door de woorden “de beslissing”.

Art. 165

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

in het eerste lid, eerste zin, worden de woorden “op elk ogenblik van de uitvoering van de internering” ingevoegd tussen de woorden “op proef kunnen” en “worden toegekend”;

De zin onder de bepaling 1°, a), wordt aangevuld met de woorden “rekening houdend met zijn geestesstoornis”;

De bepaling onder b) wordt opgeheven;

In de bepaling onder c) wordt het woord “ernstige” opgeheven;

De bepaling onder f) wordt opgeheven;

In de bepaling onder g) worden de woorden “de vermogenssituatie van de geïnterneerde persoon” vervangen door de woorden “zijn vermogenssituatie”.

Art. 166

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 27. De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidsstelling op proef kunnen niet worden toegekend wanneer op grond van een advies van de Dienst Vreemdelingenzaken blijkt dat de geïnterneerde persoon niet toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk.”.

Art. 167

Artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

De Franse tekst van de twee eerste zinnen van paragraaf 1 worden vervangen als volgt:

“La libération anticipée en vue de l’éloignement du territoire ou en vue de la remise est une modalité concernant une personne internée pour laquelle une décision définitive a été prise établissant qu’elle ne dispose pas d’un droit de séjour en Belgique, qui sont mises à la disposition d’une juridiction étrangère ou qui ont exprimé leur volonté de quitter le pays. Cette modalité peut être octroyée à tout moment de l’internement pour autant qu’il n’existe pas de

2° dans le paragraphe 1, le mot “quatorze” est remplacé par le mot “seize”.

Art. 164

Dans l’article 24 de la même loi, les mots “d’une décision” sont remplacés par les mots “de la décision “.

Art. 165

À l’article 26 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l’alinéa 1er, première phrase, les mots “à tout moment de l’internement” sont insérés entre les mots “à l’essai peuvent” et les mots “être accordées”;

b) La phrase sous 1°, a), est complétée par les mots “compte tenu de son trouble mental”;

c) La disposition sous b) est abrogée;

d) Dans le c), le mot “graves” est abrogé;

e) La disposition sous f) est abrogée;

f) dans le g), les mots “la situation patrimoniale de la personne internée” sont remplacés par les mots “sa situation patrimoniale”.

Art. 166

L’article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 27. La détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l’essai ne peuvent pas être accordées s’il ressort d’un avis de l’Office des étrangers que la personne internée n’est pas autorisé ou habilité à séjourner dans le royaume.”.

Art. 167

À l’article 28 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) les deux premières phrases du paragraphe 1er sont remplacées par les phrases suivantes:

“La libération anticipée en vue de l’éloignement du territoire ou en vue de la remise est une modalité concernant une personne internée pour laquelle une décision définitive a été prise établissant qu’elle ne dispose pas d’un droit de séjour en Belgique, qui sont mises à la disposition d’une juridiction étrangère ou qui ont exprimé leur volonté de quitter le pays. Cette modalité peut être octroyée à tout moment de l’internement pour autant qu’il n’existe pas de contre-indications

contre-indications dans le chef de la personne internée. Ces contre-indications portent sur:";

In de Nederlandstalige tekst van de inleidende zin van paragraaf 1 worden de woorden "geïnterneerde personen voor wie een definitieve beslissing werd genomen waarin vaststaat dat zij geen verblijfsrecht in België hebben, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan worden gesteld of die bereid gevonden worden om het land te verlaten" vervangen door de woorden "een geïnterneerde persoon voor wie een definitieve beslissing werd genomen waarin vaststaat dat hij geen verblijfsrecht in België heeft, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan wordt gesteld of die de wil geuit heeft om het land te verlaten";

In de tweede zin van paragraaf 1 worden de woorden "op elk ogenblik" ingevoegd tussen de woorden "modaliteit kan" en de woorden "worden toegekend";

In de Franse versie van § 1, 1° wordt het woord "*logement*" vervangen door het woord "*hébergement*";

De bepaling onder paragraaf 1, 2° wordt opgeheven;

In paragraaf 1, 3°, wordt het woord "ernstige" opgeheven";

In paragraaf 1, 5°, worden de woorden "de vermogenssituatie van de geïnterneerde persoon" vervangen door de woorden "zijn vermogenssituatie".

Art. 168

In artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Het openbaar ministerie maakt binnen de twee maanden die volgen op het in kracht van gewijsde gegane vonnis of arrest tot internering de zaak aanhangig bij de kamer voor de bescherming van de maatschappij met het oog op het laten aanwijzen van de inrichting waar de internering ten uitvoer dient te worden gelegd en met het oog op de toekenning van een andere uitvoeringsmodaliteit, zoals bepaald in de artikelen 20, 21, 23, 24, 25 en 28.";

2° de laatste zin van paragraaf 1, tweede lid, wordt opgeheven;

3° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden "dienst Justitiehuizen" vervangen door de woorden "bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

4° paragraaf 1, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin: "De bevoegde dienst van de Gemeenschappen bezorgt de opgestelde slachtofferfiches aan het openbaar ministerie.";

5° in paragraaf 3, worden het derde en het vierde lid vervangen als volgt:

dans le chef de la personne internée. Ces contre-indications portent sur:";

a) dans le texte néerlandais de la phrase introductive du § 1er, les mots "*geïnterneerde personen voor wie een definitieve beslissing werd genomen waarin vaststaat dat zij geen verblijfsrecht in België hebben, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan worden gesteld of die bereid gevonden worden om het land te verlaten*" sont remplacés par les mots "*een geïnterneerde persoon voor wie een definitieve beslissing werd genomen waarin vaststaat dat hij geen verblijfsrecht in België heeft, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan wordt gesteld of die de wil geuit heeft om het land te verlaten*";

b) dans le texte néerlandais de la deuxième phrase du paragraphe 1er, les mots "*op elk ogenblik*" sont insérés entre les mots "*modaliteit kan*" et les mots "worden toegekend";

c) dans le paragraphe 1er, 1°, le mot "logement" est remplacé par le mot "hébergement";

d) La disposition sous § 1er, 2°, est abrogée;

e) dans le § 1er, 3°, le mot "graves" est abrogé;

f) dans le § 1er, 5°, les mots "la situation patrimoniale de la personne internée" sont remplacés par les mots "sa situation patrimoniale".

Art. 168

À l'article 29 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Le ministère public saisit la chambre de protection sociale en vue de faire désigner l'établissement où l'internement doit être exécuté, ou en vue de l'octroi d'une autre modalité d'exécution, dans les deux mois qui suivent le jugement ou l'arrêt d'internement passé en force de chose jugée, comme prévu aux articles 20, 21, 23, 24, 25 et 28.";

2° la dernière phrase du paragraphe 1er, alinéa 2, est abrogée;

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 3, les mots "service des Maisons de justice" sont remplacés par les mots "service compétent des Communautés";

4° le paragraphe 1er, alinéa 3, est complété par la phrase suivante: "Le service compétent des Communautés communique les fiches victime établies au ministère public.";

5° dans le paragraphe 3, les alinéas 3 et 4 sont remplacés comme suit:

"Het openbaar ministerie vult het dossier aan met een verslag van de directeur waaraan het verslag van de psychosociale dienst is gevoegd, indien de geïnterneerde persoon in een inrichting verblijft zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), met een verslag van de verantwoordelijke voor de zorg indien de geïnterneerde persoon geplaatst is een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), of met een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijke enquête van de bevoegde dienst van de gemeenschappen, indien de geïnterneerde persoon in vrijheid is. Indien dit nodig is voor het opstellen van zijn advies omtrent de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten bedoeld in de artikelen 20, § 2, 3°, 21, 23, 24 en 25, kan de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren, met het oog op het verkrijgen van noodzakelijke informatie over het onthaalmilieu waarin de uitvoeringsmodaliteit zal worden uitgevoerd.

Het verslag van de directeur of van de verantwoordelijke voor de zorg bevat een advies omtrent de elementen vermeld in § 1, eerste lid.";

6° in paragraaf 3 wordt het vijfde lid opgeheven;

7° de paragrafen 4 en 5 wordt vervangen als volgt:

"§ 4. De geïnterneerde persoon en zijn advocaat en desgevallend ook het slachtoffer worden bij aangetekende brief in kennis gesteld, en de directeur, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4° a) en b), en de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d) worden schriftelijk in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 5. Het dossier wordt gedurende ten minste tien dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde persoon en zijn advocaat op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen. De advocaat van de geïnterneerde persoon kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater kan de interneringsrechter de geïnterneerde persoon in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of een gedeelte ervan ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid kan meebrengen.".

Art. 169

In artikel 30 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"Le ministère public complète le dossier par un rapport du directeur auquel est joint le rapport du service psychosocial, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), par un rapport du responsable des soins si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), ou par un rapport d'information succinct ou une enquête sociale du service compétent des Communautés si la personne internée est en liberté. Si cela est nécessaire pour la rédaction de son avis sur l'octroi des modalités d'exécution visées aux articles 20, § 2, 3°, 21, 23, 24 et 25, le directeur ou le responsable des soins peut charger le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou d'effectuer une enquête sociale, en vue d'obtenir les informations nécessaires sur le milieu d'accueil dans lequel la modalité d'exécution sera exécutée.

Le rapport du directeur ou du responsable des soins contient un avis concernant les éléments visées au § 1, alinéa 1er.";

6° dans le paragraphe 3, l'alinéa 5 est abrogé;

7° les paragraphes 4 et 5 sont remplacés par ce qui suit:

"§ 4. La personne internée et son avocat et, le cas échéant, la victime sont informés par lettre recommandée; le directeur, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), et le responsable des soins si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), sont informés par écrit des jour, heure et lieu de l'audience.

§ 5. Le dossier est tenu, pendant au moins dix jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de la personne internée et de son avocat pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou au greffe de l'établissement où l'interné séjourne.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier. L'avocat de la personne internée peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Sur avis du psychiatre de l'établissement ou du psychiatre traitant, le juge d'internement peut, par une ordonnance motivée, refuser à la personne internée d'accéder à son dossier ou à une partie de son dossier et d'en obtenir une copie si manifestement cet accès peut nuire gravement à sa santé.".

Art. 169

À l'article 30 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"De kamer voor de bescherming van de maatschappij hoort de geïnterneerde persoon en zijn advocaat, het openbaar ministerie, de directeur, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), en de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d).";

2° in het derde lid wordt de woorden "of de verantwoordelijke voor de zorg" ingevoegd tussen de woorden "de directeur" en de woorden "lichten bij deze gelegenheid";

3° in de Nederlandse versie van de tekst wordt het woord "raadsman" telkens vervangen door het woord "advocaat";

4° in de Franse versie van de tekst wordt het woord "*conseil*" telkens vervangen door het woord "*avocat*".

Art. 170

In artikel 32 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 171

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 34. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist hetzij tot plaatsing, in voorkomend geval gepaard gaande met een toekenning van een uitgaansvergunning, verlof of beperkte detentie, hetzij tot toekenning van elektronisch toezicht, hetzij tot toekenning van invrijheidstelling op proef, hetzij tot toekenning van een vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering.

Aan deze uitvoeringsmodaliteiten kunnen geïndividualiseerde voorwaarden gekoppeld worden, zoals bedoeld in artikel 37. Tevens beslist de kamer voor de bescherming van de maatschappij over de opheffing, de wijziging of de nadere omschrijving van de veiligheidsmaatregelen die overeenkomstig artikel 17 zijn opgelegd.".

Art. 172

Artikel 35 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 35. Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij een beslissing tot plaatsing of overplaatsing neemt, bepaalt zij naar welke inrichting de geïnterneerde persoon moet worden overgebracht. De inrichting wordt gekozen uit de inrichtingen bedoeld onder artikel 3, 4°, b), c) en d) van deze wet.".

Art. 173

In artikel 36 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

"La chambre de protection sociale entend la personne internée et son avocat , le ministère public, le directeur, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), et le responsable des soins, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d).";

2° dans l'alinéa 3, les mots "ou le responsable des soins" sont insérés entre les mots "le directeur" et les mots "expliquent à cette occasion";

3° dans la version néerlandaise du texte, le mot "*raadsman*" est à chaque fois remplacé par le mot "*advocaat*";

4° dans la version française du texte, le mot "conseil" est à chaque fois remplacé par le mot "avocat".

Art. 170

Dans l'article 32 de la même loi, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 171

L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 34. La chambre de protection sociale décide soit du placement, le cas échéant assorti de l'octroi d'une permission de sortie, d'un congé ou d'une détention limitée, soit de l'octroi d'une surveillance électronique, soit de l'octroi d'une libération à l'essai, soit de l'octroi d'une libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise.

Ces modalités d'exécution peuvent être assorties de conditions individualisées, visées à l'article 37. La chambre de protection sociale se prononce également sur la levée, la modification ou la précision des mesures de sécurité imposées conformément à l'article 17.".

Art. 172

L'article 35 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 35. Si la chambre de protection sociale prend une décision de placement ou de transfèrement, elle détermine également dans quel établissement la personne internée doit être transférée. L'établissement est choisi parmi les établissements visés à l'article 3, 4°, b), c) et d) de la présente loi.".

Art. 173

À l'article 36 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) De eerste zin wordt vervangen als volgt:

"Het vonnis tot toekenning van een uitgaansvergunning, een verlof, een beperkte detentie, een elektronisch toezicht, een invrijheidstelling op proef of een vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering bepaalt dat de geïnterneerde persoon onderworpen is aan de volgende algemene voorwaarden:";

b) In de bepaling onder 2° worden de woorden "vast adres" vervangen door de woorden "vaste verblijfplaats";

c) In de bepaling onder 2° wordt het woord "justitieassistent" vervangen door de woorden "bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

d) In de bepaling onder 3° wordt het woord "justitieassistent" vervangen door de woorden "bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

e) Het artikel wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:

"4° voor de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied, de verplichting om het grondgebied effectief te verlaten en het verbod om tijdens de proeftijd terug te keren naar België zonder in orde te zijn met de wetgeving en de reglementering betreffende de toegang, het verblijf of de vestiging in het Rijk en zonder de voorafgaande toelating van de kamer voor de bescherming van de maatschappij.".

Art. 174

In artikel 37 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franse versie van het eerste lid worden de woorden "*circuit des soins*" vervangen door de woorden "*trajet de soins*";

2° in het eerste lid worden de woorden "en 36" opgeheven";

3° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 175

In artikel 40, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "7°, *in fine*" vervangen door de woorden "6°, *in fine*".

Art. 176

In artikel 41 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor elektronisch toezicht het Nationaal Centrum

a) la première phrase est remplacée par ce qui suit:

"Le jugement d'octroi d'une permission de sortie, d'un congé, d'une détention limitée, d'une surveillance électronique, d'une libération à l'essai ou d'une libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise précise que la personne internée est soumise aux conditions générales suivantes:";

b) au 2°, les mots "adresse fixe "sont remplacés par les mots "résidence fixe";

c) au 2°, les mots "à l'assistant de justice" sont remplacés par les mots "au service compétent des Communautés";

d) au 3°, les mots "de l'assistant de justice" sont remplacés par les mots "du service compétent des Communautés".;

e) l'article est complété par le 4° rédigé comme suit:

"4° pour la mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire, l'obligation de quitter effectivement le territoire et l'interdiction de revenir en Belgique pendant le délai d'épreuve sans être en règle avec la législation et la réglementation relative¬ à l'accès au territoire, au séjour ou à l'établissement¬ dans le royaume et sans l'autorisation préalable de la chambre de protection sociale.".

Art. 174

À l'article 37 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la version française de l'alinéa 1er, les mots "circuit de soins" sont remplacés par les mots "trajet de soins";

2° à l'alinéa 1er, les mots "et 36" sont abrogés;

3° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 175

A l'article 40, deuxième alinéa, de la même loi, les mots "7°, *in fine*" sont remplacés par les mots "6°, *in fine*".

Art. 176

À l'article 41 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, les mots "L'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique sont remplacés par les mots "Le service

voor elektronisch toezicht" vervangen door de woorden "De bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht,";

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met de woorden ", overeenkomstig het aantal dagen bepaald door artikel 21, § 1.";

3° in paragraaf 3 worden de woorden "de beperkte detentie" opgeheven;

4° in paragraaf 3 wordt het woord "strafuitvoeringsrechtbank" vervangen door de woorden "de kamer voor de bescherming van de maatschappij";

5° paragraaf 4, eerste, tweede en derde lid, worden vervangen als volgt:

"Vijftien dagen voor het einde van de in § 3 bepaalde termijn beslist de kamer voor de bescherming van de maatschappij over de verlenging van het elektronisch toezicht, of over de omzetting het elektronisch toezicht in een andere uitvoeringsmodaliteit.

De geïnterneerde persoon en zijn advocaat, en het slachtoffer worden bij aangetekende brief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

Het dossier wordt gedurende ten minste tien dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde persoon en zijn advocaat op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.";

6° paragraaf 4, vijfde lid, wordt vervangen als volgt:

"Op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater kan de interneringsrechter de geïnterneerde persoon in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of een gedeelte ervan ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid kan meebrengen.";

7° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden ", de directeur, indien de geïnterneerde persoon in beperkte detentie is," opgeheven;

8° in paragraaf 4, vierde lid en paragraaf 5, eerste lid en tweed lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

9° In de Franstalige versie van paragraaf 4, vierde lid, worden de woorden "Le *conseil*" vervangen door de woorden "L'*avocat*";

10° in de Franstalige versie van paragraaf 5, eerste lid en tweede lid, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*";

11° in paragraaf 5, derde lid, wordt de zin "Het openbaar ministerie en, in voorkomend geval de directeur, lichten bij deze gelegenheid de voorwaarden toe die zij in hun advies hebben geformuleerd in het belang van het slachtoffer."

compétent des Communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique,";

2° le paragraphe 2 est complété par les mots ", conformément au nombre de jours déterminé par l'article 21, § 1er.";

3° dans le paragraphe 3, les mots "de la détention limitée ou" sont abrogés;

4° dans le paragraphe 3, les mots "le tribunal de l'application des peines" sont remplacés par les mots "la chambre de protection sociale";

5° le paragraphe 4, alinéas 1er, 2 et 3, est remplacé par ce qui suit:

"Quinze jours avant la fin du délai prévu au § 3, la chambre de protection sociale se prononce sur la prolongation de la surveillance électronique, ou sur la conversion de la surveillance électronique en une autre modalité d'exécution.

La personne internée et son avocat ainsi que la victime sont informés par lettre recommandée des lieu, jour et heure de l'audience.

Le dossier est tenu, pendant au moins dix jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de la personne internée et de son avocat pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines.";

6° dans le paragraphe 4, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

"Sur avis du psychiatre de l'établissement ou du psychiatre traitant, le juge d'internement peut, par une ordonnance motivée, refuser à la personne internée d'accéder à son dossier ou à une partie de son dossier et d'en obtenir une copie si manifestement cet accès peut nuire gravement à sa santé.";

7° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots ", le directeur, si la personne internée est en détention limitée," sont abrogés;

8° dans la version néerlandaise du paragraphe 4, alinéa 4 et du paragraphe 5, alinéas 1 et 2, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

9° Dans la version française du paragraphe 4, alinéa 4, les mots "Le conseil" sont remplacés par les mots "L'avocat";

10° dans la version française du paragraphe 5, alinéas 1er et deuxième, le mot "conseil est remplacé par le mot "avocat";

11° dans le paragraphe 5, alinéa 3, la phrase "Le ministère public et, le cas échéant, le directeur expliquent à cette occasion les conditions qu'ils ont formulées dans leur avis dans l'intérêt de la victime." est remplacée par la phrase "Le

vervangen door de zin “Het openbaar ministerie licht bij deze gelegenheid de voorwaarden toe die het in zijn advies heeft geformuleerd in het belang van het slachtoffer.”;

12° in de Nederlandstalige versie van paragraaf 5, vierde lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

13° in de Franstalige versie van paragraaf 5, vierde lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”;

14° in paragraaf 5 wordt tussen het vierde en het vijfde lid het als volgt luidend lid ingevoegd:

“De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen eveneens andere personen te horen.”;

15° in de paragrafen 6 en 7 wordt het woord “strafuitvoeringsrechtbank” telkens vervangen door het woord “kamer voor de bescherming van de maatschappij”.

Art. 177

In artikel 42 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “een verlengbare termijn van twee jaar” vervangen door de woorden “een termijn van drie jaar, telkens hernieuwbaar met twee jaar.”;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “twee jaar automatisch definitief in vrijheid gesteld” vervangen door de woorden “zes jaar van rechtswege definitief in vrijheid gesteld, te rekenen vanaf de uitvoering van het vonnis”.

Art. 178

In artikel 43 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist tot een plaatsing, bepaalt zij in haar vonnis wanneer de directeur, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b), of de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), een advies moet uitbrengen.”.

Art. 179

In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Het vonnis of de beschikking wordt binnen de werkdag bij aangetekende brief ter kennis gebracht van de geïnterneerde persoon en zijn advocaat en schriftelijk ter kennis

ministère public explique à cette occasion les conditions qu’il a formulées dans son avis dans l’intérêt de la victime.”;

12° dans la version néerlandaise du paragraphe 5, alinéa 4, le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

13° dans la version française du paragraphe 5, alinéa 4, le mot “conseil est remplacé par le mot “avocat”;

14° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:

“La chambre de protection sociale peut décider d’entendre également d’autres personnes.”;

15° dans les paragraphes 6 et 7, les mots “le tribunal de l’application des peines” sont remplacés par les mots “la chambre de protection sociale”.

Art. 177

À l’article 42 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le paragraphe 1er, les mots “une période renouvelable de deux ans” sont remplacés par les mots “une période de trois ans, chaque fois renouvelable pour une durée de deux ans”;

2° dans le paragraphe 2, les mots “automatiquement libérée définitivement après deux ans” sont remplacés par les mots “libérée définitivement de plein droit après six ans, à compter de l’exécution du jugement”.

Art. 178

Dans l’article 43 de la même loi, l’alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

“Si la chambre de protection sociale ordonne un placement, elle fixe dans son jugement quand le directeur, si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l’article 3, 4°, b), ou le responsable des soins, si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l’article 3, 4°, c) et d), doit rendre un avis.”.

Art. 179

À l’article 44 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

“§ 1er. Le jugement ou l’ordonnance est notifié dans le jour ouvrable, par lettre recommandée, à la personne internée et à son avocat, et porté par écrit à la connaissance du ministère

gebracht van het openbaar ministerie, van de directeur, indien de geïnterneerde persoon verblijft in inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), van de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), of van de bevoegde dienst van de gemeenschappen, indien de geïnterneerde persoon in vrijheid is.";

2° in paragraaf 2, 3°, worden de woorden "de directeur van het justitiehuis" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

3° in paragraaf 2, 4° worden de woorden "het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst voor elektronisch toezicht".

Art. 180

In artikel 45 van dezelfde wet worden de woorden "of een ander bepaald moment" ingevoegd tussen het woord "datum" en het woord "bepaalt".

Art. 181

In artikel 46 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "gerechtsbrief" vervangen door de woorden "aangetekende brief";

2° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

3° in de Franstalige versie van paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*";

4° paragraaf 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

"De directeur, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), of de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), en desgevallend het slachtoffer worden schriftelijk in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.".

Art. 182

Artikel 47 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 47. § 1. De directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang van de inrichting waar de geïnterneerde persoon verblijft, bezorgt een advies aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank op het tijdstip bedoeld in artikel 43, na de geïnterneerde persoon gehoord te hebben.

§ 2. Het advies van de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg omvat een geactualiseerd multidisciplinair psychosociaal-psychiatrisch verslag en een met redenen omkleed voorstel tot toekenning of afwijzing van de overplaatsing,

public, du directeur, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), du responsable des soins, si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), ou du service compétent des Communautés, si la personne internée est en liberté.";

2° dans le paragraphe 2, 3°, les mots "le directeur de la maison de justice" sont remplacés par les mots "le service compétent des Communautés";

3° dans le paragraphe 2, 4°, les mots "le Centre national de surveillance électronique" sont remplacés par les mots "le service compétent en matière de surveillance électronique".

Art. 180

L'article 45 de la même loi est complété par les mots "ou un autre moment donné".

Art. 181

À l'article 46 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "pli judiciaire" sont remplacés par les mots "lettre recommandée";

2° dans la version néerlandaise du paragraphe 2, alinéa 1er , le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

3° dans le paragraphe 2, alinéa 1er , le mot "conseil est remplacé par le mot "avocat";

4° le paragraphe 2, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

"Le directeur, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), et le responsable des soins, si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), sont informés par écrit des jour, heure et lieu de l'audience.".

Art. 182

L'article 47 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 47. § 1er. Le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne internée séjourne, adresse un avis au greffe du tribunal de l'application des peines au moment visé à l'article 43, après avoir entendu la personne internée.

§ 2. L'avis du directeur ou du responsable des soins contient un rapport multidisciplinaire psychiatrique et psychosocial actualisé et une proposition motivée d'octroi ou de refus du transfèrement et des modalités prévues aux articles

en de in de artikelen 20, 21, 23, 24, 25 en 28 bepaalde modaliteiten en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde persoon. Indien dit nodig is voor het opstellen van zijn advies omtrent de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten bedoeld in de artikelen 20, § 2, 3°, 21, 23, 24 en 25, kan de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren, met het oog op het verkrijgen van noodzakelijke informatie over het onthaalmilieu waarin de uitvoeringsmodaliteit zal worden uitgevoerd.

Indien de betrokkene geïnterneerd is voor de in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek bedoelde feiten of voor de in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek bedoelde feiten indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, omvat het advies van de directeur of de verantwoordelijke van de zorg eveneens het met redenen omkleed advies dat een beoordeling van de noodzaak om een begeleiding of behandeling op te leggen omvat en dat opgesteld is door een dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten.

§ 3. Een afschrift van het advies van de directeur of van de verantwoordelijke voor de zorg wordt overgezonden aan het openbaar ministerie en aan de advocaat van de geïnterneerde persoon.”.

Art. 183

Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 48. De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank vult het dossier, zoals samengesteld overeenkomstig artikel 29, § 3, aan met:

1° in voorkomend geval, een recent afschrift van de opsluitingsfiche;

2° een recent uittreksel uit het strafregister;

3° het advies van de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg;

4° desgevallend een recent verslag van de bevoegde dienst van de Gemeenschappen;

5° desgevallend de slachtofferverklaring(en) en de nieuwe slachtofferfiche(s).”.

Art. 184

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 49. Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de directeur

20, 21, 23, 24, 25 et 28 et, le cas échéant, les conditions particulières qu’il estime nécessaire d’imposer à l’interné. Si cela est nécessaire pour la rédaction de son avis sur l’octroi des modalités d’exécution visées aux articles 20, § 2, 3°, 21, 23, 24 et 25, le directeur ou le responsable des soins peut charger le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d’information succinct ou d’effectuer une enquête sociale, en vue d’obtenir les informations nécessaires sur le milieu d’accueil dans lequel la modalité d’exécution sera exécutée.

Si l’intéressé a été interné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, l’avis du directeur ou du responsable des soins contient également l’avis motivé appréciant la nécessité d’imposer une guidance ou un traitement et rédigé par un service ou une personne spécialisé dans l’expertise diagnostique des délinquants sexuels.

§ 3. Une copie de l’avis du directeur ou du responsable des soins est adressée au ministère public et à l’avocat de la personne internée.”.

Art. 183

L’article 48 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 48. Le greffe du tribunal de l’application des peines complète le dossier, constitué conformément à l’article 29, § 3, par les éléments suivants:

1° le cas échéant, une copie récente de la fiche d’écrou;

2° un extrait récent du casier judiciaire;

3° l’avis du directeur ou du responsable des soins;

4° le cas échéant, un rapport récent du service compétent des Communautés;

5° le cas échéant, la ou les déclarations de victime et la ou les nouvelles fiches victime.”.

Art. 184

L’article 49 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 49. Dans le mois de la réception de l’avis du directeur ou du responsable des soins, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet au greffe du tribunal de l’application des peines, et en communique une copie au directeur ou au responsable des soins. Le greffe du tribunal de l’application

of de verantwoordelijke voor de zorg. De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank deelt een afschrift van het advies van het openbaar ministerie mee aan de advocaat van de geïnterneerde persoon.".

Art. 185

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "van de inrichting of de hoofdgeneesheer van de inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b), c) en d)" vervangen door de woorden "of de verantwoordelijke voor de zorg";

2° in paragraaf 2 worden de woorden "uit te brengen tijdens de zitting" vervangen door de woorden "schriftelijk uit te brengen voor of tijdens de zitting".

Art. 186

In artikel 51 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "dienst Justitiehuizen" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de gemeenschappen";

2° de laatste zin van paragraaf 1 wordt opgeheven;

3° in paragraaf 2 worden de woorden "artikel 5, § 2, 3° en 4°" vervangen door de woorden "de artikelen 5, § 2, 7 en 8".

Art. 187

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 53. § 1. In afwijking van de procedure bepaald bij de artikelen 47 tot 51, kan bij hoogdringendheid een kabinetsbeslissing, overeenkomstig artikel 3, 11°, worden genomen omtrent een verzoek tot uitgaansvergunning zoals bedoeld in artikel 20, § 2, 1° en 2°.

In dit geval blijven de artikelen 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, §§ 1 en 2, 45 en desgevallend 46 van toepassing.

§ 2. Daartoe wordt een schriftelijk verzoek door het openbaar ministerie, door de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang de inrichting waar de geïnterneerde persoon geplaatst is, of door de geïnterneerde persoon of zijn advocaat, gericht tot de interneringsrechter dat ter griffie van de strafuitvoeringrechtbank in een daartoe speciaal register wordt ingeschreven.

In voorkomend geval kan de interneringsrechter via de snelst mogelijke weg bijkomende inlichtingen inwinnen die noodzakelijk zijn om zijn beslissing te kunnen nemen.

des peines communique une copie de l'avis du ministère public à l'avocat de la personne internée.".

Art. 185

À l'article 50 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots "de l'établissement ou du médecin en chef de l'établissement au sens de l'article 3, 4°, b), c) et d)" sont remplacés par les mots "ou du responsable des soins";

2° dans le paragraphe 2, les mots "pendant l'audience" sont remplacés par les mots "par écrit avant ou pendant l'audience".

Art. 186

À l'article 51 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots "service des Maisons de justice" sont remplacés par les mots "service compétent des Communautés";

2° la dernière phrase du paragraphe 1er est abrogée;

3° dans le paragraphe 2, les mots "article 5, § 2, 3° et 4°" sont remplacés par les mots "articles 5, § 2, 7 et 8".

Art. 187

L'article 53 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 53. § 1er. Par dérogation à la procédure définie aux articles 47 à 51, une ordonnance de cabinet, conformément à l'article 3, 11°, peut être prise en urgence concernant une demande de permission de sortie visée à l'article 20, § 2, 1° et 2°.

Dans ce cas, les articles 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, §§ 1er et 2, 45 et, le cas échéant, 46 restent d'application.

§ 2. Le ministère public, le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne internée est placée, ou la personne internée ou son avocat adresse à cette fin une demande écrite au juge d'internement; elle est inscrite dans un registre spécialement tenu à cet effet au greffe du tribunal de l'application des peines.

Le cas échéant, le juge d'internement peut recueillir, par la voie la plus rapide possible, des renseignements complémentaires nécessaires pour pouvoir prendre sa décision.

§ 3. De beschikking wordt genomen binnen de vijf werkdagen, zonder oproeping van partijen noch debat, na inschrijving in voormeld register. Ingeval er bijkomende inlichtingen worden ingewonnen, kan deze termijn worden verlengd tot zeven werkdagen.

De beschikking wordt door de griffier aan het openbaar ministerie, aan de verzoeker, aan de geïnterneerde persoon en de advocaat, de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg en/of aan het slachtoffer, via het snelst mogelijke schriftelijk communicatiemiddel, ter kennis gebracht binnen de 24 uur na de beschikking.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.".

Art. 188

In artikel 54 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De paragrafen 1 en 2 worden vervangen als volgt:

"§ 1. Bij hoogdringendheid neemt de kamer voor de bescherming van de maatschappij, bij gemotiveerde beschikking, de beslissing omtrent een verzoek tot overplaatsing van de geïnterneerde persoon, uitgaansvergunning, zoals bedoeld in artikel 20, § 2, 3°, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht, invrijheidstelling op proef en vervroegde invrijheidsstelling met het ook op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering.

§ 2. Een verzoek overeenkomstig § 1, kan worden ingediend door het openbaar ministerie, door de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang de inrichting waar de geïnterneerde persoon geplaatst is, of door de geïnterneerde persoon of zijn advocaat.";

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"In voorkomend geval kan de kamer voor de bescherming van de maatschappij via de snelst mogelijke weg bijkomende inlichtingen inwinnen die noodzakelijk zijn om haar beslissing te kunnen nemen.";

3° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"Ingeval er bijkomende inlichtingen worden ingewonnen, kan deze termijn worden verlengd tot zeven werkdagen.";

4° paragraaf 4, derde lid, wordt vervangen als volgt:

"De beschikking wordt door griffier aan het openbaar ministerie, aan de geïnterneerde persoon en zijn advocaat, de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg en, in voorkomend geval, aan het slachtoffer, via het snelst mogelijke schriftelijk communicatiemiddel, ter kennis gebracht binnen de dag na de beschikking.";

§ 3. L'ordonnance est prise dans les cinq jours ouvrables, sans convocation des parties ni débat, après l'inscription dans le registre précité. Si des renseignements complémentaires sont recueillis, ce délai peut être porté à sept jours ouvrables.

Le greffier porte l'ordonnance à la connaissance du ministère public, du demandeur, de la personne internée et de son avocat, du directeur ou du responsable des soins et/ou de la victime, par le moyen de communication écrit le plus rapide dans les 24 heures.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.".

Art. 188

À l'article 54 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les paragraphes 1er et 2 sont remplacés par ce qui suit:

"§ 1er. En cas d'urgence, la chambre de protection sociale prend, par ordonnance motivée, une décision concernant une demande de transfèrement de la personne internée, de permission de sortie telle que visée à l'article 20, § 2, 3°, de congé, de détention limitée, de surveillance électronique, de libération à l'essai et de libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise.

§ 2. Une demande conformément au § 1 peut être introduite par le ministère public, par le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne est placée, ou par la personne internée ou son avocat.";

2° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Le cas échéant, la chambre de protection sociale peut recueillir, par la voie la plus rapide possible, des renseignements complémentaires nécessaires pour pouvoir prendre sa décision.";

3° le paragraphe 4, alinéa 1er, est complété par la phrase suivante:

"Si des renseignements complémentaires sont recueillis, ce délai peut être porté à sept jours ouvrables.";

4° le paragraphe 4, alinéa 3, est remplacé par ce qui suit:

"Le greffier porte l'ordonnance à la connaissance du ministère public, de la personne internée et de son conseil, du directeur ou du responsable des soins et, le cas échéant, de la victime, par le moyen de communication écrit le plus rapide dans les 24 heures.";

5° paragraaf 5, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"Tegen deze beschikking kan het openbaar ministerie en de advocaat van de geïnterneerde persoon, binnen vijf werkdagen na de kennisgeving verzet aantekenen.";

6° in paragraaf 6, eerste lid, worden de woorden "van één of meer partijen" opgeheven.

Art. 189

Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 55. In geval van overbrenging om medische redenen, van een geplaatste geïnterneerde persoon, naar een penitentiair genees- en heelkundig centrum of naar een ziekenhuis, stelt de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang van de inrichting waar de geïnterneerde persoon verblijft, hiervan onmiddellijk via het snelst mogelijke, schriftelijke communicatiemiddel de kamer voor de bescherming van de maatschappij in kennis, die zo nodig kan handelen als voorzien bij artikel 54, voor de duur van de behandeling.".

Art. 190

In artikel 56, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden "federale inrichting naar een andere federale inrichting" vervangen door de woorden "inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b) naar een andere inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b)".

Art. 191

In artikel 57 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, eerste lid, eerste zin, worden de woorden "hoofdgeneesheer van de inrichting brengt over het verloop van de plaatsing en de met een bepaalde periodiciteit toegekende uitgaansvergunning" vervangen door de woorden "verantwoordelijke voor de zorg brengt over het verloop van de plaatsing en de uitgaansvergunning";

2° in paragraaf 2, eerste lid, tweede zin, worden de woorden "hoofdgeneesheer van de inrichting" vervangen door de woorden "verantwoordelijke voor de zorg";

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden "hoofdgeneesheer van de instelling" vervangen door de woorden "verantwoordelijke voor de zorg";

4° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "dienst Justitiehuizen" vervangen doorde woorden "bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

5° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden "van de inrichting" vervangen door de woorden "of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang de inrichting waar de geïnterneerde persoon verblijft,";

5° le paragraphe 5, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"Le ministère public et l'avocat de la personne internée peuvent former opposition à cette ordonnance dans les cinq jours ouvrables qui suivent la notification.";

6° dans le paragraphe 6, alinéa 1er, les mots "d'une ou plusieurs parties" sont abrogés.

Art. 189

L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 55. En cas de transfert pour raisons médicales d'une personne internée placée vers un centre médicochirurgical pénitentiaire ou un hôpital, le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne internée séjourne, en informe immédiatement, par le moyen de communication écrit le plus rapide, la chambre de protection sociale qui, si nécessaire, peut agir conformément à l'article 54 pendant la durée du traitement.".

Art. 190

Dans l'article 56, alinéa 1er, de la même loi, les mots "dans un établissement fédéral vers un autre établissement fédéral" sont remplacés par les mots "dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b) vers un autre établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b)".

Art. 191

À l'article 57, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, première phrase, les mots "médecin en chef de l'établissement fait rapport à la chambre de protection sociale sur le déroulement du placement ou de la permission de sortie octroyée avec une périodicité déterminée" sont remplacés par les mots "responsable des soins fait rapport à la chambre de protection sociale sur le déroulement du placement ou de la permission de sortie";

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, deuxième phrase, les mots "médecin en chef de l'établissement" sont remplacés par les mots "responsable des soins";

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots "médecin en chef de l'établissement" sont remplacés par les mots "responsable des soins";

4° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots "service des Maisons de justice" sont remplacés par les mots "service compétente des Communautés";

5° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots "de l'établissement" sont remplacés par les mots "ou au responsable des soins, selon l'établissement où la personne internée séjourne.";

6° in paragraaf 4 worden de woorden “Dienst Justitiehuizen” vervangen door de woorden “bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht”;

7° in paragraaf 5, eerste lid, wordt het woord “justitieassistent” vervangen door de woorden “bevoegde dienst van de Gemeenschappen”;

8° in paragraaf 5, tweede lid, wordt het woord “betrokkene” vervangen door de woorden “geïnterneerde persoon”;

9° paragraaf 5, tweede lid, wordt aangevuld met de woorden “of voor zichzelf”;

10° paragraaf 6 wordt opgeheven.

Art. 192

In artikel 58 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “hoofdgeneesheer van de inrichting vervangen door de woorden “verantwoordelijke voor de zorg”;

2° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

3° in de Franstalige versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”;

4° in paragraaf 1, tweede en derde lid, worden de woorden “kamer voor de bescherming van de maatschappij” telkens vervangen door het woord “strafuitvoeringsrechtbank”;

5° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

6° in de Franstalige versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”;

7° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “hoofdgeneesheer van de inrichting vervangen door de woorden “verantwoordelijke voor de zorg”;

8° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “het justitiehuis” vervangen door de woorden “de bevoegde dienst van de gemeenschappen, in voorkomend geval de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht”;

9° paragraaf 3, tweede lid, wordt opgeheven;

10° in paragraaf 4, wordt het woord “raadsman” telkens vervangen door het woord “advocaat”;

11° in paragraaf 4, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”;

6° dans le § 4, les mots “le service des Maisons de justice” sont remplacés par les mots “le service compétent des Communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique,”;

7° au paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “à l’assistant de justice” sont remplacés par les mots “au service compétent des Communautés”;

8° au paragraphe 5, alinéa 2, les mots “l’intéressé” sont remplacés par les mots “la personne internée”;

9° le paragraphe 5, alinéa 2, est complété par les mots “ou pour elle-même”;

10° le paragraphe 6 est abrogé.

Art. 192

À l’article 58 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er , les mots “médecin en chef de l’établissement” sont remplacés par les mots “responsable des soins”;

2° dans la version néerlandaise du paragraphe 1, alinéa 1er , le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

3° dans le paragraphe 1er , alinéa 1er, le mot “conseil est remplacé par le mot “avocat”;

4° dans le paragraphe 1er, alinéas 2 et 3, les mots “de la chambre de protection sociale” sont chaque fois remplacés par les mots “du tribunal de l’application des peines”;

5° dans la version néerlandaise du paragraphe 2, alinéa 1er , le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

6° dans le paragraphe 1er , alinéa 1er , le mot “conseil est remplacé par le mot “avocat”;

7° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “médecin en chef de l’établissement” sont remplacés par les mots “responsable des soins”;

8° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots “à la maison de justice” sont remplacés par les mots “au service compétent des Communautés, le cas échéant le service compétent en matière de surveillance électronique”;

9° le paragraphe 3, alinéa 2, est abrogé;

10° dans la version néerlandaise du paragraphe 4, le mot “*raadsman*” est à chaque fois remplacé par le mot “*advocaat*”;

11° dans le paragraphe 4, alinéas 1er et 3, le mot “conseil” est à chaque fois remplacé par le mot “avocat”;

11° in de Franstalige versie van paragraaf 4, tweede lid, worden de woorden "*Le conseil*' vervangen door de woorden "*L' avocat*";

12° in paragraaf 4, derde lid, worden de woorden "of de verantwoordelijke voor de zorg" ingevoegd tussen de woorden "de directeur" en de woorden "lichten bij deze gelegenheid";

13° in paragraaf 5, eerste lid, wordt het woord "gerechtsbrief" vervangen door de woorden "aangetekende brief";

14° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden "vierentwintig uur" vervangen door de woorden "de werkdag";

15° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden "hoofdgeneesheer van de inrichting vervangen door de woorden "verantwoordelijke voor de zorg";

16° in paragraaf 5, eerste lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

17° in de Franstalige versie van paragraaf 4, eerste lid, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*";

18° paragraaf 5, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden "de bevoegde dienst van de gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht".

Art. 193

In het opschrift van Hoofdstuk IV van Titel IV, van dezelfde wet wordt het woord "19," opgeheven.

Art. 194

In artikel 59 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

in de bepaling onder 1° worden de woorden "gegane beslissing" vervangen door de woorden "gegaan vonnis of arrest";

In de bepaling onder 1° worden de woorden "zoals bedoeld in artikel 9, a)," ingevoegd tussen de woorden "of een wanbedrijf" en de woorden "heeft gepleegd";

in de bepaling onder 4° wordt het woord "justitieassistent" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

in de bepaling onder 5°, wordt het woord "justitieassistent" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

in de bepaling onder 6° worden de woorden "op grond van een medisch verslag" ingevoegd tussen de woorden"wanneer er" en het woord "redenen";

het artikel wordt aangevuld met een 8°, luidende als volgt:

11° dans le paragraphe 4, alinéa 2 , les mots "Le conseil" sont remplacés par les mots "L' avocat";

12° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots "ou le responsable des soins" sont insérés entre les mots "le directeur" et les mots "expliquent à cette occasion";

13° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots "pli judiciaire" sont remplacés par les mots "lettre recommandée";

14° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots "dans les vingt-quatre heures" sont remplacés par les mots "dans un délai d'un jour ouvrable";

15° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots "médecin en chef de l'établissement" sont remplacés par les mots "responsable des soins";

16° dans la version néerlandaise du paragraphe 5, alinéa 1er, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

17° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, le mot "conseil" est remplacé par le mot "avocat";

18° dans le paragraphe 5, l'alinéa 1er est complété par les mots "le service compétent des communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique".

Art. 193

Dans l'intitulé du chapitre IV du titre IV de la même loi, le mot "19," est abrogé.

Art. 194

Dans l'article 59, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le 1°, les mots "une décision passée" sont remplacés par les mots "un jugement ou arrêt passé";

b) dans le 1°, les mots "visé à l'article 9, a)," sont insérés entre les mots "ou un crime" et les mots "pendant le déroulement";

c) dans le 4°, les mots "de l'assistant de justice" sont remplacés par les mots "du service compétent des Communautés";

d) dans le 5°, les mots "à l'assistant de justice" sont remplacés par les mots "au service compétent des Communautés";

e) dans le 6°, les mots "sur la base d'un rapport médical" sont insérés entre les mots "lorsqu'il existe" et les mots "des raisons de penser";

f) l'article est complété par le 8° rédigé comme suit:

"8° wanneer de geïnterneerde persoon na de toekenning van een vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering nalaat of weigert om het grondgebied effectief te verlaten, niet meewerkt aan zijn verwijdering, niet meewerkt aan zijn identificatie met het oog op het bekomen van een reisdocument of terugkeert zonder de in artikel 36, 4° vereiste toestemming van de kamer voor de bescherming van de maatschappij.".

Art. 195

In artikel 60 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "in de inrichting geplaatst" vervangen door de woorden "in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b), c) en d) geplaatst";

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Ingeval van herroeping van een modaliteit, bepaalt de kamer voor de bescherming van de maatschappij overeenkomstig artikel 43 wanneer de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang de inrichting waar de geïnterneerde persoon geplaatst is, een nieuw advies moet uitbrengen.".

Art. 196

In artikel 61, § 2, van dezelfde wet worden de woorden "in een inrichting geplaatst" vervangen door de woorden "in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a), b), c) en d) opgenomen".

Art. 197

In artikel 62, § 1, van dezelfde wet, wordt het woord "19," geschrapt.

Art. 198

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 199

In artikel 64 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, derde lid, wordt het woord "gerechtsbrief" vervangen door de woorden aangetekende brief";

2° in paragraaf 1, derde lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

3° in de Franstalige versie van paragraaf 1, derde lid, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*";

"8° si, après l'octroi d'une libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise, la personne internée omet ou refuse de quitter effectivement le territoire, ne coopère pas à son éloignement, ne coopère pas à son identification en vue de l'obtention d'un document de voyage ou revient sans l'autorisation de la chambre de protection sociale requise à l'article 36, 4°.".

Art. 195

À l'article 60 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots "dans un établissement" sont remplacés par les mots "dans un établissement visé à l'article 3, 4°, b), c) et d);

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. En cas de révocation d'une modalité, la chambre de protection sociale fixe conformément à l'article 43 quand le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne internée est placée, doit émettre un nouvel avis.".

Art. 196

Dans l'article 61, § 2, de la même loi, les mots "placée dans un établissement" sont remplacés par les mots "hospitalisée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a), b), c) et d)" .

Art. 197

A l'article 62, § 1er, de la même loi, le mot "19," est abrogé.

Art. 198

L'article 63 de la même loi est abrogé.

Art. 199

À l'article 64 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 3, les mots "pli judiciaire" sont remplacés par les mots "lettre recommandée";

2° dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 3, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 3, le mot "conseil" est remplacé par le mot "avocat";

4° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde persoon en zijn advocaat op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft.

De geïnterneerde persoon en zijn advocaat kunnen, op hun verzoek een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater kan de interneringsrechter de geïnterneerde persoon in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of een gedeelte ervan ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid kan meebrengen.";

5° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden "de niet-naleving van" ingevoegd tussen de woorden "nodig is om" en "van deze";

6° de voorlaatste zin van paragraaf 3, derde lid, wordt opgeheven;

7° in paragraaf 5 worden de woorden vierentwintig uur bij gerechtsbrief" vervangen door de woorden "binnen de werkdag bij aangetekende brief";

8° in paragraaf 5, eerste lid worden de woorden "het justitiehuis" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht";

9° in paragrafen 3 en 4, wordt het woord "raadsman" telkens vervangen door het woord "advocaat";

10° in de Franstalige versie van de paragrafen 3 en 4, derde lid, wordt het woord "*conseil*" telkens vervangen door het woord "*avocat*".

Art. 200

Artikel 65 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"Wanneer de geïnterneerde persoon een ernstig gevaar vormt voor de fysieke of psychische integriteit van derden, kan de procureur des Konings van het arrondissement waar de geïnterneerde persoon zich bevindt of het openbaar ministerie bij de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank, zijn voorlopige aanhouding bevelen, onder verplichting de bevoegde kamer voor de bescherming van de maatschappij en desgevallend het openbaar ministerie daarvan onmiddellijk in kennis te stellen.";

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

4° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de la personne internée et de son avocat pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou au greffe de l'établissement où l'interné séjourne.

La personne internée et son avocat peuvent, à leur demande, obtenir une copie du dossier.

Sur avis du psychiatre de l'établissement ou du psychiatre traitant, le juge d'internement peut, par une ordonnance motivée, refuser à la personne internée d'accéder à son dossier ou à une partie de son dossier et d'en obtenir une copie si manifestement cet accès peut nuire gravement à sa santé.";

5° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots "du non-respect" sont insérés entre les mots "l'examen" et les mots "de ces conditions";

6° l'avant-dernière phrase du paragraphe 3, alinéa 3, est abrogée;

7° dans le paragraphe 5, les mots "dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire" sont remplacés par les mots "dans le jour ouvrable, par lettre recommandée";

8° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots "de la maison de justice" sont remplacés par les mots "du service compétent des Communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique";

9° dans la version néerlandaise des paragraphes 3 et 4, le mot "*raadsman*" est à chaque fois remplacé par le mot "*advocaat*";

10° dans les paragraphes 3 et 4, le mot "conseil" est à chaque fois remplacé par le mot "avocat".

Art. 200

À l'article 65 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Si la personne internée met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers, le procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel la personne internée se trouve ou le ministère public près le tribunal de l'application des peines compétent peut ordonner son arrestation provisoire, à charge d'en donner immédiatement avis à la chambre de protection sociale compétente et, le cas échéant, au ministère public.";

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2:

"De voorlopige aanhouding wordt uitgevoerd in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a).";

3° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden "het justitiehuis" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht";

4° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

3° in de Franstalige versie van het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*".

Art. 201

In artikel 66 van dezelfde wet wordt b) vervangen als volgt:

"b) op voorwaarde dat de geestesstoornis voldoende gestabiliseerd is, zodat redelijkerwijze niet te vrezen valt dat de geïnterneerde persoon, al dan niet ten gevolge van zijn geestesstoornis, eventueel in samenhang met andere risicofactoren, opnieuw misdrijven zoals vermeld in artikel 9, a) zal plegen.".

Art. 202

In artikel 67 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Drie maanden voor het einde van de proeftermijn maakt de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, een eindverslag over aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij, dat in kopie aan het openbaar ministerie wordt gezonden.

Twee maanden voor het einde van de proeftermijn stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de geïnterneerde persoon en zijn advocaat. Wanneer het openbaar ministerie dit nodig acht om te oordelen of de voorwaarden voor een definitieve invrijheidstelling vervuld zijn, vordert het een nieuw forensisch psychiatrisch onderzoek dat voldoet aan de vereisten van de artikelen 5, § 2, 3° en 4°, 7 en 8.

Eén maand voor het einde van de proeftermijn waaraan de invrijheidstelling op proef overeenkomstig artikel 42, § 1, onderworpen is, beslist de kamer voor de bescherming van de maatschappij over de definitieve invrijheidstelling.

Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist tot de uitvoering van een nieuw forensisch

"L'arrestation provisoire est exécutée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a).";

3° dans l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, les mots "de la maison de justice" sont remplacés par les mots "du service compétent des Communautés, le cas échéant le service compétent en matière de surveillance électronique";

2° dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

3° dans l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, le mot "conseil est remplacé par le mot "avocat".

Art. 201

Dans l'article 66 de la même loi, le b) est remplacé comme suit:

"b) à condition que le trouble mental soit suffisamment stabilisé pour qu'il n'y ait raisonnablement plus à craindre qu'à cause de son trouble mental ou non, en conjonction éventuellement avec d'autres facteurs de risque, la personne internée commettra à nouveau des infractions conformément à l'article 9, a).".

Art. 202

À l'article 67 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Trois mois avant la fin du délai d'épreuve, le service compétent des Communautés communique à la chambre de protection sociale un rapport final, dont une copie est adressée au ministère public.

Deux mois avant la fin du délai d'épreuve, le ministère public rédige un avis motivé, l'adresse au greffe du tribunal de l'application des peines et en communique une copie à la personne internée et à son avocat. Si le ministère public le juge nécessaire pour apprécier si les conditions d'une libération définitive sont réunies, il requiert une nouvelle expertise psychiatrique médicolégale qui répond aux exigences des articles 5, § 2, 3° et 4°, 7 et 8.

Un mois avant la fin du délai d'épreuve auquel la libération à l'essai est soumise conformément à l'article 42, § 1er, la chambre de protection sociale se prononce sur la libération définitive.

Si la chambre de protection sociale prononce l'exécution d'une nouvelle expertise psychiatrique médicolégale qui

psychiatrisch onderzoek dat voldoet aan vereisten van de artikelen 5, § 2, 7 en 8, wordt de proeftermijn van rechtswege verlengd met vier maanden.";

2° in paragraaf 2 wordt het woord "gerechtsbrief" vervangen door de woorden "aangetekende brief";

3° in paragraaf 3 wordt het woord "vier" vervangen door het woord "tien";

4° in de paragrafen 2 en 3, wordt het woord "raadsman" telkens vervangen door het woord "advocaat";

5° in de Franstalige versie van de paragrafen 2 en 3, wordt het woord "*conseil*" telkens vervangen door het woord "*avocat*";

6° de paragraaf 4 wordt opgeheven.

répond aux exigences des articles 5, § 2, 7 et 8, le délai d'épreuve est automatiquement prolongé de quatre mois.";

2° dans le paragraphe 2, les mots "pli judiciaire" sont remplacés par les mots "lettre recommandée";

3° dans le paragraphe 3, le mot "quatre" est remplacé par le mot "dix";

4° dans les paragraphes 2 et 3, le mot "*raadsman*" est à chaque fois remplacé par le mot "*advocaat*";

5° dans les paragraphes 2 et 3, le mot "conseil" est à chaque fois remplacé par le mot "avocat";

6° le paragraphe 4 est abrogé.

Art. 203

In Artikel 68, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen als volgt:

"Het slachtoffer is aanwezig op de zitting voor de tijd die nodig is om de in zijn belang opgelegde voorwaarden te evalueren. Het slachtoffer kan zijn opmerkingen voordragen.";

2° het woord "raadsman" wordt telkens vervangen door het woord "advocaat";

3° in de Franstalige versie van het artikel, wordt het woord "*conseil*" telkens vervangen door het woord "*avocat*".

Art. 203

Dans l'article 68 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

"La victime est présente à l'audience le temps nécessaire à l'évaluation des conditions imposées dans son intérêt. La victime peut présenter ses observations.";

2° dans la version néerlandaise de l'article, le mot "*raadsman*" est à chaque fois remplacé par le mot "*advocaat*";

3° le mot "conseil" est à chaque fois remplacé par le mot "avocat".

Art. 204

In artikel 72 worden de woorden "De beslissing" vervangen door de woorden "Het in kracht van gewijsde getreden vonnis".

Art. 204

Dans l'article 72, les mots "La décision" sont remplacés par les mots "Le jugement passé en force de chose jugée".

Art. 205

Artikel 73 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 73. Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij de definitieve invrijheidstelling niet toekent, kan zij de proeftermijn van de invrijheidstelling op proef verlengen, onder dezelfde voorwaarden als voorheen of met aangepaste voorwaarden zonder deze echter te kunnen verscherpen of bijkomende voorwaarden te kunnen opleggen, met een duur van twee jaar, telkens hernieuwbaar.".

Art. 205

L'article 73 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 73. Si la chambre de protection sociale n'octroie pas la libération définitive, elle peut prolonger le délai d'épreuve de la libération à l'essai, aux mêmes conditions que précédemment ou avec des conditions adaptées, sans toutefois les renforcer ou en imposer des supplémentaires, pour une durée de deux ans, chaque fois renouvelable.".

Art. 206

In artikel 75 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 206

À l'article 75, les modifications suivantes sont apportées:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief” vervangen door de woorden “binnen de werkdag bij aangetekende brief”;

2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “of de verantwoordelijke voor de zorg” ingevoegd tussen de woorden “de directeur” en de woorden “, indien de”;

3° paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “van het justitiehuis” vervangen door de woorden “van de bevoegde dienst van de Gemeenschappen indien de geïnterneerde persoon in vrijheid is”;

4° paragraaf 2, 3°, wordt vervangen als volgt:

“3° in voorkomend geval, de bevoegde dienst van de Gemeenschappen die met de begeleiding is belast.”.

Art. 207

In artikel 76 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op een persoon die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaat.”;

het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“In afwijking van het eerste lid wordt de persoon die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaat, geplaatst in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, b) of c). Indien hij de toelaatbaarheidsdatum voor een voorwaardelijke invrijheidstelling zoals bedoeld in artikel 25 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, heeft bereikt, kan hij ook worden geplaatst in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, d).

het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Voor de toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt de duur van het verblijf in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, a), b) of c), gelijkgesteld met detentie.”.

Art. 208

In artikel 77 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bestaande tekst van het artikel wordt paragraaf 1;

2° in het eerste lid van paragraaf 1 worden de woorden “en invrijheidstelling op proef” vervangen door de woorden

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “les vingt-quatre heures par pli judiciaire” sont remplacés par les mots “le jour ouvrable par lettre recommandée”;

2° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “ou du responsable des soins” sont insérés entre les mots “du directeur” et “, si la personne internée”;

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “de la maison de justice” sont remplacés par les mots “du service compétent des Communautés si la personne internée est en liberté”;

4° le paragraphe 2, 3°, est remplacée par ce qui suit:

“3° le cas échéant, le service compétent des Communautés chargé d’exercer la guidance”.

Art. 207

À l’article 76 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) l’alinéa 1er est remplacé comme suit:

“Les dispositions de la présente loi sont d’application tant aux personnes qui subissent une peine privative de liberté qu’aux personnes qui subissent un internement.”;

b) l’alinéa 2 est remplacé comme suit:

“Par dérogation au premier alinéa, la personne qui subit et une peine privative de liberté et un internement est placée dans un établissement visé à l’article 3, 4°, b) ou c). Si elle a atteint la date d’admissibilité à la libération conditionnelle telle que visée à l’article 25 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine, elle peut également être placée dans un établissement visé à l’article 3, 4°, d).

c) l’article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Pour l’application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine, la durée du séjour dans un établissement visé à l’article 3, 4°, a), b), ou c), est assimilée à la détention.”.

Art. 208

À l’article 77 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le texte actuel de l’article devient le § 1er;

2° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “et d’une libération à l’essai” sont remplacés par les mots “, d’une

", invrijheidsstelling op proef en voorlopige invrijheidsstelling met het oog op de verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering,";

3° het artikel wordt aangevuld met twee paragrafen, luidende:

"§ 2. Op het ogenblik dat de duur van de invrijheidstelling de proeftermijn waaraan de persoon, indien hij uitsluitend een vrijheidsstraf zou ondergaan, zou zijn onderworpen overeenkomstig artikel 71 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, overschrijdt, wordt de betrokken persoon van rechtswege definitief in vrijheid gesteld voor wat betreft de veroordelingen.

§ 3. Indien de geestestoestand van de betrokken persoon voldoende verbeterd is voorafgaand aan het bereiken van de tijdsvoorwaarden voor de invrijheidstelling op proef zoals bepaald overeenkomstig § 1, kan de kamer voor de bescherming van de maatschappij, voor wat betreft de tenuitvoerlegging van de internering, beslissen tot een definitieve invrijheidsstelling overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 77/9, § 1 tot 9.

Ingeval een beslissing tot definitieve invrijheidsstelling van de internering wordt genomen, wordt de vrijheidsstraf verder ten uitvoer gelegd in een gevangenis. De bepalingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zijn vanaf dat ogenblik van toepassing.".

Art. 209

In dezelfde wet wordt een titel V*bis* ingevoegd, luidende:

"Titel V*bis* – De internering van veroordeelden".

Art. 210

In Titel V*bis*, ingevoegd bij artikel 209, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, luidende:

"Hoofdstuk 1 – De beslissing tot internering".

Art. 211

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 210, wordt een artikel 77/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/1. § 1. De veroordeelde die minstens één veroordeling heeft wegens een misdaad of wanbedrijf zoals bedoeld in artikel 9, § 1, a) bij wie tijdens de detentie door de psychiater van de gevangenis een geestesstoornis met een duurzaam karakter wordt vastgesteld die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast of en ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij ten gevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen zoals

libération à l'essai et d'une mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise,";

3° l'article est complété par les paragraphes 2 et 3 rédigés comme suit:

"§ 2. Au moment où la durée de la libération excède le délai d'épreuve auquel la personne, si elle subissait uniquement une peine privative de liberté, serait soumise conformément à l'article 71 du 17 mai 2006 de la loi relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, la personne concernée est libérée définitivement de plein droit en ce qui concerne les condamnations.

§ 3. Si l'état mental de la personne concernée s'est suffisamment amélioré avant qu'elle ne remplisse les conditions de temps pour bénéficier de la libération à l'essai prévue conformément au § 1er, la chambre de protection sociale peut prononcer, pour ce qui concerne l'exécution de l'internement, une libération définitive conformément à la procédure prévue à l'article 77/9, §§ 1er à 9.

Si une décision de libération définitive est prise pour la partie internement, l'exécution de la peine privative de liberté se poursuit en prison. Les dispositions de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine sont d'application à partir de ce moment.".

Art. 209

Dans la même loi, il est inséré un titre V*bis* intitulé:

"Titre V*bis* – De l'internement de condamnés".

Art. 210

Dans le titre V*bis*, inséré par l'article 209, il est inséré un chapitre 1er, intitulé:

"Chapitre 1er – De la décision d'internement."

Art. 211

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 210, il est inséré un article 77/1 rédigé comme suit:

"Art. 77/1. § 1er. Le condamné qui fait au moins l'objet d'une condamnation pour un crime ou un délit visé à l'article 9, § 1er, a), chez qui le psychiatre de la prison constate, au cours de la détention, un trouble mental ayant un caractère durable qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et qui risque de commettre de nouvelles infractions, telles que visées à l'article 9, § 1er, de la présente loi, en raison de son trouble mental, peut être

bedoeld in artikel 9, § 1, van deze wet, kan op verzoek van de directeur worden geïnterneerd door de bevoegde kamer voor de bescherming van de maatschappij.

§ 2. Indien bij deze persoon een in § 1 bedoelde toestand wordt vastgesteld, stelt de directeur een advies tot internering op.

Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen dat bestaat uit:

1° een afschrift van de opsluitingsfiche;

2° een afschrift van de vonnissen en de arresten;

3° een uittreksel uit het strafregister;

4° de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd veroordeeld;

5° het verslag van de psychiater van de gevangenis;

6° een recent verslag van de psychosociale dienst van de gevangenis.

§ 3. De directeur maakt het dossier over aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie, de veroordeelde en zijn advocaat. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beveelt onverwijld een forensisch psychiatrisch onderzoek dat voldoet aan de vereisten van de artikelen 5, § 2, 3° en 4°, 7 en 8.

De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen dat de veroordeelde ter observatie wordt opgenomen. In dat geval wordt de veroordeelde overgebracht naar het door de Koning opgericht beveiligd klinisch observatiecentrum. De observatiestelling mag twee maanden niet te boven gaan.

§ 4. Binnen de maand na de ontvangst van het verslag van de deskundige, stelt het openbaar ministerie een gemotiveerd advies op, zendt dit aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij en deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde, zijn advocaat en de directeur.”.

Art. 212

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 210, wordt een artikel 77/2 ingevoegd, luidende:

Art. 77/2. § 1. De kamer voor de bescherming van de maatschappij behandelt de zaak op de eerste nuttige zitting na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het verslag van de deskundige. Indien geen advies van het openbaar ministerie wordt toegezonden binnen de bij artikel 77/1, § 4, bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies mondeling uit te brengen op de zitting.

interné, sur demande du directeur, par la chambre de protection sociale compétente.

§ 2. Si un état visé au paragraphe 1er est constaté chez cette personne, le directeur rédige un avis d’internement.

Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier contenant:

1° une copie de la fiche d’écrou;

2° une copie des jugements et arrêts;

3° un extrait du casier judiciaire;

4° l’exposé des faits pour lesquels l’intéressé a été condamné;

5° le rapport du psychiatre de la prison;

6° un récent rapport du service psychosocial de la prison.

§ 3. Le directeur transmet le dossier à la chambre de protection sociale et une copie en est remise au ministère public, au condamné et à son avocat. La chambre de protection sociale ordonne immédiatement une expertise psychiatrique médicolégale qui répond aux conditions des articles 5, § 2, 3° et 4°, 7 et 8.

La chambre de protection sociale peut décider que le condamné sera mis en observation. Dans ce cas, le condamné est transféré au centre d’observation clinique sécurisé créé par le Roi. La mise en observation ne peut excéder deux mois.

§ 4. Dans le mois de la réception du rapport d’expertise, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet à la chambre de protection sociale et en copie au condamné, à son avocat et au directeur.”.

Art. 212

Dans le chapitre 1er, inséré par l’article 210, il est inséré un article 77/2 rédigé comme suit:

“Art. 77/2. § 1er. La chambre de protection sociale examine le dossier à la première audience utile suivant la réception de l’avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception du rapport d’expertise. Si le ministère public ne communique pas d’avis dans le délai fixé à l’article 77/1, § 4, il doit rendre son avis verbalement à l’audience.

De veroordeelde en zijn advocaat worden bij aangetekende brief en de directeur schriftelijk in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 2. Het dossier wordt gedurende ten minste tien dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn advocaat op de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat. De veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier krijgen. De advocaat van de veroordeelde kan op zijn verzoek een afschrift van het dossier verkrijgen.".

Art. 213

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 210, wordt een artikel 77/3 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/3. § 1. De kamer voor de bescherming van de maatschappij hoort de veroordeelde en zijn advocaat, het openbaar ministerie en de directeur.

De veroordeelde verschijnt persoonlijk.

De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen eveneens andere personen te horen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.".

Art. 214

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 210, wordt een artikel 77/4 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/4. De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan de behandeling van de zaak eenmalig uitstellen tot een latere zitting zonder dat die zitting meer dan twee maanden na het uitstel mag plaatsvinden.".

Art. 215

In hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 210, wordt een artikel 77/5 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/5. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij de internering van de veroordeelde uitspreekt, duidt zij de psychiatrische afdeling van de gevangenis aan waar de veroordeelde naar wordt overgebracht, in afwachting van het in kracht van gewijsde treden van het vonnis.

Het vonnis wordt binnen de werkdag bij aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkene en zijn advocaat en het slachtoffer, en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur van de inrichting.".

Le condamné et son avocat sont informés par lettre recommandée et le directeur par écrit des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins dix jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son avocat pour consultation au greffe de la prison où le condamné subit sa peine. Le condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier. L' avocat du condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.".

Art. 213

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 210, il est inséré un article 77/3 rédigé comme suit:

"Art. 77/3. § 1er. La chambre de protection sociale entend le condamné et son avocat, le ministère public et le directeur.

Le condamné comparaît en personne.

La chambre de protection sociale peut décider d'entendre d'autres personnes également.

L'audience se déroule à huis clos.".

Art. 214

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 210, il est inséré un article 77/4 rédigé comme suit:

"Art. 77/4. La chambre de protection sociale peut remettre une seule fois l'examen du dossier à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.".

Art. 215

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 210, il est inséré un article 77/5 rédigé comme suit:

"Art. 77/5. La chambre de protection sociale prend une décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré du dossier.

Si la chambre de protection sociale prononce l'internement du condamné, elle désigne l'annexe psychiatrique de la prison dans laquelle le condamné sera transféré dans l'attente de l'acquisition de force jugée du jugement.

Dans un délai d'un jour ouvrable, le jugement est porté à la connaissance de l'intéressé et de son avocat par lettre recommandée et du ministère public et du directeur de l'établissement par écrit.".

Art. 216

In Titel V*bis*, ingevoegd bij artikel 209, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, luidende:

"Hoofdstuk 2 – Hoger beroep"

Art. 217

In Hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 216, wordt een artikel 77/6 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/6. § 1. Tegen het vonnis van de kamer voor de bescherming van de maatschappij kan hoger beroep worden ingesteld door het openbaar ministerie en door de veroordeelde bij de correctionele kamer van het hof van beroep.

§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vijftien dagen die, ten aanzien van het openbaar ministerie begint te lopen vanaf de dag van het vonnis en ten aanzien van de veroordeelde vanaf de dag van betekening.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank die deze onverwijld overmaakt aan de griffie van het hof van beroep, die deze onmiddellijk inschrijft in het register van de hoger beroep.".

Art. 218

In Hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 216, wordt een artikel 77/7 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/7. § 1. De zaak wordt behandeld op de eerste nuttige zitting van de correctionele kamer bij het hof van beroep.

Het dossier wordt gedurende ten minste twee dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn advocaat op de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat.

§ 2. De correctionele kamer van het hof van beroep hoort de veroordeelde en zijn advocaat en de directeur.

De correctionele kamer van het hof van beroep kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 3. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 4. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan uiterlijk binnen de vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld.

§ 5. De beslissing wordt meegedeeld binnen de werkdag bij aangetekende brief aan de veroordeelde en schriftelijk aan het openbaar ministerie.".

Art. 216

Dans le titre V*bis*, inséré par l'article 209, il est inséré un chapitre 2 intitulé:

"Chapitre 2 – De l'appel"

Art. 217

Dans le chapitre 2, inséré par l'article 216, il est inséré un article 77/6 rédigé comme suit:

"Art. 77/6. § 1er. Le jugement de la chambre de protection sociale est susceptible d'appel par le ministère public et par le condamné devant la chambre correctionnelle de la cour d'appel.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de quinze jours, qui commence à courir, pour le ministère public, à partir du jour du jugement et, pour le condamné, à partir du jour de la signification.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal de l'application des peines qui la transmet sans délai au greffe de la cour d'appel, qui l'inscrit immédiatement dans le registre des appels.".

Art. 218

Dans le chapitre 2, inséré par l'article 216, il est inséré un article 77/7 rédigé comme suit:

"Art. 77/7. § 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile de la chambre correctionnelle près la cour d'appel.

Le dossier est tenu, pendant au moins deux jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son avocat pour consultation au greffe de la prison où le condamné subit sa peine.

§ 2. La chambre correctionnelle de la cour d'appel entend le condamné et son avocat ainsi que le directeur.

Elle peut décider d'entendre d'autres personnes également.

§ 3. L'audience se déroule à huis clos.

§ 4. La chambre statue sur l'appel au plus tard dans les quinze jours qui suivent la date de l'appel.

§ 5. Dans un délai d'un jour ouvrable, la décision est communiquée au condamné par lettre recommandée et au ministère public par écrit.".

Art. 219

In Titel V*bis*, ingevoegd bij artikel 209, wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, luidende:

"Hoofdstuk 3 – Beheer van de internering van de veroordeelde geïnterneerde".

Art. 220

In Hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 219, wordt een artikel 77/8 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/8. § 1. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de veroordeelde geïnterneerde, met dien verstande dat de geïnterneerde veroordeelde uitsluitend geplaatst kan worden in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, b) of c), aangewezen door de kamer voor de bescherming van de maatschappij. Indien hij de toelaatbaarheidsdatum voor een voorwaardelijke invrijheidstelling zoals bedoeld in artikel 25 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, heeft bereikt, kan hij ook worden geplaatst in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, d).

§ 2. De toekenning van een uitgaansvergunning, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht, invrijheidstelling op proef of invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of overlevering is slechts mogelijk overeenkomstig de tijdsvoorwaarden zoals bepaald door de artikelen 4, 7, 23, § 1, 25 of 26 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

In geval van invrijheidsstelling op proef mag de door de kamer voor de bescherming van de maatschappij te bepalen termijn niet korter zijn dan de proeftermijn waaraan de persoon, indien hij uitsluitend een vrijheidsstraf zou ondergaan, zou zijn onderworpen overeenkomstig artikel 71 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

§ 3. Voor de toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt de duur van het verblijf in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, a), b), of c), gelijk gesteld met detentie.".

Art. 221

In Hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 219, wordt een artikel 77/9 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/9. § 1. Indien voor het bereiken van de tijdsvoorwaarden voor de invrijheidstelling op proef, zoals bepaald

Art. 219

Dans le titre V*bis*, inséré par l'article 209, il est inséré un chapitre 3 intitulé:

"Chapitre 3 – De la gestion de l'internement de l'interné condamné".

Art. 220

Dans le chapitre 3, inséré par l'article 219, il est inséré un article 77/8 rédigé comme suit:

"Art. 77/8. § 1er. Les dispositions de la présente loi s'appliquent à l'interné condamné, étant entendu que le condamné interné ne peut être placé que dans un établissement visé à l'article 3, 4°, b) ou c), désigné par la chambre de protection sociale. S'il a atteint la date d'admissibilité à la libération conditionnelle telle que visée à l'article 25 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, il peut également être placé dans un établissement visé à l'article 3, 4°, d).

§ 2. L'octroi d'une permission de sortie, d'un congé, d'une détention limitée, d'une surveillance électronique, d'une libération à l'essai ou d'une mise en liberté en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise n'est possible que si les conditions de temps visées aux articles 4, 7, 23, § 1er, 25 ou 26 de la loi relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine sont remplies.

En cas de libération à l'essai, le délai à fixer par la chambre de protection sociale ne peut être inférieur au délai d'épreuve auquel la personne, si elle subissait uniquement une peine privative de liberté, serait soumise conformément à l'article 71 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

§ 3. Pour l'application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, la durée du séjour dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a), b), ou c), est assimilée à la détention.".

Art. 221

Dans le chapitre 3, inséré par l'article 219, il est inséré un article 77/9 rédigé comme suit:

"Art. 77/9. § 1er. Si, avant que le condamné interné ait rempli les conditions de temps pour bénéficier de la libération à

overeenkomstig artikel 77/8, § 2, de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, op basis van een medisch advies, van oordeel is dat de geestestoestand van de geïnterneerde veroordeelde voldoende verbeterd is, maakt hij een verzoek tot opheffing, vergezeld van het medisch advies, over aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij.

De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank maakt het verzoek, samen met het medisch verslag, binnen de werkdag over aan het openbaar ministerie en aan de geïnterneerde en zijn advocaat.

§ 2. Binnen de maand na de ontvangst van het verzoek, stelt het openbaar ministerie een gemotiveerd advies op, zendt dit aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij en deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde, zijn advocaat en de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg.

§ 3. De kamer voor de bescherming van de maatschappij behandelt de zaak op de eerste nuttige zitting na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het verzoek tot opheffing van de internering. Indien geen advies van het openbaar ministerie wordt toegezonden binnen de bij paragraaf 2 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies mondeling uit te brengen op de zitting.

De veroordeelde en zijn advocaat worden bij aangetekende brief en de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg schriftelijk in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 4. Het dossier wordt gedurende ten minste tien dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn advocaat op de griffie van de inrichting waar de veroordeelde verblijft. De veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier krijgen. De advocaat van de veroordeelde kan op zijn verzoek een afschrift van het dossier verkrijgen.

§ 5. Wanneer de kamer voor de bescherming van de maatschappij dit nodig acht, vordert zij een nieuw forensisch psychiatrisch onderzoek dat voldoet aan de vereisten van de artikelen 5, § 2, 3° en 4°, 7 en 8.

§ 6. De kamer voor de bescherming van de maatschappij hoort de veroordeelde en zijn advocaat, het openbaar ministerie en de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg.

De veroordeelde verschijnt persoonlijk.

De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen eveneens andere personen te horen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 7. De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan de behandeling van de zaak één maal uitstellen tot een latere zitting zonder dat die zitting meer dan twee maanden na het uitstel mag plaatsvinden.

l'essai prévue conformément à l'article 77/8, § 2, le directeur ou le responsable des soins estime, sur la base d'un avis médical, que l'état mental du condamné interné s'est suffisamment amélioré, il adresse une demande de levée, accompagnée de l'avis médical, à la chambre de protection sociale.

Le greffe du tribunal de l'application des peines transmet la demande et le rapport médical au ministère public ainsi qu'à l'interné et à son avocat dans un délai d'un jour ouvrable.

§ 2. Dans le mois de la réception de la demande, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet à la chambre de protection sociale et en copie au condamné, à son avocat et au directeur ou au responsable des soins.

§ 3. La chambre de protection sociale examine le dossier à la première audience utile suivant la réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de la demande de levée de l'internement. Si le ministère public ne communique pas d'avis dans le délai fixé au § 2, il doit rendre son avis verbalement à l'audience.

Le condamné et son avocat sont informés par lettre recommandée et le directeur ou le responsable des soins par écrit des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 4. Le dossier est tenu, pendant au moins dix jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son avocat pour consultation au greffe de l'établissement où le condamné séjourne. Le condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier. L'avocat du condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

§ 5. Si elle l'estime nécessaire, la chambre de protection sociale requiert une nouvelle expertise psychiatrique médicolégale qui répond aux conditions des articles 5, § 2, 3° et 4°, 7 et 8.

§ 6. La chambre de protection sociale entend le condamné et son avocat, le ministère public et le directeur ou le responsable des soins.

Le condamné comparaît en personne.

La chambre de protection sociale peut décider d'entendre d'autres personnes également.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 7. La chambre de protection sociale peut remettre une seule fois l'examen du dossier à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

§ 8. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij van oordeel is dat de internering niet langer aangewezen is, heft ze deze op en beveelt zij de terugkeer van de veroordeelde naar de gevangenis, tenzij de veroordeelde op dat ogenblik al zijn vrijheidsstraffen heeft ondergaan.

Het vonnis wordt binnen de werkdag bij aangetekende brief ter kennis gebracht van de geïnterneerde-veroordeelde en zijn advocaat en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg.

§ 9. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.

§ 10. Indien de geestestoestand van de geïnterneerde veroordeelde niet voldoende verbeterd is op het ogenblik van het verstrijken van de straffen, blijft deze wet, met uitzondering van artikel 77/8, op hem van toepassing.".

Art. 222

Artikel 78 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 78. Tegen de beslissingen van de kamer voor de bescherming van de maatschappij met betrekking tot de toekenning, de afwijzing of de herroeping van de beperkte detentie, het elektronisch toezicht, de vrijstelling op proef en de vervroegde invrijheidstelling met het oog op de verwijdering van het grondgebied of met het oog op de overlevering en tot de herziening van de aan genoemde modaliteiten gekoppelde bijzondere voorwaarden, met betrekking tot de definitieve invrijheidstelling, evenals tegen de beslissing tot internering van een veroordeelde overeenkomstig artikel 77/1, staat cassatieberoep open voor het openbaar ministerie en de veroordeelde.".

Art. 223

In artikel 79 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden "achtenveertig uur" vervangen door de woorden "vijf werkdagen";

2° in de Nederlandstalige versie van § 1, eerste lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

3° in de Franstalige versie van § 1, eerste lid, worden de woorden "*le conseil*" vervangen door de woorden "*l'avocat*".

Art. 224

In artikel 80 van dezelfde wet worden de woorden "of andere strafuitvoeringsrechtbank" opgeheven.

§ 8. La chambre de protection sociale prend une décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré du dossier.

Si la chambre de protection sociale estime que l'internement n'est plus indiqué, elle lève l'internement et ordonne le retour du condamné en prison, sauf si le condamné, au moment de la levée de l'internement, a subi toutes ses peines privatives de liberté.

Dans un délai d'un jour ouvrable, le jugement est porté à la connaissance du condamné interné et de son avocat par lettre recommandée et du ministère public et du directeur ou du responsable des soins par écrit.

§ 9. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

§ 10. Si l'état mental du condamné interné ne s'est pas suffisamment amélioré à l'expiration des peines, la présente loi continue de s'appliquer au condamné interné, à l'exception de l'article 77/8.".

Art. 222

L'article 78 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 78. Les décisions de la chambre de protection sociale relatives à l'octroi, au refus ou à la révocation de la détention limitée, de la surveillance électronique, de la libération à l'essai, de la libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise et à la révision des conditions particulières liées aux modalités citées, la libération définitive et la décision d'internement d'un condamné prise conformément à l'article 77/1, sont susceptibles de pourvoi en cassation par le ministère public et le condamné.".

Art. 223

Dans l'article 79 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots "quarante-huit heures" sont remplacés par les mots "cinq jours ouvrables";

2° dans la version néerlandaise du § 1er, alinéa 1er, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

3° dans la version française du § 1er, alinéa 1er, les mots "le conseil" sont remplacés par les mots "l'avocat".

Art. 224

Dans l'article 80 de la même loi, les mots "ou un autre tribunal de l'application des peines" sont abrogés.

Art. 225

In Titel VII, Hoofdstuk 1, wordt een nieuw artikel 81/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 81/1. De kamer voor de bescherming van de maatschappij houdt zich op de hoogte van de toestand van de geïnterneerde persoon en kan zich met het oog daarop naar de plaats van zijn internering begeven of deze taak aan één of meer van haar leden opdragen.".

Art. 226

Artikel 83 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 83. Binnen elk ressort van de hoven van beroep wordt een coördinator "extern zorgcircuit" aangewezen. De coördinatoren "extern zorgcircuit" ontwikkelen binnen hun ressort van het gof van beroep alle initiatieven die het mogelijk maken de opvang van de geïnterneerde personen te verbeteren en de samenwerking tussen Justitie en de zorgsector te bevorderen.".

Art. 227

In artikel 84 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het woord "samenwerkingsovereenkomst" vervangen door het woord "overeenkomst betreffende de plaatsing";

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. De kosten van de noodzakelijke medische zorgen verstrekt aan de personen die geïnterneerd zijn en geplaatst zijn in een in artikel 3, 4° vermelde inrichting, vallen ten laste van de Federale Staat. De Koning bepaalt de aard en het bedrag van de niet-medische kosten die in geval van plaatsing in een in artikel 3, 4°, d) vermelde inrichting ten laste vallen van de Federale Staat.".

Art. 228

Artikel 85 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 229

In titel VII, hoofdstuk II, wordt afdeling II, die het artikel 87 omvat, opgeheven.

Art. 230

In artikel 89 van dezelfde wet worden in de bepaling onder 4° de woorden "de artikelen 9, 25, § 1, 28, 59 en 66 van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen, alsook de bijkomende veiligheidsmaatregelen opgelegd in

Art. 225

Dans le titre VII, chapitre 1er, il est inséré un article 81/1 rédigé comme suit:

"Art. 81/1. La chambre de protection sociale se tient informée de l'état de la personne internée et peut à cette fin se rendre sur le lieu d'internement ou confier cette tâche à un ou à plusieurs de ses membres.".

Art. 226

L'article 83 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 83. Dans chaque ressort de cour d'appel, il est désigné un coordinateur "circuit de soins externe". Les coordinateurs "circuit de soins externe" développent au sein de leur ressort de cour d'appel toutes les initiatives qui permettent d'améliorer l'accueil des personnes internées et de promouvoir la collaboration entre la Justice et le secteur des soins.".

Art. 227

À l'article 84 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots "accord de coopération" sont remplacés par les mots "accord concernant le placement";

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. Les frais des soins médicaux nécessaires dispensés aux personnes qui sont internées et placées dans un établissement visé à l'article 3, 4°, sont à charge de l'État fédéral. Le Roi fixe la nature et le montant des frais non médicaux qui sont à charge de l'État fédéral en cas de placement dans un établissement visé à l'article 3, 4°, d).".

Art. 228

L'article 85 de la même loi est abrogé.

Art. 229

Dans le titre VII, chapitre II, la section II, comportant l'article 87, est abrogée.

Art. 230

Dans l'article 89 de la même loi, au 4°, les mots "des articles 9, 25, § 1er, 28, 59 et 66 de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes, ainsi que les mesures de sûreté accessoires en application de l'article 17 de la loi précitée"

toepassing van artikel 17 van voormelde wet;" vervangen door de woorden "de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering;".

Art. 231

In artikel 90 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "worden een beveiligd klinisch observatiecentrum of forensisch psychiatrische centra" worden vervangen door de woorden "wordt een beveiligd klinisch observatiecentrum";

2° artikel 603*bis*, tweede lid, wordt opgeheven.

Art. 232

In Titel VII, Hoofdstuk III, van dezelfde wet, wordt een afdeling III*bis* ingevoegd, luidende: "Afdeling III*bis* – Wijziging van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden".

Art. 233

In afdeling III*bis*, ingevoegd door artikel 231, wordt een artikel 90/1 ingevoegd, luidende:

In artikel 1 van het Koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden worden de woorden ", de directeur van een inrichting bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d) van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering" ingevoegd tussen de woorden "of adviseur-gevangenisdirecteur" en de woorden "of de directeur van een gemeenschapscentrum".

Art. 234

In dezelfde hoofdstuk II, wordt afdeling IV, die de artikelen 91 tot en met 119 omvat, opgeheven.

Art. 235

Artikel 121 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"In artikel 23*bis*, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en gewijzigd door de wet van 15 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt aangevuld als volgt:

"of van de taal van het oudste vonnis of arrest dat de internering beveelt.";

sont remplacés par les mots "de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement ".

Art. 231

À l'article 90 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "ou des centres de psychiatrie légale" sont abrogés;

2° l'article 603*bis*, alinéa 2, est abrogé.

Art. 232

Dans le titre VII, chapitre III, de la même loi, il est inséré une section III*bis* intitulée: "Section III*bis* – Modification de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus".

Art. 233

Dans la section IIIbis, insérée par l'article 231, il est inséré un article 90/1 rédigé comme suit:

Dans l'article 1er de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus, les mots "le directeur d'un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d) de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement" sont insérés entre les mots "ou conseiller-directeur de prison de l'établissement pénitentiaire" et les mots "ou le directeur d'un centre communautaire".

Art. 234

Dans le même chapitre II, la section IV, comportant les articles 91 à 119, est abrogée.

Art. 235

L'article 121 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"À l'article 23*bis*, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié par la loi du 15 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est complété comme suit:

"ou selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l'arrêt le plus ancien ordonnant l'internement.";

2° in het laatste lid worden de woorden “of door artikel 3, 9° van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering” ingevoegd tussen het woord “strafuitvoeringsmodaliteiten” en “, dat in persoon”.

Art. 236

In de artikelen 122, 123, 125 en 126 van dezelfde wet, worden de woorden “van personen” telkens opgeheven.

Art. 237

In artikel 131 wordt de bepaling onder artikel 19, 2° vervangen als volgt:

“2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende:

“Enkel in de gevallen en op de wijze bepaald in artikel 991*decies* van het Gerechtelijk Wetboek, kan het psychiatrisch deskundigenonderzoek uitgevoerd worden onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een psychiater die geen houder is van de beroepstitel forensisch psychiater.”.”.

Art. 238

Artikel 133 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 239

Artikel 134 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 135, § 4, zijn de bepalingen van deze wet van toepassing op alle lopende zaken.”.

Art. 240

In artikel 135 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 worden de woorden “dit artikel” vervangen door de woorden “deze wet”;

2° in paragraaf 2 wordt het woord “twee” vervangen door het woord “drie”;

3° De paragraaf 3, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

De artikelen 77/8, en 77/9 zijn van toepassing op de geïnterneerde veroordeelden. In afwijking van artikel 77/8, § 1, blijven de beslissingen tot plaatsing in inrichtingen vermeld onder artikel 3, 4°, d), genomen voor de inwerkingtreding van de wet, geldig.

De beslissingen tot toekenning van uitvoeringsmodaliteiten die vóór de inwerkingtreding van deze wet door de commissies

2° dans le dernier alinéa, les mots “ou à l’article 3, 9°, de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement” sont insérés entre les mots “modalités d’exécution de la peine” et les mots “, qui comparaît”.

Art. 236

Dans les articles 122, 123, 125 et 126 de la même loi, les mots “des personnes” sont chaque fois supprimés.

Art. 237

Dans l’article 131, l’article 19, 2°, est remplacé par ce qui suit:

“2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1er et 2:

“Ce n’est que dans les cas et selon les modalités fixés à l’article 991*decies* du Code judiciaire que l’expertise psychiatrique pourra être effectuée sous la conduite et la responsabilité d’un psychiatre non titulaire du titre professionnel de psychiatre médicolégal.”.”.

Art. 238

L’article 133 de la même loi est abrogé.

Art. 239

L’article 134 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Sous réserve de l’application de l’article 135, § 4, les dispositions de la présente loi sont applicables à toutes les affaires en cours.”.

Art. 240

À l’article 135 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, les mots “du présent article” sont remplacés par les mots “de la présente loi”;

2° dans le paragraphe 2, le mot “deux” est remplacé par le mot “trois”;

3° le paragraphe 3, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

Les articles 77/8 et 77/9 s’appliquent aux condamnés internés. Par dérogation à l’article 77/8, § 1er, les décisions de placement dans les établissements visés à l’article 3, 4°, d), prises avant l’entrée en vigueur de la présente loi, continuent d’être valables.

Les décisions d’octroi de modalités d’exécution, prises avant l’entrée en vigueur de la présente loi par les

voor de bescherming van de maatschappij zijn genomen, blijven geldig na de inwerkingtreding van deze wet.";

4° een nieuwe paragraaf 3/1 wordt ingevoegd luidens als volgt:

"§ 3/1. Voor de personen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet zowel een veroordeling als een internering ondergaan, wordt binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet door de directeur een advies bezorgd aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij met het oog op de aanwijzing van de inrichting waar de internering zal plaatsvinden en de eventuele toekenning van uitvoeringsmodaliteiten.

5° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

"§ 4. De directeur of de verantwoordelijke voor de zorg stelt, overeenkomstig artikel 47, een advies op, ten vroegste vier en ten laatste zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Indien zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet geen advies werd uitgebracht, vat het openbaar ministerie de kamer voor de bescherming van de maatschappij.";

6° in paragraaf 5 worden de woorden "gedurende één jaar" opgeheven;

7° paragraaf 5 wordt aangevuld met de woorden ", tenzij de kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist tot plaatsing in een erkende instelling";

8° in paragraaf 6 wordt het woord "opgeheven" opgeheven;

9° in paragraaf 6 worden de woorden "in werking" vervangen door het woord "bevoegd".

HOOFDSTUK 15

Overgangsbepalingen

Art. 241

De artikelen 46, 57, 58, 60, 62 en 87 gelden enkel voor de procedures die zijn gestart na hun inwerkingtreding.

Art. 242

De emeriti leden van de zetel of het parket-generaal bij het Hof van Cassatie die werden aangewezen onder de wetgeving die van toepassing was vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden geacht gezamenlijk te zijn aangewezen door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en kunnen zowel ten aanzien van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie zitting houden als ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie van dezelfde taalrol.

commissions de défense sociale, restent valables après l'entrée en vigueur.";

4° il est inséré un paragraphe 3/1 rédigé comme suit:

"§ 3/1. Pour les personnes qui font l'objet tant d'une condamnation que d'un internement au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, le directeur rend un avis à la chambre de protection sociale dans les six mois de l'entrée en vigueur en vue de la désignation de l'établissement dans lequel aura lieu l'internement et de l'octroi éventuel de modalités d'exécution.

5° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

"§ 4. Le directeur ou le responsable des soins rédige, conformément à l'article 47, un avis, au plus tôt quatre mois et au plus tard six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Si aucun avis n'a été émis six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministère public saisit la chambre de protection sociale.";

6° dans le paragraphe 5, les mots "pendant un an" sont abrogés;

7° le paragraphe 5 est complété par les mots ", sauf si la chambre de protection sociale décide du placement dans une institution agréée";

8° dans le paragraphe 6, le mot "supprimée" est abrogé;

9° dans le paragraphe 6, les mots "continue à fonctionner" sont remplacés par les mots "reste compétente".

CHAPITRE 15

Dispositions transitoires

Art. 241

Les articles 46, 57, 58, 60, 62 et 87 ne s'appliquent qu'aux procédures entamées après leur entrée en vigueur.

Art. 242

Les membres émérites du siège ou du parquet général près la Cour de cassation qui ont été désignés sur base de la législation en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont censés avoir été désigné conjointement par le Premier Président de la Cour de cassation et le Procureur Général près la Cour de cassation et peuvent siéger tant à l'égard des magistrats du siège de la Cour de cassation que des magistrats du ministère public près la Cour de cassation du même rôle linguistique.

Art. 243

Op de personen die voor de inwerkingtreding van deze wet de gerechtelijke stage hebben volbracht of aangevat blijven de bepalingen van toepassing die golden voor de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 244

Met uitzondering van diegenen die een ongunstig eindverslag hebben ontvangen worden de gerechtelijke stagiairs die op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet de stage van drie jaar die toegang geeft tot het ambt van lid van de zittende magistratuur of van magistraat van het openbaar ministerie hebben volbracht, geacht houder te zijn van de getuigschriften bedoeld in artikel 259*octies*, § 3 en § 6, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 245

Met uitzondering van diegenen die een ongunstig eindverslag hebben ontvangen worden de gerechtelijke stagiairs die op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet de stage van achttien maanden die toegang geeft tot het ambt van magistraat van het openbaar ministerie hebben volbracht, geacht houder te zijn van het getuigschrift bedoeld in artikel 259*octies*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 246

De geslaagden van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage voor de inwerkingtreding van deze wet kunnen uiterlijk drie jaar na de afsluiting van het examen benoemd worden tot gerechtelijk stagiair.

Art. 247

In afwijking van artikel 259*octies*, § 10, eerste lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet, blijven de gerechtelijke stagiairs die hun stage lopen op het tijdstip van de inwerkingtreding van artikel 61 een wedde ontvangen die berekend is in de weddenschaal A11.

Art. 248

Artikel 259*octies*, § 8, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet, is van toepassing op de gerechtelijke stagiairs die voor de inwerkingtreding van deze wet de stage hebben aangevat.

Art. 249

De adjunct-mandaten van “afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie” worden ambtshalve omgezet in adjunct-mandaten van “sectievoorzitter in het Hof van Cassatie”.

Art. 243

Les dispositions qui s’appliquaient avant l’entrée en vigueur de cette loi restent applicables aux personnes qui ont entamé ou achevé leur stage judiciaire avant l’entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 244

A l’exception de ceux qui ont obtenu une mention finale défavorable, les stagiaires judiciaires qui, au moment de l’entrée en vigueur de la présente loi, ont accompli le stage de trois ans qui donne accès à la fonction de membre de la magistrature assise ou de magistrat du ministère public, sont réputés détenir les certificats visés à l’article 259*octies*, § 3 et § 6, du Code judiciaire.

Art. 245

A l’exception de ceux qui ont obtenu une mention finale défavorable, les stagiaires judiciaires qui, au moment de l’entrée en vigueur de la présente loi, ont accompli le stage de dix-huit mois qui donne accès à la fonction de magistrat du ministère public, sont réputés détenir le certificat visé à l’article 259*octies*, § 3, du Code judiciaire.

Art. 246

Les lauréats du concours d’admission au stage judiciaire proclamés avant l’entrée en vigueur de la présente loi peuvent être nommés stagiaire judiciaire au plus tard trois ans après la clôture de l’examen.

Art. 247

Par dérogation à l’article 259*octies*, § 10, alinéa 1er, 1°, du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi, les stagiaires judiciaires effectuant leur stage au moment de l’entrée en vigueur de l’article 61 continuent à percevoir un traitement calculé dans l’échelle de traitement A11.

Art. 248

L’article 259*octies*, § 8, du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi, est applicable aux stagiaires judiciaires qui ont accompli le stage avant l’entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 249

Les mandats adjoints de “*afdelingsvoorzitters in het hof van Cassatie*” sont d’office transformés en mandat adjoint de “*sectievoorzitter in het Hof van Cassatie*”.

Art. 250

De examens met het oog op de werving van de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in sociale reïntegratie, georganiseerd of lopend op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel, worden gelijkgesteld met de examens georganiseerd met het oog op de werving van assessoren in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in de sociale re-integratie, ter uitvoering van artikel 196*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

Art. 251

De personen die benoemd zijn tot werkende of plaatsvervangende assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in de sociale reïntegratie op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel, worden ambtshalve benoemd tot werkende of plaatsvervangende assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie, voor de resterende duur van hun mandaat.

Art. 252

In afwijking van artikel 259*sexies*, § 2, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet, worden de rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken en de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken die aangewezen zijn voor een eerste periode van vier jaar op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel, met hun instemming, aangewezen voor een tweede periode van vier jaar, zulks na positief advies respectievelijk van de eerste voorzitter van het hof van beroep en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd of van de procureur-generaal bij het hof van beroep en de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd.

Art. 253

§ 1. In afwijking van artikel 196*ter*, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet, worden de werkende en plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank die benoemd zijn voor een eerste periode van vier jaar op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel, benoemd voor een tweede periode van vier jaar, zulks na gunstig advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd en van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waarin de assessor zijn ambt uitoefent .

§ 2. De evaluatie van de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank van wie de duur van het mandaat verstrijkt binnen zes maanden na de datum van inwerkingtreding van de wijzigingen van artikel 196*quater*, blijft geregeld door de bepalingen die gelden vóór de inwerkingtreding van artikel 196*quater*, zoals gewijzigd bij deze wet.

Art. 250

Les examens organisés ou en cours d'organisation au moment de l'entrée en vigueur du présent article en vue du recrutement des assesseurs en application des peines spécialisés en réinsertion sociale, effectifs et suppléants, sont assimilés aux examens organisés en vue du recrutement, des assesseurs en application des peines et internement spécialisés en réinsertion sociale, effectifs et suppléants, en exécution de l'article 196*bis* du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi.

Art. 251

Les personnes nommées en qualité d'assesseur en application des peines spécialisé en réinsertion sociale, effectif ou suppléant, au moment de l'entrée en vigueur du présent article, sont nommées d'office en qualité d'assesseur en application des peines et internement spécialisés en réinsertion sociale, effectif ou suppléant, pour la durée restante de leur mandat.

Art. 252

Par dérogation à l'article 259*sexies*, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi, les juges au tribunal de l'application des peines et les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines désignés pour une première période de quatre ans au moment de l'entrée en vigueur du présent article, sont avec leur consentement désignés pour une deuxième période de quatre ans, respectivement sur avis favorable du premier président de la cour d'appel et du président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel ou du procureur général près la cour d'appel et du procureur du Roi près le tribunal de première instance du siège de la cour d'appel.

Art. 253

§ 1er. Par dérogation à l'article 196*ter*, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi, les assesseurs au tribunal de l'application des peines, effectifs et suppléants, nommés pour une première période de quatre ans au moment de l'entrée en vigueur du présent article, sont nommés pour une deuxième période de quatre ans, sur avis favorable du président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel et du président de la chambre du tribunal de l'application des peines dans laquelle siège l'assesseur.

§ 2. L'évaluation des assesseurs au tribunal de l'application des peines dont la durée du mandat vient à expiration dans les 6 mois qui suivent la date d'entrée en vigueur des modifications de l'article 196*quater*, reste régie par les dispositions en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 196*quater* tel que modifié par la présente loi.

Art. 254

De personeelsleden van de penitentiaire inrichtingen die belast zijn met het secretariaat van de commissies voor bescherming van de maatschappij voor de inwerkingtreding van dit artikel, kunnen, met hun instemming, door de minister van Justitie ter beschikking gesteld worden van de griffie van de strafuitvoeringsrechtbanken, van het secretariaat van de parketten bij die rechtbanken, of van beide diensten, gedurende een periode van maximaal zes maanden met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

De terbeschikkinggestelde personeelsleden behouden de bezoldiging, alsook de premies, toelagen en vergoedingen die zij voor hun terbeschikkingstelling genoten, tijdens de ganse duur ervan. Deze bezoldiging is ten laste van de aan de rechterlijke orde toegekende begroting

Voor de duur van hun terbeschikkingstelling verkrijgen de personeelsleden een verlof dat een periode van actieve dienst uitmaakt. Ze nemen deel aan de bevordering in hun dienst van herkomst.

Art. 255

De op het tijdstip van de inwerkingtreding van artikel 37 benoemde of aangewezen hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen moeten een opleiding inzake budgettair beheer en gerechtskosten volgen binnen de twee jaren die volgen op de inwerkingtreding van dat artikel.

Art. 256

De beroepen die aanhangig zijn gemaakt voor de beroepscommissie die rechtsgeldig was samengesteld krachtens de vóór de inwerkingtreding van artikel 86 geldende bepalingen, worden verder behandeld door de beroepscommissie die samengesteld wordt overeenkomstig de bepalingen die van toepassing waren vóór de inwerkingtreding van artikel 86.

Art. 257

De bevoegde gemeenschapsminister kan de in de probatiecommissies door de minister van Justitie aangewezen ambtenaren en secretarissen bevestigen of andere aanwijzen.

HOOFDSTUK 15

Inwerkingtredingen

Art. 258

Artikel 140 heeft uitwerking met ingang van 10 juni 2014.

Artikel 142 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2014.

Art. 254

Les membres du personnel des établissements pénitentiaires chargés du secrétariat des commissions de défense sociale avant l'entrée en vigueur du présent article, peuvent, avec leur consentement, être mis à la disposition du greffe des tribunaux de l'application des peines, du secrétariat des parquets près ces tribunaux, ou de ces deux services, par le ministre de la Justice, pendant une période maximale de six mois prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent article.

Les membres du personnel mis à la disposition conservent la rémunération, ainsi que les primes, allocations et indemnités dont ils bénéficiaient avant leur mise à la disposition pendant toute la durée de celle-ci. Cette rémunération est à charge du budget alloué à l'ordre judiciaire.

Pour la durée de leur mise à disposition, les membres du personnel obtiennent un congé, qui constitue une période d'activité de service. Ils participent à l'avancement dans leur service d'origine.

Art. 255

Les greffiers en chef et les secrétaires en chef nommés ou désignés au moment de l'entrée en vigueur de l'article 37 doivent suivre une formation en matière de gestion budgétaire et de frais de justice dans les deux années suivant l'entrée en vigueur de cet article.

Art. 256

Les recours qui ont été introduits devant la commission de recours valablement composée suivant les dispositions en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 86 continuent d'être traités devant la commission de recours composée conformément aux dispositions qui étaient d'application avant l'entrée en vigueur de l'article 86.

Art. 257

Le ministre communautaire compétent peut soit confirmer les fonctionnaires et les secrétaires désignés dans les commissions de probation par le ministre de la Justice soit en désigner d'autres.

CHAPITRE 15

Entrées en vigueur

Art. 258

L'article 140 produit ses effets le 10 juin 2014.

L'article 142 produit ses effets le 1er juillet 2014.

Artikel 92, 5° heeft uitwerking met ingang van 1 september 2014.

De artikelen 6, 24, 51, c), 60, 9°, 252, 253 en 257 treden in werking op 1 januari 2016.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 21 tot 23, 26, 27,2°, 28 tot 31, 40, 50, 51, a), b), d) en e), 52, 64 tot 72, 74 tot 76, 82,83, 92,2° en 4°, 93,2°, 94 tot 96, 98, 100, 102, 105, d), 110, 114, 2°, 115, 118, 119, 121, 1°, 128, 250, 251 en 254 en uiterlijk op 1 juli 2016.

De artikelen 7 tot 17, 126, 130 en 131 treden in werking op een door de Koning te bepalen tijdstip en uiterlijk op 31 december 2016.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 57, 10°.

L'article 92, 5° produit ses effets le 1er septembre 2014.

Les articles 6, 24, 51 c), 60,9°, 252, 253 et 257 entrent en vigueur le 1er janvier 2016.

Le Roi fixe l'entrée en vigueur des articles 21 à 23, 26, 27,2°, 28 à 31, 40 , 50, 51 a), b), d) et e) , 52, 64 à 72, 74 à 76 , 82, 83,92, 2° et 4° , 93,2°, 94 à 96, 98, 100 , 102, 105, d), 110, 114, 2° 115, 118, 119, 121, 1°, 128, 250, 251 et 254 au plus tard le 1er juillet 2016.

Les articles 7 à 17, 126, 130 et 131 entrent en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 31 décembre 2016.

Le Roi fixe l'entrée en vigueur de l'article 57, 10°.

Geïntegreerde impactanalyse

Beschrijvende fiche

A. Auteur

Bevoegd regeringslid

Koen Geens, Minister van Justitie

Contactpersoon beleidscel
Naam : Erwin Dernicourt
E-mail : erwin.dernicourt@just.fgov.be
Tel. Nr. : 025428027

Overheidsdienst

Directoraat generaal rechterlijke organisatie, dienst juridische ondersteuning

Contactpersoon overheidsdienst
Naam : Katrien De Hertogh
E-mail : katrien.dehertogh@just.fgov.be
Tel. Nr. : 025522823

B. Ontwerp

Titel van de regelgeving

Ontwerp van wet houdende internering en diverse bepalingen inzake justitie

Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, …), de beoogde doelen van uitvoering.

Het ontwerp van wet houdende internering en diverse bepalingen inzake justitie bestaat hoofdzakelijk uit vier luiken:
A. INTERNERING
B. RECHTERLIJKE ORDE
C. BETEKENINGEN
D. WETBOEK VAN STRAFVORDERING

Impactanalyses reeds uitgevoerd:

☐ Ja ☒ Nee

C. Raadpleging over het ontwerp van regelgeving

Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen

Het ontwerp werd voor advies voorgelegd aan het College van hoven en rechtbanken, het College van het openbaar ministerie, de Hoge Raad voor de Justitie, De beide Ordes van advocaten, het Instituut voor gerechtelijke opleiding, de Inspecteur van Financiën en zal worden voorgelegd aan de Minister van Begroting en de Minister belast met Ambtenarenzaken, het Sectorcomité III Justitie en het onderhandelingscomité van de griffiers, referendarissen en parketjuristen van de rechterlijke Orde

D. Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren

Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en referentiepersonen

niet van toepassing

Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?

1. Kansarmoedebestrijding

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ■ Geen impact

2. Gelijke kansen en sociale cohesie

■ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

Met de wijziging van de wet van 5 mei 2014 inzake de internering van personen wordt een "drempel" om over te kunnen gaan tot internering ingevoerd teneinde de interneringsmaatregel te focussen op deze doelgroep die het nodig heeft en te vermijden dat voor relatief lichte feiten een maatregel voor onbepaalde duur die internering is, kan worden bevolen. Ook een aanpassing van het regime van de door de bodemrechter uitgesproken ontzettingen of andere veiligheidsmaatregelen ten aanzien van seksuele delinquenten (minderjarige slachtoffers). De internering van veroordeelden die door de wetgever in 2014 volledig werd overgeheveld naar de burgerlijke procedure van de gedwongen opname, wordt door het ontwerp terug overgeheveld naar een penitentiaire procedure voor de kamer van de bescherming van de maatschappij, om tegemoet te komen aan de vragen van zowel het justitiële als het hulpverleningscircuit.

3. Gelijkheid van vrouwen en mannen

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen?

■ Er zijn personen betrokken. | ☐ Personen zijn niet betrokken.

Beschrijf en meld de % vrouwen-mannen aan:

Het percentage mannen-vrouwen kan niet worden bepaald. Het ontwerp heeft geen geslachtsgebonden impact.

2. Identificeer de eventuele verschillen in de respectieve situatie van vrouwen en mannen binnen de materie waarop het ontwerp van regelgeving betrekking heeft.

Geen verschil.

☐ Vink dit aan indien er verschillen zijn.

4. Gezondheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ■ Geen impact

5. Werkgelegenheid

■ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

De gerechtelijke stage wordt hervormd opdat de instroom van gerechtelijke stagiairs kan worden gewaarborgd. De mogelijkheid om twee maal per gerechtelijk jaar een examen te organiseren wordt voorzien.
De benoemings-en aanwijzingsprocedure wordt vereenvoudigd en ingekort. Het principe van de 'only once' wordt geïntegreerd in het Gerechtelijk Wetboek hetgeen de procedure voor de kandidaten vereenvoudigd.

6. Consumptie- en productiepatronen

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ■ Geen impact

7. Economische ontwikkeling

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ■ Geen impact

8. Investeringen

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ■ Geen impact

9. Onderzoek en ontwikkeling

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ■ Geen impact

10. Kmo's

1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken?

☐ Er zijn ondernemingen (inclusief kmo's) betrokken. | ■ Ondernemingen zijn niet betrokken.

Leg uit waarom:

De bepalingen van het ontwerp betreffen enkel fysieke personen en geen ondernemingen.

11. Administratieve lasten

| ■ Ondernemingen of burgers zijn betrokken. ☐ Ondernemingen of burgers zijn niet betrokken.

1. Identificeer, per betrokken doelgroep, de nodige formaliteiten en verplichtingen voor de toepassing van de regelgeving.

Huidige regelgeving	Ontwerp van regelgeving
De kandidaten voor een benoeming als magistraat of voor het mandaat van korpschef zijn gehouden stavingsstukken over te maken bij elke kandidaatstelling. Deze stukken moeten, in principe, worden overgemaakt via aangetekend schrijven.	De stavingsstukken kunnen niet meer aan de kandidaat worden gevraagd wanneer ze reeds werden overgemaakt bij een eerdere kandidaatstelling of wanneer ze beschikbaar zijn omdat de kandidaat reeds de hoedanigheid heeft van lid of personeelslid van de rechterlijke orde. De aangetekende zending is geen verplichting meer. De stavingsstukken moeten overgemaakt worden conform de wijze voorgeschreven in de oproep tot kandidaten die ook het overmaken langs elektronische weg kan toelaten.

■ Vink dit aan indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in de huidige regelgeving.

■ Vink dit aan indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in het ontwerp van regelgeving.

2. Welke documenten en informatie moet elke betrokken doelgroep verschaffen?

Huidige regelgeving	Ontwerp van regelgeving
De stukken die de studies en de beroepservaring aantonen evenals het curriculum vitae.	De stukken die de studies en de beroepservaring aantonen evenals het curriculum vitae.

3. Hoe worden deze documenten en informatie, per betrokken doelgroep, ingezameld?

Huidige regelgeving	Ontwerp van regelgeving

Overmaken door de kandidaat via aangetekende zending.	overmaken door de kandidaat op de wijze voorgeschreven in de oproep tot kandidaten of op te halen door de administratie in de eigen archieven.

4. Welke is de periodiciteit van de formaliteiten en verplichtingen, per betrokken doelgroep?

Huidige regelgeving	Ontwerp van regelgeving
ieder keer dat een kandidaat wil postuleren voor een benoeming als magistraat of voor het mandaat van korpschef.	Overmaken door de kandidaat van de vereiste stavingsstukken wanneer hij voor de eerste maal postuleert voor het ambt van magistraat of het mandaat van korpschef en hij nog geen lid of personeelslid is van de rechterlijke orde.

5. Welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve impact te verlichten / te compenseren?

geen maatregelen te nemen gezien geen negatieve impact.

12. Energie

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

13. Mobiliteit

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

14. Voeding

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

15. Klimaatverandering

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

16. Natuurlijke hulpbronnen

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

17. Buiten- en binnenlucht

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

18. Biodiversiteit

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

19. Hinder

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

20. Overheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

21. Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling

1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van: voedselveiligheid, gezondheid en toegang tot geneesmiddelen, waardig werk, lokale en internationale handel, inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie), mobiliteit van personen, leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling), vrede en veiligheid.

☐ Impact op ontwikkelingslanden. | ■ Geen impact op ontwikkelingslanden.

Leg uit waarom:

De bepalingen hebben enkel betrekking op de burgers.

Analyse d'impact intégrée

Fiche signalétique

A. Auteur

Membre du Gouvernement compétent

Koen Geens, Ministre de la Justice

Contact cellule stratégique

Nom : Erwin Dernicourt

E-mail : erwin.dernicourt@just.fgov.be

Téléphone : 025428027

Administration

Direction générale organisation judiciaire, service appui juridique

Contact administration

Nom : Katrien De Hertogh

E-mail : katrien.dehertogh@just.fgov.be

Téléphone : 025522823

B. Projet

Titre de la règlementation

Projet de loi relatif à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice

Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de coopération, actualité, …), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.

L'avant-projet relatif à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice comporte à titre principal 4 volets :
A. INTERNEMENT
B. ORDRE JUDICIAIRE
C. SIGNIFICATIONS
D. CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Analyses d'impact déjà réalisées :

☐ Oui ■ Non

C. Consultations sur le projet de réglementation

Consultation obligatoire, facultative ou informelle

Le projet a été soumis à l'avis du Collège des cours et tribunaux, du Collège du ministère public, du Conseil Supérieur de la Justice, des deux Ordres des avocats, de l'Institut de formation judiciaire, de l'Inspecteur des Finances et va être soumis à l'accord du Ministre du Budget et du Ministre chargé de la Fonction publique, au comité de secteur III Justice et au comité de négociation des greffiers, référendaires et juristes de parquet de l'Ordre judiciaire.

D. Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact

Statistiques, documents, institutions et personnes de référence

pas d'application

Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?

1. Lutte contre la pauvreté

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

2. Égalité des chances et cohésion sociale

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

La modification de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes a introduit un "seuil" au dessus duquel il peut être procédé à l'internement afin de concentrer la mesure d'internement sur le groupe cible qui en a besoin et d'éviter qu'une mesure d'internement à durée indéterminée puisse être ordonnée pour des faits relativement mineurs. Le projet contient également une adaptation du régime des interdictions prononcées par le juge du fond ou d'autres mesures de sûreté à l'égard de délinquants sexuels (victimes mineures). Le projet réintègre dans la procédure pénitentiaire, devant la chambre de protection sociale, l'internement des personnes condamnées que le législateur de 2014 avait entièrement transféré vers la procédure civile de l'hospitalisation forcée, afin de répondre aux questions tant du secteur judiciaire que du circuit d'aide.

3. Égalité des femmes et des hommes

1. Quelles personnes sont (directement et indirectement) concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

☒ Des personnes sont concernées. | ☐ Aucune personne n'est concernée.

Décrivez et indiquez le % femmes-hommes :

Le pourcentage hommes-femmes ne peut être déterminé. Le projet n'a aucun impact sur l'égalité des sexes.

2. Identifiez les éventuelles différences entre la situation respective des femmes et des hommes dans la matière relative au projet de réglementation.

Pas de différence

☐ S'il existe des différences, cochez cette case.

4. Santé

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

5. Emploi

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

Le stage judiciaire est réformé afin que le flux entrant de stagiaires judiciaires puisse être garanti. Il est prévu de pouvoir organiser un concours deux fois par année judiciaire.
La procédure de nomination et de désignation est simplifiée et raccourcie. Le principe 'only once' est intégré dans le Code judiciaire, ce qui simplifie aussi la procédure pour les candidats.

6. Modes de consommation et production

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

7. Développement économique

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

8. Investissements

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

9. Recherche et développement

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

10. PME

1. Quelles entreprises sont directement et indirectement concernées ?

☐ Des entreprises (dont des PME) sont concernées. | ☒ Aucune entreprise n'est concernée.

Expliquez pourquoi :

Les dispositions du projet ne concernent que les personnes physiques et non les entreprises.

11. Charges administratives

| ☒ Des entreprises/citoyens sont concernés. ☐ Les entreprises/citoyens ne sont pas concernés.

1. Identifiez, par groupe concerné, les formalités et les obligations nécessaires à l'application de la réglementation.

Réglementation actuelle	Réglementation en projet
les candidats à une nomination en tant que magistrats ou à un mandat de chef de corps sont tenus d'envoyer les pièces justificatives requises lors de chaque postulation. Ces pièces doivent être, par principe, adressées par lettre recommandée à la poste.	Les pièces justificatives requises ne pourront plus être réclamées au candidat lorsqu'elles ont déjà été remises à l'occasion d'une candidature antérieure ou lorsqu'elles sont disponibles en raison du fait que le candidat a déjà la qualité de membre ou de membre du personnel de l'ordre judiciaire. La lettre recommandée n'est plus une obligation. Les pièces justificatives devront être envoyées selon la forme prévue dans l'appel aux candidats qui peut autoriser la voie électronique.

☒ S'il y a des formalités et/ou des obligations dans la réglementation actuelle, cochez cette case.

☒ S'il y a des formalités et/ou des obligations pour la réglementation en projet, cochez cette case.

2. Quels documents et informations chaque groupe concerné doit-il fournir ?

Réglementation actuelle	Réglementation en projet
les pièces justifiant les études et l'expérience professionnelle ainsi qu'un curriculum vitae.	les pièces justifiant les études et l'expérience professionnelle ainsi qu'un curriculum vitae.

3. Comment s'effectue la récolte des informations et des documents, par groupe concerné ?

Réglementation actuelle	Réglementation en projet
envoie par le candidat par lettre recommandée.	envoie par le candidat selon le mode prévu dans l'appel aux candidats ou récolte par l'administration au sein de ses propres archives.

4. Quelles est la périodicité des formalités et des obligations, par groupe concerné ?

Réglementation actuelle	Réglementation en projet
chaque fois qu'un candidat souhaite postuler à une nomination en tant que magistrat ou à un mandat de chef de corps.	envoi par le candidat des pièces requises uniquement lorsqu'il postule pour la première fois à un poste de magistrat ou mandat de chef de corps et qu'il n'est pas déjà membre ou membre du personnel de l'ordre judiciaire.

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs ?

pas de mesure à prendre car pas d'impact négatif.

12. Énergie

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

13. Mobilité

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

14. Alimentation

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

15. Changements climatiques

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

16. Ressources naturelles

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

17. Air intérieur et extérieur

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

18. Biodiversité

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

19. Nuisances

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

20. Autorités publiques

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ■ Pas d'impact

21. Cohérence des politiques en faveur du développement

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants : sécurité alimentaire, santé et accès aux médicaments, travail décent, commerce local et international, revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation), mobilité des personnes, environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre), paix et sécurité.

☐ Impact sur les pays en développement. | ■ Pas d'imapct sur les pays en développement.

Expliquez pourquoi :

Les dispositions ne concernent que les citoyens.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 58.416/2/3 VAN 11 DECEMBER 2015

Op 30 oktober 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 11 december 2015, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende internering en diverse bepalingen inzake justitie'.

De hoofdstukken 1, 6 (artikelen 7 tot 17, 126, 127, 129 en 130), 7 en 16 zijn onderzocht door de tweede kamer op 25 november 2015. De kamer was samengesteld uit Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter, Luc DETROUX en Wanda VOGEL, staatsraden, Yves DE CORDT en Jacques ENGLEBERT, assessoren, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Luc PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter.

De hoofdstukken 1 tot 5, 6 (artikelen 18 tot 125 en 128) en 8 tot 16 zijn onderzocht door de derde kamer op 1 december 2015. De kamer was samengesteld uit Jan SMETS, staatsraad, voorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE en Koen MUYLLE, staatsraden, Johan PUT en Bruno PEETERS, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Brecht STEEN, eerste auditeur, en Frédéric VANNESTE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan SMETS, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 11 december 2015.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 58.416/2/3 DU 11 DÉCEMBRE 2015

Le 30 octobre 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 11 décembre 2015, sur un avant-projet de loi 'relatif à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice'.

Les chapitres 1, 6 (articles 7 à 17, 126, 127, 129 et 130), 7 et 16 ont été examinés par la deuxième chambre le 25 novembre 2015. La chambre était composée de Pierre VANDERNOOT, président de chambre, Luc DETROUX et Wanda VOGEL, conseillers d'État, Yves DE CORDT et Jacques ENGLEBERT, assesseurs, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Jean-Luc PAQUET, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Pierre VANDERNOOT, président de chambre.

Les chapitres 1 à 5, 6 (articles 18 à 125 et 128) et 8 à 16 ont été examinés par la troisième chambre le 1er décembre 2015. La chambre était composée de Jan SMETS, conseiller d'État, président, Jeroen VAN NIEUWENHOVE et Koen MUYLLE, conseillers d'État, Johan PUT et Bruno PEETERS, assesseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Brecht STEEN, premier auditeur, et Frédéric VANNESTE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan SMETS, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 11 décembre 2015.

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond[1], alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.[2]

*

Vormvereisten

Volgens de gemachtigde is over het ontwerp aan de Hoge Raad voor de Justitie om advies gevraagd, maar werd dat advies nog niet ontvangen. Indien er nog wijzigingen zouden worden aangebracht ten gevolge van het advies van de Hoge Raad voor de Justitie, zullen deze wijzigingen nog aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, moeten worden voorgelegd.

Onderzoek van de tekst

Voorafgaande opmerking

De wijzigingen die men met het ontwerp beoogt aan te brengen in bestaande bepalingen, worden niet steeds beperkt tot wat strikt noodzakelijk is om de gewenste aanpassingen door te voeren. Soms worden er ook bestaande regels in hernomen zonder er iets inhoudelijk aan te veranderen. Het hernemen van de volledige tekst van bepalingen waarvan de wijzigingen miniem zijn, heeft als voordeel dat de bestemmelingen van de norm direct kennis kunnen nemen van de volledige, aangepaste versie van de gewijzigde bepalingen, doch heeft ook nadelen. Zo kan bij de lezer de verkeerde indruk worden gewekt dat de nieuwe bepalingen een grondige herziening inhouden van de bestaande regeling, waardoor het noodzakelijk is deze volledig te vervangen, een gevaar dat reëler is nu op dit vlak doorheen het ontwerp geen vaste lijn wordt gevolgd. Daarenboven moet ermee rekening worden gehouden dat, ook wat betreft de grotendeels overgenomen bepalingen, de aan te nemen wet dient te worden beschouwd als een nieuwe wilsuiting van de wetgever, wat betekent dat ook die bepalingen in hun geheel kunnen worden aangevochten bij het Grondwettelijk Hof.[3]

Het staat aan de stellers van het ontwerp om te oordelen of, gelet op de zo-even vermelde nadelen, sommige wijzigingsbepalingen van het ontwerp niet b*eter* worden beperkt tot de eigenlijke wijziging.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique [1] et l'accomplissement des formalités prescrites [2].

*

Formalités

Selon le délégué, le projet a fait l'objet d'une demande d'avis au Conseil supérieur de la Justice, mais cet avis n'a pas encore été reçu. Si des modifications devaient encore être apportées consécutivement à l'avis du Conseil supérieur de la Justice, il y aurait lieu d'encore les soumettre au Conseil d'État, section de législation.

Examen du texte

Observation préliminaire

Les modifications que le projet vise à apporter à des dispositions existantes ne sont pas toujours limitées à ce qui est strictement nécessaire pour effectuer les adaptations souhaitées. Parfois, des règles existantes y sont également reproduites sans être modifiées sur le fond. La reproduction du texte intégral de dispositions auxquelles des modifications minimes sont apportées, présente l'avantage de permettre aux destinataires de la norme de prendre directement connaissance, dans sa totalité, de la version adaptée des dispositions modifiées, mais elle n'est cependant pas dénuée d'inconvénients. Ainsi, le lecteur peut être porté à croire, à tort, que les nouvelles dispositions impliquent une révision radicale du dispositif existant, qui requiert de le remplacer dans son ensemble, un danger qui est d'autant plus réel que l'ensemble du projet ne suit pas une même orientation sur ce plan. Il faut en outre garder à l'esprit que la loi à adopter doit être considérée, y compris en ce qui concerne les dispositions reproduites dans une large mesure, comme une nouvelle manifestation de la volonté du législateur, ce qui signifie que ces dispositions peuvent, elles aussi, être contestées dans leur ensemble devant la Cour constitutionnelle [3] .

Il revient aux auteurs du projet d'apprécier si, au regard des inconvénients évoqués ci-dessus, il ne serait pas préférable de limiter certaines dispositions modificatives du projet aux modifications qu'elles doivent effectivement apporter.

---

1 Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

2 Gelet op de toegemeten termijn om het advies te geven, de omvang van het ontwerp en de tal van andere aan een termijn gebonden adviesaanvragen, heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, niet over alle aspecten van het ontwerp een diepgaand onderzoek kunnen verrichten. Het advies dient met dit voorbehoud te worden gelezen.

3 GwH 30 juni 2004, nr. 116/2004, B.7.

1 S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité avec les normes supérieures.

2 Eu égard au délai imparti pour donner l'avis, à l'ampleur du projet et aux nombreuses autres demandes d'avis soumises à un délai, le Conseil d'État, section de législation, n'a pas pu effectuer un examen approfondi de tous les aspects du projet. Il convient de lire l'avis sous cette réserve.

3 C.C., 30 juin 2004, n° 116/2004, B.7.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan het Wetboek van Strafvordering

Artikel 2

In het ontworpen artikel 9, 3°, van het Wetboek van Strafvordering kan de zinsnede ", en onder hun gezag," worden weggelaten nu artikel 144 van het Gerechtelijk Wetboek reeds bepaalt dat de leden van de parketten-generaal hun ambt uitoefenen onder toezicht en leiding van de procureurs-generaal.[4]

Tevens rijst de vraag of in artikel 9, 2°, van het Wetboek van Strafvordering nog gewag dient te worden gemaakt van de leden van de parketten-generaal en van de arbeidsauditoraten-generaal nu ze, zo het ontworpen artikel 9, 3°, doorgang vindt, zonder enig onderscheid of enige beperking de bevoegdheden van gerechtelijke politie uitoefenen.[5]

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de Provinciewet van 30 april 1836

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

CHAPITRE 1ER

Disposition générale

Ce chapitre ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE 2

Modifications du Code d'instruction criminelle

Article 2

Dans l'article 9, 3°, en projet, du Code d'instruction criminelle, le membre de phrase "et, sous leur autorité," peut être omis dès lors que l'article 144 du Code judiciaire précise déjà que les membres des parquets généraux exercent leurs fonctions sous la surveillance et la direction des procureurs généraux [4].

La question se pose en outre de savoir s'il est nécessaire que l'article 9, 2°, du Code d'instruction criminelle fasse encore état des membres des parquets généraux et des auditorats généraux, dès lors que, si l'article 9, 3°, en projet, se concrétise, ils exercent sans aucune distinction ou restriction les compétences de police judiciaire [5].

CHAPITRE 3

Modification de la loi provinciale du 30 avril 1836

Ce chapitre ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Ce chapitre ne donne lieu à aucune observation.

---

4 Aldus zou een parallellisme worden gecreëerd met artikel 9, 1°, van het Wetboek van Strafvordering wordt evenmin bepaald dat de substituten onder het gezag staan van, respectievelijk, de procureur des Konings en de arbeidsauditeur.

5 Dezelfde vraag rijst overigens voor de leden van de arbeidsauditoraten. De procureurs des Konings en hun substituten worden daarentegen niet vermeld in artikel 9, 2°, van het Wetboek van Strafvordering, terwijl ze ook kunnen worden belast met de uitoefening van bepaalde bevoegdheden van het federaal parket of kunnen worden belast met de opdrachten van het openbaar ministerie bij het federaal parket (artikel 144*bis,* § 3, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek). In ieder geval dient te worden gestreefd naar meer coherentie binnen artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering.

4 On créerait ainsi un parallélisme avec l'article 9, 1°, du Code d'instruction criminelle, qui ne prévoit pas non plus que les substituts se trouvent sous l'autorité, respectivement, du procureur du Roi et de l'auditeur du travail.

5 La même question vaut au demeurant pour les membres des auditorats du travail. Les procureurs du Roi et leurs substituts ne sont par contre pas mentionnés à l'article 9, 2°, du Code d'instruction criminelle, alors qu'ils peuvent également être chargés de certaines compétences du parquet fédéral ou des missions du ministère public au parquet fédéral (article 144*bis*, § 3, alinéas 1er et 2, du Code judiciaire). En tout état de cause, il faut tendre vers plus de cohérence dans l'article 9 du Code d'instruction criminelle.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Artikel 6

1. Luidens het ontworpen artikel 10, derde lid, eerste streepje (b*eter* 1°), van de wet van 29 juni 1964 "betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie" bestaat de probatiecommissie onder meer uit een advocaat die door de minister van Justitie (lees: de minister bevoegd voor justitie) wordt gekozen uit twee lijsten van twee namen, opgemaakt door respectievelijk de procureur des Konings of de procureurs des Konings[6] van het gerechtelijk arrondissement en door de stafhouder (of de stafhouders in de arrondissementen waar de balies zijn georganiseerd bij een afdeling van de rechtbank van eerste aanleg). De vraag is of, wanneer verschillende personen de lijst opmaken, niet in een mechanisme dient te worden voorzien voor het geval die personen geen overeenstemming bereiken over de op die lijst op te nemen namen.

2. In dezelfde bepaling schrijve men, in de Nederlandse tekst, "de procureur des Konings of de procureurs des Konings" in plaats van "de procureur(s) des Konings" en, in de Franse tekst, "le procureur du Roi ou les procureurs du Roi" in plaats van "le ou les procureurs du Roi".

3. De in artikel 6, 2°, van het ontwerp opgenomen wijziging strekt ertoe de ambtenaar die deel uitmaakt van elke probatiecommissie te laten benoemen door "de bevoegde gemeenschapsminister", terwijl de in artikel 6, 3°, van het ontwerp opgenomen wijziging ertoe strekt de secretaris of de secretarissen van de probatiecommissies door die minister te laten benoemen. Bovendien kan luidens artikel 257 van het ontwerp dezelfde minister de nog door de minister bevoegd voor justitie aangewezen ambtenaren of benoemde secretarissen bevestigen of andere aanwijzen.

In de toelichting bij het wetsvoorstel dat heeft geleid tot de bijzondere wet van 6 januari 2014 "met betrekking tot de Zesde Staatshervorming", wordt vooropgesteld dat "de werking van het secretariaat van de probatiecommissie" wordt "overgeheveld" naar de gemeenschappen.[7] Daargelaten de vraag of louter uit die passage uit de parlementaire voorbereiding mag worden afgeleid dat effectief enige bevoegdheid inzake de probatiecommissies is toegekend aan de gemeenschappen,[8] dient te worden vastgesteld dat erin enkel gewag wordt gemaakt van de "werking" van het secretariaat van de probatiecommissies, en niet van de organisatie ervan of van de benoeming van een categorie van hun leden. De gemeenschappen ontberen derhalve in ieder geval op die laatste twee vlakken elke bevoegdheid, zodat in artikel 10, derde lid, van de wet van 29 juni 1964 niet kan worden verwezen naar enig

6 In de gerechtelijke arrondissementen waar twee procureurs des Konings zijn, namelijk Brussel en Henegouwen.

7 *Parl.St.* Senaat 2012-13, nr. 5-2232/1, 62.

8 In artikel 5, § 1, III, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen" wordt enkel gewag gemaakt van de organisatie, de werking en de opdrachten van de justitiehuizen en van de bevoegde dienst die de uitwerking en de opvolging van het elektronisch toezicht organiseert.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Article 6

1. Selon l'article 10, alinéa 3, premier tiret (mieux vaudrait écrire: 1°), en projet, de la loi du 29 juin 1964 "concernant la suspension, le sursis et la probation", la commission de probation comprend notamment un avocat, choisi par le ministre de la Justice (lire: le ministre qui a la Justice dans ses attributions) sur deux listes de deux noms établies respectivement par le procureur du Roi ou les procureurs du Roi [6] de l'arrondissement judiciaire et par le bâtonnier (ou les bâtonniers dans les arrondissements où les barreaux s'organisent auprès d'une division du tribunal de première instance). La question se pose de savoir s'il n'y a pas lieu, lorsque plusieurs personnes établissent la liste, de prévoir un mécanisme pour le cas où ces personnes ne s'accordent pas au sujet des noms à faire figurer sur cette liste.

2. Dans la même disposition, on écrira dans le texte néerlandais "de procureur des Konings of de procureurs des Konings" au lieu de "de procureur(s) des Konings" et, dans le texte français "le procureur du Roi ou les procureurs du Roi" au lieu de "le ou les procureurs du Roi".

3. La modification figurant à l'article 6, 2°, du projet vise à faire nommer par "le ministre communautaire compétent" le fonctionnaire qui fait partie de chaque commission de probation, alors que la modification inscrite dans l'article 6, 3°, du projet vise à faire nommer le secrétaire ou les secrétaires des commissions de probation par ce ministre. En outre, selon l'article 257 du projet, le même ministre peut confirmer les fonctionnaires désignés ou les secrétaires nommés encore par le ministre qui a la Justice dans ses attributions ou en désigner d'autres.

Les développements de la proposition de loi devenue la loi spéciale du 6 janvier 2014 "relative à la Sixième Réforme de l'État", précisent que "[l]e fonctionnement du secrétariat de la commission de probation" est "transféré" aux communautés [7]. Indépendamment de la question de savoir s'il peut être déduit de ce seul passage des travaux parlementaires qu'un certain pouvoir en matière de commissions de probation a effectivement été attribué aux communautés [8], force est de constater qu'il n'y est fait état que du "fonctionnement" du secrétariat des commissions de probation, et pas de leur organisation ou de la nomination d'une catégorie de leurs membres. Les communautés sont par conséquent, en tout cas pour ces deux aspects, dépourvues de toute compétence, de sorte que l'article 10, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1964 ne peut faire référence à une quelconque intervention de leur part, ou

6 Dans les arrondissements judiciaires dans lesquels il y a deux procureurs du Roi, à savoir ceux de Bruxelles et du Hainaut.

7 *Doc. parl.*, Sénat, 2012-13, n° 5-2232/1, p. 62.

8 L'article 5, § 1er, III, de la loi spéciale du 8 août 1980 "de réformes institutionnelles" ne fait état que de l'organisation, du fonctionnement et des missions des maisons de justice, et du service compétent qui organise la mise en œuvre et le suivi de la surveillance électronique.

optreden van hunnentwege of aan een gemeenschapsorgaan enige bevoegdheid ter zake kan worden toegekend.[9] Daaraan doet niets af het gegeven dat de justitiehuizen instaan voor de sociale begeleiding van de personen ten aanzien waarvan een probatiemaatregel werd opgelegd en dat het gelet op de overdracht van de justitiehuizen "wenselijk werd geacht" de genoemde bevoegdheden te laten uitoefenen door de voor de justitiehuizen bevoegde gemeenschapsministers, of dat de wijzigingen werden aangebracht op vraag van de Vlaamse Gemeenschap en dat de andere gemeenschappen zich hiermee akkoord hebben verklaard, zoals de gemachtigde aanvoert.[10]

Artikel 6, 2° en 3°, van het ontwerp (alsmede artikel 257 ervan) dient derhalve te vervallen.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

A. Algemene opmerkingen over de artikelen 7 tot 17, 126, 127 en 130 van het voorontwerp

1. De artikelen 7 tot 17, 126, 127 en 130 van het voorontwerp strekken ertoe via een wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek het begrip "elektronische betekening" in te voeren.

Bij het onderzoek van het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 19 oktober 2015 "houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie", waarbij een artikel 32*ter* in het Gerechtelijk Wetboek is ingevoegd, heeft de Raad van State in advies 57.529/2-3 het volgende vastgesteld:

"Doordat de tekst betrekking heeft op de kennisgevingen, de neerleggingen en de mededelingen door een gerechtelijke instantie aan een andere gerechtelijke instantie of aan de "actoren van Justitie", te weten de advocaten, de gerechtsdeurwaarders en de notarissen, en omgekeerd, kan hij geen toereikende rechtsgrond vormen voor het opzetten van een echte elektronische gerechtelijke procedure. Enerzijds heeft de ontworpen tekst geen betrekking op de elektronische mededelingen tussen de "actoren van Justitie", noch op de betekening van een proceshandeling, die geschiedt door een gerechtsdeurwaarder en aan een rechtzoekende. Meer in het algemeen heeft deze bepaling geen betrekking op de

[9] Mochten de gemeenschappen wel bevoegd zijn voor de aanwijzing of de benoeming van sommige leden en de secretaris(sen) van de probatiecommissies, zou overigens toepassing dienen te worden gemaakt van artikel 83, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, naar luid waarvan de bevoegdheden toegewezen aan een minister bij wet, bij decreet of bij koninklijk besluit worden uitgeoefend door de betrokken regering telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

[10] Er dient overigens te worden vastgesteld dat in het samenwerkingsakkoord van 17 december 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap "met betrekking tot de uitoefening van de opdrachten van de Justitiehuizen" niets wordt bepaald omtrent de samenstelling van de probatiecommissie.

attribuer une quelconque compétence à une communauté en la matière [9]. Cette conclusion n'est en rien affectée par le fait que les maisons de justice sont chargées de l'accompagnement social des personnes à qui une mesure de probation a été imposée et, qu'eu égard au transfert des maisons de justice, il a été "jugé souhaitable" de faire exercer les compétences précitées par les ministres communautaires ayant les maisons de justice dans leurs attributions, ou par le fait que les modifications ont été apportées à la demande de la Communauté flamande et que les autres communautés on marqué leur accord à ce sujet, comme le délégué le prétend [10].

L'article 6, 2° et 3°, du projet (ainsi que l'article 257 de celui-ci) doit dès lors être omis.

CHAPITRE 6

Modifications du Code judiciaire

A. Observations générales sur les articles 7 à 17, 126, 127 et 130 de l'avant-projet

1. Les articles 7 à 17, 126, 127 et 130 de l'avant-projet tendent à modifier certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'introduire la "signification électronique".

Examinant l'avant-projet devenu la loi du 19 octobre 2015 "modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice", qui a introduit un article 32*ter* dans le Code judiciaire, le Conseil d'État avait, dans l'avis 57.529/2-3, constaté ce qui suit:

"Dès lors que le texte porte sur les notifications, les dépôts et les communications d'une instance judiciaire vers une autre instance judiciaire ou vers les "acteurs de la justice", à savoir les avocats, les huissiers de justice et les notaires, et inversement, il ne permettra pas de constituer la base juridique suffisante pour mettre en place une véritable procédure judiciaire électronique. D'une part, ni les communications électroniques entre les "acteurs de la justice", ni la signification d'un acte de procédure, qui intervient entre un huissier de justice et un justiciable, ne sont concernées par le texte en projet. De façon plus générale, les justiciables ne sont pas visés par cette disposition, qui n'autorisera pas une

[9] Si les communautés étaient effectivement compétentes pour la désignation ou la nomination de certains membres et du (des) secrétaire(s) des commissions de probation, il faudrait au demeurant faire application de l'article 83, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980, qui dispose que les compétences attribuées à un ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par le gouvernement, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

[10] Il faut d'ailleurs constater que l'accord de coopération du 17 décembre 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone "relatif à l'exercice des missions des Maisons de justice" ne prévoit rien en ce qui concerne la composition de la commission de probation.

rechtzoekenden en voorziet ze dus niet in de mogelijkheid de procedure volledig te informatiseren. Anderzijds is, behalve voor de mededelingen tussen de gerechtelijke instanties en de actoren van Justitie, niets bepaald betreffende het "elektronisch dossier" waarin de Phenixwetten zowel voor burgerlijke als voor strafzaken voorzien.[11]".

De artikelen 7 tot 17, 126, 127 en 130 van het voorontwerp strekken er dus toe de invoering van de elektronische procedure, welk proces met de invoeging van het voornoemde artikel 32*ter* van het Gerechtelijk Wetboek weer op gang is gebracht, volledig tot stand te brengen door tegemoet te komen aan de vaststelling die de Raad van State eerder heeft gedaan aangaande de elektronische betekening.

In dat kader worden de artikelen 5, 6 en 7, a), b), en d), van de wet van 5 augustus 2006 "tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering" bij artikel 131 opgeheven.

2. De regeling die de ontworpen tekst voor de elektronische betekening invoert, kan worden samengevat als volgt:

— iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon zal van de bevoegde overheid een uniek elektronisch adres ontvangen, het "gerechtelijk elektronisch adres" genoemd;

— voorts zal iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon ervoor kunnen opteren om het even welk ander elektronisch adres met zijn gerechtelijk elektronisch adres gelijk te stellen;

— de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders houdt een lijst bij van de gelijkgestelde elektronische adressen;

— voorts moet de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders een centraal register van authentieke akten van gerechtsdeurwaarders bijhouden, waarin alle gegevens worden verzameld die nodig zijn om de rechtsgeldigheid van een elektronische betekening na te gaan;

— in burgerlijke zaken kan de gerechtsdeurwaarder gebruikmaken van hetzij een elektronische, hetzij een "traditionele" betekening; in strafzaken moet de betekening in principe elektronisch geschieden;

— de elektronische betekening kan ofwel op het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde van de akte, ofwel op zijn gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres plaatsvinden;

— de elektronische betekening wordt via het centraal register van authentieke akten gedaan en het "digitaal" exploot dat elektronisch betekend is, wordt in dat register bewaard: de optredende gerechtsdeurwaarder zendt het digitaal exploot naar het voornoemde centraal register en wordt er door het

[11] *Voetnoot 9 van het geciteerde advies:* Zie het collectief werk *Phenix – Les tribunaux à l'ère électronique*, Brussel, Bruylant, 2007, inzonderheid de volgende bijdragen: V. Lamberts, "La signification par voie électronique", 178 e.v.; D. Mougenot, "Le code judiciaire à l'épreuve du cyberespace: une réforme réussie?", 89 e.v.; D. Vandermeersch, "Phenix à l'épreuve de la procédure pénale", 122 e.v.

informatisation complète de la procédure. D'autre part, il n'est rien prévu en ce qui concerne, au-delà des communications entre les instances judiciaires et les acteurs de la justice, le "dossier électronique", tel qu'il est prévu, au civil comme au pénal, par les lois Phenix [11]".

Les articles 7 à 17, 126, 127 et 130 de l'avant-projet tendent donc à compléter la mise en place de la procédure électronique, dont le processus a été relancé par l'introduction de l'article 32*ter* précité du Code judiciaire, en rencontrant le constat précédemment fait par le Conseil d'État en ce qui concerne la signification électronique.

Dans ce contexte, l'article 131 abroge les articles 5, 6 et 7, a), b), et d), de la loi du 5 août 2006 "modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique".

2. Le mécanisme de signification électronique mis en place par le texte en projet peut être synthétisé comme suit:

— toute personne physique ou morale va se voir attribuer par l'autorité compétente une adresse unique de courrier électronique, dénommée "adresse judiciaire électronique";

— toute personne physique ou morale pourra, par ailleurs, choisir d'assimiler n'importe quelle autre adresse électronique à son adresse judiciaire électronique;

— la Chambre nationale des huissiers de justice tiendra à jour la liste des adresses judiciaires électroniques assimilées;

— la Chambre nationale des huissiers de justice est par ailleurs chargée de gérer un registre central des actes authentiques des huissiers de justice où seront collectées toutes les données nécessaires pour contrôler la validité d'une signification électronique;

— l'huissier de justice pourra procéder, au civil, soit à une signification électronique, soit à une signification "traditionnelle"; au pénal, le recours à la signification électronique est en principe obligatoire;

— la signification électronique peut se faire soit à l'adresse judiciaire électronique du destinataire de l'acte, soit à son adresse judiciaire électronique assimilée;

— la signification électronique s'opère par le biais du registre central des actes authentiques et l'exploit "digital" faisant l'objet de la signification électronique est conservé dans ce registre: l'exploit digital est transmis par l'huissier instrumentant au registre central précité, qui informera l'huissier

[11] *Note de bas de page 9 de l'avis cité:* Voir l'ouvrage collectif *Phenix – Les tribunaux à l'ère électronique*, Bruxelles, Bruylant, 2007, spécialement les contributions suivantes: V. Lamberts, "La signification par voie électronique", pp. 178 et s.; D. Mougenot, "Le code judiciaire à l'épreuve du cyberespace: une réforme réussie?", pp. 89 et s.; D. Vandermeersch, "Phenix à l'épreuve de la procédure pénale", pp. 122 et s.

centraal register van in kennis gesteld dat het digitaal exploot al dan niet door de geadresseerde ervan is ontvangen en vervolgens dat het door hem is geopend.

*

I. De verzaking van het "beginsel van de voorafgaande toestemming"

1. De procedure van elektronische betekening die bij de ontworpen tekst wordt ingevoerd, is rechtstreeks gebaseerd op de bepalingen die in het Gerechtelijk Wetboek zijn ingevoegd bij de wet van 5 augustus 2006 "tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering", waarvan de belangrijkste bepalingen inzake de elektronische procedure tot dusver echter nog niet in werking zijn getreden.

In tegenstelling tot die wet verleent de ontwerptekst de opdracht om het digitaal exploot daadwerkelijk elektronisch over te zenden aan de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, en niet aan een "dienstverlener inzake communicatie".

2. Vóór de wet van 5 augustus 2006 is evenwel een wet van 10 juli 2006 aangenomen "betreffende de elektronische procesvoering", die inzonderheid de algemene principes van de elektronische procesvoering beoogde vast te leggen.

Die wet wordt, in tegenstelling tot de wet van 5 augustus 2006, niet bij het voorontwerp gewijzigd. Verscheidene belangrijke bepalingen, waarvan sommige (in het bijzonder de artikelen 4, 9 en 10) niet verenigbaar zijn met de nieuwe regels vermeld in de artikelen 7 tot 17 van de ontwerptekst, zijn nog niet in werking getreden.[12] Uit de verklaringen van de minister van Justitie bij de indiening van het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 19 oktober 2015 "houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie" ("Potpourri I" genoemd), blijkt dat later een wetgevend initiatief zal volgen inzake de "Phenixwetten", te weten de voornoemde wetten van 10 juli 2006 en 5 augustus 2006.[13]

3. Er moet evenwel worden opgemerkt dat het "beginsel van de voorafgaande toestemming", een belangrijk element van de Phenixwetgeving, in de ontwerptekst achterwege blijft.

Artikel 4 van de wet van 10 juli 2006 luidt immers als volgt:

[12] De uiterste datum voor de inwerkingtreding van de artikelen 2 tot 10 van de wet van 10 juli 2006 is thans tot uiterlijk 1 januari 2017 verdaagd. De Koning is ermee belast die datum vast te stellen.

[13] In verband met de invoeging van een artikel 32*ter* in het Gerechtelijk Wetboek staat in de memorie van toelichting van het wetsontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 19 oktober 2015 het volgende: "Terecht merkt de Raad van State ook op dat het gewijzigd artikel in conflict zou kunnen komen met bepalingen van de zogenaamde "Phenixwetten" die nog niet in werking zijn getreden. Deze mogelijke conflictsituaties zullen echter voor zoveel als nodig weggewerkt worden door een wetgevend initiatief, alvorens die bepalingen van de Phenixwetten in werking treden" (*Parl.St.* Kamer 2014-15, nr. 54-1219/001, 7).

de justice instrumentant de la réception (ou non) de l'exploit digital par son destinataire et ensuite de son ouverture.

*

I. Quant à l'abandon du "principe du consentement préalable"

1. La procédure de signification électronique mise en place par le texte en projet s'inspire directement des dispositions qui avaient été introduites dans le Code judiciaire par la loi du 5 août 2006 "modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique", mais dont les dispositions essentielles en matière de procédure électronique n'étaient pas encore, à ce jour, entrées en vigueur.

À la différence de cette loi, le texte en projet confie à la Chambre nationale des huissiers de justice la mission d'assumer la transmission électronique effective de l'exploit digital en lieu et place d'un "prestataire de services de communication".

2. La loi du 5 août 2006 avait toutefois été précédée d'une loi du 10 juillet 2006 "relative à la procédure par voie électronique", qui avait notamment pour objet de fixer les principes généraux applicables à la procédure électronique.

Cette loi n'est pas modifiée par l'avant-projet, à l'inverse de la loi du 5 août 2006. Plusieurs de ses dispositions essentielles, dont certaines (notamment les articles 4, 9 et 10) sont incompatibles avec les règles nouvelles énoncées aux articles 7 à 17 du texte en projet, ne sont pas encore entrées en vigueur [12]. Il ressort des déclarations faites par le ministre de la Justice à l'occasion de la présentation de l'avant-projet devenu la loi du 19 octobre 2015 "modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice" (dite "Pot-pourri I") que le sort des lois "Phenix", à savoir celles précitées des 10 juillet 2006 et 5 août 2006, fera l'objet d'une initiative législative ultérieure [13].

3. Il y a toutefois lieu d'observer que le texte en projet ne reprend pas le "principe du consentement préalable", qui constituait un point fondamental de la législation "Phenix".

L'article 4 de la loi du 10 juillet 2006 énonce en effet:

[12] La date ultime d'entrée en vigueur des articles 2 à 10 de la loi du 10 juillet 2006 a été reportée, à ce jour, au 1er janvier 2017 au plus tard. Le Roi est chargé de fixer cette date.

[13] À propos de l'introduction d'un article 32*ter* dans le Code judiciaire, l'exposé des motifs du projet de loi devenu la loi du 19 octobre 2015 précisait: "À juste titre le Conseil d'État remarque également que cette nouvelle disposition risque d'entrer en conflit avec des dispositions des lois soi-disant "Phénix" qui ne sont pas encore entrées en vigueur. Néanmoins, ces risques seront écartés, pour autant que de besoin et en temps utile par une initiative législative" (*Doc. parl.*, Chambre, 2014-2015, n° 54-1219/001, p. 7).

"Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, mag niemand verplicht worden via elektronische weg proceshandelingen te stellen of documenten met betrekking tot proceshandelingen te ontvangen.

De Koning kan evenwel in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1° bepalen dat categorieën van natuurlijke personen die beroepshalve in opdracht van derden of van een gerechtelijke autoriteit, proceshandelingen stellen, verplicht zijn, in het kader van hun beroep proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

2° bepalen dat categorieën van rechtspersonen verplicht zijn proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

3° van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de communicatie tussen de rechtssubjecten enerzijds, en de gerechtelijke overheid anderzijds, elektronisch mogelijk te maken;

4° nadere regels vaststellen volgens welke de burgers met de gerechtelijke overheid elektronisch kunnen communiceren en ze elektronisch documenten of akten kunnen toezenden.

De in het tweede lid, 3° en 4°, bedoelde koninklijke besluiten worden genomen na advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

De krachtens het tweede lid, 3°, genomen koninklijke besluiten die niet bij wet zijn bekrachtigd op de eerste dag van de achttiende maand volgend op deze van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, houden op uitwerking te hebben na het verstrijken van voormelde termijn".

Voorts had artikel 5 van de wet van 5 augustus 2006, dat bij de ontwerptekst wordt opgeheven, in artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek een definitie van het gerechtelijk elektronisch adres ingevoegd, die stelde dat het ging om een adres van elektronische post, toegekend aan een persoon die "aanvaard heeft of geacht wordt te hebben aanvaard, volgens de door de Koning bepaalde wijze, dat de betekeningen, kennisgevingen en mededelingen hem worden toegezonden".[14]

4. In de ontworpen teksten worden daarentegen de volgende drie regels neergelegd:

"Sauf dispositions légales contraires, personne ne peut être contraint de poser des actes de procédure ou de recevoir des documents relatifs à des actes de procédure par voie électronique.

Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1° disposer que des catégories de personnes physiques qui, à titre professionnel, à la requête de tiers ou d'une autorité judiciaire, posent des actes de procédure sont, dans le cadre de leur profession, tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

2° disposer que des catégories de personnes morales sont tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

3° abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales en vigueur afin de permettre la communication par voie électronique entre les sujets de droit d'une part, et les autorités judiciaires d'autre part;

4° fixer les modalités selon lesquelles les citoyens peuvent communiquer avec les autorités judiciaires et leur transmettre des documents ou des actes par voie électronique.

Les arrêtés royaux visés à l'alinéa 2, 3° et 4°, sont pris après avis de la Commission de la Protection de la Vie Privée.

Les arrêtés royaux pris en exécution de l'alinéa 2, 3°, qui n'ont pas été confirmés par la loi le premier jour du dix-huitième mois suivant celui de leur publication au *Moniteur belge* cessent de produire leurs effets à l'expiration du délai précité".

Par ailleurs, l'article 5 de loi du 5 août 2006, abrogé par le texte en projet, avait modifié l'article 36 du Code judiciaire en y introduisant une définition de l'adresse judiciaire électronique, laquelle précisait qu'il s'agissait d'une adresse de courrier électronique attribuée à une personne qui "a accepté ou est réputée avoir accepté, selon les modalités fixées par le Roi, que lui soient adressées les significations, notifications et communications" [14].

4. Au contraire, les textes en projet énoncent les trois règles suivantes:

[14] De verwijzing naar de personen die "geacht word[en] te hebben aanvaard" heeft betrekking op de beroepscategorieën of bepaalde rechtspersonen aan wie het gerechtelijk elektronisch adres gelet op hun beroep kan worden opgelegd (advocaten, notarissen, gerechtsdeurwaarders, griffiers enz.). Ter informatie wordt opgemerkt dat het tweede lid van artikel 662-1 van de Franse Code de procédure civile, in welk artikel de elektronische betekening nader wordt geregeld, het volgende bepaalt: "L'acte de signification porte mention du consentement du destinataire à ce mode de signification".

[14] La référence aux personnes "réputées avoir accepté" vise les catégories professionnelles ou certaines personnes morales auxquelles l'adresse judiciaire électronique peut être imposée à titre professionnel (avocats, notaires, huissiers de justice, greffiers, etc.). On observera encore, à titre d'information, que l'article 662-1 du Code de procédure civile français, fixant les modalités de la signification électronique, prévoit en son deuxième alinéa que "L'acte de signification porte mention du consentement du destinataire à ce mode de signification".

— aan eenieder, zowel natuurlijke personen als rechtspersonen, zal na verloop van tijd door “de bevoegde overheid” een gerechtelijk elektronisch adres toegekend worden (ontworpen artikel 32, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek);

— in “andere dan in strafzaken” wordt een akte van rechtspleging “naar keuze” niet-elektronisch (“aan de persoon”) of elektronisch betekend (ontworpen artikel 34/3, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek);

— in “strafzaken” vindt de betekening uitsluitend elektronisch plaats (ontworpen artikel 34/3, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek), behalve indien de geadresseerde niet over een gerechtelijk elektronisch adres beschikt.

5. Uit de bespreking van de artikelen van het voorliggende voorontwerp blijkt dat een gerechtelijk elektronisch postadres “in de toekomst door de bevoegde overheidsdiensten (bv. rijksregister en Kruispuntbank voor de Ondernemingen) op unieke wijze zal worden toegekend aan elke natuurlijke en rechtspersoon”.

Er wordt nergens vermeld dat die toekenning het gevolg zou zijn van een verzoek of een keuze in die zin van de natuurlijke personen of de rechtspersonen.

Bijgevolg heeft de ontvanger van dat gerechtelijk elektronisch adres niet de mogelijkheid om dat te aanvaarden of te weigeren.

Die vaststelling is als dusdanig niet problematisch. Wanneer daarentegen de betekening in strafzaken verplicht elektronisch plaatsvindt voor eenieder die een elektronisch adres heeft, en “naar keuze” elektronisch “of” niet-elektronisch in “andere dan in strafzaken” -zonder dat nader is bepaald dat die keuze bij de adressaat van de handeling ligt –[15], verplicht de ontwerptekst, in tegenstelling tot de basisregel die bij het voornoemde artikel 4 van de wet van 10 juli 2006 is vastgesteld, iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon aan wie een elektronisch adres is toegekend, de betekening van akten van (burgerlijke of strafrechtelijke) rechtspleging via elektronische weg te ontvangen.

De ontworpen teksten laten de personen enkel de vrije keuze in verband met de gelijkstelling van een ander elektronisch adres met het gerechtelijk elektronisch adres dat door de “bevoegde overheid” wordt toegekend.

6. In verband met het “beginsel van de voorafgaande toestemming” wordt in de bespreking van de artikelen van het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 10 juli 2006 het volgende opgemerkt:

“In artikel 4, eerste lid, wordt het beginsel vastgelegd dat niemand kan verplicht worden om via elektronische weg actief of passief te procederen. Er mag immers niet uit het oog verloren worden dat niet iedereen hetzij over de nodige kennis, hetzij over de nodige infrastructuur beschikt om elektronisch te

[15] Uit de bespreking van de artikelen lijkt integendeel naar voren te komen dat de optredende deurwaarder bevoegd is om die keuze te maken (zie *infra*, opmerking nr. 4 over artikel 10).

— toute personne, physique ou morale, va se voir, à terme, attribuer par “les autorités compétentes” une adresse judiciaire électronique (article 32, 5°, en projet du Code judiciaire);

— dans “les matières autres que pénales”, la signification d’un acte de procédure se fait “au choix” de manière non électronique (“à personne”) ou de manière électronique (article 34/3, § 1er, en projet du Code judiciaire);

— dans “les matières pénales”, la signification se fait exclusivement par voie électronique (article 34/3, § 2, alinéa 1er, en projet du Code judiciaire), sauf si le destinataire ne dispose pas d’une adresse judiciaire électronique.

5. Il ressort du commentaire des articles de l’avant-projet à l’examen qu’une adresse judiciaire de courrier électronique “sera attribuée dans le futur de façon unique par les autorités compétentes (p.e. registre national et Banque-Carrefour des Entreprises) à chaque personne physique et morale”.

Il n’est pas fait état de ce que cette attribution ferait suite à une demande ou à un choix exprimé en ce sens par les personnes physiques ou morales.

Il s’en déduit que le destinataire de cette adresse judiciaire électronique ne dispose pas de la faculté de l’accepter ou de la refuser.

Ce constat n’est en soi pas problématique. Par contre, à partir du moment où la signification électronique est obligatoire en matière pénale à l’égard de toute personne qui dispose d’une adresse électronique et qu’elle se fera “au choix” – sans qu’il soit précisé que ce choix appartiendrait au destinataire de l’acte [15] – de façon électronique “ou” de façon non électronique dans les matières “autres que pénales”, le texte en projet, à l’inverse de la règle de base fixée par l’article 4 précité de la loi du 10 juillet 2006, contraint toute personne physique ou morale à qui une adresse électronique aura été attribuée de recevoir des significations d’actes de procédure (civile ou pénale) par voie électronique.

La seule option laissée aux personnes par les textes en projet porte sur l’assimilation d’une autre adresse électronique à l’adresse judiciaire électronique attribuée par “les autorités compétentes”.

6. Le commentaire des articles de l’avant-projet devenu la loi du 10 juillet 2006 précisait en ce qui concerne “le principe du consentement préalable”:

“L’article 4, alinéa 1er, fixe le principe selon lequel personne ne peut être contraint de procéder activement ou passivement par voie électronique. Il ne faut en effet pas perdre de vue que tout le monde ne possède pas les connaissances nécessaires, voire l’infrastructure requise pour communiquer

[15] Au contraire, il semble ressortir du commentaire des articles que ce choix relèverait de la compétence de l’huissier instrumentant (voir plus bas l’observation n° 4 formulée sur l’article 10).

communiceren. Men mag zijdelings via het gebrek aan kennis of infrastructuur geen ongelijkheid tussen burgers invoeren".[16]

In zijn bespreking van de "Phenixwetten" merkt D. Vandermeersch het volgende op in verband met de machtiging die in het voornoemde artikel 4, tweede lid, 3°, aan de Koning wordt verleend:

"en matière pénale, cette faculté de déroger au principe de la liberté de choix du justiciable pose une question: ne va-t-elle pas conduire à une marginalisation croissante des prévenus issus des couches sociales plus défavorisées, qui constituent déjà la majorité de la population carcérale?".[17]

7. Terwijl de steller van het voorliggende voorontwerp in de memorie van toelichting preciseert dat "[d]e elektronische betekening (…) een bijkomende betekeningswijze [vormt] met specifieke waarborgen, *zonder dat evenwel wordt geraakt aan de bestaande manieren van betekening met hun bijhorende waarborgen*",[18] wijkt de ontworpen tekst af van de keuzes die de wetgever in 2006 heeft gemaakt en van de memorie van toelichting, doordat hij het beginsel van de voorafgaande toestemming laat varen en in de meeste gevallen de elektronische betekening voorschrijft, op het gevaar af dat er tussen de burgers een ongelijkheid ontstaat wat betreft de toegang tot de rechter en dat bijgevolg het beginsel van gelijkheid en non-discriminatie wordt geschonden.

De regeling die in de ontwerptekst wordt opgezet, voorziet er immers louter in dat aan eenieder een elektronisch adres wordt toegekend en legt het beginsel vast dat de elektronische betekening in alle zaken hetzij verplicht, hetzij mogelijk is, maar ze kan niet waarborgen dat een persoon daadwerkelijk en gemakkelijk toegang heeft tot zijn elektronisch adres – een dergelijke toegang vereist zowel een kennis van zaken als middelen en technische en financiële mogelijkheden waarover niet iedereen kan beschikken. Bijgevolg kan de ingevoerde regeling niet waarborgen dat elke rechtzoekende daadwerkelijk via elektronische weg de betekening kan ontvangen van een akte van rechtspleging die op hem betrekking heeft, zonder dat die omstandigheid hem enigerwijs ten laste kan worden gelegd.

16 *Parl.St*. Kamer 2004-05, nr. 51-1701/001, 13-14. Bij artikel 4, § 1, 3°, werd de Koning weliswaar gemachtigd de geldende wetgeving te wijzigen om de elektronische communicatie tussen de rechtssubjecten enderzijds en de gerechtelijke overheden anderzijds mogelijk te maken. Maar in de bespreking van de artikelen werd hierover het volgende gesteld: "Naar de toekomst toe lijkt het wenselijk aan de e-justice een zo ruim mogelijk draagvlak te geven en de communicatie tussen burger en gerechtelijke instellingen via elektronisch weg aan te moedigen en te veralgemenen. Hierbij kan er aan gedacht worden dat de overheid de nodige infrastructuur en bijstand ter beschikking stelt van de burgers, zodat *de facto* iedereen geacht kan worden de mogelijkheden te hebben om elektronisch te procederen . De basis voor de verdere ontwikkelingen in die richting wordt gelegd in artikel 4, tweede lid, 2° en 3° van het ontwerp" (*ibid.*, 14).

17 D. Vandermeersch, "Phenix à l'épreuve de la procédure pénale", *in* B. Colson e.a., *Phenix – Les tribunaux à l'ère électronique,* Brussel, Bruylant, 2007, 114.

18 Eigen cursivering.

électroniquement. L'on ne peut créer indirectement une inégalité entre les citoyens par ce manque de connaissance ou d'infrastructure" [16].

Dans son commentaire des lois "Phenix", D. Vandermeersch soulignait à propos de l'habilitation au Roi prévue à l'article 4, alinéa 2, 3°, précité qu'

"en matière pénale, cette faculté de déroger au principe de la liberté de choix du justiciable pose une question: ne va-t-elle pas conduire à une marginalisation croissante des prévenus issus des couches sociales plus défavorisées, qui constituent déjà la majorité de la population carcérale?" [17].

7. Alors que l'auteur de l'avant-projet à l'examen précise dans l'exposé des motifs que "[l]a signification électronique constitue un mode de signification supplémentaire avec des garanties spécifiques, *tout en préservant cependant les modes existants de signification et leurs garanties"* [18], le dispositif en projet s'écarte des choix posés par le législateur en 2006 et de l'exposé des motifs en supprimant le principe du consentement préalable et en imposant, dans la majorité des hypothèses, le recours à la signification électronique, au risque de créer une inégalité d'accès à la justice entre les citoyens et de violer dès lors le principe d'égalité et de non-discrimination.

En effet, en se limitant à prévoir l'attribution à toute personne d'une adresse électronique et en fixant comme principe soit l'obligation, soit la possibilité, de procéder à une signification électronique en toute matière, sans pouvoir garantir que tout titulaire d'une adresse électronique aura effectivement et aisément accès à celle-ci – un tel accès nécessitant tant des compétences que des moyens et des ressources techniques et financières qui ne sont pas accessibles à toutes les personnes –, le système mis en place par les textes en projet ne permet pas de garantir que chaque justiciable sera effectivement atteint par la signification électronique d'un acte de procédure le concernant, sans que cette situation lui soit d'une quelconque façon imputable.

16 *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, n° 51-1701/001, pp. 13 et 14. Il est vrai que l'article 4, § 1er, 3°, habilitait le Roi à modifier la législation en vigueur, afin de permettre la communication par voie électronique entre les sujets de droit d'une part, et les autorités judiciaires d'autre part. Le commentaire des articles précisait toutefois à cet égard: "À l'avenir, il semble souhaitable d'accorder à l'e-justice une portée aussi large que possible, ainsi que d'encourager et de généraliser la communication par voie électronique entre les citoyens et les institutions judiciaires. On peut pour cela envisager la mise à disposition, par les autorités, aux citoyens de l'infrastructure et de l'assistance nécessaires, de sorte que chacun puisse *de facto* être censé avoir la possibilité de procéder par voie électronique. L'article 4, alinéa 2, 2° et 3°, du projet pose les fondements de développements ultérieurs dans cette voie" (*ibid.*, p. 14).

17 D. Vandermeersch, "Phenix à l'épreuve de la procédure pénale", *in* B. Colson e.a., *Phenix – Les tribunaux à l'ère électronique,* Bruxelles, Bruylant, 2007, p. 114.

18 Non souligné dans le texte.

8. In een beslissing *C. v. Italië* van 11 mei 1988 (verzoekschrift nr. 10889/84) heeft de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens erop gewezen dat de informatie die aan de beklaagden wordt verstrekt in verband met de beschuldiging jegens hen "doit réellement être reçue par l'accusé; une présomption légale de réception ne suffit pas".

Daarbij komt: "le paragraphe 3 c) de l'article 6 de la Convention européenne représente des aspects particuliers du droit à un procès équitable garanti par le paragraphe 1er. Il garantit que la procédure dirigée contre un accusé ne se déroulera pas sans que celui-ci soit adéquatement représenté aux fins de sa défense".[19]

Om naar behoren vertegenwoordigd te kunnen zijn met het oog op zijn verdediging, moet elke beschuldigde daadwerkelijk op de hoogte zijn gebracht van de dag, het uur en de plaats van de terechtzitting waarop zijn zaak zal worden behandeld. Dat kan door middel van een elektronische betekening in strafzaken, die bij de huidige stand van de ontwerptekst mogelijk niet toegankelijk is voor de geadresseerde.

9. Het Grondwettelijk Hof heeft in zijn arrest nr. 106/2004 van 16 juni 2004 over het afschaffen van de papieren versie van het *Belgisch Staatsblad* het volgende vastgesteld:

"de aangevochten bepalingen roepen op zichzelf geen verschil in behandeling in het leven, vermits de personen op wie de wetgevende en administratieve akten van toepassing zijn daarvan op dezelfde wijze kennis kunnen nemen".

Het Hof heeft na een verdere toetsing evenwel het volgende gesteld:

"wat die bepalingen (…) wordt verweten, is precies dat geen rekening is gehouden met het feit dat elkeen geen gelijke toegang heeft tot de informatietechnieken. Het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie kan evenwel worden geschonden wanneer de wetgever personen die zich in fundamenteel verschillende situaties bevinden op dezelfde wijze behandelt".[20]

Het Hof heeft immers rekening gehouden met de "digitale kloof" in de maatschappij en geoordeeld dat die eenvormige maatregel voor bepaalde categorieën van personen buitensporig nadelige gevolgen had:

"ten gevolge van de bestreden bepalingen, [wordt] aan een aanzienlijk aantal personen de effectieve toegang tot de officiële teksten (…) ontzegd, inzonderheid door de ontstentenis van begeleidende maatregelen die hun de mogelijkheid zouden bieden die teksten te raadplegen, terwijl zij voordien de mogelijkheid hadden om kennis te nemen van de inhoud van het *Belgisch Staatsblad* zonder over bijzonder materieel te moeten beschikken en zonder in het bezit te moeten zijn van enige andere kwalificatie dan te kunnen lezen".[21]

[19] Raad van Europa, *Guide de l'article 6: droit à un procès équitable (volet pénal)*, nr. 276, p. 44 (www.echr.coe.int/Documents/Guide_Art_6_criminal_FRA.pdf).
[20] GwH 16 juni 2004, nr. 106/2004, B.14.
[21] *Ibid.*, B.21.

8. Dans une décision *C. c. Italie* du 11 mai 1988 (requête n° 10889/84), la Commission européenne des droits de l'homme a rappelé, à propos de l'information à délivrer aux prévenus sur l'accusation portée à leur encontre, que celle-ci "doit réellement être reçue par l'accusé; une présomption légale de réception ne suffit pas".

Par ailleurs, "le paragraphe 3 c) de l'article 6 de la Convention européenne représente des aspects particuliers du droit à un procès équitable garanti par le paragraphe 1er. Il garantit que la procédure dirigée contre un accusé ne se déroulera pas sans que celui-ci soit adéquatement représenté aux fins de sa défense" [19].

Or, pour pouvoir être adéquatement représenté aux fins de sa défense, tout accusé doit avoir été effectivement averti du jour, de l'heure et du lieu de l'audience à laquelle sa cause sera appelée, ce qui peut être l'objet d'une signification électronique en matière pénale, signification à laquelle, en l'état actuel du texte en projet, un signifié pourrait ne pas être en mesure d'avoir accès.

9. Dans son arrêt n° 106/2004 du 16 juin 2004 à propos de la suppression de la version papier du *Moniteur belge*, la Cour constitutionnelle a constaté que:

"les dispositions attaquées ne créent par elles-mêmes aucune différence de traitement puisque toutes les personnes auxquelles s'appliquent les actes législatifs et administratifs peuvent en prendre connaissance de la même manière".

Elle n'a toutefois pas arrêté là son contrôle mais a constaté au contraire que

"ce qui est reproché à ces dispositions est, précisément, de n'avoir pas tenu compte de ce que chacun n'a pas un accès égal aux techniques informatiques. Or, le principe d'égalité et de non-discrimination peut être violé lorsque le législateur traite de la même manière des personnes qui se trouvent dans des situations essentiellement différentes" [20].

Prenant précisément en compte la "fracture numérique" au sein de la société, la Cour a considéré que cette mesure uniforme avait des effets disproportionnés au détriment de certaines catégories de personnes:

"du fait des dispositions entreprises, un nombre important de personnes se verront privées de l'accès effectif aux textes officiels, en particulier par l'absence de mesures d'accompagnement qui leur donneraient la possibilité de consulter ces textes, alors qu'elles avaient la possibilité, antérieurement, de prendre connaissance du contenu du *Moniteur belge* sans devoir disposer d'un matériel particulier et sans avoir d'autre qualification que de savoir lire" [21].

[19] Conseil de l'Europe, *Guide de l'article 6: droit à un procès équitable (volet pénal)*, n° 276, p. 44 (*www.echr.coe.int/Documents/Guide_Art_6_criminal_FRA.pdf*).
[20] C.C., 16 juin 2004, n° 106/2004, B.14.
[21] *Ibid.*, B.21.

10. Wat betreft het recht op een billijk proces ontstaat evenzo een discriminatie van rechtzoekenden die geen toegang tot digitale toepassingen hebben, ten aanzien van personen die wel toegang tot digitale toepassingen hebben, wanneer zij niet via begeleidende maatregelen dezelfde waarborgen krijgen dat ze de akten ontvangen die op hen betrekking hebben.

Het ontworpen artikel 34/1, § 2, bepaalt weliswaar dat de gerechtsdeurwaarder een afschrift van de elektronische zending per gewone brief aan de geadresseerde verstuurt wanneer hij binnen vierentwintig uur geen bericht heeft ontvangen dat de geadresseerde de betekening heeft geopend. Maar die ene regel lijkt niet toereikend om de discriminatie ongedaan te maken.

11. De ontworpen tekst moet worden herzien om met deze opmerking rekening te houden.

II. Het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres

1. De ontwerptekst neemt een nieuwe definitie op van het "gerechtelijk elektronisch adres", namelijk "het unieke, door de bevoegde overheid aan een natuurlijk persoon of rechtspersoon toegekende elektronisch adres".

Het dispositief bevat evenwel geen enkele precisering van die "bevoegde overheid" (les autorités compétentes", in het meervoud, in de Franse versie), noch van de wijze waarop die later zal worden aangewezen. In de bespreking van artikel 7 wordt enkel vermeld dat

"het elektronische postadres (…) in de toekomst door de bevoegde overheidsdiensten (bv. rijksregister en Kruispuntbank voor de Ondernemingen) op unieke wijze zal worden toegekend aan elke natuurlijke en rechtspersoon".

2. Voorts wordt het "gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres" in de bepaling onder 6° van het ontworpen artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 7 van het voorontwerp) gedefinieerd als elk ander elektronisch adres dan het gerechtelijk elektronisch adres dat "volledig (…) gelijkgesteld" is met het gerechtelijk elektronisch adres "ingevolge de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de titularis ervan".

Uit die bepaling zou kunnen worden opgemaakt dat hier de houder van het gerechtelijk elektronisch adres wordt bedoeld. Een dergelijke interpretatie van die definitie zou er bijgevolg toe kunnen leiden dat men ervan uitgaat dat enkel de houder van een gerechtelijk elektronisch adres de toestemming kan geven om een ander elektronisch adres daarmee gelijk te stellen. In dat geval zal het materieel onmogelijk zijn een elektronisch adres gelijk te stellen zolang de bevoegde overheid aan de houder ervan geen gerechtelijk elektronisch adres heeft toegekend.

3. De bespreking van artikel 7 van het voorontwerp lijkt evenwel een andere interpretatie op te dringen.

Daar wordt immers eerst gepreciseerd dat "in de toekomst" aan eenieder een elektronisch postadres zal worden

10. De même, l'absence de mesures d'accompagnement donnant aux justiciables n'ayant pas un accès aux techniques informatiques les mêmes garanties de réception des actes qui les concernent que ceux qui ont accès à ces techniques crée au détriment des premiers une discrimination en ce qui concerne leur droit à un procès équitable.

Certes, l'article 34/1, § 2, en projet prévoit qu'à défaut de réception d'un avis d'ouverture par le destinataire dans les vingt-quatre heures, l'huissier de justice fait parvenir une copie de l'envoi électronique au destinataire par courrier ordinaire. Mais cette seule modalité ne paraît pas suffisante pour pallier la discrimination.

11. Le texte en projet sera revu pour tenir compte de cette observation.

II. Quant à l'adresse judiciaire électronique assimilée

1. Le texte en projet introduit une nouvelle définition de l'"adresse judiciaire électronique", comme étant "l'adresse unique de courrier électronique attribué par les autorités compétentes à une personne physique ou morale".

Le dispositif ne contient toutefois aucune précision quant à ces "autorités compétentes" ("de bevoegde overheid", au singulier, dans la version néerlandaise), ni quant à la façon dont elles seront désignées ultérieurement. Il est seulement précisé dans le commentaire de l'article 7 que

"l'adresse de courrier électronique [...] sera attribuée dans le futur de façon unique par les autorités compétentes (p.e. registre national et Banque-Carrefour des Entreprises) à chaque personne physique et morale".

2. Par ailleurs, l'"adresse judiciaire électronique assimilée" est définie par le 6° de l'article 32 du Code judiciaire en projet (article 7 de l'avant-projet) comme étant toute autre adresse électronique que l'adresse judiciaire électronique, qui est "complètement assimilée" à l'adresse judiciaire électronique, "suite au consentement exprès et préalable de son titulaire".

Il serait permis de penser, à la lecture de cette disposition, qu'est ici visé le titulaire de l'adresse judiciaire électronique. Une telle lecture de cette définition pourrait dès lors conduire à considérer que seul le titulaire d'une adresse judiciaire électronique peut donner son consentement à l'assimilation d'une autre adresse électronique à son adresse judiciaire électronique. Dans ce cas, il ne sera matériellement pas possible d'assimiler une adresse électronique tant que le titulaire ne se sera pas vu attribuer l'adresse judiciaire électronique par l'autorité compétente.

3. Le commentaire de l'article 7 de l'avant-projet semble toutefois imposer une autre lecture.

En effet, après avoir exposé que, "dans le futur", une adresse de courrier électronique sera attribuée à toute

toegekend, en vervolgens dat "[h]et concept van "gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres" [toe]laat (…) om in afwachting daarvan reeds van start te gaan met de elektronische betekening".

Het is moeilijk te vatten hoe de elektronische betekening "reeds van start" kan gaan dankzij het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres indien het bestaan van een dergelijk adres de toestemming veronderstelt van de houder van een gerechtelijk elektronisch adres dat, per definitie, nog niet is toegekend.

Bijgevolg moet daaruit worden geconcludeerd dat de steller van het voorontwerp zich ervan bewust is dat de regeling in de ontworpen tekst nog niet af is, aangezien tot dusver geen enkele "bevoegde overheid" in staat is een uniek elektronisch adres te geven aan iedere natuurlijke of rechtspersoon, en dat de steller een vervroegde toepassing van die regeling wil toestaan op vrijwillige basis, via de gelijkgestelde gerechtelijke elektronische adressen. Zodoende zouden nu reeds elektronische betekeningen mogelijk zijn aan personen die uitdrukkelijk en voorafgaandelijk verklaard hebben een ander elektronisch adres te willen gelijkstellen, nog voordat een gerechtelijk elektronisch adres is toegekend.

Indien dat de bedoeling is van de steller van het voorontwerp, moet die duidelijker in de ontworpen tekst worden gepreciseerd.

III. De samenhang van de bepalingen inzake de traditionele, niet-elektronische betekening met de bepalingen inzake de elektronische betekening

1. De artikelen 33, 34, 35 en 38 van het Gerechtelijk Wetboek stellen de nadere regels vast voor de "traditionele" (dat wil zeggen de niet-elektronische) betekening van een deurwaardersexploot, in origineel of in afschrift.

De betekening wordt in principe "aan de persoon" gedaan door het opschrift van het exploot aan de geadresseerde zelf ter hand te stellen (artikel 33). Artikel 34 bepaalt aan wie de akte moet worden betekend om geacht te worden "aan de persoon" te zijn gedaan wanneer de geadresseerde een rechtspersoon is. Indien ze niet "aan de persoon" kan worden gedaan, wordt ze "aan de woonplaats of (…) aan de verblijfplaats" gedaan of, indien het een rechtspersoon betreft, "aan de maatschappelijke of de administratieve zetel" (artikel 35). In dat geval wordt het afschrift van de akte "aan een bloedverwante, aanverwante, dienstbode of aangestelde van de geadresseerde" ter hand gesteld. Wanneer, ten slotte, de betekening niet "aan de woonplaats of (…) aan de verblijfplaats" kan worden gedaan, bestaat ze "in het door de gerechtsdeurwaarder achterlaten aan de woonplaats of, bij gebrek aan een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde, van een afschrift van het exploot onder gesloten omslag" (artikel 38).

In het geval van een elektronische betekening is geen enkele van die bepalingen toepasselijk.

personne, le commentaire précise que "le concept d'"adresse judiciaire électronique assimilée" permet de lancer d'ores et déjà la signification électronique".

On voit mal comment la signification électronique pourrait "d'ores et déjà" être "lancée" grâce à l'adresse judiciaire électronique assimilée si l'existence d'une telle adresse implique le consentement du titulaire d'une adresse judiciaire électronique qui, par hypothèse, ne sera pas encore attribuée.

Il faut en conséquence en déduire que, conscient du caractère non abouti du mécanisme mis en place par le texte en projet, dès lors qu'à ce jour aucune "autorité compétente" n'est apte à délivrer une adresse électronique unique à chaque personne physique ou morale, l'auteur de l'avant-projet souhaite autoriser une mise en œuvre anticipée de ce système, sur une base volontaire, par le biais des adresses judiciaires électroniques assimilées, en permettant dès à présent les significations électroniques aux personnes qui auront déclaré, par anticipation sur l'attribution d'une adresse judiciaire électronique, vouloir assimiler une autre adresse électronique, moyennant une déclaration expresse et préalable.

Si telle est bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet, elle devrait être plus concrètement précisée dans le dispositif en projet.

III. Quant à l'articulation des dispositions relatives à la signification selon les modes traditionnels (non électroniques) et celles relatives à la signification électronique

1. Les articles 33, 34, 35 et 38 du Code judiciaire fixent les modalités de la signification "traditionnelle" (c'est-à-dire non électronique) d'un exploit d'huissier, en original ou en copie.

Elle se fait, en principe, "à personne" par la remise de la copie de l'exploit en main propre à son destinataire (article 33). L'article 34 détermine à qui l'acte doit être remis, lorsque le destinataire est une personne morale, pour pouvoir considérer que la signification a été faite "à personne". Si elle ne peut être faite "à personne", elle se fait "à domicile ou à résidence" ou "au siège social ou administratif" s'il s'agit d'une personne morale (article 35). Dans ce cas, la copie de l'acte est remise "à un parent, allié, préposé ou serviteur du destinataire". Enfin, si elle n'a pas pu se faire "à domicile ou résidence", la signification consiste "dans le dépôt par l'huissier de justice au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire, d'une copie de l'exploit sous enveloppe fermée" (article 38).

Aucune de ces dispositions n'est applicable en cas de signification électronique.

2. De artikelen 8 tot 10 van het voorontwerp beogen tussen de artikelen 34 en 35 van het Gerechtelijk Wetboek drie nieuwe artikelen in te voegen, namelijk de artikelen 34/1 tot 34/3, waarin de nadere regels voor de elektronische betekening worden vastgelegd.

In artikel 34/3 worden de elektronische betekening en de betekening "aan de persoon" op gelijke voet behandeld en worden ze tegenover de andere wijzen van betekening geplaatst die in de artikelen 35, eerste lid, en 38 van het Gerechtelijk Wetboek worden vermeld.

Door het principe van de elektronische betekening in te voegen tussen de huidige artikelen 34 en 35 van het Gerechtelijk Wetboek, lijkt de steller van het voorontwerp de elektronische betekening te willen laten primeren op de verschillende wijzen van niet-elektronische betekening, met uitzondering van de niet-elektronische betekening aan de persoon.[22] Dat is blijkbaar de strekking van de voorgestelde wijziging van artikel 35, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 11 van het voorontwerp) luidens, welke alleen wanneer de betekening niet heeft kunnen plaatsvinden overeenkomstig artikel 34/3 (namelijk, in burgerlijke zaken, "naar keuze" elektronisch of aan de persoon; en, in strafzaken, elektronisch of, bij ontstentenis van een gerechtelijk elektronisch adres, aan de persoon) zij zal kunnen geschieden volgens de andere, traditionele wijzen.

Een dergelijke regeling is problematisch.

In de huidige teksten bestaat – toch in theorie – al een hiërarchie tussen de verschillende wijzen van betekening: de betekening "aan de woonplaats" waarvan sprake in artikel 35 van het Gerechtelijk Wetboek zal, luidens die bepaling, immers slechts kunnen geschieden als de betekening niet "aan de persoon" kon worden gedaan. Zo zal zij ook slechts kunnen geschieden op de wijze vermeld in artikel 38 van het Gerechtelijk Wetboek als zij niet "aan de woonplaats" of "aan de verblijfplaats" kon worden gedaan.

In de praktijk zal de gerechtsdeurwaarder die belast is met de betekening van een exploot evenwel niet per se een betekening "aan de persoon"[23] proberen te bewerkstelligen alvorens te opteren voor een andere wijze van betekening. Integendeel, de optredende gerechtsdeurwaarder zal zich meestal naar de woonplaats van de persoon aan wie de akte betekend moet worden begeven – of bij gebrek daaraan, naar zijn verblijfplaats – (of naar zijn maatschappelijke zetel, als het gaat om een rechtspersoon) en, als de geadresseerde aanwezig is, zal de betekening "aan de persoon" geschieden. Als de geadresseerde niet aanwezig is, zal de betekening

[22] Dat de niet-elektronische betekening aan de persoon en de elektronische betekening in het voorontwerp gelijkelijk de voorkeur krijgen op de verschillende wijzen van niet-elektronische betekening die niet aan de persoon geschiedt, lijkt in ieder geval zo te zijn voor de burgerlijke zaken, gelet op het ontworpen artikel 34/3, § 1, eerste lid (artikel 10 van het voorontwerp), luidens hetwelk "[i]n andere dan in strafzaken (…) de betekening naar keuze aan de persoon of door middel van een elektronische betekening [geschiedt]."

[23] Een dergelijke wijze van betekening impliceert noodzakelijkerwijs dat hij kan bepalen waar de geadresseerde van de akte zich bevindt zodat hij hem die persoonlijk kan overhandigen.

2. Les articles 8 à 10 de l'avant-projet envisagent d'insérer entre les articles 34 et 35 du Code judiciaire trois nouveaux articles, les articles 34/1 à 34/3, fixant les modalités de la signification électronique.

L'article 34/3 place la signification électronique et la signification "à personne" sur le même pied, en les opposant aux autres modes de signification mentionnés aux articles 35, alinéa 1er, et 38 du Code judiciaire.

En insérant le principe de la signification électronique entre les articles 34 et 35 actuels du Code judiciaire, l'auteur de l'avant-projet semble vouloir donner la primauté à la signification électronique sur les modes de signification non électronique autres qu'à personne [22]. C'est, semble-t-il, le sens de la modification proposée de l'article 35, alinéa 1er, du Code judiciaire (article 11 de l'avant-projet), prévoyant que ce n'est que si la signification n'a pas pu être faite conformément à l'article 34/3 (soit, en matière civile, électroniquement ou à personne, "au choix"; soit, en matière pénale, électroniquement ou, à défaut d'adresse judiciaire électronique, à personne) que la signification pourra se faire selon les autres modes traditionnels.

Un tel système présente des difficultés.

En l'état actuel des textes, il existe déjà une hiérarchie, à tout le moins théorique, entre les différents modes de signification: la signification "à domicile" prévue par l'article 35 du Code judiciaire ne pourra en effet intervenir, aux termes de cette disposition, que si la signification n'a pas pu être faite "à personne". De même, elle ne pourra être faite selon les modalités visées à l'article 38 du Code judiciaire que si elle n'a pas pu être faite "à domicile" ou "à résidence".

Toutefois, en pratique, l'huissier de justice chargé de signifier un exploit ne cherchera pas à réaliser nécessairement une signification "à personne" [23] avant de procéder à un autre mode de signification. Au contraire, l'huissier instrumentant va, généralement, se rendre au domicile du signifié – ou à défaut à sa résidence – (ou à son siège social, s'il s'agit d'une personne morale) et, si le destinataire est présent, la signification se fera "à personne". Si le destinataire n'est pas présent, la signification se fera "à domicile", par la remise de l'acte à un "parent, allié, préposé ou serviteur", et, si l'huissier ne rencontre personne au domicile (ou à la résidence ou au

[22] Cette faveur égale laissée par l'avant-projet à la signification non électronique à personne et à la signification électronique par rapport aux modes de signification non électronique autres qu'à personne semble devoir en tout cas être constatée pour les matières civiles, compte tenu de l'article 34/3, § 1er, alinéa 1er, en projet (article 10 de l'avant-projet), aux termes duquel, "[d]ans les matières autres que pénales, la signification se fait, au choix, à personne ou au moyen d'une signification électronique".

[23] Pareil mode de signification implique nécessairement qu'il puisse déterminer où se trouve le destinataire de l'acte afin de pouvoir le lui remettre en personne.

geschieden “aan de woonplaats”, door de overhandiging van de akte aan een “bloedverwante, aanverwante, dienstbode of aangestelde”, of zal de gerechtsdeurwaarder, als hij niemand aantreft op de woonplaats (of op de verblijfplaats of op de zetel van de rechtspersoon), de betekening uitvoeren overeenkomstig artikel 38 van het Gerechtelijk Wetboek.

Door bij burgerlijke zaken de elektronische betekening te laten primeren op de wijzen van niet-elektronische betekening, met uitzondering van de betekening “aan de persoon”, dreigt het ontworpen artikel 35, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, het vlotte verloop van de procedure voor de niet-elektronische betekening te verstoren.

Als de gerechtsdeurwaarder immers opteert voor een betekening “aan de persoon” en hij de geadresseerde van het exploot niet aantreft – wat in de praktijk het meest voorkomende geval is –, kan hij de lopende betekeningsprocedure niet voortzetten door gebruik te maken van de wijze van niet-elektronische betekening waarin is voorzien in de artikelen 35 en 38 van het Gerechtelijk Wetboek, aangezien hij, in een dergelijk geval, eerst een elektronische betekening zou moeten uitvoeren. Volgens de ontworpen tekst kan immers alleen op de wijze bepaald in de artikelen 35 en 38 te werk worden gegaan indien de betekening niet “aan de persoon” noch elektronisch heeft kunnen plaatsvinden.

De tekst moet aldus worden herzien dat daarin ook de wijze van betekening waarin thans de artikelen 35 en 38 voorzien, als alternatief kunnen dienen voor de elektronische betekening in de gevallen waarin luidens het ontworpen artikel 34/3 de betekening kan geschieden “aan de persoon”.

3. In de andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek wordt geen enkele andere wijziging aangebracht met betrekking tot de betekening, zodat het niet mogelijk is uit te maken of, wanneer in een bepaling de termen “betekening” of “exploot” worden gebezigd, daarmee alle wijze van betekening worden beoogd, met inbegrip van de elektronische betekening, dan wel enkel de traditionele (niet-elektronische) wijze van betekening, of nog, alle exploten, met inbegrip van het digitaal exploot, dan wel uitsluitend het ene of het andere type exploot (op papier of digitaal).

4. Op het eerste gezicht lijkt het erop dat de ongewijzigde bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek enkel de

siège de la personne morale), il procèdera à une signification conformément à l’article 38 du Code judiciaire.

L’article 35, alinéa 1er, en projet du Code judiciaire, en donnant au civil la primauté à la signification électronique sur les modes de signification non électronique autres qu’“à personne”, risque de perturber le bon déroulement du processus de signification non électronique.

En effet, si l’huissier opte pour une signification “à personne” et qu’il ne rencontre pas le destinataire de l’exploit – ce qui en pratique est le cas le plus fréquent –, il ne pourra pas continuer la procédure de signification en cours en recourant aux significations non électroniques prévues aux articles 35 et 38 du Code judiciaire puisqu’il devrait d’abord, dans un tel cas, procéder à une signification électronique. En effet, selon le texte en projet, ce n’est que si la signification n’a pas pu se faire soit “à personne”, soit électroniquement, que les modes visés aux articles 35 et 38 sont disponibles.

Le texte sera revu en envisageant également les modes de signification prévus actuellement par les articles 35 et 38 comme alternatives à la signification électronique dans les hypothèses où l’article 34/3 en projet prévoit que signification peut se faire “à personne”.

3. Aucune autre modification n’est apportée aux autres dispositions du Code judiciaire concernant la signification, en sorte qu’il n’est pas possible de déterminer, lorsqu’une disposition recourt aux termes “signification” ou “exploit”, si elle vise tous les modes de signification, en ce compris la signification électronique, ou seulement les modes traditionnels (non électroniques) de signification, ou encore tous les exploits, en ce compris l’exploit digital, ou uniquement l’un ou l’autre type d’exploit (papier ou digital).

4. *A priori*, il semble que les dispositions inchangées du Code judiciaire ne continuent à concerner que les modes de

traditionele wijzen van betekening blijven betreffen. Dat is in ieder geval zo voor de artikelen 39, 41, 42 en 44 van het Gerechtelijk Wetboek.[24]

signification traditionnels. Il en va manifestement ainsi des articles 39, 41, 42 et 44 du Code judiciaire [24].

[24] "Art. 39. Wanneer de geadresseerde bij een lasthebber woonplaats heeft gekozen, mogen de betekening en de kennisgeving aan die woonplaats geschieden. Wordt het afschrift aan de gekozen woonplaats ter hand gesteld aan de lasthebber persoonlijk, dan wordt de betekening geacht aan de persoon te zijn gedaan. De betekening en de kennisgeving mogen niet meer aan de gekozen woonplaats geschieden, indien de lasthebber overleden is, indien hij er zijn woonplaats niet meer heeft, of indien hij er zijn bedrijf niet meer uitoefent.

Art. 41

Iedere betekening ten aanzien van de Koning met betrekking tot zijn domeinen wordt gedaan aan de persoon en aan het kabinet van de intendant of van de administrateur van zijn civiele lijst.

Art. 42

De betekeningen worden gedaan:
1° aan de Staat, op het kabinet van de minister die bevoegd is om er kennis van te nemen of op het kantoor van de door hem aangewezen ambtenaar of, indien het voorwerp voor het geschil behoort tot de bevoegdheid van de Senaat of de Kamer van volksvertegenwoordigers, aan de griffie van de betrokken vergadering, onverminderd de in artikel 705 gestelde regels;
2° aan de provincie, op de zetel van het provinciebestuur;
3° aan de gemeente, op het gemeentehuis;
4° aan openbare instellingen, instellingen van openbaar nut en stichtingen, op de zetel van hun bestuur;
5° aan vennootschappen met rechtspersoonlijkheid op de maatschappelijke zetel of, bij gebreke daarvan, de bedrijfszetel of, indien er geen is, aan de persoon of aan de woonplaats van een der beheerders, zaakvoerders of vennoten;
6° aan buitenlandse vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, op hun maatschappelijke zetel, op hun filiaal of op hun verblijfszetel in België;
7° aan in vereffening zijnde vennootschappen, op de maatschappelijke zetel of op de woonplaats van een der vereffenaars of, indien er geen vereffenaar is, aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de laatste maatschappelijke zetel gevestigd was. De betekening aan de procureur des Konings mag gedaan worden door het afschrift van de akte aan een parketsecretaris of aan een parketjurist ter hand te stellen.

Art. 44

Wanneer het afschrift niet aan de persoon zelf kan worden betekend, wordt het achtergelaten onder gesloten omslag, met de vermelding van het kantoor van de gerechtsdeurwaarder, de naam en voornaam van de geadresseerde, de plaats van betekening en de vermelding "Pro Justitia – Dadelijk af te geven". Op de omslag mag geen andere vermelding voorkomen.
Van het vervullen van al die formaliteiten wordt melding gemaakt in het exploot en op het afschrift.
De afschriften van een exploot betreffende verscheidene personen met dezelfde woonplaats of, bij gebreke daaraan, dezelfde verblijfplaats worden evenwel niet onder gesloten omslag afgegeven indien de afgifte geschiedt aan een van die personen."

[24] "Art. 39. Lorsque le destinataire a élu domicile chez un mandataire, la signification et la notification peuvent être faites à ce domicile. Si la copie est remise au domicile élu en mains propres du mandataire, la signification est réputée faite à personne. La signification et la notification ne peuvent plus avoir lieu au domicile élu, si le mandataire est décédé, s'il n'y est plus domicilié ou s'il a cessé d'y exercer son activité.

Art. 41

Toute signification à faire au Roi, pour ses domaines, a lieu à la personne et au cabinet de l'intendant ou de l'administrateur de sa liste civile.

Art. 42

Les significations sont faites:
1° à l'État, au cabinet du ministre compétent pour en connaître ou au bureau du fonctionnaire désigné par celui-ci, ou, si l'objet du litige entre dans les attributions du Sénat ou de la Chambre des représentants, au greffe de l'assemblée mise en cause, sans préjudice des règles énoncées à l'article 705;

2° à la province, au siège du gouvernement provincial;
3° à la commune, à la maison communale;
4° aux établissements publics, d'utilité publique et aux fondations, au siège de leur administration;
5° aux sociétés ayant la personnalité civile, à leur siège social ou, à défaut, à leur siège d'opération ou, s'il n'y a pas, à la personne ou au domicile de l'un des administrateurs, gérants ou associés;

6° aux sociétés étrangères ayant la personnalité civile, à leur siège social, à leur succursale ou au siège d'opération qu'elles possèdent en Belgique;
7° aux sociétés en liquidation, au siège social ou au domicile de l'un des liquidateurs ou, à défaut de liquidateur, au procureur du Roi dans le ressort duquel le dernier siège social était établi. La signification au procureur du Roi peut être faite par la remise de la copie de l'acte à un secrétaire ou à un juriste de parquet.

Art. 44

Lorsque la copie n'a pu être remise à la personne elle-même, elle est délivrée sous enveloppe fermée. Cette enveloppe mentionne l'étude de l'huissier de justice, les nom et prénom du destinataire et le lieu de la signification, et porte la mention "Pro Justitia – A remettre d'urgence". Aucune autre indication ne peut figurer sur l'enveloppe.
L'accomplissement de toutes ces formalités est relaté dans l'exploit et sur la copie.
Toutefois, les copies d'un exploit qui concerne plusieurs personnes ayant le même domicile ou, à défaut de domicile, la même résidence, ne sont pas placées sous pli fermé si elles sont remises à l'une de ces personnes".

De volgende precisering in de artikelsgewijze bespreking doet evenwel twijfel rijzen:

"Ook de andere bepalingen inzake de betekening blijven van toepassing. Zo bijvoorbeeld het ogenblik van betekenen zoals voorzien door artikel 47 van het wetboek",

Er dient immers uit te worden afgeleid dat meer bepaald artikel 47 van het Gerechtelijk Wetboek, dat het volgende bepaalt:

"geen betekening mag worden gedaan:

1° in een voor het publiek niet toegankelijke plaats, vóór zes uur 's morgens en na negen uur 's avonds;

2° op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, behalve in spoedeisende gevallen en met verlof van de vrederechter, wanneer het een dagvaarding betreft in een zaak die voor hem moet worden gebracht, met verlof van de rechter die machtiging heeft verleend voor de akte, wanneer het een akte betreft waartoe voorafgaande machtiging is vereist, en in alle andere gevallen met verlof van de voorzitter van de rechtbank van de eerste aanleg".

ook geldt voor de elektronische betekening.

5. Er wordt evenwel niet verduidelijkt op welke wijze vastgesteld kan worden welke andere bepalingen, in het bijzonder van het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek, al dan niet van toepassing zouden zijn op de elektronische betekening, hetgeen rechtsonzekerheid kan teweegbrengen.

6. Zo moet ook de verenigbaarheid tussen de nieuwe regels inzake elektronische betekening en de andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek worden nagegaan.

In de ontworpen tekst wordt bijvoorbeeld niet aangegeven hoe artikel 718 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat "[d]e inschrijving op de rol geschiedt op overlegging van het origineel of van een door de gerechtsdeurwaarder eensluidend verklaard afschrift, of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploot van dagvaarding", zal worden toegepast in geval van elektronische betekening van een exploot, dat noodgedwongen digitaal zal zijn.

7. Ten slotte rijst meer in het algemeen de vraag hoe bij een elektronische betekening, het onderscheid kan blijven worden gemaakt tussen het "origineel" en het "afschrift" (dat op zich ook een origineel uitmaakt) van het elektronisch betekende exploot.

Hoewel dat onderscheid volstrekt terecht wordt gemaakt wanneer het gaat om een papieren exploot, lijkt het achterhaald in het geval van een elektronische betekening.

8. Misschien zouden de bepalingen met betrekking tot de traditionele, niet-elektronische betekening (hoofdstuk VII van het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek) in hun huidige vorm behouden moeten blijven en zou er een nieuw hoofdstuk moeten komen dat enkel betrekking heeft op de elektronische betekening waarin overigens, voor elke bestaande regel

Toutefois, la précision suivante contenue dans le commentaire des articles suscite le doute:

"les autres dispositions en matière de signification restent aussi d'application. C'est le cas, par exemple, du moment de la signification tel que prévu à l'article 47 du Code".

Il faut en effet en déduire que notamment l'article 47 du Code judiciaire, qui énonce qu'

"aucune signification ne peut être faite:

1° dans un lieu non ouvert au public, avant six heures du matin et après neuf heures du soir;

2° le samedi, le dimanche ou un jour férié légal, si ce n'est en cas d'urgence et en vertu de la permission du juge de paix, lorsqu'il s'agit d'une citation pour une affaire qui doit être portée devant lui, du juge qui a autorisé l'acte, lorsqu'il s'agit d'un acte subordonné à autorisation préalable, et, dans tous les autres cas, du président du tribunal de première instance",

serait également applicable à la signification électronique.

5. Il n'est toutefois pas précisé comment déterminer les autres dispositions, particulièrement de la première partie du Code judiciaire, qui s'appliqueraient ou non à la signification électronique, ce qui est de nature à créer une insécurité juridique.

6. De même, la compatibilité entre les nouvelles règles en matière de signification électronique et les autres dispositions du Code judiciaire, doit être vérifiée.

Ainsi, à titre d'exemple, le texte en projet ne précise pas comment s'appliquera l'article 718 du Code judicaire, qui énonce que "l'inscription au rôle a lieu sur présentation de l'original ou d'une copie certifiée conforme par l'huissier ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation", en cas de signification électronique d'un exploit, qui sera par la force des choses digital.

7. Enfin, se pose plus généralement la question du maintien de la distinction, dans le cadre d'une signification électronique, entre l'"original" et la "copie" (qui constitue en soi un original également) de l'exploit signifié électroniquement.

Si cette distinction est pleinement justifiée lorsqu'il s'agit d'un exploit papier, elle semble obsolète en cas de signification électronique.

8. Il conviendrait peut-être de maintenir telles quelles les dispositions relatives à la signification traditionnelle non électronique (chapitre VII de la première partie du Code judiciaire) et de prévoir un chapitre nouveau ne concernant que la signification électronique, en indiquant par ailleurs, pour chaque règle existante concernant la signification, si elle s'applique

inzake de betekening, wordt aangegeven of die van toepassing is op beide wijzen van betekening (niet-elektronische en elektronische) dan wel op één enkele van die beide wijzen, en op welke.

IV. Onderlinge verhouding tussen het gerechtelijk elektronisch adres en het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres

1. De ontworpen tekst geeft aan eenieder de mogelijkheid om middels een uitdrukkelijke en voorafgaande verklaring, volgens een door de Koning te bepalen wijze “elk ander elektronisch adres” gelijk te stellen met het gerechtelijk elektronisch adres.

Zoals reeds onderstreept in algemene opmerking II, lijkt het de bedoeling van de steller van het voorontwerp te zijn dat de gelijkgestelde gerechtelijke elektronische adressen zouden kunnen worden gebruikt voor elektronische betekeningen nog voordat de bevoegde overheden, aan elk natuurlijk persoon of rechtspersoon een gerechtelijk elektronisch adres hebben toegekend.

Bovendien mag, hoewel zulks niet uitdrukkelijk wordt gesteld in de ontworpen tekst, worden verondersteld dat elk persoon, zijn “gelijkgesteld” elektronische adres mag wijzigen wanneer hij dat wil.

2. In de ontworpen artikelen 32, 8°, en 34/1, § 1, eerste lid (artikelen 7 en 8 van het voorontwerp) wordt gesteld dat de elektronische betekening kan worden verricht op het gerechtelijk elektronisch adres of op het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres.

Dat alternatief waarover de gerechtsdeurwaarder die de elektronische betekening moet verrichten blijkbaar beschikt, is een bron van rechtsonzekerheid aangezien het elke rechtzoekende ertoe zou verplichten heel regelmatig zowel zijn gerechtelijk elektronisch adres als zijn gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres te consulteren teneinde na te gaan of er een elektronische betekening aan hem is geadresseerd.

3. In het voorontwerp zou integendeel moeten worden bepaald dat, als een persoon een gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres heeft gekozen, de elektronische betekening enkel en alleen op dat gelijkgesteld gerechtelijk adres mag geschieden.

4. De wijze waarop het voorontwerp de toestemming regelt die al wie geïnteresseerd is in het hebben van een gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres moet geven, levert bovendien het volgende probleem op.

Het getuigt niet van behoorlijke wetgevingstechniek om regelgevende elementen op te nemen in een definitie,[25] zoals dat geschiedt in het ontworpen artikel 32, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 7 van het voorontwerp) luidens hetwelk een “uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de titularis” van het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres vereist is voor de gelijkstelling van dat laatste met het gerechtelijk

[25] *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, *www.raadvst-consetat.be*, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 97.

aux deux modes de signification (non électronique et électronique) ou à un seul de ces deux modes, en précisant lequel.

IV. Quant à l’articulation entre l’adresse judiciaire électronique et l’adresse judiciaire électronique assimilée

1. Le texte en projet permet à toute personne, moyennant une déclaration expresse et préalable, à faire selon des modalités à arrêter par le Roi, d’assimiler “toute autre adresse électronique” à l’adresse judiciaire électronique.

Comme souligné dans l’observation générale II, il semble que l’intention de l’auteur de l’avant-projet soit de prévoir que les adresses judiciaires électroniques assimilées puissent être utilisées en vue de procéder à des significations électroniques avant même l’attribution, par les autorités compétentes, d’une adresse judiciaire électronique à chaque personne, physique et morale.

Par ailleurs, bien que le texte en projet ne l’énonce pas expressément, on peut supposer que toute personne pourra, quand elle l’entend, changer son adresse électronique “assimilée”.

2. Les articles 32, 8°, et 34/1, § 1er, alinéa 1er, en projet (articles 7 et 8 de l’avant-projet) énoncent que la signification électronique peut être faite à l’adresse judiciaire électronique ou à l’adresse judiciaire électronique assimilée.

Cette alternative laissée apparemment à l’huissier de justice devant procéder à la signification électronique est source d’insécurité dès lors qu’elle contraindrait chaque justiciable à consulter très souvent tant son adresse judiciaire électronique que son adresse judiciaire électronique assimilée pour vérifier s’il est le destinataire d’une signification électronique.

3. Au contraire, lorsqu’une personne a fait choix d’une adresse judicaire électronique assimilée, l’avant-projet devrait prévoir que c’est à cette adresse judiciaire assimilée et à elle seule que la signification électronique doit avoir lieu.

4. Le règlement par l’avant-projet du consentement à donner par les intéressés à l’existence d’une adresse judiciaire électronique assimilée suscite par ailleurs la difficulté suivante.

Il n’est pas de bonne technique législative de faire figurer des éléments normatifs dans une définition [25], ainsi qu’il est procédé à l’article 32, 6°, en projet du Code judiciaire (article 7 de l’avant-projet) en ce qui concerne la nécessité d’un “consentement exprès et préalable [du] titulaire” de l’adresse judiciaire électronique assimilée à l’assimilation de cette dernière à l’adresse judiciaire électronique, et ce d’autant moins

[25] *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, *www.raadvst-consetat.be,* onglet “Technique législative”, recommandation n° 97.

elektronisch adres, temeer daar dat vereiste herhaald wordt in het ontworpen artikel 34/1, § 1, tweede lid (artikel 7 van het voorontwerp) gelezen in samenhang met het eerste lid van die bepaling.

De herhaling, andermaal, van dat vereiste in beide leden van dat artikel 34/1, § 1, kan bovendien de indruk wekken dat tweemaal toestemming dient te worden gegeven:

— enerzijds de toestemming voor het aanmaken van een gerechtelijk elektronisch adres en, bijgevolg, voor de opname ervan in de "lijst" die wordt bijgehouden door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders (artikel 34/1, § 1, tweede lid, dat het ontworpen artikel 32, 6°, in herinnering brengt);

— anderzijds, de toestemming voor elke betekening die gegeven moet worden aan de optredende gerechtsdeurwaarder (artikel 34/1, § 1, eerste lid).

Aangezien dat niet de bedoeling kan zijn, in zoverre zulks geenszins blijkt uit de memorie van toelichting en er zelfs door lijkt te worden tegengesproken:

— moet in het ontworpen artikel 32, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek elke verwijzing worden weggelaten naar de "uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de titularis" van een gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres voor de gelijkstelling van dat laatste met het gerechtelijk elektronisch adres;

— mag dat vereiste slecht in één enkele materiële bepaling verder in het voorontwerp worden vermeld.

5. Ter wille van de duidelijkheid verdient het aanbeveling dat in het voorontwerp enkel wordt verwezen naar het gerechtelijk elektronisch adres en dat in een bijzondere bepaling wordt gestipuleerd dat, wanneer een persoon zulks uitdrukkelijk vooraf verklaart op de door de Koning te bepalen wijze, een elektronische adres van zijn keuze (het zogeheten gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres) het gerechtelijk elektronisch adres zal vervangen.

In dat opzicht zou het nuttig zijn om in het voorontwerp een bepaling op te nemen vergelijkbaar met artikel 36, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals dat is ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 5 augustus 2006, dat heden nog niet in werking is getreden en dat bij de ontworpen tekst wordt opgeheven en daarin een lid toe te voegen waarin de strekking van die bepaling wordt gepreciseerd. Die twee leden kunnen gesteld worden als volgt:

"Elke persoon die heeft gekozen voor een gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres wordt geacht ermee in te stemmen dat een elektronische betekening geschiedt op dat gelijkgesteld adres zolang hij niet uitdrukkelijk zijn wil te kennen heeft gegeven aan het gebruik van dit gelijkgestelde gerechtelijk elektronische adres te verzaken of dit adres te wijzigen.

Zolang die persoon niet heeft verzaakt aan het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres of dat adres niet heeft gewijzigd, worden de elektronische betekeningen enkel rechtsgeldig verricht op dat gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch

que cette exigence est réitérée à l'article 34/1, § 1er, alinéa 2, en projet (article 7 de l'avant-projet) lu en combinaison avec l'alinéa 1er de cette disposition.

La réitération, une nouvelle fois, de cette exigence aux deux alinéas de cet article 34/1, § 1er, peut en outre laisser entendre que deux consentements seraient nécessaires:

— d'une part celui donné à la création de l'adresse judiciaire électronique et, en conséquence, à son intégration dans la "liste" tenue par la Chambre nationale des huissiers de justice (article 34/1, § 1er, alinéa 2, rappelant l'article 32, 6°, en projet);

— d'autre part celui donné, pour chaque signification, à l'huissier instrumentant (article 34/1, § 1er, alinéa 1er).

Comme telle ne saurait être l'intention, qui ne résulte en rien de l'exposé des motifs et paraît même contredite par celui-ci, il y a lieu:

— d'omettre de l'article 32, 6°, en projet du Code judiciaire toute référence au "consentement exprès et préalable [du] titulaire" d'une adresse judiciaire électronique assimilée à l'assimilation de cette dernière à l'adresse judiciaire électronique;

— d'énoncer cette exigence dans une seule disposition matérielle de la suite de l'avant-projet.

5. Dans un souci de clarification des textes, l'avant-projet pourrait utilement ne faire référence qu'à l'adresse judiciaire électronique, tout en précisant, dans une disposition particulière, que, lorsqu'une personne en fait la déclaration expresse et préalable dans les formes à déterminer par le Roi, l'adresse électronique de son choix (qualifiée d'adresse judiciaire électronique assimilée) remplacera l'adresse judiciaire électronique.

Dans cette perspective, il serait utile de reproduire dans l'avant-projet une disposition comparable à l'article 36, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire tel qu'inséré par l'article 5 de la loi du 5 août 2006, non entré en vigueur à ce jour et dont l'abrogation est prévue par le texte en projet, et d'y ajouter un alinéa précisant la portée de cette disposition, ces deux alinéas pouvant être rédigés comme suit:

"Toute personne qui a opté pour une adresse judiciaire électronique assimilée est présumée consentir à ce qu'une signification électronique soit faite à cette adresse assimilée tant qu'elle n'a pas manifesté expressément son intention de renoncer à l'utilisation de cette adresse judiciaire électronique assimilée ou de la modifier.

Aussi longtemps que cette personne n'a pas renoncé à l'adresse judiciaire électronique assimilée ou qu'elle n'a pas modifié celle-ci, c'est à cette seule adresse judiciaire électronique assimilée, à l'exclusion de l'adresse judiciaire

adres, en niet op het gerechtelijk elektronisch adres bedoeld in artikel 32, 5°."

*

Onder voorbehoud van die algemene opmerkingen, die nopen tot een grondige herziening van de ontworpen tekst, worden hierna de artikelen 7 tot 17, 126, 127 en 130 van het voorontwerp onderzocht.

B. Bijzondere opmerkingen

Artikel 7

1. Artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek bevat de definitie van de begrippen "betekening" en "kennisgeving".

Artikel 7 van het voorontwerp strekt ertoe in dat artikel een reeks andere definities in te voegen, hetzij om in hetzelfde artikel definities samen te brengen die thans her en der verspreid zijn over andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (bijvoorbeeld de definitie van "woonplaats" en van "verblijfplaats", thans vervat in artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek), hetzij om daarin nieuwe definities op te nemen die rechtstreeks verband houden met de elektronische betekening (definities van de begrippen "gerechtelijk elektronisch adres", "gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres", "digitaal gerechtsdeurwaardersexploot" en "elektronische betekening").

2. Het ontworpen onderdeel 7° dient zich aan als een definitie van "het digitaal gerechtsdeurwaardersexploot". In het huidige onderdeel 1° van hetzelfde artikel wordt in de definitie van het begrip "betekening" de term "gerechtsdeurwaardersexploot" gebruikt, zonder dat die term wordt gedefinieerd. In artikel 43 van het Gerechtelijk Wetboek dan weer worden de vermeldingen opgesomd die het "exploot van betekening" moet bevatten.

Ter wille van de eenvormigheid van de gebruikte termen en onder voorbehoud van de hiernavolgende opmerking, zou het begrip "digitaal gerechtsdeurwaardersexploot van betekening" moeten worden gebruikt.

Het vervolg van het voorontwerp zou dan dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

3. In het huidige artikel 43 van het Gerechtelijk Wetboek wordt geen definitie gegeven van het begrip "exploot van betekening" maar worden wel de vermeldingen opgesomd die het op straffe van nietigheid moet bevatten.

Bovenop het feit dat het ontworpen artikel 32, 7°, regelgevende elementen bevat die niet thuishoren in een definitie[26] en die dus, indien nodig, zouden moeten worden overgeheveld naar een andere bepaling van het voorontwerp, is het niet zeker of het zinvol is daarin het begrip "digitaal gerechtsdeurwaardersexploot" of "digitaal gerechtsdeurwaardersexploot van betekening" te definiëren.

[26] *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, *www.raadvst-consetat.be, tab* "Wetgevingstechniek", aanbeveling 97.

électronique visée à l'article 32, 5°, que les significations électroniques seront valablement faites".

*

C'est sous réserve de ces observations générales, qui induisent une révision fondamentale du texte en projet, qu'il est procédé ci-dessous à l'examen des articles 7 à 17, 126, 127 et 130 de l'avant-projet.

B. Observations particulières

Article 7

1. L'article 32 du Code judiciaire contient la définition des notions de "signification" et de "notification".

L'article 7 de l'avant-projet tend à y insérer une série d'autres définitions, soit pour regrouper dans le même article des définitions actuellement éparpillées dans d'autres dispositions du Code judiciaire (par exemple la définition du "domicile" et de la "résidence", actuellement énoncées à l'article 36 du Code judiciaire), soit pour y introduire des définitions en rapport direct avec la signification électronique (définitions des notions d'"adresse judiciaire électronique", d'"adresse judiciaire électronique assimilée", d'"exploit digital de l'huissier de justice" et de "signification électronique").

2. Le 7° en projet se présente comme une définition de "l'exploit digital de l'huissier de justice". Le 1° actuel de la même disposition mentionne, dans la définition de la notion de "signification", l'"exploit d'huissier de justice" sans définir cette dernière notion. L'article 43 du Code judiciaire énonce pour sa part les indications que doit contenir un "exploit de signification".

Dans un souci d'uniformité des termes utilisés et sous réserve de l'observation suivante, il conviendrait d'utiliser l'expression "exploit de signification digital d'huissier de justice".

La suite de l'avant-projet devrait alors être adaptée en conséquence.

3. L'article 43 actuel du Code judiciaire ne définit pas l'exploit de signification mais précise les indications qu'il doit contenir, à peine de nullité.

Outre le fait que l'article 32, 7°, en projet contient des éléments normatifs qui n'ont pas leur place dans une définition [26] et qui devraient donc être transférés, si nécessaire, dans une autre disposition de l'avant-projet, il n'est pas certain qu'il soit utile d'y définir la notion d'"exploit digital de l'huissier de justice" ou d'"exploit de signification digital d'huissier de justice".

[26] *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, *www.raadvst-consetat.be*, onglet "Technique législative", recommandation n° 97.

Als de steller van het voorontwerp evenwel een dergelijke definitie wenst in te voegen, zou het logisch zijn dat hij eveneens een definitie invoegt van het begrip “exploot van betekening”.

Onder voorbehoud van algemene opmerking III, meent de Raad van State dat artikel 32, 7°, b*eter* zou worden ondergebracht in een tweede paragraaf van het huidige artikel 43 van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij de huidige tekst van het artikel dan paragraaf 1 van die bepaling wordt.

Overigens is de vermelding dat het exploot “in gedematerialiseerde vorm wordt verleden” onvoldoende nauwkeurig.

Die nieuwe paragraaf 2 zou derhalve gesteld kunnen worden als volgt:

“§ 2. Het digitaal gerechtsdeurwaardersexploot van betekening moet, of straffe van nietigheid,[27] dezelfde vermeldingen bevatten als die welke worden genoemd in paragraaf 1. Het wordt opgesteld in gedematerialiseerde vorm en bewaard in het register opgericht krachtens artikel 34/2.”

4. Het ontworpen onderdeel 8° van artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de definitie van het begrip “elektronische betekening”. Ter wille van de samenhang met de definitie van het begrip “betekening”, vermeld in onderdeel 1° van artikel 32 en onder voorbehoud van algemene opmerking III, behoort die definitie te worden gesteld als volgt:

“de bezorging van een origineel of een afschrift van een akte in gedematerialiseerde vorm; deze vindt plaats bij digitaal gerechtsdeurwaardersexploot, dat via het in artikel 34/2 bedoelde register, op het gerechtelijk elektronisch adres of, als er een is, op het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde wordt bezorgd.”

Artikel 8

Ontworpen artikel 34/1, § 1

1. Het ontworpen artikel 34/1, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek betreft niet de procedure voor elektronische betekening die wordt behandeld in die bepaling, maar schrijft voor dat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders een lijst moet bijhouden van de gelijkgestelde gerechtelijke elektronische adressen. Het zou aanbeveling verdienen daar een afzonderlijk artikel van te maken of die bevoegdheid van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarder in te voegen in artikel 555/1 van het Gerechtelijk Wetboek.

2. Hoewel in de ontworpen tekst zulks niet uitdrukkelijk wordt vermeld, moet de lijst van de gelijkgestelde gerechtelijke elektronische adressen hoe dan ook worden opgenomen in het “centraal register van authentieke akten van gerechtsdeurwaarders”, vermeld in het ontworpen artikel 34/2, aangezien in dat register de gegevens moeten worden verzameld die nodig

[27] Die sanctie wordt toegevoegd om de samenhang te behouden tussen de sanctieregeling met betrekking tot het exploot van niet-elektronische betekening en die met betrekking tot het exploot van digitale betekening.

Si toutefois l’auteur de l’avant-projet souhaite introduire pareille définition, il serait cohérent qu’il introduise également une définition de la notion d’“exploit de signification”.

Sous réserve de l’observation générale III, le Conseil d’État estime que l’article 32, 7°, trouverait mieux sa place en un second paragraphe de l’actuel article 43 du Code judiciaire, son texte actuel devenant alors le paragraphe 1er de cette disposition.

Par ailleurs l’indication qu’il “est reçu dans la forme dématérialisée” manque de précision.

Ce nouveau paragraphe 2 pourrait dès lors être rédigé comme suit:

“§ 2. L’exploit de signification digital d’huissier de justice doit, à peine de nullité[27], contenir les mêmes indications que celles mentionnées au paragraphe 1er. Rédigé sous forme dématérialisée, il est conservé dans le registre créé en vertu de l’article 34/2”.

4. Le 8° en projet de l’article 32 du Code judiciaire définit la “signification électronique”. Dans un souci de cohérence avec la définition de la “signification”, mentionnée au 1° de l’article 32 et sous réserve de l’observation générale III, il conviendrait de revoir comme suit la rédaction de cette définition:

“la remise d’un original ou d’une copie de l’acte sous forme dématérialisée; elle a lieu par exploit digital d’huissier de justice, remis par le biais du registre visé à l’article 34/2, à l’adresse judiciaire électronique ou, lorsqu’il y en a une, à l’adresse judiciaire électronique assimilée du destinataire”.

Article 8

Article 34/1, § 1er, en projet

1. L’article 34/1, § 1er, alinéa 2, en projet du Code judiciaire ne concerne pas la procédure de signification électronique traitée par cette disposition mais précise une obligation de la Chambre nationale des huissiers de justice à tenir à jour une liste des adresses judiciaires électroniques assimilées. Il serait préférable d’en faire un article distinct ou d’insérer cette compétence de la Chambre nationale des huissiers de justice à l’article 555/1 du Code judiciaire.

2. Bien que le texte en projet ne l’énonce pas expressément, la liste des adresses judiciaires électroniques assimilées devra nécessairement être insérée dans le “registre central des actes authentiques des huissiers de justice” mentionné à l’article 34/2 en projet, dès lors que dans ce registre doivent être collectées les données nécessaires pour

[27] Cette sanction est ajoutée afin de maintenir la cohérence entre le régime de sanction de l’exploit de signification non électronique et l’exploit de signification digital.

zijn om de rechtsgeldigheid van de elektronische betekeningen na te gaan. Het gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres maakt ontegensprekelijk deel uit van die gegevens.

In het ontworpen artikel 34/1, § 1, tweede lid, wordt overigens gesteld dat de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging van de lijst van de gelijkgestelde gerechtelijke elektronische adressen die wordt bijgehouden, worden bepaald door de Koning "na advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer".

Een dergelijk advies wordt daarentegen niet vereist waar het gaat om "de modaliteiten voor de inri chting en werking" van het centraal register bedoeld in het ontworpen artikel 34/2, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, die krachtens paragraaf 6 van dezelfde bepaling eveneens door de Koning moeten worden bepaald.

Aangezien het "centraal register" een gegevensbank betreft die per definitie uitgebreider is dan die van de bijgewerkte lijst van de gelijkgestelde gerechtelijke elektronische adressen, moet *a fortiori* worden bepaald dat de nadere regels in verband met "de inri chting en de werking" van dat centraal register eveneens voor advies moeten worden voorgelegd aan de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

De tekst dient overigens aldus te worden aangevuld dat daarin wordt bepaald dat de lijst van de gelijkgestelde gerechtelijke elektronische adressen moet worden opgenomen in het centraal register van authentieke akten van gerechtsdeurwaarders.

Ontworpen artikel 34/1, § 2

1.1. In het ontworpen artikel 34/1, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald hoe de elektronische betekening plaatsvindt.

De bespreking van de artikelen luidt als volgt:

"Vanuit technisch oogpunt geschiedt de elektronische betekening noodzakelijkerwijze via het elektronisch register dat door het nieuwe artikel 34/2 van het wetboek in het leven wordt geroepen. Dit laat toe om zowel de uniformiteit van de wijze van elektronische betekening, de betrouwbaarheid van het systeem als de rechtszekerheid omtrent de rechtsgevolgen van dergelijke betekening te verzekeren.

(…)

Na zich ervan vergewist te hebben dat de geadresseerde beschikt over een (gelijkgesteld) gerechtelijk elektronisch adres, zal de gerechtsdeurwaarder de akte verzenden via het in artikel 34/2 bedoelde elektronisch register".

Voordien bepaalde artikel 42*bis*, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat zijn ontstaan vond in de "Phenixwetten" en dat tot dusver niet in werking is getreden, dat de elektronische betekening plaatsvond "op het gerechtelijk elektronisch adres via een dienstverlener inzake communicatie", waarbij in het derde lid van dat artikel het volgende werd

contrôler la validité des significations électroniques. L'adresse judiciaire électronique assimilée fait incontestablement partie de ces données.

L'article 34/1, § 1er, alinéa 2, en projet précise par ailleurs que les modalités de création, de conservation et de consultation de la liste tenue à jour des adresses judiciaires électroniques assimilées seront déterminées par le Roi "après avis de la Commission de la Protection de la Vie privée".

Par contre, un tel avis n'est pas prévu en ce qui concerne "les modalités de la création et du fonctionnement" du registre central mentionné à l'article 34/2, § 1er, du Code judiciaire en projet, qui doivent également, en vertu du paragraphe 6 de la même disposition, être déterminées par le Roi.

Le "registre central" constituant une base de données nécessairement plus étendue que celle reprenant la liste à jour des adresses judiciaires électroniques assimilées, il y a lieu *a fortiori* de prévoir que les modalités liées à la création et au fonctionnement de ce registre central seront également soumises pour avis à la Commission de la protection de la vie privée.

Le texte sera par ailleurs complété pour préciser que la liste des adresses judiciaires électroniques assimilées doit être insérée dans le registre central des actes authentiques des huissiers de justice.

Article 34/1, § 2, en projet

1.1. L'article 34/1, § 2, du Code judiciaire en projet détermine comment s'opère la signification électronique.

Selon le commentaire des articles,

"[d]'un point de vue technique, la signification électronique se fait nécessairement par le biais du registre électronique créé par le nouvel article 34/2 du code. Cela permet d'assurer tant l'uniformité du mode de signification électronique, la fiabilité du système que la sécurité juridique concernant les effets juridiques d'une telle signification.

[...]

Après s'être assuré que le destinataire dispose d'une adresse judiciaire électronique (assimilée), l'huissier de justice enverra l'acte par le biais du registre électronique visé à l'article 34/2".

Précédemment, l'article 42*bis*, alinéa 2, du Code judiciaire, issu de la loi "Phenix" et non entré en vigueur à ce jour, énonçait que la signification électronique avait "lieu à l'adresse judiciaire électronique par l'intermédiaire d'un prestataire de services de communication", l'alinéa 3 précisant que, "[d]ans les vingt-quatre heures de l'envoi par l'huissier de justice, le

gepreciseerd: “Binnen vierentwintig uur na de verzending door de gerechtsdeurwaarder, laat de dienstverlener inzake communicatie bedoeld in het tweede lid een bericht van afgifte van de akte toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden”.

De ontwerptekst neemt *mutatis mutandis* dezelfde bepaling als het huidige derde lid van artikel 42*bis* van het Gerechtelijk Wetboek over, maar niet de regel die in het tweede lid is gesteld. Om verwarring te voorkomen zou in artikel 34/1, § 2, eerste lid, eerst moeten worden vermeld dat de elektronische betekening erin bestaat dat de gerechtsdeurwaarder het digitaal exploot naar het centraal register zendt.

1.2. De tekst van het ontworpen artikel 34/1, § 2, eerste lid, neemt vervolgens dezelfde regel over die thans in artikel 42*bis*, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek is vervat, en past deze aan de nieuw ingevoerde regeling aan: binnen vierentwintig uur nadat de gerechtsdeurwaarder zijn digitaal exploot heeft gezonden aan het centraal register bedoeld in het ontworpen artikel 34/2 van het Gerechtelijk Wetboek, bezorgt de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders een “bericht van ontvangst” van het digitaal exploot aan de optredende gerechtsdeurwaarder, waarin wordt verklaard dat dat exploot in goede orde is ontvangen op het gerechtelijk elektronisch adres of het daarmee gelijkgestelde adres van de geadresseerde. Dit alles heeft enkel betrekking op de elektronische verzending van het digitaal exploot naar het gerechtelijk elektronisch adres of het daarmee gelijkgestelde adres van de geadresseerde.

De betekening wordt in dat geval geacht te zijn gedaan op de datum waarop de akte in het centraal register is ontvangen.

Het ontworpen artikel 34/1, § 2, tweede lid, bepaalt dat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders “[b]ij de opening door de geadresseerde” van de elektronische post die hij ontvangen heeft en die het digitaal exploot bevat, een tweede bericht, een zogenoemd “bericht van opening”, naar de optredende gerechtsdeurwaarder verstuurt.

In het ontworpen artikel 34/1, § 2, derde lid, wordt voorts bepaald dat de optredende gerechtsdeurwaarder “een afschrift van de elektronische zending per gewone brief” naar de geadresseerde moet verzenden indien hij geen “bericht van opening” door de geadresseerde van het exploot ontvangt “binnen de in het eerste lid bedoelde termijn” (te weten vierentwintig uur nadat hij zijn digitaal exploot aan het centraal register heeft gezonden).

Ten slotte bepaalt het ontworpen artikel 34/1, § 2, eerste lid, dat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders het bericht van ontvangst moet overzenden “[b]innen vierentwintig uur na de verzending aan het (…) register”, zoals hierboven is toegelicht, of “na de elektronische betekening”.

2. Die werkwijze en de verschillende regels die erin vervat zijn, geven aanleiding tot de volgende opmerkingen.

3. De laatste hierboven vermelde regel, *in fine*, voorgeschreven in artikel 34/1, § 2, eerste lid, betreffende de verzending van het bericht van ontvangst, is voor de Raad van State

prestataire de services de communication visé à l’alinéa 2, fait parvenir à l’huissier de justice expéditeur de l’acte un avis de délivrance de celui-ci”.

Le texte en projet reprend *mutatis mutandis* la même disposition que l’alinéa 3 actuel de l’article 42*bis* du Code judiciaire, mais pas la règle énoncée à l’alinéa 2. Pour éviter toute confusion, l’article 34/1, § 2, alinéa 1er, devrait d’abord énoncer que la signification électronique se fait par l’envoi par l’huissier de justice de l’exploit digital au registre central.

1.2. Le texte de l’article 34/1, § 2, alinéa 1er, en projet reproduit ensuite la même règle que celle prévue actuellement par l’article 42*bis*, alinéa 3, du Code judiciaire en l’adaptant au nouveau système mis en place: dans les vingt-quatre heures de l’envoi par l’huissier de justice de son exploit digital au registre central visé à l’article 34/2 du Code judiciaire en projet, la Chambre nationale des huissiers de justice fait parvenir à l’huissier de justice instrumentant un “accusé de réception” de l’exploit digital, attestant que celui-ci a bien été réceptionné à l’adresse judiciaire électronique ou assimilée du destinataire. Seule est ici concernée la transmission électronique de l’exploit digital à l’adresse judiciaire électronique (ou assimilée) du destinataire de l’acte.

La signification est dans ce cas réputée avoir eu lieu à la date à laquelle l’acte a été reçu dans le registre central.

L’article 34/1, § 2, alinéa 2, en projet prévoit qu’un second avis dit “d’ouverture” est envoyé par la Chambre nationale des huissiers de justice à l’huissier instrumentant “[l]ors de l’ouverture par le destinataire” du courrier électronique qu’il a réceptionné et qui contient l’exploit digital.

L’article 34/1, § 2, alinéa 3, en projet prévoit encore que, si l’huissier instrumentant ne réceptionne pas l’“avis d’ouverture” par le destinataire de l’exploit “dans le délai visé à l’alinéa 1er” (soit vingt-quatre heures à partir de l’envoi de l’exploit digital par l’huissier instrumentant au registre central), l’huissier devra adresser “une copie de l’envoi électronique” au destinataire “par courrier ordinaire”.

Enfin, l’article 34/1, § 2, alinéa 1er, en projet énonce que la Chambre nationale des huissiers de justice doit faire parvenir l’accusé de réception “dans les vingt-quatre heures de l’envoi au registre”, comme expliqué ci-dessus, ou “après signification électronique”.

2. Cette procédure et les différentes règles qu’elle énonce appellent les observations suivantes.

3. Le Conseil d’État ne perçoit pas quelle est l’hypothèse mentionnée par la dernière règle exposée ci-dessus, *in fine*, énoncée à l’article 34/1, § 2, alinéa 1er, à propos de l’envoi de

niet duidelijk. Als men aanneemt dat het bericht van ontvangst verzonden moet worden binnen vierentwintig uur nadat de gerechtsdeurwaarder zijn digitaal exploot aan het centraal register heeft gezonden, valt de alternatieve mogelijkheid die de ontworpen tekst biedt, namelijk "of na de elektronische betekening", moeilijk te begrijpen, aangezien de voorliggende bepaling net de toepasselijke regels voor de gebruikmaking van de elektronische betekening wil vaststellen.

De alternatieve mogelijkheid in die ontworpen bepaling vindt haar verklaring wellicht in de toelichting in de artikelsgewijze bespreking, waarin het volgende wordt gesteld: "Indien de gerechtsdeurwaarder daarentegen niet binnen 24 uur in het bezit wordt gesteld van een bericht van ontvangst, kon er niet tot de elektronische betekening worden overgegaan en dient hij over te gaan tot een andere wijze van betekening zoals voorzien in de artikelen 35 en volgende van het wetboek, tenzij er alsnog een elektronische betekening voor de andere wijze van betekening tussenkwam".

Die toelichting lijkt evenwel te doelen op het geval waarin de elektronische betekening eerst is mislukt (wanneer er geen bericht van ontvangst is binnen de termijn die in de ontworpen tekst wordt vastgesteld) en een tweede poging tot elektronische betekening wel is gelukt. Zo'n eventuele tweede poging zou dan buiten de eigenlijke procedure van de elektronische betekening vallen.

De steller van het voorontwerp moet de tekst van deze bepaling hoe dan ook herzien op dat punt zodat hij ondubbelzinnig met zijn bedoelingen strookt.

4. Het begrip "bericht van ontvangst" dat in het ontworpen artikel 34/1, § 2, eerste lid, wordt gebezigd, is misleidend. Het houdt immers in dat de geadresseerde van het digitaal exploot meldt dat hij de elektronische betekening van dat exploot in goede orde op zijn elektronisch adres heeft ontvangen. Maar in dit geval is het "bericht van ontvangst" eigenlijk de verklaring van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders dat ze het digitaal exploot daadwerkelijk naar het elektronisch adres van de geadresseerde heeft verzonden.

In artikel 42*bis*, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 5 augustus 2006, werd een begrip gebruikt dat meer aan de werkelijkheid beantwoordt, namelijk een "bericht van afgifte" dat de dienstverlener inzake communicatie zendt aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden, binnen vierentwintig uur nadat deze het digitaal exploot heeft verzonden.

Om verwarring te voorkomen over de respectieve handelingen van de optredende gerechtsdeurwaarder, van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders en van de geadresseerde van het digitaal exploot in het geval van een elektronische betekening, moet de steller van het voorontwerp een andere term gebruiken dan "bericht van ontvangst" of enige andere term dan een term die zou suggereren dat het in dit stadium van de procedure van betekening om een positieve en persoonlijke handeling van de geadresseerde van het digitaal exploot gaat.

l'accusé de réception. Si on comprend que celui-ci doit intervenir dans les vingt-quatre heures de l'envoi par l'huissier de justice de son exploit digital au registre central, l'alternative proposée par le texte en projet, "ou après signification électronique", est peu compréhensible dès lors que précisément le texte analysé tend à énoncer les règles applicables en vue de procéder à la signification électronique.

L'explication de la seconde branche de l'alternative énoncée dans cette disposition en projet doit sans doute être trouvée dans la précision du commentaire des articles selon laquelle, "[si] l'huissier de justice ne reçoit par contre pas d'accusé de réception endéans les 24 heures, la signification électronique n'a pas pu avoir lieu et il devra recourir à un autre mode de signification comme prévu par les articles 35 et suivants du code sauf si une signification électronique avant l'autre mode de signification a eu lieu entretemps".

Cette précision semble toutefois envisager l'hypothèse où, après un échec dans la signification électronique (à défaut d'accusé de réception dans le délai fixé par le texte en projet), une deuxième tentative de signification électronique a abouti, ce qui, si tel était le cas, devrait être distingué du processus de signification électronique proprement dit.

En toute hypothèse, l'auteur de l'avant-projet est invité à revoir sur ce point le texte de cette disposition en vue de le faire correspondre, sans hésitation possible, à ses intentions.

4. La notion d'"accusé de réception" mentionnée à l'article 34/1, § 2, alinéa 1er, en projet, est trompeuse. En effet, elle implique que le destinataire de l'exploit digital accuse bonne réception de la signification électronique de celui-ci à son adresse électronique. Or, en réalité, c'est en l'espèce la Chambre nationale des huissiers de justice qui atteste, par cet "accusé de réception", avoir effectivement transmis l'exploit digital à l'adresse électronique du destinataire.

L'article 42*bis*, alinéa 3, du Code judiciaire, introduit par l'article 6 de la loi du 5 août 2006, recourait à la notion, plus conforme à la réalité, d'un "avis de délivrance" renvoyé par le prestataire de service de communication à l'huissier de justice expéditeur dans les vingt-quatre heures de l'envoi de l'exploit digital par l'huissier.

Afin d'éviter toute confusion quant aux actions respectives de l'huissier de justice instrumentant, de la Chambre nationale des huissiers de justice et du destinataire de l'exploit digital en cas de signification électronique, l'auteur de l'avant-projet veillera à utiliser un autre terme que celui d'"accusé de réception" ou tout autre terme que celui qui laisserait supposer, à ce stade de la procédure de signification, une action positive et personnelle du destinataire de l'exploit digital.

5. Indien de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders geen enkel "bericht van ontvangst" naar de optredende gerechtsdeurwaarder verzendt binnen vierentwintig uur nadat deze het digitaal exploot naar het centraal register heeft verzonden, wordt de elektronische betekening geacht te zijn mislukt.

Dat wordt in de ontwerptekst niet expliciet verwoord, maar het blijkt impliciet uit de ingevoerde regeling. Het wordt ook bevestigd door dit reeds aangehaalde citaat uit de artikelsgewijze bespreking:

"Indien de gerechtsdeurwaarder daarentegen niet binnen 24 uur in het bezit wordt gesteld van een bericht van ontvangst, kon er niet tot de elektronische betekening worden overgegaan en dient hij over te gaan tot een andere wijze van betekening zoals voorzien in de artikelen 35 en volgende van het wetboek".

Ter wille van de leesbaarheid van de ontwerptekst en ter bevordering van de rechtszekerheid van de ingevoerde regeling zou die consequentie uitdrukkelijk moeten worden weergegeven in het dispositief.

6. Aangezien het niet-verzenden van een bericht van ontvangst binnen de gestelde termijn bepalend is voor de regelmatigheid van de procedure van elektronische betekening, moeten zowel de partijen die bij de betekening betrokken zijn als de rechter kunnen vaststellen of die procedure regelmatig is verlopen. Om in dat verband te kunnen nagaan of de termijn van vierentwintig uur, die in het ontworpen artikel 34/1, § 2, eerste lid, wordt vermeld, nageleefd is, moet men exact kunnen bepalen hoe laat het digitaal exploot door de optredende deurwaarder naar het centraal register is verzonden. Hierover bevat de ontwerptekst echter geen enkele precisering.

Gelet op de belangrijke consequenties die de betekening van een akte kan hebben voor de rechten van de partijen, moet het voorts mogelijk zijn dat zowel de partij namens welke een akte elektronisch wordt betekend als de geadresseerde van die akte dat onderzoek voeren. Ook wat dit betreft, worden in de ontwerptekst noch het principe noch de nadere praktische regels van een dergelijke controle bepaald.[28]

De tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

7. De regel die stelt dat de betekening geacht wordt te zijn gedaan op de datum waarop de akte in het centraal register is ontvangen wanneer een "bericht van ontvangst" binnen de door het ontwerp gestelde termijn naar de optredende gerechtsdeurwaarder wordt gezonden, kan aanleiding geven tot een verschil van maximaal één dag tussen de datum van de betekening en de datum waarop de geadresseerde de elektronische post met het digitaal exploot daadwerkelijk ontvangt, aangezien uit geen enkele ontworpen bepaling

[28] Er moet worden opgemerkt dat artikel 10, § 1, 1°, van de wet van 10 juli 2006 "betreffende de elektronische procesvoering" daarentegen als volgt luidt: "De dienstverlener inzake communicatie moet aan de volgende vereisten beantwoorden: 1° erop toezien dat de data en de tijdstippen van verzending en afgifte van de akten van rechtspleging nauwkeurig kunnen worden bepaald (…)".

5. Si aucun "accusé de réception" n'est adressé par la Chambre nationale des huissiers de justice à l'huissier instrumentant dans les vingt-quatre heures de l'envoi, par ce dernier, de l'exploit digital au registre central, la signification électronique est réputée avoir échoué.

Le texte en projet ne l'exprime pas explicitement mais cela ressort implicitement de la procédure mise en place. C'est également ce que confirme l'extrait déjà cité du commentaire des articles:

"Si l'huissier de justice ne reçoit par contre pas d'accusé de réception endéans les 24 heures, la signification électronique n'a pas pu avoir lieu et il devra recourir à un autre mode de signification comme prévu par les articles 35 et suivants du code".

Le texte en projet gagnerait en lisibilité et le système mis en place en sécurité juridique si cette conséquence était expressément exprimée dans le dispositif.

6. La conséquence du non renvoi d'un accusé de réception dans le délai fixé étant déterminante pour la régularité de la procédure de signification électronique, il s'impose que tant les parties concernées par la signification que le juge puissent déterminer si elle s'est déroulée régulièrement. Afin de pouvoir, à cet égard, vérifier le respect du délai de vingt-quatre heures mentionné à l'article 34/1, § 2, alinéa 1er, en projet, il s'impose de pouvoir déterminer avec précision l'heure à laquelle l'exploit digital a été envoyé par l'huissier instrumentant au registre central. Or le texte en projet n'apporte aucune précision sur ce point.

Par ailleurs, eu égard aux conséquences importantes que peut avoir une signification d'un acte sur les droits des parties, cette vérification doit pouvoir être faite tant par la partie pour le compte de laquelle un acte fait l'objet d'une signification électronique que par le destinataire de celle-ci. Ici non plus le texte en projet ne prévoit ni le principe d'un tel contrôle ni ses modalités pratiques [28].

Le texte en projet sera revu en conséquence.

7. La règle selon laquelle, si un "accusé de réception" est envoyé à l'huissier de justice instrumentant dans le délai fixé par le texte en projet, la signification est réputée accomplie à la date à laquelle l'acte a été reçu dans le registre central, peut faire naître une discordance, de maximum un jour, entre la date de la signification et celle à laquelle le destinataire a effectivement réceptionné le courrier électronique contenant l'exploit digital dès lors qu'il ne ressort d'aucune des dispositions en projet que la date de l'envoi de l'exploit digital au

[28] Il est à noter que l'article 10, § 1er, 1°, de la loi du 10 juillet 2006 "relative à la procédure par voie électronique" énonce au contraire que "[l]e prestataire de services de communication doit répondre aux exigences suivantes: 1° veiller à ce que les dates et heures d'envoi et de délivrance des actes de procédure puissent être déterminées avec précision […]".

blijkt dat de datum van de verzending van het digitaal exploot naar het centraal register systematisch zal overeenstemmen met de datum waarop de geadresseerde het digitaal exploot heeft ontvangen.

Het Grondwettelijk Hof heeft echter in zijn arrest nr. 170/2003 van 17 december 2003 inzonderheid geoordeeld dat een beroepstermijn die ingaat bij de betekening van de beslissing, niet kan beginnen te lopen wanneer de geadresseerde van de betekende akte nog geen kennis van die akte heeft kunnen nemen. Het bevestigt aldus de theorie van de ontvangst, in de volgende bewoordingen:

"B.5. Het is redelijk verantwoord dat de wetgever, om rechtsonzekerheid te vermijden, de termijnen van rechtspleging laat lopen vanaf een datum die niet afhankelijk is van de handelwijze van de partijen. Evenwel, de keuze van de datum van verzending van de gerechtsbrief als aanvangspunt van de voorzieningstermijn beperkt het recht van verdediging van de geadresseerden op onevenre dige wijze, doordat die termijnen beginnen te lopen op een ogenblik dat zij geen kennis kunnen hebben van de inhoud van de gerechtsbrief.

B.6. De doelstelling om rechtsonzekerheid te vermijden zou evengoed kunnen worden bereikt, indien de termijn zou ingaan op de dag waarop de geadresseerde van de kennisgeving kennis ervan heeft kunnen nemen, dit wil zeggen de eenvoudig te controleren datum waarop de gerechtsbrief aan zijn woonplaats is aangeboden, zonder rekening te houden met de datum waarop hij de brief in voorkomend geval daadwerkelijk bij de post heeft afgehaald"[29].

Door de invoeging van het nieuwe artikel 53*bis* in het Gerechtelijk Wetboek heeft de wetgever er zelf op toegezien dat de datum van de ontvangst in aanmerking wordt genomen in het geval van een kennisgeving aan de geadresseerde van de akte.

In het licht van deze bepaling en van het voornoemde arrest van het Grondwettelijk Hof, wanneer niet is gegarandeerd dat de datum waarop de deurwaarder het digitaal exploot naar het centraal register verzendt altijd overeenstemt met de datum waarop de geadresseerde van een digitaal exploot dat exploot via de elektronische post ontvangt, hetgeen niet uit de ontwerptekst blijkt, zouden de rechten van de geadresseerde van het digitaal exploot b*eter* worden geëerbiedigd, en zou het getuigen van meer samenhang met de eerder gemaakte keuzes ter zake in de wetgeving indien werd bepaald dat, in het geval bedoeld in het ontworpen artikel 34/1, § 1, eerste lid, de betekening geacht wordt te zijn gedaan op de dag waarop het digitaal exploot door de geadresseerde ervan is ontvangen. Er moet ook in aanmerking worden genomen dat de elektronische betekening geacht wordt nooit te hebben plaatsgevonden wanneer niet is aangetoond (door middel van het bericht van ontvangst) dat het digitaal exploot binnen vierentwintig uur na de verzending ervan is ontvangen.

[29] GwH, 17 december 2003, nr. 170/2003, *J.T.*, 2004, 45; J.-Fr. Van Drooghenbroeck, "Revirement spectaculaire: détermination de la date de la notification par application de la théorie de la réception", *J.T.*, 2004, pp. 46-47; D. Pire, "Notifications: ce n'est plus le cachet de la poste qui fait foi", *J.L.M.B.*, 2004, 143.

registre central correspondra systématiquement à la date de réception de l'exploit digital par son destinataire.

Or, dans son arrêt n° 170/2003 du 17 décembre 2003, la Cour constitutionnelle a considéré notamment qu'un délai pour former un recours, commençant à dater de la signification de la décision, ne peut pas prendre cours à un moment où le destinataire de l'acte signifié n'a pas encore pu en prendre connaissance, consacrant ainsi dans les termes suivants la théorie de la réception:

"B.5. Il est raisonnablement justifié que, pour éviter toute insécurité juridique, le législateur fasse courir les délais de procédure à partir d'une date qui ne soit pas tributaire du comportement des parties. Toutefois, le choix de la date d'expédition du pli judiciaire comme point de départ du délai de recours apporte une restriction disproportionnée au droit de défense des destinataires, les délais de recours commençant à courir à partir d'un moment où ces derniers ne peuvent pas avoir connaissance du contenu du pli.

B.6. L'objectif d'éviter l'insécurité juridique pourrait être atteint aussi sûrement si le délai commençait à courir le jour où le destinataire de la notification a pu en avoir connaissance, c'est-à-dire à la date, aisément vérifiable, où le pli a été présenté à son domicile, sans avoir égard à la date à laquelle, le cas échéant, il a retiré le pli à la poste" [29].

Le législateur a lui-même veillé, en introduisant le nouvel article 53*bis* dans le Code judiciaire, à prendre en compte, à l'égard du destinataire de l'acte, la date de la réception en cas de notification.

Au regard de cette disposition et de l'arrêt précité de la Cour constitutionnelle, dans l'hypothèse où il n'est pas garanti que la date de l'envoi par l'huissier de l'exploit digital au registre central correspondra toujours à la date de la réception du courrier électronique contenant cet exploit digital par son destinataire, ce qui ne ressort pas du texte en projet, il serait plus respectueux des droits du destinataire de l'exploit digital et plus cohérent par rapport aux choix législatifs précédemment faits en cette matière de prévoir que, dans l'hypothèse visée à l'article 34/1, § 1er, alinéa 1er, en projet, la signification est réputée accomplie le jour de la réception de l'exploit digital par son destinataire. Il sera également tenu compte de ce que, s'il n'est pas attesté (par l'accusé de réception) que cette réception devra être réalisée dans les vingt-quatre heures de l'envoi de l'exploit, la signification électronique est considérée comme n'ayant pas eu lieu.

[29] C.C., 17 décembre 2003, n° 170/2003, *J.T.*, 2004, p. 45; J.-Fr. Van Drooghenbroeck, "Revirement spectaculaire: détermination de la date de la notification par application de la théorie de la réception", *J.T.*, 2004, pp. 46-47; D. Pire, "Notifications: ce n'est plus le cachet de la poste qui fait foi", *J.L.M.B.*, 2004, p. 143.

Met het oog eveneens op de eerbiediging van de rechten van de partij die een akte bij digitaal exploot doet betekenen, staat niets eraan in de weg dat die regeling van de dubbele datum *in casu* evenwel gehandhaafd blijft, zoals de wetgever in verband met de datum van de kennisgeving heeft bepaald.

8. Wat betreft het "bericht van opening" zou in de ontwerptekst nader moeten worden bepaald op welke akte de opening betrekking heeft: de elektronische post ("elektronische zending") dan wel het digitaal exploot dat daarbij is gevoegd.

In de ontwerptekst wordt overigens niet bepaald binnen welke termijn dat tweede bericht van de optredende gerechtsdeurwaarder moet worden toegezonden. Er staat enkel dat het "bij de opening" wordt verzonden.

Die punten moeten in de tekst worden gepreciseerd.

9. Indien er binnen de termijn van vierentwintig uur geen "bericht van opening" is, moet niet gewoon "een afschrift van de elektronische zending", maar ook een papieren afschrift van het digitaal exploot per gewone post aan de geadresseerde worden toegezonden.

De tekst moet in die zin worden herzien.

Artikel 9

Ontworpen artikel 34/2, § 1

1. Aan het begin van de eerste zin van paragraaf 1 mogen de woorden "Bij de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders" worden weggelaten. In de Franse tekst moet diezelfde zin worden aangevuld met de woorden "des huissiers de justice". De Nederlandse tekst van die zin moet vervolgens worden vervolledigd, zodat de twee taalversies met elkaar overeenstemmen.

2. Luidens de ontworpen tekst is het centraal register van authentieke akten van gerechtsdeurwaarders een gegevensbank waarin "de gegevens [worden] verzameld die nodig zijn om de rechtsgeldigheid van een elektronische betekening na te gaan en in rechte aan te tonen[30]." In de artikelsgewijze bespreking wordt daarover het volgende gezegd:

"Voormeld register maakt het niet enkel mogelijk om elektronische betekeningen vanuit technisch oogpunt te verrichten, maar ook om op snelle wijze alle noodzakelijke informatie op dat vlak ter beschikking te stellen van de betrokken actoren (gerechtsdeurwaarders, magistraten en griffiers) via de mogelijkheid tot actieve raadpleging ervan maar tevens door middel van berichtenuitwisseling (bvb. de opdracht tot dagvaarding die door het parket via het eBox platform wordt doorgegeven, de berichten van ontvangst en afgifte die via datzelfde platform aan het parket worden verzonden, ...)".

Uit de tekst van het voorontwerp noch uit de artikelsgewijze bespreking blijkt evenwel dat in die gegevensbank alle

[30] In de Franse tekst moeten de woorden "la démontrer" worden vervangen door de woorden "l'établir".

Afin toutefois de garantir également les droits de la partie qui fait signifier un acte par exploit digital, rien ne s'opposerait à ce que le régime de la double date soit retenu en l'espèce, comme la législateur l'a fait en ce qui concerne la date de la notification.

8. En ce qui concerne l'"avis d'ouverture", le texte en projet devrait préciser quel est l'acte dont l'ouverture est visée. S'agit-il du courrier (de "l'envoi") électronique ou de l'exploit digital joint à ce courrier?

Il ne fixe par ailleurs aucun délai pour la transmission de ce second avis à l'huissier instrumentant, précisant seulement qu'il sera envoyé "lors de l'ouverture".

Le texte devrait être précisé sur ces points.

9. S'il n'y a pas d'"avis d'ouverture" dans le délai de vingt-quatre heures, ce n'est pas simplement la "copie de l'envoi électronique" qui doit être adressé par courrier ordinaire au destinataire mais également une copie papier de l'exploit digital.

Le texte sera revu en ce sens.

Article 9

Article 34/2, § 1er, en projet

1. Les mots "À la Chambre Nationales des Huissiers de Justice" qui forment le début de la première phrase peuvent être supprimés du paragraphe 1er. Il conviendra alors de compléter la même phrase par les mots "des huissiers de justice" dans la version française et de veiller à la concordance entre ses deux versions linguistiques.

2. Selon le texte en projet, le registre central des actes authentiques des huissiers de justice est une base de données où seront "collectées les données nécessaires pour contrôler la validité d'une signification électronique et la démontrer [30] en justice". Le commentaire des articles précise ce qui suit à ce sujet:

"Le registre en question ne permet pas uniquement de réaliser les significations électroniques d'un point de vue technique, mais également de mettre à disposition des acteurs impliqués (huissiers de justice, magistrats et greffiers) toutes les informations nécessaires à cet égard par la possibilité de consultation active mais également par l'échange de communications (par exemple l'ordre de citer transmis par le parquet par le biais de la plateforme eBox, l'accusé de réception et l'avis d'ouverture envoyés au parquet par le biais de la même plate-forme, ...)".

Il ne ressort toutefois ni du texte de l'avant-projet, ni du commentaire des articles, que cette banque de données

[30] Dans la version française, les mots "la démontrer" seront remplacés par "l'établir".

authentieke akten van gerechtsdeurwaarders, met name ook de niet-gedematerialiseerde authentieke akten, zullen worden geregistreerd.

Voor een goed begrip zou het aanbeveling verdienen dat register "Register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders" te noemen.

Ontworpen artikel 34/2, § 2

1. In het tweede lid staat dat de in dat register opgenomen gegevens twintig jaar worden bewaard.

In de artikelsgewijze bespreking wordt daarover het volgende gezegd:

"Hoewel de termijn van 20 jaar in dat opzicht vrij lang kan lijken, wordt zulks toch noodzakelijk geacht om, ook op het einde van bepaalde gerechtelijke procedures die om uiteenlopende redenen vele jaren in beslag kunnen nemen, de rechtsgeldigheid van de elektronische betekening nog te kunnen nakijken".

Bij artikel 10, 5°, van de wet van 10 juli 2006 werd de dienstverlener inzake communicatie verplicht "alle relevante gegevens [te] registreren die verband houden met de tijdens de nuttige termijn van dertig jaar verrichte mededelingen, inzonderheid om een bewijs van certificatie in rechte te kunnen verstrekken".

2. De termijn van dertig jaar wordt aldus beperkt tot twintig jaar zonder dat daar enige rechtvaardiging voor wordt gegeven.

Een termijn van twintig jaar kan in bepaalde gevallen ontoereikend blijken te zijn. Zo verjaart, krachtens artikel 1128, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, het derdenverzet bijvoorbeeld "door verloop van dertig jaren".

Een dergelijk beroep zou dus kunnen worden ingesteld op een ogenblik waarop het materieel niet meer mogelijk zou zijn de rechtsgeldigheid van de elektronische betekening van sommige akten die verband houden met de procedure (de akte van rechtsingang, maar ook eventuele betekeningen van de bestreden beslissing) na te gaan.

De termijn van dertig jaar dient dan ook te worden gehandhaafd.

Ontworpen artikel 34/2, § 6

Verwezen wordt naar opmerking 2 bij het ontworpen artikel 34/1, § 1 (artikel 8 van het voorontwerp).

Artikel 10

1. Het ontworpen artikel 34/3 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat voor burgerlijke zaken het principe blijft gelden dat de wijze van betekening – elektronisch of niet-elektronisch

répertoriera tous les actes authentiques des huissiers de justice, en particulier les actes authentiques non dématérialisés.

Dans un souci de compréhension, il serait dès lors préférable d'intituler ce registre "Registre des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice".

Article 34/2, § 2, en projet

1. À l'alinéa 2, il est précisé que les données contenues dans ce registre "sont conservées pendant vingt ans".

Le commentaire des articles précise que,

"bien que le délai de 20 ans puisse paraître relativement long à cet égard, il est jugé nécessaire afin de permettre encore la vérification de la validité de la signification électronique également à l'issue de certaines procédures judiciaires pouvant, pour des raisons diverses, prendre de nombreuses années".

L'article 10, 5°, de la loi du 10 juillet 2006 faisait obligation au prestataire de service de communication d'"enregistrer toutes les informations pertinentes relatives aux communications effectuées pendant le délai utile de trente ans, en particulier pour pouvoir fournir une preuve de la certification en justice".

2. Le délai de trente ans est ainsi réduit à vingt ans sans qu'aucune justification ne soit donnée sur ce point.

Un délai de vingt années risque d'apparaître, dans certains cas, insuffisant. Ainsi, à titre d'exemple, en vertu de l'article 1128, alinéa 1er, du Code judiciaire, la tierce-opposition se prescrit par trente ans.

Un tel recours pourrait donc être introduit à un moment où il ne sera plus matériellement possible de vérifier la régularité de la signification électronique de certains actes liés à la procédure (acte introductif d'instance, mais aussi éventuelles significations de la décision attaquée).

Il conviendrait donc de maintenir le délai de trente ans.

Article 34/2, § 6, en projet

Il est renvoyé à l'observation 2 formulée sur l'article 34/1, § 1er, en projet (article 8 de l'avant-projet).

Article 10

1. L'article 34/3 en projet du Code judiciaire prévoit qu'en matière civile le choix quant au mode de signification – électronique ou non – reste le principe. Par contre, en matière pénale,

– vrij gekozen kan worden. Voor strafzaken daarentegen is elektronische betekening verplicht, behalve indien de geadresseerde niet over een gerechtelijk elektronisch adres beschikt.

2. De twee keuzes voorgesteld in paragraaf 1 van de ontworpen bepaling, namelijk de “elektronische betekening” en de “betekening aan de persoon”, beperkt de mogelijke opties inzake niet-elektronische betekening. Zoals werd gesuggereerd in algemene opmerking III, zou het daarom verkieselijk zijn de “elektronische betekening” tegenover de “niet-elektronische betekening” te stellen.

Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 2, tweede lid.

3. Als reden voor de handhaving van de keuze tussen de elektronische betekening en de niet-elektronische betekening voor burgerlijke zaken wordt in de bespreking van de bepaling verwezen naar de andere taken die de gerechtsdeurwaarder krachtens artikel 519 van het Gerechtelijk Wetboek dient uit te oefenen, en die vereisen dat de gerechtsdeurwaarder “over de mogelijkheid [beschikt] om zich fysiek ter plaatse te begeven”.

Die uitleg is weinig overtuigend aangezien de taken die worden opgesomd in paragraaf 2, 5°, 11°, 13°, 14° en 15°, van artikel 519 van het Gerechtelijk Wetboek, waarnaar verwezen wordt in de artikelsgewijze bespreking, perfect door de gerechtsdeurwaarder kunnen worden uitgevoerd los van enige betekening van een digitaal exploot.

Het valt daarentegen niet te betwisten dat een persoonlijk optreden van de gerechtsdeurwaarder bij de betekening van een exploot, enerzijds de deurwaarder zelf in staat stelt zich een b*eter* idee te vormen van de eventuele solvabiliteit van de persoon aan wie de akte betekend wordt, maar er anderzijds ook voor kan zorgen dat die laatste de strekking, en dus het belang van de akte die hem door de gerechtsdeurwaarder wordt afgegeven, b*eter* inziet.

Het is duidelijk dat de niet-elektronische betekening menselijker kan zijn en zulks, positieve gevolgen kan hebben, zowel bij strafzaken als bij burgerlijke zaken.

4. Bovendien blijkt niet ondubbelzinnig uit de ontworpen tekst aan wie de keuze van de wijze van betekening toebehoort. In de artikelsgewijze bespreking wordt, na de precisering dat het niet in alle gevallen noodzakelijk zal zijn dat de gerechtsdeurwaarder zich fysiek naar de plaats van de betekening begeeft, immers ook gesteld dat “de gerechtsdeurwaarder evenzeer dient te kunnen opteren voor een elektronische betekening”.

Als het de bedoeling van de steller van het voorontwerp is om de keuze aan de gerechtsdeurwaarder over te laten, zou dat moeten worden vermeld in het dispositief aangezien de keuze ook zou kunnen uitgaan van de partij die de gerechtsdeurwaarder gelast de betekening uit te voeren.

Gelet op de juridische gevolgen die die keuze kan hebben op de rechten van de partij voor wiens rekening de betekening wordt uitgevoerd, lijkt het zelfs logisch dat de keuze van de wijze van betekening aan die partij toekomt. Als de betekening

la signification électronique s’impose sauf si le destinataire ne dispose pas d’une adresse judiciaire électronique.

2. L’alternative proposée au paragraphe 1er de la disposition en projet entre la “signification électronique” et la “signification à personne” est réductrice des options possibles en matière de signification non électronique. Comme suggéré dans l’observation générale III, il serait dès lors préférable d’opposer à la “signification électronique” la “signification non électronique”.

La même observation vaut pour le paragraphe 2, alinéa 2.

3. Le maintien du choix entre la signification électronique et la signification non électronique en matière civile est expliqué dans le commentaire de la disposition par les autres tâches que l’huissier est appelé à remplir en vertu de l’article 519 du Code judicaire, qui justifieraient que l’huissier “dispose de la possibilité de se rendre physiquement sur place”.

Cette justification est peu convaincante dès lors que les tâches énumérées au paragraphe 2, 5°, 11°, 13°, 14° et 15°, de l’article 519 du Code judiciaire, citées dans le commentaire des articles, peuvent parfaitement être exercées par l’huissier de justice indépendamment de toute signification d’un exploit digital.

Par contre, il n’est pas contestable qu’une intervention personnelle de l’huissier de justice, au moment de la signification d’un exploit, peut permettre, d’une part, à l’huissier de justice de mieux apprécier l’éventuelle solvabilité du signifié, mais aussi, d’autre part, à ce dernier de mieux comprendre la portée et donc l’importance de l’acte qui lui est remis par l’huissier.

Le caractère potentiellement plus humain de la signification non électronique est évident et peut avoir des effets utiles, tant en matière pénale que civile.

4. Il ne ressort par ailleurs pas clairement du texte en projet à qui appartient le choix du mode de signification. En effet, le commentaire des articles, après avoir précisé qu’il ne sera pas nécessaire, dans tous les cas, que l’huissier se rende physiquement sur les lieux de la signification, ajoute que “l’huissier de justice doit également pouvoir opter pour la signification électronique”.

Si l’intention de l’auteur de l’avant-projet est de laisser ce choix à l’huissier de justice, il conviendrait de le préciser dans le dispositif dès lors que ce choix pourrait également relever de la partie qui donne instruction à l’huissier de procéder à la signification.

Eu égard aux conséquences juridiques que peut avoir ce choix sur les droits de la partie pour le compte de laquelle la signification est effectuée, il paraît même raisonnable que le choix du mode de signification lui revienne. Ainsi, si la

bijvoorbeeld plaatsvindt op de laatste dag van een termijn die geldt voor het instellen van een procedure, zou de keuze voor de elektronische betekening wel eens onherroepelijk nadelig kunnen zijn indien, en zulks kan niet zomaar uitgesloten worden, het "ontvangstbewijs" niet wordt ontvangen binnen vierentwintig uur nadat de gerechtsdeurwaarder het digitaal exploot heeft verstuurd aangezien de betekening in dat geval wordt beschouwd als niet verricht.

5. Artikel 42*bis*, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de betekening kan geschieden via elektronische weg "[o]nverminderd de toepassing van de internationale overeenkomsten ter zake".

In de ontworpen tekst wordt dat voorbehoud enkel gemaakt voor de elektronische betekeningen in strafzaken.

De Raad van State ziet niet waarom dat voorbehoud wordt beperkt tot strafzaken.

De steller van het voorontwerp dient er overigens op toe te zien dat het voorbehoud in kwestie wordt verduidelijkt in de bespreking van de bepaling door enkele internationale overeenkomsten te noemen die in de weg zouden staan aan de elektronische betekening.

6. Wat betreft de woorden "of een gelijkgesteld gerechtelijk elektronisch adres" in het ontworpen artikel 34/3, § 2, tweede lid, wordt verwezen naar de algemene opmerkingen.

Artikel 11

Er dient verwezen te worden naar artikel 35, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor het overige wordt verwezen naar algemene opmerking III.2.

Artikel 12

1. De thans geldende versie van artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt:

"In dit wetboek wordt verstaan:

onder woonplaats: de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

onder verblijfplaats: iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft."

Artikel 131 van het voorontwerp heft daarnaast artikel 5 van de wet van 5 augustus 2006 op, dat nog niet in werking was getreden en waarbij artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek werd aangevuld.

2. De opheffing van het thans geldende artikel 36 en van het nieuwe artikel 36, § 1, dat bepaalde definities bevatte die thans vervat zijn in het ontworpen artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek, is volstrekt gerechtvaardigd. Hetzelfde

signification intervient le dernier jour utile d'un délai imposé pour l'introduction d'une procédure, le choix de la signification électronique pourrait s'avérer irrémédiablement préjudiciable dans l'hypothèse, qui ne peut pas être d'emblée écartée, de la non réception de l'"accusé de réception" dans les vingt-quatre heures de l'envoi de l'exploit digital par l'huissier puisque, dans ce cas, la signification est considérée comme non accomplie.

5. L'article 42*bis*, alinéa 1er, du Code judiciaire énonce que la signification peut avoir lieu par voie électronique, "sans préjudice de l'application des conventions internationales en la matière".

Cette réserve ne se retrouve, dans le texte en projet, que pour les significations électroniques en matière pénale.

Le Conseil d'État ne perçoit pas la raison pour laquelle cette réserve est limitée aux matières pénales.

L'auteur de l'avant-projet veillera par ailleurs à illustrer cette réserve dans le commentaire de la disposition en mentionnant quelques conventions internationales qui s'opposeraient à la signification électronique.

6. À l'article 34/3, § 2, alinéa 2, en projet, il est renvoyé aux observations générales en ce qui concerne les mots "ou d'une adresse judiciaire électronique assimilée".

Article 11

Il convient de mentionner l'article 35, alinéa 1er, du Code judiciaire.

Il est pour le surplus renvoyé à l'observation générale III.2.

Article 12

1. L'article 36 du Code judiciaire, dans sa version actuellement en vigueur, est rédigé comme suit:

"Au sens du présent Code, il faut entendre:

par domicile: le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

par résidence: tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie".

L'article 131 de l'avant-projet prévoit par ailleurs l'abrogation de l'article 5 de la loi du 5 août 2006, qui avait complété l'article 36 du Code judiciaire mais qui n'était pas encore entré en vigueur.

2. L'abrogation de l'article 36 actuellement en vigueur et du nouvel article 36, § 1er, qui contenait certaines définitions dorénavant reprises à l'article 32 du Code judiciaire en projet, est parfaitement justifiée. Il en va de même de l'abrogation

geldt voor de opheffing van het tweede en het derde lid van paragraaf 2 van het nieuwe artikel 36 en van paragraaf 3, waarvan het dispositief is overgenomen en in voorkomend geval aangepast in andere ontworpen bepalingen (onder voorbehoud van de algemene opmerkingen).

3. De Raad van State ziet echter niet in wat de reden is voor de opheffing van de nog niet in werking getreden versie van paragraaf 2, eerste lid, van artikel 36, waarin de regel is opgenomen van het permanente karakter van de gerechtelijke woonplaats. Die regel, die is voortgevloeid uit een rechtspraakconstructie,[31] was ingevoegd in artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek als volgt:

"§ 2. Elke betekening, kennisgeving of mededeling aan de woonplaats of verblijfplaats die een procespartij heeft vermeld in haar laatste akte van de lopende rechtspleging, wordt geacht regelmatig te zijn gedaan zolang die partij de wijziging van haar woonplaats of verblijfplaats niet uitdrukkelijk aan de griffie en de andere procespartijen, evenals aan het openbaar ministerie heeft medegedeeld."

Die regel blijft nuttig in geval van niet-elektronische betekening. Niets lijkt dan ook de opheffing zonder meer ervan te rechtvaardigen. Integendeel, het zou verkieselijk zijn mocht die regel onverwijld in werking treden.

Artikel 19

In de memorie van toelichting wordt geen voldoende duidelijkheid verschaft omtrent de bij artikel 19 van het ontwerp door te voeren wijziging. Teneinde de Kamer van volksvertegenwoordigers volledig voor te lichten omtrent de motieven voor dit artikel, wordt ze het best op dit punt aangevuld.

Artikel 21

In het ontworpen artikel 76, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek dient een komma te worden geplaatst na (in de Nederlandse tekst) het woord "vonnissen" en (in de Franse tekst) het woord "jugements". Dat de strafuitvoeringsrechtbank voor de uitspraak van vonnissen zitting houdt in de rechtbank van eerste aanleg, geldt immers voor de uitspraak van alle vonnissen.

Artikel 23

In de Nederlandse tekst van artikel 23, 3°, van het ontwerp dient te worden bepaald dat de vervanging van de woorden "in de sociale reïntegratie" door de woorden "in sociale reïntegratie" plaatsvindt in de Nederlandse tekst van de betrokken bepaling van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 24

In fine van artikel 24 van het ontwerp schrijve men, in de Nederlandse tekst, "of *een* raadsheer" en, in de Franse tekst, "ou *un* conseiller".

[31] Cass. 9 juni 2000, *Arr.Cass*. 2000, 1076.

des alinéas 2 et 3 du paragraphe 2 du nouvel article 36 et du paragraphe 3, dont le dispositif est repris et le cas échéant adapté par d'autres dispositions en projet (sous réserve des observations générales).

3. Par contre, le Conseil d'État ne perçoit pas la raison de l'abrogation du paragraphe 2, alinéa 1er, de l'article 36 dans sa version non encore entrée en vigueur, qui énonce la règle de la permanence du domicile judiciaire. Cette règle, issue d'une construction jurisprudentielle [31] avait été introduite dans les termes suivants dans l'article 36 du Code judiciaire:

"§ 2. Toute signification, notification ou communication faite au domicile ou à la résidence d'une partie indiquée dans son dernier acte de la procédure en cours est réputée régulière tant que cette partie n'a pas fait connaître de manière expresse la modification de ce domicile ou de cette résidence, au greffe et aux autres parties ainsi qu'au ministère public".

Cette règle reste utile en cas de signification non électronique. Rien ne semble justifier dès lors son abrogation pure et simple. Au contraire, son entrée en vigueur pourrait opportunément être envisagée sans délai.

Article 19

L'exposé des motifs n'apporte pas suffisamment de précisions en ce qui concerne la modification envisagée par l'article 19. Afin d'informer parfaitement la Chambre des représentants au sujet des motifs qui justifient cet article, mieux vaut le compléter sur ce point.

Article 21

Dans l'article 76, § 4, en projet, du Code judiciaire, on insérera une virgule après le mot "vonnissen" (dans le texte néerlandais) et après le mot "ugements" (dans le texte français). Le fait que, pour le prononcé des jugements, le tribunal d'application des peines siège dans le tribunal de première instance s'applique en effet pour le prononcé de tous les jugements.

Article 23

Le texte néerlandais de l'article 23, 3°, du projet doit préciser que le remplacement des mots "in de sociale reïntegratie" par les mots "in sociale reïntegratie" a lieu dans le texte néerlandais de la disposition concernée du Code judiciaire.

Article 24

À la fin de l'article 24 du projet, on écrira, dans le texte néerlandais "of *een* raadsheer" et, dans le texte français "ou *un* conseiller".

[31] Cass. 9 juin 2000, *Pas*., I, 1060.

Artikel 38

1. Artikel 38 van het ontwerp strekt ertoe artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen[32] opdat de korpschef[33] bij gemotiveerde individuele beschikking en na positief advies van de bevoegde procureur-generaal bij het hof van beroep de uitoefening van de bevoegdheid handelingen te stellen overeenkomstig artikel 28*bis* van het Wetboek van Strafvordering die ertoe strekken de misdrijven, hun daders en de bewijzen ervan op te sporen en de gegevens te verzamelen die dienstig zijn voor de uitoefening van de strafvordering, zou kunnen toekennen aan bij het parket-generaal, het auditoraat-generaal, het federaal parket, het parket of het arbeidsauditoraat aangewezen secretarissen (hierna: de secretarissen), voor zover deze over een anciënniteit van minstens vijf jaar als secretaris beschikken en houder zijn van een diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten. Van die mogelijkheid worden uitgesloten het uitoefenen van de strafvordering, de bevoegdheden van het openbaar ministerie in het raam van de wet van 20 juli 1990 "betreffende de voorlopige hechtenis" en de vorderingen tot het opleggen van maatregelen op grond van een als misdrijf omschreven feit voor de jeugdkamers van de hoven van beroep of de jeugdrechtbanken. De bevoegdheden die enkel kunnen worden uitgeoefend door parketmagistraten die een bijzondere, bij de wet voorgeschreven, opleiding hebben gevolgd, kunnen de aangewezen secretarissen enkel uitoefenen mits ze eenzelfde opleiding hebben gevolgd. De secretaris staat onder het gezag en het toezicht van de korpschef en oefent de hem toegekende bevoegdheden uit onder de verantwoordelijkheid van één of meerdere magistraten.

Gelet op het gegeven dat de secretaris bij de uitoefening van de genoemde bevoegdheden onder het gezag en het toezicht staat van de korpsoverste en de hem toegekende bevoegdheden uitoefent onder de verantwoordelijkheid van één of meerdere magistraten, op het gegeven dat de toegekende bevoegdheid op gelijk welk moment kan worden ingetrokken en op het gegeven dat de betrokken bevoegdheden op elk moment ook door een parketmagistraat kunnen worden uitgeoefend,[34] lijkt de ontworpen regeling niet te strijden met de bij artikel 151, § 1, van de Grondwet gewaarborgde onafhankelijkheid van het openbaar ministerie in de individuele vervolging en opsporing. Er dient evenwel het volgende te worden opgemerkt.

2. In de memorie van toelichting wordt aangegeven dat "de secretaris ook een aantal kleinere bevoegdheden van de parketmagistraat zou kunnen uitoefenen" en wordt verduidelijkt dat ook uitgesloten zijn "de ondertekening van de vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek, van de aanvullende vordering, van de eindvordering en van

[32] In de inleidende zin wordt gewag gemaakt van de toevoeging van een lid, terwijl er vier leden worden toegevoegd. In die zin dienen derhalve de woorden "een lid" te worden vervangen door de woorden "de volgende leden".

[33] Duidelijkheidshalve zou kunnen worden gespecificeerd dat het gaat om de korpschef van het betrokken parket (-generaal) of het betrokken auditoraat(-generaal).

[34] Deze in de memorie van toelichting uitgedrukte regel zou het best ook in de tekst van het ontworpen artikel 162, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden opgenomen.

Article 38

1. L'article 38 du projet vise à compléter [32] l'article 176 du Code judiciaire afin que, par ordonnance individuelle et motivée et après avis positif du procureur général compétent près la cour d'appel, le chef de corps [33] puisse attribuer l'exercice de la compétence de poser des actes destinés à rechercher les infractions, leurs auteurs et les preuves et à rassembler les éléments utiles à l'exercice de l'action publique conformément à l'article 28*bis* du Code d'instruction criminelle, à des secrétaires désignés près le parquet général, l'auditorat général, le parquet fédéral, le parquet ou l'auditorat du travail (ci-après: les secrétaires), pour autant qu'ils possèdent une ancienneté de cinq ans au moins en tant que secrétaire et qu'ils soient titulaires d'un diplôme de docteur, licencié ou master en droit. Sont exclus de cette possibilité l'exercice de l'action publique, les compétences du ministère public dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 "relative à la détention préventive", et les actions visant à imposer des mesures sur la base de faits qualifiés infraction devant les chambres de la jeunesse des cours d'appel ou les tribunaux de la jeunesse. Les compétences qui ne peuvent être exercées que par les magistrats de parquet qui ont suivi une formation particulière prescrite par la loi ne peuvent être exercées par les secrétaires qu'à condition qu'ils aient suivi une même formation. Le secrétaire est placé sous l'autorité et la surveillance du chef de corps et exerce sous la responsabilité d'un ou de plusieurs magistrats les compétences qui lui ont été attribuées.

Vu que, le secrétaire, lorsqu'il exerce les compétences précitées, se trouve sous l'autorité et la surveillance du chef de corps et qu'il exerce sous la responsabilité d'un ou de plusieurs magistrats, les compétences qui lui ont été attribuées, que la compétence attribuée peut être retirée à tout moment et que les compétences concernées peuvent à tout moment également être exercées par un magistrat de parquet [34], le dispositif en projet ne semble pas être en conflit avec l'indépendance du ministère public dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles, garantie par l'article 151, § 1er, de la Constitution. Il faut cependant observer ce qui suit.

2. L'exposé des motifs indique que "le secrétaire pourrait également exercer un certain nombre de compétences mineures du magistrat de parquet" et précise que sont également exclues "la signature du réquisitoire de mise à l'instruction, du réquisitoire supplétif, du réquisitoire final et de la citation ou de la signature d'un acte d'appel". Par contre,

[32] La phrase liminaire fait état de l'ajout d'un alinéa, alors que quatre alinéas sont ajoutés. Il s'ensuit qu'il faut remplacer les mots "un alinéa rédigé" par les mots "les alinéas suivants rédigés".

[33] Dans un souci de clarté, on pourrait spécifier qu'il s'agit du chef de corps du parquet(-général) concerné ou de l'auditorat(-général) concerné.

[34] Mieux vaudrait que cette règle exprimée dans l'exposé des motifs soit inscrite dans le texte de l'article 162, § 2, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire.

de dagvaarding of voor het ondertekenen van een akte van hoger beroep". Wel zou "het vorderen van een mini-onderzoek wel mogelijk [zijn], aangezien er geen sprake is van een vordering van het openbaar ministerie tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek. Bij evocatie van een mini-onderzoek door de onderzoeksrechter is er immers geen autosaisine en geen vordering van het openbaar ministerie".

Het vorderen van het "mini-onderzoek" kan in ieder geval niet worden beschouwd als een "kleinere bevoegdheid van een parketmagistraat". Het betreft een vordering om één of meer ingrijpende onderzoeksmaatregelen te nemen die grondrechten kunnen aantasten.[35] De vraag rijst dan ook of het instellen van een dergelijke vordering aan een secretaris kan worden overgelaten, en of de efficiëntiewinst die met het laten optreden van de secretaris wordt beoogd, in evenre digheid staat met het opgeven van de waarborg van het exclusieve optreden van een magistraat. Die vraag klemt des te meer nu in het ontwerp van wet "houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie"[36] wordt voorzien in een belangrijke uitbreiding van het toepassingsgebied van de "mini-onderzoek".[37]

3. De verhouding tussen de taken die aan de parketjuristen zouden kunnen worden toevertrouwd en de taken die aan de secretarissen kunnen worden toevertrouwd, is niet duidelijk. De gemachtigde verschafte dienaangaande de volgende toelichting:

"De secretarissen wordt, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in artikel 38 van het wetsontwerp, de mogelijkheid gegeven om handelingen te stellen overeenkomstig artikel 28*bis* van het Wetboek van Strafvordering die ertoe strekken de misdrijven, hun daders en de bewijzen ervan op te sporen en de gegevens te verzamelen die dienstig zijn voor de uitoefening van de strafvordering. Een aantal bevoegdheden wordt

[35] Zie artikel 28*septies* van het Wetboek van Strafvordering, dat luidt:
"De procureur des Konings kan de onderzoeksrechter vorderen een onderzoekshandeling te verrichten waarvoor alleen de onderzoeksrechter bevoegd is, met uitzondering van het bevel tot aanhouding bedoeld in artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, de volledig anonieme getuigenis zoals bedoeld in artikel 86*bis*, de bewakingsmaatregel bedoeld in artikel 90*ter*, de onderzoekshandelingen als bedoeld in de artikelen 56*bis*, tweede lid, en 89*ter* en de huiszoeking, zonder dat een gerechtelijk onderzoek wordt ingesteld. Na de uitvoering van de door de onderzoeksrechter verrichte onderzoekshandeling beslist deze of hij het dossier terugzendt aan de procureur des Konings die instaat voor de voortzetting van het opsporingsonderzoek, dan wel of hij het gehele onderzoek zelf voortzet, in welk geval er verder wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI van dit Boek. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open."
In het ontwerp van wet "houdende wijzigingen van het strafrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie" wordt deze bepaling wordt nog versoepeld (zie voetnoot 36).

[36] *Parl.St.* Kamer 2015-16, nr. 54-1418/001. Over dit ontwerp heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, op 23 september 2015 advies 57.792/1/V uitgebracht.

[37] Artikel 64, 1°, van dat ontwerp. Enkel nog de onderzoekshandelingen bedoeld in de artikelen 56*bis*, tweede lid, en 89*ter* van het Wetboek van Strafvordering zouden niet het voorwerp kunnen uitmaken van een vordering tot het voeren van een "mini-onderzoek".

"[i]l [serait] (…) toutefois possible de requérir une mini-instruction vu qu'il n'est pas question d'un réquisitoire de mise à l'instruction du ministère public. Lors de l'évocation d'une mini-instruction par le juge d'instruction, il y a effectivement une autosaisine et pas de réquisitoire du ministère public".

Le réquisitoire d'une "mini-instruction" ne peut en tout cas pas être considéré comme une "compétence mineure d'un magistrat de parquet". Il s'agit d'un réquisitoire visant à prendre une ou plusieurs mesures d'instruction contraignantes qui peuvent porter atteinte à des droits fondamentaux [35]. La question se pose dès lors de savoir si la possibilité de prendre un tel réquisitoire peut être laissée à un secrétaire, et si le gain d'efficacité visé par cette possibilité est proportionnel à la renonciation à la garantie de l'intervention exclusive d'un magistrat. Cette question est d'autant plus pertinente que le projet de loi "modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice" [36] prévoit une extension importante du champ d'application de la "mini-instruction" [37].

3. La relation entre les tâches qui pourraient être confiées aux juristes de parquet et celles qui pourraient l'être aux secrétaires manque de clarté. À ce propos, le délégué a précisé ce qui suit:

"De secretarissen wordt, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in artikel 38 van het wetsontwerp, de mogelijkheid gegeven om handelingen te stellen overeenkomstig artikel 28*bis* van het Wetboek van Strafvordering die ertoe strekken de misdrijven, hun daders en de bewijzen ervan op te sporen en de gegevens te verzamelen die dienstig zijn voor de uitoefening van de strafvordering. Een aantal bevoegdheden wordt

[35] Voir l'article 28*septies* du Code d'instruction criminelle, qui s'énonce comme suit:
"Le procureur du Roi peut requérir du juge d'instruction l'accomplissement d'un acte d'instruction pour lequel seul le juge d'instruction est compétent, à l'exception du mandat d'arrêt tel qu'il est prévu par l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, du témoignage anonyme complet tel qu'il est prévu à l'article 86*bis*, de la mesure de surveillance telle qu'elle est prévue par l'article 90*ter*, des actes d'instruction tels qu'ils sont prévus aux articles 56*bis*, alinéa 2, et 89*ter* ainsi que de la perquisition, sans qu'une instruction soit ouverte. Après l'exécution de l'acte d'instruction accompli par le juge d'instruction, celui-ci décide s'il renvoie le dossier au procureur du Roi qui est responsable de la poursuite de l'information ou si, au contraire, il continue lui-même l'enquête, auquel cas il est procédé conformément aux dispositions du Chapitre VI du présent Livre. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours".
Le projet de loi "modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice" assouplit encore cette disposition (voir note 36).

[36] *Doc. parl.*, Chambre 2015-16, n° 54-1418/001. Sur ce projet, le Conseil d'État, section de législation, a donné le 23 septembre 2015 l'avis 57.792/1/V.

[37] Article 64, 1°, de ce projet. Seules les mesures d'instruction visées aux articles 56*bis*, alinéa 2, et 89*ter* du Code d'instruction criminelle ne pourraient pas faire l'objet d'un réquisitoire de "mini-instruction".

echter expliciet uitgesloten, meer bepaald de uitoefening van de strafvordering voor alle hoven en rechtbanken.

Wat de parketjuristen betreft wordt in het wetsontwerp houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie dat momenteel voorligt ter bespreking in de Kamer (Doc. 54 – 1418/1) ook een toekenning van bevoegdheden vooropgesteld. Het betreft de uitoefening van alle bevoegdheden van het openbaar ministerie. Evenals de uitoefening van de strafvordering voor de politierechtbank, behoudens wat inbreuken op artikel 419, tweede lid, van het Strafwetboek betreft.

Uitgesloten zijn onder meer de uitoefening van de strafvordering voor de hoven van assisen, voor de kamers voor correctionele zaken van de hoven van beroep en voor de correctionele rechtbanken. De bevoegdheden van de parketjuristen zijn dus ruimer dan deze voor de secretarissen.

De taken van de parketjuristen worden overeenkomstig artikel 162, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek beperkt door de aan de secretarissen overeenkomstig het Wetboek opgedragen taken. De taken van de secretarissen worden bepaald in artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek."

In het ontworpen artikel 162, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 196 van het wetsontwerp "houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie"[38]) wordt bepaald dat de korpschef de parketjuristen kan belasten met de uitoefening van *alle* bevoegdheden *van het openbaar ministerie*. Daarvan worden enkel uitgezonderd de in het ontworpen artikel 162, § 2, vijfde lid, bedoelde bevoegdheden (het uitoefenen van het vorderingsrecht voor de strafgerechten, behalve de politierechtbank, en de jeugdgerechten en de bevoegdheden inzake voorlopige hechtenis). In artikel 162, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan door de gemachtigde gewag wordt gemaakt, wordt evenwel bepaald dat de parketjuristen het werk van de magistraten op juridisch vlak voorbereiden, *met uitsluiting* van de aan de griffiers of aan de secretarissen overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek toevertrouwde taken. Zo men die bepaling ook toepasselijk acht op de (nieuwe) taken van de parketjuristen bedoeld in het ontworpen artikel 162, § 2, derde tot zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 196 van het wetsontwerp "houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie"), zouden de in het ontworpen artikel 162, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde bevoegdheden sterk worden ingekrompen, wat allicht niet in de bedoeling ligt gelet op het gegeven dat in het ontworpen artikel 162, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek gewag wordt gemaakt van "alle bevoegdheden van het openbaar ministerie". Hierover nogmaals ondervraagd, bevestigde de gemachtigde dat zulks effectief niet in de bedoeling ligt en verklaarde zij dat beoogd wordt dat enkel de momenteel bestaande (eerder administratieve) taken van de secretarissen niet kunnen worden uitgeoefend door de parketjuristen.

[38] Zie voetnoot 36.

echter expliciet uitgesloten, meer bepaald de uitoefening van de strafvordering voor alle hoven en rechtbanken.

Wat de parketjuristen betreft wordt in het wetsontwerp houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie dat momenteel voorligt ter bespreking in de Kamer (Doc. 54 – 1418/1) ook een toekenning van bevoegdheden vooropgesteld. Het betreft de uitoefening van alle bevoegdheden van het openbaar ministerie. Evenals de uitoefening van de strafvordering voor de politierechtbank, behoudens wat inbreuken op artikel 419, tweede lid, van het Strafwetboek betreft.

Uitgesloten zijn onder meer de uitoefening van de strafvordering voor de hoven van assisen, voor de kamers voor correctionele zaken van de hoven van beroep en voor de correctionele rechtbanken. De bevoegdheden van de parketjuristen zijn dus ruimer dan deze voor de secretarissen.

De taken van de parketjuristen worden overeenkomstig artikel 162, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek beperkt door de aan de secretarissen overeenkomstig het Wetboek opgedragen taken. De taken van de secretarissen worden bepaald in artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek".

L'article 162, § 2, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire (article 196 du projet de loi "modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice" [38]) prévoit que le chef de corps peut charger les juristes de parquet d'exercer *toutes* les compétences *du ministère public.* Seules en sont exclues les compétences visées à l'article 162, § 2, alinéa 5, en projet (l'exercice de l'action publique devant les juridictions pénales, à l'exception du tribunal de police, et les tribunaux de la jeunesse ainsi que les compétences en matière de détention préventive). L'article 162, § 2, alinéa 1er, du Code judiciaire, dont le délégué fait état, dispose cependant que les juristes de parquet préparent le travail des magistrats sur le plan juridique, *à l'exclusion* des tâches attribuées aux greffiers ou aux secrétaires en vertu du Code judiciaire. Si on considère que cette disposition s'applique également aux (nouvelles) tâches des juristes de parquet visées à l'article 162, § 2, alinéas 3 à 6, en projet, du Code judiciaire (article 196 du projet de loi "modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice"), les compétences visées à l'article 162, § 2, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire seraient radicalement réduites, ce qui n'est assurément pas l'intention, dès lors que l'article 162, § 2, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire fait état de "toutes les compétences du ministère public". Interrogé une nouvelle fois à ce sujet, le délégué a confirmé que telle n'était en effet pas l'intention et il a déclaré que seules les tâches (plutôt administratives) actuellement assurées par les secrétaires ne peuvent pas être effectuées par les juristes de parquet.

[38] Voir la note 36.

In ieder geval dient artikel 162, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek gelet op dat laatste te worden aangepast.[39] De stellers van het ontwerp dienen bovendien te onderzoeken of de respectieve bevoegdheden van de parketjuristen en de secretarissen niet be*ter* dienen te worden omschreven en ten aanzien van elkaar afgebakend. Daarbij rijst de vraag of niet moet worden aangesloten bij de bestaande taakomschrijving van deze personeelsleden, waarin de taak van de parketjuristen juridisch van aard is[40], terwijl die van de secretarissen eerder administratief van aard is[41].

4. In het eerste lid dat wordt toegevoegd aan artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek, worden aan de secretarissen bevoegdheden toegekend die te situeren vallen binnen het opsporingsonderzoek, terwijl in het daaropvolgende lid bevoegdheden worden uitgesloten die betrekking hebben op het uitoefenen van de strafvordering voor de hoven en rechtbanken, de voorlopige hechtenis en het uitoefenen van de vordering tot het opleggen van jeugdbeschermingsmaatregelen[42], en die derhalve vreemd zijn aan de bevoegdheden die worden uitgeoefend in het raam van het opsporingsonderzoek. De in het laatstgenoemde lid opgenomen uitzondering is dus doelloos en kan vervallen.

Artikel 46

1. Luidens het ontworpen artikel 191*bis*, § 2, zesde lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 46, e) (lees: 5°), van het ontwerp), is het gemotiveerde schriftelijke advies vereist van "een vertegenwoordiger van de balie aangewezen door de orde van de advocaten van het gerechtelijk arrondissement waar de kandidaat als advocaat werkzaam is". Gewezen op de hypothese dat er binnen een gerechtelijk arrondissement verschillende ordes van advocaten zijn (namelijk in het geval dat ze per afdeling zijn georganiseerd), verklaarde de gemachtigde wat volgt:

"N'en déplaise au barreau, lorsque qu'un avis doit être rendu par le barreau et que celui-ci est organisé au niveau des divisions, le législateur a fait le choix, dans la loi du 8 mai 2014 portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice (I), de demander un avis commun selon le cas de tous les bâtonniers ou des représentants des barreaux de l'arrondissement.

Un avis commun est donc ainsi demandé aux représentants des différents ordres sur base de l'article 430.3 du Code judiciaire dans les procédures visées aux articles 191bis, 259ter et 259quater du Code judiciaire."

[39] Zo daarbij zou worden gerefereerd aan bepalingen van artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek, dient ermee rekening te worden gehouden dat dit artikel het voorwerp is van wijzigingsbepalingen die zelf nog niet in werking zijn getreden, waardoor een nog moeilijk ontwarbaar juridisch kluwen dreigt te ontstaan (zie hierover slotopmerking 2).

[40] Zie artikel 162, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

[41] Zie artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek.

[42] Waarbij ten onre chte enkel gewag wordt gemaakt van vorderingen op grond van als misdrijf omschreven feiten, terwijl de jeugdgerechten ook nog op grond van andere feiten of situaties jeugdbeschermingsmaatregelen kunnen opleggen.

En tout cas, eu égard à cette dernière précision, l'article 162, § 2, du Code judiciaire doit être adapté [39]. Les auteurs du projet doivent en outre examiner si les compétences respectives des juristes de parquet et des secrétaires ne doivent pas être mieux définies et distinguées les unes des autres. À cet égard, la question se pose de savoir s'il ne convient pas de s'inspirer de la définition actuelle des tâches de ces membres du personnel, selon laquelle la tâche des juristes de parquet est de nature juridique [40], tandis que celle des secrétaires de parquet est plutôt de nature administrative [41].

4. L'alinéa 1er qui est ajouté à l'article 176 du Code judiciaire attribue aux secrétaires des compétences qui s'inscrivent dans le cadre de l'information judiciaire, tandis que l'alinéa suivant exclut des compétences qui concernent l'exercice de l'action publique devant les cours et tribunaux, la détention préventive et l'exercice de l'action visant à imposer des mesures de protection de la jeunesse [42], et qui sont par conséquent étrangères aux compétences exercées dans le cadre de l'information judiciaire. L'exception prévue dans le dernier alinéa cité est par conséquent inutile et peut être omise.

Article 46

1. L'article 191*bis*, § 2, alinéa 6, 1°, en projet, du Code judiciaire (article 46, e) (lire: 5°), du projet), requiert l'avis écrit motivé "d'un représentant du barreau désigné par l'ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire où le candidat exerce ou a exercé des fonctions en tant qu'avocat". Son attention ayant été attirée sur l'hypothèse où un arrondissement judiciaire compte plusieurs ordres d'avocats (à savoir, dans le cas où ils sont organisés par division), le délégué a déclaré ce qui suit:

"N'en déplaise au barreau, lorsque qu'un avis doit être rendu par le barreau et que celui-ci est organisé au niveau des divisions, le législateur a fait le choix, dans la loi du 8 mai 2014 portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice (I), de demander un avis commun selon le cas de tous les bâtonniers ou des représentants des barreaux de l'arrondissement.

Un avis commun est donc ainsi demandé aux représentants des différents ordres sur base de l'article 430.3 du Code judiciaire dans les procédures visées aux articles 191*bis*, 259*ter* et 259*quater* du Code judiciaire".

[39] Si, dans ce contexte, il était fait référence à des dispositions de l'article 176 du Code judiciaire, il faudrait tenir compte du fait que cet article est l'objet de dispositions modificatives, qui ne sont pas encore elles-mêmes entrées en vigueur, ce qui risque de créer un embrouillamini juridique difficile à démêler (voir à ce sujet l'observation finale 2).

[40] Voir l'article 162, § 2, du Code judiciaire.

[41] Voir l'article 176 du Code judiciaire.

[42] Et où l'on se borne à tort à faire référence à des actions sur la base de faits qualifiés infraction, dès lors que les juridictions de la jeunesse peuvent encore imposer des mesures de protection de la jeunesse sur la base d'autres faits ou situations.

Om dit te verduidelijken, kan het best in het ontworpen artikel 191*bis*, § 2, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden geschreven “van de vertegenwoordiger van de balie of de balies van het betrokken gerechtelijk arrondissement aangewezen door de orde of de ordes van advocaten van de balie of de balies van dat arrondissement”. Ook rijst de vraag wie de betrokken balie of balies vermag te vertegenwoordigen en of geen mechanisme dient te worden ingevoerd voor het geval er geen overeenstemming bestaat tussen de verschillende ordes van advocaten van eenzelfde arrondissement.

2. In het toekomstige artikel 191*bis*, § 2, tiende lid, van het Gerechtelijk Wetboek schrijve men b*eter* “wordt aan dat advies voorbijgegaan” in plaats van “wordt met dat advies geen rekening gehouden”, nu er ook helemaal geen advies kan zijn.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 259*ter*, § 2, tweede lid, en § 3, vijfde lid, en 259*novies,* § 10, zevende lid,van het Gerechtelijk Wetboek (artikelen 57, 3°, en 13°, en 62, 11°, van het ontwerp).

Artikel 50

1. Artikel 50, 2°, van het ontwerp strekt ertoe de eerste voorzitters van de hoven van beroep toe te laten een vertegenwoordiger aan te wijzen in het selectiecomité voor de benoeming van de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank. De vraag rijst of niet moet worden bepaald door wie de eerste voorzitter zich precies kan laten vertegenwoordigen.[43]

Een gelijkaardige vraag rijst met betrekking tot de vertegenwoordiging in de genoemde commissie van de leidende ambtenaar van de Justitiehuizen of van de dienst die er de opdrachten van overneemt.

2. Artikel 50, 2°, van het ontwerp strekt tot de toevoeging aan artikel 196*bis*, tweede lid, eerste streepje, van het Gerechtelijk Wetboek van de woorden “of zijn vertegenwoordiger”. Artikel 50, 3°, van het ontwerp strekt tot de vervanging van de woorden “uitvoering van Straffen en Maatregelen” door de woorden “Penitentiaire inri chtingen” om de correcte benaming van de in artikel 196*bis* van het Gerechtelijk Wetboek vermelde dienst aan te geven. Dezelfde wijzigingen werden evenwel reeds aangebracht bij artikel 100, 3°, van de wet van 5 mei 2014 “betreffende de internering van personen”. Wil men de datum van inwerkingtreding van deze bepalingen (1 juli 2016[44]) vervroegen, dan dient dit niet te gebeuren door een nieuwe wijziging van artikel 196*bis*, tweede lid, eerste en derde streepje, van het Gerechtelijk Wetboek (waarvan de Koning de inwerkingtreding zou bepalen – zie artikel 258, vijfde lid, van het ontwerp), maar wel door middel van een wijziging van artikel 136 van de wet van 5 mei 2014.

Artikel 51

In het ontworpen artikel 196*ter* van het Gerechtelijk Wetboek is bepaald dat om benoemd te kunnen worden tot assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische

[43] Zo zou het bij voorbeeld kunnen gaan om magistraten van de zetel van het hof van beroep dat hij voorzit.

[44] Zie artikel 136 van de wet van 5 mei 2014, gewijzigd bij de wet van 19 oktober 2015.

Par souci de précision, mieux vaudrait écrire, dans l’article 191*bis*, § 2, alinéa 6, du Code judiciaire, “du représentant du barreau ou des barreaux de l’arrondissement judiciaire concerné désigné par l’ordre ou les ordres des avocats du barreau ou des barreaux de cet arrondissement”. La question se pose aussi de savoir qui peut représenter le ou les barreaux concernés et s’il ne faut pas prévoir un mécanisme en cas de désaccord entre les différents ordres des avocats d’un même arrondissement.

2. Dans le futur article 191*bis*, § 2, alinéa 10, du Code judiciaire, mieux vaudrait écrire “il est passé outre à cet avis” plutôt que “il n’est pas tenu compte dudit avis”, dès lors qu’il se peut qu’il n’y ait aucun avis.

Une observation analogue s’applique en ce qui concerne les articles 259*ter*, § 2, alinéa 2, et § 3, alinéa 5, et 259*novies*, § 10, alinéa 7, en projet, du Code judiciaire (articles 57, 3°, et 13°, et 62, 11°, du, projet).

Article 50

1. L’article 50, 2°, du projet vise à permettre aux premiers présidents des cours d’appel de désigner un représentant dans le comité de sélection pour la nomination des assesseurs du tribunal d’application des peines. La question se pose de savoir s’il n’y a pas lieu de prévoir par qui le premier président peut précisément se faire représenter [43].

Une question analogue se pose en ce qui concerne la représentation, dans la commission précitée, du fonctionnaire dirigeant des Maisons de Justice ou du service qui en reprend les missions.

2. L’article 50, 2°, du projet vise à ajouter les mots “ou de son représentant” à l’article 196*bis*, alinéa 2, premier tiret, du Code judiciaire. L’article 50, 3°, du projet vise à remplacer les mots “Exécution des Peines et Mesures” par les mots “des Établissements pénitentiaires” afin d’indiquer la dénomination correcte du service mentionné à l’article 196*bis* du Code judiciaire. Les mêmes modifications ont cependant déjà été apportées par l’article 100, 3°, de la loi du 5 mai 2014 “relative à l’internement des personnes”. Si l’on entend anticiper la date d’entrée en vigueur de ces dispositions (1er juillet 2016 [44]), il ne faut pas passer alors par une nouvelle modification de l’article 196*bis*, alinéa 2, premier et troisième tirets, du Code judiciaire (dont le Roi fixerait l’entrée en vigueur – voir l’article 258, alinéa 5, du projet), mais plutôt opérer par la voie d’une modification de l’article 136 de la loi du 5 mai 2014.

Article 51

L’article 196*ter*, en projet, du Code judiciaire dispose que pour pouvoir être nommé assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique, l’intéressé, comme d’ailleurs

[43] Il pourrait par exemple s’agir de magistrats du siège de la cour d’appel qu’il préside.

[44] Voir l’article 136 de la loi du 5 mai 2014, modifié par la loi du 19 octobre 2015.

psychologie, de betrokkene, zoals overigens ook de andere assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank, niet ouder mag zijn dan vijfenzestig jaar. In het licht van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie rijst de vraag waarom deze voorwaarde voor de assessoren wordt ingevoegd, terwijl ze niet geldt voor de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank. De gemachtigde verklaarde in dit verband wat volgt:

"Les assesseurs ne sont pas des magistrats professionnels, raison pour laquelle la limite d'âge n'a pas été portée à 67 ans mais a été alignée sur l'âge de la pension dans la fonction publique."

Deze verantwoording is niet pertinent. Er moet worden nagegaan of er een andere verantwoording bestaat voor het onderscheid tussen de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en de assessoren, die samen zitting houden en gelijkaardig werk verrichten.

Artikel 52

Luidens het ontworpen artikel 196*quater*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek geschiedt de evaluatie van de werkende en de plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank, na advies van de voorzitter van de kamer van de strafuitvoeringsrechtbank waarin de assessor zitting heeft, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waarin de assessor zijn ambt uitoefent. Al kan het, vanuit het oogpunt van de onafhankelijkheid van de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank, worden toegejuicht dat de evaluatie uitsluitend door een magistraat geschiedt, toch kan de vraag rijzen waarom de evaluatie wordt toevertrouwd aan één enkele persoon (de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg), terwijl de evaluatie van de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank gebeurt door een college dat is samengesteld uit drie magistraten (zie artikel 259*decies*, § 2, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

Er dient te worden nagegaan of er een afdoende verantwoording voor dit verschil in behandeling bestaat. In voorkomend geval verdient het aanbeveling die verantwoording het best op te nemen in de memorie van toelichting.

Artikel 55

In artikel 55 van het ontwerp dient te worden aangegeven dat de erbij beoogde wijziging wordt aangebracht in artikel 254, *§ 2, tweede lid,* van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 57

1. In het ontworpen artikel 259*ter*, § 2, vierde lid, f), van het Gerechtelijk Wetboek wordt niet enkel vereist dat het benoemingsdossier een uittreksel uit het strafregister bevat, maar ook dat daaruit moet blijken dat de kandidaat niet werd veroordeeld, zelfs niet met uitstel, bij een in kracht van gewijsde gegane veroordeling, tot enige correctionele of criminele straf, bestaande uit een geldboete, een "gevangenisstraf"[45]

[45] Bij een criminele straf gaat het echter om opsluiting of hechtenis. Het ontworpen artikel 259*ter*, § 2, vierde lid, f), dient gelet hierop te worden aangepast.

également les autres assesseurs au tribunal d'application des peines, ne peut pas avoir plus de soixante-cinq ans. Au regard du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, la question se pose de savoir pourquoi cette condition est instaurée pour les assesseurs, alors qu'elle ne s'applique pas aux juges au tribunal de l'application des peines. À ce sujet, le délégué à déclaré ce qui suit:

"Les assesseurs ne sont pas des magistrats professionnels, raison pour laquelle la limite d'âge n'a pas été portée à 67 ans mais a été alignée sur l'âge de la pension dans la fonction publique".

Cette justification n'est pas pertinente. Il faut examiner s'il existe une autre justification à la distinction entre les juges au tribunal d'application des peines et les assesseurs, qui siègent conjointement et effectuent un travail semblable.

Article 52

Selon l'article 196*quater*, § 1er, en projet, du Code judiciaire, l'évaluation des assesseurs au tribunal de l'application des peines effectifs et suppléants est effectuée, après avis du président de la chambre du tribunal de l'application des peines dans laquelle l'assesseur siège, par le président du tribunal de première instance au sein duquel l'assesseur exerce ses fonctions. Bien que, du point de vue de l'indépendance des assesseurs au tribunal d'application des peines, on puisse se réjouir de ce que l'évaluation est exclusivement effectuée par un magistrat, la question se pose cependant de savoir pourquoi l'évaluation est confiée à une seule personne (le président du tribunal de première instance), alors que l'évaluation des juges au tribunal d'application des peines est effectuée par un collège composé de trois magistrats (voir l'article 259*decies*, § 2, alinéa 4, du Code judiciaire).

Il y a lieu d'examiner s'il existe une justification adéquate à cette différence de traitement. Le cas échéant, il est recommandé d'en faire état dans l'exposé des motifs.

Article 55

À l'article 55 du projet, on indiquera que la modification qui y est visée est apportée à l'article 254, *§ 2, alinéa 2*, du Code judiciaire.

Article 57

1. L'article 259*ter*, § 2, alinéa 4, f), en projet, du Code judiciaire exige non seulement que le dossier de nomination comporte un extrait du casier judiciaire, mais également qu'il ressorte de celui-ci que le candidat n'a pas fait l'objet, même avec sursis, d'une condamnation coulée en force de chose jugée, à une quelconque peine correctionnelle ou criminelle consistant en une amende, une "peine de prison" [45] ou une

[45] Dans le cas d'une peine criminelle, il s'agit toutefois de réclusion ou de détention. L'article 259*ter*, § 2, alinéa 4, f), en projet sera adapté en conséquence.

of een “autonome straf”[46], behoudens veroordelingen wegens inbreuken op de wetgeving betreffende de politie over het wegverkeer. Dit laatste komt erop neer dat een benoemingsvoorwaarde wordt opgelegd en wordt dan ook be*ter* opgenomen in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarbij die voorwaarden worden opgelegd.

2. De in het ontworpen artikel 259*ter*, § 5, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde aanmaning dient te worden gericht tot de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de minister bevoegd voor justitie, en niet aan de Koning.

Artikel 59

1. Artikel 59, 1°, van het ontwerp dient van plaats te wisselen met artikel 59, 2° tot 4°, ervan nu 1° strekt tot de invoeging in artikel *259quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek van een paragraaf 1*bis*, terwijl 2° tot 4° strekken tot de wijziging van paragraaf 1 in dat artikel.

2. De Raad van State ziet niet wat, in het aan artikel 259*quinquies*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek toe te voegen lid (huidig artikel 59, 4°, van het ontwerp), de draagwijdte is van de woorden “Met uitzondering van de mandaten van adjunct-procureur des Konings te Brussel of van adjunct-auditeur te Brussel”. Aangezien die mandaten niet zijn begrepen in de opsomming van de verderop in dat lid vermelde mandaten, kan het moeilijk gaan om een uitzondering op de erin vervatte regel.

Het huidige artikel 59, 4°, van het ontwerp dient derhalve te worden herbekeken.

Artikel 60

1. In de inleidende zin van artikel 60 van het ontwerp dient de vermelding “(PP II)” te worden vervangen door de datum van de erin bedoelde (nog tot stand te komen) wet.

2. Het zou duidelijker zijn *in fine* van de aan artikel 259*quinquies*, § 1, 3°, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek toe te voegen zin[47] te schrijven “indien de aangewezen persoon magistraat was in een andere rechtbank of in een ander parket dan in de rechtbank of het parket waarin hij wordt aangewezen”.

Artikelen 61 en 247

1. In het ontworpen artikel 259*octies*, § § 2, eerste lid, en 5, van het Gerechtelijk Wetboek schrijve men “bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad” in plaats van “bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit”.

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 259*octies*, § 3, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek ontbreekt het woord “opleiding” na het woord “gerechtelijke”.

[46] Dit begrip komt evenwel niet voor in het Strafwetboek. Er dient derhalve te worden geëxpliciteerd om welke straffen het gaat.

[47] In de onderdelen van een opsomming horen evenwel geen volzinnen thuis.

“peine autonome” [46], à l’exception des condamnations pour infraction à la réglementation relative à la police de la circulation routière. Cela revient à imposer une condition de nomination qu’il vaudrait mieux, dès lors, faire figurer dans les dispositions du Code judiciaire fixant ces conditions.

2. La mise en demeure visée à l’article 259*ter*, § 5, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire doit être adressée à l’État belge, représenté par le ministre qui a la Justice dans ses attributions, et non au Roi.

Article 59

1. Il convient de permuter l’article 59, 1°, du projet et l’article 59, 2° à 4°, de celui-ci, dès lors que le 1° a pour objet d’insérer un paragraphe 1er*bis* dans l’article 259*quinquies* du Code judiciaire, alors que les 2° à 4° modifient le paragraphe 1er de cet article.

2. Dans l’alinéa à ajouter à l’article 259*quinquies*, § 1er, du Code judiciaire (actuel article 59, 4°, du projet), le Conseil d’État n’aperçoit pas quelle est la portée des mots “Excepté les mandats de procureur du Roi adjoint de Bruxelles ou d’auditeur adjoint de Bruxelles”. Ces mandats ne figurant pas dans l’énumération des mandats mentionnés dans la suite de cet alinéa, il peut difficilement s’agir d’une exception à la règle qui y est inscrite.

L’article 59, 4°, actuel du projet doit dès lors être revu.

Article 60

1. Dans la phrase liminaire de l’article 60 du projet, la mention “(PP II)” sera remplacée par la date de la loi qui y est visée (et qui doit encore être adoptée).

2. À la fin de la phrase à ajouter [47] à l’article 259*quinquies*, § 1er, 3°, alinéa 3, du Code judiciaire, il serait plus clair d’écrire “si la personne désignée était magistrat dans un tribunal ou un parquet autre que le tribunal ou le parquet où elle est désignée”.

Articles 61 et 247

1. Dans le texte néerlandais de l’article 259*octies*, § § 2, alinéa 1er, et 5, en projet, du Code judiciaire, on écrira “bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad” au lieu de “bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit”.

2. Dans le texte néerlandais de l’article 259*octies*, § 3, alinéa 6, en projet, du Code judiciaire, il manque le mot “opleiding” après le mot “gerechtelijke”.

[46] Cette notion ne figure cependant pas dans le Code pénal. Il y a donc lieu de préciser de quelles peines il s’agit.

[47] Les phrases complètes n’ont toutefois pas leur place dans les éléments d’une énumération.

3. Het is niet duidelijk of in het ontworpen artikel 259*octies*, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek de zin die aanvangt met de woorden “De gerechtelijke stagiairs ontvangen”, een afzonderlijk lid vormt. Indien dit zo is, dient een witregel te worden gelaten tussen deze zin en de vorige zin.

4. Luidens het ontworpen artikel 259*octies*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek kan de Koning, op advies van het College van hoven en rechtbanken, een aantal plaatsen openstellen voor een verlengde stage in een rechtbank van eerste aanleg. De geïnteresseerde stagiairs maken hun keuze daartoe bekend op het einde van de eenentwintigste (niet: “21e”) maand van hun stage. De minister van Justitie (lees: minister bevoegd voor justitie) benoemt de gerechtelijke stagiairs tot de aldus vacant verklaarde plaatsen voor verlengde stage op gemotiveerde voordracht van de evaluatiecommissie en rekening houdend met hun keuze (wat betreft de plaats van de stage).

Die bepaling doet verschillende vragen rijzen.

4.1. In de ontworpen bepalingen wordt het aantal stagiairs dat de verlengde stage kan aanvatten, in aantal beperkt en wordt de benoeming tot een plaats voor verlengde stage toevertrouwd aan de minister bevoegd voor justitie, die beslist op voordracht van de commissies voor de evaluatie van de gerechtelijke stage die zijn opgericht binnen het Instituut voor Gerechtelijke Opleiding.

De gemachtigde verklaarde dienaangaande wat volgt:

“Het College van hoven en rechtbanken zal, bij het advies betreffende het aantal open te stellen plaatsen rekening houden met de behoeften en aldus met de verwachte uitstroom, het aantal verwachte vacatures en elementen van de werklastmeting. Op deze manier kan de instroom van gerechtelijke stagiairs voor de verlengde stage b*eter* worden afgestemd op de noden in de rechtbanken en wordt vermeden dat de stage meermaals moet worden verlengd of een benoeming niet mogelijk blijkt te zijn bij gebreke aan vacante betrekkingen.”

Het bepalen van het aantal plaatsen voor het vervullen van de verlengde stage en de toegang tot die stage is inderdaad in belangrijke mate bepalend voor de latere benoeming als magistraat van de zetel, waardoor de vraag rijst of, door tijdens de (basis)stage in een bijkomende selectie te voorzien, de in artikel 151, § 3, 1°, van de Grondwet verankerde bevoegdheid van de Hoge Raad voor de Justitie inzake de voordracht van de kandidaten voor een benoeming tot rechter niet wordt uitgehold.

4.2. In tegenstelling tot de toegang tot de basisstage, is de toegang tot de verlengde stage niet gekoppeld aan een vergelijkend examen of een vergelijkende selectie. De vraag is welke verantwoording kan worden gegeven voor dit verschil in behandeling, onder meer in het licht van het recht op gelijke toegang tot openbare ambten.

4.3. Voorts laat de tekst van het ontworpen artikel 259*octies*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek enigszins in het ongewisse of een gerechtelijk stagiair die niet wordt of kan worden

3. À l’article 259*octies*, § 4, en projet, du Code judiciaire, on voit mal si la phrase qui commence par les mots “Les stagiaires judiciaires reçoivent” constitue un alinéa distinct. Si tel est le cas, il y a lieu de laisser une ligne en blanc entre cette phrase et la précédente.

4. Aux termes de l’article 259*octies*, § 5, en projet, du Code judiciaire, le Roi peut, sur avis du Collège des cours et tribunaux, ouvrir un certain nombre de places pour un stage prolongé au sein d’un tribunal de première instance. Les stagiaires intéressés font connaître leur choix à cet égard à la fin du vingt-et-unième (et non: “21e”) mois de leur stage. Le ministre de la Justice (lire: le ministre qui a la Justice dans ses attributions) nomme les stagiaires judiciaires aux places de stage prolongé, ainsi déclarées ouvertes, sur présentation motivée de la commission d’évaluation et compte tenu de leur choix (en ce qui concerne le lieu du stage).

Cette disposition soulève plusieurs questions.

4.1. Les dispositions en projet limitent le nombre de stagiaires qui peuvent commencer le stage prolongé et chargent le ministre qui a la Justice dans ses attributions de nommer à une place de stage prolongé, sa décision étant prise sur présentation des commissions d’évaluation du stage judiciaire créées au sein de l’Institut de formation judiciaire.

À ce propos, le délégué a déclaré ce qui suit:

“Het College van hoven en rechtbanken zal, bij het advies betreffende het aantal open te stellen plaatsen rekening houden met de behoeften en aldus met de verwachte uitstroom, het aantal verwachte vacatures en elementen van de werklastmeting. Op deze manier kan de instroom van gerechtelijke stagiairs voor de verlengde stage beter worden afgestemd op de noden in de rechtbanken en wordt vermeden dat de stage meermaals moet worden verlengd of een benoeming niet mogelijk blijkt te zijn bij gebreke aan vacante betrekkingen”.

La fixation du nombre de places prévues pour l’accomplissement du stage prolongé et pour l’accès à celui-ci est en effet, dans une large mesure, déterminante pour la nomination ultérieure en tant que magistrat du siège, ce qui soulève la question de savoir si, en prévoyant une sélection supplémentaire au cours du stage (de base), on ne vide pas de sa substance la compétence du Conseil supérieur de la Justice en matière de présentation des candidats à une nomination en tant que juge, consacrée par l’article 151, § 3, 1°, de la Constitution.

4.2. À la différence de l’accès au stage de base, l’accès au stage prolongé n’est pas lié à un concours ou à une sélection comparative. La question se pose de savoir comment cette différence de traitement peut se justifier, notamment au regard du droit d’égal accès aux emplois publics.

4.3. En outre, le texte de l’article 259*octies*, § 5, en projet, du Code judiciaire ne permet pas de répondre avec certitude à la question de savoir si un stagiaire judiciaire qui n’est pas

toegelaten tot de verlengde stage omdat er onvoldoende of helemaal geen[48] plaatsen waren opengesteld, het volgende jaar wel in aanmerking kan komen, al laat het hanteren van de woorden "*verlengde* stage" veeleer uitschijnen dat zulks niet het geval is. In ieder geval dient hieromtrent duidelijkheid te worden geschapen.

Zo men enkel de verlengde stage zou kunnen aanvatten onmiddellijk volgend op de basisstage, lijkt de definitieve uitsluiting van de mogelijkheid om nog die verlengde stage, die toegang verleent tot de zetel, aan te vatten, moeilijk te verantwoorden in het licht van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, nu die uitsluiting enkel en alleen afhankelijk is van de zuiver toevallige factor van het al dan niet openstellen, op een welbepaald moment, van plaatsen, en geheel los staat van de geschiktheid van de kandidaten tot het vervullen van het ambt van rechter (en als gevolg kan hebben dat de meest geschikte kandidaten toch geen toegang krijgen tot de verlengde stage enkel en alleen op grond van het jaar waarin ze hun basisstage beëindigen).

5. Het tweede lid van het ontworpen artikel 259*octies*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek sluit niet goed aan op het eerste lid van die bepaling, wat dient te worden verholpen.

6. In het ontworpen artikel 259*octies*, § 5, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt een rechtstreekse delegatie van reglementaire bevoegdheid aan de minister bevoegd voor justitie verleend. Gelet op artikel 37 van de Grondwet, op grond waarvan de uitvoerende macht berust bij de Koning, komt het in beginsel hem, en niet de wetgever, toe om delegaties aan een minister te verlenen. In de tweede zin van de genoemde bepaling dienen de woorden "minister van Justitie" derhalve te worden vervangen door de woorden "de Koning".

7. Gevraagd of ook het ouderschapsverlof, dat op grond van richtlijn 2010/18/EU van 8 maart 2010 "tot uitvoering van de door BUSINESSEUROPE, UEAPME, het CEEP en het EVV gesloten herziene raamovereenkomst en tot intrekking van Richtlijn 96/34/EG" wordt bedoeld in het ontworpen artikel 259*octies*, § 10, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek,[49] antwoordde de gemachtigde wat volgt:

"De richtlijn werd, wat betreft ouderschapsverlof voor gerechtelijke stagiairs, nog niet omgezet in onze nationale regelgeving."

Overeenkomstig artikel 3 van de genoemde richtlijn diende ze in de interne regelgeving te zijn omgezet op 8 maart 2012. Er dient het nodige te worden gedaan om deze richtlijn ook om te zetten ten aanzien van de gerechtelijke stagiairs. De Raad van State ziet immers niet in om welke reden deze richtlijn niet op hen van toepassing zou kunnen zijn.

admis au stage prolongé ou qui ne peut pas l'être en raison de l'insuffisance ou de l'absence totale de places ouvertes [48], peut cependant être retenu l'année suivante, même si l'utilisation des mots "stage *prolongé*" semble plutôt indiquer que tel n'est pas le cas. Il faudra en tout cas apporter des précisions sur ce point.

Si le stage prolongé ne peut être entamé qu'immédiatement après le stage de base, il semble que l'exclusion définitive de la possibilité d'encore commencer ce stage prolongé, qui donne accès au siège, peut difficilement se justifier au regard du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, dès lors que cette exclusion dépend exclusivement du facteur purement aléatoire de l'ouverture ou non de places à un moment déterminé, et qu'elle est totalement indépendante de l'aptitude des candidats à remplir la fonction de juge (et peut avoir pour conséquence que les candidats les plus aptes se voient quand même refuser l'admission au stage sur la seule et unique base de l'année au cours de laquelle ils terminent leur stage de base).

5. L'alinéa 1er de l'article 259*octies*, § 5, en projet, du Code judiciaire et l'alinéa 2, de cette disposition ne s'enchaînent pas correctement, ce à quoi il convient de remédier.

6. L'article 259*octies*, § 5, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, accorde une délégation directe de pouvoir réglementaire au ministre qui a la Justice dans ses attributions. Eu égard à l'article 37 de la Constitution, en vertu duquel le pouvoir exécutif appartient au Roi, c'est à lui et non au législateur qu'il revient en principe d'accorder des délégations à un ministre. Dans la deuxième phrase de cette disposition, les mots "le ministre de la Justice" doivent par conséquent être remplacés par "le Roi".

7. Interrogé sur le point de savoir si le congé parental qui, sur le fondement de la directive 2010/18/UE du 8 mars 2010 "portant application de l'accord-cadre révisé sur le congé parental conclu par BUSINESSEUROPE, l'UEAPME, le CEEP et la CES et abrogeant la directive 96/34/CE", est également visé à l'article 259*octies*, § 10, dernier alinéa, en projet, du Code judiciaire [49], le délégué a répondu ce qui suit:

"De richtlijn werd, wat betreft ouderschapsverlof voor gerechtelijke stagiairs, nog niet omgezet in onze nationale regelgeving".

Conformément à l'article 3 de la directive précitée, elle devait être transposée dans la législation interne le 8 mars 2012. Il s'impose de faire le nécessaire pour également transposer cette directive à l'égard des stagiaires judiciaires. Le Conseil d'État n'aperçoit en effet pas pour quel motif cette directive ne pourrait pas leur être applicable.

---

48 Deze laatste hypothese is wellicht eerder theoretisch, maar onmogelijk is ze niet nu in het ontworpen artikel 259*octies*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald dat de Koning een aantal plaatsen voor de verlengde stage *kan* openstellen.

49 In dat lid wordt enerzijds gewag gemaakt van de "wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers", maar anderzijds ook (als uitzondering) van de wetgeving "betreffende de jaarlijkse vakantie", die echter tot het arbeidsrecht behoort.

48 Cette dernière hypothèse est sans doute plutôt théorique, mais elle ne peut pas être exclue, dès lors que l'article 259*octies*, § 5, du Code judiciaire dispose que le Roi peut ouvrir un certain nombre de places pour un stage prolongé.

49 Cet alinéa fait état, d'une part, de "la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés", mais, d'autre part, également (comme exception) de la législation "relative aux vacances annuelles", laquelle relève cependant du droit du travail.

Artikel 80

Luidens het ontworpen artikel 275*bis*, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek verbinden de geslaagden voor een vergelijkende selectie voor een functie binnen het gerechtspersoneel die voor een ambt postuleren, zich ertoe in dienst te treden en worden zij die na de kennisgeving van de benoeming weigeren in dienst te treden, uit de reserve van geslaagden geschrapt. Luidens het ontworpen artikel 275*bis*, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek putten de personeelsleden met hun benoeming de rechten uit die zijn verbonden aan hun uitslag, zodat ontslagnemende personeelsleden het voordeel van hun uitslag verliezen zelfs al loopt de duurtijd van de reserve nog.

Een dergelijke bepaling lijkt niet te bestaan voor andere federale openbare diensten. De vraag rijst dan ook hoe dit verschil in behandeling in het licht van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie kan worden verantwoord. In ieder geval zal dienen te worden nagegaan of niet moet worden voorzien in een uitzondering op de verplichting in dienst te treden wanneer gegronde redenen bestaan om de indiensttreding uit te stellen.

Artikel 83

1. Er dient in het ontworpen artikel 279, § 3, eerste en vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek te worden verduidelijkt wat wordt bedoeld met de term “ECTS-studiepunten”.

2. Luidens het derde lid van het ontworpen artikel 279, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek worden drie van de in het eerste lid van die bepaling bedoelde proeven[50] gekozen in onderling overleg tussen de kandidaat en de minister bevoegd voor justitie of zijn afgevaardigde, op advies van het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding. Die bepaling dient te worden aangevuld met een regel voor het geval dat tussen de minister of zijn afgevaardigde en de kandidaat geen overeenstemming kan worden bereikt aangaande de keuze van de genoemde proeven.

3. Luidens de eerste zin van het vierde lid van het ontworpen artikel 279, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek kan het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding ook zelf de in het derde lid van die bepaling bedoelde proeven organiseren, mits gunstig advies van twee hoogleraren die aan de in het eerstgenoemde lid bepaalde voorwaarden voldoen. Luidens de tweede zin van het vierde lid van het ontworpen artikel 279, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek “zal het advies gunstig zijn indien en alleen indien de proeven tot het niveau van een master behoren en indien elke proef met minstens vier ETCS-studiepunten overeenkomt”.

De juiste draagwijdte van deze bepalingen is niet geheel duidelijk.

Vooreerst dient te verduidelijkt of de door het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding georganiseerde proeven in de plaats komen van de in het ontworpen artikel 279, § 3, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde proeven, dan wel

[50] Bedoeld wordt wellicht het vakgebied waarop te volgen cursussen slaan.

Article 80

Selon l’article 275*bis*, alinéa 1er, en projet, du Code judiciaire, les lauréats d’une sélection comparative organisée pour une fonction au sein du personnel judiciaire, qui postulent, s’engagent à entrer en service, et ceux qui refusent d’entrer en service après la notification de la nomination sont rayés de la réserve des lauréats. L’article 275*bis*, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire dispose qu’avec la nomination, les membres du personnel épuisent les droits liés à leur résultat, de sorte que les membres du personnel démissionnaires perdent le bénéfice de leur résultat, même si la durée de la réserve n’a pas encore expiré.

Il ne semble pas qu’une telle disposition existe pour d’autres services publics fédéraux. La question se pose dès lors de savoir comment cette différence de traitement peut se justifier au regard du principe d’égalité et de non-discrimination. En tout état de cause, il faudra examiner s’il n’y a pas lieu de prévoir une exception à l’obligation d’entrer en service lorsque son report est justifié par des motifs fondés.

Article 83

1. À l’article 279, § 3, alinéa 1er et 4, en projet, du Code judiciaire, il y a lieu de préciser ce que vise le terme “crédits ECTS”.

2. Selon l’alinéa 3 de l’article 279, § 3, en projet, du Code judiciaire, trois des épreuves visées [50] à l’alinéa 1er de cette disposition sont choisies d’un commun accord par le candidat et le ministre qui a la Justice dans ses attributions ou son délégué, sur avis de l’Institut de formation judiciaire. Cette disposition doit être complétée par une règle visant le cas où le ministre ou son délégué et le candidat ne peuvent s’accorder relativement au choix des épreuves précitées.

3. Selon la première phrase de l’alinéa 4 de l’article 279, § 3, en projet, du Code judiciaire, l’Institut de formation judiciaire peut également organiser lui-même les épreuves visées à l’alinéa 3 de cette disposition, moyennant l’avis favorable de deux professeurs d’université, qui satisfont aux conditions fixées au premier alinéa cité. Selon la deuxième phrase de l’alinéa 4 de l’article 279, § 3, en projet, du Code judiciaire, “[l]’avis sera favorable si et seulement si les épreuves sont du niveau d’un master et correspondent chacune à au moins quatre crédits ECTS”.

La portée exacte de ces dispositions manque de clarté.

Il faut tout d’abord préciser si les épreuves organisées par l’Institut de formation judiciaire se substituent à celles visées à l’article 279, § 3, alinéa 1er, en projet, du Code judiciaire, ou s’il s’agit plutôt d’une possibilité supplémentaire, et s’il existe

[50] On vise sans doute la matière sur laquelle portent des cours à suivre.

of het gaat om een bijkomende mogelijkheid, en er derhalve een keuze bestaat tussen het volgen van cursussen en het slagen in het daarbij horende examen georganiseerd door de in die bepaling bedoelde universiteiten of hogescholen, dan wel door het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding.

Ten tweede lijken met de tweede zin van het ontworpen artikel 279, § 3, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek voorwaarden te worden gesteld waaraan de door het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding georganiseerde proeven moeten voldoen en waarvan in het advies wordt nagegaan of eraan is voldaan. Dat zou duidelijker tot uiting dienen te komen.

4. Luidens het tweede lid van het ontworpen artikel 279, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek worden de "nadere regels" voor de in het eerste lid van die bepaling bedoelde vergelijkende selectie bepaald door de Koning.

De draagwijdte van deze bepaling is niet duidelijk. Ofwel wordt daarmee niets meer beoogd dan wat reeds voortvloeit uit de algemene uitvoeringsbevoegdheid waarover de Koning beschikt op grond van artikel 108 van de Grondwet. In dat geval is een specifieke machtiging aan de Koning overbodig en dient de genoemde bepaling uit het ontwerp te worden weggelaten. Ofwel reikt de aan de Koning verleende opdracht verder dan wat uit de algemene uitvoeringsbevoegdheid voortvloeit, in welk geval het voorwerp ervan dient te worden gepreciseerd.

Artikel 84

In het ontworpen artikel 287, § 3*bis*, van het Gerechtelijk Wetboek dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven "evenwichtige verdeling" in plaats van "eerlijke verdeling" en in de Franse tekst "répartis de manière équilibrée" in plaats van "de manière équitable".

Artikel 86

In het ontworpen artikel 287*quater*, § 1, zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald dat de voorzitters en de plaatsvervangende voorzitters van de beroepscommissie bevoegd voor de beroepen inzake evaluatie en stage worden aangewezen "uit de magistratuur". Zo het de bedoeling is die aanwijzing te beperken tot magistraten van de rechterlijke orde, dient dit uitdrukkelijk te worden bepaald.

Artikel 100

Luidens het ontworpen artikel 322, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek kan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank bij onvoorziene afwezigheid van een assessor, een andere assessor in de strafuitvoeringsrechtbank, een rechter of een plaatsvervangend rechter of een op het tableau ingeschreven advocaat die ten minste dertig jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen.

Gelet op de door de wetgever gewilde specifieke inbreng van de assessoren, zou deze bepaling vooreerst beperkt dienen te blijven tot gevallen waarin de behandeling van de zaak geen enkel uitstel duldt. Voorts zou een volgorde kunnen worden ingesteld tussen de mogelijke aanwijzingen (eerst dès lors un choix entre la fréquentation des cours et la réussite de l'examen s'y rapportant, organisés, soit par les universités ou les hautes écoles visées dans cette disposition, soit par l'Institut de formation judiciaire.

Ensuite, il semble que la deuxième phrase de l'article 279, § 3, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire impose des conditions auxquelles doivent satisfaire les épreuves organisées par l'Institut de formation judiciaire, le respect de celles-ci étant apprécié dans l'avis. Il faudrait l'exprimer plus clairement.

4. Selon l'alinéa 2 de l'article 279, § 4, en projet, du Code judiciaire, le Roi fixe les modalités de la sélection comparative visée à l'alinéa 1er de cette disposition.

La portée de cette disposition n'est pas claire. Soit elle ne vise rien de plus que ce qu'implique déjà le pouvoir général d'exécution dont dispose le Roi en vertu de l'article 108 de la Constitution. Dans ce cas, une habilitation spécifique au Roi est superflue et la disposition précitée doit être omise du projet. Soit la mission confiée au Roi va au-delà de ce qui découle du pouvoir général d'exécution, auquel cas il y a lieu d'en préciser l'objet.

Article 84

Dans le texte néerlandais de l'article 287, § 3*bis*, en projet, du Code judiciaire, il y a lieu d'écrire "evenwichtige verdeling" au lieu de "eerlijke verdeling" et dans le texte français "répartis de manière équilibrée" au lieu de "répartis de manière équitable".

Article 86

L'article 287*quater*, § 1er, alinéa 7, en projet, du Code judiciaire dispose que les présidents et présidents suppléants de la commission de recours compétente pour les recours concernant l'évaluation et le stage sont désignés "au sein de la magistrature". Si l'intention est de limiter cette désignation aux magistrats de l'ordre judiciaire, il faut le préciser expressément.

Article 100

Selon l'article 322, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire, en cas d'absence inopinée d'un assesseur, le juge au tribunal de l'application des peines peut désigner un autre assesseur au tribunal d'application des peines, un juge ou un juge suppléant ou un avocat âgé de trente ans au moins inscrit au tableau de l'Ordre, pour remplacer l'assesseur empêché.

Eu égard à l'apport spécifique des assesseurs, voulu par le législateur, cette disposition devrait tout d'abord rester limitée aux cas dans lesquels l'examen de l'affaire ne tolère aucun sursis. En outre, un ordre de préférence pourrait être instauré parmi les désignations possibles (d'abord un assesseur ayant

een assessor met dezelfde hoedanigheid, dan een andere assessor, dan een rechter, dan een plaatsvervangend rechter en dan pas een opgevorderde advocaat[51]).

Artikel 118

In artikel 118 van het ontwerp dient te worden verwezen naar “artikel 390, tweede lid,” van het Gerechtelijk Wetboek in plaats van naar (het onbestaande) “artikel 390, § 2,” van dat wetboek.

Artikel 120

Luidens het ontworpen artikel 411, § 6, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 120, 2°, van het ontwerp) wijzen de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij dat hof gezamenlijk de erin bedoelde emeriti of ere-magistraten aan om zitting te houden in de tuchtrechtscolleges wanneer deze uitspraak doen over een lid van het Hof van Cassatie of van het parket-generaal bij dat hof. De vraag rijst of geen regeling dient te worden voorzien voor het geval geen overeenstemming wordt bereikt over de aan te wijzen kandidaten.

Artikel 125

De Nederlandse versie van de vierde zin van het ontworpen artikel 515, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek dient, conform de Franse versie ervan, vóór de woorden “in aanmerking genomen” het woord “niet” te worden geschrapt.

Artikel 126

1. In de bepaling onder b) schrijve men dat het derde lid, en niet het tweede lid, van artikel 555/1 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd.

2. Artikel 126 van het voorontwerp strekt ertoe de opsomming van de taken die worden opgedragen aan de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders aldus aan te vullen dat ze ook de nieuwe functies omvat die haar inzake elektronische betekening worden toegewezen.

Bij dat artikel krijgt de Nationale Kamer de opdracht “het in artikel 34/2 bedoelde register op te zetten en in stand te houden”.

Luidens het ontworpen artikel 34/2, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, “wordt een geïnformatiseerde gegevensbank opgericht, “Centraal register van authentieke akten van gerechtsdeurwaarders” geheten”, georganiseerd en beheerd door de Nationale Kamer, die bij paragraaf 5 wordt belast met “de controle op de werking en het gebruik van het […] register”. Bij paragraaf 6 van die ontworpen bepaling daarentegen wordt de Koning belast met het bepalen van “de modaliteiten voor de inri chting en de werking” van het register.

[51] Gelet op de bezwaren op het vlak van het onpartijdigheidsbeginsel die het zitting houden van opgevorderde advocaten oproept, moet zulks zo veel als mogelijk worden vermeden.

la même qualité, ensuite un autre assesseur, ensuite un juge, ensuite un juge suppléant et ensuite seulement un avocat requis [51]).

Article 118

L’article 118 du projet doit faire référence à “l’article 390, alinéa 2,” du Code judiciaire et non pas à “l’article 390, § 2” (inexistant) de ce code.

Article 120

Selon l’article 411, § 6, alinéa 1er, en projet, du Code judiciaire (article 120, 2°, du projet), le premier président de la Cour de Cassation et le procureur général près la Cour de Cassation désignent conjointement les magistrats, émérites ou honoraires, qui y sont visés pour siéger dans les juridictions disciplinaires lorsqu’elles se prononcent au sujet d’un membre de la Cour de cassation ou du parquet général. La question se pose de savoir s’il ne faut pas prévoir un règlement pour le cas où il n’y a pas d’accord en ce qui concerne les candidats à désigner.

Article 125

Dans la version néerlandaise de la quatrième phrase de l’article 515, § 4, alinéa 1er, en projet, du Code judiciaire il faut, conformément à sa version française, omettre le mot “niet” qui précède les mots “in aanmerking genomen”.

Article 126

1. Au littera b), il y a lieu d’écrire que c’est l’alinéa 3, et non l’alinéa 2, de l’article 555/1 du Code judiciaire qui est modifié.

2. L’article 126 de l’avant-projet tend à compléter l’énumération des missions confiées à la Chambre nationale des huissiers de justice afin de prendre en compte les nouvelles fonctions qui lui sont attribuées en matière de signification électronique.

Il donne pour mission à la Chambre nationale “d’établir le registre mentionné dans l’article 34/2 et à le maintenir”.

Selon les termes de l’article 34/2, § 1er, alinéa 1er, en projet du Code judiciaire, “une base de données informatisée est créée, appelée le “Registre central des actes authentiques des huissiers de justice”, qui est organisée et gérée par la Chambre Nationale”. Au paragraphe 5, celle-ci est chargée “de contrôler le fonctionnement et l’utilisation du registre”. Par contre, le paragraphe 6 de cette disposition en projet charge le Roi de déterminer “les modalités de la création et du fonctionnement” du registre.

[51] Eu égard aux objections sur le plan du principe de l’indépendance que soulève le fait d’appeler un avocat à siéger, il faut éviter cette situation autant que possible.

Deze bepalingen moeten b*eter* met elkaar in overeenstemming worden gebracht en de gehanteerde terminologie moet eenvormig worden gemaakt.

Artikel 127

1. Artikel 127 strekt ertoe de bepaling onder 8° van paragraaf 1 van artikel 552 van het Gerechtelijk Wetboek op te heffen. Deze bepaling omschrijft als één van de opdrachten van de raad van de arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders die welke erin bestaat:

"8° de rol op te stellen van de gerechtsdeurwaarders die belast zijn met de betekening van de akten in strafzaken".

Die opdracht wordt bij het ontworpen artikel 555/1 toegewezen aan de Nationale Kamer in de volgende bewoordingen:

"de rol op te stellen van de gerechtsdeurwaarders die belast zijn met de betekening van de akten in strafzaken".

Er wordt geen enkele uitleg gegeven bij die overdracht van bevoegdheid tussen de arrondissementskamers en de Nationale Kamer, noch bij de wijzigingen die in de tekst van de bepaling zijn aangebracht.

De bespreking van dit artikel zou op dat punt moeten worden aangevuld.

2. De wijziging van artikel 552, § 1, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek dient in het voorontwerp komen te staan vóór de wijzigingen die in artikel 555/1 van hetzelfde Wetboek worden aangebracht.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijke wetboek met het oog op de elektronische procesvoering

Artikel 131 van het voorontwerp

De opmerkingen waartoe deze bepaling aanleiding geeft, zijn reeds gemaakt hierboven, in de algemene opmerkingen met betrekking tot de artikelen 7 tot 17, 126, 127 en 130 van het voorontwerp (hoofdstuk 6 van het voorontwerp) en in opmerking 1 bij artikel 12.

Il s'impose que ces dispositions fassent l'objet d'une cohérence accrue et d'une uniformisation dans les termes utilisés.

Article 127

1. L'article 127 tend à abroger le 8° du paragraphe 1er de l'article 552 du Code judiciaire, qui, parmi les missions du conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice, énonce celle consistant à:

"8° […] établir le rôle des huissiers de justice chargés de la signification des actes en matières répressive".

Cette mission est attribuée par l'article 555/1 en projet à la Chambre nationale dans les termes suivants:

"définir le rôle des huissiers de justice qui sont chargés de la signification des actes en matières pénales".

Aucune explication n'est donnée à ce transfert de compétence entre les chambres d'arrondissement et la chambre nationale ni aux changements apportés à la rédaction de la disposition.

Le commentaire de la disposition devrait être complété sur ce point.

2. La modification de l'article 552, § 1er, 8°, du Code judiciaire doit être présentée dans l'avant-projet avant celles apportées à l'article 555/1 du même Code.

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique

Article 131 de l'avant-projet

Les observations qu'appelle cette disposition ont déjà été formulées ci-dessus, dans les observations générales relatives aux articles 7 à 17, 126, 127 et 130 de l'avant-projet (chapitre 6 de l'avant-projet) et dans l'observation n° 1 formulée sur l'article 12.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Artikel 132

In artikel 132, 1°, van het ontwerp vervange men het cijfer “20” door het woord “twintig”[52] en het cijfer “22” door het woord “tweeëntwintig”.

HOOFDSTUK 9

Wijzigingen van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie

Artikel 135

In fine van het ontworpen artikel 183 van de wet van 25 april 2007 schrappe men de zinsnede “, zoals gewijzigd door de wet van ... 2015 (PP III)”.

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde

Artikel 137

In het ontworpen artikel 158/2 van de wet van 1 december 2013 dient het woord “loon” te worden vervangen door het woord “wedde”.[53]

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie

Artikel 139

In het ontworpen artikel 259*bis*-15, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bepaald dat de advies- en onderzoekscommissies van de Hoge Raad voor de Justitie de ingediende klacht over de werking van de rechterlijke orde naar zich kunnen toetrekken “wanneer ze van mening zijn dat zij het best geschikt zijn om [de klacht] te behandelen”. De stellers van het ontwerp dienen te onderzoeken of geen criteria dienen te worden bepaald op grond waarvan die

[52] Zie de huidige tekst van artikel 27 van de wet van 31 januari 2007.

[53] Zie de terminologie die wordt gehanteerd in het tweede deel, boek II, titel III, hoofdstuk II, van het Gerechtelijk Wetboek.

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire

Article 132

À l’article 132, 1°, du projet, on remplacera le chiffre “20” par le mot “vingt” [52] et le chiffre “22” par le mot “vingt-deux”.

CHAPITRE 9

Modifications de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire

Article 135

À la fin de l’article 183, en projet, de la loi du 25 avril 2007, on supprimera le membre de phrase “tel que modifié par la loi du ... 2015 (PP III)”.

CHAPITRE 10

Modifications de la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l’ordre judiciaire

Article 137

Dans le texte néerlandais de l’article 158/2, en projet, de la loi du 1er décembre 2013, le mot “loon” sera remplacé par le mot “wedde” [53].

CHAPITRE 11

Modification de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice

Article 139

L’article 259*bis*-15, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire dispose que les commissions d’avis et d’enquête du Conseil supérieur de la Justice peuvent se saisir de la plainte introduite relativement au fonctionnement de l’ordre judiciaire “lorsqu’elles estiment qu’elles sont le plus à même de la traiter”. Les auteurs du projet doivent examiner s’il n’y a pas lieu de fixer des critères sur la base desquels cette évocation peut avoir lieu. En tout cas, il est recommandé d’apporter

[52] Voir le texte actuel de l’article 27 de la loi du 31 janvier 2007.

[53] Voir la terminologie utilisée dans la deuxième partie, livre II, titre III, chapitre II, du Code judiciaire.

evocatie kan gebeuren. In ieder geval verdient het aanbeveling in de memorie van toelichting enige duiding bij de genoemde bepaling te verstrekken.

HOOFDSTUK 12

Wijziging van de Wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 13

Wijzigingen van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 14

Wijzigingen van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen

Algemene opmerking

Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en het Grondwettelijk Hof blijkt dat de vrijheidsberoving van een geesteszieke onder meer slechts rechtmatig is in de zin van artikel 5, lid 1, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens (hierna: EVRM) indien ze plaatsvindt in een inri chting die is aangepast aan de bijzondere behoeften van geesteszieken.[54] Bovendien kan het niet voldoen aan deze verplichting een vernederende behandeling uitmaken in de zin van artikel 3 van dat verdrag.[55]

In het algemeen lijkt de ontworpen regeling in overeenstemming met artikel 5, lid 1, van het EVRM. Er dient evenwel het volgende te worden opgemerkt.

[54] Zie o.m. EHRM 28 mei 1985, *Ashingdane t. Verenigd Koninkrijk*, § 44; EHRM 30 juli 1998, *Aerts t. België*, § 46; EHRM 10 januari 2013, *Claes t. België,* § § 114 – 120; GwH 17 september 2009, nr. 142/2009, B.7.2.

[55] Zie o.m. EHRM 10 januari 2013, *Claes t. België*, § § 88 – 102.

quelques précisions relativement à cette disposition dans l'exposé des motifs.

CHAPITRE 12

Modification de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire

Ce chapitre ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE 13

Modifications de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef

Ce chapitre ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE 14

Modifications de la loi du 5 avril 2014 relative à l'internement des personnes

Observation générale

Il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et de la Cour constitutionnelle que la privation de liberté d'un malade mental n'est notamment régulière au sens de l'article 5, paragraphe 1, de la Convention européenne des droits de l'homme (ci-après: CEDH) que si elle se déroule dans un établissement adapté aux besoins particuliers des malades mentaux [54]. En outre, le non-respect de cette obligation peut constituer un traitement dégradant au sens de l'article 3 de cette convention [55].

D'une manière générale, la réglementation en projet semble conforme à l'article 5, paragraphe 1, de la CEDH. Il convient toutefois de formuler les observations suivantes.

[54] Voir, notamment, Cour eur.D.H., 28 mai 1985, *Ashingdane c. Royaume-Uni,* § 44; Cour eur.D.H., 30 juillet 1998, *Aerts c. Belgique,* § 46; Cour eur.D.H., 10 janvier 2013, *Claes c. Belgique,* § § 114 – 120; C.C., 17 septembre 2009, n° 142/2009, B.7.2.

[55] Voir, notamment, Cour eur.D.H, 10 janvier 2013, *Claes c. Belgique,* § § 88 – 102.

Uit het ontworpen artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 5 mei 2014 (artikel 147, 2°, van het ontwerp) blijkt dat een klinisch observatiecentrum wordt opgericht door de Koning, waarbij hij het aantal plaatsen in dit centrum bepaalt. Bij de uitvoering van die regeling zal de Koning er dienen voor te zorgen dat er in voldoende plaatsen wordt voorzien opdat eenieder die aan een inobservatiestelling wordt onderworpen, in zulk een centrum kan worden opgenomen. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en Grondwettelijk Hof blijkt immers dat wanneer het bevoegde rechtscollege heeft geoordeeld dat een geïnterneerde persoon moet worden opgenomen in een aangepaste inri chting, het aan de bevoegde overheden staat om ervoor te zorgen dat die persoon binnen een redelijke termijn daar ook daadwerkelijk kan worden opgenomen.[56] Weliswaar is het ontworpen artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 5 mei 2014 op zich beschouwd in overeenstemming met artikel 5, lid 1, van het EVRM, maar die verdragsbepaling zou wel kunnen zijn geschonden wanneer er een gebrek is aan voldoende plaatsen in de inri chtingen waarin de door de rechter gelaste maatregel zou kunnen worden uitgevoerd.[57]

Daarnaast verklaarde de gemachtigde dat artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 5 mei 2014, tot vervanging waarvan artikel 147, 2°, van het ontwerp strekt en waarin wordt voorzien in de overbrenging ter observatie in een door de Koning opgericht beveiligd klinisch observatiecentrum, slechts in werking zal treden op 1 januari 2020[58] en dat er in afwachting daarvan geen inobservatiestellingen zullen gebeuren. Dit staat op gespannen voet met de door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en het Grondwettelijk Hof gestelde voorwaarde dat, opdat de gevangenhouding van een geesteszieke zou kunnen worden bevolen, op basis van een objectieve medische expertise moet worden aangetoond dat er een reële en voortdurende mentale stoornis bestaat en dat die stoornis bovendien van dien aard is dat zij de opsluiting kan rechtvaardigen.[59] Om een expertise te verrichten waaruit kan worden afgeleid dat zulk een stoornis bestaat (en welke behandeling het meest geschikt is), zal immers in een aantal gevallen een inobservatiestelling noodzakelijk zijn.

De stellers van het ontwerp dienen erop toe te zien dat de nodige infrastructuur voorhanden is opdat de internering kan worden bevolen en uitgevoerd in omstandigheden die verenigbaar zijn met de internationaalrechtelijke en grondwettelijke vereisten.

Artikel 146

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, § 1, 1°, van de wet van 5 mei 2014 schrijve men, conform de Franse tekst van die bepaling, “deskundigenonderzoek” in plaats van “onderzoek”.

Il ressort de l’article 6, § 1er, alinéa 2, en projet, de la loi du 5 mai 2014 (article 147, 2°, du projet) que le Roi crée un centre d’observation clinique et en détermine le nombre de places. Lors de la mise en œuvre de cette mesure, le Roi devra veiller à prévoir un nombre suffisant de places afin que toute personne qui fait l’objet d’une mise en observation puisse être admise dans un tel centre. En effet, il résulte de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’homme et de la Cour constitutionnelle que lorsque la juridiction compétente a jugé qu’une personne internée doit être accueillie dans un établissement approprié, il appartient aux autorités compétentes de faire en sorte que cette personne puisse également y être effectivement admise dans un délai raisonnable [56]. Si l’article 6, § 1er, alinéa 2, en projet, de la loi du 5 mai 2014, considéré en soi, est conforme à l’article 5, paragraphe 1, de la CEDH, il n’en demeure pas moins que cette disposition conventionnelle pourrait bel et bien être violée en cas d’insuffisance de places disponibles dans les établissements dans lesquels la mesure ordonnée par le juge pourrait être exécutée [57].

Par ailleurs, le délégué a déclaré que l’article 6, § 1er, alinéa 2, de la loi du 5 mai 2014, que l’article 147, 2°, du projet tend à remplacer et qui prévoit le transfert pour mise en observation dans un centre d’observation clinique sécurisé créé par le Roi, n’entrera en vigueur que le 1er janvier 2020 [58] et, qu’en attendant, aucune mise en observation ne pourra avoir lieu. Ces propos se heurtent à la condition énoncée par la Cour européenne des droits de l’homme et par la Cour constitutionnelle selon laquelle, pour que la détention d’un malade mental puisse être ordonnée, il faut démontrer, sur la base d’une expertise médicale objective, qu’il existe un trouble mental réel et permanent et que ce trouble doit en outre être de nature à justifier l’internement [59]. En effet, pour effectuer une expertise dont il peut être déduit qu’un tel trouble existe (et quel traitement est le plus approprié), une mise en observation sera nécessaire dans un certain nombre de cas.

Les auteurs du projet doivent veiller à ce que l’infrastructure nécessaire soit disponible pour que l’internement puisse être ordonné et exécuté dans des conditions compatibles avec les exigences du droit international et de la Constitution.

Article 146

1. Dans le texte néerlandais de l’article 5, § 1er, 1°, en projet, de la loi du 5 mai 2014, on écrira, conformément au texte français de cette disposition, “deskundigenonderzoek” au lieu de “onderzoek”.

56 EHRM 11 mei 2004, *Morsink t. Nederland*, § 69; GwH 17 september 2009, nr. 142/2009, B.7.3.
57 In die zin GwH 17 september 2009, nr. 142/2009, B.7.4.-B.8.
58 Zie de opmerking bij artikel 147 van het ontwerp.
59 Zie o.m. EHRM 24 oktober 1979, *Winterwerp t. Nederland*, § 39; EHRM 10 januari 2013, *Claes t. België*, § 113; GwH 6 november 2008, nr. 154/2008, B.8.; GwH 10 februari 2011, nr. 23/2011, B.6.

56 Cour eur.D.H, 11 mai 2004, *Morsink c. Pays-Bas*, § 69; C.C., 17 septembre 2009, n° 142/2009, B.7.3.
57 En ce sens, C.C., 17 septembre 2009, n° 142/2009, B.7.4.-B.8.
58 Voir l’observation formulée concernant l’article 147 du projet.
59 Voir, notamment, Cour eur.D.H, 24 octobre 1979, *Winterwerp c. Pays-Bas,* § 39; Cour eur.D.H, 10 janvier 2013, *Claes c. Belgique,* § § 113; C.C., 6 novembre 2008, n° 154/2008, B.8.; C.C., 10 février 2011, n° 23/2011, B.6.

2. In het ontworpen artikel 5, § 1, 3°, van de wet van 5 mei 2014 schrijve men “§ 1” in plaats van “paragraaf 1”.

3. Onderdeel 4°, b), van het ontworpen artikel 5, § 1, van de wet van 5 mei 2014 dient te worden vernummerd tot 5°. Onderdeel 4°, a), wordt dan onderdeel 4°.

4. De stellers van het ontwerp dienen er rekening mee te houden dat de tekst van het vroegere koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 “betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen” is gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 10 mei 2015 “houdende coördinatie van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen”, welke coördinatie heeft geleid tot de wet “betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen”, gecoördineerd op 10 mei 2015. Het is naar deze gecoördineerde wet dat in het ontworpen artikel 5, § 2, eerste lid, van de wet van 5 mei 2014 dient te worden verwezen.

5. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, § 4, van de wet van 5 mei 2014 schrijve men “de mogelijkheid voor” in plaats van “de mogelijkheid van”.

6. Luidens het ontworpen artikel 5, § 4, van de wet van 5 mei 2014 blijven de deskundigenonderzoeken die een aanvang hebben genomen vóór de inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in § 2, rechtsgeldig, onverminderd de mogelijkheid om een nieuw deskundigenonderzoek te laten uitvoeren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 mei 2014. De datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in § 2 – waarmee wordt verwezen naar het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 – is evenwel niet dienstig, te meer nu die datum 12 juni 1968 is. Wellicht is het de bedoeling om ook bepaalde deskundigenonderzoeken in acht te nemen die werden verricht vóór de datum van inwerkingtreding van het ministerieel besluit van 28 oktober 2015 “tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten houders van de bijzondere beroepstitel in de forensische psychiatrie, alsmede van stagemeesters en stagediensten”, zijnde 1 april 2016. In dat geval dient te worden verwezen naar de datum van inwerkingtreding van dat ministerieel besluit.

Artikel 147

Het ontworpen tweede lid van artikel 6, § 1, van de wet van 5 mei 2014 (artikel 147, 2°, van het ontwerp), dat in de plaats zou komen van het huidige tweede lid van die bepaling, bepaalt dat de inobservatiestelling voortaan (uitsluitend) gebeurt in een beveiligd klinisch observatiecentrum. Uit de memorie van toelichting blijkt dat dit centrum nog moet worden opgericht en dat het nog niet zal bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014 (1 juli 2016). Er wordt uitdrukkelijk aan toegevoegd dat “dit artikel op een later ogenblik in werking [zal] treden”. Dat blijkt echter niet uit de bepalingen betreffende de inwerkingtreding van de aan te nemen wet, die zijn opgenomen in artikel 258 van het ontwerp. In dit verband verklaarde de gemachtigde evenwel:

“Artikel 216 van het wetsontwerp houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse

2. À l’article 5, § 1er, 3°, en projet, de la loi du 5 mai 2014, on écrira “§ 1er” au lieu de “paragraphe 1”.

3. Le 4°, b), de l’article 5, § 1er, en projet, de la loi du 5 mai 2014 sera renuméroté en 5°. Le 4°, a), devient dès lors 4°.

4. Les auteurs du projet doivent tenir compte du fait que le texte de l’ancien arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 “relatif à l’exercice des professions des soins de santé” a été coordonné par l’arrêté royal du 10 mai 2015 “portant coordination de l’arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l’exercice des professions des soins de santé”, laquelle coordination est devenue la loi “relative à l’exercice des professions des soins de santé”, coordonnée le 10 mai 2015. C’est cette loi coordonnée qui doit être visée à l’article 5, § 2, alinéa 1er, en projet, de la loi du 5 mai 2014.

5. Dans le texte néerlandais de l’article 5, § 4, en projet, de la loi du 5 mai 2014, on écrira “de mogelijkheid voor” au lieu de “de mogelijkheid van”.

6. Selon l’article 5, § 4, en projet, de la loi du 5 mai 2014, les expertises commencées avant l’entrée en vigueur de l’arrêté royal visé au § 2 restent valables, sans préjudice de la possibilité de faire procéder à une nouvelle expertise conformément aux dispositions de la loi du 5 mai 2014. Toutefois, la date d’entrée en vigueur de l’arrêté royal visé au § 2 – qui fait référence à l’arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 – est sans pertinence, d’autant plus que cette date est le 12 juin 1968. Sans doute l’intention est-elle de prendre également en considération certaines expertises qui ont été réalisées avant la date d’entrée en vigueur de l’arrêté ministériel du 28 octobre 2015 “fixant les critères spéciaux d’agrément des médecins spécialistes porteurs du titre professionnel particulier en psychiatrie médico-légale, ainsi que des maîtres de stage et des services de stage”, à savoir le 1er avril 2016. Dans ce cas, il conviendra de viser la date d’entrée en vigueur de cet arrêté ministériel.

Article 147

L’alinéa 2, en projet, de l’article 6, § 1er, de la loi du 5 mai 2014 (article 147, 2°, du projet), qui se substituerait à l’alinéa 2 actuel de cette disposition, prévoit que la mise en observation aura dorénavant (uniquement) lieu dans un centre d’observation clinique sécurisé. Il résulte de l’exposé des motifs que ce centre doit encore être créé et qu’il n’existera pas encore lors de l’entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014 (1er juillet 2016). L’exposé ajoute expressément que “cet article entrera ultérieurement en vigueur”. Cela ne ressort cependant pas des dispositions relatives à l’entrée en vigueur de la loi à adopter, qui figurent à l’article 258 du projet. Toutefois, le délégué a déclaré à cet égard ce qui suit:

“Artikel 216 van het wetsontwerp houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse

bepalingen inzake justitie (PP-II) (1418/001) bepaalt in een punt 2° dat artikel 6, § 1, 2e lid (van de wet van 5 mei 2014) in werking treedt op 1 januari 2020."

Artikel 150

1. In het ontworpen artikel 9, § 1, a), tweede en derde streepje (lees 1°, b) en c))[60], van de wet van 5 mei 2014 wordt, om de misdrijven te definiëren waarvoor internering mogelijk is, gewag gemaakt van misdrijven die "een aantasting of een bedreiging van de fysieke of psychische integriteit" inhouden. In de memorie van toelichting wordt verduidelijkt dat de internering omwille van het plegen van vermogensmisdrijven niet mogelijk is, "tenzij de feiten ook een aantasting of bedreiging van de fysieke of psychische integriteit meebrengen", waarbij bijvoorbeeld wordt gedacht "aan inbraken die de inwoners danig verontrusten, aan opzettelijke of ernstige beschadigingen of aan ernstige vermogensmisdrijven waar van de zwakke toestand van de slachtoffers misbruik wordt gemaakt". Het staat evenwel op gespannen voet met de rechtszekerheid en het legaliteitsbeginsel dat in strafzaken geldt, om de mogelijkheid van internering te laten afhangen van een alleen in de memorie van toelichting omschreven mogelijk subjectief gevolg dat misdrijven bij het slachtoffer kunnen teweegbrengen. De misdrijven die aanleiding kunnen geven tot internering, dienen derhalve in de ontworpen bepaling zelf op een meer objectieve wijze te worden omschreven.

2. In de memorie van toelichting wordt aangegeven dat wat betreft andere misdrijven dan deze omschreven in het ontworpen artikel 9, § 1, a), van de wet van 5 mei 2014, geen internering kan worden bevolen, maar de wet van 26 juni 1990 "betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke" kan worden toegepast wanneer aan de toepassingsvoorwaarden ervan is voldaan. Een straf kan alsdan niet worden opgelegd, gelet op artikel 71 van het Strafwetboek, naar luid waarvan er onder meer geen misdrijf is wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het ogenblik van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast. Mede gelet op dit laatste dienen de stellers van het ontwerp te onderzoeken of de toepassing van de wet van 26 juni 1990 voor de andere dan in het ontworpen artikel 150, § 1, a), van de wet van 5 mei 2014 bedoelde misdrijven voldoende waarborgen biedt ter bescherming van de samenleving[61], mede om hetzij oneigenlijke toepassingen van de wet van 26 juni 1990, hetzij oneigenlijke toepassingen van (het thans nog in ontwerpvorm verkerende) artikel 9, § 1, a), tweede en derde streepje, van de wet van 5 mei 2014 te voorkomen.

bepalingen inzake justitie (PP-II) (1418/001) bepaalt in een punt 2° dat artikel 6, § 1, 2e lid (van de wet van 5 mei 2014) in werking treedt op 1 januari 2020".

Article 150

1. Pour définir les délits permettant l'internement, l'article 9, § 1er, a), deuxième et troisième tirets (lire: 1°, b) et c)) [60], en projet, de la loi du 5 mai 2014, fait état de délits impliquant "une atteinte ou une menace de l'intégrité physique ou psychique". L'exposé des motifs précise que l'internement pour infractions contre les biens n'est pas possible, "sauf si les faits entraînent une atteinte à l'intégrité physique ou psychique ou une menace contre celle-ci" et fait référence par exemple "à des effractions qui suscitent une grande inquiétude chez les habitants, des dégradations volontaires graves ou des infractions graves contre les biens abusant de la situation de faiblesse des victimes". Toutefois, en subordonnant la possibilité d'un internement à un effet subjectif éventuel que les délits peuvent provoquer chez la victime, effet qui n'est décrit que dans l'exposé des motifs, le projet se heurte à la sécurité juridique et au principe de la légalité en matière pénale. Les délits susceptibles d'entraîner l'internement doivent dès lors être définis d'une manière plus objective dans la disposition en projet elle-même.

2. L'exposé des motifs indique qu'en ce qui concerne d'autres délits que ceux définis à l'article 9, § 1er, a), en projet, de la loi du 5 mai 2014, aucun internement ne peut être ordonné, mais la loi du 26 juin 1990 "relative à la protection de la personne des malades mentaux" peut être appliquée lorsque ses conditions d'application sont remplies. Dans ce cas, une peine ne peut pas être infligée, eu égard à l'article 71 du Code pénal, aux termes duquel il n'y a pas d'infraction notamment lorsque l'accusé ou le prévenu était atteint, au moment des faits, d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes. Compte tenu, notamment, de ce qui précède, les auteurs du projet doivent vérifier si l'application de la loi du 26 juin 1990 pour les délits autres que ceux visés à l'article 150, § 1er, a), en projet, de la loi du 5 mai 2014, offre des garanties suffisantes pour la protection de la société [61], notamment dans le but d'éviter soit des applications abusives de la loi du 26 juin 190, soit des applications abusives de l'article 9, § 1er, a), deuxième et troisième tirets (actuellement encore à l'état de projet), de la loi du 5 mai 2014.

---

60 Opsommingen dienen te worden aangegeven met "1°", "2°", "3°", enzovoort en verdere opsommingen met "a)", "b)", "c)", enzovoort.

61 Meer bepaald dient erop te worden gewezen dat krachtens artikel 2, eerste lid, van die wet de erin bedoelde beschermingsmaatregelen slechts kunnen worden genomen "omdat de betrokkene zijn gezondheid en veiligheid ernstig in gevaar brengt, hetzij omdat hij "een *ernstige* bedreiging vormt voor *andermans leven en integriteit*", en derhalve bij voorbeeld niet wanneer het gaat om een bedreiging voor goederen.

60 Les énumérations doivent être indiquées par "1°", "2°", "3°", etc., et les autres énumérations par "a)", "b)", "c)", etc.

61 Il convient d'observer plus particulièrement qu'en vertu de l'article 2, alinéa 1er, de cette loi, les mesures de protection qui y sont visées ne peuvent être prises qu'au motif que *l'intéressé met gravement en péril sa santé et sa sécurité,* ou qu'il constitue "une menace *grave pour la* vie ou *l'intégrité d'autrui"*, et dès lors plus, par exemple, lorsqu'il s'agit d'une menace pour les biens.

Artikel 151

Artikel 151, 2°, van het ontwerp strekt ertoe in artikel 10 van de wet van 5 mei 2014 de woorden “beklaagde of beschuldigde” te vervangen door het woord “betrokkene”. In de memorie van toelichting wordt hierover opgemerkt dat eigenlijk zou moeten worden verwezen naar zowel de beklaagde, de beschuldigde als de “in verdenking gestelde”, maar dat omwille van de leesbaarheid is gekozen voor de term “betrokkene”. Ook in andere bepalingen wordt eenzelfde wijziging doorgevoerd (zie onder meer de artikelen 151, 4°, en 152 van het ontwerp). Aangezien de term “betrokkene” vele betekenissen kan hebben en die term in de wet van 5 mei 2014 ook al wordt gehanteerd in andere betekenissen (zie bij voorbeeld de artikelen 26, 48 en 57), rijst de vraag of door het hanteren ervan geen rechtsonzekerheid kan ontstaan en toch niet het best een meer expliciete terminologie wordt gehanteerd.

Artikelen 153 en 157

Onverminderd de vorige opmerking, rijst de vraag waarom, bij artikel 153, 1°, van de aan te nemen wet, in artikel 12 van de wet van 5 mei 2014 de woorden “beklaagde of beschuldigde” worden vervangen door het woord “persoon”, terwijl diezelfde woorden in een aantal voorafgaande bepalingen van die wet worden vervangen door het woord “betrokkene”.

In dat verband verklaarde de gemachtigde het volgende:

“In de artikelen 10, 11 en 12 van de wet betreffende de internering zou idealiter telkens verwezen moeten worden naar zowel de beklaagde, de beschuldigde als de inverdenkinggestelde. Om de tekst niet onnodig te verzwaren, werd gekozen voor de term “betrokkene” in de artikelen 10 en 11. Omdat de term “betrokkene” in de zinsconstructie van artikel 12 niet echte paste, werd daar gekozen voor de term “persoon”.”

Aangezien volgens de beginselen van de wetgevingstechniek voor dezelfde betekenis hetzelfde begrip moet worden gebruikt, verdient het desondanks aanbeveling om ook in de genoemde bepaling hetzelfde begrip te hanteren.[62]

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van 157, 2°, van het ontwerp, waarover de uitleg in de memorie van toelichting overigens niet overeenstemt met de tekst van die bepaling.

Artikelen 162 en 166

1. De in de artikelen 162 en 166 van het ontwerp bedoelde wijzigingen hebben tot gevolg dat aan geïnterneerden die niet toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf in het Rijk, respectievelijk geen uitgaansvergunning op grond van artikel 20, § 2, eerste lid, 3°, van de wet van 5 mei 2014 of geen verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht of invrijheidsstelling op proef kan worden toegekend. Daardoor wordt een verschillende behandeling ingevoerd ten aanzien van

[62] Indien de term “betrokkene” in weerwil van de opmerking bij artikel 153 van het ontwerp behouden zou blijven, dient van “de” betrokkene gewag te worden gemaakt.

Article 151

L’article 151, 2°, du projet tend à remplacer dans l’article 10 de la loi du 5 mai 2014 les mots “le prévenu ou l’accusé” par les mots “l’intéressé”. L’exposé des motifs signale à cet égard qu’il devrait en fait être renvoyé au prévenu, à l’accusé et à l’“inculpé”, mais que dans un souci de lisibilité, on a opté pour les mots “l’intéressé”. Une modification identique est également apportée dans d’autres dispositions (voir notamment les articles 151, 4°, et 152 du projet). Étant donné que le terme “l’intéressé” peut recouvrir de nombreuses acceptions et qu’il est déjà utilisé dans d’autres sens dans la loi du 5 mai 2014 (voir par exemple les articles 26, 48 et 57), la question se pose de savoir si son utilisation ne serait pas source d’insécurité juridique et s’il ne vaudrait pas mieux, malgré tout, utiliser une terminologie plus explicite.

Articles 153 et 157

Sans préjudice de l’observation précédente, la question se pose de savoir pourquoi l’article 153, 1°, de la loi à adopter remplace les mots “un prévenu ou un accusé” par les mots “une personne” dans l’article 12 de la loi du 5 mai 2014, alors que ces mêmes mots sont remplacés par le mot “intéressé” dans plusieurs dispositions qui précèdent de cette loi.

À cet égard, le délégué a déclaré ce qui suit:

“In de artikelen 10, 11 en 12 van de wet betreffende de internering zou idealiter telkens verwezen moeten worden naar zowel de beklaagde, de beschuldigde als de inverdenkinggestelde. Om de tekst niet onnodig te verzwaren, werd gekozen voor de term “betrokkene” in de artikelen 10 en 11. Omdat de term “betrokkene” in de zinsconstructie van artikel 12 niet echte paste, werd daar gekozen voor de term “persoon”.

Dès lors que, selon les principes de légistique, la même notion doit être utilisée pour la même acception, il est néanmoins recommandé d’utiliser également la même notion dans la disposition citée [62].

Une observation similaire peut être formulée à l’égard de l’article 157, 2°, du projet, dont le commentaire inscrit dans l’exposé des motifs ne correspond pas, du reste, au texte de cette disposition.

Articles 162 et 166

1. Les modifications visées aux articles 162 et 166 du projet impliquent que les personnes internées qui ne sont pas autorisées ou habilitées à séjourner dans le Royaume ne peuvent bénéficier, respectivement, d’une permission de sortie, en application de l’article 20, § 2, alinéa 1er, 3°, de la loi du 5 mai 2014 ou d’un congé pénitentiaire, d’une détention limitée, d’une surveillance électronique ou d’une libération à l’essai. Une différence de traitement est ainsi instaurée à

[62] Si, nonobstant l’observation formulée à propos de l’article 153 du projet, le mot “intéressé” est maintenu, il conviendra de faire état de “l’” intéressé.

de overige geïnterneerden, die wel deze uitvoeringswijzen kunnen genieten.

In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat deze bepalingen ertoe strekken "te vermijden dat aan geïnterneerden die illegaal zijn in het Rijk, en dus niet in de vrije samenleving mogen vertoeven, toch [bepaalde modaliteiten van de uitvoering van de internering zouden] toegekend worden. Deze modaliteiten zijn er op gericht om een reclassering in België voor te bereiden of uit te werken na de vrijstelling hetgeen voor die categorie van personen niet mogelijk is. Zij kunnen namelijk alleen vrijgesteld worden met het oog op verwijdering van het grondgebied."

Ten aanzien van gelijkluidende ontwerpbepalingen in het kader van de strafuitvoering, heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, in advies 57.792/1/V van 23 september 2015 het volgende opgemerkt:

"38. Een aantal wijzigingen (onder meer de wijzigingen vervat in de artikelen 144, 149, 158 en 162 van het ontwerp) strekken ertoe bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten (de uitgaansvergunning, het penitentiair verlof en de onderbreking van de strafuitvoering, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de voorwaardelijke invrijheidsstelling) te ontzeggen aan veroordeelden die niet toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf in België.

39. Aan de gemachtigde werd gevraagd of de onmogelijkheid voor de veroordeelden die niet wettig in België verblijven om een beroep te doen op bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten, geen discriminatie uitmaakt. De gemachtigde antwoordde onder meer wat volgt:

'Het Belgische vreemdelingenre cht bepaalt of een persoon recht heeft op verblijf in België. De wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalt daarvoor het toepassingsgebied. Wanneer een persoon geen recht heeft op verblijf, kan hij verwijderd worden van het grondgebied. Een verschil maken in de voorliggende wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tussen de veroordeelden met en zonder recht op verblijf berust dus op wettelijke objectieve criteria en maakt o.i. geen discriminatie uit gel[et] op de ongelijkheid van omstandigheden.

De *ratio legis* van de bepalingen van de artikelen 144 en 145 is om personen die definitief veroordeeld zijn wegens het plegen van strafbare feiten en die geen recht hebben op verblijf, tijdens hun detentie niet via een beslissing van de minister van Justitie (voor uitgaansvergunning, penitentiair verlof en strafonderbreking) of van de strafuitvoeringsrechtbank (voor beperkte detentie en elektronisch toezicht, uitzonderlijk uitgaansvergunning en verlof) toch de toelating te geven om zich vrij op het grondgebied te begeven of daar verblijfplaats te houden. Deze ministeriële of rechterlijke beslissingen zouden in strijd zijn met de beslissingen van verbod op verblijf die op grond van het vreemdelingenre cht door de bevoegde autoriteiten of personen zijn genomen. De toelating voor die strafuitvoeringsmodaliteiten houden voor de veroordeelden zonder verblijfsrecht trouwens vaak zelfs verplichtingen in l'égard des autres personnes internées qui bénéficient bel et bien de ces modalités d'exécution.

Selon l'exposé des motifs, ces dispositions visent "à éviter que les internés qui se trouvent illégalement dans le Royaume, et qui ne peuvent donc pas demeurer dans la société libre, se voient malgré tout octroyer [certaines modalités de l'exécution de l'internement]. Ces modalités visent à préparer ou à élaborer une réinsertion en Belgique après la libération, ce qui n'est pas possible pour cette catégorie de personnes. En effet, elles peuvent être libérées uniquement en vue de leur éloignement du territoire".

À l'égard de projets de dispositions analogues, prévues dans le cadre de l'exécution de la peine, le Conseil d'État, section de législation, a formulé les observations suivantes dans l'avis 57.792/1/V du 23 septembre 2015:

"38. Un certain nombre de modifications (notamment les modifications inscrites dans les articles 144, 149, 158 et 162 du projet) ont pour objet de refuser aux condamnés qui ne sont pas autorisés ou habilités à séjourner en Belgique certaines modalités d'exécution de la peine (permission de sortie, congé pénitentiaire et interruption de l'exécution de la peine, détention limitée, surveillance électronique et libération conditionnelle).

39. Il a été demandé au délégué si l'impossibilité d'avoir recours à certaines modalités d'exécution de la peine pour les condamnés en situation de séjour illégal en Belgique, n'est pas discriminatoire. Le délégué a répondu notamment ce qui suit:

'Het Belgische vreemdelingenre cht bepaalt of een persoon recht heeft op verblijf in België. De wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalt daarvoor het toepassingsgebied. Wanneer een persoon geen recht heeft op verblijf, kan hij verwijderd worden van het grondgebied. Een verschil maken in de voorliggende wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tussen de veroordeelden met en zonder recht op verblijf berust dus op wettelijke objectieve criteria en maakt o.i. geen discriminatie uit gel[et] op de ongelijkheid van omstandigheden.

De ratio legis van de bepalingen van de artikelen 144 en 145 is om personen die definitief veroordeeld zijn wegens het plegen van strafbare feiten en die geen recht hebben op verblijf, tijdens hun detentie niet via een beslissing van de minister van Justitie (voor uitgaansvergunning, penitentiair verlof en strafonderbreking) of van de strafuitvoeringsrechtbank (voor beperkte detentie en elektronisch toezicht, uitzonderlijk uitgaansvergunning en verlof) toch de toelating te geven om zich vrij op het grondgebied te begeven of daar verblijfplaats te houden. Deze ministeriële of rechterlijke beslissingen zouden in strijd zijn met de beslissingen van verbod op verblijf die op grond van het vreemdelingenre cht door de bevoegde autoriteiten of personen zijn genomen. De toelating voor die strafuitvoeringsmodaliteiten houden voor de veroordeelden zonder verblijfsrecht trouwens vaak zelfs verplichtingen in

die inhoudelijk totaal botsen met de vreemdelingenwet, bijvoorbeeld de verplichting om een vast adres te hebben (zie art. 55, 2°, van de wet van 17 mei 2006 die bij de toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteit als algemene voorwaarde stelt "een vast adres hebben").

De bepalingen van de wet van 17 mei 2006 zoals die thans bestaan, bepalen niet uitdrukkelijk en in rechtstreekse bewoordingen dat de vernoemde strafuitvoeringsmodaliteiten niet mogen toegekend worden aan personen zonder recht op verblijf. Toch kan uit een globale samenlezing van de wet afgeleid worden dat de strafuitvoeringsmodaliteiten van uitgang, verlof, strafonderbreking, beperkte detentie en elektronisch toezicht alleen gelden voor veroordeelden met recht op verblijf in België.'

40. Zoals reeds in herinnering is gebracht, is een verschil in behandeling volgens de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof slechts verenigbaar met de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie wanneer dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld, rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betrokken maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer er geen redelijk verband van evenre digheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.[63]

40.1. De gemachtigde formuleert duidelijk het doel van de voorgelegde maatregel. Het is de bedoeling "om personen die definitief veroordeeld zijn wegens het plegen van strafbare feiten en die geen recht hebben op verblijf, tijdens hun detentie niet via een beslissing van de minister van Justitie (voor uitgaansvergunning, penitentiair verlof en strafonderbreking) of van de strafuitvoeringsrechtbank (voor beperkte detentie en elektronisch toezicht, uitzonderlijk uitgaansvergunning en verlof) toch de toelating te geven om zich vrij op het grondgebied te begeven of daar verblijfplaats te houden."

Die doelstelling kan de voorgestelde wijzigingen evenwel niet verantwoorden.

Zoals de beslissing betreffende de detentie zelf, is de beslissing tot toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit immers niet te beschouwen als een beslissing over het verblijfsstatuut of als een beslissing die zulks impliceert, en heeft deze dus niet tot gevolg dat de betrokkene wettig in het land zou verblijven.

40.2. Zelfs al kan de onre gelmatige verblijfssituatie van de betrokkene relevant zijn bij het toekennen van bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten, kan worden betwijfeld of zulks *in elk geval* en *voor elke strafuitvoeringsmodaliteit* zo is.

Zo lijkt er geen reden om een (korte) uitgaansvergunning te ontzeggen om medische redenen, om administratieve problemen (met name net met betrekking tot het verblijf) op te lossen of omwille van het behartigen van familiale belangen,

63 (*voetnoot 46 van het advies*) Zie o.m. de arresten vermeld in voetnoot 35.

die inhoudelijk totaal botsen met de vreemdelingenwet, bijvoorbeeld de verplichting om een vast adres te hebben (zie art. 55, 2°, van de wet van 17 mei 2006 die bij de toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteit als algemene voorwaarde stelt "een vast adres hebben").

De bepalingen van de wet van 17 mei 2006 zoals die thans bestaan, bepalen niet uitdrukkelijk en in rechtstreekse bewoordingen dat de vernoemde strafuitvoeringsmodaliteiten niet mogen toegekend worden aan personen zonder recht op verblijf. Toch kan uit een globale samenlezing van de wet afgeleid worden dat de strafuitvoeringsmodaliteiten van uitgang, verlof, strafonderbreking, beperkte detentie en elektronisch toezicht alleen gelden voor veroordeelden met recht op verblijf in België.'

40. Comme il a déjà été rappelé, une différence de traitement ne peut, selon la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, se concilier avec les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination que si elle repose sur un critère objectif et si elle est raisonnablement justifiée. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure concernée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé [63].

40.1. Le délégué formule clairement le but poursuivi par la mesure proposée. L'intention est "om personen die definitief veroordeeld zijn wegens het plegen van strafbare feiten en die geen recht hebben op verblijf, tijdens hun detentie niet via een beslissing van de minister van Justitie (voor uitgaansvergunning, penitentiair verlof en strafonderbreking) of van de strafuitvoeringsrechtbank (voor beperkte detentie en elektronisch toezicht, uitzonderlijk uitgaansvergunning en verlof) toch de toelating te geven om zich vrij op het grondgebied te begeven of daar verblijfplaats te houden".

Cet objectif ne saurait toutefois justifier les modifications proposées.

En effet, à l'instar de la décision sur la détention elle-même, la décision d'octroyer une modalité d'exécution de la peine ne se conçoit pas comme une décision portant sur le statut du séjour ou comme une décision qui l'implique et, partant, elle n'a pas pour effet que l'intéressé séjournerait légalement dans le pays.

40.2. Même si la situation de séjour illégal de l'intéressé peut s'avérer pertinente dans l'octroi de certaines modalités d'exécution de la peine, il est permis de douter qu'il en est effectivement ainsi *dans tous les cas* et *pour chacune des modalités d'exécution de la peine.*

Ainsi ne semble-t-il pas justifié de refuser une permission de sortie (de courte durée) pour raisons médicales, pour résoudre des problèmes administratifs (notamment justement à propos du séjour) ou pour préserver des intérêts familiaux,

63 *(Note de bas de page 46 de l'avis cité*): Voir notamment les arrêts mentionnés dans la note 35.

waarbij rekening dient te worden gehouden met het internationaalrechtelijk en grondwettelijk gewaarborgde recht op gezins- en familieleven.

Ook is het niet duidelijk waarom de onderbreking van de strafuitvoering aan de betrokken vreemdelingen moet worden ontzegd. Deze maatregel wordt immers toegekend om "ernstige en uitzonderlijke redenen van familiale aard" (artikel 15 van de wet van 17 mei 2006).

Ook hier lijkt het in het licht van het internationaalrechtelijk en grondwettelijk gewaarborgde recht op gezins- en familieleven moeilijk te verantwoorden dat deze maatregel op een absolute wijze wordt ontzegd aan personen die niet in regel zijn met de verblijfswetgeving. Artikel 16 van de wet van 17 mei 2006 volstaat om ook aan deze categorie de onderbreking van de strafuitvoering te weigeren wanneer dat nodig zou zijn.

Er kan worden aangevoerd dat er voor de categorie personen zonder wettig verblijfsstatuut een groter risico bestaat op het onderduiken in de clandestiniteit. Dit is evenwel niet noodzakelijk zo en zal geval per geval moeten worden bekeken. Bovendien kunnen de meeste strafuitvoeringsmodaliteiten in de huidige stand van het recht al worden geweigerd bij het bestaan van een tegenaanwijzing, waaronder onttrekking aan de straf (bij voorbeeld de artikelen 5, 2°, 7, 2°, en 16 van de wet van 17 mei 2006). Het risico op vluchten of onderduiken vormt voor die modaliteiten derhalve nu reeds een tegenaanwijzing.

Gelet op wat voorafgaat moet b*eter* worden verantwoord, voor elk type van strafuitvoeringsmodaliteit afzonderlijk, waarom een verschillende behandeling pertinent en proportioneel is in het licht van het beoogde doel, en waarom het noodzakelijk is om een absolute onmogelijkheid tot het toekennen van strafuitvoeringsmodaliteiten te creëren. Daarbij moet worden nagegaan of de huidige mogelijkheden om in individuele gevallen een strafuitvoeringsmodaliteit niet toe te staan wegens tegenaanwijzingen of om daaraan bepaalde voorwaarden te verbinden, niet volstaan, dan wel of door het bepalen van specifieke aanpassingen of voorwaarden de toegang tot bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten toch niet mogelijk kan zijn."

Ten gevolge van die opmerkingen werd in het wetsontwerp "houdende wijzigingen van het strafrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie"[64] in een beperkte mogelijkheid voorzien om aan de betrokken vreemdelingen een uitgaansvergunning toe te kennen.[65] Die mogelijkheid is ook in de ontworpen tekst opgenomen.

Er dient evenwel voor elke wijze van uitvoering van de interneringsmaatregel te worden nagegaan of de onre gelmatige verblijfssituatie van de betrokkene de absolute uitsluiting voor de genoemde categorie vreemdelingen kan verantwoorden. Die verantwoording wordt in voorkomend geval het best in de memorie van toelichting opgenomen.

[64] Zie voetnoot 36.
[65] Zie artikel 20 van dat ontwerp.

compte tenu du droit à la vie familiale, garanti par le droit international et la Constitution.

On n'aperçoit pas non plus en quoi l'interruption de l'exécution de la peine doit être refusée aux étrangers dont il est question. En effet, cette mesure est octroyée pour "des motifs graves et exceptionnels à caractère familial" (article 15 de la loi du 17 mai 2006).

Au regard du droit à la vie familiale, garanti par le droit international et la Constitution, il semble ici aussi qu'il se justifie difficilement de refuser cette mesure de manière absolue aux personnes qui ne sont pas en règle avec la réglementation sur le droit de séjour. L'article 16 de la loi du 17 mai 2006 suffit pour refuser aussi à cette catégorie l'interruption de l'exécution de la peine si cela s'avérait nécessaire.

On peut faire valoir que le risque de passer dans la clandestinité est plus élevé pour la catégorie des personnes sans statut de séjour légal. Mais tel ne sera pas forcément le cas et la situation sera examinée au cas par cas. Par ailleurs, la plupart des modalités d'exécution de la peine peuvent déjà, en l'état actuel du droit, être refusées en présence de contre-indications, comme le risque que la personne se soustraie à l'exécution de la peine (par exemple, les articles 5, 2°, 7, 2°, et 16 de la loi du 17 mai 2006). Le risque de fuite ou de clandestinité constitue dès lors d'emblée une contre-indication pour ces modalités.

Eu égard à ce qui précède, il convient de mieux justifier, en ce qui concerne chaque type de modalité d'exécution de la peine pris séparément, en quoi une différence de traitement est pertinente et proportionnelle au regard de l'objectif poursuivi et en quoi il est nécessaire d'instaurer une impossibilité absolue d'octroi de modalités d'exécution de la peine. Ce faisant, on examinera si les possibilités actuelles de ne pas accorder, dans des cas individuels, une modalité d'exécution de la peine en présence de contre-indications ou de l'assortir de certaines conditions, ne sont pas suffisantes ou si l'instauration d'aménagements ou de conditions spécifiques peut malgré tout permettre l'accès à certaines modalités d'exécution de la peine".

Consécutivement à ces observations, le projet de loi "modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice" [64] a prévu une possibilité limitée en vue d'accorder une permission de sortie aux étrangers concernés [65]. Cette possibilité figure également dans le texte en projet.

Toutefois, pour chaque modalité d'exécution de la mesure d'internement, il conviendra de vérifier si la situation de séjour illégal de l'intéressé peut justifier l'exclusion absolue pour la catégorie d'étrangers citée. Le cas échéant, il vaudrait mieux insérer cette justification dans l'exposé des motifs.

[64] Voir la note 36.
[65] Voir l'article 20 de ce projet.

2. Voorts dient, met betrekking tot de ontworpen artikelen 22/1 en 27 van de wet van 5 mei 2014, te worden herinnerd aan de volgende opmerking uit advies 57 792/1/V, die *mutatis mutandis* op de artikelen 162 en 166 van het ontwerp:

"40.3. Het gehanteerde criterium ('niet toegelaten of gemachtigd tot een verblijf in het Rijk') is een objectief criterium. Het maakt evenwel geen onderscheid, zoals de Hoge Raad voor de Justitie opmerkt, tussen zij die geen recht op verblijf hebben en dat nooit kunnen hebben, enerzijds, en zij die zich in een regulariseerbare verblijfssituatie bevinden, anderzijds.[66] De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of met dit verschil geen rekening dient te worden gehouden in de ontworpen regeling."[67]

Artikel 167

1. Bij de aanvang van de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 167 van het ontwerp dient het woord "In" te worden toegevoegd.

2. Zowel de Nederlandse als de Franse tekst van de passus bedoeld in artikel 167, a) en b) (lees: 1° en 2°), van het ontwerp lopen taalkundig mank, wat dient te worden verholpen.

3. Wat artikel 167, b) (lees: 2°), van het ontwerp betreft, is er een discrepantie tussen memorie van toelichting en tekst. De gemachtigde verklaarde dat de memorie van toelichting zal worden gecorrigeerd.

4. Men schrijve in de te vervangen passus van artikel 28, § 1, van de wet van 5 mei 2014 "een geïnterneerde persoon ten aanzien van wie een definitieve beslissing werd genomen waarbij wordt vastgesteld dat" in plaats van "een geïnterneerde persoon voor wie een definitieve beslissing werd genomen waarin vaststaat".

Artikel 168

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 29, § 1, van de wet van 5 mei 2014 (artikel 168, 1°, van het ontwerp) dient het woord "en", dat voorkomt tussen de woorden "te worden gelegd" en "met het oog op", conform de Franse tekst te worden vervangen door het woord "of".

2. Het ontworpen artikel 29, § 3, derde lid, tweede zin, van de wet van 5 mei 2014 (artikel 168, 5°, van het ontwerp) strekt ertoe het mogelijk te maken dat voor de toekenning van bepaalde uitvoeringswijzen van de internering,[68] de directeur van de inri chting als bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), van die wet of de verantwoordelijke voor de zorg in zulk een inri chting aan de bevoegde diensten van de gemeenschappen de

66 (*voetnoot 47 van het advies*) HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE, Ambtshalve advies bij het voorontwerp van wet tot wijziging van het strafrecht en de strafprocedure, 24 juni 2015.

67 Adv.RvS 57 792/1/V van 23 september 2015 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het wetsontwerp "houdende wijzigingen van het strafrecht en het strafprocesrecht en houdende diverse bepalingen inzake justitie", *Parl.St.* Kamer 2015-16, nr. 54-1418/1, 282-285.

68 Namelijk de uitvoeringswijzen bedoeld in de artikelen 20, § 2, 3°, 21, 23, 24 en 25 van de wet van 5 mei 2014.

2. En ce qui concerne les articles 22/1 et 27, en projet, de la loi du 5 mai 2014, on rappellera en outre l'observation suivante, formulée dans l'avis 57 792/1/V, qui s'applique *mutatis mutandis* aux articles 162 et 166 du projet:

"40.3. Le critère utilisé ('pas autorisés ou habilités à séjourner dans le Royaume') est un critère objectif. Il ne distingue cependant pas, comme l'observe le Conseil supérieur de la Justice, ceux qui n'ont pas de droit au séjour et qui ne pourront jamais l'avoir, d'une part, et ceux qui se trouvent dans une situation de séjour régularisable, d'autre part [66]. Les auteurs du projet se devront de vérifier si le dispositif en projet ne doit pas prendre cette différence en considération" [67].

Article 167

1. On ajoutera le mot "In" au début du texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 167 du projet.

2. Tant le texte français que le texte néerlandais du passage visé à l'article 167, a) et b) (lire: 1° et 2°), du projet, sont incorrects sur le plan de la langue et doivent être rectifiés.

3. En ce qui concerne l'article 167, b) (lire: 2°), du projet, il existe une discordance entre l'exposé des motifs et le texte. Le délégué a déclaré que l'exposé des motifs sera corrigé.

4. On écrira dans le passage à remplacer de l'article 28, § 1er, de la loi du 5 mai 2014 "een geïnterneerde persoon ten aanzien van wie een definitieve beslissing werd genomen waarbij wordt vastgesteld dat" au lieu de "een geïnterneerde persoon voor wie een definitieve beslissing werd genomen waarin vaststaat".

Article 168

1. Dans le texte néerlandais de l'article 29, § 1er, en projet, de la loi du 5 mai 2014 (article 168, 1°, du projet), le mot "en", figurant entre les mots "*te worden gelegd*" et "*met het oog op*", doit être remplacé conformément au texte français par le mot "*of*".

2. L'article 29, § 3, alinéa 3, deuxième phrase, en projet, de la loi du 5 mai 2014 (article 168, 5°, du projet) entend permettre qu'en ce qui concerne l'octroi de certaines modalités d'exécution de l'internement [68], le directeur de l'établissement, tel qu'il est visé à l'article 3, 4°, c) et d), de cette loi, ou le responsable des soins dans un tel établissement charge les services compétents des Communautés de rédiger un rapport d'information

66 (*note de bas de page 47 de l'avis*) CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE, Avis d'office sur l'avant-projet de loi modifiant le droit pénal et la procédure pénale, 24 juin 2015.

67 Avis C.E. 57 792/1/V du 23 septembre 2015 sur un avant-projet devenu le projet de loi "modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice", *Doc. parl.,* Chambre, 2015-16, n° 54-1418/1, 282-285.

68 À savoir les modalités d'exécution visées aux articles 20, § 2, 3°, 21, 23, 24 et 25 de la loi du 5 mai 2014.

opdracht geven om een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren “met het oog op het verkrijgen van de noodzakelijke informatie over het onthaalmilieu waarin de uitvoeringsmodaliteit zal worden uitgevoerd”. Het is uit de aard van de zaak evident dat die mogelijkheid niet bestaat voor de uitvoeringswijzen “plaatsen” en “overplaatsing”, maar het valt moeilijk in te zien waarom die mogelijkheid niet geldt voor de uitgaansvergunning als bedoeld in artikel 20, § 2, 1°, van de wet van 5 mei 2014, nu deze uitvoeringswijze er onder meer toe kan strekken om “affectieve, sociale, morele (...) [en] familiale (...) belangen te behartigen die zijn aanwezigheid buiten de inri chting vereisen (...)”. Het is niet uitgesloten dat de toekenning van uitgaansvergunning aldus tot gevolg kan hebben dat deze uitvoeringswijze plaatsvindt in de context van het onthaalmilieu van de geïnterneerde. De genoemde mogelijkheid lijkt dan ook te moeten gelden voor de in artikel 20, § 1, 1°, van de wet van 5 mei 2014 bedoelde uitgangsvergunning. Zo niet, dient het onderscheid te kunnen worden verantwoord in het licht van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, in welk geval ze het best wordt opgenomen in de memorie van toelichting.

3. Artikel 168, 5°, van het ontwerp strekt mede tot de vervanging van artikel 29, § 3, vierde lid, van de wet van 5 mei 2014. Die bepaling bevat thans een machtiging aan de Koning om “[d]e inhoud van [het] beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijke enquête” te bepalen. In de veronderstelling dat het effectief tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort om de inhoud van dat verslag of die enquête te bepalen, zoals in de memorie van toelichting wordt vooropgesteld,[69] staat het ook aan de gemeenschapswetgevers, en niet aan de federale wetgever, om een delegatie dienaangaande aan de uitvoerende macht al dan niet op te heffen. Tot zolang ze dat niet hebben gedaan, komen de bevoegde regeringen in de plaats van de Koning. Het staat dan evenwel niet aan de federale wetgever om de regelgeving formeel in die zin te wijzigen.

Een gelijkaardige opmerking geldt en aanzien van artikel 186, 2°, van het ontwerp.

Artikel 174

In de memorie van toelichting bij het ontwerp wordt vooropgesteld dat artikel 37, tweede lid, van de wet van 15 mei 2015 wordt opgeheven (artikel 174, 3°, van het ontwerp) omwille van de toevoegingen aan het eerste lid. De gemachtigde verklaarde dat de memorie op dit punt foutief is en dat het tweede lid wordt opgeheven ingevolge de wijziging van de artikelen 17 en 37, tweede lid, van de wet van 5 mei 2014.

[69] Zie evenwel de toelichting bij het voorstel van wet dat heeft geleid tot de bijzondere wet van 6 januari 2014 (*Parl.St.* Senaat 2012-13, nr. 5-2232/1, p. 63, voetnoot 3), waar vooropgesteld wordt dat het bepalen van die inhoud van dat verslag of die enquête tot de federale bevoegdheid blijft behoren. Op andere plaatsen in de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 6 januari 2014 wordt evenwel vooropgesteld dat de gemeenschappen de volledige bevoegdheid hebben inzake de uitvoering van de opdrachten van de justitiehuizen (zie *ibid.*, p. 62 en verslag MOUREAUX – CLAES, *Parl.St.* Senaat, 2012-13, nr. 2232/5, p. 26).

succinct ou d’effectuer une enquête sociale “en vue d’obtenir les informations nécessaires sur le milieu d’accueil dans lequel la modalité d’exécution sera exécutée”. Il se déduit à l’évidence de la nature de la matière que cette possibilité n’existe pas pour les modalités d’exécution du “placement” et du “transfert”, mais on aperçoit difficilement la raison pour laquelle cette faculté ne s’applique pas à la permission de sortie visée à l’article 20, § 2, 1°, de la loi du 5 mai 2014, dès lors que cette modalité d’exécution a entre autres pour objet de “défendre des intérêts affectifs, sociaux, moraux [...] [et] familiaux (...) qui requièrent sa présence hors de l’établissement”. Il n’est pas exclu que l’octroi d’une permission de sortie puisse ainsi avoir comme conséquence que cette modalité d’exécution ait lieu dans le contexte du milieu d’accueil de la personne internée. La possibilité précitée semble dès lors devoir s’appliquer à la permission de sortie visée à l’article 20, § 1er, 1°, de la loi du 5 mai 2014. Dans le cas contraire, la distinction doit pouvoir se justifier au regard du principe constitutionnel d’égalité et de non-discrimination, auquel cas il serait préférable de l’intégrer dans l’exposé des motifs.

3. L’article 168, 5°, du projet a en outre pour objet de remplacer l’article 29, § 3, alinéa 4, de la loi du 5 mai 2014. Cette disposition habilite actuellement le Roi à fixer “[l]e contenu [du] rapport d’information succinct [ou d’une] enquête sociale”. À supposer que la définition du contenu de ce rapport ou de cette enquête relève effectivement de la compétence des communautés, ainsi que le prévoit l’exposé des motifs[69], c’est également aux législateurs communautaires et non au législateur fédéral qu’il revient d’abroger ou non une délégation au pouvoir exécutif dans ce domaine. Aussi longtemps qu’ils n’y ont pas procédé, les gouvernements compétents se substituent au Roi. Il n’appartient cependant pas au législateur fédéral de modifier formellement la législation en ce sens.

Une observation similaire peut être formulée à l’égard de l’article 186, 2°, du projet.

Article 174

Aux termes de l’exposé des motifs du projet, l’article 37, alinéa 2, de la loi du 15 mai 2015 est abrogé (article 174, 3°, du projet) en raison des ajouts opérés à l’alinéa 1er. Le délégué a déclaré que l’exposé est inexact sur ce point et que l’alinéa 2 est abrogé à la suite de la modification des articles 17 et 37, alinéa 2, de la loi du 5 mai 2014.

[69] Voir toutefois les développements relatifs à la proposition de loi devenue la loi spéciale du 6 janvier 2014 (*Doc. parl.,* Sénat, 2012-13, n° 5-2232/1, p. 63, note de bas de page 3) indiquant que la définition du contenu de ce rapport ou de cette enquête demeure une compétence fédérale. À d’autres endroits des travaux préparatoires de la loi spéciale du 6 janvier 2014, il est cependant énoncé que les communautés ont pleine compétence dans le domaine de l’exécution des missions des maisons de justice (voir *ibid.*, p. 62 et rapport MOUREAUX – CLAES, *Doc. parl.,* Sénat, 2012-13, n° 2232/5, p. 26).

De memorie van toelichting moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Artikel 176

In de Nederlandse tekst van artikel 176, 3°, van het ontwerp dient het woord "of" te worden toegevoegd na de daarin vermelde op te heffen woorden.

Artikel 177

Er bestaat een discrepantie tussen de tekst van de in artikel 177 van het ontwerp bedoelde wijzigingen en wat daaromtrent in de memorie van toelichting wordt vooropgesteld. In de tekst van die wijzigingen wordt immers niets verduidelijkt wat betreft de mogelijkheid de inri chting voor een korte periode te verlaten in het geval dat de geïnterneerde de voorwaarde wordt opgelegd te verblijven in een residentiële instelling, waarvan in de memorie van toelichting wel gewag wordt gemaakt.

Deze discrepantie moet worden weggewerkt.

Artikel 179

1. In het ontworpen artikel 44, § 1, eerste lid, van de wet van 5 mei 2014 (artikel 179, 1°, van de wet van 5 mei 2014) wordt de termijn van vierentwintig uur vervangen door een termijn van één werkdag, terwijl de termijn van vierentwintig uur die geldt voor het op de hoogte brengen van het slachtoffer behouden blijft in (het ongewijzigde) artikel 44, § 1, tweede lid, van die wet. Volgens de gemachtigde is dat wel degelijk de bedoeling. Hij verschafte de volgende toelichting betreffende dit verschil in behandeling:

"De veroordeelde wordt binnen de werkdag bij aangetekende brief ingelicht. Hier is het noodzakelijk om 24 uur te vervangen door werkdag gelet op het feit dat voor een nieuwe vorm van communicatiemiddel gekozen wordt (met name vervanging van de gerechtsbrief door een aangetekende brief), waarbij de berekening in uren niet gehandhaafd kan blijven. Het slachtoffer wordt verwittigd via het snelste schriftelijke communicatiemiddel (e-mail, fax, ..), zodat hier de termijn van vierentwintig uur behouden kan blijven."

Gelet op die verklaring lijkt de verschillende behandeling te kunnen worden verantwoord in het licht van het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

2. In het ontworpen artikel 44, § 1, eerste lid, van de wet van 5 mei 2014 schrijve men "binnen *een* werkdag" in plaats van "binnen de werkdag".

Artikel 181

In artikel 181, 2°, van het ontwerp dient te worden aangegeven dat de erbij door te voeren vervanging de Nederlandse versie van artikel 46, § 2, eerste lid, van de wet van 5 mei 2014 betreft.

L'exposé des motifs doit être adapté en conséquence.

Article 176

Dans le texte néerlandais de l'article 176, 3°, du projet, le mot "*of*" sera ajouté après les mots y figurant et devant être abrogés.

Article 177

Il existe une discordance entre le texte des modifications visées à l'article 177 du projet et ce qui est énoncé à ce sujet dans l'exposé des motifs. En effet, le texte de ces modifications n'apporte aucune précision en ce qui concerne la possibilité de quitter l'établissement pour une courte période dans le cas où la personne internée est soumise à la condition de séjourner dans un établissement résidentiel, dont il est effectivement fait état dans l'exposé des motifs.

Cette discordance doit être éliminée.

Article 179

1. Dans l'article 44, § 1er, alinéa 1er, en projet, de la loi du 5 mai 2014 (article 179, 1°, de la loi du 5 mai 2014), le délai de vingt-quatre heures est remplacé par un délai d'un jour ouvrable tandis qu'est maintenu, à l'article 44, § 1er, alinéa 2 (inchangé) de cette loi, le délai de vingt-quatre heures s'appliquant à la communication à la victime. Selon le délégué, telle est bel et bien l'intention. Quant à cette différence de traitement, il a fourni les éclaircissements suivants:

"De veroordeelde wordt binnen de werkdag bij aangetekende brief ingelicht. Hier is het noodzakelijk om 24 uur te vervangen door werkdag gelet op het feit dat voor een nieuwe vorm van communicatiemiddel gekozen wordt (met name vervanging van de gerechtsbrief door een aangetekende brief), waarbij de berekening in uren niet gehandhaafd kan blijven. Het slachtoffer wordt verwittigd via het snelste schriftelijke communicatiemiddel (e-mail, fax, ...), zodat hier de termijn van vierentwintig uur behouden kan blijven".

Eu égard à cette déclaration, la différence de traitement semble pouvoir se justifier au regard du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

2. Dans l'article 44, § 1er, alinéa 1er, en projet, de la loi du 5 mai 2014, on écrira "dans le délai d'un jour ouvrable" au lieu de "dans le jour ouvrable".

Article 181

L'article 181, 2°, du projet, doit indiquer que le remplacement qui y est prévu concerne la version néerlandaise de l'article 46, § 2, alinéa 1er, de la loi du 5 mai 2014.

Artikel 182

In het ontworpen artikel 47, § 3, van de wet van 5 mei 2014 wordt niet bepaald dat het afschrift van het advies van de directeur of van de verantwoordelijke voor de zorg wordt toegezonden aan de geïnterneerde zelf. Al zal het in vele gevallen volstaan dat de advocaat van de geïnterneerde een afschrift ontvangt, is het toch zo dat niet alle geïnterneerden zich in een dusdanige geestestoestand bevinden dat de kennisname van het advies geen zin heeft of schadelijk zou zijn voor hun gezondheid. Door enkel een afschrift te bezorgen aan hun advocaat, lijkt het recht op verdediging op een onevenre dige wijze te worden beperkt.

Eenzelfde opmerking geldt, met betrekking tot het advies van het openbaar ministerie, ten aanzien van het ontworpen artikel 49 van de wet van 5 mei 2014 (artikel 184 van het ontwerp).

Artikel 185

In fine van artikel 50, § 2, van de wet van 5 mei 2014, tot wijziging waarvan artikel 185, 2°, van het ontwerp strekt, schrijve men “schriftelijk uit te brengen vóór de zitting of het schriftelijke advies neer te leggen ter zitting”.

Artikel 187

1. In het ontworpen artikel 53, § 1, eerste lid, van de wet van 5 mei 2014 kunnen, gelet op het ontworpen artikel 3, 11°, van die wet, waarin het begrip “kabinetsbeslissing” juist wordt gedefinieerd, de woorden “overeenkomstig artikel 3, 11°,” worden weggelaten.

2. In het ontworpen artikel 53, § 1, tweede lid, van de wet van 5 mei 2014 is de verwijzing naar artikel 35 van die wet niet meer dienstig, gelet op de vervanging van dat laatste artikel door een tekst die niet meer relevant is voor de uitgaansvergunning. Ook de verwijzingen naar artikel 39 van die wet, dat betrekking heeft op het verlof en naar artikel 43 ervan (zoals het zal worden gewijzigd – artikel 178 van het ontwerp), dat betrekking heeft op de plaatsing, zijn niet relevant.

De genoemde bepaling dient gelet hierop te worden aangepast.

3. Luidens het ontworpen artikel 53, § 3, derde lid, van de wet van 5 mei 2014 staat tegen de (in het ontworpen artikel 53, § 1, van die wet bedoelde) beschikking inzake uitgaansvergunningen geen rechtsmiddel open. In de memorie van toelichting wordt de ongelijke behandeling die hierdoor ontstaat ten aanzien van de geïnterneerden die via de procedure bij hoogdringendheid een andere uitvoeringswijze aanvragen (zie artikel 54 van de wet van 5 mei 2014), tegen welke beslissing in elk geval ook “verzet” mogelijk is, niet verantwoord. In arrest 105/2007 oordeelde het Grondwettelijk Hof, weliswaar in een andere context, namelijk de controle van het vertrouwelijk dossier door de kamer van inbeschuldigingstelling, dat een afwijking van de algemene regel “enkel [kan] worden aangenomen indien het redelijkerwijze verantwoord is een categorie van personen de mogelijkheid om een beroep voor het Hof

Article 182

L’article 47, § 3, en projet, de la loi du 5 mai 2014 ne prévoit pas que la copie de l’avis du directeur ou du responsable des soins doit être adressée à la personne internée elle-même. Même si dans de nombreux cas, il sera suffisant que l’avocat de la personne internée reçoive une copie, toutes les personnes internées ne se trouvent néanmoins pas dans un état de santé mentale tel qu’il ne leur servirait à rien de prendre connaissance de l’avis ou que cette information porterait atteinte à leur santé. L’envoi d’une copie à leur seul avocat semble restreindre le droit à la défense de manière disproportionnée.

Une même observation peut être formulée, pour ce qui est de l’avis du ministère public, à l’égard de l’article 49, en projet, de la loi du 5 mai 2014 (article 184 du projet).

Article 185

On écrira à la fin de l’article 50, § 2, de la loi du 5 mai 2014, dont la modification est poursuivie par l’article 185, 2°, du projet, “par écrit avant l’audience ou déposer l’avis écrit à l’audience”.

Article 187

1. Dans l’article 53, § 1er, alinéa 1er, en projet, de la loi du 5 mai 2014, les mots “conformément à l’article 3, 11°,” pourront être omis, eu égard à l’article 3, 11°, en projet, de cette loi qui définit précisément la notion de “ordonnance de cabinet”.

2. Dans l’article 53, § 1er, alinéa 2, en projet, de la loi du 5 mai 2014, la référence à l’article 35 de cette loi n’est plus utile, eu égard au remplacement de ce dernier article par un texte qui a perdu sa pertinence pour ce qui est de la permission de sortie. Les références à l’article 39 de cette loi, qui concerne le congé, et à son article 43 (tel qu’il sera modifié – article 178 du projet), qui a trait au placement, sont également sans pertinence.

La disposition précitée doit être adaptée en conséquence.

3. Aux termes de l’article 53, § 3, alinéa 3, en projet, de la loi du 5 mai 2014, l’ordonnance en matière de permission de sortie (visée à l’article 53, § 1er, en projet, de cette loi) n’est susceptible d’aucun recours. L’exposé des motifs ne justifie pas la différence de traitement qui en découle à l’égard des personnes internées qui demandent une autre modalité d’exécution par la voie de la procédure d’urgence (voir l’article 54 de la loi du 5 mai 2014), décision contre laquelle “l’opposition” est dans tous les cas également possible. Dans son arrêt 105/2007, la Cour constitutionnelle a considéré, dans un autre contexte certes, à savoir le contrôle du dossier confidentiel par la chambre des mises en accusation, qu’une dérogation à la règle générale “ne peut être admise que s’il est raisonnablement justifié de priver une catégorie de personnes de la faculté d’introduire un pourvoi devant la

van Cassatie in te stellen, te ontzeggen"[70] en dat door "elk beroep tegen de controle van het vertrouwelijk dossier uit te sluiten (...) de wetgever verder [is] gegaan dan datgene wat noodzakelijk was om de geheimhouding van de in dat dossier vervatte gevoelige gegevens te waarborgen."[71] Tenslotte oordeelde het Hof dat "[d]e verantwoording van een maatregel (...) niet [kan] voortvloeien uit het feit dat een soortgelijke maatregel is genomen in een andere aangelegenheid die niet vergelijkbaar is"[72].

Ook al zou de ontworpen maatregel ingegeven zijn door het gegeven dat de beslissing genomen wordt in hoogdringende gevallen en de procedure derhalve snel moet kunnen worden afgehandeld, rijst de vraag of het ontzeggen van elk rechtsmiddel niet verder gaat dan noodzakelijk om de procedure snel af te handelen.

Artikel 188

Volgens de memorie van toelichting wordt, wat betreft de in het ontworpen artikel 54 van de wet van 5 mei 2014 bedoelde uitvoeringswijzen, "[d]e verzetsprocedure, mits enkele kleine technische wijzigingen, (...) hier wel behouden gelet op de meer ingrijpende aard van de uitvoeringsmodaliteiten die door de kamer voor de bescherming van de maatschappij bij hoogdringendheid kunnen worden toegekend," terwijl, in tegenstelling tot de huidige tekst van artikel 54, § 5, eerste lid, van de wet van 5 mei 2014, de geïnterneerde zelf geen verzet kan aantekenen tegen de beschikking bedoeld in artikel 54, § 1, eerste lid, van die wet. Op de vraag of dat wel de bedoeling is, gelet op de geciteerde passage in de memorie van toelichting, antwoordde de gemachtigde dat effectief enkel de advocaat van de geïnterneerde verzet kan aantekenen.

De vraag is dan of daardoor de rechten van de geïnterneerden niet op een onevenre dige wijze worden geschonden. In ieder geval verdient het aanbeveling in de memorie van toelichting een verantwoording voor deze beperking op te nemen.

Artikel 192

In artikel 58, § 5, eerste lid, van de wet van 5 mei 2014 zijn het de woorden "directeur van het justitiehuis" die moeten worden vervangen door de woorden "bevoegde dienst van de gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst voor het elektronisch toezicht". Artikel 192, 18°, van het ontwerp dient in die zin te worden aangepast.

Artikel 207

1. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 76, tweede lid, van de wet van 5 mei 2014 (artikel 207, a) (lees: 1°), van het ontwerp) schrijve men, conform de Nederlandse tekst, "sont applicables à la personne qui subit une peine privative de liberté et un internement" in plaats van "sont d'application tant aux personnes qui subissent une peine privative de liberté qu'aux personnes qui subissent un internement".

[70] GwH 19 juli 2007, nr. 105/2007, B.16.3.
[71] GwH 19 juli 2007, nr. 105/2007, B.16.4.
[72] GwH 19 juli 2007, nr. 105/2007, B.16.5.

Cour de cassation" [70] et qu' "en excluant tout recours contre le contrôle du dossier confidentiel, le législateur est allé au-delà de ce qui était nécessaire pour garantir le secret des données sensibles que contient ce dossier" [71]. Enfin, la Cour a estimé que "[l]a justification d'une mesure ne peut résulter de ce qu'une mesure semblable a été prise dans une autre matière qui n'est pas comparable" [72].

Même si la mesure en projet était justifiée par le fait que la décision est prise dans des cas urgents et que la procédure doit dès lors pouvoir aboutir rapidement, il est permis de se demander si la privation de toute voie de recours ne va plus loin que ce qui est nécessaire pour clore rapidement la procédure.

Article 188

En ce qui concerne les modalités d'exécution visées à l'article 54, en projet, de la loi du 5 mai 2014, l'exposé des motifs énonce que, "[p]ar contre, la procédure d'opposition est maintenue, moyennant quelques modifications mineures d'ordre technique, vu la nature plus radicale des modalités d'exécution que la chambre de protection sociale peut octroyer en cas d'urgence" alors que, contrairement au texte actuel de l'article 54, § 5, alinéa 1er, de la loi du 5 mai 2014, la personne internée ne peut elle-même faire opposition à l'ordonnance visée à l'article 54, § 1er, alinéa 1er, de cette loi. Interrogé sur la question de savoir si telle est bel et bien l'intention, eu égard au passage précité de l'exposé des motifs, le délégué a répondu qu'effectivement seul l'avocat de la personne internée a la faculté de former opposition.

La question qui se pose alors est de savoir si les droits des personnes internées ne sont pas de la sorte violés de manière disproportionnée. Il est recommandé en tout cas d'insérer dans l'exposé des motifs une justification à cette restriction.

Article 192

À l'article 58, § 5, alinéa 1er, de la loi du 5 mai 2014, les mots "du directeur de la maison de justice" doivent en fait être remplacés par les mots "le service compétent des communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique". L'article 192, 18°, du projet, doit être adapté en ce sens.

Article 207

1. Dans le texte français de l'article 76, alinéa 1er, en projet, de la loi du 5 mai 2014 (article 207, a) (lire: 1°), du projet) on écrira, conformément au texte néerlandais, "sont applicables à la personne qui subit et une peine privative de liberté et un internement" au lieu de "sont d'application tant aux personnes qui subissent une peine privative de liberté qu'aux personnes qui subissent un internement".

[70] C.C., 19 juillet 2007, n° 105/2007, B.16.3.
[71] C.C., 19 juillet 2007, n° 105/2007, B.16.4.
[72] C.C., 19 juillet 2007, n° 105/2007, B.16.5.

2. Het is niet duidelijk wat in het ontworpen artikel 76, tweede lid, van de wet van 5 mei 2014 (artikel 207, b) (lees: 2°), van het ontwerp) de precieze betekenis is van de woorden "in afwijking van het eerste lid" nu het ontworpen (te vervangen) eerste lid van artikel 76 van de wet van 5 mei 2014 (artikel 207, a) (lees: 1°), van het ontwerp) in het algemeen geldt voor personen die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaan, en dat eerste lid aldus niet langer bepaalt waar de betrokken personen worden geplaatst.

De gemachtigde verschafte de volgende verduidelijking:

"Met de woorden "in afwijking van het eerste lid" werd bedoeld dat voor wat de plaatsing betreft afgeweken werd, in geval van personen die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaan, van de algemene regel dat een plaatsing altijd kan plaatsvinden in een inri chting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b) c) of d). Maar misschien is deze zinsnede overbodig?"

Ook al impliceert het eerste lid dat in de regel de betrokken personen geplaatst kunnen worden in de instellingen bedoeld in artikel 3, 4°, b), c) of d), van de wet van 5 mei 2014, toch verdient het aanbeveling te bepalen dat met het tweede lid wordt afgeweken van de bepaling die dat regelt, namelijk artikel 19 van de wet van 5 mei 2014.

Artikelen 209 tot 221

1. De artikelen 209 tot 221 van het ontwerp strekken tot de invoeging in de wet van 5 mei 2014 van bepalingen, die titel V*bis* vormen,[73] met betrekking tot de internering van veroordeelden. Met betrekking tot de procedure wordt in de memorie van toelichting opgemerkt dat "[d]e procedure (...) gelijklopend [verloopt] met de andere procedures voor de kamer tot bescherming van de maatschappij, met [een aantal] bijzonderheden". Er blijken inderdaad enkele verschillen te bestaan tussen de procedures die in deze bepalingen worden geregeld en diegene die in de overige bepalingen van de wet van 5 mei 2014 zijn opgenomen voor de andere geïnterneerden.

Volgens het Grondwettelijk Hof houdt het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedureregels in verschillende omstandigheden, op zich geen discriminatie in. Er zou slechts van discriminatie gewag kunnen worden gemaakt indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die onderscheiden procedureregels, een onevenre dige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.[74] Omgekeerd zou een gelijke behandeling op vlak van de toepasselijke procedureregels slechts af te keuren zijn wanneer twee categorieën van personen die zich ten aanzien van de betwiste maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op

[73] Deze nieuwe titel kan ook met één enkel artikel worden ingevoegd (zie *Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Brussel, Raad van State, 2008, nr. 121 en formule F 4-2-11-2).

[74] GwH 4 maart 2009, nr. 37/2009, B.3 (in verband met rechtsmiddelen tegen de beslissingen van de strafuitvoeringsrechter en van de strafuitvoeringsrechtbank).

2. À l'article 76, alinéa 2, en projet, de la loi du 5 mai 2014 (article 207, b) (lire: 2°), du projet), on n'aperçoit pas le sens précis, des mots "par dérogation au premier alinéa" dès lors que l'alinéa 1er en projet (à remplacer) de l'article 76 de la loi du 5 mai 2014 (article 207, a) (lire: 1°), du projet) s'applique de manière générale aux personnes qui subissent et une peine privative de liberté et un internement et que cet alinéa ne détermine donc plus où les personnes concernées sont placées.

Le délégué a apporté les précisions suivantes:

"Met de woorden "in afwijking van het eerste lid" werd bedoeld dat voor wat de plaatsing betreft afgeweken werd, in geval van personen die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaan, van de algemene regel dat een plaatsing altijd kan plaatsvinden in een inri chting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b) c) of d). Maar misschien is deze zinsnede overbodig?"

Bien que l'alinéa 1er implique qu'en principe les personnes concernées peuvent être placées dans les établissements visés à l'article 3, 4°, b), c) ou d), de la loi du 5 mai 2014, il est tout de même recommandé de préciser que l'alinéa 2 déroge à la disposition qui règle cet aspect, à savoir l'article 19 de la loi du 5 mai 2014.

Articles 209 à 221

1. Les articles 209 à 221 du projet visent à insérer dans la loi du 5 mai 2014 des dispositions, qui forment le titre V*bis* [73], relatives à l'internement de condamnés. Concernant la procédure, l'exposé des motifs observe que "[l]a procédure se déroule de manière similaire aux autres procédures devant la chambre de protection sociale, à [quelques] particularités près". En effet, il existe quelques différences entre les procédures réglées par ces dispositions et celles inscrites dans les autres dispositions de la loi du 5 mai 2014 pour les autres personnes internées.

Selon la Cour constitutionnelle, la différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui découle de l'application de règles procédurales différentes dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. On ne pourrait faire état de discrimination que si la différence de traitement qui découle de l'application de ces règles de procédure distinctes entraînait une limitation disproportionnée des droits des parties concernées [74]. À l'inverse, un traitement identique au niveau des règles de procédure applicables ne devrait être critiqué que si deux catégories de personnes se trouvant dans des situations essentiellement différentes au regard de la mesure considérée faisaient l'objet d'un traitement identique sans qu'existe une justification raisonnable [75]. Il ressort par ailleurs

[73] Ce nouveau titre peut également être inséré par un seul article (voir *Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Bruxelles, Conseil d'État, 2008, n° 121 et formule F 4-2-11-2).

[74] C.C., 4 mars 2009, n° 37/2009, B.3 (relativement aux voies de recours contre les décisions du juge ou du tribunal de l'application des peines).

[75] C.C., 11 mars 2009, n° 51/2009, B.5; C.C., 20 octobre 2011,

identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.[75] Uit de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof blijkt voorts dat het tot de beoordelingsbevoegdheid van de wetgever behoort om te bepalen welke procedureregels dienen te worden ingevoerd.[76] Zo vermag de wetgever eenvormigheid na te streven van bij voorbeeld termijnen in vergelijkbare procedures[77] of vermag hij, omgekeerd, in eenzelfde aangelegenheid twee verschillende procedures toe te passen.[78] Uit de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof blijkt ook dat de verschillen redelijk verantwoord moeten zijn in het kader van de internering van personen met een geestesstoornis.[79] Omgekeerd zou kunnen worden voorgehouden dat specifieke maatregelen die gelden voor geïnterneerden, zonder redelijke verantwoording niet mogen onthouden worden aan veroordeelde geïnterneerden.

2.1. De meest in het oog springende verschillen tussen de procedures waarin de ontworpen titel V*bis* van de wet van 5 mei 2014 voorziet en de overige procedures inzake internering die in die wet voorkomen, zijn de volgende:

— het uitsluitend mondeling geven van een advies ter zitting door het openbaar ministerie bij "het verder beheer" van de internering (artikel 221 van het ontwerp – ontworpen artikel 77/9, § 3, eerste lid, *in fine*, van de wet van 5 mei 2014), wanneer het gemotiveerde advies van het openbaar ministerie niet tijdig wordt toegezonden;

— het gegeven dat er bij hoger beroep tegen de beslissing tot internering slechts een termijn voor inzage van het dossier van twee dagen geldt (artikel 218 van het ontwerp – ontworpen artikel 77/7, § 1, tweede lid, van de wet van 5 mei 2014);

— het gegeven dat de beslissing niet wordt meegedeeld aan de advocaat van de geïnterneerde (artikel 218 van het ontwerp – ontworpen artikel 77/7, § 5, van de wet van 5 mei 2014).

2.2. Er wordt geen enkele verantwoording gegeven waarom kan worden volstaan met een mondeling advies van het openbaar ministerie over het "beheer van de internering" ter zitting als zijn advies niet tijdig wordt bezorgd, terwijl artikel 185, 2°, van het ontwerp in het raam van het beheer van de internering van "gewone" geïnterneerden uitdrukkelijk voorziet in een schriftelijk advies dat wordt verleend of neergelegd vóór of tijdens de zitting.

Er valt niet in te zien wat kan verantwoorden dat diezelfde garantie van een schriftelijk advies niet zou gelden voor veroordeelde geïnterneerden. Wat betreft het verstrekken van het advies van het openbaar ministerie zal dan ook in eenzelfde waarborg dienen te worden voorzien.

de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle qu'il relève du pouvoir d'appréciation du législateur de déterminer les règles de procédure qu'il y a lieu d'instaurer [76]. Ainsi, le législateur peut chercher à unifier par exemple les délais dans des procédures comparables [77] ou au contraire, appliquer deux procédures différentes dans une même matière [78]. Il découle également de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle que les différences doivent être raisonnablement justifiées dans la matière de l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental [79]. Inversement, on pourrait soutenir que des mesures spécifiques s'appliquant à des personnes internées ne peuvent pas être refusées sans justification raisonnable à des personnes internées condamnées.

2.1. Les différences les plus frappantes entre les procédures prévues par le titre V*bis,* en projet, de la loi du 5 mai 2014 et les autres procédures relatives à l'internement figurant dans cette loi sont les suivantes:

— le fait que l'avis du ministère public sur "la suite de la gestion" de l'internement est rendu uniquement verbalement à l'audience (article 221 du projet – article 77/9, § 3, alinéa 1er, *in fine*, en projet, de la loi du 5 mai 2014), lorsque le ministère public n'a pas communiqué son avis motivé dans les délais;

— le fait qu'en cas d'appel de la décision d'internement, seul un délai de deux jours est prévu pour la consultation du dossier (article 218 du projet – article 77/7, § 1er, alinéa 2, en projet, de la loi du 5 mai 2014);

— le fait que la décision n'est pas communiquée à l'avocat de la personne internée (article 218 du projet – article 77/7, § 5, en projet, de la loi du 5 mai 2014).

2.2. Aucune justification n'est fournie quant à la question de savoir pourquoi un avis verbal du ministère public sur la "gestion de l'internement" à l'audience peut suffire s'il ne rend pas son avis dans les délais, alors que l'article 185, 2°, du projet prévoit expressément, dans le cadre de la gestion de l'internement de personnes internées "ordinaires", qu'un avis est rendu ou déposé par écrit avant ou pendant l'audience.

On n'aperçoit pas pourquoi cette même garantie d'un avis écrit ne vaudrait pas pour les personnes internées condamnées. Il faudra par conséquent prévoir une même garantie en ce qui concerne l'avis que le ministère public doit rendre.

---

75 GwH 11 maart 2009, nr. 51/2009, B.5; GwH 20 oktober 2011, nr. 159/2011, B.5.2 (telkens in verband met de zelfde procedure inzake hoger beroep toepasselijk op twee verschillende situaties).

76 Zie onder meer GwH 16 november 2008, nr. 154/2008, B.15.2; GwH 4 maart 2009, nr. 37/2009, B.5.2; GwH 11 maart 2009, nr. 51/2009, B.5; GwH 20 oktober 2011, nr. 159/2011, B.5.3.

77 GwH 16 november 2008, nr. 154/2008, B.15.2.

78 GwH 20 oktober 2011, nr. 159/2011, B.5.3.

79 GwH 16 november 2008, nr. 154/2008, B.15.4.

n° 159/2011, B.5.2 (chaque fois en ce qui concerne la même procédure relative au degré d'appel applicable à deux situations différentes).

76 Voir notamment C.C., 16 novembre 2008, n° 154/2008, B.15.2; C.C., 4 mars 2009, n° 37/2009, B.5.2; C.C., 11 mars 2009, n° 51/2009, B.5; C.C., 20 octobre 2011, n° 159/2011, B.5.3.

77 C.C., 16 novembre 2008, n° 154/2008, B.15.2.

78 C.C., 20 octobre 2011, n° 159/2011, B.5.3.

79 C.C., 16 novembre 2008, n° 154/2008, B.15.4.

2.3. Wat de termijn voor inzage in het dossier tijdens de beroepsprocedure betreft, wordt niet verantwoord waarom die periode slechts twee dagen bedraagt, terwijl voor andere procedures een veel langere termijn geldt of wordt ingevoerd.

In dit verband dient rekening te worden gehouden met arrest 154/2008 van het Grondwettelijk Hof, waarin inzake internering de termijn van vierentwintig uur om cassatieberoep in te stellen, ongrondwettig werd bevonden. Volgens het Hof was het vaststellen "van dermate korte termijnen (...) evenwel niet redelijk verantwoord in het kader van de internering van personen met een geestesstoornis", onder meer omdat beslissingen moeten worden genomen "in het belang van een persoon met wie de communicatie, wegens diens geestesstoornis, vaak moeilijk zal verlopen" en dat "[d]e vaststelling van dergelijke termijnen (...) aldus geen rekening [houdt] met "de bijzondere procedurewaarborgen die mogelijk vereist zijn om diegenen te beschermen die, wegens hun geestesstoornis, niet volledig in staat zijn voor eigen rekening te handelen" (EHRM 24 oktober 1979, *Winterwerp t. Nederland*, § 60)."[80]

Het betreft in dit geval weliswaar geen beroepstermijn, maar een termijn voor inzage in het dossier. Niettemin moet ook hierbij rekening worden gehouden met de bijzondere procedurevoorwaarden die vereist zijn om personen met een geestesstoornis te beschermen. Een periode voor inzage van twee dagen lijkt dan ook onevenre dig kort om de behandeling van de zaak door het hof van beroep goed te kunnen voorbereiden. Bovendien lijkt geen verantwoording te bestaan voor het verschil in behandeling tussen personen die in vergelijkbare procedures zijn betrokken.

Hierover ondervraagd, verklaarde de gemachtigde dat de genoemde termijn zal worden aangepast.

2.4. Wat het mededelen van de beslissing van het hof van beroep betreft, moet worden vastgesteld dat in andere procedures de mededeling steeds gebeurt aan de advocaat. Er is geen enkele verantwoording waarom dat in dit geval niet zo is.

3. Luidens het ontworpen artikel 77/9, § 10, van de wet van 5 mei 2014 blijft die wet van toepassing op de geïnterneerde veroordeelde wiens geestestoestand niet voldoende verbeterd is op het ogenblik van het "verstrijken" van de straffen, met uitzondering van artikel 77/8 ervan. Op grond van paragraaf 1 van dat laatste artikel kan de geïnterneerde veroordeelde uitsluitend worden geplaatst in een inri chting vermeld in artikel 3, 4°, b) of c), van de wet van 5 mei 2014 of, vanaf de datum waarop hij voor een voorwaardelijke invrijheidstelling in aanmerking komt, in een inri chting vermeld in artikel 3, 4°, d), van die wet. Uit die bepalingen vloeit voort dat hij niet kan worden geplaatst in een psychiatrische afdeling van een gevangenis, die is vermeld in artikel 3, 4°, a), van die wet. De vraag rijst waarom dat laatste, ten gevolge van de uitsluiting van de toepassing van artikel 77/8, plots wel mogelijk moet zijn bij het verstrijken van de straftijd. Het is niet duidelijk wat de verantwoording voor dat verschil in behandeling tussen

[80] GwH 6 november 2008, nr. 154/2008, B.15.4.

2.3. S'agissant du délai fixé pour la consultation du dossier pendant la procédure d'appel, le projet ne justifie pas pourquoi cette période n'est que de deux jours, tandis que dans les autres procédures, un délai beaucoup plus long est d'application ou est instauré.

À cet égard, il convient de tenir compte de l'arrêt 154/2008 de la Cour constitutionnelle, qui a jugé inconstitutionnel le délai de vingt-quatre heures prévu pour introduire un pourvoi en cassation en matière d'internement. Selon la Cour, "la fixation de délais aussi courts [n'était toutefois] pas raisonnablement justifiée dans la matière de l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental", notamment parce que les décisions doivent être prises "dans l'intérêt d'une personne avec laquelle, en raison de son trouble mental, la communication sera souvent difficile" et que "[l]a fixation de tels délais ne tient ainsi pas compte "des garanties spéciales de procédure [qui] peuvent s'imposer pour protéger ceux qui, en raison de leurs troubles mentaux, ne sont pas entièrement capables d'agir pour leur propre compte" (CEDH, 24 octobre 1979, *Winterwerp c. Pays-Bas*, § 60)" [80].

En l'occurrence, il ne s'agit certes pas d'un délai de recours, mais d'un délai pour la consultation du dossier. Néanmoins, il y a lieu à cet égard de tenir compte des conditions procédurales particulières qui sont requises en vue de protéger les personnes atteintes d'un trouble mental. Une période de consultation de deux jours semble dès lors disproportionnément courte pour pouvoir bien préparer le traitement de l'affaire par la cour d'appel. En outre, il ne semble pas exister de justification à la différence de traitement entre des personnes impliquées dans des procédures comparables.

Interrogé à ce sujet, le délégué a déclaré que le délai visé sera adapté.

2.4. En ce qui concerne la communication de la décision de la cour d'appel, force est de constater que dans d'autres procédures, cette décision est toujours communiquée à l'avocat. Rien ne justifie que tel ne soit pas le cas en l'espèce.

3. Aux termes de l'article 77/9, § 10, en projet, de la loi du 5 mai 2014, cette loi continue de s'appliquer au condamné interné dont l'état mental ne s'est pas suffisamment amélioré à "l'expiration" des peines, à l'exception de son article 77/8. En vertu du paragraphe 1er de ce dernier article, le condamné interné ne peut être placé que dans un établissement visé à l'article 3, 4°, b) ou c), de la loi du 5 mai 2014 ou, à partir de la date où il entre en ligne de compte pour une libération conditionnelle, dans un établissement visé à l'article 3, 4°, d), de cette loi. Il résulte de ces dispositions qu'il ne peut pas être placé dans une section psychiatrique d'une prison, visée à l'article 3, 4°, a), de cette loi. La question se pose de savoir pourquoi, consécutivement à l'exclusion de l'application de l'article 77/8, cela deviendrait soudainement possible à l'expiration de la peine. La justification de cette différence de traitement entre des personnes internées condamnées n'est pas claire. Les auteurs du projet vérifieront s'il ne faut pas

[80] C.C., 6 novembre 2008, n° 154/2008, B.15.4.

veroordeelde geïnterneerden is. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of het ontworpen artikel 77/9, § 10, van de wet van 5 mei 2014 gelet op wat voorafgaat geen aanpassing behoeft.

Artikel 222

De gemachtigde verklaarde dat in het ontworpen artikel 78 van de wet van 5 mei 2014 het woord "veroordeelde" dient te worden vervangen door de woorden "advocaat van de geïnterneerde persoon". Wat betreft de uitsluiting van de geïnterneerde zelf, kan worden verwezen naar de opmerking bij artikel 188 van het ontwerp.

Artikel 227

Uit het ontworpen 84, § 2, van de wet van 5 mei 2014 vloeit voort dat de "noodzakelijke medische kosten" ten laste zijn van de Staat. In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat het de zorgverleners zijn "die de noodzakelijkheid van de toe te dienen medische zorgen beoordelen". De vraag rijst of, net zoals het geval is wat betreft de niet-medische kosten, de uitvoerende macht die kosten niet nader moet omschrijven. Op de vraag of niet te veel verantwoordelijkheid bij de zorgverleners wordt gelegd, antwoordde de gemachtigde het volgende:

"Het zijn inderdaad de zorgverleners die beoordelen welke medische kosten "noodzakelijk" zijn. Finaal kan deze beoordeling enkel worden gemaakt door de zorgverleners zelf. De toevoeging van de notie "noodzakelijk" geeft aan dat er toch een afweging moet gebeuren door de zorgverlener over het al dan niet noodzakelijk karakter van de gemaakte medische kost."

Artikel 240

De bij artikel 240, 6°, van het ontwerp beoogde wijziging heeft als gevolg dat geïnterneerden die zijn geplaatst in een niet erkende inri chting, daar voor een onbeperkte tijd kunnen blijven. De stellers van het ontwerp zullen moeten nagaan of dergelijke inri chtingen kunnen worden geacht een "inri chting die is aangepast aan de bijzondere behoeften van geesteszieken" te zijn.

HOOFDSTUK 15

Overgangsbepalingen

Artikel 242

Uit de tekst van artikel 242 van het ontwerp blijkt niet waarop de erin vervatte overgangsbepaling betrekking heeft. Uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid dat het gaat om het zitting houden in de tuchtrechtscolleges wanneer een lid van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie zich voor die colleges dient te verantwoorden,[81] maar dat dient in de tekst van het genoemde artikel, en op een precieze wijze, te worden vermeld.

[81] Zie in dit verband artikel 120, 2°, van het ontwerp.

adapter l'article 77/9, § 10, en projet, de la loi du 5 mai 2014, compte tenu de ce qui précède.

Article 222

La délégué a déclaré qu'à l'article 78, en projet, de la loi du 5 mai 2014, il faut remplacer le mot "condamné" par les mots "avocat de la personne internée". Concernant l'exclusion de la personne internée même, on peut renvoyer à l'observation formulée à propos de l'article 188 du projet.

Article 227

Il découle de l'article 84, § 2, en projet, de la loi du 5 mai 2014 que les "frais des soins médicaux nécessaires" sont à la charge de l'État. Selon l'exposé des motifs, ce sont les prestataires de soins "qui évaluent la nécessité des soins médicaux à dispenser". La question se pose de savoir si, comme c'est le cas en ce qui concerne les frais non médicaux, le pouvoir exécutif ne doit pas détailler davantage ces frais. À la question de savoir si une trop grande responsabilité n'incombe pas aux prestataires de soins, le délégué a répondu ce qui suit:

"Het zijn inderdaad de zorgverleners die beoordelen welke medische kosten "noodzakelijk" zijn. Finaal kan deze beoordeling enkel worden gemaakt door de zorgverleners zelf. De toevoeging van de notie "noodzakelijk" geeft aan dat er toch een afweging moet gebeuren door de zorgverlener over het al dan niet noodzakelijk karakter van de gemaakte medische kost".

Article 240

La modification visée par l'article 240, 6°, du projet a pour effet que les personnes internées placées dans une institution qui n'est pas reconnue peuvent y rester indéfiniment. Les auteurs du projet vérifieront si pareilles institutions peuvent être considérées comme des "établissement[s] adapté[s] aux besoins particuliers des malades mentaux".

CHAPITRE 15

Dispositions transitoires

Article 242

Le texte de l'article 242 du projet ne permet pas de déterminer sur quoi porte la disposition transitoire qu'il contient. On peut déduire de l'exposé des motifs qu'il s'agit du fait de siéger dans les juridictions disciplinaires quand un membre du parquet général près la Cour de cassation doit se justifier devant ces collèges [81], mais le texte de l'article précité doit le mentionner de manière précise.

[81] Voir à cet égard l'article 120, 2°, du projet.

Artikel 253

Gevraagd waarom in artikel 253, § 1, van het ontwerp, in tegenstelling tot wat het geval is voor de aanwijzing van de magistraten bedoeld in artikel 252 ervan, geen instemming wordt gevraagd met het verlengen van hun aanwijzing, antwoordde de gemachtigde dat zulks een vergetelheid is die zal worden verholpen.

Artikel 257

Er wordt verwezen naar opmerking 3 bij artikel 6 van het ontwerp.

HOOFDSTUK [16]

Inwerkingtredingen

Opschrift

Het laatste hoofdstuk van het ontwerp dient te worden vernummerd tot hoofdstuk 16, nu er reeds een hoofdstuk 15 is.

Artikel 258

1. De stellers van het ontwerp dienen erover te waken dat artikel 51, d), van de aan te nemen wet niet in werking wordt gesteld vóór 1 januari 2016, dat is de datum van inwerkingtreding van artikel 51, c), ervan.

2. Het vijfde en het zesde lid moeten gesteld worden overeenkomstig aanbeveling 154.1 en formule F 4-5-2-4 van de *Wetgevingstechniek*.

3. Het voorontwerp bepaalt dat de artikelen 7 tot 17, 126, 130 en 131 in werking treden op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 31 december 2013.

In deze bepaling moet ook artikel 127 van het voorontwerp worden vermeld.

Slotopmerkingen

1. Het ontwerp verdient een bijkomend nazicht op wetgevingstechnisch en taalkundig vlak.[82] Sedert de hervorming van de afdeling Wetgeving bij de wet van 2 april 2003[83] is het de Raad van State, gelet op de strikte termijnen die hem voor het geven van de meeste van zijn adviezen worden gelaten en de grote hoeveelheid adviesaanvragen die hij te behandelen krijgt, niet meer mogelijk ontwerpen op dit vlak aan een grondig en gedetailleerd onderzoek te onderwerpen. Dergelijke opmerkingen komen sedert de hervorming van 2003 dan ook minder aan bod in de adviezen die de afdeling

[82] Wat betreft de wetgevingstechniek late men zich leiden door *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten* (hierna: *Handleiding*), Raad van State, 2008, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (*www.raadvst-consetat.be*).

[83] Wet van 2 april 2003 “tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de inri chting en de werkwijze van de afdeling wetgeving van de Raad van State”.

Article 253

Interrogé sur la question de savoir pourquoi, à l’article 253, § 1er, du projet, contrairement à ce qui est le cas pour la désignation des magistrats visés à l’article 252 du projet, aucun consentement n’est demandé pour prolonger leur désignation, le délégué a répondu qu’il s’agit d’un oubli qui sera réparé.

Article 257

Il est renvoyé à l’observation 3 relative à l’article 6 du projet.

CHAPITRE [16]

Entrées en vigueur

Intitulé

Il y a lieu de renuméroter en chapitre 16 le dernier chapitre du projet, dès lors qu’il existe déjà un chapitre 15.

Article 258

1. Les auteurs du projet veilleront à ce que l’article 51, d), de la loi à adopter ne soit pas mis en vigueur avant le 1er janvier 2016, à savoir avant la date d’entrée en vigueur de son article 51, c).

2. Les alinéas 5 et 6 doivent être rédigés conformément à la recommandation n° 154.1 et à la formule F 4-5-2-4 du *Code de légistique*.

3. L’avant-projet prévoit une entrée en vigueur des articles 7 à 17, 126, 130 et 131 à une date à fixer par le Roi, au plus tard le 31 décembre 2016.

Cette disposition devrait également mentionner l’article 127 de l’avant-projet.

Observations finales

1. Le projet doit être réexaminé sur le plan de la technique législative et de la correction de la langue [82]. Depuis la réforme de la section de la législation par la loi du 2 avril 2003 [83], le Conseil d’État n’est plus en mesure, eu égard aux délais stricts qui lui sont impartis pour rendre la plupart de ses avis et compte tenu de la quantité considérable de demandes d’avis qu’il est appelé à examiner, de soumettre des projets à un examen approfondi et détaillé sous cet angle. Depuis la réforme de 2003, pareilles observations se font dès lors plus rares dans les avis rendus par la section de législation,

[82] En ce qui concerne la technique législative, on s’inspirera des *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires* (ci-après: *Guide*), Conseil d’État, 2008, à consulter sur le site Internet du Conseil d’État (*www.raadvst-consetat.be*).

[83] Loi du 2 avril 2003 “modifiant certains aspects de la législation relative à l’organisation et au fonctionnement de la section de législation du Conseil d’État”.

Wetgeving verleent, die zich veelal noodgedwongen moet beperken tot het geven van voorbeelden.[84] Het komt echter aan de adviesaanvragers toe een grondig taalkundig en wetgevingstechnisch nazicht van de door hen opgestelde normatieve teksten door te voeren.

Naast de reeds bij de artikelsgewijze opmerkingen gegeven voorbeelden, kan in het algemeen, en bij wijze van voorbeeld, nog op het volgende worden gewezen:

— de vermelding van de wetshistoriek van de te wijzigen bepalingen dient grondig te worden nagekeken. Thans wordt de wetshistoriek soms in het geheel niet aangegeven, terwijl de betrokken bepaling wel degelijk wijzigingen heeft ondergaan, worden bepaalde, nog geldende wijzigingen niet vermeld of is de vermelde wetshistoriek niet correct weergegeven. Ook dient in beginsel de volledige wetshistoriek te worden vermeld, en niet enkel de laatste wijziging;

— de onderverdelingen van de artikelen worden niet altijd op de voorgeschreven wetgevingstechnische wijze aangegeven;

— opsommingen dienen te worden aangegeven met “1°”, “2°”, “3°”, enzovoort en, wanneer het gaat om een opsomming binnen een opsomming, met “a)”, “b)”, “c)”, enzovoort;

— in een opsomming mogen geen tussenzinnen voorkomen.

2. Sommige bepalingen van het ontwerp strekken tot de wijziging van bepalingen die zelf het voorwerp zijn van wijzigingen die nog niet in werking zijn getreden, waarbij het niet altijd duidelijk is op welke tekstversie de wijziging betrekking heeft. Zo het de bedoeling is dat een in het ontwerp opgenomen wijziging enkel in de nog niet in werking getreden wijzigende tekst wordt aangebracht, wordt het best die wijzigende tekst vervangen (in de desbetreffende wijzigende wet). Zo de wijziging zowel in de bestaande tekst van een bepaling als in de toekomstige tekst dient te worden aangebracht, dient zowel de bestaande tekst (in zijn huidige versie) als de wijzigende bepaling te worden gewijzigd. Het ontwerp dient op dit vlak grondig te worden nagekeken.

De griffier, *De voorzitter,*

Anne-Catherine Van Geersdaele — Pierre Vandernoot

De griffier, *De voorzitter,*

Greet Verberckmoes — Jan Smets

[84] Zie ook: M. Van Damme en B. De Sutter, *Raad van State. II. Afdeling Wetgeving*, Brugge, die Keure, 2013, nrs . 260 en 261.

qui se voit le plus souvent contrainte de se limiter à donner des exemples [84]. Toutefois, c’est aux demandeurs d’avis qu’il appartient de procéder à un examen approfondi, du point de vue de la correction de la langue et de la légistique, des textes normatifs qu’ils ont rédigés.

Outre les exemples déjà donnés dans le cadre des observations formulées article par article, on peut encore relever, de manière générale et à titre d’exemples, les points suivants:

— la mention de l’historique des dispositions à modifier doit être contrôlée de manière approfondie. Actuellement, l’historique n’est pas toujours indiqué de manière complète, alors que la disposition concernée a bel et bien subi des modifications, certaines modifications encore en vigueur ne sont pas mentionnées ou l’historique indiqué n’est pas reproduit correctement. Par ailleurs, il faut en principe mentionner l’historique complet, et pas uniquement la dernière modification;

— les subdivisions des articles ne sont pas toujours indiquées de la manière prescrite par la technique législative;

— les énumérations doivent être indiquées par “1°”, “2°”, “3°”, etc., et lorsqu’il s’agit d’une énumération dans une énumération, par “a)”, “b)”, “c)”, etc.;

— une énumération ne peut pas comporter de phrases incidentes.

2. Certaines dispositions du projet visent à modifier des dispositions faisant elles-mêmes l’objet de modifications qui ne sont pas encore entrées en vigueur, de sorte que l’on n’aperçoit pas toujours sur quelle version du texte porte la modification. Si l’intention est qu’une modification prévue dans le projet soit uniquement apportée au texte modificatif qui n’est pas encore entré en vigueur, mieux vaudrait remplacer ce texte modificatif (dans la loi modificative concernée). Si la modification doit être apportée tant au texte existant qu’au texte futur, il y a lieu de modifier aussi bien le texte existant (dans sa version actuelle) que la disposition modificative. Il s’impose de vérifier le projet de manière approfondie sur ce point.

Le greffier, *Le président,*

Anne-Catherine Van Geersdaele — Pierre Vandernoot

Le greffier, *Le président,*

Greet Verberckmoes — Jan Smets

[84] Voir également: M. Van Damme et B. De Sutter, *Raad van State. II. Afdeling Wetgeving*, Bruges, die Keure, 2013, n^os^ 260 et 261.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Op de voordracht van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering

Art. 2

In artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wet van 16 juli 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

"2° door de federale procureur en de federale magistraten;

b) het artikel wordt aangevuld met de bepaling onder 3°, luidende:

3° door de procureurs-generaal en de magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal.".

Art. 3

Artikel 364 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende:

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de la Justice est chargé de présenter en notre nom et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1ER

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications du Code d'Instruction criminelle

Art. 2

A l'article 9 du Code d'Instruction criminelle, modifié par la loi du 16 juillet 2002, les modifications suivantes sont apportées:

a) le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° par le procureur fédéral et les magistrats fédéraux;

b) l'article est complété par un 3° rédigé comme suit:

3° par les procureurs généraux et les magistrats des parquets généraux et auditorats généraux.".

Art. 3

L'article 364 du même Code est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

"Hij heeft bovendien, alsook de andere magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal, het recht de politie- en inspectiediensten te vorderen zoals voorzien in artikel 28*ter*, §§ 3 en 4.".

"Il a en outre, ainsi que les autres magistrats des parquets généraux et auditorats généraux, le droit de requérir les services de police et d'inspection tel que prévu à l'article 28*ter*, §§ 3 et 4.".

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de Provinciewet van 30 april 1836

CHAPITRE 3

Modification de la loi provinciale du 30 avril 1836

Art. 4

In de provinciewet van 30 april 1836 wordt artikel 64 opgeheven.

Art. 4

Dans la loi provinciale du 30 avril 1836, l'article 64 est abrogé.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 5

In artikel 43*quater*, zesde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "afdelingsvoorzitters" telkens vervangen door het woord "sectievoorzitters".

Art. 5

Dans le texte néerlandais de l'article 43*quater*, alinéa 6, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 27 décembre 2004, le mot "*afdelingsvoorzitters*" est chaque fois remplacé par le mot "*sectievoorzitters*".

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Art. 6

In artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gewijzigd bij de wet van 12 mei 2014, wordt het derde lid, eerste streepje, vervangen als volgt:

"- een advocaat door de minister bevoegd voor Justitie gekozen uit twee lijsten van twee namen, respectievelijk door de procureur des Konings of de procureurs des Konings van het gerechtelijk arrondissement en ofwel door de stafhouder van de Orde ofwel door de stafhouders in de arrondissementen waarin de balies zich bij een afdeling van de rechtbank organiseren, opgemaakt.".

Art. 6

Dans l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, modifié par la loi du 12 mai 2014, le 1er tiret de l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

"- un avocat, choisi par le ministre qui a la Justice dans ses attributions sur deux listes de deux noms établies respectivement par le procureur du Roi ou les procureurs du Roi de l'arrondissement judiciaire et soit par le bâtonnier de l'ordre soit par les bâtonniers dans les arrondissements où les barreaux s'organisent auprès d'une division du tribunal.".

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 7

Artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de bepalingen onder 3°, 4°, 5° en 6°, luidende:

"3° "woonplaats": de plaats waar de persoon in de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

4° "verblijfplaats": iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft;

5° "gerechtelijk elektronisch adres": het unieke, door de bevoegde overheid aan een natuurlijk persoon of rechtspersoon toegekende elektronisch adres;

6° "adres van elektronische woonstkeuze": elk ander elektronisch adres waarop een betekening overeenkomstig artikel 32*quater*/1 kan gebeuren na de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming door de geadresseerde telkens voor die bepaalde betekening.".

Art. 8

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 32*quater*/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 32*quater*/1. § 1. De betekening geschiedt elektronisch op het gerechtelijk elektronisch adres. Bij gebreke aan een gerechtelijk elektronisch adres, kan zij ook geschieden op het adres van elektronische woonstkeuze, op voorwaarde dat de geadresseerde telkens voor die bepaalde betekening op de door de Koning bepaalde wijze uitdrukkelijk en voorafgaandelijk zijn toestemming heeft gegeven.

Telkens een betekening op elektronische wijze wordt verricht, wordt de geadresseerde op de door de Koning bepaalde wijze in kennis gesteld van:

1° de gegevens die hem betreffen die in het in artikel 32*quater*/2 bedoelde register worden opgeslagen;

2° de categorieën van personen die toegang hebben tot de onder 1° bedoelde gegevens;

3° de bewaartermijn van de onder 1° bedoelde gegevens;

CHAPITRE 6

Modifications du Code judiciaire

Art. 7

L'article 32 du Code Judiciaire est complété par les 3°, 4°, 5° et 6°, rédigés comme suit:

"3° "domicile": le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

4° "résidence": tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie;

5° "adresse judiciaire électronique": l'adresse unique de courrier électronique, attribuée par les autorités compétentes à une personne physique ou morale;

6° "adresse d'élection de domicile électronique": toute autre adresse électronique à laquelle une signification peut être effectuée conformément à l'article 32*quater*/1 suite au consentement exprès et préalable du destinataire chaque fois pour la signification en question .".

Art. 8

Dans le même Code, il est inséré un article 32*quater*/1, rédigé comme suit:

"Art. 32*quater*/1. § 1er. La signification est faite par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique. À défaut d'adresse judiciaire électronique, ladite signification peut également être faite à l'adresse d'élection de domicile électronique, à la condition que le destinataire y ait consenti, chaque fois pour la signification en question, de manière expresse et préalable selon les modalités fixées par le Roi.

Chaque fois qu'une signification est accomplie par voie électronique, le destinataire sera tenu informé, selon la manière déterminée par le Roi:

1° des données qui le concerne et qui sont enregistrées dans le registre visé à l'article 32*quater*/1;

2° des catégories de personnes qui ont accès aux données visées au 1°;

3° du délai de conservation des données visées au 1°;

4° de in artikel 32*quater*/2, § 2 bedoelde verantwoordelijke voor de verwerking;

5° de wijze waarop hij inzage kan verkrijgen van de onder 1° bedoelde gegevens.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na de verzending van het bericht tot betekening op elektronische wijze of het verzoek tot toestemming tot betekening op elektronische wijze aan de geadresseerde, laat het in artikel 32*quater*/2 bedoelde register een bericht van bevestiging van betekening aan de gerechtsdeurwaarder toekomen die de akte heeft betekend. De betekening wordt in dat geval geacht te zijn gedaan op de datum van de verzending van het voormelde bericht of verzoek..

Bij gebrek aan een bericht van bevestiging van betekening binnen de termijn vermeld in het eerste lid mag de betekening op elektronische wijze als niet mogelijk beschouwd worden zoals bedoeld door artikel 32*quater*/3, § 3.

Bij de opening door de geadresseerde van de akte laat het register een bericht van opening door de geadresseerde toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft betekend.

Bij gebrek aan ontvangst van een bericht van opening door de geadresseerde binnen devierentwintig uur na de verzending van het in het eerste lid bedoelde bericht of verzoek aan de geadresseerde, verstuurt de gerechtsdeurwaarder de eerstvolgende werkdag, een gewone brief van melding van de betekening op elektronische wijze aan de geadresseerde.”.

Art. 9

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 32*quater*/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 32*quater*/2. § 1. Bij de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt een geïnformatiseerde gegevensbank opgericht, “Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders” geheten. Hierin worden dedoor de Koning aangeduide gegevens en digitale documenten verzameld die nodig zijn om de rechtsgeldigheid van een betekening na te gaan en in rechte vast te stellen. Dit register geldt als authentieke bron voor alle akten die erin zijn opgenomen.

De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders houdt in dit register een lijst bij van de adressen van elektronische woonskeuze waarvan de titularis de in artikel 32*quater*/1, § 1, bedoelde toestemming heeft

4° du responsable du traitement visé à l’article 32*quater*/2, § 2;

5° de la manière dont il peut recevoir communication des données visées au 1°.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures de l’envoi de l’avis de signification par voie électronique ou de la demande de consentement à la signification par voie électronique au destinataire, le registre visé à l’article 32*quater*/2 fait parvenir un avis de confirmation de signification à l’huissier de justice ayant signifié l’acte. Dans ce cas, la signification est réputée avoir eu lieu à la date d’envoi de l’avis précité ou de la demande précitée.

A défaut d’avis de confirmation de signification dans le délai visé à l’alinéa 1er, la signification par voie électronique peut être considérée comme impossible au sens de l’article 32*quater*/3, § 3.

Lors de l’ouverture de l’acte par le destinataire, le registre fait parvenir un avis d’ouverture par le destinataire à l’huissier de justice qui a signifié l’acte.

A défaut de réception d’un avis d’ouverture par le destinataire dans les vingt-quatre heures qui suivent l’envoi au destinataire de l’avis visé ou de la demande visée à l’alinéa 1er, l’huissier de justice adresse, le premier jour ouvrable qui suit, un courrier ordinaire au destinataire l’informant de la signification par voie électronique.”.

Art. 9

Dans le même Code, il est inséré un article 32*quater*/2, rédigé comme suit:

“Art. 32*quater*/2. § 1er. À la Chambre nationale des huissiers de justice, une base de données informatisée est créée, appelée le “Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice”. Dans cette base de données sont collectés les données et documents numériques que le Roi désigne et qui sont nécessaires pour contrôler la validité d’une signification et l’établir en justice. Ce registre constitue une source authentique pour tous les actes qui y sont enregistrés.

La Chambre nationale des huissiers de justice tient à jour dans ce registre une liste des adresses d’élection de domicile électroniques, desquelles le titulaire a donné le consentement visé à l’article 32*quater*/1, § 1er.

gegeven. Deze lijst en de daarin opgenomen gegevens zullen, onder toezicht van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, uitsluitend door gerechtsdeurwaarders kunnen geraadpleegd worden in uitvoering van hun wettelijke opdrachten en mogen niet aan derden worden verstrekt. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging van deze lijst.

§ 2. De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt met betrekking tot het in paragraaf 1 bedoelde register beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Het is de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders verboden om de in paragraaf 1 bedoelde gegevens te verstrekken aan andere dan de in paragraaf 3 bedoelde personen.

De bewaartermijn van de gegevens opgenomen in het in paragraaf 1 bedoelderegister bedraagt dertig jaar.

De Koning stelt een procedure vast op grond waarvan de gegevens van een betekening op elektronische wijze onder de door hem bepaalde voorwaarden op een eerder tijdstip uit het register kunnen worden verwijderd.

§ 3. De magistraten van de rechterlijke orde bedoeld in artikel 58*bis*, de griffiers en deparketsecretarissen, voor zover deze betrekking hebben op betekeningen die onder hun bevoegdheid vallen en de gerechtsdeurwaarders, voor zover deze betrekking hebben op betekeningen die door hun tussenkomst werden verricht, kunnen de gegevens van het in paragraaf 1 bedoelde register rechtstreeks raadplegen.

§ 4. Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in het in paragraaf 1 bedoelde register geregistreerde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem toepasselijk.

§ 5. De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders staat in voor de controle op de werking en het gebruik van het in paragraaf 1 bedoelde register. In voorkomend geval is hoofdstuk VII van boek IV van deel II van dit Wetboek van toepassing.

§ 6. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer,

Cette liste et les données qui y figurent pourront, sous le contrôle de la Chambre nationale des huissiers de justice, être consultées exclusivement par des huissiers de justice dans l'exécution de leurs missions légales et ne peuvent pas être communiquées à des tiers. Le Roi détermine, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, les modalités de création, de conservation et de consultation de ladite liste.

§ 2. La Chambre Nationale des Huissiers de Justice est considérée, pour ce qui concerne le registre visé au paragraphe 1er, comme le responsable du traitement, au sens de l'article 1er, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La Chambre nationale des huissiers de justice a l'interdiction de communiquer les données visées au paragraphe 1er à d'autres personnes que celles visées au paragraphe 3.

Les données contenues dans le registre visé au paragraphe 1er sont conservées pendant trente ans.

Le Roi fixe une procédure en vertu de laquelle les données d'une signification par voie électronique, aux conditions qu'il a déterminées, peuvent être supprimées du registre à un moment antérieur.

§ 3. Les magistrats de l'ordre judiciaire visés à l'article 58*bis*, les greffiers et les secrétaires de parquet, pour autant que cela ait trait à des significations relevant de leur compétence, et les huissiers de justice, pour autant que cela ait trait à des significations effectuées par leur ministère, peuvent consulter directement les données du registre visé au paragraphe 1er.

§ 4. Quiconque participe, à quelque titre que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données enregistrées dans le registre visé au paragraphe 1er ou a connaissance de telles données est tenu d'en respecter le caractère confidentiel. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

§ 5. La Chambre Nationale des Huissiers de Justice est chargée de contrôler le fonctionnement et l'utilisation du registre visé au paragraphe 1er. Le cas échéant, le chapitre VII du livre IV de la partie II du présent Code est applicable.

§ 6. Le Roi détermine, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, les modalités de la création

de modaliteiten voor de inrichting en werking van het in paragraaf 1 bedoelde register en de gegevens die erin zullen worden opgenomen."

Art. 10

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 32*quater*/3 ingevoegd luidende:

"Art. 32*quater*/3. § 1. In strafzaken gebeurt de betekening op elektronische wijze.

§ 2. In andere dan in strafzaken geschiedt de betekening op elektronische wijze of aan de persoon, naar keuze van de gerechtsdeurwaarder, afhankelijk van de omstandigheden eigen aan de zaak.

§ 3. Indien geen betekening op elektronische wijze mogelijk is, geschiedt de betekening aan de persoon."

Art. 11

Artikel 36 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 38, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zinnen:

"De betekening aan de procureur des Konings geschiedt bij voorrang op elektronische wijze zoals bepaald in artikel 32*quater*/1. In dat geval is artikel 32*quater*/1, § 2, vierde lid niet van toepassing."

Art. 13

Artikel 40, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

"De betekening aan de procureur des Konings geschiedt bij voorrang op elektronische wijze zoals bepaald in artikel 32*quater*/1. In dat geval is artikel 32*quater*/1 § 2, derde lid niet van toepassing."

Art. 14

Artikel 42, 7° van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

"De betekening aan de procureur des Konings geschiedt bij voorrang op elektronische wijze zoals

et du fonctionnement du registre visé au paragraphe 1er ainsi que les données qui y seront enregistrées."

Art. 10

Dans le même Code, il est inséré un article 32*quater*/3, rédigé comme suit:

"Art. 32*quater*/3. § 1er. En matière pénale, la signification est faite par voie électronique.

§ 2. Dans des matières autres que les matières pénales, la signification est faite par voie électronique ou à personne, au choix de l'huissier de justice, en fonction des circonstances propres à l'affaire.

§ 3. Si la signification par voie électronique s'avère impossible, la signification a lieu à personne."

Art. 11

L'article 36 du même Code est abrogé.

Art. 12

L'article 38, § 2, alinéa 1er, du même Code est complété par les phrases suivantes:

"La signification au procureur du Roi est faite en priorité par voie électronique, conformément à l'article 32*quater*/1. Dans ce cas, l'article 32*quater*/1, § 2, alinéa 4, n'est pas applicable."

Art. 13

L'article 40, alinéa 2, du même Code, est complété par les phrases suivantes:

"La signification au procureur du Roi est faite en priorité par voie électronique, conformément à l'article 32*quater*/1. Dans ce cas, l'article 32*quater*/1, § 2, alinéa 3, n'est pas applicable."

Art. 14

L'article 42, 7°, du même Code, est complété par les phrases suivantes:

"La signification au procureur du Roi est faite en priorité par voie électronique, conformément à

bepaald in artikel 32*quater*/1. In dat geval is artikel 32*quater*/1 § 2, derde lid niet van toepassing."

Art. 15

In artikel 43, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

"2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres of het adres van elektronische woonstkeuze, de hoedanigheid en de inschrijving in de Kruispuntbank van ondernemingen van de persoon op wiens verzoek het exploot wordt betekend;";

b) de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt:

"3° de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres of adres van elektronische woonstkeuze en de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploot bestemd is;".

Art. 16

Artikel 57, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1985 en 6 april 2010, wordt aangevuld met de woorden:

"of bij de betekening op elektronische wijze van de beslissing".

Art. 17

In artikel 58*bis*, 3°, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2014, worden de woorden "afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie" vervangen door de woorden "sectievoorzitter in het Hof van Cassatie".

Art. 18

In artikel 65*bis*, tweede lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 december 2013, wordt het woord "afwisselend" opgeheven en wordt het woord "en" vervangen door het woord "of".

l'article 32*quater*/1. Dans ce cas, l'article 32*quater*/1, § 2, alinéa 3, n'est pas applicable."

Art. 15

Dans l'article 43, alinéa 1er, du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

a) le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° des nom, prénom, profession, domicile et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique ou adresse d'élection de domicile électronique, qualité et inscription à la Banque-Carrefour des entreprises de la personne à la requête de qui l'exploit est signifié;";

b) le 3° est remplacé par ce qui suit:

"3° des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique ou adresse d'élection de domicile électronique et qualité du destinataire de l'exploit;".

Art. 16

Dans l'article 57 du même Code, modifié par les lois du 24 mai 1985 et du 6 avril 2010, l'alinéa 1er est complété par les mots:

"ou de la signification par voie électronique".

Art. 17

Dans le texte néerlandais de l'article 58bis, 3°, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2014, les mots "*afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie*" sont remplacés par les mots "*sectievoorzitter in het Hof van Cassatie*".

Art. 18

Dans l'article 65*bis*, alinéa 2, première phrase, du même Code, inséré par la loi du 1er décembre 2013, les mots "en alternance" sont abrogés et le mot "et" est remplacé par le mot "ou" .

Art. 19

Artikel 67 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 11 juli 1994, wordt hersteld als volgt:

"Art. 67. De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank is belast met de algemene leiding en de organisatie van de vredegerechten.".

Art. 20

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "strafuitvoeringskamers" vervangen door de woorden "strafuitvoeringskamers en kamers voor de bescherming van de maatschappij";

2° paragraaf 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

"Behoudens voor de uitspraak van de vonnissen, waarvoor zij zitting houden in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, mogen de kamers voor de bescherming van de maatschappij zitting houden in elke rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, in de penitentiaire inrichtingen, in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en in alle inrichtingen waar geïnterneerde personen verblijven.".

Art. 21

In artikel 77 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006 en van 1 december 2013, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank".

Art. 22

In artikel 78 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006, 13 juni 2006, 3 december 2006, 17 maart 2013, 30 juli 2013, 10 april 2014 en 19 oktober 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"De strafuitvoeringskamers bedoeld in artikel 76, § 1, eerste lid, bestaan uit een rechter, die het voorzitterschap ervan bekleedt, een assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken en een

Art. 19

L'article 67 du même Code, abrogé par la loi du 11 juillet 1994, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 67. Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police est chargé de la direction générale et de l'organisation des justices de paix.".

Art. 20

Dans l'article 76 du même Code, remplacé par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "chambres de l'application des peines" sont remplacés par les mots "chambres de l'application des peines et chambres de protection sociale";

2° le paragraphe 4 est complété par l'alinéa suivant:

"Sauf pour le prononcé des jugements, pour lesquels elles siègent dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d'appel, les chambres de protection sociale peuvent siéger dans tout tribunal de première instance établi dans le ressort de la cour d'appel, dans les établissements pénitentiaires, dans les établissements de défense sociale et dans tous les établissements où des personnes internées séjournent.".

Art. 21

Dans l'article 77 du même Code, modifié par les lois du 17 mai 2006 et du 1er décembre 2013, les mots "en application des peines" sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines".

Art. 22

À l'article 78 du même Code, modifié par les lois des 17 mai 2006, 13 juin 2006, 3 décembre 2006, 17 mars 2013, 30 juillet 2013, 10 avril 2014 et 19 octobre 2015, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Les chambres de l'application des peines visées à l'article 76, § 1er, alinéa 1er, sont composées d'un juge, qui préside, d'un assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire et d'un assesseur

assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie.";

2° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"De kamers voor de bescherming van de maatschappij bedoeld in artikel 76, § 1, eerste lid, bestaan uit een rechter, die het voorzitterschap ervan bekleedt, een assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie en een assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie.";

3° in het vierde lid dat het vijfde lid wordt, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank" en worden de woorden "in de sociale reintegratie" vervangen door de woorden "in sociale re-integratie".

Art. 23

In artikel 80*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden "werkend rechter bij de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door de woorden "werkend rechter of raadsheer of plaatsvervangend magistraat bedoeld in artikel 156*bis*";

2° in het tweede lid, worden de woorden "in de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van beroep" vervangen door de woorden "benoemd in het rechtsgebied van het hof van beroep of een raadsheer".

Art. 24

In artikel 86 van hetzelfde Wetboek, wordt het woord "afdelingen" telkens vervangen door het woord "kamers" en het woord "afdeling" wordt vervangen door het woord "kamer".

Art. 25

In artikel 87, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" telkens vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank".

en application des peines et internement spécialisé en réinsertion sociale.";

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3:

"Les chambres de protection sociale visées à l'article 76, § 1er, alinéa 1er, sont composées d'un juge, qui les préside, d'un assesseur en application des peines et internement spécialisé en réinsertion sociale et d'un assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique.";

3° dans l'alinéa 4 qui devient l'alinéa 5, les mots "en application des peines," sont remplacés par les mots " au tribunal de l'application des peines," et les mots "*in de sociale reintegratie*" sont remplacés par les mots "*in sociale re-integratie*" dans le texte néerlandais.

Art. 23

Dans l'article 80*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, les mots "juge effectif au tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "juge ou conseiller effectif ou magistrat suppléant visé à l'article 156*bis*";

2° dans l'alinéa 2, les mots "au tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel" sont remplacés par les mots "nommé dans le ressort de la cour d'appel ou un conseiller".

Art. 24

À l'article 86 du même Code, le mot "sections" est à chaque fois remplacé par le mot "chambres" et le mot "section" est remplacé par le mot "chambre".

Art. 25

Dans l'article 87, alinéa 5, du même Code, les mots "en application des peines" sont chaque fois remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines".

Art. 26

In artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de tweede zin opgeheven;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”;

3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Incidenten in verband met de verdeling van de zaken onder de afdelingen, secties, kamers of rechters van een zelfde rechtbank zoals vastgelegd in het bijzonder reglement of zaakverdelingsreglement worden op de volgende manier geregeld:

Indien een zodanig incident vóór ieder ander middel door een van de partijen of bij de opening van de debatten ambtshalve wordt uitgelokt, legt de afdeling, sectie, kamer of rechter het dossier voor aan de voorzitter van de rechtbank, die oordeelt of de zaak anders moet worden toegewezen en het openbaar ministerie wordt tezelfdertijd hiervan op de hoogte gebracht. De partijen die hierom verzoeken, beschikken over een termijn van acht dagen vanaf de zitting om conclusies in te dienen. Het openbaar ministerie kan binnen dezelfde termijn een advies uitbrengen.

De voorzitter doet binnen acht dagen uitspraak bij beschikking. Hij kan de zaak onmiddellijk toekennen aan een afdeling, sectie, kamer of rechter en een datum vaststellen voor verdere behandeling. Tegen deze beschikking staat, buiten de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van Cassatie binnen de termijnen en volgens de regels zoals bepaald in artikel 642, tweede en derde lid, geen middel open. De griffier van het Hof zendt een afschrift van het arrest van het Hof van Cassatie aan de voorzitter van de rechtbank en aan de partijen.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft.”.

Art. 27

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden “in

Art. 26

A l’article 88 du même Code, modifié par les lois des 1er décembre 2013 et 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, la deuxième phrase est abrogée;

2° au paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “ au tribunal de l’application des peines”;

3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires entre les divisions, les sections, les chambres ou les juges d’un même tribunal conformément au règlement particulier ou au règlement de répartition des affaires sont réglés de la manière suivante:

Lorsqu’un tel incident est soulevé avant tout autre moyen, par l’une des parties, ou lorsqu’il est soulevé d’office à l’ouverture des débats, la division, la section, la chambre ou le juge soumet le dossier au président du tribunal aux fins de décider s’il y a lieu de modifier l’attribution de l’affaire et le ministère public en est simultanément informé. Les parties qui en font la demande disposent d’un délai de huit jours à compter de l’audience pour déposer des conclusions. Le ministère public peut rendre un avis dans le même délai.

Le président statue par ordonnance dans les huit jours. Il peut attribuer l’affaire immédiatement à une division, à une section, à une chambre ou à un juge et fixer une date pour la poursuite de l’examen. Cette ordonnance n’est susceptible d’aucun recours, à l’exception du recours du procureur général près la cour d’appel, devant la Cour de cassation, dans les délais et suivant les modalités qui sont prévus à l’article 642, alinéas 2 et 3. Copie de l’arrêt de la Cour de cassation est envoyée par le greffier de la Cour au président du tribunal et aux parties.

La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d’appréciation étant saufs sur le fond du litige.”.

Art. 27

Dans l’article 89 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, les mots “en application des peines”

strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank".

Art. 28

Artikel 91 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994, 28 maart 2000, 17 mei 2006, 21 april 2007, 11 februari 2014 en 19 oktober 2015, wordt aangevuld met een lid, luidende:

"In interneringszaken worden de zaken bedoeld in de artikelen 4 en 53 van de wet van 5 mei 2014 betreffende de interning toegewezen aan de voorzitter van de kamer voor de bescherming van de maatschappij, die zitting houdt als alleenrechtsprekend rechter.".

Art. 29

Artikel 92, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigde bij de wetten van 28 november 2000, 17 mei 2006, 13 juni 2006, 21 april 2007, 21 december 2009, 22 april 2010, 2 juni 2010, 25 april 2014 en 19 oktober 2015, wordt vervangen als volgt:

"In strafuitvoerings- en interneringszaken worden de zaken die niet aan een alleenrechtsprekend rechter worden toegewezen, toegewezen aan de overeenkomstig artikel 78, tweede en derde lid, samengestelde kamers.".

Art. 30

In artikel 92*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013 en gewijzigd bij de wet van 19 oktober 2015, worden de woorden "78, vierde lid," vervangen door de woorden "78, vijfde lid,".

Art. 31

In artikel 105 van hetzelfde Wetboek wordt het woord "afdelingen" telkens vervangen door het woord "kamers" en het woord "afdeling" wordt vervangen door het woord "kamer".

Art. 32

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines".

Art. 28

L'article 91 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois des 11 juillet 1994, 28 mars 2000, 17 mai 2006, 21 avril 2007, 11 février 2014 et du 19 octobre 2015, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"En matière d'internement, les affaires visées aux articles 4 et 53 de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement sont attribuées au président de la chambre de protection sociale, statuant comme juge unique.".

Art. 29

L'article 92, § 1er, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois des 28 novembre 2000, 17 mai 2006, 13 juin 2006, 21 avril 2007, 21 décembre 2009, 22 avril 2010, 2 juin 2010, 25 avril 2014 et 19 octobre 2015, est remplacé par ce qui suit:

"En matière d'application des peines et d'internement, les affaires qui ne sont pas attribuées à un juge unique sont attribuées à des chambres composées conformément à l'article 78, alinéas 2 et 3.".

Art. 30

Dans l'article 92*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 mars 2013 et modifié par la loi du 19 octobre 2015, les mots "78, alinéa 4" sont remplacés par les mots "78, alinéa 5".

Art. 31

A l'article 105 du même Code, le mot "sections" est à chaque fois remplacé par le mot "chambres" et le mot "section" est remplacé par le mot "chambre".

Art. 32

A l'article 128 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het tweede lid wordt het woord “afdelingen” vervangen door het woord “secties”;

2° in het derde lid wordt het woord “afdeling” vervangen door het woord “sectie”.

Art. 33

In artikel 129, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 27 december 2004, wordt het woord “afdelingsvoorzitters” vervangen door het woord “sectievoorzitters”.

Art. 34

In artikel 150*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007 en 18 februari 2014, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 35

In artikel 152*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 12 april 2004 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007 en 18 februari 2014, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 36

In boek I, titel III, hoofdstuk I, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 160*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 160*bis*. De hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg en de hoofdsecretarissen van het openbaar ministerie moeten een opleiding inzake budgettair beheer en gerechtskosten volgen binnen de twee jaren die volgen op het jaar van hun benoeming of hun aanwijzing.”.

Art. 37

In artikel 162, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van … worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden “, behoudens de taken bedoeld in artikel 176, derde lid”;

1° dans le texte néerlandais de l’alinéa 2, le mot “afdelingen” est remplacé par le mot “secties”;

2° dans le texte néerlandais de l’alinéa 3, le mot “afdeling” est remplacé par le mot “sectie”.

Art. 33

Dans le texte néerlandais de l’ article 129, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois du 22 décembre 1998 et du 27 décembre 2004, le mot “afdelingsvoorzitter” est remplacé par le mot “sectievoorzitter”.

Art. 34

Dans l’article 150*bis* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 25 avril 2007 et du 18 février 2014, l’alinéa 4 est abrogé.

Art. 35

Dans l’article 152*bis* du même Code, inséré par la loi du 12 avril 2004 et modifié par les lois du 25 avril 2007 et du 18 février 2014, l’alinéa 4 est abrogé.

Art. 36

Dans le livre I^er^, titre III, chapitre I^er^, du même Code il est inséré un article 160*bis* rédigé comme suit:

“Art. 160*bis*. Les greffiers en chef des tribunaux de première instance et les secrétaires en chef du ministère public doivent suivre une formation en matière de gestion budgétaire et de frais de justice dans les deux ans qui suivent l’année de leur nomination ou de leur désignation.”.

Art 37

Dans l’article 162, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du …, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 1^er^ est complété par les mots “excepté les tâches visées à l’article 176, alinéa 3”;

2° in het derde lid worden de woorden “toekennen aan” vervangen door de woorden “delen met”.

Art. 38

Artikel 176, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met vier leden, luidende:

“Bij gemotiveerde individuele beschikking en na positief advies van de bevoegde procureur-generaal, kan de korpschef bedoeld in artikel 58*bis*, 2°, de uitoefening van de bevoegdheid handelingen te stellen overeenkomstig artikel 28*bis* van het Wetboek van Strafvordering die ertoe strekken de misdrijven, hun daders en de bewijzen ervan op te sporen en de gegevens te verzamelen die dienstig zijn voor de uitoefening van de strafvordering, delen met bij het parket-generaal, auditoraat-generaal, federaal parket, parket of arbeidsauditoraat aangewezen secretarissen, voor zover deze over een anciënniteit van minstens vijf jaar als secretaris beschikken en houder zijn van een diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten.

Van het voormelde lid wordt de bevoegdheid opgenomen in artikel 28*septies* van het Wetboek van Strafvordering uitgesloten.

De bevoegdheden die enkel parketmagistraten die daartoe een bijzondere, door de wet voorgeschreven opleiding hebben gevolgd, kunnen uitoefenen, kunnen de secretarissen enkel uitoefenen mits eenzelfde opleiding gevolgd te hebben.

De werkelijk gepresteerde diensten in de hoedanigheid van contractueel jurist binnen de rechterlijke orde worden in aanmerking genomen voor de berekening van de vereiste anciënniteit. De secretaris staat onder het gezag en toezicht van de korpschef en oefent de hem toegekende bevoegdheden uit onder de verantwoordelijkheid van één of meerdere magistraten. De korpschef kan de toekenning van bevoegdheden op elk ogenblik intrekken.”.

Art. 39

In artikel 185/2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

2° dans l’alinéa 3, les mots “attribuer l’exercice de toutes les compétences du ministère public à” sont remplacés par les mots “partager l’exercice de toutes les compétences du ministère public avec”.

Art. 38

L’article 176 du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2007, est complété par quatre alinéas rédigés comme suit:

“Par ordonnance individuelle et motivée et après avis positif du procureur général compétent, le chef de corps visé à l’article 58*bis*, 2°, peut partager l’exercice de la compétence de poser des actes destinés à rechercher les infractions, leurs auteurs et les preuves et à rassembler les éléments utiles à l’exercice de l’action publique conformément à l’article 28*bis* du Code d’Instruction criminelle avec des secrétaires désignés près le parquet général, l’auditorat général, le parquet fédéral, le parquet ou l’auditorat du travail, pour autant qu’ils possèdent une ancienneté de cinq ans au moins en tant que secrétaire et qu’ils soient titulaires d’un diplôme de docteur, licencié ou master en droit.

Les compétences reprises à l’article 28*septies* du Code d’instruction criminelle sont exclues du champ d’application de l’alinéa précédent.

Les compétences qui ne peuvent être exercées que par les magistrats de parquet qui ont suivi à cet effet la formation particulière prescrite par la loi peuvent être exercées par les secrétaires, à condition qu’ils aient suivi une même formation.

Les services effectifs prestés à titre de juriste contractuel au sein de l’Ordre judiciaire sont admissibles pour le calcul de l’ancienneté requise. Le secrétaire est placé sous l’autorité et la surveillance du chef de corps et exerce les compétences qui lui ont été attribuées sous la responsabilité d’un ou de plusieurs magistrats. L’attribution de compétences peut être retirée à tout moment par le chef de corps.”.

Art. 39

Dans l’article 185/2, du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden “van de rechtbank of parket” vervangen door de woorden “van de rechtbank, het parket of het arbeidsauditoraat”;

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De opleiding inzake budgettair beheer en gerechtskosten gegeven door het Instituut voor gerechtelijke opleiding wordt gevolgd door minstens een magistraat van het directiecomité van de rechtbanken van eerste aanleg, van de politierechtbanken, van de parketten van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditoraten.”.

Art. 40

In art 186, § 1, tiende lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 41

In artikel 190, § 2, 2°, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 februari 2010, worden de woorden “bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg” vervangen door de woorden “bij de hoven en rechtbanken”.

Art. 42

In artikel 191*bis* van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 7 april 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief gericht aan” vervangen door de woorden “langs elektronische weg ingediend bij”;

b) paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin: “De bij een ontvankelijk verklaard verzoek gevoegde stavingsstukken moeten niet meer worden gevraagd wanneer de kandidaat een nieuw verzoek tot deelname aan het examen indient.”;

c) in paragraaf 2, vierde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

d) in paragraaf 2, vijfde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

1° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots “ou du parquet” sont remplacés par les mots “, du parquet ou de l’auditorat du travail”;

2° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La formation en matière de gestion budgétaire et de frais de Justice dispensée par l’Institut de formation judiciaire est suivie par au moins un magistrat du comité de direction des tribunaux de première instance, des tribunaux de police, des parquets du procureurs du Roi et des auditorats du travail.”.

Art. 40

Dans l’article 186, § 1er, alinéa 10, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 41

Dans l’article 190, § 2, 2°, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 21 février 2010, les mots “près les cours d’appel et près les tribunaux de première instance” sont remplacés par les mots “près les cours et tribunaux”.

Art. 42

Dans l’article 191*bis* du même Code, rétabli par la loi du 7 avril 2005, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “lettre recommandée à la poste adressée” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

b) dans le paragraphe 2, l’alinéa 2 est complété par la phrase suivante: “Les pièces justificatives jointes à une demande déclarée recevable ne doivent plus être réclamées lorsque le candidat introduit une nouvelle demande de participation à l’examen.”;

c) dans le paragraphe 2, alinéa 4, les mots “par lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “par voie électronique” ;

d) dans le paragraphe 2, alinéa 5, les mots “par lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “par voie électronique” ;

e) paragraaf 2, zesde lid, wordt vervangen door twee leden, luidende:

"Voorafgaand aan het mondelinge evaluatie-examen verzoekt de benoemings- en aanwijzingscommissie, langs elektronische weg, om een met redenen omkleed schriftelijk advies:

1° van de vertegenwoordiger van de balie of van de balies van het betrokken gerechtelijk arrondissement aangewezen door de orde of de ordes van advocaten van de balie of de balies van dat arrondissement waar de kandidaat als advocaat werkzaam is of werkzaam geweest is. Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel geeft al naargelang de kandidaat ingeschreven is of ingeschreven geweest is op het tableau van de Nederlandstalige of Franstalige orde van advocaten, hetzij de vertegenwoordiger van de Nederlandstalige orde, hetzij de vertegenwoordiger van de Franstalige orde advies;

2° in voorkomend geval, van de korpschef van het rechtscollege waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als plaatsvervangend rechter, hetzij als plaatsvervangend raadsheer.

Het advies heeft met name betrekking op de nuttige beroepservaring die de kandidaat kan doen gelden, met het oog op het uitoefenen van een functie als magistraat.";

f) in paragraaf 2 wordt het zevende lid, dat het achtste lid wordt, vervangen als volgt:

"De in het zesde lid bedoelde personen mogen geen advies verstrekken over bloed- of aanverwanten tot in de vierde graad noch over personen met wie zij een feitelijk gezin vormen.";

g) in paragraaf 2, negende lid, dat het tiende lid wordt, worden de woorden "dat advies geacht gunstig noch ongunstig te zijn" vervangen door de woorden "aan dat advies voorbijgegaan";

h) in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden "bij een met redenen omklede en ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "bij een met redenen omklede en langs elektronische weg overgezonden brief" en wordt het lid aangevuld met de zin "In voorkomend geval wordt bij het verzoek een bijgewerkte versie gevoegd van het curriculum vitae.".

e) le paragraphe 2, alinéa 6, est remplacé par deux alinéas rédigés comme suit:

"Préalablement à l'examen oral d'évaluation, la commission de nomination et de désignation sollicite, par voie électronique, l'avis écrit motivé:

1° du représentant du barreau ou des barreaux de l'arrondissement judiciaire concerné désigné par l'ordre ou les ordres des avocats du barreau ou des barreaux de cet arrondissement où le candidat exerce ou a exercé des fonctions en tant qu'avocat. Pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'avis du représentant de l'ordre français ou du représentant de l'ordre néerlandais est recueilli, selon que le candidat est ou a été inscrit au tableau de l'ordre français ou de l'ordre néerlandais des avocats;

2° le cas échéant, du chef de corps de la juridiction où le candidat exerce des fonctions en tant que juge suppléant ou conseiller suppléant.

L'avis porte notamment sur l'expérience professionnelle utile dont le candidat peut se prévaloir pour exercer des fonctions en tant que magistrat.";

f) dans le paragraphe 2, l'alinéa 7, qui devient l'alinéa 8, est remplacé par ce qui suit:

"Les personnes visées à l'alinéa 6 ne peuvent émettre un avis sur les parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ni sur des personnes avec qui elles constituent un ménage de fait.";

g) dans le paragraphe 2, alinéa 9, qui devient l'alinéa 10, les mots "ledit avis est censé n'être ni favorable ni défavorable" sont remplacés par les mots "il est passé outre à cet avis";

h) dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots "par lettre motivée et recommandée à la poste" sont remplacés par les mots "par écrit motivé transmis par voie électronique" et l'alinéa est complété par la phrase "Une version actualisée du curriculum vitae est le cas échéant jointe à la demande.".

Art. 43

In artikel 192 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 februari 2010, worden de woorden “bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg” vervangen door de woorden “bij de hoven en rechtbanken”.

Art. 44

In artikel 194, § 2, 2° van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 februari 2010, worden de woorden “bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg” vervangen door de woorden “bij de hoven en rechtbanken”.

Art. 45

In artikel 196*bis* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De Koning benoemt de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken, de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie en de werkende en plaatsvervangende assessoren in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie.”;

2° het tweede lid, eerste streepje, wordt aangevuld met de woorden “of zijn vertegenwoordiger aangewezen onder de leden van het hof van beroep”;

3° in het tweede lid, derde streepje, worden de woorden “Uitvoering van Straffen en Maatregelen” vervangen door de woorden “Penitentiaire Inrichtingen”;

4° het tweede lid, vierde streepje, wordt aangevuld met de woorden “of hun vertegenwoordiger aangewezen binnen deze diensten”.

Art. 46

In artikel 196*ter*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 43

Dans l’article 192 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié en dernier lieu par la loi du 21 février 2010, les mots “près les cours d’appel et près les tribunaux de première instance” sont remplacés par les mots “près les cours et tribunaux”.

Art. 44

Dans l’article 194, § 2, 2° du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 21 février 2010, les mots “près les cours d’appel et près les tribunaux de première instance” sont remplacés par les mots “près les cours et tribunaux”.

Art. 45

Dans l’article 196*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

“Les assesseurs en application des peines spécialisés en matière pénitentiaire, effectifs et suppléants, les assesseurs en application des peines et internement spécialisés en réinsertion sociale, effectifs et suppléants, et les assesseurs en internement spécialisés en psychologie clinique, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi.”;

2° dans l’alinéa 2, le premier tiret est complété par les mots “ou de son représentant désigné parmi les membres de la cour d’appel”;

3° dans l’alinéa 2, troisième tiret, les mots “Exécution des Peines et Mesures” sont remplacés par les mots “des Etablissements pénitentiaires”;

4° dans l’alinéa 2, le quatrième tiret est complété par les mots “ou de leur représentant désigné au sein de ces services ”.

Art. 46

Dans l’article 196*ter* du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

a) in paragraaf 1, eerste lid, 4°, worden de woorden “en niet ouder zijn dan vijfenzestig jaar” opgeheven;

b) in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in strafuitvoeringszaken en interneringszaken” en worden de woorden “in de sociale reintegratie” vervangen door de woorden “in sociale re-integratie”;

c) in paragraaf 1, tweede lid, 4°, worden de woorden “en niet ouder zijn dan vijfenzestig jaar” opgeheven;

d) paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Om tot assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie te worden benoemd, moet de kandidaat de volgende voorwaarden vervullen:

1° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben waaruit praktische kennis blijkt van de aangelegenheden die verband houden met de klinische psychologie;

2° houder zijn van een diploma van master in de psychologische wetenschappen;

3° Belg zijn;

4° ten minste dertig jaar oud zijn;

5° de burgerlijke en politieke rechten genieten.”;

e) paragraaf 2, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het ambt van werkend assessor in strafuitvoeringszaken wordt voltijds uitgeoefend.

De werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken worden benoemd voor een termijn van een jaar, die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens telkens voor vier jaar kan worden verlengd, na evaluatie.”;

f) paragraaf 2, vervangen bij de bepaling onder e), wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het ambt van werkend assessor in de strafuitvoeringsrechtbank wordt voltijds uitgeoefend.

De werkende en plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank worden benoemd voor een termijn van een jaar, die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens telkens voor vier jaar kan worden verlengd, na evaluatie.”;

g) paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

a) dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, 4°, les mots “et ne pas avoir plus de soixante-cinq ans” sont abrogés;

b) dans le paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “en application des peines et internement” et les mots “in de sociale reintegratie” sont remplacés par les mots “in sociale re-integratie” dans le texte néerlandais;

c) dans le paragraphe 1er, alinéa 2, 4°, les mots “et ne pas avoir plus de soixante-cinq ans” sont abrogés;

d) le paragraphe 1er est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Pour pouvoir être nommé assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique, le candidat doit satisfaire aux conditions suivantes:

1° posséder au moins cinq ans d’expérience professionnelle utile attestant d’une connaissance pratique des questions liées à la psychologie clinique;

2° être titulaire d’un master en sciences psychologiques;

3° être Belge;

4° être âgé d’au moins trente ans;

5° jouir des droits civils et politiques.”;

e) le paragraphe 2, est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Les fonctions d’assesseur en application des peines effectif sont exercées à temps plein.

Les assesseurs en application des peines effectifs et suppléants sont nommés pour une période d’un an renouvelable la première fois pour une période de trois ans, puis chaque fois pour une période de quatre ans, après évaluation.”;

f) le paragraphe 2, remplacé par le e), est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Les fonctions d’assesseur effectif au tribunal de l’application des peines sont exercées à temps plein.

Les assesseurs au tribunal de l’application des peines effectifs et suppléants sont nommés pour une période d’un an renouvelable la première fois pour une période de trois ans, puis chaque fois pour une période de quatre ans, après évaluation.”;

g) le paragraphe 5, est remplacé par ce qui suit:

"§ 5. De mandaten van assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken, van assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie en van assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie mogen niet worden gecumuleerd.".

Art. 47

In artikel 196*quater* van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. De evaluatie van de werkende en plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank geschiedt, na advies van de voorzitter van de kamer van de strafuitvoeringsrechtbank waarin de assessor zitting heeft, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waarin de assessor zijn ambt uitoefent.";

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank" en het woord "verlengbare" wordt opgeheven;

3° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden "ten minste een van zijn beoordelaars" vervangen door de woorden "de beoordelaar";

4° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden "De eerste voorzitter van het hof van beroep" vervangen door de woorden "De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" en worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief met" vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen";

5° in paragraaf 3, vijfde lid, worden de woorden "bij ter post aangetekende brief met" telkens vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen", worden de woorden "aan de eerste voorzitter van het hof van beroep" vervangen door de woorden "aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" en worden de woorden "zendt de eerste voorzitter van het hof van beroep" vervangen door de woorden "zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg";

6° artikel 196*quater* wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

"§ 4. De assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank die een definitieve beoordeling "onvoldoende" hebben gekregen, kunnen binnen dertig dagen na de kennisgeving tegen die beoordeling beroep instellen bij de eerste voorzitter van het hof van beroep.".

"§ 5. Les mandats d'assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire, d'assesseur en application des peines et internement spécialisé en réinsertion sociale et d'assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique ne peuvent être cumulés.".

Art. 47

A l'article 196*quater* du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. L'évaluation des assesseurs au tribunal de l'application des peines effectifs et suppléants est effectuée, après avis du président de la chambre du tribunal de l'application des peines dans laquelle siège l'assesseur, par le président du tribunal de première instance au sein duquel l'assesseur exerce ses fonctions.";

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "en application des peines" sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines" et le mot "renouvelable" est abrogé;

3° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots "au moins un des évaluateurs" sont remplacés par les mots "l'évaluateur";

4° dans le paragraphe 3, alinéa 4, les mots "Le premier président de la cour d'appel" sont remplacés par les mots "Le président du tribunal de première instance" et les mots "lettre recommandée à la poste avec" sont remplacés par les mots "voie électronique contre" ;

5° dans le paragraphe 3, alinéa 5, les mots "lettre recommandée à la poste avec" sont chaque fois remplacés par les mots "voie électronique contre", les mots "au premier président de la cour d'appel" sont remplacés par les mots "au président du tribunal de première instance" et les mots "Le premier président de la cour d'appel" sont remplacés par les mots "Le président du tribunal de première instance";

6° l'article 196*quater* est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit:

"§ 4. Les assesseurs au tribunal de l'application de peines qui ont obtenu une mention définitive "insuffisant" peuvent introduire un recours contre cette mention devant le premier président de la cour d'appel dans les trente jours qui suivent la notification.".

Art. 48

In artikel 224, eerste lid, 4°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 december 2009, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 49

In artikel 254, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt het woord “afdelingsvoorzitter” vervangen door het woord “sectievoorzitter”.

Art. 50

Artikel 259*bis*-9, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 januari 2007, wordt aangevuld met een zin luidende:

“De verplichte opleiding van magistraten benoemd op grond van het examen inzake beroepsbekwaamheid of op grond van het mondelinge evaluatie-examen bevat een opleiding inzake budgettair beheer en gerechtskosten.”.

Art. 51

In artikel 259*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “vijfenveertig” vervangen door het woord “vijfendertig” en worden de woorden “voor de kandidaturen die hij ontvankelijk heeft verklaard overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de artikelen 287*sexies* en 216*bis*,” ingevoegd tussen de woorden “in het *Belgisch Staatsblad*,” en de woorden “een gemotiveerd schriftelijk advies”;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “in tweevoud” opgeheven, worden de woorden “tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs” en wordt de zin “Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.” opgeheven;

3° in paragraaf 2, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

Art. 48

Dans l’article 224, alinéa 1er, 4°, du même Code, remplacé par la loi du 21 décembre 2009, les mots “en matière d’exécution des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 49

Dans le texte néerlandais de l’article 254, § 2, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, le mot “afdelingsvoorzitter” est remplacé par le mot “sectievoorzitter”.

Art. 50

L’article 259*bis*-9, § 4, du même Code, inséré par la loi du 31 janvier 2007, est complété par la phrase suivante:

“La formation obligatoire des magistrats nommés sur base de l’examen d’aptitude professionnelle ou de l’examen oral d’évaluation comprend une formation en matière de gestion budgétaire et de frais de justice.”.

Art. 51

A l’article 259*ter* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié, en dernier lieu, par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot “quarante-cinq” est remplacé par le mot “trente-cinq” et les mots “pour les candidatures qu’il a déclarées recevables au regard des conditions visées aux articles 287*sexies* et 216*bis*,” sont insérés entre les mots “au *Moniteur belge*,” et les mots “l’avis écrit motivé”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “en double exemplaire” sont abrogés, les mots “contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception” sont remplacés par les mots “par voie électronique contre accusé de réception” et la phrase “L’accusé de réception est adressé au ministre de la Justice.” est abrogée;

3° dans le paragraphe 2, l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Onverminderd de toepassing van artikel 259*bis*-19, § 2*bis*, wordt, bij gebrek aan advies binnen de vastgestelde termijn of bij gebrek aan gebruik van het standaardformulier, aan dat advies voorbijgegaan, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaat.";

4° in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "langs elektronische weg" en wordt het woord "negentig" vervangen door het woord "tachtig";

5° in paragraaf 2, vierde lid, wordt de bepaling onder a) vervangen als volgt:

"a) de kandidatuur met de stavingsstukken bedoeld in artikel 287*sexies*, derde of achtste lid, met betrekking tot de studies en beroepservaring;";

6° in paragraaf 2, vierde lid, wordt de bepaling onder c) aangevuld met de woorden ", alsmede de stukken waaruit de ontvangst van de adviezen door de kandidaat blijkt";

7° in paragraaf 2, vierde lid, wordt de bepaling onder d) aangevuld met de woorden "en de stageverslagen opgesteld door de stagemeesters";

8° in paragraaf 2, vierde lid, wordt de bepaling onder f) vervangen als volgt:

"f) een uittreksel uit het Strafregister dat dateert van na de bekendmaking bedoeld in § 1, eerste lid.";

9° in paragraaf 3, eerste lid, wordt het woord "honderd" vervangen door het woord "negentig";

10° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "met het verzoek een gemotiveerd advies uit te brengen over elk van de kandidaten;" vervangen door de woorden "met het verzoek een gemotiveerd schriftelijk advies overeenkomstig een door de minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier uit te brengen over elk van de kandidaten;";

11° in paragraaf 3, tweede lid, wordt het woord "honderd" vervangen door het woord "negentig" en worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "langs elektronische weg";

12° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden "in tweevoud" opgeheven, worden de woorden "tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs" vervangen door de

"Sans préjudice de l'application de l'article 259*bis*-19, § 2*bis*, en l'absence d'avis dans le délai prescrit ou à défaut d'utilisation du formulaire type, il est passé outre à cet avis; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, le candidat concerné en est informé par le ministre de la Justice par voie électronique contre accusé de réception.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots "lettre recommandée" sont remplacés par les mots "voie électronique" et le mot "nonante" est remplacé par le mot "quatre-vingt";

5° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le a) est remplacé par ce qui suit:

"a) la candidature et les pièces justificatives visées à l'article 287*sexies*, alinéa 3 ou 8, concernant les études et l'expérience professionnelle;";

6° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le c) est complété par les mots ", ainsi que les pièces prouvant la réception de ces avis par le candidat";

7° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le d) est complété par les mots "et les rapports de stage établis par les maîtres de stage";

8° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le f) est remplacé par ce qui suit:

"f) un extrait du casier judiciaire dont la date est postérieure à la publication visée au § 1er, alinéa 1er.";

9° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, le mot "cent" est remplacé par le mot "nonante";

10° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots "avec la demande d'émettre un avis motivé pour chacun des candidats;" sont remplacés par les mots "avec la demande d'émettre un avis écrit motivé au moyen d'un formulaire type établi par le ministre de la Justice sur proposition du Conseil Supérieur de la Justice, pour chacun des candidats;";

11° dans le paragraphe 3, alinéa 2, le mot "cent" est remplacé par le mot "nonante" et les mots " lettre recommandée à la poste" sont remplacés par les mots "par voie électronique";

12° dans le paragraphe 3, alinéa 4, les mots " en double exemplaire" sont abrogés, les mots "contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception" sont remplacés par

woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs” en wordt de zin “Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.” opgeheven;

13° paragraaf 3, vijfde lid, wordt vervangen als volgt:

“Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn over elke kandidaat of bij gebrek aan gebruik van het standaardformulier, wordt aan dit advies voorbijgegaan, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaten.”;

14° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De kandidaten beschikken op straffe van verval over een termijn van vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van het advies van de algemene vergadering om hun opmerkingen aan de minister van Justitie langs elektronische weg mee te delen. Wanneer het advies niet tijdig is uitgebracht, dienen zij dit te doen binnen 135 dagen na de bekendmaking bedoeld in § 1.”;

15° in paragraaf 4, eerste lid, wordt het woord “honderd” vervangen door het woord “negentig” en worden de woorden “elke kandidaat” vervangen door de woorden “de kandidaten wier kandidatuur ontvankelijk werd verklaard”;

16° in paragraaf 4, tweede lid, worden de woorden “veertig dagen” vervangen door de woorden “vijfenvijftig dagen”;

17° in paragraaf 4, vierde lid, wordt het woord “honderd” vervangen door het woord “negentig”, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg” en worden de woorden “veertig dagen” vervangen door de woorden “vijfenvijftig dagen”;

18° in paragraaf 4, vijfde lid, worden de woorden “wier kandidatuur ontvankelijk werd verklaard” ingevoegd tussen de woorden ”kandidaten” en “te horen”;

19° in paragraaf 4, zesde lid, worden de woorden “bij ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

20° in paragraaf 4, dertiende lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of tegen gedagtekend ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs”;

les mots “par voie électronique contre accusé de réception” et la phrase “L’accusé de réception est envoyé au ministre de la Justice.” est abrogée;

13° le paragraphe 3, alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

“En l’absence d’avis dans un délai prescrit pour chaque candidat ou à défaut d’utilisation du formulaire type, il est passé outre à cet avis; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, les candidats concernés en sont informés par le ministre de la Justice par voie électronique contre accusé de réception.”;

14° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les candidats disposent à peine de déchéance d’un délai de quinze jours à compter de la notification de l’ avis de l’assemblée générale pour communiquer leurs observations par voie électronique au ministre de la Justice. En l’absence d’avis dans le délai prescrit, ils disposent pour ce faire d’un délai de 135 jours à dater de la publication visée au § 1er.”;

15° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, le mot “cent” est remplacé par le mot “nonante” et les mots “de chaque candidat” sont remplacés par les mots “des candidats dont la candidature a été déclarée recevable”;

16° dans le paragraphe 4, alinéa 2, les mots “quarante jours” sont remplacés par les mots “cinquante-cinq jours”;

17° dans le paragraphe 4, alinéa 4, le mot “cent” est remplacé par le mot “nonante”, les mots “ lettre recommandée à la poste ” sont remplacés par les mots “voie électronique” et les mots “ quarante jours” sont remplacés par les mots “ cinquante-cinq jours”;

18° le paragraphe 4, alinéa 5, est complété par les mots “dont la candidature a été déclarée recevable”;

19° dans le paragraphe 4, alinéa 6, les mots “ lettre recommandée à la poste ” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

20° dans le paragraphe 4, alinéa 13, les mots “ lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou contre accusé de réception daté” sont remplacés par les mots “voie électronique contre accusé de réception”;

21° in paragraaf 4, veertiende lid, worden de woorden “bij ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

22° in paragraaf 4, vijftiende lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

23° paragraaf 5, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“De Koning beschikt vanaf de ontvangst van de voordracht over vijftig dagen om een beslissing te nemen en deze langs elektronische weg mee te delen aan de benoemingscommissie, aan de kandidaten, aan de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, aan de korpschef van de kandidaat en aan de procureur-generaal van de plaats waar de eed moet worden afgelegd.”;

24° in paragraaf 5, tweede lid, worden de woorden”bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs “en de woorden “bij gewone brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

25° in paragraaf 5, derde lid, wordt de eerste zin vervangen als volgt:

“Telkens wanneer de Koning niet beslist binnen de termijn van vijftig dagen, beschikken de betrokken benoemingscommissie en de kandidaten vanaf de vijfenvijftigste dag over een termijn van vijftien dagen om langs elektronische weg een aanmaning aan de minister bevoegd voor Justitie te betekenen.”.

Art. 52

In artikel 259*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van …, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord “vijfenveertig” vervangen door het woord “vijfendertig” en worden de woorden “voor de kandidaturen die hij ontvankelijk heeft verklaard overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de artikelen 287*sexies*,” ingevoegd tussen de woorden “in het *Belgisch Staatsblad*,” en de woorden “een gemotiveerd schriftelijk advies”;

2° paragraaf 2, eerste lid, 3°, wordt aangevuld met de volgende zin:

21° dans le paragraphe 4, alinéa 14, les mots “ lettre recommandée à la poste ” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

22° dans le paragraphe 4, alinéa 15, les mots “ lettre recommandée à la poste ” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

23° dans le paragraphe 5, l’alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

“Dès réception de la présentation, le Roi dispose d’un délai de cinquante jours pour prendre une décision et pour communiquer celle-ci par voie électronique à la commission de nomination, aux candidats, au chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, au chef de corps du candidat et au procureur général du lieu où le serment doit être prêté.”;

24° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception” sont remplacés par les mots “voie électronique contre accusé de réception” et les mots “simple lettre” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

25° dans le paragraphe 5, alinéa 3, la première phrase est remplacée par ce qui suit:

“Chaque fois que le Roi omet de décider dans le délai de cinquante jours, la commission de nomination concernée et les candidats disposent, à partir du cinquante-cinquième jour, d’un délai de quinze jours pour notifier une mise en demeure au ministre qui a la Justice dans ses attributions par voie électronique.”.

Art. 52

Dans l’article 259*quater* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié, en dernier lieu, par la loi du …, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le mot “quarante-cinq” est remplacé par le mot “trente-cinq” et les mots “pour les candidatures qu’il a déclarées recevables au regard des conditions visées à l’article 287*sexies*,” sont insérés entre les mots “au *Moniteur belge*,” et les mots “l’avis écrit motivé”;

2° le paragraphe 2, alinéa 1er, 3,° est complété par la phrase suivante:

"Voor de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, geeft de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie advies.";

3° in paragraaf 2, derde lid, wordt de bepaling onder a) vervangen als volgt:

"a) de kandidatuur met de stavingsstukken bedoeld in artikel 287*sexies*, achtste lid, met betrekking tot de studies en beroepservaring;";

4° in paragraaf 2, derde lid, wordt de bepaling onder c) aangevuld met de woorden ", alsmede de stukken waaruit de ontvangst van de adviezen door de kandidaat blijkt";

5° in paragraaf 2, derde lid, wordt de bepaling onder f) vervangen als volgt:

"f) een uittreksel uit het Strafregister dat dateert van na de bekendmaking bedoeld in § 2, eerste lid.";

6° paragraaf 3, tweede lid, 4°, wordt aangevuld met de woorden "wier kandidatuur ontvankelijk werd verklaard";

7° in paragraaf 5, wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin:

"Wanneer de als voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank aangewezen magistraat geen vrederechter of rechter in de politierechtbank is, wordt hij respectievelijk aangewezen als vrederechter als de ondervoorzitter rechter in de politierechtbank is en als rechter in de politierechtbank als de ondervoorzitter vrederechter is.";

8° in paragraaf 7, worden de woorden "bij ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs" vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs".

Art. 53

In artikel 259*quinquies* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 3°, eerste en tweede lid, worden de woorden "voor een hernieuwbare periode van drie jaar" opgeheven;

2° paragraaf 1, 3°, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"Pour le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près celle-ci, l'avis est recueilli auprès du bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.";

3° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le a) est remplacé comme suit:

"a) la candidature et les pièces justificatives visées à l'article 287*sexies*, alinéa 8, concernant les études et l'expérience professionnelle;";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le c) est complété par les mots ", ainsi que les pièces prouvant la réception de ces avis par le candidat";

5° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le f) est remplacé par ce qui suit:

"f) un extrait du casier judiciaire dont la date est postérieure à la publication visée au § 2, alinéa 1er .";

6° le paragraphe 3, alinéa 2, 4°, est complété par les mots "dont la candidature a été déclarée recevable";

7° dans le paragraphe 5, l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante:

"Lorsque le magistrat désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police n'est ni juge de paix ni juge au tribunal de police, il est respectivement désigné juge de paix si le vice- président est juge au tribunal de police et juge au tribunal de police si le vice-président est juge de paix.";

8° dans le paragraphe 7, les mots "lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception" sont remplacés par les mots "voie électronique contre accusé de réception".

Art. 53

Dans l'article 259*quinquies* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 1er, 3°, alinéas 1 et 2, les mots ", pour une période renouvelable de 3 ans," sont abrogés;

2° dans le paragraphe 1er, 3°, l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

"Naargelang het geval kan de vervanging worden toegestaan in de rechtbank of het parket waarin de aanwijzing heeft plaatsgevonden of, indien de aangewezen persoon magistraat was in een andere rechtbank of in een ander parket dan in de rechtbank of het parket waarin hij wordt aangewezen.";

3° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De aanwijzing in het mandaat van afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur schorst het adjunct-mandaat waarin die magistraat was aangewezen binnen of buiten het rechtscollege of het parket waarin de aanwijzing als afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur heeft plaatsgevonden. De aanwijzing in het adjunct-mandaat van afdelingsprocureur of afdelingsauditeur maakt evenwel een einde aan het adjunct-mandaat van adjunct-procureur des Konings van Brussel of van adjunct-arbeidsauditeur van Brussel.";

4° in paragraaf 1*bis*, vierde lid, wordt het woord "afdelingsvoorzitter" vervangen door het woord "sectievoorzitter";

5° er wordt een paragraaf 1*ter* ingevoegd, luidende:

"§ 1*ter*. De aanwijzingen als ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank gebeuren voor een termijn van 5 jaar die kan worden hernieuwd na evaluatie indien de nieuwe voorzitter dezelfde hoedanigheid heeft als de uittredende voorzitter of indien de magistraat die is aangewezen als voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank geen vrederechter of rechter in de politierechtbank is. De vervroegde beëindiging van het mandaat van voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank heeft tot gevolg dat het mandaat van ondervoorzitter wordt beëindigd bij de eedaflegging van de opvolger van de voorzitter, behalve indien de nieuwe voorzitter dezelfde hoedanigheid heeft als de uittredende voorzitter of indien de magistraat die is aangewezen als voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank geen vrederechter of rechter in de politierechtbank is.

In geval van vervroegde beëindiging van het mandaat van ondervoorzitter, wordt de in § 1 bedoelde procedure aangevat met het oog op de aanwijzing van de magistraat die het lopende mandaat zal beëindigen. Naargelang de te vervangen ondervoorzitter vrederechter of rechter in de politierechtbank was, zal hij respectievelijk worden vervangen door een vrederechter of een rechter in de politierechtbank.

Bij niet-hernieuwing van het mandaat van ondervoorzitter wordt de procedure bedoeld in § 1 aangevat.

"Selon le cas le remplacement peut être autorisé dans le tribunal ou le parquet dans lequel la désignation a eu lieu ou, si la personne désignée était magistrat dans un tribunal ou un parquet, autre que le tribunal ou le parquet où elle est désignée.";

3° le paragraphe 1er est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"La désignation au mandat de président de division, de procureur de division ou d'auditeur de division suspend le mandat adjoint dans lequel ce magistrat était désigné dans ou en dehors de la juridiction ou du parquet dans lequel la désignation comme président de division, procureur de division ou auditeur de division a eu lieu. Toutefois, la désignation au mandat adjoint de procureur de division ou d'auditeur de division met fin au mandat adjoint de procureur du Roi adjoint de Bruxelles ou d'auditeur du travail adjoint de Bruxelles.";

4° dans le texte néerlandais du paragraphe 1er*bis*, alinéa 4, le mot "*afdelingsvoorzitter*" est remplacé par le mot "*sectievoorzitter*" ;

5° il est inséré un paragraphe 1*ter* rédigé comme suit:

"§ 1*ter*. Les désignations comme vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police s'effectuent pour une période de 5 ans renouvelable après évaluation si le nouveau président a la même qualité que le président sortant ou que le magistrat désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police n'est ni un juge de paix ni un juge au tribunal de police. La fin anticipée du mandat de président des juges de paix et des juges au tribunal de police emporte la fin du mandat de vice-président à partir de la prestation de serment du successeur du président sauf si le nouveau président a la même qualité que le président sortant ou que le magistrat désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police n'est ni un juge de paix ni un juge au tribunal de police.

En cas de fin anticipée du mandat du vice-président, la procédure visée au § 1er est entamée en vue de désigner le magistrat qui terminera le mandat en cours. Selon que le vice-président à remplacer était un juge de paix ou un juge au tribunal de police, il sera remplacé respectivement par un juge de paix ou un juge au tribunal de police.

En cas de non renouvellement du mandat de vice-président, la procédure visée au § 1er est entamée.

Bij het verstrijken van hun mandaat nemen zij het laatste ambt waarin zij werden benoemd weer op.

De ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank wordt verondersteld zijn mandaat te hebben aangevat op de datum van de eedaflegging van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.";

6° in paragraaf 2, worden de woorden ", afdelingsauditeurs en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank" vervangen door de woorden "en de afdelingsauditeurs".

Art. 54

In artikel 259*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van …, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 3°, vierde lid, worden de woorden "honderd dagen" vervangen door de woorden "negentig dagen";

2° in paragraaf 1, 3°, vijfde lid, worden de woorden "honderd dagen" vervangen door de woorden "negentig dagen" en worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief "vervangen door de woorden "langs elektronische weg";

3° paragraaf 1, 3°, zesde lid, wordt vervangen door wat volgt:

"Het College van procureurs-generaal zendt binnen dertig dagen na het verzoek om advies de gemotiveerde adviezen over aan de minister van Justitie en deelt langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs een afschrift mee aan de betrokken kandidaten.";

4° in paragraaf 1, 3°, zevende lid, worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs" vervangen door de woorden "langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs";

5° in paragraaf 1, 4°, eerste lid, worden de woorden "in de rechtbanken van eerste aanleg" en de woorden "in het hof van beroep" opgeheven;

6° in paragraaf 1, 4°, vierde lid, worden de woorden "in de rechtbank van eerste aanleg" en de woorden "bij het hof van beroep" opgeheven;

7° paragraaf 1, 4°, vijfde lid, wordt aangevuld met de volgende zin: "Naargelang het geval kan de vervanging

A l'expiration de leur mandat, ils réintègrent la dernière fonction à laquelle ils avaient été nommés.

Le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police est présumé avoir entamé son mandat à la date de prestation de serment du président des juges de paix et des juges au tribunal de police.";

6° au paragraphe 2, les mots ", les auditeurs de division et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police" sont remplacés par les mots "et les auditeurs de division".

Art. 54

Dans l'article 259*sexies* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du …, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, 3°, alinéa 4, les mots "cent jours" sont remplacés par les mots "nonante jours";

2° dans le paragraphe 1er, 3°, alinéa 5, les mots "cent jours" sont remplacés par les mots "nonante jours" et les mots "lettre recommandée à la poste" sont remplacés par les mots "voie électronique";

3° le paragraphe 1er, 3°, alinéa 6, est remplacé par ce qui suit:

"Le collège des procureurs généraux fait parvenir les avis motivés au ministre de la Justice dans un délai de trente jours à compter de la demande et communique une copie aux candidats concernés par voie électronique contre accusé de réception.";

4° dans le paragraphe 1er, 3°, alinéa 7, les mots "lettre recommandée à la poste avec accusé de réception" sont remplacés par les mots "voie électronique contre accusé de réception";

5° dans le paragraphe 1er, 4°, alinéa 1er, les mots "aux tribunaux de première instance" et les mots "à la cour d'appel" sont abrogés;

6° dans le paragraphe 1er, 4°, alinéa 4, les mots "au tribunal de première instance" et les mots "à la cour d'appel" sont abrogés;

7° le paragraphe 1er, 4°, alinéa 5, est complété par la phrase suivante: "Selon le cas, le remplacement

worden toegestaan in het rechtscollege waarin de aanwijzing heeft plaatsgevonden of, indien hij is benoemd in een ander rechtscollege, in dat rechtscollege.";

8° paragraaf 1, 5°, vijfde lid, wordt aangevuld met de volgende zin: "Naargelang het geval kan de vervanging worden toegestaan in het parket waarin de aanwijzing heeft plaatsgevonden of, indien hij is benoemd in een ander parket, in dat parket.";

9° in paragraaf 2, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"De rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen voor een termijn van een jaar, die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens telkens voor vier jaar kan worden verlengd, na evaluatie.".

Art. 55

In artikel 259*octies*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 6, zesde lid, worden de woorden "een of twee perioden van zes maanden" vervangen door de woorden "maximum drie perioden van zes maanden";

2° artikel 259*octies* wordt aangevuld met een paragraaf 9, luidende:

"§ 9. De Koning regelt de rechtshulp aan de gerechtelijke stagiairs en de schadeloosstelling van de door hen opgelopen zaakschade, overeenkomstig de bepalingen die op het rijkspersoneel van toepassing zijn.".

Art. 56

In artikel 259*novies* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "langs elektronische weg";

2° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden "bij een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "langs elektronische weg";

peut être autorisé dans la juridiction dans laquelle la désignation a eu lieu ou, s'il est nommé dans une autre juridiction, dans cette juridiction.";

8° le paragraphe 1er, 5°, alinéa 5, est complété par la phrase suivante: "Selon le cas, le remplacement peut être autorisé dans le parquet dans lequel la désignation a eu lieu ou, s'il est nommé dans un autre parquet, dans ce parquet.";

9° dans le paragraphe 2, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Les juges au tribunal de l'application des peines et les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines sont désignés pour une période d'un an, renouvelable la première fois pour une période de trois ans, puis chaque fois pour une période de quatre ans, après évaluation.".

Art. 55

A L'article 259*octies* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 6, alinéa 6, les mots "d'une ou de deux périodes de six mois" sont remplacés par les mots "de maximum trois périodes de six mois";

2° l'article 259*octies* est complété par le paragraphe 9 rédigé comme suit:

"§ 9. Le Roi détermine l'assistance en justice des stagiaires judiciaires et l'indemnisation des dommages aux biens, encourus par eux, conformément aux dispositions en vigueur pour les agents de l'État.".

Art. 56

A l'article 259*novies* du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 2006 et modifié par la loi du 1er décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots "lettre recommandée à la poste" sont remplacés par les mots "voie électronique";

2° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots "lettre recommandée à la poste" sont remplacés par les mots "voie électronique";

3° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

4° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs”;

5° in paragraaf 5, tweede lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs” en worden de woorden “die het origineel” vervangen door de woorden “die ze”;

6° in paragraaf 6, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

7° in paragraaf 9, zesde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

8° in paragraaf 9, achtste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

9° in paragraaf 10, vierde en vijfde lid, worden de woorden “in tweevoud” opgeheven;

10° in paragraaf 10, zesde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

11° in paragraaf 10 wordt het zevende lid vervangen als volgt:

“Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn wordt aan dat advies voorbijgegaan.”;

12° in paragraaf 10, achtste lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “langs elektronische weg”;

13° in paragraaf 10, tiende lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

14° in paragraaf 10, elfde lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen” en worden de woorden “die het origineel” vervangen door de woorden “die ze”;

3° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, les mots “lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

4° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “avec accusé de réception daté” sont remplacés par les mots “par accusé de réception daté” et les mots “lettre recommandée à la poste avec accusé de réception” sont remplacés par les mots “voie électronique contre accusé de réception”;

5° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “lettre recommandée à la poste avec accusé de réception” sont remplacés par les mots “voie électronique contre accusé de réception” et les mots “qui joint l’original” sont remplacés par les mots “qui les joint”;

6° dans le paragraphe 6, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre”;

7° dans le paragraphe 9, alinéa 6, les mots “lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

8° dans le paragraphe 9, alinéa 8, les mots “par lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “par voie électronique contre”;

9° dans le paragraphe 10, alinéas 4 et 5, les mots “en double exemplaire” sont abrogés;

10° dans le paragraphe 10, alinéa 6, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre”;

11° dans le paragraphe 10, l’alinéa 7 est remplacé par ce qui suit:

“En l’absence d’avis dans le délai prescrit, il est passé outre à cet avis .”;

12° dans le paragraphe 10, alinéa 8, les mots “lettre recommandée à la poste” sont remplacés par les mots “voie électronique”;

13° dans le paragraphe 10, alinéa 10, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre”;

14° dans le paragraphe 10, alinéa 11, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre” et les mots “lequel joint l’original” sont remplacés par les mots “qui les joint”;

15° in paragraaf 10, dertiende lid, worden de woorden “bij een ter post aangetekende brief met” vervangen door de woorden “langs elektronische weg tegen”;

16° in paragraaf 10, veertiende lid, wordt het vijfde streepje vervangen als volgt:

“- de stukken waaruit blijkt dat de kandidaat de adviezen heeft ontvangen.”.

Art. 57

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 259*undecies*/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 259*undecies*/1. De magistraten kunnen tegen de definitieve beoordeling “onvoldoende” die zij hebben gekregen in het kader van hun evaluatie binnen dertig dagen na de kennisgeving van die beoordeling beroep instellen bij een beroepscommissie.

Het College van de hoven en rechtbanken wijst per taalrol en voor drie jaar zes leden aan uit de rechtscolleges van eerste aanleg en zes leden uit de hoven.

Het College van het openbaar ministerie wijst per taalrol en voor drie jaar zes leden aan uit de parketten van de procureur des Konings en uit de arbeidsauditoraten en zes leden uit de parketten-generaal en de auditoraten-generaal.

Voor de toepassing van dit artikel worden de leden van en bij het Hof van Cassatie respectievelijk gelijkgesteld met leden van de hoven en de parketten-generaal.

Voor de toepassing van dit artikel worden de leden van het federaal parket gelijkgesteld met de leden van de parketten-generaal.

Naargelang de verzoeker tot de zetel of het openbaar ministerie behoort, wordt het beroep respectievelijk gericht aan de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken of aan de voorzitter van het College van het openbaar ministerie die de beroepscommissie binnen vijf dagen samenstelt.

De beroepscommissie bestaat respectievelijk uit drie magistraten van het openbaar ministerie van dezelfde taalrol als de verzoeker en worden aangewezen door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie of uit drie magistraten van de zetel van dezelfde taalrol als de verzoeker en worden aangewezen door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.”.

15° dans le paragraphe 10, alinéa 13, les mots “lettre recommandée à la poste avec” sont remplacés par les mots “voie électronique contre”;

16° dans le paragraphe 10, alinéa 14, le 5e tiret est remplacé par ce qui suit:

“- les pièces attestant la réception des avis par le candidat.”.

Art. 57

Dans le même Code il est inséré un article 259*undecies*/1 rédigé comme suit:

“Art. 259*undecies*/1. Les magistrats peuvent introduire un recours devant une commission de recours contre la mention définitive “insuffisant” obtenue dans le cadre de leur évaluation dans les trente jours qui suivent la notification de cette mention.

Le Collège des cours et tribunaux désigne par rôle linguistique et pour trois ans six membres issus des juridictions de premier degré et six membres issus des cours.

Le Collège du ministère public désigne par rôle linguistique et pour trois ans six membres issus des parquets du procureur du Roi et des auditorats du travail et six membres issus des parquets généraux et des auditorats généraux.

Pour l’application du présent article, les membres de et près la Cour de cassation sont respectivement assimilés à des membres des cours et des parquets généraux.

Pour l’application du présent article, les membres du parquet fédéral sont assimilés aux membres des parquets généraux.

Selon que le requérant appartient au siège ou au ministère public, le recours est adressé respectivement au président du Collège des cours et tribunaux ou au président du Collège du ministère public qui compose la commission de recours dans les cinq jours.

La commission de recours est composée respectivement de trois magistrats du ministère public du même rôle linguistique que le requérant désignés par le président du Collège du ministère public ou de trois magistrats du siège du même rôle linguistique que le requérant désignés par le président du Collège des cours et tribunaux.”.

Art. 58

Artikel 260 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

"§ 2. Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het tweede lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.

De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.".

Art. 58

L'article 260 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 10 avril 2014, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit:

"§ 2. A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l'alinéa 2, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.

Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.".

Art. 59

In artikel 261 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede en het derde lid worden vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan

Art. 59

A l'article 261 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre

de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° tussen het derde en het vierde lid, wordt een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.".

Art. 60

In artikel 262 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 2010, 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.".

Art. 60

A l'article 262 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 29 décembre 2010, 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de woorden "bedoeld in artikel 279";

5° in paragraaf 2 worden het tweede tot het zesde lid opgeheven.

Art. 61

In artikel 263 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 2010, 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de woorden "bedoeld in artikel 279";

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le 2° est complété par les mots "visée à l'article 279";

5° dans le paragraphe 2, les alinéas 2 à 6 sont abrogés.

Art. 61

A l'article 263 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 29 décembre 2010, 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le 2° est complété par les mots "visée à l'article 279";

5° in paragraaf 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 62

In artikel 264 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden "of een parketsecretariaat" vervangen door de woorden ", een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst";

5° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

"§ 3. De vergelijkende selectie kan meerdere opeenvolgende modules van proeven omvatten waarbij de kandidaat enkel tot de volgende module wordt

5° dans le paragraphe 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 62

A l'article 264 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 1er décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, 1°, les mots "ou un secrétariat de parquet" sont remplacés par les mots ", un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d'appui";

5° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

"§ 3. La sélection comparative peut comprendre plusieurs modules d'épreuves successives auxquelles le candidat n'est admis que sous réserve de la réussite

toegelaten op voorwaarde dat hij geslaagd is voor de vorige. In dit geval wordt de rangschikking enkel vastgelegd op basis van de resultaten van de laatste module.".

Art. 63

In artikel 265 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 2010 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de woorden "bedoeld in artikel 279";

5° in paragraaf 2, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

du module précédent. Dans ce cas, le classement n'est établi que sur base des résultats du dernier module.".

Art. 63

A l'article 265 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 29 décembre 2010 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de ladite commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le 2° est complété par les mots "visée à l'article 279";

5° dans le paragraphe 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 64

In artikel 266, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 29 december 2010 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, eerste lid, wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de woorden "bedoeld in artikel 279";

5° in paragraaf 2, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 65

In artikel 267 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt:

Art. 64

A l'article 266 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 29 décembre 2010 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le 2° est complété par les mots "visée à l'article 279";

5° dans le paragraphe 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 65

A l'article 267 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

3° in paragraaf 1 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

"De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

4° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden "of een parketsecretariaat" vervangen door de woorden "een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst";

5° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

"§ 3. De vergelijkende selectie kan meerdere opeenvolgende modules van proeven omvatten waarbij de kandidaat enkel tot de volgende module wordt toegelaten op voorwaarde dat hij geslaagd is voor de vorige. In dit geval wordt de rangschikking enkel vastgelegd op basis van de resultaten van de laatste module.".

Art. 66

In artikel 268 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede tot het vijfde lid vervangen als volgt:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.";

2° dans le paragraphe 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

3° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit:

"Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

4° dans le paragraphe 2, 1°, les mots "ou un secrétariat de parquet" sont remplacés par les mots ", un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d'appui";

5° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

"§ 3. La sélection comparative peut comprendre plusieurs modules d'épreuves successives auxquelles le candidat n'est admis que sous réserve de la réussite du module précédent. Dans ce cas, le classement n'est établi que sur base des résultats du dernier module.".

Art. 66

A l'article 268 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 à 5 sont remplacés par ce qui suit:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de Koning, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.

De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de stagiairs van de niveaus B, C en D bedoeld in artikel 177, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden op hen toegepast.";

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Om door middel van bevordering te worden benoemd in een klasse van het niveau A, moet de kandidaat vast benoemd zijn in het niveau C of B bij een griffie, een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst en geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door Selor – het Selectiebureau voor de federale overheid, bedoeld in artikel 279.".

Art. 67

Artikel 269 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, wordt opgeheven.

Art. 68

In artikel 270 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede tot het vierde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le Roi peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.

Le délai et le statut applicables aux stagiaires des niveaux B, C et D, visés à l'article 177, leur sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions.";

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. Pour pouvoir être nommé, par promotion, dans une classe de niveau A, le candidat doit être nommé à titre définitif au niveau B ou C dans un greffe, un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d'appui et être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par Selor – le Bureau de sélection de l'Administration fédérale, conformément à l'article 279.".

Art. 67

L'article 269 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 10 avril 2014, est abrogé.

Art. 68

A l'article 270 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 à 4 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient

beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de minister van Justitie, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

2° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden "of een parketsecretariaat" vervangen door de woorden "een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst";

3° in paragraaf 3, worden de woorden "voorlopige benoeming" vervangen door de woord "stage".

Art. 69

In artikel 271 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede tot het vierde lid vervangen als volgt:

"Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen' of 'uitzonderlijk' heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de minister van Justitie, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.";

définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le ministre de la Justice peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

2° dans le paragraphe 2, 1°, les mots "ou un secrétariat de parquet" sont remplacés par les mots ", un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d'appui";

3° dans le paragraphe 3, les mots "à la nomination provisoire" sont remplacés par les mots "au stage".

Art. 69

A l'article 271 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les alinéas 2 à 4 sont remplacés par ce qui suit:

"A l'issue d'un stage qui doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l'issue de sa période d'évaluation, la mention 'répond aux attentes' ou 'exceptionnel' ou lorsque la commission de recours visée à l'article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d'inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le ministre de la Justice peut mettre un terme au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l'alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' attribuée à l'issue d'une prolongation de la période d'évaluation.";

2° in paragraaf 2, 1°, worden de woorden “of een parketsecretariaat” vervangen door de woorden “een parketsecretariaat of in voorkomend geval een steundienst”;

3° in paragraaf 3, worden de woorden “voorlopige benoeming” vervangen door de woord “stage”.

Art. 70

In artikel 272 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede tot het vierde lid worden vervangen als volgt:

“Na afloop van een stage die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen, wordt de benoeming definitief wanneer de stagiair na afloop van zijn evaluatieperiode, de vermelding ‘voldoet aan de verwachtingen’ of ‘uitzonderlijk’ heeft verkregen of wanneer de beroepscommissie bedoeld in artikel 287*quater* zijn benoeming heeft voorgesteld.

Tijdens de stage kan de minister van Justitie, in geval van beroepsongeschiktheid of wegens een zware fout, aan de stage een einde maken op voorstel van de bedoelde beroepscommissie.

In afwijking van het derde lid wordt een einde gesteld aan de stage zonder voorstel van de beroepscommissie in geval van een vermelding ‘te verbeteren’ of ‘onvoldoende’ toegekend na afloop van een verlenging van de evaluatieperiode.”;

2° in het vijfde lid, worden de woorden “voorlopige benoeming” vervangen door de woord “stage”.

Art. 71

In deel II, boek I, titel VI, hoofdstuk VI, van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van afdeling II, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007, vervangen als volgt:

“Afdeling II. – Selectie.”.

2° dans le paragraphe 2, 1°, les mots “ou un secrétariat de parquet” sont remplacés par les mots “, un secrétariat de parquet ou, le cas échéant, un service d’appui”;

3° dans le paragraphe 3, les mots “à la nomination provisoire” sont remplacés par les mots “au stage”.

Art. 70

A l’article 272 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les alinéas 2 à 4 sont remplacés par ce qui suit:

“A l’issue d’un stage qui doit permettre d’évaluer l’aptitude du candidat pour la fonction, la nomination devient définitive lorsque le stagiaire a obtenu, à l’issue de sa période d’évaluation, la mention ‘répond aux attentes’ ou ‘exceptionnel’ ou lorsque la commission de recours visée à l’article 287*quater* a proposé sa nomination.

En cours de stage, en cas d’inaptitude professionnelle ou pour cause de faute grave, le ministre de la Justice peut mettre fin au stage sur proposition de ladite commission de recours.

Par dérogation à l’alinéa 3, il est mis fin au stage, sans proposition de la commission de recours, en cas de mention ‘à améliorer’ ou ‘insuffisant’ attribuée à l’issue d’une prolongation de la période d’évaluation.”;

2° dans l’alinéa 5, les mots “à la nomination provisoire” sont remplacés par les mots “au stage”.

Art. 71

Dans la deuxième partie, livre Ier, titre VI, chapitre VI, du même Code, l’intitulé de la section II, insérée par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit:

“Section II. – De la sélection.”.

Art. 72

Artikel 273 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

"Art. 273. De nadere regels voor de vergelijkende selectie bedoeld in de artikelen 261 tot 268 en 270 tot 272 worden bepaald door de Koning.".

Art. 73

In artikel 274 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. In het niveau A en voor een betrekking van griffier of secretaris, kiest het directiecomité of de betrekking moet worden verleend door middel van mutatie, mobiliteit, werving, bevordering en/of verandering van graad.";

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"Voor de benoeming tot hoofdgriffier, griffier-hoofd van dienst, hoofdsecretaris, secretaris-hoofd van dienst of tot functies in de klasse A3 of A4 in niveau A kiest het directiecomité of de betrekking moet worden verleend door middel van mutatie of bevordering.";

3° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende:

"§ 2/1. Voor de aanwijzing tot hoofdgriffier of hoofdsecretaris wordt in de vacante betrekking voorzien door een beroep te doen op gerechtspersoneel dat voldoet aan de reglementaire voorwaarden en dat aanspraak kan maken op bevordering.";

4° in paragraaf 3, worden de woorden "van Justitie" ingevoegd tussen de woorden "de minister" en de woorden "of zijn gemachtigde";

5° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden "van Justitie" ingevoegd tussen de woorden "de minister" en de woorden "of zijn gemachtigde" en worden de woorden "op verzoek van het directiecomité" ingevoegd tussen het woord "gemachtigde" en de woorden ", onder het toezicht";

6° in paragraaf 4 wordt het derde lid vervangen door twee leden, luidende:

Art. 72

L'article 273 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 273. Le Roi fixe les modalités relatives à la sélection comparative visée aux articles 261 à 268 et 270 à 272.".

Art. 73

A l'article 274 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois du 1er décembre 2013 et du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Dans le niveau A et pour un emploi de greffier ou de secrétaire, le comité de direction choisit si l'emploi doit être attribué par voie de mutation, mobilité, recrutement, promotion et/ou changement de grade.";

2° le paragraphe 2, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"Pour la nomination à la fonction de greffier en chef, greffier chef de service, secrétaire en chef, secrétaire chef de service ou dans une classe A3 ou A4 du niveau A, le comité de direction choisit si l'emploi doit être attribué par voie de mutation ou de promotion.";

3° il est inséré un paragraphe 2/1, rédigé comme suit:

"§ 2/1. Pour la désignation à la fonction de greffier en chef ou de secrétaire en chef, il est pourvu à l'emploi vacant en faisant appel au personnel judiciaire qui satisfait aux conditions réglementaires et qui peut y prétendre par avancement.";

4° au paragraphe 3, les mots "de la Justice" sont insérés entre les mots "du ministre" et les mots "ou de son délégué";

5° au paragraphe 4, alinéa 1er, les mots "de la Justice" sont insérés entre les mots "le ministre" et les mots "ou son délégué" et les mots "à la demande du comité de direction" sont insérés entre le mot "peut," et les mots "sous la surveillance";

6° au paragraphe 4, l'alinéa 3 est remplacé par deux alinéas rédigés comme suit:

"Ingeval van samenloop van kandidaten die in aanmerking komen voor mutatie, mobiliteit, werving, bevordering en/of verandering van graad, wordt steeds een bijkomende proef georganiseerd.

De werfreserve van de bijkomende vergelijkende proef heeft een geldigheidsduur van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal dat deze afsluit.";

7° twee paragrafen worden tussen de vierde en de vijfde paragraaf ingevoegd, luidende:

"§ 4/1. Het directiecomité kan, zonder toepassing van artikel 287*sexies*, een beroep doen op de bestaande reserve van een bijkomende vergelijkende proef bedoeld in § 4, vierde lid.

§ 4/2. De geslaagden voor de bijkomende vergelijkende proef die niet ingaan op een betrekking die hen wordt aangeboden, worden geschrapt uit de werfreserve van de bijkomende vergelijkende proef.";

8° in paragraaf 5, worden de woorden "uit de kandidaten voor de vacante betrekking ofwel" opgeheven.

Art. 74

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 275*bis* ingevoegd, luidende:

"Art. 275*bis*. De geslaagden die een ambt postuleren, verbinden er zich toe in dienst te treden. Zij die na de kennisgeving van de benoeming, weigeren in dienst te treden, worden uit de reserve van geslaagden geschrapt.

Met de benoeming putten de personeelsleden de rechten uit verbonden aan hun uitslag. Ontslagnemende personeelsleden verliezen het voordeel van hun uitslag, zelfs indien de termijn van betrokken selectie niet is verstreken.".

Art. 75

In artikel 278, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt opgeheven;

"En cas d'égalité entre candidats qui entrent en ligne de compte pour une mutation, une mobilité, un recrutement, une promotion et/ou un changement de grade, une épreuve complémentaire est toujours organisée.

La réserve de recrutement de l'épreuve comparative complémentaire a une durée de validité de deux ans, à compter de la date du procès-verbal qui clôt celle-ci.";

7° deux paragraphes sont insérés entre les paragraphes 4 et 5, rédigés comme suit:

"§ 4/1. Le comité de direction peut faire appel à la réserve existante d'une épreuve comparative complémentaire visée au § 4, alinéa 4, sans application de l'article 287*sexies*.

§ 4/2. Les lauréats de l'épreuve comparative complémentaire qui ne prennent pas un emploi qui leur est proposé sont rayés de la réserve de recrutement de l'épreuve comparative complémentaire.";

8° dans le paragraphe 5, les mots "parmi les candidats à l'emploi vacant" sont abrogés.

Art. 74

Dans le même Code, il est inséré un article 275*bis* rédigé comme suit:

"Art. 275*bis*. Les lauréats postulant à une fonction s'engagent à entrer en service. Ceux qui, après la notification de la nomination, refusent d'entrer en service sont rayés de la réserve des lauréats.

Avec la nomination, les membres du personnel épuisent les droits liés à leur résultat. Les membres du personnel démissionnaires perdent le bénéfice de leur résultat, même si le délai relatif à la sélection concernée n'a pas expiré.".

Art. 75

A l'article 278, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est abrogé;

2° in het tweede lid, dat het eerste lid wordt, worden de woorden “van Justitie” ingevoegd tussen de woorden “de minister” en de woorden “wat de deskundigen betreft.”.

Art. 76

In deel II, boek I, titel IV, hoofdstuk VI, afdeling III van hetzelfde Wetboek, wordt onderafdeling II, opgeheven bij de wet van 10 april 2014, hersteld als volgt:

“Onderafdeling II. – Bevordering naar niveau A”.

Art. 77

In onderafdeling II, ingevoegd bij artikel 76, wordt een artikel 279 ingevoegd, luidende:

“Art. 279. § 1. Om aan de proeven voor de bevordering naar niveau A deel te nemen moet het personeelslid zich in een administratieve stand bevinden waarin hij zijn aanspraken op bevordering kan laten gelden, en bij zijn laatste evaluatie de vermelding “uitstekend” of “voldoet aan de verwachting” hebben gekregen en behouden.

§ 2. De proeven voor de overgang naar het niveau A zijn in drie reeksen ingedeeld:

De eerste reeks wordt georganiseerd door SELOR. De proeven van die reeks beogen een evaluatie van het vermogen van een personeelslid om in niveau A te functioneren. Ze worden afgesloten met een attest van slagen of een verslag van het niet-slagen. Het attest van slagen is onbeperkt in de tijd geldig.

De afgevaardigd bestuurder van Selor kan een vrijstelling toekennen voor proeven waarvoor men reeds geslaagd is.

Een personeelslid dat niet geslaagd is voor een proef wordt gedurende een periode van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van het afleggen van deze proef, uitgesloten van de mogelijkheid van het opnieuw afleggen ervan.

§ 3. De tweede reeks omvat vier proeven die een evaluatie van de verwerving van kennis beogen. Elk van de vier proeven bestaat in het volgen van en slagen voor cursussen van minstens vier ECTS-studiepunten van een masterprogramma van een universiteit of hogeschool van de Europese Economische Ruimte. De tweede reeks proeven is alleen toegankelijk voor de geslaagden van de eerste reeks proeven.

2° dans l’alinéa 2, qui devient l’alinéa 1er, les mots “de la Justice” sont insérés entre les mots “le ministre” et les mots “pour ce qui concerne les experts.”.

Art. 76

Dans la deuxième partie, livre Ier, titre IV, chapitre VI, section III du même Code, la sous-section II, abrogée par la loi du 10 avril 2014, est rétablie dans la rédaction suivante:

“Sous-section II. – Promotion vers le niveau A”.

Art. 77

Dans la sous-section II, rétablie par l’article 76, il est inséré un article 279 rédigé comme suit:

“Art 279. § 1er. Pour participer aux épreuves d’accession au niveau A, le membre du personnel doit être dans une position administrative où il peut faire valoir ses titres à la promotion et avoir obtenu et conserver la mention “excellent” ou “répond aux attentes” à sa dernière évaluation.

§ 2. Les épreuves d’accession au niveau A se répartissent en trois séries:

La première série est organisée par le SELOR. Les épreuves de cette série visent à évaluer la capacité d’un membre du personnel à fonctionner au niveau A. Elles se concluent par une attestation de réussite ou un constat d’échec. L’attestation de réussite est valable sans limitation de temps.

L’administrateur délégué peut accorder dispense d’épreuves déjà réussies.

Un membre du personnel qui n’a pas réussi une épreuve est exclu pendant une durée de six mois à dater du jour de la présentation de cette épreuve de la possibilité de la présenter à nouveau.

§ 3. La deuxième série comprend quatre épreuves qui visent à évaluer l’acquisition de connaissances. Chacune des quatre épreuves consiste dans le suivi et la réussite des cours d’au moins quatre crédits ECTS figurant au programme des masters d’une université ou d’une haute école de l’Espace Economique Européen. La deuxième série d’épreuves n’est accessible qu’aux lauréats de la première série d’épreuves.

Een van die proeven dient gekozen te worden binnen de vakgebieden economie, recht of overheidsfinanciën.

De drie andere proeven worden gekozen in onderling akkoord tussen de kandidaat en de minister van Justitie of zijn afgevaardigde op advies van het Instituut voor de gerechtelijke opleiding.

Het Instituut voor gerechtelijke opleiding kan ook zelf de in het derde lid bedoelde proeven organiseren, mits gunstig advies van twee hoogleraren, één van elke taalrol, gespecialiseerd in het vakgebied van die proeven. Het advies zal gunstig zijn indien en alleen indien de proeven tot het niveau van een master behoren en indien elke proef met minstens vier ECTS-studiepunten overeenkomt.

Kandidaten die houder zijn van een master of van een ander diploma dat toegang verleent tot het niveau A, die is uitgereikt door een universiteit of hogeschool van de Europese Economische Ruimte worden beschouwd als geslaagden van de proeven van deze reeks.

Voor elke proef van deze reeks is het slagen onbeperkt in de tijd geldig.

De inschrijvingskosten voor de proeven van de huidige reeks worden ten laste genomen door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.

§ 4. De derde reeks is een vergelijkende selectie voor een functie van het niveau A. Ze wordt georganiseerd door SELOR. Ze is alleen toegankelijk voor de geslaagden van de eerste en de tweede reeks proeven. De vergelijkende selectie kan meerdere proeven omvatten, waarvan de eerste een uitsluitingsproef kan zijn.".

Art. 78

In artikel 287*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en vervangen bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "vastbenoemde personeelsleden en alle contractuele" opgeheven;

b) in paragraaf 1, derde lid, eerste zin, worden de woorden "de magistraat die of" ingevoegd tussen de woorden "De hiërarchische meerdere is" en de woorden "het vastbenoemd personeelslid";

Une de ces épreuves doit être choisie dans les domaines de l'économie, du droit ou des finances publiques.

Les trois autres épreuves sont choisies de commun accord par le candidat et le ministre de la Justice ou son délégué sur avis de l'Institut de formation judiciaire.

L'Institut de formation judiciaire peut également organiser lui-même les épreuves visées à l'alinéa 3 moyennant avis favorable de deux professeurs d'université, un de chaque rôle linguistique, spécialisés dans la matière de ces épreuves. L'avis sera favorable si et seulement si les épreuves sont du niveau d'un master et correspondent chacune à au moins quatre crédits ECTS.

Les candidats titulaires d'un master ou d'un autre diplôme qui donne accès au niveau A, délivré par une université ou une haute école de l'Espace Economique Européen sont considérés comme lauréats des épreuves de cette série.

Pour chaque épreuve de cette série, la réussite est valable sans limitation de temps.

Les frais d'inscription aux épreuves de la présente série sont pris en charge par l' Institut de formation judiciaire.

§ 4. La troisième série consiste en une sélection comparative par rapport à une fonction de niveau A. Elle est organisée par le SELOR. Elle n'est accessible qu'aux lauréats de la première et de la deuxième série d'épreuves. La sélection comparative peut comprendre plusieurs épreuves, dont la première peut être éliminatoire.".

Art. 78

À l'article 287*ter* du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et remplacé par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "nommés à titre définitif et tous les membres du personnel contractuel" sont abrogés;

b) dans le paragraphe 1er, alinéa 3, première phrase, les mots "le magistrat ou" sont insérés entre les mots "Le supérieur hiérarchique est" et les mots "le membre du personnel";

c) in paragraaf 1, derde lid, tweede zin, worden de woorden “de magistraat die of” ingevoegd tussen de woorden “De functionele chef is” en de woorden “het vastbenoemd of contractueel personeelslid dat”;

d) in paragraaf 2, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De evaluatieperiode duurt een jaar behoudens uitzonderingen bepaald door de Koning. Er vindt een functiegesprek plaats in het begin van de evaluatieperiode wanneer het personeelslid vastbenoemd wordt, in dienst genomen wordt of van functie verandert. Er wordt ook een functiegesprek gehouden wanneer de functie belangrijke veranderingen ondergaat.”;

e) in paragraaf 2, tweede lid wordt het woord “nieuwe” opgeheven;

f) een paragraaf 3*bis* wordt ingevoegd, luidende:

“§ 3*bis*. De paragrafen 2 en 3 zijn van toepassing op de stage, onder voorbehoud van de volgende specificiteiten:

1° de stage bestaat minstens uit drie functioneringsgesprekken. Zij zijn evenwichtig verdeeld over de volledige evaluatieperiode en worden elk afgesloten met de toekenning van een vermelding “uitzonderlijk”, “voldoet aan de verwachtingen”, “te verbeteren” of “onvoldoende”;

2° wanneer ze betrekking hebben op de stage worden de in § 3 bedoelde elementen bepaald om:

— de optimale integratie van de stagiair in zijn dienst en binnen de rechterlijke orde in het algemeen mogelijk te maken;

— aan te tonen of de stagiair over de vereiste bekwaamheden beschikt om de zaken uit te voeren die verbonden zijn aan de betrekking waarvoor hij aangewezen is.”;

g) in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “zelfs indien deze niet volgt op de eerste vermelding ‘onvoldoende’” vervangen door de woorden “zelfs als ze niet opeenvolgend zijn”;

h) paragraaf 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Deze paragraaf is niet van toepassing op de stagiairs.”;

c) dans le paragraphe 1er, alinéa 3, deuxième phrase, les mots “le magistrat ou” sont insérés entre les mots “le chef fonctionnel est” et les mots “le membre du personnel statutaire ou contractuel”;

d) le paragraphe 2, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

“La période d’évaluation a une durée d’un an sauf exceptions prévues par le Roi. Un entretien de fonction est tenu au début de la période d’évaluation lorsque le membre du personnel est nommé à titre définitif, est engagé, ou change de fonction. Un entretien de fonction est aussi tenu lorsque la fonction connaît des changements significatifs.”;

e) dans le paragraphe 2, alinéa 2, le mot “nouvelle” est abrogé;

f) il est inséré un paragraphe 3*bis* rédigé comme suit:

“§ 3*bis*. Les paragraphes 2 et 3 sont applicables au stage, sous réserve des spécificités suivantes:

1° le stage doit comporter au moins trois entretiens de fonctionnement. Ils sont répartis de manière équilibrée sur l’ensemble de la période d’évaluation et se clôturent chacun par l’attribution d’une mention ‘exceptionnel’, ‘répond aux attentes’, ‘à améliorer’ ou ‘insuffisant’;

2° lorsqu’ils concernent le stage, les éléments visés au § 3 sont déterminés de manière à:

— permettre l’intégration optimale du stagiaire au sein de son service et de l’ordre judiciaire en général;

— établir si le stagiaire dispose des capacités requises pour exercer les fonctions en lien avec l’emploi pour lequel il est désigné.”;

g) dans le paragraphe 4, alinéa 1er, les mots “même si elle n’est pas consécutive à la première mention ‘insuffisant’” sont remplacés par les mots “même si les deux mentions ne sont pas consécutives”;

h) le paragraphe 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Ce paragraphe ne s’applique pas aux stagiaires.”;

i) tussen de paragrafen 4 en 5 worden de paragrafen 4/1 en 4/2 ingevoegd, luidende:

"§ 4/1. Indien gedurende de stage een vermelding 'onvoldoende' wordt toegekend na afloop van een verplicht functioneringsgesprek, maakt de magistraat-korpschef het dossier over aan de in artikel 287*quater* bedoelde beroepscommissie die beslist of de stage mag worden verdergezet of die een ontslagvoorstel overmaakt aan de overheid bevoegd om het ontslag tijdens de stage uit te spreken.

In afwijking van het eerste lid leidt de aan de stagiair toegekende functioneringsvermelding 'onvoldoende' niet tot de aanhangigmaking bij de beroepscommissie indien de stagiair, de evaluator en de magistraat-korpschef akkoord zijn over de verderzetting van de stage.

§ 4/2. Indien na afloop van de stage een vermelding 'te verbeteren' of 'onvoldoende' wordt toegekend, maakt de magistraat-korpschef het dossier over aan de beroepscommissie.

In geval van vermelding 'onvoldoende', naargelang het geval:

1° beslist de beroepscommissie of de stage moet worden verlengd;

2° legt de beroepscommissie een met redenen omkleed ontslagvoorstel voor aan de overheid bevoegd om het ontslag tijdens de stage uit te spreken.

In geval van vermelding 'te verbeteren', naar gelang het geval:

1° beslist de beroepscommissie of de stage moet worden verlengd;

2° legt de beroepscommissie een met redenen omkleed benoemingsvoorstel voor aan de overheid bevoegd om het ontslag tijdens de stage uit te spreken, in dat geval wordt de stageperiode beschouwd als een periode die afgesloten wordt met de vermelding 'voldoet aan de verwachtingen'.

Deze paragraaf is niet van toepassing wanneer de eindvermelding 'onvoldoende' of 'te verbeteren' wordt toegekend na het aflopen van de bedoelde verlenging.".

Art. 79

In artikel 287*ter*/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzingingen aangebracht:

i) entre les paragraphes 4 et 5, sont insérés les paragraphes 4/1 et 4/2 rédigés comme suit:

"§ 4/1. Si pendant le stage une mention 'insuffisant' est attribuée à l'issue d'un entretien de fonctionnement obligatoire, le magistrat-chef de corps transfère le dossier à la commission de recours visée à l'article 287*quater* qui décide si le stage peut être poursuivi ou transmet une proposition de licenciement à l'autorité compétente pour prononcer le licenciement pendant le stage.

Par dérogation à l'alinéa 1er, l'attribution d'une mention de fonctionnement 'insuffisant' au stagiaire ne conduit pas à un renvoi vers ladite commission de recours si le stagiaire, l'évaluateur et le magistrat-chef de corps s'accordent sur la poursuite du stage.

§ 4/2. Si à l'issue du stage, une mention 'à améliorer' ou 'insuffisant' est attribuée, le magistrat-chef de corps transfère le dossier à la commission de recours.

En cas de mention 'insuffisant', selon le cas:

1° la commission de recours décide si le stage doit être prolongé;

2° la commission de recours soumet une proposition de licenciement motivée à l'autorité compétente pour prononcer le licenciement pendant le stage.

En cas de mention 'à améliorer', selon le cas:

1° la commission de recours décide si le stage doit être prolongé;

2° la commission de recours soumet une proposition motivée de nomination à l'autorité compétente pour prononcer le licenciement pendant le stage. Dans ce cas, la période de stage est considérée comme s'étant achevée sur une mention 'répond aux attentes'.

Ce paragraphe n'est pas d'application lorsque la mention finale 'insuffisant' ou 'à améliorer' a été attribuée à l'issue de cette prolongation de stage.".

Art. 79

À l'article 287*ter*/1 du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) in de Franse tekst van paragraaf 1 worden de woorden "*six mois*" ingevoegd tussen de woorden "*se clôture*" en de woorden "*avant la fin*";

b) paragraaf 3, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

"Als voorbereiding op dit gesprek maakt de te evalueren persoon een zelfevaluatie op die hij twintig kalenderdagen vóór het gesprek doorstuurt naar de evaluator. Die schriftelijke zelfevaluatie wordt bij het evaluatiedossier gevoegd.";

c) in paragraaf 4, wordt het tweede lid opgeheven;

d) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 9, luidende:

"§ 9. Het evaluatiedossier van de houder van een mandaat van hoofdgriffier of hoofdsecretaris bedoeld in artikel 160, § 8, derde lid, bestaat uit:

1° een identificatiefiche met de persoonlijke gegevens en het aanstellingsbesluit;

2° een gevalideerde functiebeschrijving;

3° het beheersplan bedoeld in artikel 185/6;

4° in voorkomend geval, de verslagen over de functioneringsgesprekken en/of ieder ander document dat inzicht verschaft in de afspraken, de schikkingen en de aanpassingen aan de doelstellingen, die tussen de geëvalueerde mandaathouder en zijn evaluator werden getroffen;

5° de zelfevaluatie van de mandaathouder;

6° de evaluatieverslagen;

7° eventueel dossier van het ingestelde beroep.

De geëvalueerde kan documenten laten opnemen in zijn evaluatiedossier.

Het evaluatiedossier wordt bewaard bij de korpschef bedoeld in artikel 58*bis*.

Het evaluatiedossier is toegankelijk voor de geëvalueerde, voor zijn evaluator en voor de minister van Justitie of zijn gemachtigde.".

a) dans le paragraphe 1er, les mots "six mois" sont insérés entre les mots "se clôture" et les mots "avant la fin";

b) le paragraphe 3, alinéa 1er, est complété par les phrases suivantes:

"Comme préparation à cet entretien, la personne à évaluer établit une auto-évaluation qu'elle transmet à l'évaluateur vingt jours calendriers avant l'entretien. Cette auto-évaluation écrite est jointe au dossier d'évaluation.";

c) dans le paragraphe 4, l'alinéa 2 est abrogé;

d) l'article est complété par un paragraphe 9 rédigé comme suit:

"§ 9. Le dossier d'évaluation du titulaire d'un mandat de greffier en chef ou de secrétaire en chef visé à l'article 160, § 8, alinéa 3, se compose des éléments suivants:

1° une fiche d'identification, avec les données personnelles et l'arrêté de désignation;

2° une description de fonction validée;

3° le plan de gestion visé à l'article 185/6;

4° le cas échéant, les rapports des entretiens de fonctionnement et/ou tout autre document permettant d'appréhender les accords, les arrangements et les ajustements par rapport aux objectifs à atteindre pris entre le titulaire du mandat évalué et son évaluateur;

5° l'auto-évaluation du titulaire du mandat;

6° les rapports d'évaluation;

7° l'éventuel dossier du recours introduit.

L'évalué peut faire ajouter des documents dans son dossier d'évaluation.

Le dossier d'évaluation est conservé auprès du chef de corps visé à l'article 58*bis*.

Le dossier d'évaluation individuel est à la disposition de l'évalué, de son évaluateur et du ministre de la Justice ou de son délégué.".

Art. 80

In artikel 287*quater* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Er wordt een beroepscommissie opgericht die bevoegd is voor de beroepen inzake evaluatie en de stage.

De zetel van deze beroepscommissie is gevestigd te Brussel.

De beroepscommissie bestaat uit een Nederlandstalige afdeling en een Franstalige afdeling. De taalrol van het personeelslid bepaalt voor welke afdeling hij dient te verschijnen.

Het Duitstalige personeelslid verschijnt voor de afdeling voorgezeten door de plaatsvervangende voorzitter die zijn kennis van het Duits bewijst.

De beroepscommissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

De beroepscommissie is samengesteld uit:

1° twee voorzitters aangewezen door de minister van Justitie: de Franstalige voorzitter zit de Franstalige afdeling voor, de Nederlandstalige voorzitter zit de Nederlandstalige afdeling voor;

2° per afdeling, vijf leden, van wie er twee zijn aangewezen door de minister van Justitie en drie zijn aangewezen door de representatieve vakorganisaties, naar rato van één per organisatie;

3° plaatsvervangers, namelijk: drie voorzitters aangewezen door de minister van Justitie, en, per afdeling, vijf leden, van wie er twee worden aangewezen door de minister van Justitie en drie worden aangewezen door de representatieve vakorganisaties.

De voorzitters en de plaatsvervangende voorzitters worden aangewezen onder de magistraten van de rechterlijke orde.

De andere leden en de andere plaatsvervangende leden worden aangewezen uit het gerechtspersoneel van het niveau A of B.

Met uitzondering van de voorzitters, wordt de helft van de leden en de plaatsvervangers aangewezen door de minister van Justitie op voorstel van het College van

Art. 80

A l'article 287*quater* du même Code, remplacé par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Il est créé une commission de recours compétente pour les recours concernant l'évaluation et le stage.

Le siège de cette commission de recours est situé à Bruxelles.

La commission de recours est composée d'une section néerlandophone et d'une section francophone. Le rôle linguistique du membre du personnel détermine devant quelle section il doit comparaître.

Le membre du personnel germanophone comparaît devant la section présidée par le président suppléant qui justifie de la connaissance de la langue allemande.

La commission de recours établit son règlement d'ordre intérieur.

La commission de recours se compose de:

1° deux présidents désignés par le ministre de la Justice: le président francophone préside la section francophone, le président néerlandophone préside la section néerlandophone;

2° par section, cinq membres dont deux sont désignés par le ministre de la Justice et trois sont désignés par les organisations syndicales représentatives, à raison de un par organisation;

3° suppléants, à savoir: trois présidents désignés par le ministre de la Justice et, par section, cinq membres dont deux sont désignés par le ministre de la Justice et trois sont désignés par les organisations syndicales représentatives.

Les présidents et présidents suppléants sont désignés parmi les magistrats de l'ordre judiciaire.

Les autres membres et les autres membres suppléants sont désignés au sein du personnel judiciaire de niveau A ou B.

A l'exception des présidents, la moitié des membres et des suppléants désignés par le ministre de la Justice l'est sur proposition du Collège du ministère public,

het openbaar ministerie en de helft op voorstel van het College van de hoven en rechtbanken.

Twee van de plaatsvervangende voorzitters nemen respectievelijk het voorzitterschap waar van de Franstalige afdeling voor de Franstalige voorzitter en van de Nederlandstalige afdeling voor de Nederlandstalige voorzitter. De derde plaatsvervangende voorzitter moet zijn kennis van het Duits bewijzen, evenals van het Frans of het Nederlands. Hij neemt met name het voorzitterschap waar van de afdeling die instaat voor de dossiers van Duitstalige personeelsleden.

Het beroep is opschortend.";

b) paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"Het met redenen omkleed advies van de commissie bestaat hetzij uit een voorstel van behoud van de toegekende vermelding, hetzij uit een voorstel van een gunstigere vermelding.";

c) paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De minister van Justitie of zijn afgevaardigde brengt het personeelslid in beroep onmiddellijk ervan op de hoogte en deelt hem het advies mee.";

d) in paragraaf 2, derde lid, worden de woorden ", hetzij een andere vermelding toe te kennen" opgeheven.

Art. 81

Artikel 287*quinquies*, § 3, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin:

"De voorwaarde met betrekking tot het gedrag wordt bewezen door middel van een uittreksel uit het strafregister waaruit blijkt dat de kandidaat niet werd veroordeeld, zelfs niet met uitstel, bij een in kracht van gewijsde gegane veroordeling, tot enige correctionele of criminele straf, tenzij hij in eer en rechten hersteld is. Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op de personen die soortgelijke, in kracht van gewijsde gegane veroordelingen hebben ondergaan in het buitenland."

Art. 82

In artikel 287*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

l'autre moitié sur proposition du Collège des cours et tribunaux.

Deux des présidents suppléants assument respectivement la présidence de la section francophone pour le président francophone et de la section néerlandophone pour le président néerlandophone. Le troisième président suppléant doit justifier de sa connaissance de la langue allemande, ainsi que du français ou du néerlandais. Il assume notamment la présidence de la section chargée des dossiers des membres du personnel germanophone.

Le recours est suspensif.";

b) le paragraphe 2, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"L'avis motivé de la commission consiste soit en une proposition de maintien de la mention attribuée, soit en une proposition d'une mention plus favorable.";

c) le paragraphe 2, alinéa 2, est complété par la phrase suivante:

"Le ministre de la Justice ou son délégué en informe immédiatement le membre du personnel requérant et lui communique l'avis.";

d) dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots ", soit d'attribuer une autre mention" sont abrogés.

Art. 81

L'article 287 quinquies, § 3, du même Code est complété par la phrase suivante:

"Le respect de la condition relative à la conduite est prouvé au moyen d'un extrait du casier judiciaire dont il ressort que le candidat n'a pas été condamné, même avec sursis, par une condamnation coulée en force de chose jugée, à une peine correctionnelle ou criminelle sauf s'il a été réhabilité. Cette disposition s'applique par analogie aux personnes qui ont été condamnées à l'étranger à une peine de même nature par un condamnation coulée en force de chose jugée."

Art. 82

Dans l'article 287*sexies* du même Code, inséré par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"Elke kandidaatstelling voor een benoeming in de rechterlijke orde of voor een aanwijzing als korpschef, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, verbindingsmagistraat in jeugdzaken, bijstandsmagistraat, federaal magistraat, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken of van lid van het gerechtspersoneel moet op straffe van verval aan de minister van Justitie worden gericht binnen een termijn van twintig dagen vanaf de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.";

2° het vierde lid wordt opgeheven;

3° in het vijfde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden ",in tweevoud," opgeheven en worden de woorden "bij een ter post aangetekend schrijven" vervangen door de woorden "via elektronische weg";

4° het achtste lid, dat het zevende lid wordt, wordt vervangen als volgt:

"De oproep in het *Belgisch Staatsblad* vermeldt de wijze waarop de kandidaturen moeten worden ingediend. De oproep kan evenzeer voor vacatures van het gerechtspersoneel en rekening houdende met de rangschikking, het maximum aantal deelnemers aan de bijkomende proef vastleggen.";

5° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De in het derde lid bedoelde stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring moeten evenwel niet meer aan de kandidaat worden gevraagd wanneer zij reeds werden ingediend bij een eerdere kandidaatstelling of wanneer zijn beschikbaar zijn omdat de kandidaat al lid of personeelslid is van de rechterlijke orde.".

Art. 83

In deel II, boek I, titel VI, van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk VIII ingevoegd, luidende "Definitieve ambtsneerlegging".

Art. 84

In hoofdstuk VIII ingevoegd bij artikel 83 wordt een artikel 287*septies* ingevoegd, luidende:

1° L'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Toute candidature à une nomination dans l'ordre judiciaire ou à une désignation de chef de corps, de juge au tribunal de l'application des peines, de magistrat de liaison en matière de jeunesse, de magistrat d'assistance, de magistrat fédéral, de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines ou de membre du personnel judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, au ministre de la Justice dans un délai de vingt jours à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.";

2° l'alinéa 4 est abrogé;

3° dans l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 4, les mots "en deux exemplaires" sont abrogés et les mots "par courrier recommandé" sont remplacés par les mots "par voie électronique";

4° l'alinéa 8, qui devient l'alinéa 7, est remplacé par ce qui suit:

"L'appel aux candidats au *Moniteur Belge* mentionne la manière dont les candidatures doivent être introduites. Pour les places vacantes du personnel judiciaire, l'appel peut également, en tenant compte du classement, fixer le nombre maximum de participants à l'épreuve complémentaire.";

5° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle visées à l'alinéa 3 ne doivent toutefois plus être réclamées au candidat lorsqu'elles ont déjà été remises à l'occasion d'une candidature antérieure ou lorsqu'elles sont disponibles en raison du fait que le candidat a déjà la qualité de membre ou de membre du personnel de l'ordre judiciaire.".

Art. 83

Dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, du même Code, il est inséré un chapitre VIII intitulé "De la cessation définitive des fonctions".

Art. 84

Dans le chapitre VIII, inséré par l'article 83, il est inséré un article 287*septies*, rédigé comme suit:

"Art. 287*septies*. Wordt ambtshalve en zonder opzeggingstermijn uit zijn ambt ontslagen, het personeelslid bedoeld in de hoofdstukken V*sexies* en VI:

1° van wie de benoeming als onregelmatig werd vastgesteld binnen de termijn van het beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State; deze termijn geldt niet in geval van fraude of bedrog vanwege het personeelslid;

2° die zonder geldige reden, zijn post verlaat en gedurende meer dan tien werkdagen afwezig blijft en die behoorlijk en op voorhand verwittigd werd en om opheldering verzocht werd;

3° die verkeert in een geval waarin toepassing van de strafwetten en de burgerlijke wetten ambtsneerlegging ten gevolge heeft.".

Art. 85

In hetzelfde hoofdstuk VIII wordt een artikel 287*octies* ingevoegd, luidende:

"Art. 287*octies*. Het vrijwillig ontslag geeft aanleiding tot ambtsneerlegging. In dat geval mag het personeelslid bedoeld in de hoofdstukken V*sexies* en VI zijn dienst slechts verlaten nadat hij zijn ontslag, bij een ter post aangetekende brief, ter kennis heeft gebracht aan de minister van Justitie of zijn gemachtigde.

De in het eerste lid bedoelde kennisgeving gebeurt ten minste dertig dagen voorafgaand aan het ontslag, dat ingaat op de datum van verzending van de aangetekende brief. Die termijn kan in onderlinge overeenstemming worden ingekort.".

Art. 86

In hetzelfde hoofdstuk VIII wordt een artikel 287*novies* ingevoegd, luidende:

"Art. 287*novies*. De artikelen 287*septies* en 287*octies* zijn van toepassing op de stagiairs.".

Art. 87

In artikel 288 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013, 8 mei 2014 en 20 juli 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "of rechter in handelszaken" vervangen door de woorden ", rechter in handelszaken of assessor in strafuitvoeringszaken";

"Art. 287*septies*. Est d'office et sans préavis démis de ses fonctions, le membre du personnel visé aux chapitres V*sexies* et VI:

1° dont la nomination est constatée irrégulière dans le délai de recours en annulation devant le Conseil d'État; ce délai ne vaut pas en cas de fraude ou de dol du membre du personnel;

2° qui sans motif valable abandonne son poste et reste absent pendant plus de dix jours ouvrables et qui a été dûment et préalablement averti et interpellé;

3° qui se trouve dans un cas où l'application des lois civiles et pénales entraîne la cessation des fonctions.".

Art. 85

Dans le même chapitre VIII, il est inséré un article 287*octies* rédigé comme suit:

"Art. 287*octies*. La démission volontaire entraîne la cessation des fonctions. Dans ce cas, le membre du personnel visé aux chapitres V*sexies* et VI ne peut abandonner son service qu'après avoir notifié sa démission, par lettre recommandée à la poste, au ministre de la Justice ou à son représentant.

La notification visée à l'alinéa 1er précède la démission de trente jours au moins, prenant cours à la date d'envoi de la lettre recommandée. Ce délai peut être réduit de commun accord.".

Art. 86

Dans le même chapitre VIII, il est inséré un article 287*novies* rédigé comme suit:

"Art. 287*novies*. Les articles 287*septies* et 287*octies* s'appliquent aux stagiaires.".

Art. 87

À l'article 288 du même Code, modifié par les lois du 1er décembre 2013, du 8 mai 2014 et du 20 juillet 2015, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, les mots "ou juge consulaire" sont remplacés par les mots ",juge consulaire ou assesseur en application des peines";

2° in het eerste lid, gewijzigd bij de bepaling onder 1°, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank;

3° in het vijfde lid worden de woorden “de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank,” ingevoegd tussen de woorden “de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken,“en de woorden “de procureurs des Konings”;

4° in het achtste lid worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”;

5° het dertiende lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De installatie van een assessor in de tuchtrechtbank of in de tuchtrechtbank in hoger beroep geldt als installatie in de tuchtrechtbank in hoger beroep respectievelijk in de tuchtrechtbank.”.

Art. 88

In artikel 291, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, de assessoren in de tuchtrechtscolleges,” worden ingevoegd tussen de woorden “plaatsvervangende rechters in de rechtbanken,” en de woorden “van de procureurs des Konings”;

2° in het eerste lid, gewijzigd bij de bepaling onder 1°, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 89

In artikel 300 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden “De werkende assessoren in strafuitvoeringszaken “vervangen door de woorden “De werkende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank”;

2° in het vierde lid worden de woorden “De plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken

2° dans l’alinéa 1er, modifié dans le 1°, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”;

3° dans l’alinéa 5, les mots “des présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police,” sont insérés entre les mots “des juges consulaires, effectifs et suppléants,” et les mots “des procureurs du Roi”;

4° dans l’alinéa 8, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”;

5° l’alinéa 13 est complété par la phrase suivante:

“La réception d’un assesseur au tribunal disciplinaire ou au tribunal disciplinaire d’appel vaut respectivement pour la réception au tribunal disciplinaire d’appel et au tribunal disciplinaire.”.

Art. 88

Dans l’article 291, alinéa 1er, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “des présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police, des assesseurs des juridictions disciplinaires” sont insérés entre les mots “des tribunaux,” et les mots “des procureurs du Roi”;

2° dans l’alinéa 1er, modifié par le 1°, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 89

A l’article 300 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 3, les mots “Les assesseurs en application des peines effectifs” sont remplacés par les mots “Les assesseurs effectifs au tribunal de l’application des peines”;

2° dans l’alinéa 4, les mots “Les assesseurs en application des peines suppléants” sont remplacés par

"vervangen door de woorden "De plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank".

Art. 90

In artikel 304 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank".

Art. 91

In artikel 312 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank".

Art. 92

In artikel 313, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 juli 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "artikel 383*bis*, § 4," vervangen door de woorden "artikel 383*bis*, § 3,";

2° in het tweede lid worden de woorden "tweede lid," vervangen door de woorden "§ 2".

Art. 93

In artikel 314, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank".

Art. 94

Artikel 319bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 mei 2014, wordt aangevuld met het volgende lid:

"Naargelang de voorzitter vrederechter of rechter in de politierechtbank is, wordt de verhinderde ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank respectievelijk vervangen door de rechter in de politierechtbank of de vrederechter die de korpschef daartoe aanwijst. Gebeurt die aanwijzing niet, dan wordt hij, naargelang de voorzitter vrederechter of rechter in de politierechtbank is, vervangen door de rechter in

les mots "Les assesseurs suppléants au tribunal de l'application des peines".

Art. 90

Dans l'article 304 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les mots "en application des peines" sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines".

Art. 91

Dans l'article 312 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les mots "en application des peines" sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines".

Art. 92

Dans l'article 313, du même Code, remplacé par la loi du 17 juillet 1984, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots "article 383*bis*, § 4," sont remplacés par les mots "article 383*bis*, § 3,";

2° à l'alinéa 2, les mots "alinéa 2" sont remplacés par les mots "§ 2".

Art. 93

Dans l'article 314, alinéa 4, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1er décembre 2013, les mots "en application des peines" sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines".

Art. 94

L'article 319*bis* du même Code, inséré par la loi du 8 mai 2014, est complété par l'alinéa suivant:

"Selon que le président est juge de paix ou juge au tribunal de police, le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police empêché est respectivement remplacé par le juge au tribunal de police ou le juge de paix que le chef de corps désigne à cette fin. A défaut, selon que le président est juge de paix ou juge au tribunal de police, il est remplacé par un juge au tribunal de police ou un juge de paix ayant l'ancienneté

de politierechtbank of de vrederechter met de grootste dienstanciënniteit in het arrondissement of bij gebreke daarvan in de volgorde van dienstanciënniteit.”.

de service la plus élevée dans l’arrondissement ou à défaut dans l’ordre d’ancienneté de service.”.

Art. 95

Artikel 322, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt:

“De verhinderde assessor in de strafuitvoeringsrechtbank wordt vervangen door een plaatsvervangend assessor in de strafuitvoeringsrechtbank: de verhinderde assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken wordt vervangen door een plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in penitentiaire zaken, de verhinderde assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie wordt vervangen door een plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie, de verhinderde assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie wordt vervangen door een plaatsvervangend assessor in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie. Bij onvoorziene afwezigheid kan de rechter in de strafuitvoeringsrechtbank een andere assessor in de strafuitvoeringsrechtbank van dezelfde categorie of, bij gebrek daaraan, een assessor in de strafuitvoeringsrechtbank van een andere categorie aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen. Bij gebrek daaraan kan hij een rechter of een plaatsvervangend rechter of, bij gebrek daaraan, wanneer de behandeling van de zaak niet kan uitgesteld worden een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat die ten minste dertig jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen.”.

Art. 95

Dans l’article 322, du même Code, l’alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“L’assesseur au tribunal de l’application des peines empêché est remplacé par un assesseur au tribunal de l’application des peines suppléant: l’assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire empêché est remplacé par un assesseur en application des peines spécialisé en matière pénitentiaire suppléant, l’assesseur en application des peines et internement spécialisé en réinsertion sociale empêché est remplacé par un assesseur en application des peines et internement spécialisé en réinsertion sociale suppléant, l’assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique empêché est remplacé par un assesseur en internement spécialisé en psychologie clinique suppléant. En cas d’absence inopinée, le juge au tribunal de l’application des peines peut désigner un autre assesseur au tribunal de l’application des peines de la même catégorie, ou, à défaut, un assesseur au tribunal de l’application des peines d’une autre catégorie pour remplacer l’assesseur empêché. A défaut, il peut désigner un juge ou un juge suppléant ou, à défaut lorsque le traitement de l’affaire ne peut être reporté, il peut désigner un avocat âgé de trente ans au moins inscrit au tableau de l’Ordre, pour remplacer l’assesseur empêché.”.

Art. 96

In artikel 330*quater*, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord “overheidsdienst” wordt telkens vervangen door het woord “dienst”;

2° in het eerste lid worden de woorden “of hogere” ingevoegd tussen de woorden “in een gelijke” en de woorden “graad of klasse”;

3° in het tweede lid wordt het woord “vakklasse” vervangen door de woorden “of hogere klasse”.

Art. 96

A l’article 330*quater*, § 2, du même Code, modifié par les lois du 1er décembre 2013 et 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “service public” sont chaque fois remplacés par le mot “service”;

2° dans l’alinéa 1er, les mots “dans un grade équivalent ou une classe équivalente” sont remplacés par les mots “dans un grade ou une classe équivalent ou supérieur”;

3° dans l’alinéa 2, les mots “de métiers” sont abrogés et les mots “ou supérieur” sont insérés entre les mots “grade équivalent” et les mots “dans une cour,”.

Art. 97

In artikel 331, 8°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden “de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank,” ingevoegd tussen de woorden “de rechters in handelszaken,” en de woorden “de referendarissen”.

Art. 98

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 335*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 335*bis*. De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank organiseert de vakantiezittingen in de vredegerechten en politierechtbanken.”.

Art. 99

In artikel 340, § 5, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 100

In artikel 341 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, 5°, worden de woorden “en 87, eerste en derde lid,” vervangen door de woorden “en 87, eerste en vierde lid,”;

b) in paragraaf 1, 6°, worden de woorden “en 87, eerste en derde lid,” vervangen door de woorden “en 87, eerste en vierde lid,”;

c) in paragraaf 2, worden de woorden “340, § 2, 3°, 4°, 5°, 6° en 7°, en § 3, 1°” vervangen door de woorden “340, § 2, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° en 7°, en § 4, eerste lid”;

d) in paragraaf 2, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”;

e) in paragraaf 3, worden de woorden “§ 3, 2°” vervangen door de woorden “§ 4, tweede lid,”.

Art. 97

Dans l’article 331, 8°, du même Code, modifié par la loi du 1er décembre 2013, les mots “les assesseurs au tribunal de l’application des peines,” sont insérés entre les mots “les juges consulaires,” et les mots “les référendaires”.

Art. 98

Dans le même Code, il est inséré un article 335*bis*, rédigé comme suit:

“Art. 335*bis*. Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police organise les audiences de vacation dans les justices de paix et les tribunaux de police.”.

Art. 99

Dans l’article 340,§ 5, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, l’alinéa 2 est abrogé.

Art. 100

A l’article 341 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 1er, 5°, les mots “et 87, alinéas 1er et 3,” sont remplacés par les mots “et 87, alinéas 1er et 4,”;

b) dans le paragraphe 1er, 6°, les mots “et 87, alinéas 1er et 3,” sont remplacés par les mots “et 87, alinéas 1er et 4,”;

c)dans le paragraphe 2, les mots “340, § 2, 3°, 4°, 5°, 6° et 7°, et § 3, 1°” sont remplacés par les mots “340, § 2, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° et 7°,et § 4, alinéa 1er”;

d) dans le paragraphe 2, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”;

e) dans le paragraphe 3, les mots “et § 3, 2°” sont remplacés par les mots “et § 4, alinéa 2”.

Art. 101

In deel II, boek II, titel II van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk VI*quater* ingevoegd, luidende "Middelen van identificatie".

Art. 102

In hoofdstuk VI*quater*, ingevoegd bij artikel 101, wordt een artikel 352*ter* ingevoegd, luidende:

"Art. 352*ter*. De Koning bepaalt de legitimatiekaarten en andere middelen van identificatie van de magistraten, van de gerechtelijke stagiairs en van het gerechtspersoneel.".

Art. 103

In artikel 353*bis*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de woorden "bij het Hof van Cassatie en aan de referendarissen" ingevoegd tussen de woorden "de referendarissen" en de woorden "en de parketjuristen".

Art. 104

In artikel 355 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de woorden "Afdelingsvoorzitter en advocaat-generaal" vervangen door de woorden "Sectievoorzitter en advocaat-generaal".

Art. 105

In artikel 355*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "werkende assessoren in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "werkende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank";

2° in het derde lid worden de woorden "plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken "vervangen door de woorden "plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank".

Art. 101

Dans la deuxième partie, livre II, titre II, du même Code, il est inséré un chapitre VI*quater* intitulé "Moyens d'identification".

Art. 102

Dans le chapitre VI*quater* inséré par l'article 101, il est inséré un article 352*ter* rédigé comme suit:

"Art. 352*ter*. Le Roi détermine les cartes de légitimation et autres moyens d'identification des magistrats, des stagiaires judiciaires et du personnel judiciaire.".

Art. 103

Dans l'article 353*bis*, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les mots "près la Cour de cassation ainsi que des référendaires" sont insérés entre les mots "des référendaires" et les mots "et des juristes de parquet".

Art. 104

Dans le texte néerlandais de l'article 355 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les mots "Afdelingsvoorzitter en *advocaat*-generaal" sont remplacés par les mots "Sectievoorzitter en *advocaat*-generaal".

Art. 105

A l'article 355*ter* du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1er, les mots "assesseurs en application des peines effectifs" sont remplacés par les mots "assesseurs effectifs au tribunal de l'application des peines";

2° dans l'alinéa 3, les mots "assesseurs en application des peines suppléants" sont remplacés par les mots "assesseurs suppléants au tribunal de l'application des peines".

Art. 106

In artikel 358 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden "jeugdrechter en rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, de eerste substituut-procureur des Konings die de titel van auditeur voert en de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "rechter in de familie- en jeugdrechtbank tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening in de jeugdkamers, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, rechter gespecialiseerd in strafzaken in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg, eerste substituut-procureur des Konings die de titel van auditeur voert, substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden en substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken".

Art. 107

In de tabel opgenomen in artikel 360*bis* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de woorden "Afdelingsvoorzitter en advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie" vervangen door de woorden "Sectievoorzitter en advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie".

Art. 108

In artikel 363, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "de rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en de raadsheren in sociale zaken" worden vervangen door de woorden "de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en de assessoren in strafuitvoeringszaken";

2° In het vierde lid, gewijzigd bij de bepaling onder 1°, worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank".

Art. 109

In artikel 366*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014, wordt het woord "voorlopig" vervangen door het woord "stagiair".

Art. 106

Dans l'article 358 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les mots "de juge de la jeunesse et de juge au tribunal de l'application des peines, de premier substitut du procureur du Roi portant le titre d'auditeur et de substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale, de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines" sont remplacés par les mots "de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions au sein des chambres de la jeunesse, de juge au tribunal de l'application des peines, de juge répressif spécialisé en matière fiscale au tribunal de première instance, de premier substitut du procureur du Roi portant le titre d'auditeur, de substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale et de substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines".

Art. 107

Dans le texte néerlandais du tableau figurant à l'article 360*bis* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les mots "Afdelingsvoorzitter en *advocaat*-generaal bij het Hof van Cassatie" sont remplacés par les mots "Sectievoorzitter en *advocaat*-generaal bij het Hof van Cassatie".

Art. 108

Dans l'article 363, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "des juges sociaux, des juges consulaires et des conseillers sociaux" sont remplacés par les mots "des conseillers sociaux, des juges sociaux, des juges consulaires et des assesseurs en application des peines";

2° dans l'alinéa 4, modifié par le 1°, les mots "en application des peines" sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines".

Art. 109

Dans l'article 366*ter* du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014, les mots "à titre provisoire" sont remplacés par le mot "stagiaire".

Art. 110

In artikel 375, § 1, tweede lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de woorden “de artikelen 56 tot 58” vervangen door de woorden “de artikelen 57 tot 59”.

Art. 111

Artikel 377, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 2003, wordt aangevuld met de woorden “of wanneer het recht op pensioen wordt geopend.”.

Art. 112

Artikel 390, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt vervangen als volgt:

“Art. 390. De artikelen 383 tot 389 zijn van toepassing op de plaatsvervangende rechters en de plaatsvervangende raadsheren met uitzondering van de artikelen 383*bis* en 383*ter*.

In afwijking van artikel 383, § 1, kunnen de plaatsvervangende raadsheren die werden benoemd onder de magistraten die zijn toegelaten tot de inruststelling wegens hun leeftijd, evenwel zetelen tot de leeftijd van 70 jaar. Zij kunnen door de eerste voorzitter van het hof van beroep aangewezen worden als plaatsvervangend magistraat om te zetelen tot de leeftijd van 73 jaar overeenkomstig de modaliteiten bedoeld in artikel 383, § 2, tweede lid.

De artikelen 383 tot 389 zijn van toepassing op de werkende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank.

Met uitzondering van de artikelen 383*bis* en 383*ter*, zijn zij ook van toepassing op de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, op de werkende en plaatsvervangende rechters in sociale zaken en in handelszaken en op de plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank.”.

Art. 113

In artikel 408 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 110

Dans l’article 375, § 1er, alinéa 2, 1°, du même Code, modifié par la loi du 10 avril 2014, les mots “des articles 56 à 58” sont remplacés par les mots “des articles 57 à 59”.

Art. 111

L’article 377, § 1er, alinéa 1er, du même Code, remplacé par la loi du 3 mai 2003, est complété par les mots “ou lorsque le droit à la pension est ouvert.”.

Art. 112

L’article 390 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit:

“Art.390. Les articles 383 à 389 sont applicables aux juges suppléants et aux conseillers suppléants à l’exception des articles 383*bis* et 383*ter*.

Par dérogation à l’article 383, § 1er, les conseillers suppléants nommés parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge peuvent toutefois siéger jusqu’à 70 ans. Ils peuvent être désignés magistrat suppléant par le premier président de la cour d’appel pour siéger jusqu’à l’âge de 73 ans selon les modalités visées à l’article 383, § 2, alinéa 2.

Les articles 383 à 389 s’appliquent aux assesseurs au tribunal de l’application des peines effectifs.

A l’exception des articles 383*bis* et 383*ter*, ils sont également applicables aux conseillers sociaux effectifs et suppléants, aux juges sociaux et consulaires effectifs et suppléants et aux assesseurs au tribunal de l’application des peines suppléants.”.

Art. 113

Dans l’article 408 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “au tribunal de l’application des peines”.

Art. 114

In artikel 411 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Gepensioneerde leden van het gerechtspersoneel kunnen hun mandaat van assessor verder blijven uitoefenen tot het einde van hun lopende aanwijzing en ten laatste tot ze de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.";

2° in paragraaf 6 worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

"De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wijzen gezamenlijk, drie Nederlandstalige en drie Franstalige emeriti of ere-magistraten aan, uit de zetel of het parket die zich kandidaat hebben gesteld om zitting te nemen in de in de artikelen 409, § 3, eerste lid, en 410, § 3, eerste lid, bedoelde gevallen.".

Art. 114

À l'article 411 du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les membres du personnel judiciaire pensionnés peuvent continuer à exercer leur mandat d'assesseur jusqu'à la fin du mandat en cours et au plus tard jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans.";

2° dans le paragraphe 6, les alinéas 1er et 2 remplacés par ce qui suit:

"Le premier président de la Cour de Cassation et le procureur général près la Cour de Cassation désignent conjointement trois magistrats francophones et trois magistrats néerlandophones, émérites ou honoraires, issus du siège ou du parquet qui se sont portés candidats pour siéger dans les cas visés aux articles 409, § 3, alinéa 1er, et 410, § 3, alinéa 1er.".

Art. 115

In artikel 412, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 28 maart 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 1°, d), worden de woorden "in strafuitvoeringszaken" vervangen door de woorden "in de strafuitvoeringsrechtbank";

2° het eerste lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 8° en 9°, luidende:

"8° de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken ten aanzien van de leden en de personeelsleden van de steundienst bij dat College;

9° de voorzitter van het College van het openbaar ministerie en van het College van Procureurs-generaal ten aanzien van de leden en personeelsleden van de steundienst bij die Colleges.".

Art. 115

Dans l'article 412, § 1er, alinéa 1er, du même Code, remplacé par la loi du 28 mars 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1°, d), les mots "en application des peines" sont remplacés par les mots "au tribunal de l'application des peines";

2° l'alinéa 1er est complété par les 8° et 9° rédigés comme suit:

"8° le président du Collège des cours et tribunaux à l'égard des membres et des membres du personnel du service d'appui auprès de ce Collège;

9° le président du Collège du ministère public et du Collège des procureurs généraux à l'égard des membres et des membres du personnel du service d'appui auprès de ces Collèges.".

Art. 116

In artikel 414 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 juli 2013 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 116

A l'article 414 du même Code, remplacé par la loi du 15 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

"Voor alle tuchtrechterlijke klachten ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie wordt in dit artikel met de in artikel 412, § 1, bedoelde overheid, de voorzitter en twee sectievoorzitters van het Hof van Cassatie bedoeld die door de algemene vergadering daartoe werden aangewezen.";

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

"Wanneer de klacht ontvankelijk en niet kennelijk ongegrond is, wordt een onderzoek uitgevoerd overeenkomstig artikel 413, § 1, eerste en tweede lid. De klager wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van de opening van het onderzoek of op met redenen omklede wijze van de beslissing om de klacht niet te behandelen.".

Art. 117

In artikel 512, § 5, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de zin "Om geldig te beraadslagen en te beslissen, moeten alle leden van de benoemingscommissie aanwezig zijn" vervangen door de zin

"Om geldig te beraadslagen en te beslissen, moet de meerderheid van de leden van de benoemingscommissie aanwezig zijn.".

Art. 118

In artikel 513 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "negentig dagen" vervangen door de woorden "honderdtwintig dagen";

2° in paragraaf 5 worden de woorden "de maand" vervangen door de woorden "de veertig dagen".

Art. 119

In artikel 515 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"De vacatures worden twee keer per jaar in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt, tenzij een afzonderlijke publicatie noodzakelijk is.";

1° l'alinéa 1er est complété par la phrase suivante:

"Pour toutes les plaintes à caractère disciplinaire à l'égard du premier président de la Cour de cassation, il convient d'entendre dans cet article par l'autorité visée à l'article 412, § 1er, le président et deux présidents de section de la Cour de cassation désignés à cette fin par l'assemblée générale.";

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

"Lorsque la plainte est recevable et non manifestement infondée, une enquête est effectuée conformément à l'article 413, § 1er, alinéas 1er et 2. Le plaignant est informé par écrit de l'ouverture de l'enquête ou, de manière motivée, de la décision de ne pas traiter la plainte.".

Art. 117

Dans l'article 512, § 5, alinéa 1er, du même Code, la phrase "Pour que la commission de nomination puisse délibérer et statuer valablement, tous ses membres doivent être présents." est remplacée par la phrase

"Pour que la commission de nomination puisse délibérer et statuer valablement, la majorité de ses membres doit être présente.".

Art. 118

Dans l'article 513 du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014 les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots ""nonante jours" sont remplacés par les mots "cent vingt jours";

2° dans le paragraphe 5, les mots "le mois" sont remplacés par les mots "quarante jours".

Art. 119

À l'article 515 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

"Les places vacantes sont publiées au *Moniteur belge* deux fois par an, à moins qu'une publication distincte soit nécessaire.";

2° in paragraaf 4 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"De benoemingscommissie kan ambtshalve beslissen alle kandidaten te horen. Zo niet, bestudeert zij de door de minister van Justitie overgezonden benoemingsdossiers en maakt, op basis van door de Koning te bepalen objectieve criteria, een lijst op van de te horen kandidaten. Van deze lijst wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt. Nadat de benoemingscommissie door een aangetekend schrijven iedere kandidaat van haar gemotiveerde beslissing op de hoogte heeft gebracht, roept zij de in aanmerking genomen kandidaten op en hoort ze, alsook alle niet weerhouden kandidaten die, binnen een termijn van 15 dagen na de kennisgeving die aan hen werd gedaan, hierom hebben verzocht bij aangetekend schrijven. Zij maakt vervolgens een rangschikking op van de drie meest geschikte kandidaten. Indien de benoemingscommissie advies moet uitbrengen over minder dan drie kandidaten, wordt de lijst beperkt tot de enige kandidaat of de enige twee kandidaten. De rangschikking wordt opgemaakt op basis van criteria die verband houden met de geschiktheid van de kandidaten voor de uitoefening van de functie van gerechtsdeurwaarder.".

Art. 120

Artikel 552, 8°, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 121

In artikel 555/1 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het eerste lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 23° en 24° ingevoegd, luidende:

"23° het in artikel 32*quater*/2 van dit Wetboek bedoelde register op te zetten en de controle te verzekeren op de werking en het gebruik ervan, de in artikel 32*quater*/2 van dit Wetboek bedoelde lijst bijhouden en de rol op te stellen van de gerechtsdeurwaarders die belast zijn met de betekening van de akten in strafzaken;

24° de registers of bestanden die bij wet aan de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders worden toegewezen, oprichten, beheren en er toezicht over houden.";

b) in het derde lid worden de woorden "en 22°" vervangen door de woorden ", 22°, 23° en 24°".

2° dans le paragraphe 4, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"La commission de nomination peut décider d'office d'entendre tous les candidats. Dans le cas contraire, elle examine les dossiers de nomination transmis par le ministre de la Justice et établit, sur la base de critères objectifs déterminés par le Roi, une liste des candidats à entendre. Cette liste fait l'objet d'un procès-verbal motivé. Après avoir notifié sa décision motivée à chaque candidat par lettre recommandée, la commission de nomination convoque et entend les candidats retenus, ainsi que tous les candidats non retenus qui en ont fait la demande par lettre recommandée dans un délai de 15 jours après la notification qui leur a été adressée. Elle établit ensuite un classement des trois candidats les plus aptes. Si la commission de nomination est amenée à rendre un avis sur moins de trois candidats, la liste se limite au seul candidat ou aux deux seuls candidats. Le classement est établi sur la base de critères ayant trait à l'aptitude des candidats à exercer la fonction d'huissier de justice.".

Art. 120

L'article 552, 8°, du même Code est abrogé.

Art. 121

A l'article 555/1 du même Code, modifié par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) l'alinéa 1er est complété par les 23° et 24°, rédigés comme suit:

"23° d'établir le registre mentionné dans l'article 32*quater*/2 de ce Code et d'assurer le contrôle de son fonctionnement et de son utilisation, de tenir à jour la liste visée à l'article 32*quater*/2, de ce Code et de définir le rôle des huissiers de justice chargés de la signification des actes en matière pénale;

24° établir, gérer et surveiller les registres ou fichiers attribuées à la Chambre Nationale des Huissiers de Justice en vertu d'une loi.";

b) dans l'alinéa 3, les mots "et 22°" sont remplacés par les mots ", 22°, 23° et 24°".

Art. 122

In artikel 635 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 17 mei 2006, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “de veroordeelden” vervangen door de woorden “de tot één of meerdere vrijheidsstraffen veroordeelden”;

2° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 2 en 3, luidende:

“§ 2. Behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen ressorteren de geïnterneerde personen onder de bevoegdheid van de kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank die gevestigd is in het rechtsgebied van het hof van beroep waar het onderzoeks- of vonnisgerecht dat de internering heeft bevolen zich bevindt.

Indien interneringen werden bevolen in verschillende rechtsgebieden, is de kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank bevoegd uit het rechtsgebied waar de oudste actieve internering werd uitgesproken, in zoverre de geïnterneerde persoon nog niet definitief is vrijgesteld.

Indien evenwel de kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank het, in uitzonderlijke gevallen, voor een bepaalde geïnterneerde persoon aangewezen acht om de bevoegdheid over te dragen aan een andere kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank, neemt zij een met redenen omklede beslissing nadat die andere kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank binnen vijftien dagen een eensluidend advies heeft uitgebracht.

§ 3. De kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank, die overeenkomstig § 1 bevoegd is voor de tot één of meerdere vrijheidsstraffen veroordeelde, is bevoegd voor de procedure bedoeld in Titel V*bis* van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering.”.

Art. 123

In artikel 786 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, tweede zin, worden de woorden “de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en in de arrondissementen Brussel en Eupen door” ingevoegd tussen de woorden “bevestigd

Art. 122

Dans l’article 635 du même Code, rétabli par la loi du 17 mai 2006 et dont le texte existant constituera le paragraphe 1er, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “les condamnés” sont remplacés par les mots “les condamnés à une ou plusieurs peines privatives de liberté”;

2° l’article est complété par les paragraphes 2 et 3 rédigés comme suit:

“§ 2. Sauf les exceptions prévues par le Roi, les personnes internées relèvent de la compétence de la chambre de protection sociale du tribunal de l’application des peines situé dans le ressort de la cour d’appel dans lequel se trouve la juridiction d’instruction ou de jugement qui a ordonné l’internement.

Si des internements ont été ordonnés dans des ressorts différents, la compétence est dévolue à la chambre de protection sociale du tribunal de l’application des peines du ressort où le plus ancien internement actif a été prononcé, pour autant que la personne internée n’ait pas encore été libéré à titre définitif.

Toutefois, si pour une personne internée, la chambre de protection sociale du tribunal de l’application des peines estime, à titre exceptionnel, qu’il est indiqué de transférer la compétence à une autre chambre de protection sociale du tribunal de l’application des peines, elle prend une décision motivée sur avis conforme de cette autre chambre de protection sociale du tribunal de l’application des peines rendu dans les quinze jours.

§ 3. La chambre de protection sociale du tribunal de l’application des peines qui conformément au § 1er, est compétente pour les personnes condamnées à une ou plusieurs peines privatives de liberté, est compétente pour la procédure visée au titre V*bis* de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement.”.

Art. 123

A l’article 786 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 2, deuxième phrase, les mots “le président des juges de paix et des juges au tribunal de police et dans les arrondissements de Bruxelles et d’Eupen par” sont insérés entre les mots “certifiée par”

door" en de woorden "de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg";

2° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"Wat de vrederechters en de rechters in de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel betreft, wordt het proces-verbaal bevestigd door de voorzitter van de Franstalige of Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, naargelang de taal van het diploma van licentiaat of master in de rechten waarvan hij houder is.".

Art. 124

In artikel 1389*bis*/6, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 14 januari 2013, worden de woorden "en door elk ander bestand of register dat bij wet door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt opgericht" tussen de woorden "bedoeld in artikel 1389*bis*/8" en de woorden ", geeft de mededeling" ingevoegd.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

Art. 125

In de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering, worden opgeheven:

1° artikel 4;

2° artikel 9;

3° artikel 10.

et les mots "le président du tribunal de première instance";

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"En ce qui concerne les juges de paix et les juges au tribunal de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le procès-verbal est certifié par le président du tribunal de première instance francophone ou néerlandophone en fonction de la langue du diplôme de licencié ou de master en droit dont ils sont porteurs.".

Art. 124

Dans l'article 1389*bis*/6, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 14 janvier 2013, les mots "et de tout autre fichier ou registre créé par la Chambre Nationale des Huissiers de Justice en vertu d'une loi" sont insérés entre les mots "visé à l'article 1389*bis*/8" et les mots ", la communication".

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

Art. 125

Dans la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique, sont abrogés:

1° l'article 4;

2° l'article 9;

3° l'article 10.

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijke wetboek met het oog op de elektronische procesvoering

Art 126

In de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijke wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, worden de volgende artikelen opgeheven:

1° artikel 5, gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014;

2° artikel 6;

3° artikel 7, a), b) en d).

HOOFDSTUK 9

Wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 127

In artikel 2, 2°, van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, worden de woorden “in strafuitvoeringszaken” vervangen door de woorden “in de strafuitvoeringsrechtbank”.

Art. 128

In artikel 11,§ 1, derde lid, 1°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 25 april 2014, worden de woorden “de eerste voorzitters van de hoven van beroep” vervangen door de woorden “het College van de hoven en rechtbanken”.

Art. 129

In artikel 27 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, wordt het woord “twintig” vervangen door het woord “tweeëntwintig”;

2° in het derde lid, 1°, worden de woorden “de eerste voorzitters van de hoven van beroep” vervangen door

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique

Art. 126

Dans la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique, les articles suivants sont abrogés:

1° l’article 5, modifié par la loi du 8 mai 2014;

2° l’article 6;

3° l’article 7, a), b) et d).

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire

Art. 127

Dans l’article 2, 2°, de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire, les mots “en application des peines” sont remplacés par les mots “ au tribunal de l’application des peines”.

Art. 128

Dans l’article 11, § 1er, alinéa 3, 1°, de la même loi, remplacé par la loi du 25 avril 2014, les mots “les premiers présidents des cours d’appel” sont remplacés par les mots “le Collège des cours et tribunaux”.

Art. 129

Dans l’article 27 de la même loi, remplacé par la loi du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1er, le mot “vingt” est remplacé par le mot “vingt-deux”;

2° dans l’alinéa 3, 1°, les mots “les premiers présidents des cours d’appel” sont remplacés par les mots “le Collège des cours et tribunaux”;

de woorden “het College van de hoven en rechtbanken”;

3° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Twee leden worden benoemd door de minister van Justitie voor een hernieuwbare termijn van een jaar:

twee gerechtelijke stagiaires, waarvan de ene behoort tot de Nederlandse taalrol en de andere tot de Franse taalrol, van wie de ene wordt voorgedragen door het College van het openbaar ministerie en de andere door het College van de hoven en rechtbanken.”.

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie

Art. 130

Artikel 183 van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, wordt vervangen als volgt:

“Art. 183. Personeelsleden die 10 jaar een ambt hebben bekleed met een oude graad van adjunct-griffier, adjunct-secretaris, eerstaanwezend adjunct-griffier, of eerstaanwezend adjunct-secretaris, of een nieuwe graad van griffier of secretaris, zijn tot 10 jaar na de inwerkingtreding van deze wet vrijgesteld van de eerste twee reeksen proeven overeenkomstig artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek.”.

HOOFDSTUK 11

Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde

Art. 131

Artikel 158/1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 maart 2014, wordt opgeheven.

3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

“Deux membres sont nommés par le ministre de la Justice pour un terme renouvelable d’un an:

Deux stagiaires judiciaires, appartenant l’un au rôle linguistique francophone, l’autre au rôle linguistique néerlandophone, dont un présenté par le Collège du ministère public et l’autre par le Collège des cours et tribunaux.”.

CHAPITRE 10

Modifications de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire

Art. 130

L’article 183 de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire est remplacé par ce qui suit:

“Art. 183. Les membres du personnel revêtus pendant dix ans d’un ancien grade de greffier adjoint, secrétaire adjoint, greffier adjoint principal ou secrétaire adjoint principal, ou d’un nouveau grade de greffier ou de secrétaire, sont dispensés de l’obtention des deux premières séries d’épreuves conformément à l’article 279 du Code judiciaire durant un terme de dix ans suivant la date d’entrée en vigueur de la présente loi.”.

CHAPITRE 11

Modifications de la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l’ordre judiciaire

Art. 131

L’article 158/1 de la même loi, inséré par la loi du 21 mars 2014, est abrogé.

Art. 132

Artikel 158/2 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 maart 2014, wordt vervangen als volgt:

"Art. 158/2. De voormalige hoofdgriffiers in functie in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank, de politierechtbank en de vredegerechten van het gerechtelijk arrondissement Eupen staan de hoofdgriffier van deze rechtscolleges bij.

Zij behouden hun wedde en ten persoonlijke titel de graad van hoofdgriffier.".

Art. 133

Artikel 159/1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 maart 2014, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 12

Wijziging van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie

Art. 134

In artikel 2 van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie, dat artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek vervangt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1, eerste lid, van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Iedere belanghebbende kan kosteloos zijn klacht over de werking van de rechterlijke orde indienen bij de advies- en onderzoekscommissies, met inbegrip van de klachten over het gedrag van de leden en personeelsleden van de rechterlijke orde alsook van de personen die onder toezicht van die leden een opdracht vervullen, met uitzondering van de leden van de rechterlijke orde die worden bedoeld in het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk V*bis*.";

b) in paragraaf 1 van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het derde lid opgeheven;

c) in paragraaf 2 van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het eerste lid, vervangen als volgt:

Art. 132

L'article 158/2 de la même loi, inséré par la loi du 21 mars 2014, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 158/2. Les anciens greffiers en chef en fonction au tribunal de première instance, au tribunal de commerce, au tribunal du travail, au tribunal de police et dans les justices de Paix de l'arrondissement judicaire d'Eupen assistent le greffier en chef de ces juridictions.

Ils conservent leur traitement ainsi que le grade de greffier en chef à titre personnel.".

Art. 133

L'article 159/1 de la même loi, inséré par la loi du 21 mars 2014, est abrogé.

CHAPITRE 12

Modification de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice

Art. 134

Dans l'article 2 de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice qui remplace l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

a) le paragraphe 1er, alinéa 1er, de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

"Toute personne intéressée peut introduire sans frais, auprès des commissions d'avis et d'enquête, une plainte concernant le fonctionnement de l'ordre judiciaire, en ce compris le comportement des membres et des membres du personnel de l'ordre judiciaire ainsi que des personnes qui remplissent une mission sous le contrôle de ces membres, à l'exception des membres de l'ordre judiciaire visés dans la deuxième partie, livre Ier, titre VI, chapitre V*bis*.";

b) dans le paragraphe 1er de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, l'alinéa 3 est abrogé;

c) dans le paragraphe 2 de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"De advies-en onderzoekscommissies beslissen over de ontvankelijkheid van de klacht.";

d) in paragraaf 4 van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het eerste lid vervangen door twee leden, luidende:

"De ontvankelijk bevonden klacht wordt door de advies- en onderzoekscommissies geregistreerd en voor behandeling naar de korpschef of diens hiërarchische meerdere gezonden, die zij bevoegd acht om ze te behandelen. Tegelijk brengen ze de klager hiervan op de hoogte.

In afwijking van het eerste lid wordt de klacht niet aan de korpschef of zijn hiërarchische meerdere meegedeeld wanneer de advies-en onderzoekscommissies de klacht kennelijk ongegrond achten of wanneer ze van mening zijn dat zij het best geschikt zijn om ze te behandelen.";

e) in paragraaf 6, eerste lid, van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden ", de korpschef of diens hiërarchische meerdere" ingevoegd tussen de woorden "Wanneer de advies- en onderzoekscommissies" en de woorden "een klacht ontvangen";

f) in artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt een paragraaf 6/1 ingevoegd luidende:

"§ 6/1. In afwijking van § 2 beslist de korpschef die een klacht ontvangt over de werking van zijn gerechtelijke entiteit over de ontvankelijkheid van de klacht overeenkomstig § 2.

De klager kan tegen de beslissing van onontvankelijkheid van zijn klacht beroep indienen bij de advies- en onderzoekscommissies die de klacht behandelen overeenkomstig § 2 tot 6.

Wanneer de klacht gericht is tegen de korpschef bij wie ze is ingediend, worden de bevoegdheden die dit artikel hem toekent, uitgeoefend door diens hiërarchische meerdere.";

g) paragraaf 8 van artikel 259*bis*-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een lid luidende:

"De advies –en onderzoekscommissies houden toezicht op de naleving door de korpschefs van de verplichtingen die dit artikel en de uitvoeringsbesluiten ervan oplegt aan hen.".

"Les commissions d'avis et d'enquête statuent sur la recevabilité de la plainte.";

d) dans le paragraphe 4 de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, l'alinéa 1er est remplacé par deux alinéas rédigés comme suit:

"Les commissions d'avis et d'enquête enregistrent la plainte déclarée recevable et l'adressent aux fins de traitement au chef de corps ou à son supérieur hiérarchique qu'elles estiment compétent pour la traiter. Elles en informent, dans le même temps, le plaignant.

Par dérogation à l'alinéa 1er, la plainte n'est pas communiquée au chef de corps ou à son supérieur hiérarchique lorsque les commissions d'avis et d'enquête la jugent manifestement non fondée ou lorsqu'elles estiment qu'elles sont le plus à même de la traiter.";

e) dans le paragraphe 6, alinéa 1er, de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, les mots ", le chef de corps ou le supérieur hiérarchique" sont insérés entre les mots "Lorsque les commissions d'avis et d'enquête" et les mots "reçoivent une plainte";

f) dans l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire, il est inséré un paragraphe 6/1 rédigé comme suit:

"§ 6/1. Par dérogation au § 2, le chef de corps qui reçoit une plainte concernant le fonctionnement de son entité judiciaire se prononce sur la recevabilité de la plainte conformément au § 2.

Le plaignant peut introduire un recours contre la décision d'irrecevabilité de sa plainte auprès des commissions d'avis et d'enquête qui traitent la plainte conformément aux § 2 à 6.

Si la plainte est dirigée contre le chef de corps auprès de qui elle a été déposée, les compétences qui sont attribuées audit chef de corps en vertu de cet article seront exercées par le supérieur hiérarchique de celui-ci.";

g) le paragraphe 8 de l'article 259*bis*-15 du Code judiciaire est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les commissions d'avis et d'enquête contrôlent le respect par les chefs de corps des obligations que leur imposent le présent article et les arrêtés d'exécution visés par celui-ci.".

HOOFDSTUK 13

Wijziging van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 135

In artikel 56 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, worden de woorden “behalve artikel 42 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2002” vervangen door de woorden “behalve artikel 41 dat uitwerking heeft met ingang van 10 januari 2005”.

HOOFDSTUK 14

Wijzigingen van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen

Art. 136

In artikel 42 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatensysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen, worden de woorden “of als hoofdsecretaris”

CHAPITRE 13

Modification de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire

Art. 135

A l’article 56 de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l’organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire, les mots “à l’exception de l’article 42 qui produit ses effets à dater du 1er octobre 2002” sont remplacés par les mots “à l’exception de l’article 41 qui produit ses effets à dater du 10 janvier 2005”.

CHAPITRE 14

Modifications de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d’instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu’un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef

Art. 136

Dans le texte néerlandais de l’article 42 de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d’instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu’un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef, les mots “of als hoofdsecretaris” sont insérés entre

ingevoegd tussen de woorden “als hoofdgriffier” en de woorden “overeenkomstig hetzelfde artikel 160, § 8, derde lid,”.

Art. 137

In artikel 63 van dezelfde wet worden de volgende wijzingingen aangebracht:

1° in het eerste lid van de Franse tekst worden de woorden “*Par dérogation à l’article*” vervangen door de woorden “*Par dérogation aux articles*”;

2° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“In afwijking van artikel 366*ter* van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 63 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel, behoudt het personeelslid dat contractueel is bij de inwerkingtreding van deze wet en dat later als stagiair wordt benoemd in dezelfde graad of klasse, in geval zijn nieuwe wedde lager zou zijn, zijn oude wedde tot wanneer hij in de nieuwe weddenschaal die verbonden is aan zijn graad of klasse, een wedde bekomt die minstens daaraan gelijk is, onverminderd artikel 367*bis*, tweede en vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, artikel 47 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 betreffende het statuut, de loopbaan en de bezoldigingsregeling van het gerechtspersoneel en het eerste en het tweede lid van dit artikel.”.

HOOFDSTUK 15

Wijzigingen van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen

Art. 138

In het opschrift van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen worden de woorden “van personen” opgeheven.

Art. 139

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) e bepaling onder 1° wordt opgeheven;

b) het punt 2° wordt vervangen als volgt:

les mots “als hoofdgriffier” et les mots “overeenkomstig hetzelfde artikel 160, § 8, derde lid,”.

Art. 137

À l’article 63 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1er, les mots “Par dérogation à l’article” sont remplacés par les mots “Par dérogation aux articles”;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“Par dérogation à l’article 366*ter* du Code judiciaire et à l’article 63 de l’arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire, le membre du personnel qui est contractuel à l’entrée en vigueur de la présente loi et qui est nommé ultérieurement stagiaire dans le même grade ou la même classe, conserve, dans le cas où son nouveau traitement serait moins élevé, son ancien traitement jusqu’à ce qu’il obtienne, dans la nouvelle échelle de traitement attachée à son grade ou sa classe, un traitement au moins égal, et ce sans préjudice de l’article 367*bis*, alinéas 2 et 5, du Code judiciaire, de l’article 47 de l’arrêté royal du 10 novembre 2006 portant statut, carrière et statut pécuniaire du personnel judiciaire et des alinéas 1er et 2 du présent article.”.

CHAPITRE 15

Modifications de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement des personnes

Art. 138

Dans l’intitulé de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement de personnes, les mots “de personnes” sont supprimés.

Art. 139

À l’article 3 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) la disposition sous le 1° est abrogée;

b) le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° de directeur: de ambtenaar die belast is met het lokaal bestuur van een gevangenis of van een door de federale overheid georganiseerde inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij of zijn afgevaardigde;"

c) het punt 3° wordt vervangen als volgt:

"3° de verantwoordelijke voor de zorg: de persoon die binnen een inrichting zoals bedoeld in 4°, c) en d), verantwoordelijk is voor de zorg of zijn afgevaardigde;"

d) In de Franse versie van het 4°, a), worden de woorden "*la section*" vervangen door de woorden "*l'annexe*";

e) In de bepaling onder 4°, d), wordt het woord "samenwerkingsovereenkomst" vervangen door de woorden "overeenkomst betreffende de plaatsing";

f) In de bepaling onder 5° wordt het woord "samenwerkingsovereenkomst" vervangen door de woorden "overeenkomst betreffende de plaatsing";

g) In de bepaling onder 5° worden de woorden "één of meerdere instellingen" vervangen door de woorden "één of meerdere inrichtingen zoals bedoeld in het 4°, d)";

h) In de Nederlandstalige versie van de bepaling onder 5° worden de woorden "instelling of instellingen" vervangen door de woorden "inrichting of inrichtingen" en het woord "instellingen" door het woord "inrichtingen";

i) het punt 7° wordt vervangen als volgt:

"7° interneringsrechter: de voorzitter van de kamer voor de bescherming van de maatschappij;";

j) In de bepaling onder 9° worden de woorden "en/of te worden gehoord" vervangen door de woorden ", te worden gehoord of voorwaarden in haar belang bij de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten te laten opleggen";

k) Onder 9° wordt een nieuw punt f) ingevoegd, luidende:

"f) de natuurlijke persoon die zijn wens kenbaar maakt om als slachtoffer te worden geïnformeerd, te worden gehoord of voorwaarden in zijn belang bij de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten te laten opleggen, nadat de internering werd bevolen door een onderzoeksgerecht met betrekking tot misdrijven gepleegd ten aanzien van hem."

l) In het 9°, laatste lid, worden de woorden "c), d) en e)" vervangen door de woorden "c), d), e) en f)";

"2° le directeur: le fonctionnaire chargé de la gestion locale d'une prison ou de la gestion locale d'un établissement ou d'une section de défense sociale organisé par l'autorité fédérale, ou son délégué;"

c) le 3° est remplacé par ce qui suit:

"3° le responsable des soins: la personne responsable des soins au sein d'un établissement visé au 4°, c) et d), ou son délégué;"

d) dans la version française du 4°, a), les mots "la section" sont remplacés par les mots "l'annexe";

e) au 4°, d), les mots "accord de coopération" sont remplacés par les mots "accord concernant le placement";

f) au 5°, les mots "accord de coopération" sont remplacés par les mots "accord concernant le placement";

g) au 5°, les mots "un ou plusieurs établissements" sont remplacés par les mots "un ou plusieurs établissements visés au 4°, d)";

h) au 5°, dans la version néerlandaise, les mots "*instelling of instellingen*" sont remplacés par les mots "*inrichting of inrichtingen*" et le mot "*instellingen*" par le mot "*inrichtingen*";

i) le 7° est remplacée par ce qui suit:

"7° le juge d'internement: le président de la chambre de protection sociale;";

j) au 9°, les mots "et/ou entendues "sont remplacés par les mots ", et entendues ou à faire imposer des conditions dans son intérêt lors de l'octroi des modalités d'exécution";

k) dans le 9° est inséré un nouveau f), rédigé comme suit:

"f) la personne physique qui fait part de son souhait à être informée, à être entendue en qualité de victime ou à faire imposer des conditions dans son intérêt lors de l'octroi des modalités d'exécution après que l'internement a été ordonné par une juridiction d'instruction au sujet des infractions commises à son égard.";

l) dans le 9°, dernier alinéa, les mots "c), d) et e)" sont remplacés par les mots "c), d), e) et f)";

m) De bepaling onder 10° wordt opgeheven;

n) De bepaling onder 11° wordt vervangen als volgt:

"11° kabinetsbeslissing: een beslissing van de interneringsrechter, zonder oproeping noch verschijning van de partijen.".

Art. 140

In artikel 4, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden "c), d) en e)," worden vervangen door de woorden "c), d), e) en f),";

2° De woorden "de strafuitvoeringsrechtbank die gevestigd is in" worden opgeheven.

Art. 141

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 5. § 1. Wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat een persoon zich bevindt in een in artikel 9 bedoelde toestand, bevelen de procureur des Konings, de onderzoeksrechter of de onderzoeks- of vonnisgerechten een forensisch psychiatrisch deskundigenonderzoek teneinde na te gaan:

1° of de persoon op het ogenblik van de feiten leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast en of de persoon op het ogenblik van het deskundigenonderzoek leed aan een geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast;

2° of er mogelijk een oorzakelijk verband bestaat tussen de geestesstoornis en de feiten;

3° of het gevaar bestaat dat betrokkene ten gevolge van de geestesstoornis, in voorkomend geval in samenhang met andere risicofactoren, opnieuw misdrijven pleegt, zoals bepaald in artikel 9, § 1, a);

4° dat en hoe de persoon in voorkomend geval kan worden behandeld, begeleid, verzorgd met het oog op zijn re-integratie in de maatschappij;

5° dat desgevallend, indien de tenlastelegging betrekking heeft op de in artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek bedoelde feiten of de in de artikelen

m) la disposition sous le 10° est abrogé;

n) la disposition sous le 11° est remplacé par ce qui suit:

"11° l'ordonnance de cabinet: une décision du juge d'internement, sans convocation ni comparution des parties.".

Art. 140

À l'article 4, § 1er, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "c), d) et e)," sont remplacés par les mots "c), d), e) et f),";

2° les mots "près le tribunal de l'application des peines établi" sont abrogés.

Art. 141

L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 5. § 1er. Lorsqu'il y a des raisons de considérer qu'une personne se trouve dans une situation visée à l'article 9, le procureur du Roi, le juge d'instruction ainsi que les juridictions d'instruction ou de jugement ordonnent une expertise psychiatrique médicolégale afin d'établir, à tout le moins:

1° si, au moment des faits, la personne était atteinte d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et si, au moment de l'expertise, la personne était atteinte d'un trouble mental qui a aboli ou gravement altéré sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes;

2° s'il existe une possibilité de lien causal entre le trouble mental et les faits;

3° si, du fait du trouble mental, le cas échéant conjugué à d'autres facteurs de risque, la personne risque de commettre de nouvelles infractions, comme prévue dans l'article 9, § 1, a);

4° si, le cas échéant, la personne peut être traitée, suivie, soignée et de quelle manière, en vue de sa réinsertion dans la société;

5° si, dans le cas où la prévention porterait sur des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou sur des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code,

379 tot 387 van hetzelfde Wetboek bedoelde feiten indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, de noodzaak bestaat om een gespecialiseerde begeleiding of behandeling op te leggen.

§ 2. Het forensisch psychiatrisch onderzoek wordt uitgevoerd onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een deskundige, houder van de beroepstitel forensisch psychiater, die voldoet aan de voorwaarden welke zijn gesteld krachtens de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Het deskundigenonderzoek kan ook in college of met bijstand van andere gedragswetenschappers uitgevoerd worden, telkens onder leiding van voormelde deskundige.

§ 3. De deskundige maakt van zijn bevindingen een omstandig verslag op, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modellen.

De bevelende instantie kan een actualisering van het deskundigenonderzoek vragen wanneer zij dit nodig acht.

§ 4. Onverminderd de mogelijkheid voor de bevelende instantie om een nieuw deskundigenonderzoek te laten uitvoeren overeenkomstig de bepalingen van deze wet, blijven de deskundigenonderzoeken die een aanvang hebben genomen voor de inwerkingtreding van het ministerieel besluit van 28 oktober 2015 tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten houders van de bijzondere beroepstitel in de forensische psychiatrie, alsmede van stagemeesters en stagediensten.

§ 5. De deskundige ontvangt een honorarium, dat wordt vastgesteld overeenkomstig het tarief dat voor een psychotherapeutische behandelingszitting van een geaccrediteerde psychiater is vastgelegd in de nomenclatuur voor de geneeskundige verstrekkingen, overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten.

Art. 142

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Paragraaf 1, eerste lid wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Wanneer er redenen bestaan om aan te nemen dat een persoon die overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis is

commis sur des mineurs ou avec leur participation, il est nécessaire d'imposer une guidance ou un traitement spécialisé.

§ 2. L'expertise psychiatrique médicolégale est réalisée sous la conduite et la responsabilité d'un expert, titulaire d'un titre professionnel de psychiatre médico-légal, qui satisfait aux conditions fixées en vertu de la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé.

L'expertise peut également être réalisée en collège ou avec l'assistance d'autres spécialistes en sciences comportementales, toujours sous la conduite de l'expert précité.

§ 3. L'expert rédige, à partir de ses constatations, un rapport circonstancié, conformément aux modèles fixés par le Roi.

L'instance requérante peut, si elle l'estime nécessaire, demander une actualisation de l'expertise.

§ 4. Sans préjudice de la possibilité pour l'instance requérante de faire procéder à une nouvelle expertise conformément aux dispositions de la présente loi, les expertises débutées avant l'entrée en vigueur de l'arrêté. ministériel du 28 octobre 2015 fixant les critères spéciaux d'agrément des médecins spécialistes porteurs du titre professionnel particulier en psychiatrie médico-légale, ainsi que des maîtres de stage et des services de stage.

§ 5. L'expert perçoit des honoraires, fixés conformément au tarif fixé pour le traitement psychothérapeutique d'un psychiatre accrédité dans la nomenclature des prestations de santé, conformément les modalités fixées par le Roi.

Art. 142

À l'article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Lorsqu'il existe des raisons de croire qu'une personne incarcérée en vertu de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive se trouve dans un état

opgesloten, zich bevindt in een in artikel 9 bedoelde toestand en de deskundige in zijn verslag aangeeft dat een forensisch psychiatrisch onderzoek met opneming ter observatie noodzakelijk is om zich uit te spreken over de punten vermeld in artikel 5, § 1, kunnen de onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten bevelen dat de verdachte aan een dergelijk onderzoek wordt onderworpen.

Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.";

2° Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

"In dat geval wordt de verdachte ter observatie overgebracht naar het door de Koning opgericht beveiligd klinisch observatiecentrum. De Koning bepaalt het aantal plaatsen in dit centrum.";

3° In paragraaf 2 worden de woorden "in een psychiatrische afdeling van een gevangenis of het door de Koning opgericht beveiligd klinisch observatiecentrum," opgeheven.

Art. 143

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "vertrouwenspersoon" wordt vervangen door de woorden "arts naar keuze";

2° de woorden "arts of psycholoog" worden telkens vervangen door de woorden "zorgverlener".

Art. 144

In artikel 8 van dezelfde wet wordt het woord "raadsman" telkens vervangen door het woord "advocaat".

Art. 145

Artikel 9, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"§ 1. De onderzoeksgerechten, tenzij het gaat om misdaden of wanbedrijven die worden beschouwd als

visé à l'article 9 et que l'expert indique dans son rapport qu'une expertise psychiatrie médicolégale avec mise en observation est nécessaire pour pouvoir se prononcer sur les points mentionnés à l'article 5, § 1er, le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement peuvent ordonner que l'inculpé fasse l'objet d'une telle expertise.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.";

2° le paragraphe 1er, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

"Dans ce cas, l'inculpé est transféré pour mise en observation au centre d'observation clinique sécurisé créé par le Roi. Le Roi détermine le nombre de places dans ce centre.";

3° dans le paragraphe 2, les mots "dans une section psychiatrique d'une prison ou dans le centre d'observation clinique sécurisé créé par le Roi" sont abrogés.

Art. 143

À l'article 7 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "une personne de confiance "sont remplacés par les mots "un médecin de son choix";

2° les mots "médecin ou le psychologue" et les mots "médecin ou psychologue" sont remplacés par les mots "prestataire de soins".

Art. 144

Dans l'article 8 de la même loi, les mots "au conseil", "le conseil" et "du conseil" sont chaque fois remplacés respectivement par les mots "à l'avocat", "l'avocat" et "de l'avocat".

Art. 145

L'article 9, § 1er, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Les juridictions d'instruction, sauf s'il s'agit d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, et les

politieke misdrijven of drukpersmisdrijven, en de vonnisgerechten kunnen de internering bevelen van een persoon:

1 ° die één of meerdere van de volgende feiten heeft gepleegd:

a) een misdaad die niet door toepassing van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden kan worden omgezet in een wanbedrijf;

b) een misdaad die met toepassing van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden kan worden omgezet in een wanbedrijf, als dat feit een aantasting of een bedreiging van de fysieke of psychische integriteit heeft opgeleverd;

c) een wanbedrijf dat een aantasting of een bedreiging van de fysieke of psychische integriteit heeft opgeleverd; en

2 ° die op het ogenblik van de beoordeling aan een geestesstoornis lijdt die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden tenietdoet of ernstig aantast; en

3° bij wie het gevaar bestaat dat hij als gevolg van zijn geestesstoornis, eventueel in samenhang met andere risicofactoren, opnieuw misdrijven zoals vermeld onder 1° zal plegen.

In de gevallen bedoeld onder 1°, b) en c), beoordeelt het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht op gemotiveerde wijze of het feit een aantasting of een bedreiging van de fysieke of psychische integriteit heeft opgeleverd.”.

Art. 146

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “Wanneer de onderzoeks- of vonnisgerechten de beklaagde of de beschuldigde interneren, die niet of niet meer aangehouden is” vervangen door de woorden “Wanneer de onderzoeks- of vonnisgerechten de betrokkene die niet of niet meer aangehouden is interneren”;

2° in het eerste lid worden de woorden “beklaagde of beschuldigde zich” vervangen door de woorden “beklaagde, beschuldigde of inverdenkinggestelde”;

3° in het eerste lid worden de woorden “beklaagde of beschuldigde een ernstig” vervangen door de woorden “deze een ernstig”;

juridictions de jugement peuvent ordonner l’internement d’une personne:

1 ° qui a commis un ou plusieurs des faits suivants:

a) un crime qui ne peut être correctionnalisé en application de l’article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes;

b) un crime qui peut être correctionnalisé en application de l’article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, si le fait a provoqué une atteinte ou une menace de l’intégrité physique ou psychique;

c) un délit qui a provoqué une atteinte ou une menace de l’intégrité physique ou psychique; et

2° qui, au moment du jugement, est atteinte d’un trouble mental qui altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes; et

3 ° qui risque, du fait de son trouble mental, éventuellement conjugué à d’autres facteurs de risque, de commettre de nouvelles infractions mentionnées sous 1°.

Dans les cas visés au 1°, b) et c), la juridiction d’instruction ou la juridiction de jugement apprécie de manière motivée si le fait a provoqué une atteinte ou une menace de l’intégrité physique ou psychique.”.

Art. 146

À l’article 10 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1er, les mots “Lorsque les juridictions d’instruction ou de jugement internent le prévenu ou l’accusé, alors qu’il n’est pas ou plus détenu” sont remplacés par les mots “Lorsque les juridictions d’instruction ou de jugement internent l’intéressé, alors qu’il n’est pas ou plus détenu”;

2° dans l’alinéa 1er, les mots “le prévenu ou l’accusé tente” sont remplacés par les mots “le prévenu, l’accusé ou l’inculpé tente”;

3° dans l’alinéa 1er, les mots “le prévenu ou l’accusé représente un danger” sont remplacés par les mots “l’intéressé représente un danger”;

4° in het tweede lid worden de woorden “beklaagde of beschuldigde en zijn raadsman” vervangen door het woord “beklaagde, beschuldigde of inverdenkinggestelde en zijn advocaat”.

Art. 147

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “Indien de beklaagde of de beschuldigde” worden vervangen door de woorden “Indien de beklaagde, beschuldigde of inverdenkinggestelde”;

2° de woorden “van een beklaagde of beschuldigde” worden opgeheven.

Art. 148

In artikel 12 van dezelfde wet worden de woorden “beklaagde of beschuldigde” vervangen door de woorden “beklaagde, beschuldigde of inverdenkinggestelde”.

Art. 149

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “raadslieden” vervangen door het woord “advocaten”;

2° in de Franse versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “*conseils*” vervangen door het woord “*avocats*”;

3° in paragraaf 1, tweede lid, wordt het woord “nog” opgeheven;

4° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “en zijn advocaat” ingevoegd tussen de woorden “de inverdenkinggestelde” en de woorden “en de burgerlijke partij”;

5° in paragraaf 3, tweede lid, wordt het woord “raadsman” telkens vervangen door “advocaat”.

Art. 150

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

4° dans l’alinéa 2, les mots “Le prévenu ou l’accusé et son conseil” sont remplacés par les mots “Le prévenu, l’accusé ou l’inculpé et son avocat”.

Art. 147

À l’article 11 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “le prévenu ou l’accusé” sont remplacés par les mots “le prévenu, l’accusé ou l’inculpé”;

2° les mots “d’un inculpé ou d’un accusé” sont abrogés.

Art. 148

Dans l’article 12 de la même loi, les mots “un prévenu ou un accusé” sont remplacés par les mots “un prévenu, un accusé ou un inculpé”.

Art. 149

Dans l’article 13, paragraphe 1er, alinéa 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la version néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot “*raadslieden*” est remplacé par le mot “*advocaten*”;

2° dans la version française du paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot “conseils” est remplacé par le mot “avocats”;

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, le mot “encore” est abrogé;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “et son avocat” sont insérés entre les mots “L’inculpé” et les mots “et la partie civile”;

5° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots “d’un conseil” sont chaque fois remplacés par les mots “d’un avocat”.

Art. 150

Dans l’article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “187, 188 en 208” vervangen door de woorden “187 en 208”;

2° in de Nederlandstalige versie van de paragrafen 1 en 2, wordt het woord “raadsman” telkens vervangen door het woord “advocaat”;

3° in de Franse versie van de paragrafen 1 en 2, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”.

Art. 151

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “op dat ogenblik” ingevoegd tussen de woorden “hof van assisen” en de woorden “blijkt dat”;

2° in de Nederlandse versie van § 1, eerste lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

3° in de Franse versie van § 1, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”.

Art. 152

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het woord “bevolen” wordt vervangen door het woord “uitgesproken”;

2° De woorden “beklaagde of beschuldigde” worden vervangen door de woorden “beklaagde, beschuldigde of inverdenkinggestelde”.

Art. 153

In artikel 17 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1 worden de woorden “een termijn van één tot twintig jaar” vervangen door de woorden “de duur van de internering”;

2° § 2, eerste lid, wordt opgeheven;

3° In § 2, tweede lid, dat het enige lid wordt, worden de woorden “Bovendien heeft de ontzetting” vervangen door de woorden “De ontzetting heeft”;

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots “187, 188 et 208” sont remplacés par les mots “187 et 208”;

2° dans la version néerlandaise des paragraphes 1 et 2, le mot “*raadsman*” est à chaque fois remplacé par le mot “*advocaat*;

3° dans la version française des paragraphes 1 et 2, le mot “conseil” est à chaque fois remplacé par le mot “avocat”.

Art. 151

Dans l’article 15 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots “à ce moment” sont insérés entre les mots “S’il ressort” et les mots “des débats devant”;

2° dans la version néerlandaise du paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

3° Dans la version française du § 1er, alinéa 1er, le mot “conseil” est remplacé par le mot “avocat”.

Art. 152

A l’article 16 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° Le mot “ordonné” est remplacé par le mot “prononcé”;

2° Les mots “le prévenu ou l’accusé est condamné” sont remplacés par les mots “le prévenu, l’accusé ou l’inculpé est condamné”.

Art. 153

À l’article 17 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er, les mots “une durée d’un an à vingt ans” sont remplacés par les mots “la durée de l’internement”;

2° le § 2, alinéa 1er, est abrogé;

3° dans le § 2, alinéa 2, qui devient l’alinéa unique, les mots “L’interdiction produit en outre” sont remplacés par les mots “L’interdiction produit”;

4° § 3 wordt opgeheven.

Art. 154

In artikel 19, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden “b) en c)” vervangen door de woorden “b), c) en d)”.

Art. 155

In artikel 21 van dezelfde wet wordt het woord “zeven” vervangen door het woord “veertien”.

Art. 156

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a)In de tekst van het eerste lid, 1° en 2°, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden de woorden “in elke fase” vervangen door de woorden “op elk ogenblik”;

2° In de bepaling onder het punt 1°, b) wordt het woord “ernstige” opgeheven;

3° De bepaling onder het punt 2° wordt vervangen als volgt:

“2° de geïnterneerde persoon stemt in met de voorwaarden die aan de uitgaansvergunning of het verlof kunnen worden verbonden krachtens artikel 36 en 37;”;

b) Het punt 3° wordt opgeheven;

c) Het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

“§ 2. De uitgaansvergunning kan gekoppeld worden aan de begeleiding door een vertrouwenspersoon.

Indien de begeleiding door een vertrouwenspersoon niet mogelijk is, kan de uitgaansvergunning worden gekoppeld aan de begeleiding door een personeelslid van de inrichting, in overleg met en na akkoord van de inrichting.”.

4° le paragraphe 3 est abrogé.

Art. 154

Dans l’article 19, alinéa 2, de la même loi, les mots “b) et c)” sont remplacés par les mots “b), c) et d)”.

Art. 155

Dans l’article 21 de la même loi, le mot “sept” est remplacé par le mot “quatorze”.

Art. 156

À l’article 22 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l’alinéa 1er, 1° et 2°, dont le texte actuel formera le § 1er, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase introductive, les mots “à chaque phase” sont remplacés par les mots “à tout moment”;

2° dans le 1°, b), le mot “graves” est abrogé;

3° le 2° est remplacée par ce qui suit:

“2° la personne internée marque son accord sur les conditions qui peuvent être attachées à la permission de sortie ou au congé en vertu des articles 36 et 37;”;

b) le 3° est abrogé;

c) l’article est complété par le paragraphe 2 rédigé comme suit:

“§ 2. La permission de sortie peut être assortie de l’accompagnement par une personne de confiance.

Si l’accompagnement par une personne de confiance n’est pas possible, la permission de sortie peut être assortie de l’accompagnement par un membre du personnel de l’établissement, en concertation avec ledit établissement et avec son accord.”.

Art. 157

In Titel IV, Hoofdstuk I, Afdeling II, Onderafdeling II, van dezelfde wet wordt een artikel 22/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 22/1. De uitgaansvergunning zoals bedoeld onder artikel 20, § 2, 3° en het verlof kunnen niet worden toegekend wanneer op grond van een advies van de Dienst Vreemdelingenzaken blijkt dat de geïnterneerde persoon niet toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk.".

Art. 158

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "een beslissing" vervangen door de woorden "de beslissing";

2° in paragraaf 1 wordt het woord "veertien" vervangen door het woord "zestien".

Art. 159

In artikel 24 van dezelfde wet worden de woorden "een beslissing" vervangen door de woorden "de beslissing".

Art. 160

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, eerste zin, worden de woorden "op elk ogenblik van de uitvoering van de internering" ingevoegd tussen de woorden "op proef kunnen" en "worden toegekend";

b) De zin onder de bepaling 1°, a), wordt aangevuld met de woorden "rekening houdend met zijn geestesstoornis";

c) De bepaling onder b) wordt opgeheven;

d) In de bepaling onder c) wordt het woord "ernstige" opgeheven;

e) De bepaling onder f) wordt opgeheven;

Art. 157

Dans le titre IV, chapitre I[er], section II, sous-section II, de la même loi, il est inséré un article 22/1 rédigé comme suit:

"Art. 22/1. La permission de sortie visée à l'article 20, § 2, 3°, et le congé pénitentiaire ne peuvent pas être accordés s'il ressort d'un avis de l'Office des Étrangers que la personne internée n'est pas autorisée ou habilitée à séjourner dans le royaume.".

Art. 158

À l'article 23 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1[er], les mots "d'une décision "sont remplacés par les mots "de la décision";

2° dans le paragraphe 1, le mot "quatorze" est remplacé par le mot "seize".

Art. 159

Dans l'article 24 de la même loi, les mots "d'une décision" sont remplacés par les mots "de la décision".

Art. 160

À l'article 26 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans l'alinéa 1[er], première phrase, les mots "à tout moment de l'internement" sont insérés entre les mots "à l'essai peuvent" et les mots "être accordées";

b) La phrase sous 1°, a), est complétée par les mots "compte tenu de son trouble mental";

c) La disposition sous b) est abrogée;

d) Dans le c), le mot "graves" est abrogé;

e) La disposition sous f) est abrogée;

f) In de bepaling onder g) worden de woorden “de vermogenssituatie van de geïnterneerde persoon” vervangen door de woorden “zijn vermogenssituatie”.

Art. 161

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 27. De beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidsstelling op proef kunnen niet worden toegekend wanneer op grond van een advies van de Dienst Vreemdelingenzaken blijkt dat de geïnterneerde persoon niet toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk.”.

Art. 162

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De Franse tekst van de twee eerste zinnen van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“*La libération anticipée en vue de l’éloignement du territoire ou en vue de la remise est une modalité concernant une personne internée pour laquelle une décision définitive a été prise établissant qu’elle ne dispose pas d’un droit de séjour en Belgique, qui sont mises à la disposition d’une juridiction étrangère ou qui ont exprimé leur volonté de quitter le pays. Cette modalité peut être octroyée à tout moment de l’internement pour autant qu’il n’existe pas de contre-indications dans le chef de la personne internée. Ces contre-indications portent sur:*”;

2° In de Nederlandstalige tekst van de inleidende zin van paragraaf 1 worden de woorden “geïnterneerde personen voor wie een definitieve beslissing werd genomen waarin vaststaat dat zij geen verblijfsrecht in België hebben, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan worden gesteld of die bereid gevonden worden om het land te verlaten” vervangen door de woorden “een geïnterneerde persoon ten aanzien van wie een definitieve beslissing werd genomen waarin wordt vastgesteld dat hij geen verblijfsrecht in België heeft, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan wordt gesteld of die de wil geuit heeft om het land te verlaten”;

3° In de Nederlandstalige tekst van de tweede zin van paragraaf 1 worden de woorden “op elk ogenblik” ingevoegd tussen de woorden “modaliteit kan” en de woorden “worden toegekend”;

f) dans le g), les mots “la situation patrimoniale de la personne internée” sont remplacés par les mots “sa situation patrimoniale”.

Art. 161

L’article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 27. La détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l’essai ne peuvent pas être accordées s’il ressort d’un avis de l’Office des étrangers que la personne internée n’est pas autorisé ou habilité à séjourner dans le royaume.”.

Art. 162

À l’article 28 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les deux premières phrases du paragraphe 1er sont remplacées par les phrases suivantes:

“La libération anticipée en vue de l’éloignement du territoire ou en vue de la remise est une modalité concernant une personne internée pour laquelle une décision définitive a été prise établissant qu’elle ne dispose pas d’un droit de séjour en Belgique, qui sont mises à la disposition d’une juridiction étrangère ou qui ont exprimé leur volonté de quitter le pays. Cette modalité peut être octroyée à tout moment de l’internement pour autant qu’il n’existe pas de contre-indications dans le chef de la personne internée. Ces contre-indications portent sur:”;

2° Dans le texte néerlandais de la phrase introductive du § 1er, les mots “*geïnterneerde personen voor wie een definitieve beslissing werd genomen waarin vaststaat dat zij geen verblijfsrecht in België hebben, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan worden gesteld of die bereid gevonden worden om het land te verlaten*” sont remplacés par les mots “*een geïnterneerde persoon ten aanzien van wie een definitieve beslissing werd genomen waarin wordt vastgesteld dat hij geen verblijfsrecht in België heeft, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan wordt gesteld of die de wil geuit heeft om het land te verlaten*”;

3° Dans le texte néerlandais de la deuxième phrase du paragraphe 1er, les mots “op elk ogenblik” sont insérés entre les mots “modaliteit kan” et les mots “worden toegekend”;

4° In de Franse versie van § 1, 1° wordt het woord "*logement*" vervangen door het woord "*hébergement*";

5° De bepaling onder paragraaf 1, 2° wordt opgeheven;

6° In paragraaf 1, 3°, wordt het woord "ernstige" opgeheven";

7° In paragraaf 1, 5°, worden de woorden "de vermogenssituatie van de geïnterneerde persoon" vervangen door de woorden "zijn vermogenssituatie".

Art. 163

In artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Het openbaar ministerie maakt binnen de twee maanden die volgen op het in kracht van gewijsde gegane vonnis of arrest tot internering de zaak aanhangig bij de kamer voor de bescherming van de maatschappij met het oog op het laten aanwijzen van de inrichting waar de internering ten uitvoer dient te worden gelegd en/of met het oog op de toekenning van een andere uitvoeringsmodaliteit, zoals bepaald in de artikelen 20, 21, 23, 24, 25 en 28.";

2° de laatste zin van paragraaf 1, tweede lid, wordt opgeheven;

3° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden "dienst Justitiehuizen" vervangen door de woorden "bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

4° paragraaf 1, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin: "De bevoegde dienst van de Gemeenschappen bezorgt de opgestelde slachtofferfiches aan het openbaar ministerie.";

5° in paragraaf 3, worden het derde en het vierde lid vervangen als volgt:

"Het openbaar ministerie vult het dossier aan met een verslag van de directeur waaraan het verslag van de psychosociale dienst is gevoegd, indien de geïnterneerde persoon in een inrichting verblijft zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), met een verslag van de verantwoordelijke voor de zorg indien de geïnterneerde persoon geplaatst is een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), of met een beknopt voorlichtingsverslag of een maatschappelijke enquête van de bevoegde dienst van de gemeenschappen, indien de geïnterneerde persoon in

4° dans le paragraphe1er, 1°, le mot "logement" est remplacé par le mot "hébergement";

5° La disposition sous § 1er, 2°, est abrogée;

6° dans le § 1er, 3°, le mot "graves" est abrogé;

7° dans le § 1er, 5°, les mots "la situation patrimoniale de la personne internée" sont remplacés par les mots "sa situation patrimoniale".

Art. 163

À l'article 29 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Le ministère public saisit la chambre de protection sociale en vue de faire désigner l'établissement où l'internement doit être exécuté, et/ou en vue de l'octroi d'une autre modalité d'exécution, dans les deux mois qui suivent le jugement ou l'arrêt d'internement passé en force de chose jugée, comme prévu aux articles 20, 21, 23, 24, 25 et 28.";

2° la dernière phrase du paragraphe 1er, alinéa 2, est abrogée;

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 3, les mots "service des Maisons de justice" sont remplacés par les mots "service compétent des Communautés";

4° le paragraphe 1er, alinéa 3, est complété par la phrase suivante: "Le service compétent des Communautés communique les fiches victime établies au ministère public.";

5° dans le paragraphe 3, les alinéas 3 et 4 sont remplacés comme suit:

"Le ministère public complète le dossier par un rapport du directeur auquel est joint le rapport du service psychosocial, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), par un rapport du responsable des soins si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), ou par un rapport d'information succinct ou une enquête sociale du service compétent des Communautés si la personne internée est en liberté. Si cela est nécessaire pour la rédaction de son avis sur

vrijheid is. Indien dit nodig is voor het opstellen van zijn advies omtrent de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten bedoeld in de artikelen 20, § 2, 1° en 3°, 21, 23, 24 en 25, kan de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren, met het oog op het verkrijgen van noodzakelijke informatie over het onthaalmilieu waarin de uitvoeringsmodaliteit zal worden uitgevoerd.

Het verslag van de directeur of van de verantwoordelijke voor de zorg bevat een advies omtrent de elementen vermeld in § 1, eerste lid.";

6° in paragraaf 3 wordt het vijfde lid opgeheven;

7° de paragrafen 4 en 5 worden vervangen als volgt:

"§ 4. De geïnterneerde persoon en zijn advocaat en desgevallend ook het slachtoffer worden bij aangetekende brief in kennis gesteld, en de directeur, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4° a) en b), en de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d) worden schriftelijk in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 5. Het dossier wordt gedurende ten minste tien dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde persoon en zijn advocaat op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft.

De geïnterneerde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen. De advocaat van de geïnterneerde persoon kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater kan de interneringsrechter de geïnterneerde persoon in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of een gedeelte ervan ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid kan meebrengen.".

Art. 164

In artikel 30 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

l'octroi des modalités d'exécution visées aux articles 20, § 2, 1° et 3°, 21, 23, 24 et 25, le directeur ou le responsable des soins peut charger le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou d'effectuer une enquête sociale, en vue d'obtenir les informations nécessaires sur le milieu d'accueil dans lequel la modalité d'exécution sera exécutée.

Le rapport du directeur ou du responsable des soins contient un avis concernant les éléments visées au § 1er, alinéa 1er.";

6° dans le paragraphe 3, l'alinéa 5 est abrogé;

7° les paragraphes 4 et 5 sont remplacés par ce qui suit:

"§ 4. La personne internée et son avocat et, le cas échéant, la victime sont informés par lettre recommandée; le directeur, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), et le responsable des soins si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), sont informés par écrit des jour, heure et lieu de l'audience.

§ 5. Le dossier est tenu, pendant au moins dix jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de la personne internée et de son avocat pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines ou au greffe de l'établissement où l'interné séjourne.

L'interné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier. L'avocat de la personne internée peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

Sur avis du psychiatre de l'établissement ou du psychiatre traitant, le juge d'internement peut, par une ordonnance motivée, refuser à la personne internée d'accéder à son dossier ou à une partie de son dossier et d'en obtenir une copie si manifestement cet accès peut nuire gravement à sa santé.".

Art. 164

À l'article 30 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"De kamer voor de bescherming van de maatschappij hoort de geïnterneerde persoon en zijn advocaat, het openbaar ministerie, de directeur, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), en de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d).";

2° in het derde lid worden de woorden "of de verantwoordelijke voor de zorg" ingevoegd tussen de woorden "de directeur" en de woorden "lichten bij deze gelegenheid";

3° in de Nederlandse versie van de tekst wordt het woord "raadsman" telkens vervangen door het woord "advocaat";

4° in de Franse versie van de tekst wordt het woord "*conseil*" telkens vervangen door het woord "*avocat*".

Art. 165

In artikel 32 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 166

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 34. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist hetzij tot plaatsing, in voorkomend geval gepaard gaande met een toekenning van een uitgaansvergunning, verlof of beperkte detentie, hetzij tot toekenning van elektronisch toezicht, hetzij tot toekenning van invrijheidstelling op proef, hetzij tot toekenning van een vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering.

Aan deze uitvoeringsmodaliteiten kunnen geïndividualiseerde voorwaarden gekoppeld worden, zoals bedoeld in artikel 37. Tevens beslist de kamer voor de bescherming van de maatschappij over de opheffing, de wijziging of de nadere omschrijving van de veiligheidsmaatregelen die overeenkomstig artikel 17 zijn opgelegd.".

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"La chambre de protection sociale entend la personne internée et son avocat, le ministère public, le directeur, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), et le responsable des soins, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d).";

2° dans l'alinéa 3, les mots "ou le responsable des soins" sont insérés entre les mots "le directeur" et les mots "expliquent à cette occasion";

3° dans la version néerlandaise du texte, le mot "*raadsman*" est à chaque fois remplacé par le mot "*advocaat*";

4° dans la version française du texte, le mot "conseil" est à chaque fois remplacé par le mot "avocat".

Art. 165

Dans l'article 32 de la même loi, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 166

L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 34. La chambre de protection sociale décide soit du placement, le cas échéant assorti de l'octroi d'une permission de sortie, d'un congé ou d'une détention limitée, soit de l'octroi d'une surveillance électronique, soit de l'octroi d'une libération à l'essai, soit de l'octroi d'une libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise.

Ces modalités d'exécution peuvent être assorties de conditions individualisées, visées à l'article 37. La chambre de protection sociale se prononce également sur la levée, la modification ou la précision des mesures de sécurité imposées conformément à l'article 17.".

Art. 167

Artikel 35 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 35. Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij een beslissing tot plaatsing of overplaatsing neemt, bepaalt zij naar welke inrichting de geïnterneerde persoon moet worden overgebracht. De inrichting wordt gekozen uit de inrichtingen bedoeld onder artikel 3, 4°, b), c) en d) van deze wet.”.

Art. 168

In artikel 36 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) De eerste zin wordt vervangen als volgt:

“Het vonnis tot toekenning van een uitgaansvergunning, een verlof, een beperkte detentie, een elektronisch toezicht, een invrijheidstelling op proef of een vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering bepaalt dat de geïnterneerde persoon onderworpen is aan de volgende algemene voorwaarden:”;

b) In de bepaling onder 2° worden de woorden “vast adres” vervangen door de woorden “vaste verblijfplaats”;

c) In de bepaling onder 2° wordt het woord “justitieassistent” vervangen door de woorden “bevoegde dienst van de Gemeenschappen”;

d) In de bepaling onder 3° wordt het woord “justitieassistent” vervangen door de woorden “bevoegde dienst van de Gemeenschappen”;

e) Het artikel wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:

“4° voor de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied, de verplichting om het grondgebied effectief te verlaten en het verbod om tijdens de proeftijd terug te keren naar België zonder in orde te zijn met de wetgeving en de reglementering betreffende de toegang, het verblijf of de vestiging in het Rijk en zonder de voorafgaande toelating van de kamer voor de bescherming van de maatschappij.”.

Art. 169

In artikel 37 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 167

L’article 35 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 35. Si la chambre de protection sociale prend une décision de placement ou de transfèrement, elle détermine également dans quel établissement la personne internée doit être transférée. L’établissement est choisi parmi les établissements visés à l’article 3, 4°, b), c) et d) de la présente loi.”.

Art. 168

À l’article 36 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) la première phrase est remplacée par ce qui suit:

“Le jugement d’octroi d’une permission de sortie, d’un congé, d’une détention limitée, d’une surveillance électronique, d’une libération à l’essai ou d’une libération anticipée en vue de l’éloignement du territoire ou en vue de la remise précise que la personne internée est soumise aux conditions générales suivantes:”;

b) au 2°, les mots “adresse fixe “sont remplacés par les mots “résidence fixe”;

c) au 2°, les mots “à l’assistant de justice” sont remplacés par les mots “au service compétent des Communautés”;

d) au 3°, les mots “de l’assistant de justice” sont remplacés par les mots “du service compétent des Communautés”.;

e) l’article est complété par le 4° rédigé comme suit:

“4° pour la mise en liberté provisoire en vue de l’éloignement du territoire, l’obligation de quitter effectivement le territoire et l’interdiction de revenir en Belgique pendant le délai d’épreuve sans être en règle avec la législation et la réglementation relative¬ à l’accès au territoire, au séjour ou à l’établissement¬ dans le royaume et sans l’autorisation préalable de la chambre de protection sociale.”.

Art. 169

À l’article 37 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° in de Franse versie van het eerste lid worden de woorden "*circuit des soins*" vervangen door de woorden "*trajet de soins*";

2° in het eerste lid worden de woorden "en 36" opgeheven";

3° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 170

In artikel 40, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "7°, *in fine*" vervangen door de woorden "6°, *in fine*".

Art. 171

In artikel 41 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "De justitieassistent, of in voorkomend geval het Nationaal Centrum voor elektronisch toezicht het Nationaal Centrum voor elektronisch toezicht" vervangen door de woorden "De bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht,";

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met de woorden ", overeenkomstig het aantal dagen bepaald door artikel 21, § 1.";

3° in paragraaf 3 worden de woorden "de beperkte detentie of" opgeheven;

4° in paragraaf 3 wordt het woord "strafuitvoeringsrechtbank" vervangen door de woorden "de kamer voor de bescherming van de maatschappij";

5° paragraaf 4, eerste, tweede en derde lid, worden vervangen als volgt:

"Vijftien dagen voor het einde van de in § 3 bepaalde termijn beslist de kamer voor de bescherming van de maatschappij over de verlenging van het elektronisch toezicht, of over de omzetting het elektronisch toezicht in een andere uitvoeringsmodaliteit.

De geïnterneerde persoon en zijn advocaat, en het slachtoffer worden bij aangetekende brief in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

Het dossier wordt gedurende ten minste tien dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld

1° dans la version française de l'alinéa 1er, les mots "circuit de soins" sont remplacés par les mots "trajet de soins";

2° à l'alinéa 1er, les mots "et 36" sont abrogés;

3° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 170

A l'article 40, deuxième alinéa, de la même loi, les mots "7°, *in fine*" sont remplacés par les mots "6°, *in fine*".

Art. 171

À l'article 41 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, les mots "L'assistant de justice ou, le cas échéant, le Centre national de surveillance électronique sont remplacés par les mots "Le service compétent des Communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique,";

2° le paragraphe 2 est complété par les mots ", conformément au nombre de jours déterminé par l'article 21, § 1er.";

3° dans le paragraphe 3, les mots "de la détention limitée ou" sont abrogés;

4° dans le paragraphe 3, les mots "le tribunal de l'application des peines" sont remplacés par les mots "la chambre de protection sociale";

5° le paragraphe 4, alinéas 1er, 2 et 3, est remplacé par ce qui suit:

"Quinze jours avant la fin du délai prévu au § 3, la chambre de protection sociale se prononce sur la prolongation de la surveillance électronique, ou sur la conversion de la surveillance électronique en une autre modalité d'exécution.

La personne internée et son avocat ainsi que la victime sont informés par lettre recommandée des lieu, jour et heure de l'audience.

Le dossier est tenu, pendant au moins dix jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition de

voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde persoon en zijn advocaat op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank.";

6° paragraaf 4, vijfde lid, wordt vervangen als volgt:

"Op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater kan de interneringsrechter de geïnterneerde persoon in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of een gedeelte ervan ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid kan meebrengen.";

7° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden ", de directeur, indien de geïnterneerde persoon in beperkte detentie is," opgeheven;

8° in paragraaf 4, vierde lid en paragraaf 5, eerste lid en tweede lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

9° In de Franstalige versie van paragraaf 4, vierde lid, worden de woorden "Le *conseil*" vervangen door de woorden "L' *avocat*";

10° in de Franstalige versie van paragraaf 5, eerste lid en tweede lid, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*";

11° in paragraaf 5, derde lid, wordt de zin "Het openbaar ministerie en, in voorkomend geval de directeur, lichten bij deze gelegenheid de voorwaarden toe die zij in hun advies hebben geformuleerd in het belang van het slachtoffer." vervangen door de zin "Het openbaar ministerie licht bij deze gelegenheid de voorwaarden toe die het in zijn advies heeft geformuleerd in het belang van het slachtoffer.";

12° in de Nederlandstalige versie van paragraaf 5, vierde lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

13° in de Franstalige versie van paragraaf 5, vierde lid, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*";

14° in paragraaf 5 wordt tussen het vierde en het vijfde lid het als volgt luidend lid ingevoegd:

"De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen eveneens andere personen te horen.";

la personne internée et de son avocat pour consultation au greffe du tribunal de l'application des peines.";

6° dans le paragraphe 4, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

"Sur avis du psychiatre de l'établissement ou du psychiatre traitant, le juge d'internement peut, par une ordonnance motivée, refuser à la personne internée d'accéder à son dossier ou à une partie de son dossier et d'en obtenir une copie si manifestement cet accès peut nuire gravement à sa santé.";

7° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots ", le directeur, si la personne internée est en détention limitée," sont abrogés;

8° dans la version néerlandaise du paragraphe 4, alinéa 4 et du paragraphe 5, alinéas 1 et 2, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

9° Dans la version française du paragraphe 4, alinéa 4, les mots "Le conseil" sont remplacés par les mots "L'avocat";

10° dans la version française du paragraphe 5, alinéas 1er et deuxième, le mot "conseil est remplacé par le mot "avocat";

11° dans le paragraphe 5, alinéa 3, la phrase "Le ministère public et, le cas échéant, le directeur expliquent à cette occasion les conditions qu'ils ont formulées dans leur avis dans l'intérêt de la victime." est remplacée par la phrase "Le ministère public explique à cette occasion les conditions qu'il a formulées dans son avis dans l'intérêt de la victime.";

12° dans la version néerlandaise du paragraphe 5, alinéa 4, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

13° dans la version française du paragraphe 5, alinéa 4, le mot "conseil est remplacé par le mot "avocat";

14° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:

"La chambre de protection sociale peut décider d'entendre également d'autres personnes.";

15° in de paragrafen 6 en 7 wordt het woord “strafuitvoeringsrechtbank” telkens vervangen door het woord “kamer voor de bescherming van de maatschappij”.

Art. 172

In artikel 42 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “een verlengbare termijn van twee jaar” vervangen door de woorden “een termijn van drie jaar, telkens hernieuwbaar met twee jaar.”;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “twee jaar automatisch definitief in vrijheid gesteld overeenkomstig artieklen 72 en 75” vervangen door de woorden “zes jaar van rechtswege definitief in vrijheid gesteld, te rekenen vanaf de uitvoering van het vonnis”;

3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt:

“§ 3. Ingeval de invrijheidsstelling op proef wordt toegekend onder de voorwaarde te verblijven in een residentiële inrichting, worden alle beslissingen om de inrichting te verlaten genomen door de verantwoordelijke van deze inrichting.”.

Art. 173

In artikel 43 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist tot een plaatsing, bepaalt zij in haar vonnis wanneer de directeur, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b), of de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), een advies moet uitbrengen.”.

Art. 174

In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Het vonnis of de beschikking wordt binnen een werkdag bij aangetekende brief ter kennis gebracht van

15° dans les paragraphes 6 et 7, les mots “le tribunal de l’application des peines” sont remplacés par les mots “la chambre de protection sociale”.

Art. 172

À l’article 42 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le paragraphe 1er, les mots “une période renouvelable de deux ans” sont remplacés par les mots “une période de trois ans, chaque fois renouvelable pour une durée de deux ans”;

2° dans le paragraphe 2, les mots “automatiquement libérée définitivement après deux ans, conformément aux articles 72 et 75” sont remplacés par les mots “libérée définitivement de plein droit après six ans, à compter de l’exécution du jugement”;

3° l’article est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit:

“§ 3. Si la libération à l’essai est octroyée à la condition de séjourner dans un établissement résidentiel, toutes les décisions relatives au fait de quitter l’établissement sont prises par le responsable de cet établissement.”.

Art. 173

Dans l’article 43 de la même loi, l’alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

“Si la chambre de protection sociale ordonne un placement, elle fixe dans son jugement quand le directeur, si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l’article 3, 4°, b), ou le responsable des soins, si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l’article 3, 4°, c) et d), doit rendre un avis.”.

Art. 174

À l’article 44 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1er, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

“§ 1er. Le jugement ou l’ordonnance est notifié dans le jour ouvrable, par lettre recommandée, à la personne

de geïnterneerde persoon en zijn advocaat en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie, van de directeur, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), van de verantwoordelijke voor de zorg, indien de geïnterneerde persoon geplaatst is in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), of van de bevoegde dienst van de gemeenschappen, indien de geïnterneerde persoon in vrijheid is.";

2° in paragraaf 2, 2°, worden de woorden "artikel 44/4" vervangen door de woorden "artikel 44/2";

3° in paragraaf 2, 3°, worden de woorden "de directeur van het justitiehuis" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen";

4° in paragraaf 2, 4° worden de woorden "het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst voor elektronisch toezicht".

Art. 175

In artikel 45 van dezelfde wet worden de woorden "of een ander moment" ingevoegd tussen het woord "datum" en het woord "bepaalt".

Art. 176

In artikel 46 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "gerechtsbrief" vervangen door de woorden "aangetekende brief";

2° in de Nederlandstalige versie van paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

3° in de Franstalige versie van paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*";

4° paragraaf 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

"De directeur, indien de geïnterneerde persoon verblijft in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b), of de verantwoordelijke voor de zorg, indien de

internée et à son avocat, et porté par écrit à la connaissance du ministère public, du directeur, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), du responsable des soins, si la personne internée a été placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), ou du service compétent des Communautés, si la personne internée est en liberté.";

2° dans le paragraphe 2, 2°, les mots "article 44/4" sont remplacés par les mots "article 44/2";

3° dans le paragraphe 2, 3°, les mots "le directeur de la maison de justice" sont remplacés par les mots "le service compétent des Communautés";

4° dans le paragraphe 2, 4°, les mots "le Centre national de surveillance électronique" sont remplacés par les mots "le service compétent en matière de surveillance électronique".

Art. 175

L'article 45 de la même loi est complété par les mots "ou un autre moment".

Art. 176

À l'article 46 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "pli judiciaire" sont remplacés par les mots "lettre recommandée";

2° dans la version néerlandaise du paragraphe 2, alinéa 1er, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

3° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, le mot "conseil est remplacé par le mot "avocat";

4° le paragraphe 2, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

"Le directeur, si la personne internée séjourne dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b), et le responsable des soins, si la personne internée a été placée

geïnterneerde persoon geplaatst is in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d), en desgevallend het slachtoffer worden schriftelijk in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.".

Art. 177

Artikel 47 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 47. § 1. De directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang van de inrichting waar de geïnterneerde persoon verblijft, bezorgt een advies aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank op het tijdstip bedoeld in artikel 43, na de geïnterneerde persoon gehoord te hebben.

§ 2. Het advies van de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg omvat een geactualiseerd multidisciplinair psychosociaal-psychiatrisch verslag en een met redenen omkleed voorstel tot toekenning of afwijzing van de overplaatsing, en de in de artikelen 20, 21, 23, 24, 25 en 28 bepaalde modaliteiten en, in voorkomend geval, de bijzondere voorwaarden die hij nodig acht op te leggen aan de geïnterneerde persoon. Indien dit nodig is voor het opstellen van zijn advies omtrent de toekenning van uitvoeringsmodaliteiten bedoeld in de artikelen 20, § 2, 3°, 21, 23, 24 en 25, kan de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg de bevoegde dienst van de Gemeenschappen de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijke enquête uit te voeren, met het oog op het verkrijgen van noodzakelijke informatie over het onthaalmilieu waarin de uitvoeringsmodaliteit zal worden uitgevoerd.

Indien de betrokkene geïnterneerd is voor de in de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek bedoelde feiten of voor de in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek bedoelde feiten indien ze gepleegd werden op minderjarigen of met hun deelneming, omvat het advies van de directeur of de verantwoordelijke van de zorg eveneens het met redenen omkleed advies dat een beoordeling van de noodzaak om een begeleiding of behandeling op te leggen omvat en dat opgesteld is door een dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten.

§ 3. Een afschrift van het advies van de directeur of van de verantwoordelijke voor de zorg wordt overgezonden aan het openbaar ministerie, aan de geïnterneerde persoon en, aan de advocaat van de geïnterneerde persoon. De psychiater van de inrichting

dans un établissement visé à l'article 3, 4°, c) et d), sont informés par écrit des jour, heure et lieu de l'audience.".

Art. 177

L'article 47 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 47. § 1er. Le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne internée séjourne, adresse un avis au greffe du tribunal de l'application des peines au moment visé à l'article 43, après avoir entendu la personne internée.

§ 2. L'avis du directeur ou du responsable des soins contient un rapport multidisciplinaire psychiatrique et psychosocial actualisé et une proposition motivée d'octroi ou de refus du transfèrement et des modalités prévues aux articles 20, 21, 23, 24, 25 et 28 et, le cas échéant, les conditions particulières qu'il estime nécessaire d'imposer à l'interné. Si cela est nécessaire pour la rédaction de son avis sur l'octroi des modalités d'exécution visées aux articles 20, § 2, 3°, 21, 23, 24 et 25, le directeur ou le responsable des soins peut charger le service compétent des Communautés de rédiger un rapport d'information succinct ou d'effectuer une enquête sociale, en vue d'obtenir les informations nécessaires sur le milieu d'accueil dans lequel la modalité d'exécution sera exécutée.

Si l'intéressé a été interné pour des faits visés aux articles 372 à 378 du Code pénal ou pour des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code, si ceux-ci ont été commis sur la personne de mineurs ou avec leur participation, l'avis du directeur ou du responsable des soins contient également l'avis motivé appréciant la nécessité d'imposer une guidance ou un traitement et rédigé par un service ou une personne spécialisé dans l'expertise diagnostique des délinquants sexuels.

§ 3. Une copie de l'avis du directeur ou du responsable des soins est adressée au ministère public, à la personne internée et à l'avocat de la personne internée. Le psychiatre de l'établissement ou le psychiatre traitant peut, dans une ordonnance motivée, refuser la

of de behandelende psychiater kan in een met redenen omklede beschikking de afgifte van het afschrift aan de geïnterneerde persoon ontzeggen wanneer dit een klaarblijkelijk nadeel inhoudt voor de gezondheid van de geïnterneerde persoon.”.

Art. 178

Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 48. De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank vult het dossier, zoals samengesteld overeenkomstig artikel 29, § 3, aan met:

1° in voorkomend geval, een recent afschrift van de opsluitingsfiche;

2° een recent uittreksel uit het strafregister;

3° het advies van de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg;

4° desgevallend een recent verslag van de bevoegde dienst van de Gemeenschappen;

5° desgevallend de slachtofferverklaring(en) en de nieuwe slachtofferfiche(s).”.

Art. 179

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 49. Binnen een maand na de ontvangst van het advies van de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg. De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank deelt een afschrift van het advies van het openbaar ministerie mee aan de advocaat van de geïnterneerde persoon en aan de geïnterneerde persoon, tenzij er op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of van een gedeelte ervan is ontzegd wanneer die inzage een klaarblijkelijk nadeel voor zijn gezondheid kan inhouden.”.

délivrance de la copie à la personne internée si cela peut manifestement nuire à la santé de la personne internée.”.

Art. 178

L’article 48 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 48. Le greffe du tribunal de l’application des peines complète le dossier, constitué conformément à l’article 29, § 3, par les éléments suivants:

1° le cas échéant, une copie récente de la fiche d’écrou;

2° un extrait récent du casier judiciaire;

3° l’avis du directeur ou du responsable des soins;

4° le cas échéant, un rapport récent du service compétent des Communautés;

5° le cas échéant, la ou les déclarations de victime et la ou les nouvelles fiches victime.”.

Art. 179

L’article 49 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 49. Dans le mois de la réception de l’avis du directeur ou du responsable des soins, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet au greffe du tribunal de l’application des peines et en communique une copie au directeur ou au responsable des soins. Le greffe du tribunal de l’application des peines communique une copie de l’avis du ministère public à l’avocat de la personne internée et à la personne internée, à moins que, sur avis du psychiatre de l’établissement ou du psychiatre traitant, il soit refusé à celle-ci, par ordonnance motivée, d’accéder à son dossier ou à une partie de son dossier et d’en obtenir une copie e cet accès peut manifestement nuire à sa santé.”.

Art. 180

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “van de inrichting of de hoofdgeneesheer van de inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b), c) en d)” vervangen door de woorden “of de verantwoordelijke voor de zorg”;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “uit te brengen tijdens de zitting” vervangen door de woorden “schriftelijk uit te brengen vóór de zitting of het schriftelijke advies neer te leggen ter zitting”.

Art. 181

In artikel 51 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “dienst Justitiehuizen” vervangen door de woorden “de bevoegde dienst van de gemeenschappen”;

2° de laatste zin van paragraaf 1 wordt opgeheven;

3° in paragraaf 2 worden de woorden “artikel 5, § 2, 3° en 4°” vervangen door de woorden “de artikelen 5, § 2, 7 en 8”.

Art. 182

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 53. § 1. In afwijking van de procedure bepaald bij de artikelen 47 tot 51, kan bij hoogdringendheid een kabinetsbeslissing worden genomen omtrent een verzoek tot uitgaansvergunning zoals bedoeld in artikel 20, § 2, 1° en 2°.

In dit geval blijven de artikelen 36, 37, 38, 44, §§ 1 en 2, 45 en desgevallend 46 van toepassing.

§ 2. Daartoe wordt een schriftelijk verzoek door het openbaar ministerie, door de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang de inrichting waar de geïnterneerde persoon geplaatst is, of door de geïnterneerde persoon of zijn advocaat, gericht tot de interneringsrechter dat ter griffie van de strafuitvoeringrechtbank in een daartoe speciaal register wordt ingeschreven.

Art. 180

À l’article 50 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots “de l’établissement ou du médecin en chef de l’établissement au sens de l’article 3, 4°, b), c) et d)” sont remplacés par les mots “ou du responsable des soins”;

2° dans le paragraphe 2, les mots “pendant l’audience” sont remplacés par les mots “par écrit avant l’audience ou déposer l’avis par écrit à l’audience”.

Art. 181

À l’article 51 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots “service des Maisons de justice” sont remplacés par les mots “service compétent des Communautés”;

2° la dernière phrase du paragraphe 1er est abrogée;

3° dans le paragraphe 2, les mots “article 5, § 2, 3° et 4°” sont remplacés par les mots “articles 5, § 2, 7 et 8”.

Art. 182

L’article 53 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 53. § 1er. Par dérogation à la procédure définie aux articles 47 à 51, une ordonnance de cabinet peut être prise en urgence concernant une demande de permission de sortie visée à l’article 20, § 2, 1° et 2°.

Dans ce cas, les articles 36, 37, 38, 44, §§ 1er et 2, 45 et, le cas échéant, 46 restent d’application.

§ 2. Le ministère public, le directeur ou le responsable des soins, selon l’établissement où la personne internée est placée, ou la personne internée ou son avocat adresse à cette fin une demande écrite au juge d’internement; elle est inscrite dans un registre spécialement tenu à cet effet au greffe du tribunal de l’application des peines.

In voorkomend geval kan de interneringsrechter via de snelst mogelijke weg bijkomende inlichtingen inwinnen die noodzakelijk zijn om zijn beslissing te kunnen nemen.

§ 3. De beschikking wordt genomen binnen de vijf werkdagen, zonder oproeping van partijen noch debat, na inschrijving in voormeld register. Ingeval er bijkomende inlichtingen worden ingewonnen, kan deze termijn worden verlengd tot zeven werkdagen.

De beschikking wordt door de griffier aan het openbaar ministerie, aan de verzoeker, aan de geïnterneerde persoon en de advocaat, de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg en/of aan het slachtoffer, via het snelst mogelijke schriftelijk communicatiemiddel, ter kennis gebracht binnen de 24 uur na de beschikking.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open.".

Art. 183

In artikel 54 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De paragrafen 1 en 2 worden vervangen als volgt:

"§ 1. Bij hoogdringendheid neemt de kamer voor de bescherming van de maatschappij, bij gemotiveerde beschikking, de beslissing omtrent een verzoek tot overplaatsing van de geïnterneerde persoon, uitgaansvergunning, zoals bedoeld in artikel 20, § 2, 3°, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht, invrijheidstelling op proef en vervroegde invrijheidsstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering.

§ 2. Een verzoek overeenkomstig § 1, kan worden ingediend door het openbaar ministerie, door de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang de inrichting waar de geïnterneerde persoon geplaatst is, of door de geïnterneerde persoon of zijn advocaat.";

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"In voorkomend geval kan de kamer voor de bescherming van de maatschappij via de snelst mogelijke weg bijkomende inlichtingen inwinnen die noodzakelijk zijn om haar beslissing te kunnen nemen.";

3° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

Le cas échéant, le juge d'internement peut recueillir, par la voie la plus rapide possible, des renseignements complémentaires nécessaires pour pouvoir prendre sa décision.

§ 3. L'ordonnance est prise dans les cinq jours ouvrables, sans convocation des parties ni débat, après l'inscription dans le registre précité. Si des renseignements complémentaires sont recueillis, ce délai peut être porté à sept jours ouvrables.

Le greffier porte l'ordonnance à la connaissance du ministère public, du demandeur, de la personne internée et de son avocat, du directeur ou du responsable des soins et/ou de la victime, par le moyen de communication écrit le plus rapide dans les 24 heures.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.".

Art. 183

À l'article 54 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les paragraphes 1er et 2 sont remplacés par ce qui suit:

"§ 1er. En cas d'urgence, la chambre de protection sociale prend, par ordonnance motivée, une décision concernant une demande de transfèrement de la personne internée, de permission de sortie telle que visée à l'article 20, § 2, 3°, de congé, de détention limitée, de surveillance électronique, de libération à l'essai et de libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise.

§ 2. Une demande conformément au § 1 peut être introduite par le ministère public, par le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne est placée, ou par la personne internée ou son avocat.";

2° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Le cas échéant, la chambre de protection sociale peut recueillir, par la voie la plus rapide possible, des renseignements complémentaires nécessaires pour pouvoir prendre sa décision.";

3° le paragraphe 4, alinéa 1er, est complété par la phrase suivante:

"Ingeval er bijkomende inlichtingen worden ingewonnen, kan deze termijn worden verlengd tot zeven werkdagen.";

4° paragraaf 4, derde lid, wordt vervangen als volgt:

"De beschikking wordt door griffier aan het openbaar ministerie, aan de geïnterneerde persoon en zijn advocaat, de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg en, in voorkomend geval, aan het slachtoffer, via het snelst mogelijke schriftelijk communicatiemiddel, ter kennis gebracht binnen de dag na de beschikking.";

5° paragraaf 5, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"Tegen deze beschikking kan het openbaar ministerie en de advocaat van de geïnterneerde persoon, binnen vijf werkdagen na de kennisgeving verzet aantekenen.";

6° in paragraaf 6, eerste lid, worden de woorden "van één of meer partijen" opgeheven.

Art. 184

Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 55. In geval van overbrenging om medische redenen, van een geplaatste geïnterneerde persoon, naar een penitentiair genees- en heelkundig centrum of naar een ziekenhuis, stelt de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang van de inrichting waar de geïnterneerde persoon verblijft, hiervan onmiddellijk via het snelst mogelijke, schriftelijke communicatiemiddel de kamer voor de bescherming van de maatschappij in kennis, die zo nodig kan handelen als voorzien bij artikel 54, voor de duur van de behandeling.".

Art. 185

In artikel 56, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden "federale inrichting naar een andere federale inrichting" vervangen door de woorden "inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b) naar een andere inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a) en b)".

Art. 186

In artikel 57 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

"Si des renseignements complémentaires sont recueillis, ce délai peut être porté à sept jours ouvrables.";

4° le paragraphe 4, alinéa 3, est remplacé par ce qui suit:

"Le greffier porte l'ordonnance à la connaissance du ministère public, de la personne internée et de son conseil, du directeur ou du responsable des soins et, le cas échéant, de la victime, par le moyen de communication écrit le plus rapide dans les 24 heures.";

5° le paragraphe 5, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit:

"Le ministère public et l'avocat de la personne internée peuvent former opposition à cette ordonnance dans les cinq jours ouvrables qui suivent la notification.";

6° dans le paragraphe 6, alinéa 1er, les mots "d'une ou plusieurs parties" sont abrogés.

Art. 184

L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 55. En cas de transfert pour raisons médicales d'une personne internée placée vers un centre médicochirurgical pénitentiaire ou un hôpital, le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne internée séjourne, en informe immédiatement, par le moyen de communication écrit le plus rapide, la chambre de protection sociale qui, si nécessaire, peut agir conformément à l'article 54 pendant la durée du traitement.".

Art. 185

Dans l'article 56, alinéa 1er, de la même loi, les mots "dans un établissement fédéral vers un autre établissement fédéral" sont remplacés par les mots "dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b) vers un autre établissement visé à l'article 3, 4°, a) et b)".

Art. 186

À l'article 57, les modifications suivantes sont apportées:

1° in paragraaf 2, eerste lid, eerste zin, worden de woorden “hoofdgeneesheer van de inrichting brengt over het verloop van de plaatsing en de met een bepaalde periodiciteit toegekende uitgaansvergunning” vervangen door de woorden “verantwoordelijke voor de zorg brengt over het verloop van de plaatsing en de uitgaansvergunning”;

2° in paragraaf 2, eerste lid, tweede zin, worden de woorden “hoofdgeneesheer van de inrichting” vervangen door de woorden “verantwoordelijke voor de zorg”;

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “hoofdgeneesheer van de instelling” vervangen door de woorden “verantwoordelijke voor de zorg”;

4° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “dienst Justitiehuizen” vervangen doorde woorden “bevoegde dienst van de Gemeenschappen”;

5° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “van de inrichting” vervangen door de woorden “of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang de inrichting waar de geïnterneerde persoon verblijft,”;

6° in paragraaf 4 worden de woorden “Dienst Justitiehuizen” vervangen door de woorden “bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht”;

7° in paragraaf 5, eerste lid, wordt het woord “justitieassistent” vervangen door de woorden “bevoegde dienst van de Gemeenschappen”;

8° in paragraaf 5, tweede lid, wordt het woord “betrokkene” vervangen door de woorden “geïnterneerde persoon”;

9° paragraaf 5, tweede lid, wordt aangevuld met de woorden “of voor zichzelf”;

10° paragraaf 6 wordt opgeheven.

Art. 187

In artikel 58 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “hoofdgeneesheer van de inrichting” vervangen door de woorden “verantwoordelijke voor de zorg”;

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, première phrase, les mots “médecin en chef de l’établissement fait rapport à la chambre de protection sociale sur le déroulement du placement ou de la permission de sortie octroyée avec une périodicité déterminée” sont remplacés par les mots “responsable des soins fait rapport à la chambre de protection sociale sur le déroulement du placement ou de la permission de sortie”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, deuxième phrase, les mots “médecin en chef de l’établissement” sont remplacés par les mots “responsable des soins”;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “médecin en chef de l’établissement” sont remplacés par les mots “responsable des soins”;

4° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots “service des Maisons de justice” sont remplacés par les mots “service compétente des Communautés”;

5° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots “de l’établissement” sont remplacés par les mots “ou au responsable des soins, selon l’établissement où la personne internée séjourne.”;

6° dans le § 4, les mots “le service des Maisons de justice” sont remplacés par les mots “le service compétent des Communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique,”;

7° au paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “à l’assistant de justice” sont remplacés par les mots “au service compétent des Communautés”;

8° au paragraphe 5, alinéa 2, les mots “l’intéressé” sont remplacés par les mots “la personne internée”;

9° le paragraphe 5, alinéa 2, est complété par les mots “ou pour elle-même”;

10° le paragraphe 6 est abrogé.

Art. 187

À l’article 58 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “médecin en chef de l’établissement” sont remplacés par les mots “responsable des soins”;

2° in de Nederlandstalige versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

3° in de Franstalige versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”;

4° in paragraaf 1, tweede en derde lid, worden de woorden “kamer voor de bescherming van de maatschappij” telkens vervangen door het woord “strafuitvoeringsrechtbank”;

5° in paragraaf 2, eerste lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

6° in de Franstalige versie van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”;

7° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “hoofdgeneesheer van de inrichting” vervangen door de woorden “verantwoordelijke voor de zorg”;

8° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “het justitiehuis” vervangen door de woorden “de bevoegde dienst van de gemeenschappen, in voorkomend geval de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht”;

9° paragraaf 3, tweede lid, wordt opgeheven;

10° in paragraaf 4, wordt het woord “raadsman” telkens vervangen door het woord “advocaat”;

11° in paragraaf 4, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” telkens vervangen door het woord “*avocat*”;

12° in de Franstalige versie van paragraaf 4, tweede lid, worden de woorden “*Le conseil*’ vervangen door de woorden “*L*’ *avocat*”;

13° in paragraaf 4, derde lid, worden de woorden “of de verantwoordelijke voor de zorg” ingevoegd tussen de woorden “de directeur” en de woorden “lichten bij deze gelegenheid”;

14° in paragraaf 5, eerste lid, wordt het woord “gerechtsbrief” vervangen door de woorden “aangetekende brief”;

15° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “vierentwintig uur” vervangen door de woorden “de werkdag”;

2° dans la version néerlandaise du paragraphe 1, alinéa 1er, le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

3° dans la version française du paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot “conseil est remplacé par le mot “avocat”;

4° dans le paragraphe 1er, alinéas 2 et 3, les mots “de la chambre de protection sociale” sont chaque fois remplacés par les mots “du tribunal de l’application des peines”;

5° dans la version néerlandaise du paragraphe 2, alinéa 1er, le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

6° dans la version française du paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot “conseil est remplacé par le mot “avocat”;

7° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “médecin en chef de l’établissement” sont remplacés par les mots “responsable des soins”;

8° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots “à la maison de justice” sont remplacés par les mots “au service compétent des Communautés, le cas échéant le service compétent en matière de surveillance électronique”;

9° le paragraphe 3, alinéa 2, est abrogé;

10° dans la version néerlandaise du paragraphe 4, le mot “*raadsman*” est à chaque fois remplacé par le mot “*advocaat*”;

11° dans le paragraphe 4, alinéas 1er et 3, le mot “conseil” est à chaque fois remplacé par le mot “avocat”;

12° dans la version française du paragraphe 4, alinéa 2, les mots “Le conseil” sont remplacés par les mots “L’avocat”;

13° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots “ou le responsable des soins” sont insérés entre les mots “le directeur” et les mots “expliquent à cette occasion”;

14° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “pli judiciaire” sont remplacés par les mots “lettre recommandée”;

15° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “dans les vingt-quatre heures” sont remplacés par les mots “dans un délai d’un jour ouvrable”;

16° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “hoofdgeneesheer van de inrichting” vervangen door de woorden “verantwoordelijke voor de zorg”;

17° in paragraaf 5, eerste lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

18° in de Franstalige versie van paragraaf 4, eerste lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”;

19° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “directeur van het justitiehuis” vervangen door de woorden “de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht”.

Art. 188

In het opschrift van Hoofdstuk IV van Titel IV, van dezelfde wet wordt het woord “19,” opgeheven.

Art. 189

In artikel 59 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 1° worden de woorden “gegane beslissing” vervangen door de woorden “gegaan vonnis of arrest”;

b) In de bepaling onder 1° worden de woorden “zoals bedoeld in artikel 9, a),” ingevoegd tussen de woorden “of een wanbedrijf” en de woorden “heeft gepleegd”;

c) in de bepaling onder 4° wordt het woord “justitieassistent” vervangen door de woorden “de bevoegde dienst van de Gemeenschappen”;

d) in de bepaling onder 5°, wordt het woord “justitieassistent” vervangen door de woorden “de bevoegde dienst van de Gemeenschappen”;

e) in de bepaling onder 6° worden de woorden “op grond van een medisch verslag” ingevoegd tussen de woorden”wanneer er” en het woord “redenen”;

f) het artikel wordt aangevuld met een 8°, luidende als volgt:

“8° wanneer de geïnterneerde persoon na de toekenning van een vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op

16° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “médecin en chef de l’établissement” sont remplacés par les mots “responsable des soins”;

17° dans la version néerlandaise du paragraphe 5, alinéa 1er, le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

18° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, le mot “conseil” est remplacé par le mot “avocat”;

19° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “le directeur de la maison de justice” sont remplacés par les mots “le service compétent des Communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique”.

Art. 188

Dans l’intitulé du chapitre IV du titre IV de la même loi, le mot “19,” est abrogé.

Art. 189

Dans l’article 59, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le 1°, les mots “une décision passée” sont remplacés par les mots “un jugement ou arrêt passé”;

b) dans le 1°, les mots “visé à l’article 9, a),” sont insérés entre les mots “ou un crime” et les mots “pendant le déroulement”;

c) dans le 4°, les mots “de l’assistant de justice” sont remplacés par les mots “du service compétent des Communautés”;

d) dans le 5°, les mots “à l’assistant de justice” sont remplacés par les mots “au service compétent des Communautés”;

e) dans le 6°, les mots “sur la base d’un rapport médical” sont insérés entre les mots “lorsqu’il existe” et les mots “des raisons de penser”;

f) l’article est complété par le 8° rédigé comme suit:

“8° si, après l’octroi d’une libération anticipée en vue de l’éloignement du territoire ou de la remise, la personne internée omet ou refuse de quitter effectivement

overlevering nalaat of weigert om het grondgebied effectief te verlaten, niet meewerkt aan zijn verwijdering, niet meewerkt aan zijn identificatie met het oog op het bekomen van een reisdocument of terugkeert zonder de in artikel 36, 4° vereiste toestemming van de kamer voor de bescherming van de maatschappij.".

Art. 190

In artikel 60 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "in de inrichting geplaatst" vervangen door de woorden "in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, b), c) en d) geplaatst";

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Ingeval van herroeping van een modaliteit, bepaalt de kamer voor de bescherming van de maatschappij overeenkomstig artikel 43 wanneer de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, naargelang de inrichting waar de geïnterneerde persoon geplaatst is, een nieuw advies moet uitbrengen.".

Art. 191

In artikel 61, § 2, van dezelfde wet worden de woorden "in een inrichting geplaatst" vervangen door de woorden "in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a), b), c) en d) opgenomen".

Art. 192

In artikel 62, § 1, van dezelfde wet, wordt het woord "19," geschrapt.

Art. 193

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 194

In artikel 64 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, derde lid, wordt het woord "gerechtsbrief" vervangen door de woorden "aangetekende brief";

le territoire, ne coopère pas à son éloignement, ne coopère pas à son identification en vue de l'obtention d'un document de voyage ou revient sans l'autorisation de la chambre de protection sociale requise à l'article 36, 4°.".

Art. 190

À l'article 60 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots "dans un établissement" sont remplacés par les mots "dans un établissement visé à l'article 3, 4°, b), c) et d);

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. En cas de révocation d'une modalité, la chambre de protection sociale fixe conformément à l'article 43 quand le directeur ou le responsable des soins, selon l'établissement où la personne internée est placée, doit émettre un nouvel avis.".

Art. 191

Dans l'article 61, § 2, de la même loi, les mots "placée dans un établissement" sont remplacés par les mots "hospitalisée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a), b), c) et d)".

Art. 192

A l'article 62, § 1er, de la même loi, le mot "19," est abrogé.

Art. 193

L'article 63 de la même loi est abrogé.

Art. 194

À l'article 64 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 3, les mots "pli judiciaire" sont remplacés par les mots "lettre recommandée";

2° in paragraaf 1, derde lid, wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

3° in de Franstalige versie van paragraaf 1, derde lid, wordt het woord “*conseil*” vervangen door het woord “*avocat*”;

4° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het dossier wordt ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de geïnterneerde persoon en zijn advocaat op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank of op de griffie van de inrichting waar de geïnterneerde verblijft.

De geïnterneerde persoon en zijn advocaat kunnen, op hun verzoek een afschrift van het dossier verkrijgen.

Op advies van de psychiater van de inrichting of van de behandelende psychiater kan de interneringsrechter de geïnterneerde persoon in een met redenen omklede beschikking inzage en afschrift van zijn dossier of een gedeelte ervan ontzeggen wanneer die inzage een klaarblijkelijk ernstig nadeel voor zijn gezondheid kan meebrengen.”;

5° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden “de niet-naleving van” ingevoegd tussen de woorden “nodig is om” en “van deze”;

6° de voorlaatste zin van paragraaf 3, derde lid, wordt opgeheven;

7° in paragraaf 5 worden de woorden “vierentwintig uur bij gerechtsbrief” vervangen door de woorden “binnen de werkdag bij aangetekende brief”;

8° in paragraaf 5, eerste lid worden de woorden “het justitiehuis” vervangen door de woorden “de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval, de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht”;

9° in paragrafen 3 en 5, wordt het woord “raadsman” telkens vervangen door het woord “advocaat”;

10° in de Franstalige versie van de paragrafen 3 en 5 wordt het woord “*conseil*” telkens vervangen door het woord “*avocat*”.

2° dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 3, le mot “*raadsman*” est remplacé par le mot “*advocaat*”;

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 3, le mot “conseil” est remplacé par le mot “avocat”;

4° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l’audience, à la disposition de la personne internée et de son avocat pour consultation au greffe du tribunal de l’application des peines ou au greffe de l’établissement où l’interné séjourne.

La personne internée et son avocat peuvent, à leur demande, obtenir une copie du dossier.

Sur avis du psychiatre de l’établissement ou du psychiatre traitant, le juge d’internement peut, par une ordonnance motivée, refuser à la personne internée d’accéder à son dossier ou à une partie de son dossier et d’en obtenir une copie si manifestement cet accès peut nuire gravement à sa santé.”;

5° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots “du non-respect” sont insérés entre les mots “l’examen” et les mots “de ces conditions”;

6° l’avant-dernière phrase du paragraphe 3, alinéa 3, est abrogée;

7° dans le paragraphe 5, les mots “dans les vingt-quatre heures, par pli judiciaire” sont remplacés par les mots “dans le jour ouvrable, par lettre recommandée”;

8° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, les mots “de la maison de justice” sont remplacés par les mots “du service compétent des Communautés, le cas échéant, le service compétent en matière de surveillance électronique”;

9° dans la version néerlandaise des paragraphes 3 et 5, le mot “*raadsman*” est à chaque fois remplacé par le mot “*advocaat*”;

10° dans les paragraphes 3 et 5, le mot “conseil” est à chaque fois remplacé par le mot “avocat”.

Art. 195

In artikel 65 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"Wanneer de geïnterneerde persoon een ernstig gevaar vormt voor de fysieke of psychische integriteit van derden, kan de procureur des Konings van het arrondissement waar de geïnterneerde persoon zich bevindt of het openbaar ministerie bij de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank, zijn voorlopige aanhouding bevelen, onder verplichting de bevoegde kamer voor de bescherming van de maatschappij en desgevallend het openbaar ministerie daarvan onmiddellijk in kennis te stellen.";

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"De voorlopige aanhouding wordt uitgevoerd in een inrichting zoals bedoeld in artikel 3, 4°, a).";

3° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden "het justitiehuis" vervangen door de woorden "de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, in voorkomend geval de dienst bevoegd voor het elektronisch toezicht";

4° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

3° in de Franstalige versie van het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord "*conseil*" vervangen door het woord "*avocat*".

Art. 196

In artikel 66 van dezelfde wet wordt b) vervangen als volgt:

"b) op voorwaarde dat de geestesstoornis voldoende gestabiliseerd is, zodat redelijkerwijze niet te vrezen valt dat de geïnterneerde persoon, al dan niet ten gevolge van zijn geestesstoornis, eventueel in samenhang met andere risicofactoren, opnieuw misdrijven zoals vermeld in artikel 9, a) zal plegen.".

Art. 197

In artikel 67 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 195

À l'article 65 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit:

"Si la personne internée met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers, le procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel la personne internée se trouve ou le ministère public près le tribunal de l'application des peines compétent peut ordonner son arrestation provisoire, à charge d'en donner immédiatement avis à la chambre de protection sociale compétente et, le cas échéant, au ministère public.";

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2:

"L'arrestation provisoire est exécutée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a).";

3° dans l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, les mots "de la maison de justice" sont remplacés par les mots "du service compétent des Communautés, le cas échéant le service compétent en matière de surveillance électronique";

2° dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

3° dans l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, le mot "conseil est remplacé par le mot "avocat".

Art. 196

Dans l'article 66 de la même loi, le b) est remplacé comme suit:

"b) à condition que le trouble mental soit suffisamment stabilisé pour qu'il n'y ait raisonnablement plus à craindre qu'à cause de son trouble mental ou non, en conjonction éventuellement avec d'autres facteurs de risque, la personne internée commettra à nouveau des infractions conformément à l'article 9, a).".

Art. 197

À l'article 67 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Drie maanden voor het einde van de proeftermijn waaraan de invrijheidstelling op proef overeenkomstig artikel 42, § 1, onderworpen is, maakt de bevoegde dienst van de Gemeenschappen, een eindverslag over aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij, dat in kopie aan het openbaar ministerie wordt gezonden.

Twee maanden voor het einde van de proeftermijn stelt het openbaar ministerie een met redenen omkleed advies op, zendt dit over aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank en deelt het in afschrift mee aan de geïnterneerde persoon en zijn advocaat. Wanneer het openbaar ministerie dit nodig acht om te oordelen of de voorwaarden voor een definitieve invrijheidstelling vervuld zijn, vordert het een nieuw forensisch psychiatrisch onderzoek dat voldoet aan de vereisten van de artikelen 5, § 2, 3° en 4°, 7 en 8.

Eén maand voor het einde van de proeftermijn beslist de kamer voor de bescherming van de maatschappij over de definitieve invrijheidstelling.

Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist tot de uitvoering van een nieuw forensisch psychiatrisch onderzoek dat voldoet aan vereisten van de artikelen 5, § 2, 7 en 8, wordt de proeftermijn van rechtswege verlengd met vier maanden.";

2° in paragraaf 2 wordt het woord "gerechtsbrief" vervangen door de woorden "aangetekende brief";

3° in paragraaf 3 wordt het woord "vier" vervangen door het woord "tien";

4° in de paragrafen 2 en 3, wordt het woord "raadsman" telkens vervangen door het woord "advocaat";

5° in de Franstalige versie van de paragrafen 2 en 3, wordt het woord "*conseil*" telkens vervangen door het woord "*avocat*";

6° de paragraaf 4 wordt opgeheven.

Art. 198

In artikel 68, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen als volgt:

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

"§ 1er. Trois mois avant la fin du délai d'épreuve auquel la libération à l'essai est soumise conformément à l'article 42, § 1er, le service compétent des Communautés communique à la chambre de protection sociale un rapport final, dont une copie est adressée au ministère public.

Deux mois avant la fin du délai d'épreuve, le ministère public rédige un avis motivé, l'adresse au greffe du tribunal de l'application des peines et en communique une copie à la personne internée et à son avocat. Si le ministère public le juge nécessaire pour apprécier si les conditions d'une libération définitive sont réunies, il requiert une nouvelle expertise psychiatrique médico-légale qui répond aux exigences des articles 5, § 2, 3° et 4°, 7 et 8.

Un mois avant la fin du délai d'épreuve, la chambre de protection sociale se prononce sur la libération définitive.

Si la chambre de protection sociale prononce l'exécution d'une nouvelle expertise psychiatrique médico-légale qui répond aux exigences des articles 5, § 2, 7 et 8, le délai d'épreuve est automatiquement prolongé de quatre mois.";

2° dans le paragraphe 2, les mots "pli judiciaire" sont remplacés par les mots "lettre recommandée";

3° dans le paragraphe 3, le mot "quatre" est remplacé par le mot "dix";

4° dans les paragraphes 2 et 3, le mot "*raadsman*" est à chaque fois remplacé par le mot "*advocaat*";

5° dans les paragraphes 2 et 3, le mot "conseil" est à chaque fois remplacé par le mot "avocat";

6° le paragraphe 4 est abrogé.

Art. 198

Dans l'article 68 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

"Het slachtoffer is aanwezig op de zitting voor de tijd die nodig is om de in zijn belang opgelegde voorwaarden te evalueren. Het slachtoffer kan zijn opmerkingen voordragen.";

2° het woord "raadsman" wordt telkens vervangen door het woord "advocaat";

3° in de Franstalige versie van het artikel, wordt het woord "*conseil*" telkens vervangen door het woord "*avocat*".

Art. 199

In artikel 72 worden de woorden "De beslissing" vervangen door de woorden "Het in kracht van gewijsde getreden vonnis".

Art. 200

Artikel 73 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 73. Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij de definitieve invrijheidstelling niet toekent, kan zij de proeftermijn van de invrijheidstelling op proef verlengen, onder dezelfde voorwaarden als voorheen of met aangepaste voorwaarden zonder deze echter te kunnen verscherpen of bijkomende voorwaarden te kunnen opleggen, met een duur van twee jaar, telkens hernieuwbaar.".

Art. 201

In artikel 75 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "binnen vierentwintig uur bij gerechtsbrief" vervangen door de woorden "binnen de werkdag bij aangetekende brief";

2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "of de verantwoordelijke voor de zorg" ingevoegd tussen de woorden "de directeur" en de woorden ", indien de";

3° paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "van het justitiehuis" vervangen door de woorden "van de bevoegde dienst van de Gemeenschappen indien de geïnterneerde persoon in vrijheid is";

4° in paragraaf 2, 2°, worden de woorden "artikel 44/4" vervangen door de woorden "artikel 44/2"."

"La victime est présente à l'audience le temps nécessaire à l'évaluation des conditions imposées dans son intérêt. La victime peut présenter ses observations.";

2° dans la version néerlandaise de l'article, le mot "*raadsman*" est à chaque fois remplacé par le mot "*advocaat*";

3° le mot "conseil" est à chaque fois remplacé par le mot "avocat".

Art. 199

Dans l'article 72, les mots "La décision" sont remplacés par les mots "Le jugement passé en force de chose jugée".

Art. 200

L'article 73 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 73. Si la chambre de protection sociale n'octroie pas la libération définitive, elle peut prolonger le délai d'épreuve de la libération à l'essai, aux mêmes conditions que précédemment ou avec des conditions adaptées, sans toutefois les renforcer ou en imposer des supplémentaires, pour une durée de deux ans, chaque fois renouvelable.".

Art. 201

À l'article 75, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "les vingt-quatre heures par pli judiciaire" sont remplacés par les mots "le jour ouvrable par lettre recommandée";

2° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "ou du responsable des soins" sont insérés entre les mots "du directeur" et ", si la personne internée";

3° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "de la maison de justice" sont remplacés par les mots "du service compétent des Communautés si la personne internée est en liberté";

4° dans le paragraphe 2, 2°, les mots "article 44/4" sont remplacés par les mots "article 44/2";

5° paragraaf 2, 3°, wordt vervangen als volgt:

"3° in voorkomend geval, de bevoegde dienst van de Gemeenschappen die met de begeleiding is belast.".

Art. 202

In artikel 76 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op een persoon die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaat.";

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"In afwijking van artikel 19 wordt de persoon die zowel een vrijheidsstraf als een internering ondergaat, geplaatst in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, b) of c). Indien hij de toelaatbaarheidsdatum voor een voorwaardelijke invrijheidstelling zoals bedoeld in artikel 25 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, heeft bereikt, kan hij ook worden geplaatst in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, d).

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Voor de toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt de duur van het verblijf in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, a), b) of c), gelijkgesteld met detentie.".

Art. 203

In artikel 77 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bestaande tekst van het artikel wordt paragraaf 1;

2° in het eerste lid van paragraaf 1 worden de woorden "en invrijheidstelling op proef" vervangen door de woorden ", invrijheidsstelling op proef en voorlopige invrijheidsstelling met het oog op de verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering,";

5° le paragraphe 2, 3°, est remplacée par ce qui suit:

"3° le cas échéant, le service compétent des Communautés chargé d'exercer la guidance".

Art. 202

À l'article 76 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est remplacé comme suit:

"Les dispositions de la présente loi sont d'application tant aux personnes qui subissent une peine privative de liberté qu'aux personnes qui subissent un internement.";

2° l'alinéa 2 est remplacé comme suit:

"Par dérogation à l'article 19, la personne qui subit et une peine privative de liberté et un internement est placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, b) ou c). Si elle a atteint la date d'admissibilité à la libération conditionnelle telle que visée à l'article 25 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, elle peut également être placée dans un établissement visé à l'article 3, 4°, d).

3° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Pour l'application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, la durée du séjour dans un établissement visé à l'article 3, 4°, a), b), ou c), est assimilée à la détention.".

Art. 203

À l'article 77 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le texte actuel de l'article devient le § 1er;

2° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots "et d'une libération à l'essai" sont remplacés par les mots ", d'une libération à l'essai et d'une mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise,";

3° het artikel wordt aangevuld met twee paragrafen, luidende:

"§ 2. Op het ogenblik dat de duur van de invrijheidstelling de proeftermijn waaraan de persoon, indien hij uitsluitend een vrijheidsstraf zou ondergaan, zou zijn onderworpen overeenkomstig artikel 71 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, overschrijdt, wordt de betrokken persoon van rechtswege definitief in vrijheid gesteld voor wat betreft de veroordelingen.

§ 3. Indien de geestestoestand van de betrokken persoon voldoende verbeterd is voorafgaand aan het bereiken van de tijdsvoorwaarden voor de invrijheidstelling op proef zoals bepaald overeenkomstig § 1, kan de kamer voor de bescherming van de maatschappij, voor wat betreft de tenuitvoerlegging van de internering, beslissen tot een definitieve invrijheidsstelling overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 77/9, §§ 1 tot 9.

Ingeval een beslissing tot definitieve invrijheidsstelling van de internering wordt genomen, wordt de vrijheidsstraf verder ten uitvoer gelegd in een gevangenis. De bepalingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten zijn vanaf dat ogenblik van toepassing.".

Art. 204

In dezelfde wet wordt een titel V*bis* ingevoegd, luidende:

"Titel V*bis* – De internering van veroordeelden".

Art. 205

In Titel V*bis*, ingevoegd bij artikel 204, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, luidende:

"Hoofdstuk 1 – De beslissing tot internering".

Art. 206

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 205, wordt een artikel 77/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/1. § 1. De veroordeelde die minstens één veroordeling heeft wegens een misdaad of wanbedrijf zoals

3° l'article est complété par les paragraphes 2 et 3 rédigés comme suit:

"§ 2. Au moment où la durée de la libération excède le délai d'épreuve auquel la personne, si elle subissait uniquement une peine privative de liberté, serait soumise conformément à l'article 71 du 17 mai 2006 de la loi relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, la personne concernée est libérée définitivement de plein droit en ce qui concerne les condamnations.

§ 3. Si l'état mental de la personne concernée s'est suffisamment amélioré avant qu'elle ne remplisse les conditions de temps pour bénéficier de la libération à l'essai prévue conformément au § 1er, la chambre de protection sociale peut prononcer, pour ce qui concerne l'exécution de l'internement, une libération définitive conformément à la procédure prévue à l'article 77/9, §§ 1er à 9.

Si une décision de libération définitive est prise pour la partie internement, l'exécution de la peine privative de liberté se poursuit en prison. Les dispositions de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine sont d'application à partir de ce moment.".

Art. 204

Dans la même loi, il est inséré un titre V*bis* intitulé:

"Titre V*bis* – De l'internement de condamnés".

Art. 205

Dans le titre V*bis*, inséré par l'article 204, il est inséré un chapitre 1er, intitulé:

"Chapitre 1er – De la décision d'internement."

Art. 206

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 205, il est inséré un article 77/1 rédigé comme suit:

"Art. 77/1. § 1er. Le condamné qui fait au moins l'objet d'une condamnation pour un crime ou un délit visé à

bedoeld in artikel 9, § 1, a) bij wie tijdens de detentie door de psychiater van de gevangenis een geestesstoornis met een duurzaam karakter wordt vastgesteld die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden teniet doet of ernstig aantast of en ten aanzien van wie het gevaar bestaat dat hij ten gevolge van zijn geestesstoornis opnieuw misdrijven zal plegen zoals bedoeld in artikel 9, § 1, van deze wet, kan op verzoek van de directeur worden geïnterneerd door de bevoegde kamer voor de bescherming van de maatschappij.

§ 2. Indien bij deze persoon een in § 1 bedoelde toestand wordt vastgesteld, stelt de directeur een advies tot internering op.

Om zijn advies op te stellen, stelt de directeur een dossier samen dat bestaat uit:

1° een afschrift van de opsluitingsfiche;

2° een afschrift van de vonnissen en de arresten;

3° een uittreksel uit het strafregister;

4° de uiteenzetting van de feiten waarvoor de betrokkene werd veroordeeld;

5° het verslag van de psychiater van de gevangenis;

6° een recent verslag van de psychosociale dienst van de gevangenis.

§ 3. De directeur maakt het dossier over aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij en een afschrift ervan wordt meegedeeld aan het openbaar ministerie, de veroordeelde en zijn advocaat. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beveelt onverwijld een forensisch psychiatrisch onderzoek dat voldoet aan de vereisten van de artikelen 5, § 2, 3° en 4°, 7 en 8.

De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen dat de veroordeelde ter observatie wordt opgenomen. In dat geval wordt de veroordeelde overgebracht naar het door de Koning opgericht beveiligd klinisch observatiecentrum. De observatiestelling mag twee maanden niet te boven gaan.

§ 4. Binnen de maand na de ontvangst van het verslag van de deskundige, stelt het openbaar ministerie een gemotiveerd advies op, zendt dit aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij en deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde, zijn advocaat en de directeur.”.

l’article 9, § 1er, a), chez qui le psychiatre de la prison constate, au cours de la détention, un trouble mental ayant un caractère durable qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes et qui risque de commettre de nouvelles infractions, telles que visées à l’article 9, § 1er, de la présente loi, en raison de son trouble mental, peut être interné, sur demande du directeur, par la chambre de protection sociale compétente.

§ 2. Si un état visé au paragraphe 1er est constaté chez cette personne, le directeur rédige un avis d’internement.

Pour rédiger son avis, le directeur constitue un dossier contenant:

1° une copie de la fiche d’écrou;

2° une copie des jugements et arrêts;

3° un extrait du casier judiciaire;

4° l’exposé des faits pour lesquels l’intéressé a été condamné;

5° le rapport du psychiatre de la prison;

6° un récent rapport du service psychosocial de la prison.

§ 3. Le directeur transmet le dossier à la chambre de protection sociale et une copie en est remise au ministère public, au condamné et à son avocat. La chambre de protection sociale ordonne immédiatement une expertise psychiatrique médicolégale qui répond aux conditions des articles 5, § 2, 3° et 4°, 7 et 8.

La chambre de protection sociale peut décider que le condamné sera mis en observation. Dans ce cas, le condamné est transféré au centre d’observation clinique sécurisé créé par le Roi. La mise en observation ne peut excéder deux mois.

§ 4. Dans le mois de la réception du rapport d’expertise, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet à la chambre de protection sociale et en copie au condamné, à son avocat et au directeur.”.

Art. 207

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 205, wordt een artikel 77/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/2. § 1. De kamer voor de bescherming van de maatschappij behandelt de zaak op de eerste nuttige zitting na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het verslag van de deskundige. Indien geen advies van het openbaar ministerie wordt toegezonden binnen de bij artikel 77/1, § 4, bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies mondeling uit te brengen op de zitting.

De veroordeelde en zijn advocaat worden bij aangetekende brief en de directeur schriftelijk in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 2. Het dossier wordt gedurende ten minste tien dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn advocaat op de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat. De veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier krijgen. De advocaat van de veroordeelde kan op zijn verzoek een afschrift van het dossier verkrijgen.".

Art. 208

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 205, wordt een artikel 77/3 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/3. § 1. De kamer voor de bescherming van de maatschappij hoort de veroordeelde en zijn advocaat, het openbaar ministerie en de directeur.

De veroordeelde verschijnt persoonlijk.

De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen eveneens andere personen te horen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.".

Art. 209

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 205, wordt een artikel 77/4 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/4. De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan de behandeling van de zaak eenmalig uitstellen tot een latere zitting zonder dat die zitting meer dan twee maanden na het uitstel mag plaatsvinden.".

Art. 207

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 205, il est inséré un article 77/2 rédigé comme suit:

"Art. 77/2. § 1er. La chambre de protection sociale examine le dossier à la première audience utile suivant la réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception du rapport d'expertise. Si le ministère public ne communique pas d'avis dans le délai fixé à l'article 77/1, § 4, il doit rendre son avis verbalement à l'audience.

Le condamné et son avocat sont informés par lettre recommandée et le directeur par écrit des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 2. Le dossier est tenu, pendant au moins dix jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son avocat pour consultation au greffe de la prison où le condamné subit sa peine. Le condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier. L' avocat du condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.".

Art. 208

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 205, il est inséré un article 77/3 rédigé comme suit:

"Art. 77/3. § 1er. La chambre de protection sociale entend le condamné et son avocat, le ministère public et le directeur.

Le condamné comparaît en personne.

La chambre de protection sociale peut décider d'entendre d'autres personnes également.

L'audience se déroule à huis clos.".

Art. 209

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 205, il est inséré un article 77/4 rédigé comme suit:

"Art. 77/4. La chambre de protection sociale peut remettre une seule fois l'examen du dossier à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.".

Art. 210

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 205, wordt een artikel 77/5 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/5. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij de internering van de veroordeelde uitspreekt, duidt zij de psychiatrische afdeling van de gevangenis aan waar de veroordeelde naar wordt overgebracht, in afwachting van het in kracht van gewijsde treden van het vonnis.

Het vonnis wordt binnen de werkdag bij aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkene en zijn advocaat en het slachtoffer, en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur van de inrichting.".

Art. 211

In Titel V*bis*, ingevoegd bij artikel 204, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, luidende:

"Hoofdstuk 2 – Hoger beroep"

Art. 212

In Hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 211, wordt een artikel 77/6 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/6. § 1. Tegen het vonnis van de kamer voor de bescherming van de maatschappij kan hoger beroep worden ingesteld door het openbaar ministerie en door de veroordeelde bij de correctionele kamer van het Hof van beroep.

§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vijftien dagen die, ten aanzien van het openbaar ministerie begint te lopen vanaf de dag van het vonnis en ten aanzien van de veroordeelde vanaf de dag van betekening.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank die deze onverwijld overmaakt aan de griffie van het hof van beroep, die deze onmiddellijk inschrijft in het register van hoger beroep.".

Art. 210

Dans le chapitre 1er, inséré par l'article 205, il est inséré un article 77/5 rédigé comme suit:

"Art. 77/5. La chambre de protection sociale prend une décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré du dossier.

Si la chambre de protection sociale prononce l'internement du condamné, elle désigne l'annexe psychiatrique de la prison dans laquelle le condamné sera transféré dans l'attente de l'acquisition de force jugée du jugement.

Dans un délai d'un jour ouvrable, le jugement est porté à la connaissance de l'intéressé et de son avocat par lettre recommandée et du ministère public et du directeur de l'établissement par écrit.".

Art. 211

Dans le titre V*bis*, inséré par l'article 204, il est inséré un chapitre 2 intitulé:

"Chapitre 2 – De l'appel"

Art. 212

Dans le chapitre 2, inséré par l'article 211, il est inséré un article 77/6 rédigé comme suit:

"Art. 77/6. § 1er. Le jugement de la chambre de protection sociale est susceptible d'appel par le ministère public et par le condamné devant la chambre correctionnelle de la cour d'appel.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de quinze jours, qui commence à courir, pour le ministère public, à partir du jour du jugement et, pour le condamné, à partir du jour de la signification.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal de l'application des peines qui la transmet sans délai au greffe de la cour d'appel, qui l'inscrit immédiatement dans le registre des appels.".

Art. 213

In Hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 211, wordt een artikel 77/7 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/7. § 1. De zaak wordt behandeld op de eerste nuttige zitting van de correctionele kamer bij het hof van beroep.

Het dossier wordt gedurende ten minste vier dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn advocaat op de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat.

§ 2. De correctionele kamer van het hof van beroep hoort de veroordeelde en zijn advocaat en de directeur.

De correctionele kamer van het hof van beroep kan beslissen eveneens andere personen te horen.

§ 3. De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 4. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan uiterlijk binnen de vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld.

§ 5. De beslissing wordt meegedeeld binnen de werkdag bij aangetekende brief aan de veroordeelde en aan zijn advocaat en schriftelijk aan het openbaar ministerie.".

Art. 213

Dans le chapitre 2, inséré par l'article 211, il est inséré un article 77/7 rédigé comme suit:

"Art. 77/7. § 1er. L'examen de l'affaire a lieu à la première audience utile de la chambre correctionnelle près la cour d'appel.

Le dossier est tenu, pendant au moins quatre jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son avocat pour consultation au greffe de la prison où le condamné subit sa peine.

§ 2. La chambre correctionnelle de la cour d'appel entend le condamné et son avocat ainsi que le directeur.

Elle peut décider d'entendre d'autres personnes également.

§ 3. L'audience se déroule à huis clos.

§ 4. La chambre statue sur l'appel au plus tard dans les quinze jours qui suivent la date de l'appel.

§ 5. Dans un délai d'un jour ouvrable, la décision est communiquée au condamné et à son avocat par lettre recommandée et au ministère public par écrit.".

Art. 214

In Titel V*bis*, ingevoegd bij artikel 204, wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, luidende:

"Hoofdstuk 3 – Beheer van de internering van de veroordeelde geïnterneerde".

Art. 214

Dans le titre V*bis*, inséré par l'article 204, il est inséré un chapitre 3 intitulé:

"Chapitre 3 – De la gestion de l'internement de l'interné condamné".

Art. 215

In Hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 214, wordt een artikel 77/8 ingevoegd, luidende:

"Art. 77/8. § 1. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de veroordeelde geïnterneerde, met dien verstande dat de geïnterneerde veroordeelde uitsluitend geplaatst kan worden in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, b) of c), aangewezen door de kamer voor de bescherming van de maatschappij. Indien hij de toelaatbaarheidsdatum voor een voorwaardelijke invrijheidstelling zoals bedoeld in artikel 25 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie

Art. 215

Dans le chapitre 3, inséré par l'article 214, il est inséré un article 77/8 rédigé comme suit:

"Art. 77/8. § 1er. Les dispositions de la présente loi s'appliquent à l'interné condamné, étant entendu que le condamné interné ne peut être placé que dans un établissement visé à l'article 3, 4°, b) ou c), désigné par la chambre de protection sociale. S'il a atteint la date d'admissibilité à la libération conditionnelle telle que visée à l'article 25 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à

van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, heeft bereikt, kan hij ook worden geplaatst in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, d).

§ 2. De toekenning van een uitgaansvergunning, verlof, beperkte detentie, elektronisch toezicht, invrijheidstelling op proef of invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of overlevering is slechts mogelijk overeenkomstig de tijdsvoorwaarden zoals bepaald door de artikelen 4, 7, 23, § 1, 25 of 26 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

In geval van invrijheidsstelling op proef mag de door de kamer voor de bescherming van de maatschappij te bepalen termijn niet korter zijn dan de proeftermijn waaraan de persoon, indien hij uitsluitend een vrijheidsstraf zou ondergaan, zou zijn onderworpen overeenkomstig artikel 71 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

§ 3. Voor de toepassing van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt de duur van het verblijf in een inrichting vermeld in artikel 3, 4°, a), b), of c), gelijk gesteld met detentie.”.

Art. 216

In Hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 214, wordt een artikel 77/9 ingevoegd, luidende:

“Art. 77/9. § 1. Indien voor het bereiken van de tijdsvoorwaarden voor de invrijheidstelling op proef, zoals bepaald overeenkomstig artikel 77/8, § 2, de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg, op basis van een medisch advies, van oordeel is dat de geestestoestand van de geïnterneerde veroordeelde voldoende verbeterd is, maakt hij een verzoek tot opheffing, vergezeld van het medisch advies, over aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij.

De griffie van de strafuitvoeringsrechtbank maakt het verzoek, samen met het medisch verslag, binnen de werkdag over aan het openbaar ministerie en aan de geïnterneerde en zijn advocaat.

la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine, il peut également être placé dans un établissement visé à l’article 3, 4°, d).

§ 2. L’octroi d’une permission de sortie, d’un congé, d’une détention limitée, d’une surveillance électronique, d’une libération à l’essai ou d’une mise en liberté en vue de l’éloignement du territoire ou de la remise n’est possible que si les conditions de temps visées aux articles 4, 7, 23, § 1er, 25 ou 26 de la loi relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine sont remplies.

En cas de libération à l’essai, le délai à fixer par la chambre de protection sociale ne peut être inférieur au délai d’épreuve auquel la personne, si elle subissait uniquement une peine privative de liberté, serait soumise conformément à l’article 71 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine.

§ 3. Pour l’application de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d’exécution de la peine, la durée du séjour dans un établissement visé à l’article 3, 4°, a), b), ou c), est assimilée à la détention.”.

Art. 216

Dans le chapitre 3, inséré par l’article 214, il est inséré un article 77/9 rédigé comme suit:

“Art. 77/9. § 1er. Si, avant que le condamné interné ait rempli les conditions de temps pour bénéficier de la libération à l’essai prévue conformément à l’article 77/8, § 2, le directeur ou le responsable des soins estime, sur la base d’un avis médical, que l’état mental du condamné interné s’est suffisamment amélioré, il adresse une demande de levée, accompagnée de l’avis médical, à la chambre de protection sociale.

Le greffe du tribunal de l’application des peines transmet la demande et le rapport médical au ministère public ainsi qu’à l’interné et à son avocat dans un délai d’un jour ouvrable.

§ 2. Binnen de maand na de ontvangst van het verzoek, stelt het openbaar ministerie een gemotiveerd advies op, zendt dit aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij en deelt het in afschrift mee aan de veroordeelde, zijn advocaat en de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg.

§ 3. De kamer voor de bescherming van de maatschappij behandelt de zaak op de eerste nuttige zitting na de ontvangst van het advies van het openbaar ministerie. Deze zitting moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het verzoek tot opheffing van de internering. Indien geen advies van het openbaar ministerie wordt toegezonden binnen de bij paragraaf 2 bepaalde termijn, dient het openbaar ministerie zijn advies schriftelijk neer te leggen op de zitting.

De veroordeelde en zijn advocaat worden bij aangetekende brief en de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg schriftelijk in kennis gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting.

§ 4. Het dossier wordt gedurende ten minste tien dagen voor de datum waarop de zitting is vastgesteld voor inzage ter beschikking gesteld van de veroordeelde en zijn advocaat op de griffie van de inrichting waar de veroordeelde verblijft. De veroordeelde kan, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier krijgen. De advocaat van de veroordeelde kan op zijn verzoek een afschrift van het dossier verkrijgen.

§ 5. Wanneer de kamer voor de bescherming van de maatschappij dit nodig acht, vordert zij een nieuw forensisch psychiatrisch onderzoek dat voldoet aan de vereisten van de artikelen 5, § 2, 3° en 4°, 7 en 8.

§ 6. De kamer voor de bescherming van de maatschappij hoort de veroordeelde en zijn advocaat, het openbaar ministerie en de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg.

De veroordeelde verschijnt persoonlijk.

De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan beslissen eveneens andere personen te horen.

De zitting vindt plaats met gesloten deuren.

§ 7. De kamer voor de bescherming van de maatschappij kan de behandeling van de zaak één maal uitstellen tot een latere zitting zonder dat die zitting meer dan twee maanden na het uitstel mag plaatsvinden.

§ 8. De kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen.

§ 2. Dans le mois de la réception de la demande, le ministère public rédige un avis motivé, le transmet à la chambre de protection sociale et en copie au condamné, à son avocat et au directeur ou au responsable des soins.

§ 3. La chambre de protection sociale examine le dossier à la première audience utile suivant la réception de l'avis du ministère public. Cette audience doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de la demande de levée de l'internement. Si le ministère public ne communique pas d'avis dans le délai fixé au § 2, il doit déposer son avis par écrit à l'audience.

Le condamné et son avocat sont informés par lettre recommandée et le directeur ou le responsable des soins par écrit des lieu, jour et heure de l'audience.

§ 4. Le dossier est tenu, pendant au moins dix jours avant la date fixée pour l'audience, à la disposition du condamné et de son avocat pour consultation au greffe de l'établissement où le condamné séjourne. Le condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier. L'avocat du condamné peut, à sa demande, obtenir une copie du dossier.

§ 5. Si elle l'estime nécessaire, la chambre de protection sociale requiert une nouvelle expertise psychiatrique médicolégale qui répond aux conditions des articles 5, § 2, 3° et 4°, 7 et 8.

§ 6. La chambre de protection sociale entend le condamné et son avocat, le ministère public et le directeur ou le responsable des soins.

Le condamné comparaît en personne.

La chambre de protection sociale peut décider d'entendre d'autres personnes également.

L'audience se déroule à huis clos.

§ 7. La chambre de protection sociale peut remettre une seule fois l'examen du dossier à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise.

§ 8. La chambre de protection sociale prend une décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré du dossier.

Indien de kamer voor de bescherming van de maatschappij van oordeel is dat de internering niet langer aangewezen is, heft ze deze op en beveelt zij de terugkeer van de veroordeelde naar de gevangenis, tenzij de veroordeelde op dat ogenblik al zijn vrijheidsstraffen heeft ondergaan.

Het vonnis wordt binnen de werkdag bij aangetekende brief ter kennis gebracht van de geïnterneerde-veroordeelde en zijn advocaat en schriftelijk ter kennis gebracht van het openbaar ministerie en de directeur of de verantwoordelijke voor de zorg.

§ 9. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.

§ 10. Indien de geestestoestand van de geïnterneerde veroordeelde niet voldoende verbeterd is op het ogenblik van het verstrijken van de straffen, blijft deze wet op hem van toepassing.".

Art. 217

Artikel 78 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 78. Tegen de beslissingen van de kamer voor de bescherming van de maatschappij met betrekking tot de toekenning, de afwijzing of de herroeping van de beperkte detentie, het elektronisch toezicht, de vrijstelling op proef en de vervroegde invrijheidstelling met het oog op de verwijdering van het grondgebied of met het oog op de overlevering en tot de herziening van de aan genoemde modaliteiten gekoppelde bijzondere voorwaarden, met betrekking tot de definitieve invrijheidstelling, evenals tegen de beslissing tot internering van een veroordeelde overeenkomstig artikel 77/1, staat cassatieberoep open voor het openbaar ministerie en de advocaat van de geïnterneerde persoon.".

Art. 218

In artikel 79 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden "achtenveertig uur" vervangen door de woorden "vijf werkdagen";

2° in de Nederlandstalige versie van § 1, eerste lid, wordt het woord "raadsman" vervangen door het woord "advocaat";

Si la chambre de protection sociale estime que l'internement n'est plus indiqué, elle lève l'internement et ordonne le retour du condamné en prison, sauf si le condamné, au moment de la levée de l'internement, a subi toutes ses peines privatives de liberté.

Dans un délai d'un jour ouvrable, le jugement est porté à la connaissance du condamné interné et de son avocat par lettre recommandée et du ministère public et du directeur ou du responsable des soins par écrit.

§ 9. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

§ 10. Si l'état mental du condamné interné ne s'est pas suffisamment amélioré à l'expiration des peines, la présente loi continue de s'appliquer au condamné interné.".

Art. 217

L'article 78 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 78. Les décisions de la chambre de protection sociale relatives à l'octroi, au refus ou à la révocation de la détention limitée, de la surveillance électronique, de la libération à l'essai, de la libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou de la remise et à la révision des conditions particulières liées aux modalités citées, la libération définitive et la décision d'internement d'un condamné prise conformément à l'article 77/1, sont susceptibles de pourvoi en cassation par le ministère public et l'avocat de la personne internée.".

Art. 218

Dans l'article 79 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots "quarante-huit heures" sont remplacés par les mots "cinq jours ouvrables";

2° dans la version néerlandaise du § 1er, alinéa 1er, le mot "*raadsman*" est remplacé par le mot "*advocaat*";

3° in de Franstalige versie van § 1, eerste lid, worden de woorden "*le conseil*" vervangen door de woorden "*l'avocat*".

Art. 219

In artikel 80 van dezelfde wet worden de woorden "of andere strafuitvoeringsrechtbank" opgeheven.

Art. 220

In Titel VII, Hoofdstuk 1, wordt een nieuw artikel 81/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 81/1. De kamer voor de bescherming van de maatschappij houdt zich op de hoogte van de toestand van de geïnterneerde persoon en kan zich met het oog daarop naar de plaats van zijn internering begeven of deze taak aan één of meer van haar leden opdragen.".

Art. 221

Artikel 83 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 83. Binnen elk ressort van de hoven van beroep wordt een coördinator "extern zorgcircuit" aangewezen. De coördinatoren "extern zorgcircuit" ontwikkelen binnen hun ressort van het Hof van beroep alle initiatieven die het mogelijk maken de opvang van de geïnterneerde personen te verbeteren en de samenwerking tussen Justitie en de zorgsector te bevorderen.".

Art. 222

In artikel 84 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het woord "samenwerkingsovereenkomst" vervangen door het woord "overeenkomst betreffende de plaatsing";

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. De kosten van de noodzakelijke medische zorgen verstrekt aan de personen die geïnterneerd zijn en geplaatst zijn in een in artikel 3, 4° vermelde inrichting, vallen ten laste van de Federale Staat. De Koning bepaalt de aard en het bedrag van de niet-medische kosten die in geval van plaatsing in een in artikel 3, 4°, d) vermelde inrichting ten laste vallen van de Federale Staat.".

3° dans la version française du § 1er, alinéa 1er, les mots "le conseil" sont remplacés par les mots "l'avocat".

Art. 219

Dans l'article 80 de la même loi, les mots "ou un autre tribunal de l'application des peines" sont abrogés.

Art. 220

Dans le titre VII, chapitre 1er, il est inséré un article 81/1 rédigé comme suit:

"Art. 81/1. La chambre de protection sociale se tient informée de l'état de la personne internée et peut à cette fin se rendre sur le lieu d'internement ou confier cette tâche à un ou à plusieurs de ses membres.".

Art. 221

L'article 83 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 83. Dans chaque ressort de cour d'appel, il est désigné un coordinateur "circuit de soins externe". Les coordinateurs "circuit de soins externe" développent au sein de leur ressort de cour d'appel toutes les initiatives qui permettent d'améliorer l'accueil des personnes internées et de promouvoir la collaboration entre la Justice et le secteur des soins.".

Art. 222

À l'article 84 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots "accord de coopération" sont remplacés par les mots "accord concernant le placement";

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. Les frais des soins médicaux nécessaires dispensés aux personnes qui sont internées et placées dans un établissement visé à l'article 3, 4°, sont à charge de l'État fédéral. Le Roi fixe la nature et le montant des frais non médicaux qui sont à charge de l'État fédéral en cas de placement dans un établissement visé à l'article 3, 4°, d).".

Art. 223

Artikel 85 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 224

In titel VII, hoofdstuk II, wordt afdeling II, die het artikel 87 omvat, opgeheven.

Art. 225

In artikel 89 van dezelfde wet worden in de bepaling onder 4° de woorden “de artikelen 9, 25, § 1, 28, 59 en 66 van de wet van 5 mei 2014 betreffende de interne-ring van personen, alsook de bijkomende veiligheids-maatregelen opgelegd in toepassing van artikel 17 van voormelde wet;” vervangen door de woorden “de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering;”.

Art. 226

In artikel 90 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “worden een beveiligd klinisch obser-vatiecentrum of forensisch psychiatrische centra” wor-den vervangen door de woorden “wordt een beveiligd klinisch observatiecentrum”;

2° artikel 603*bis*, tweede lid, wordt opgeheven.

Art. 227

In Titel VII, Hoofdstuk III, van dezelfde wet, wordt een afdeling III*bis* ingevoegd, luidende: “Afdeling III*bis* – Wijziging van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden”.

Art. 228

In afdeling III*bis*, ingevoegd door artikel 231, wordt een artikel 90/1 ingevoegd, luidende:

In artikel 1 van het Koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden worden de woorden “, de directeur van een inrichting bedoeld in artikel 3, 4°, c) en d) van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering”

Art. 223

L’article 85 de la même loi est abrogé.

Art. 224

Dans le titre VII, chapitre II, la section II, comportant l’article 87, est abrogée.

Art. 225

Dans l’article 89 de la même loi, au 4°, les mots “des articles 9, 25, § 1er, 28, 59 et 66 de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement des personnes, ainsi que les mesures de sûreté accessoires en application de l’article 17 de la loi précitée” sont remplacés par les mots “de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement”.

Art. 226

À l’article 90 de la même loi, les modifications sui-vantes sont apportées:

1° les mots “ou des centres de psychiatrie légale” sont abrogés;

2° l’article 603*bis*, alinéa 2, est abrogé.

Art. 227

Dans le titre VII, chapitre III, de la même loi, il est inséré une section III*bis* intitulée: “Section III*bis* – Modification de l’arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l’égard des détenus”.

Art. 228

Dans la section III*bis*, insérée par l’article 231, il est inséré un article 90/1 rédigé comme suit:

Dans l’article 1er de l’arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l’égard des détenus, les mots “le directeur d’un établissement visé à l’article 3, 4°, c) et d) de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement” sont insérés entre les mots “ou conseiller-directeur de

ingevoegd tussen de woorden “”of adviseur-gevangenisdirecteur” en de woorden “of de directeur van een gemeenschapscentrum”.

Art. 229

In dezelfde hoofdstuk II, wordt afdeling IV, die de artikelen 91 tot en met 119 omvat, opgeheven.

Art. 230

Artikel 121 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“In artikel 23*bis*, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en gewijzigd door de wet van 15 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt aangevuld als volgt:

“of van de taal van het oudste vonnis of arrest dat de internering beveelt.”;

2° in het laatste lid worden de woorden “of door artikel 3, 9° van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering” ingevoegd tussen het woord “strafuitvoeringsmodaliteiten” en “, dat in persoon”.

Art. 231

In de artikelen 122, 123, 125 en 126 van dezelfde wet, worden de woorden “van personen” telkens opgeheven.

Art. 232

In artikel 131 wordt de bepaling onder artikel 19, 2° vervangen als volgt:

“2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende:

“Enkel in de gevallen en op de wijze bepaald in artikel 991*decies* van het Gerechtelijk Wetboek, kan het psychiatrisch deskundigenonderzoek uitgevoerd worden onder de leiding en de verantwoordelijkheid van een psychiater die geen houder is van de beroepstitel forensisch psychiater.”.

prison de l’établissement pénitentiaire” et les mots “ou le directeur d’un centre communautaire”.

Art. 229

Dans le même chapitre II, la section IV, comportant les articles 91 à 119, est abrogée.

Art. 230

L’article 121 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“À l’article 23*bis*, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié par la loi du 15 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 3 est complété comme suit:

“ou selon la langue dans laquelle a été prononcé le jugement ou l’arrêt le plus ancien ordonnant l’internement.”;

2° dans le dernier alinéa, les mots “ou à l’article 3, 9°, de la loi du 5 mai 2014 relative à l’internement” sont insérés entre les mots “modalités d’exécution de la peine” et les mots “, qui comparaît”.

Art. 231

Dans les articles 122, 123, 125 et 126 de la même loi, les mots “des personnes” sont chaque fois supprimés.

Art. 232

Dans l’article 131, l’article 19, 2°, est remplacé par ce qui suit:

“2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1er et 2:

“Ce n’est que dans les cas et selon les modalités fixés à l’article 991*decies* du Code judiciaire que l’expertise psychiatrique pourra être effectuée sous la conduite et la responsabilité d’un psychiatre non titulaire du titre professionnel de psychiatre médicolégal.”.

Art. 233

Artikel 133 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 234

Artikel 134 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 134. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 135, § 4, zijn de bepalingen van deze wet van toepassing op alle lopende zaken.”.

Art. 235

In artikel 135 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 worden de woorden “dit artikel” vervangen door de woorden “deze wet”;

2° in paragraaf 2 wordt het woord “twee” vervangen door het woord “drie”;

3° paragraaf 3, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

“De artikelen 77/8, en 77/9 zijn van toepassing op de geïnterneerde veroordeelden. In afwijking van artikel 77/8, § 1, blijven de beslissingen tot plaatsing in inrichtingen vermeld onder artikel 3, 4°, d), genomen voor de inwerkingtreding van de wet, geldig.

De beslissingen tot toekenning van uitvoeringsmodaliteiten die vóór de inwerkingtreding van deze wet door de commissies voor de bescherming van de maatschappij zijn genomen, blijven geldig na de inwerkingtreding van deze wet.”;

4° een nieuwe paragraaf 3/1 wordt ingevoegd luidend als volgt:

“§ 3/1. Voor de personen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet zowel een veroordeling als een internering ondergaan, wordt binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet door de directeur een advies bezorgd aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij met het oog op de aanwijzing van de inrichting waar de internering zal plaatsvinden en de eventuele toekenning van uitvoeringsmodaliteiten.

5° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

Art. 233

L’article 133 de la même loi est abrogé.

Art. 234

L’article 134 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 134. Sous réserve de l’application de l’article 135, § 4, les dispositions de la présente loi sont applicables à toutes les affaires en cours.”.

Art. 235

À l’article 135 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, les mots “du présent article” sont remplacés par les mots “de la présente loi”;

2° dans le paragraphe 2, le mot “deux” est remplacé par le mot “trois”;

3° le paragraphe 3, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

“Les articles 77/8 et 77/9 s’appliquent aux condamnés internés. Par dérogation à l’article 77/8, § 1er, les décisions de placement dans les établissements visés à l’article 3, 4°, d), prises avant l’entrée en vigueur de la présente loi, continuent d’être valables.

Les décisions d’octroi de modalités d’exécution, prises avant l’entrée en vigueur de la présente loi par les commissions de défense sociale, restent valables après l’entrée en vigueur.”;

4° il est inséré un paragraphe 3/1 rédigé comme suit:

“§ 3/1. Pour les personnes qui font l’objet tant d’une condamnation que d’un internement au moment de l’entrée en vigueur de la présente loi, le directeur rend un avis à la chambre de protection sociale dans les six mois de l’entrée en vigueur en vue de la désignation de l’établissement dans lequel aura lieu l’internement et de l’octroi éventuel de modalités d’exécution.

5° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

"§ 4. De directeur of de verantwoordelijke voor de zorg stelt, overeenkomstig artikel 47, een advies op, ten vroegste vier en ten laatste zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Indien zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet geen advies werd uitgebracht, vat het openbaar ministerie de kamer voor de bescherming van de maatschappij.";

6° in paragraaf 5 worden de woorden "gedurende één jaar" opgeheven;

7° paragraaf 5 wordt aangevuld met de woorden ", tenzij de kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist tot plaatsing in een erkende instelling";

8° in paragraaf 6 wordt het woord "opgeheven" opgeheven;

9° in paragraaf 6 worden de woorden "in werking" vervangen door het woord "bevoegd".

HOOFDSTUK 16

Overgangsbepalingen

Art. 236

De artikelen 42, 51, 52, 54, 56, 81 en 82 gelden enkel voor de procedures die zijn gestart na hun inwerkingtreding.

Art. 237

De emeriti leden van de zetel of het parket-generaal bij het Hof van Cassatie die werden aangewezen onder de wetgeving die van toepassing was vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden geacht gezamenlijk te zijn aangewezen door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en kunnen zowel als assessor zitting houden in de tuchtrechtscolleges ten aanzien van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie als ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie van dezelfde taalrol.

Art. 238

Artikel 259*octies*, § 6, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet, is van toepassing op de gerechtelijke stagiairs die voor de inwerkingtreding van deze wet de stage hebben aangevat.

"§ 4. Le directeur ou le responsable des soins rédige, conformément à l'article 47, un avis, au plus tôt quatre mois et au plus tard six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Si aucun avis n'a été émis six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministère public saisit la chambre de protection sociale.";

6° dans le paragraphe 5, les mots "pendant un an" sont abrogés;

7° le paragraphe 5 est complété par les mots ", sauf si la chambre de protection sociale décide du placement dans une institution agréée";

8° dans le paragraphe 6, le mot "supprimée" est abrogé;

9° dans le paragraphe 6, les mots "continue à fonctionner" sont remplacés par les mots "reste compétente" .

CHAPITRE 16

Dispositions transitoires

Art. 236

Les articles 42, 51, 52, 54, 56, 81 et 82 ne s'appliquent qu'aux procédures entamées après leur entrée en vigueur.

Art. 237

Les membres émérites du siège ou du parquet général près la Cour de cassation qui ont été désignés sur base de la législation en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont censés avoir été désigné conjointement par le Premier Président de la Cour de cassation et le Procureur Général près la Cour de cassation et peuvent siéger dans les juridictions disciplinaires comme assesseur tant à l'égard des magistrats du siège de la Cour de cassation que des magistrats du ministère public près la Cour de cassation du même rôle linguistique.

Art. 238

L'article 259*octies*, § 6, alinéa 6, du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi, est applicable aux stagiaires judiciaires qui ont entamé le stage avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 239

De adjunct-mandaten van “afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie” worden ambtshalve omgezet in adjunct-mandaten van “sectievoorzitter in het Hof van Cassatie”.

Art. 240

De examens met het oog op de werving van de werkende en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in sociale reïntegratie, georganiseerd of lopend op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel, worden gelijkgesteld met de examens georganiseerd met het oog op de werving van assessoren in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in de sociale re-integratie, ter uitvoering van artikel 196*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

Art. 241

De personen die benoemd zijn tot werkende of plaatsvervangende assessor in strafuitvoeringszaken gespecialiseerd in de sociale reïntegratie op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel, worden ambtshalve benoemd tot werkende of plaatsvervangende assessor in strafuitvoeringszaken en interneringszaken gespecialiseerd in sociale re-integratie, voor de resterende duur van hun mandaat.

Art. 242

In afwijking van artikel 259sexies, § 2, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet, worden de rechters in de strafuitvoeringsrechtbanken en de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken die aangewezen zijn voor een eerste periode van vier jaar op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel, met hun instemming, aangewezen voor een tweede periode van vier jaar, zulks na positief advies respectievelijk van de eerste voorzitter van het hof van beroep en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd of van de procureur-generaal bij het hof van beroep en de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd.

Art. 239

Les mandats adjoints de “afdelingsvoorzitters in het hof van Cassatie” sont d’office transformés en mandat adjoint de “sectievoorzitter in het Hof van Cassatie”.

Art. 240

Les examens organisés ou en cours d’organisation au moment de l’entrée en vigueur du présent article en vue du recrutement des assesseurs en application des peines spécialisés en réinsertion sociale, effectifs et suppléants, sont assimilés aux examens organisés en vue du recrutement, des assesseurs en application des peines et internement spécialisés en réinsertion sociale, effectifs et suppléants, en exécution de l’article 196*bis* du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi.

Art. 241

Les personnes nommées en qualité d’assesseur en application des peines spécialisé en réinsertion sociale, effectif ou suppléant, au moment de l’entrée en vigueur du présent article, sont nommées d’office en qualité d’assesseur en application des peines et internement spécialisés en réinsertion sociale, effectif ou suppléant, pour la durée restante de leur mandat.

Art. 242

Par dérogation à l’article 259*sexies*, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi, les juges au tribunal de l’application des peines et les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines désignés pour une première période de quatre ans au moment de l’entrée en vigueur du présent article, sont avec leur consentement désignés pour une deuxième période de quatre ans, respectivement sur avis favorable du premier président de la cour d’appel et du président du tribunal de première instance du siège de la cour d’appel ou du procureur général près la cour d’appel et du procureur du Roi près le tribunal de première instance du siège de la cour d’appel.

Art. 243

§ 1. In afwijking van artikel 196*ter*, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet, worden de werkende en plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank die benoemd zijn voor een eerste periode van vier jaar op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit artikel, met hun instemming, benoemd voor een tweede periode van vier jaar, zulks na gunstig advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd en van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waarin de assessor zijn ambt uitoefent.

§ 2. De evaluatie van de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank van wie de duur van het mandaat verstrijkt binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit artikel, blijft geregeld door de bepalingen die gelden vóór de inwerkingtreding van artikel 196*quater*, zoals gewijzigd bij deze wet.

Art. 244

De personeelsleden van de penitentiaire inrichtingen die belast zijn met het secretariaat van de commissies voor bescherming van de maatschappij voor de inwerkingtreding van dit artikel, kunnen, met hun instemming, door de minister van Justitie ter beschikking gesteld worden van de griffie van de strafuitvoeringsrechtbanken, van het secretariaat van de parketten bij die rechtbanken, of van beide diensten, gedurende een periode van maximaal zes maanden met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

De terbeschikkinggestelde personeelsleden behouden de bezoldiging, alsook de premies, toelagen en vergoedingen die zij voor hun terbeschikkingstelling genoten, tijdens de ganse duur ervan. Deze bezoldiging is ten laste van de aan de rechterlijke orde toegekende begroting

Voor de duur van hun terbeschikkingstelling verkrijgen de personeelsleden een verlof dat een periode van actieve dienst uitmaakt. Ze nemen deel aan de bevordering in hun dienst van herkomst.

Art. 245

De op het tijdstip van de inwerkingtreding van artikel 36 benoemde of aangewezen hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen moeten een opleiding inzake budgettair beheer en gerechtskosten volgen binnen de twee jaren die volgen op de inwerkingtreding van dat artikel.

Art. 243

§ 1er. Par dérogation à l'article 196*ter*, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, tel que modifié par la présente loi, les assesseurs au tribunal de l'application des peines, effectifs et suppléants, nommés pour une première période de quatre ans au moment de l'entrée en vigueur du présent article, sont avec leur consentement nommés pour une deuxième période de quatre ans, sur avis favorable du président du tribunal de première instance du siège de la cour d'appel et du président de la chambre du tribunal de l'application des peines dans laquelle siège l'assesseur.

§ 2. L'évaluation des assesseurs au tribunal de l'application des peines dont la durée du mandat vient à expiration dans les 6 mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, reste régie par les dispositions en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 196*quater* tel que modifié par la présente loi.

Art. 244

Les membres du personnel des établissements pénitentiaires chargés du secrétariat des commissions de défense sociale avant l'entrée en vigueur du présent article, peuvent, avec leur consentement, être mis à la disposition du greffe des tribunaux de l'application des peines, du secrétariat des parquets près ces tribunaux, ou de ces deux services, par le ministre de la Justice, pendant une période maximale de six mois prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent article.

Les membres du personnel mis à la disposition conservent la rémunération, ainsi que les primes, allocations et indemnités dont ils bénéficiaient avant leur mise à la disposition pendant toute la durée de celle-ci. Cette rémunération est à charge du budget alloué à l'ordre judiciaire.

Pour la durée de leur mise à disposition, les membres du personnel obtiennent un congé, qui constitue une période d'activité de service. Ils participent à l'avancement dans leur service d'origine.

Art. 245

Les greffiers en chef et les secrétaires en chef nommés ou désignés au moment de l'entrée en vigueur de l'article 36 doivent suivre une formation en matière de gestion budgétaire et de frais de justice dans les deux années suivant l'entrée en vigueur de cet article.

Art. 246

De beroepen die aanhangig zijn gemaakt voor de beroepscommissie die rechtsgeldig was samengesteld krachtens de vóór de inwerkingtreding van artikel 80 geldende bepalingen, worden verder behandeld door de beroepscommissie die samengesteld wordt overeenkomstig de bepalingen die van toepassing waren vóór de inwerkingtreding van artikel 80.

HOOFDSTUK 17

Inwerkingtredingen

Art. 247

Artikel 135 heeft uitwerking met ingang van 10 juni 2014.

Artikel 137 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2014.

Artikel 87, 5° heeft uitwerking met ingang van 1 september 2014.

De artikelen 23, 46, e), 47, 54, 9°, 242, 243 en dit artikel treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De artikelen 20 tot 22, 25, 26, 2°, 27 tot 30, 40, 45, 46, a), b), c), d), f) en g), 48, 58 tot 66, 68 tot 70, 76, 77, 87, 2° en 4°, 88, 2°, 89 tot 91, 93, 95, 97, 100, d), 105, 108, 2°, 109, 112, 113, 115, 1°, 122, 127, 130, 240, 241 en 244 treden in werking op 1 juli 2016.

De artikelen 7 tot 16, 120, 121 en 124 tot 126 treden in werking op 31 december 2016.

De Koning kan data van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de data vermeld in het vijfde en het zesde lid.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 51, 10°.

Gegeven te Brussel, 14 januari 2016

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Koen GEENS

Art. 246

Les recours qui ont été introduits devant la commission de recours valablement composée suivant les dispositions en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'article 80 continuent d'être traités devant la commission de recours composée conformément aux dispositions qui étaient d'application avant l'entrée en vigueur de l'article 80.

CHAPITRE 17

Entrées en vigueur

Art. 247

L'article 135 produit ses effets le 10 juin 2014.

L'article 137 produit ses effets le 1er juillet 2014.

L'article 87, 5° produit ses effets le 1er septembre 2014.

Les articles 23, 46, e), 47, 54, 9°, 242, 243 et le présent article entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les articles 20 à 22, 25, 26, 2°, 27 à 30, 40, 45, 46, a), b), c), d), f) et g), 48, 58 à 66, 68 à 70, 76, 77, 87, 2° et 4°, 88, 2°, 89 à 91, 93, 95, 97, 100, d), 105, 108, 2°, 109, 112, 113, 115, 1°, 122, 127, 130, 240, 241 et 244 entrent en vigueur le 1er juillet 2016.

Les articles 7 à 16, 120, 121 et 124 à 126 entrent en vigueur le 31 décembre 2016.

Le Roi peut fixer des dates d'entrée en vigueur antérieures à celles mentionnées aux alinéas 5 et 6.

Le Roi fixe l'entrée en vigueur de l'article 51, 10°.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 2016

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS